

Пятикнижие Моисеево

Пояснения, условные знаки и сокращения

Букв. (буквально): формально точный перевод. Он дается в тех случаях, когда ради ясности и более полного раскрытия смысла в основном тексте приходится отступать от формально точной передачи. При этом читателю предоставляется возможность самому ближе подойти к оригинальному слову или словосочетанию и видеть мыслимые варианты перевода.

В знач. (в значении): приводится, когда слово, переведенное в тексте буквально, требует, по мнению переводчика, указания на особый смысловой оттенок его в данном контексте.

В некот. рукописях (в некоторых рукописях): используется при цитировании текстовых вариантов.

Древн. пер. (древние переводы): используется, когда нужно показать, как то или иное место оригинала понималось древними переводами, основанными, возможно, на другом тексте оригинала.

Друг. возм. пер. (другой возможный перевод): приводится как еще один, хотя и возможный, но, по мнению переводчиков, менее обоснованный перевод.

Друг. чтение (другое чтение): приводится тогда, когда при иной расстановке знаков, обозначающих гласные звуки, или при иной последовательности букв возможно чтение, отличное от оригинального, но поддержанное другими древними переводами.

Евр. (еврейское): используется, когда важно показать, какое именно слово используется в оригинале. Часто его невозможно передать адекватно, без семантических потерь, на русский язык, поэтому многие современные переводы вводят это слово в транслитерации на родной язык.

Или: используется в случае, когда в примечании приводится другой, достаточно обоснованный перевод.

ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

Быт — Бытие

Исх — Исход

Лев — Левит

Числ — Числа

Втор — Второзаконие

ПРОЧИЕ СОКРАЩЕНИЯ

в. (вв.) — век (века)

г — грамм

г. (гг.) — год (годы)

гл. — глава

греч. — греческий (язык)

древн. — древний

друг. — другой

евр. — еврейский (язык)

кг — килограмм

л — литр

м — метр
пер. — перевод
примеч. — примечание
см — сантиметр
см. — смотри
соотв. — соответственно
ср. — сравни
ст. — стих
т. д. — так далее
т. е. — то есть
т. наз. — так называемый

Первая книга Моисеева. БЫТИЕ

Прежде всего – Бог. Первые же строки книги, которой открывается Священное Писание, – о Нем. Он есть Начало начал. В Нем – причина и цель бытия. Не осознав этого, невозможно постичь смысл жизни вообще и уникальное значение своей собственной в частности.

Основное содержание книги

Сотворение мира и человека 1:1–2:25
Грехопадение и его последствия 3:1–24
От Адама до Ноя 4:1–5:32
Всемирный потоп 6:1–10:32
Вавилонская башня 11:1–9
От Сима до Авраама 11:10–32
Патриархи и их судьбы: Авраам, Исаак, Иаков 12:1–35:29
История рода Исава 36:1–43
Иосиф и его братья 37:1–45:28
Израильтяне в Египте 46:1–50:26

Сотворение мира

1 В начале семи последующих дней сотворил Бог небо и землю¹. ² Пустынна, необитаема была земля при появлении своем. Мрак окутывал бездну^{2а}, но над водами уже витал Дух^{3б} Божий. ³ И сказал Бог: «Да будет свет!» И появился свет. ⁴Увидел^{4а} Бог: свет был хорош^{5б}. Отделил Он свет от тьмы⁵ и дал свету имя «день», а тьме – «ночь». Был тогда и вечер, было и утро – прошел один день.

⁶И сказал Бог: «Да будет свод среди воды, пусть отделяет он одни воды от других⁶». ⁷Создал Бог свод и отделил воду под сводом от воды над ним. И стало так. ⁸Назвал Бог свод

¹ **1:1** Или: в начале, когда Бог творил небо и землю...

² ^а**1:2** Или: пучину.

³ ^б**1:2** Друг. возм. пер.: ветер / дуновение / дыхание.

⁴ ^а**1:4** Глагол «увидел» здесь и ниже в этой главе несет в себе такие значения, как «подумал о...», «обратил внимание на ...» или «заклучил, что ...».

⁵ ^б**1:4** Каждая стадия сотворения земли, предназначенной быть местом обитания человека (Ис 45:18), получает одобрение Божье («хорошо»), поскольку служит главной цели: созданию самых благоприятных условий для жизни человека на земле.

⁶ **1:6** Букв.: воды от вод.

этот «небом». Был тогда и вечер, было и утро – прошел второй день.

⁹И сказал Бог: «Да соберутся воды, что под небом, в одно место, дабы показалась суша». И стало так⁷. ¹⁰Бог назвал сушу «землею», а собравшиеся воды назвал «морями». Увидел Бог, что и это было хорошо.

¹¹И сказал Бог: «Да зазеленеет земля, покрывшись разнообразной растительностью⁸: растениями, семена дающими, и деревьями, по роду своему приносящими плоды с семенами своими». И стало так. ¹²Всякую растительность произвела земля: растения, дающие семена по роду своему, и деревья с разными – по роду их – плодами с семенами своими. Увидел Бог, что и это было хорошо. ¹³Был тогда и вечер, было и утро – прошел третий день.

¹⁴И сказал Бог: «Да появятся светила на своде небесном, чтобы отделять^{9а} день от ночи; и пусть они служат знаками, чтобы указывать на времена^{10б}, дни и годы. ¹⁵Пусть со свода небесного эти светила землю освещают». И стало так. ¹⁶Два светила великие – большее, которое стало владыкою дня, и меньшее, чтобы правило оно ночью, – сотворил Бог, а также и звезды; ¹⁷и определил Бог место им на своде небесном, дабы землю освещать, ¹⁸течением дня и ночи управлять и отделять свет от тьмы. Увидел Бог, что и это было хорошо. ¹⁹Был тогда и вечер, было и утро – прошел четвертый день.

²⁰И сказал Бог: «Да кишит вода живыми существами, а над землей пусть птицы летают по небесным просторам». ²¹Сотворил Бог и огромных тварей морских, и всякие виды иных живых существ¹¹, которыми кишит вода; сотворил Он и разные виды пернатых. Увидел Бог, что и это было хорошо. ²²Всех их Бог благословил, сказав: «Будьте плодовитыми и многочисленными, наполняйте воды в морях; и птицы пусть во множестве плодятся на земле». ²³Был тогда и вечер, было и утро – прошел пятый день.

²⁴И сказал Бог: «Да произведет земля разные виды живых существ: скот, мелкую живность и всяких зверей». И стало так. ²⁵Создал Бог разные виды зверей и скота, создал ползающих по земле существ всякого вида; увидел Он, что и это было хорошо.

²⁶Тогда сказал Бог: «Создадим человека^{12а} по образу Нашему, по подобию Нашему, чтобы властвовал он над рыбами, в воде живущими, и птицами, под небом парящими, и над скотом, и над всею землею^{13б}, над всяким живым существом, по земле ползающим».

²⁷И сотворил Бог человека по образу Своему,
по Божию образу сотворил его,
мужчину и женщину – обоих Он сотворил.

²⁸Благословил их Бог и сказал им: «Будьте плодовитыми и многочисленными¹⁴,

⁷ **1:9** LXX добавляет: *и собрались воды, что под небом, в одно место, и показалась суша.*

⁸ **1:11** Евр. *дэш* здесь может быть переведено не только обобщающим словом «растительность», но и словом «трава», как отдельный вид растительного мира, отличающийся от двух следующих.

⁹ **1:14** Друг. возм. пер.: *пусть будут светила на небосводе, чтобы отделять*; при таком переводе глагол «будут» (*хайя*) указывает не на сотворение светил на своде неба (в таком смысле он употреблен в ст. 6), а на их назначение. Из этого, очевидно, следует, что в четвертый день сотворения светила, о которых говорится в ст. 14, стали видны с земли.

¹⁰ **1:14** Или: *даты.*

¹¹ **1:21** Или: *живых душ*; то же в ст. 24 и 30.

¹² **1:26** Слово «человек» (*адам*) употреблено здесь в собирательном смысле и говорит как о мужчине, так и о женщине (см. 5:1, 2).

¹³ **1:26** В Пешитте (сирийском переводе), как и в ст. 24: *над всеми зверями земли.*

¹⁴ **1:28** Здесь те же слова, что и в ст. 22, сказанные в отношении мира животных, с той, однако, существенной разницей, что в этом стихе Бог говорит их человеку, с которым Он устанавливает особые отношения. Благословение Божье – одна из великих тем, которая связывает воедино всё Бытие. Бог благословляет животных (1:22), человечество (1:28), субботу (2:3), Адама (5:2), Ноя (9:1), патриархов (12:3; 17:16, 20 и т. д.). Рождение детей в семье изначально признавалось тем даром от Бога, в котором ярче всего проявлялось Его благословение. Но оно было очевидным и в иных сферах жизни человека: в урожае, в семье, в

заселяйте землю – вам владеть ею! Вам властвовать над рыбами в морях, птицами в небе и над всеми живыми существами на земле!»²⁹ И еще сказал им Бог: «Дарую вам всякое, какое только есть на всей земле, растение, семена приносящее, и всякое дерево дарую, у которого плоды с семенами его, – они будут пищей вам.³⁰ А всем зверям, и всем птицам^{15а}, и всему, что по земле ползает, – всем живым существам, – всякое растение^{16б} зеленое в пищу дано». И стало так.

³¹ Посмотрел Бог на всё, что Он создал, – оно было весьма хорошо. Был тогда и вечер, было и утро – прошел шестой день.

День седьмой

2 Так были созданы небо, земля и всё, что в красе своей наполняло их¹⁷.² К седьмому дню окончил^{18а} Бог тот труд, который совершал в дни сотворенья; и в день седьмой уже не делал^{19б} Он всего того, что совершал в прошедшие шесть дней.³ Благословил Бог день седьмой и освятил его, ибо в этот день Он в покое пребывал после тех дел, которые при сотворении совершал.

Адам и Ева

⁴ Вот рассказ^{20а} о небе и земле, о том, что произошло после их сотворения.

Когда Господь^{21б} Бог создал землю и небо,⁵ на земле не было дикого кустарника, не было ничего дикорастущего²², ведь и дождя Господь Бог еще не посылал на землю, и не было человека, чтобы ее возделывать.⁶ Пар²³ поднимался с земли и орошал всю поверхность ее.

благоденствию народа (Втор 28:1–14). Слово благословения, высказанное Богом или человеком, несло в себе жизнеутверждающую силу и обеспечивало успех.

¹⁵ **1:30** Букв.: *всем зверям земли и всем птицам неба*.

¹⁶ **1:30** Или: *всякая трава*.

¹⁷ **2:1** Букв.: *и всё их воинство*. Возможно, что евр. *цава* (одно из значений которого «воинство, военная служба») в этом контексте указывает на упорядоченность и красоту; так это было понято переводчиками LXX и Вульгаты.

¹⁸ **2:2** Друг. возм. пер.: *завершил в седьмой день*, из чего следует, что определенные действия Бога: благословение и освящение дня покоя – завершились лишь в седьмой день.

¹⁹ **2:2** Евр. *шават* может быть переведено и как «успокоился», но его основное значение — «прекращать». Здесь, как и в ст. 3, говорится не об отдыхе после истощения сил, а о прекращении процесса сотворения.

²⁰ **2:4** Евр. слово *толдот*, традиционно переводимое словом *происхождение*, используется в таких значениях, как: *история происхождения*, *родословие* или *потомство*. Первая часть стиха с использованием этого слова служит здесь, как и в других местах Бытия, своеобразным заголовком последующего повествования.

²¹ **2:4** Обозначенное малыми прописными буквами слово «Господь» используется там, где в оригинале встречается произносимое имя Божье:.

²² **2:5** Букв.: *никакого же кустарника полевого еще не было на земле, и никакая трава полевая еще не росла*. Слова «полевой кустарник» и «полевая трава» не относятся к той растительности, о которой шла речь в первой главе; они скорее превосхищают «терния и колючки» и «полевую траву», которые появляются позже вследствие грехопадения (3:18). И в сообщении о дожде можно видеть намек на потоп (7:4). Таким образом построенное сообщение (ст. 4–6) указывает на тот факт, что до сотворения человека на земле еще не было того, что возникло только после грехопадения.

²³ **2:6** Или: *туман*. Смысл используемого здесь евр. слова *эд* неясен, кроме этого места оно встречается в Иов 36:27. Иные переводят его как «источник», «потоп» или даже «подземные воды».

⁷Господь Бог создал^{24а} человека из праха земного и вдохнул в него^{25б} дыхание жизни, и стал тот твореньем живым^{26в}.

⁸Насадил Господь Бог сад на востоке, в Эдеме²⁷, и там поселил человека, которого создал. ⁹На земле по изволению Господа Бога выросли всякие деревья, приятные на вид и с пригодными в пищу плодами, а посреди сада – дерево жизни и дерево познания добра и зла.

¹⁰Из Эдема, орошая его, текла река, и далее она разделялась на четыре реки²⁸. ¹¹Название первой – Пишон; она течет вокруг всей земли Хавила, той самой, где есть золото. ¹²(Золото той земли хорошее; есть там и редкие благовония, и драгоценный камень оникс²⁹.) ¹³Название второй реки Гихон, она течет вокруг всей земли Куш. ¹⁴Название третьей реки Тигр, она течет к востоку от Ассирии. Четвертая река – Евфрат.

¹⁵Господь Бог сделал всё для благополучия^{30а} человека в Эдемском саду, за которым тот должен был ухаживать и который должен был беречь^{31б}. ¹⁶И тогда Господь Бог дал такую заповедь человеку: «Ты можешь есть плоды любого дерева в саду, ¹⁷но не с дерева познания добра и зла. Не ешь его плодов, ибо в тот же день, как отведаешь их, непременно умрешь».

¹⁸И сказал Господь Бог: «Нехорошо человеку быть одному, в помощь ему сотворю Я того, кто будет ему под стать». ¹⁹Привел Господь Бог к человеку созданных Им из земли всевозможных животных, что на суше обитают, и птиц, что по небу летают, чтобы посмотреть, как человек их назовет: они должны были получить от него свои имена. ²⁰Человек дал имена скоту всякому, имена птицам под небом, имена диким зверям – но для него не нашлось помощника, который был бы ему под стать. ²¹Тогда усыпил Господь Бог человека, и как только тот погрузился в глубокий сон, вынул у него ребро и закрыл плотью место, где оно было. ²²Из того самого ребра создал Господь Бог женщину и привел ее к человеку.

²³И воскликнул человек:
«Наконец! Кость от кости моей
и плоть от плоти моей!
Женщиной она называться будет,
ибо взята из мужчины³²».

²⁴Поэтому отца и мать оставляет мужчина, соединяясь с женою своей, – двое плотью единой становятся. ²⁵И Адам, и жена его были наги, но не стыдились.

²⁴ **2:7** Букв.: *изваял / вылепил* ; то же и в ст. 8, 19.

²⁵ **2:7** Букв.: *в ноздри его*.

²⁶ **2:7** Букв.: *и стал человек живым существом* ; или: *душою живою* .

²⁷ **2:8** Евр. *эден* , т. е. блаженство, наслаждение.

²⁸ **2:10** Букв.: *начала / ответвления*.

²⁹ **2:12** Букв.: *там бдолах и (драгоценный) камень шохам*.

³⁰ **2:15** В отличие от ст. 8, где сказано, что Бог «поселил» человека, здесь автор использует другой глагол, а именно тот, который он применяет, когда пишет о покое или благополучии, которые Бог дает человеку (ср. Втор 3:20; 12:10).

³¹ **2:15** Традиционный перевод «*воздвигал и хранил (сад)*» наталкивается на серьезные возражения грамматического порядка. Глаголы «*воздвигать*» и «*хранить*» в оригинальном тексте ВЗ чаще всего используются в знач. «*служить (Богу)*» и «*повиноваться*». Вероятно, и в данном случае они употреблены в этом же смысле.

³² **2:23** Евр. слово «женщина» (*ишша*) сходно по звучанию со словом «мужчина» (*иш*).

Грехопадение

3 Среди всех созданных Господом Богом животных, что не стали домашними, змей выделялся особыми способностями³³. Он спросил женщину: «Правда ли, что Бог запретил вам есть плоды какого бы то ни было дерева в этом саду?» ²«Мы, – ответила женщина змею, – можем есть плоды любого дерева здесь³⁴, ³кроме плодов дерева, которое среди сада. О них сказал Бог: «Не ешьте их и даже не прикасайтесь к ним, чтобы вам не умереть». ⁴На это змей возразил женщине: «Нет, не умрете вы, ⁵но знает Бог, что в день, в который вы отведаете их, откроются глаза ваши и станете вы такими, как Он³⁵, знающими и добро, и зло».

⁶Женщина увидела, что плоды этого дерева хороши, кажутся вкусными, радуют взор и вожделенны они, потому что мудростью и знанием наделяют отведавшего их; сорвала она несколько плодов с него, сама ела и мужу своему их дала, и он ел вместе с ней. ⁷И тут словно открылись у них глаза – они увидели себя нагими и сделали себе набедренные повязки из смоковых листьев.

⁸А как только повеяло прохладой³⁶ и услышали они звук, возвестивший им о том, что по саду идет Господь Бог, они попытались скрыться от Него за деревьями сада. ⁹«Где ты?» – позвал Господь Бог человека. ¹⁰«Услышал я, как Ты идешь³⁷ по саду, – откликнулся тот, – и испугался, ведь я наг; потому я и скрылся». ¹¹«Кто сказал тебе, что ты наг? – спросил Бог. – Ты ел плоды того дерева, с которого Я запретил тебе есть?» ¹²«Жена, которую Ты дал мне в спутницы, она дала мне плоды этого дерева, и я ел их», – промолвил человек. ¹³Господь Бог обратился к женщине: «Что же ты сделала?!» «Змей обольстил меня, и я ела», – ответила женщина.

¹⁴И сказал Господь Бог змею: «За то, что ты сделал это, из всех зверей и скота всякого ты особое понесешь на себе проклятие: на животе ползать ты будешь и всю жизнь прах будешь есть³⁸;

¹⁵и сделаю так, что между тобой и женщиной вражда воцарится и между потомками вашими³⁹ продолжится; ее Потомок будет разить тебя в голову, а ты Его – в пяту».

¹⁶И женщине сказал Он: «Многие тяготы в беременности твоей уготованы Мною тебе, в муках рожать детей будешь. Стремиться будешь мужем своим владеть⁴⁰,

³³ **3:1** Или: змей был более ловким / разумным / находчивым, чем все (прочие) звери поля, которых сотворил Господь Бог.

³⁴ **3:2** Букв.: сада.

³⁵ **3:5** Букв.: как Бог; или: как боги.

³⁶ **3:8** Букв.: в ветре дня.

³⁷ **3:10** Букв.: Твой голос / звук / шум.

³⁸ **3:14** «Есть прах» – образное выражение, говорящее о высшей степени проклятия; ср. Пс 72 (71):9; Ис 49:23; Мих 7:17.

³⁹ **3:15** Букв.: между семенем твоим и ее семенем. В речи о семени / потомке здесь и далее в этом стихе используется единственное число собирательного существительного, как указание на две борющиеся группы, во главе которых стоят конкретные личности, о коих читатель узнает из всего последующего повествования.

а он властвовать над тобою будет».

¹⁷Адаму же сказал: «За то, что ты послушался жены своей и отведал плода того дерева, о котором тебе было сказано: «Не ешь плоды его, проклята земля за тебя; плоды ее будут доставаться тебе трудом тягостным все дни жизни твоей.

¹⁸Колючки и сорняки произрастит она тебе,

и будешь питаться травой полевою,

¹⁹в поте лица придется тебе добывать хлеб свой, пока не возвратишься в землю, из которой ты взят, ибо прах ты и в прах возвратишься».

²⁰Адам^{41 а} назвал жену свою Евой^{42 б}, ведь она – прародительница всех живущих.

²¹После всего случившегося Господь Бог сделал Адаму и жене его одежды из шкур и одел их. ²²И сказал Господь Бог: «Теперь, когда человек стал как один из Нас, знающим добро и зло, да не будет того, чтобы он, протянув руку к дереву жизни, срывал его плоды, ел их и жил вечно!» ²³Изгнал Господь Бог Адама из сада Эдемского и послал его возделывать землю, из которой тот был взят. ²⁴Изгнав первую пару согрешивших людей, Бог поставил с восточной стороны сада Эдемского херувимов и огненный меч, острие которого, сверкая, обращалось во все стороны, дабы охранять путь к дереву жизни.

Каин и Авель

4 Познал Адам жену свою, Еву, – она зачала и родила Каина, и сказала: «Обрела я человека, дар от Господа обрела!⁴³» ²Потом родила она Авеля, брата Каина. Авель пас овец, а Каин возделывал землю.

³Когда пришло время для жертвоприношения, Каин принес Господу плоды земли, ^{4 а}Авель – наилучший⁴⁴ дар из первого приплода стада своего. Господь одобрительно посмотрел на Авеля и его жертвоприношение, ⁵оставив Каина и его жертвоприношение без Своего одобрения. Каин сильно разгневался, и взор его поник.

⁶Тогда сказал Господь Каину: «Отчего ты так сильно разгневался? Отчего поник взор твой? ⁷Если намерения твои добры, разве не поднимаешь ты голову? А если недобры, грех притаился у порога. Овладеть тобой он хочет, но ты можешь⁴⁵ господствовать над ним».

⁸Каин сказал брату своему Авелю: «Выйдем в поле»⁴⁶. И как только они вышли в поле, набросился Каин на Авеля, брата своего, и убил его.

⁹«Где же Авель, брат твой?» – спросил Господь Каина. «Не знаю, – ответил тот, – разве я сторож моему брату?» ¹⁰И сказал Господь: «Что ты сделал?! Я слышу, как кровь брата твоего вопиет ко Мне с земли! ¹¹И ныне ты проклят: отвергнут землей, что впитала кровь брата твоего, твоей рукою пролитуя. ¹²После этого земля уже не станет приносить богатых урожаев, сколько бы ты ни возделывал ее; будешь изгнанником ты и скитальцем». ¹³«Наказание это слишком тяжело для меня, не снести мне его, – сказал Каин Господу, – ¹⁴вот, Ты теперь гонишь меня с земли. Я должен скрываться от Тебя, быть изгнанником и

⁴⁰ **3:16** Смысл этого предложения в подлиннике не совсем ясен; друг. возм. пер.: *возделает ты будешь мужа своего*.

⁴¹ **3:20** Или: *человек*.

⁴² **3:20** Имя «Ева» (*Хавва*) в евр. созвучно слову «жизнь» (*хайим*).

⁴³ **4:1** В силу многозначности евр. предлога, переведенного здесь как *от*, и евр. глагола, переведенного здесь словом *обрела*, возможны и другие переводы: *сотворила я человека*, *как и Господь (это сделал)*; *обрела я человека с (помощью) Господа*; *обрела я человека – Господа*.

⁴⁴ **4:4** Букв.: *от тука их*.

⁴⁵ **4:7** Друг. возм. пер.: *ты должен*.

⁴⁶ **4:8** Так в LXX и в друг. древн. пер.; слова *выйдем в поле* отсутствуют в масоретском тексте.

скитальцем; и первый встречный может убить меня». ¹⁵Но Господь сказал ему: «Случись такое – всякий, кто убьет Каина, не уйдет от семикратного отмщения^{47а}». И, чтобы никто, встретившись с Каином, не убил его, дал Господь Каину особый знак^{48б} Своей защиты. ¹⁶Тогда ушел Каин с того места, где явился ему Господь^{49а}, и поселился в земле Нод^{50б}, к востоку от Эдема.

Каин и его потомки

¹⁷Познал Каин жену свою, она зачала и родила Ханоха. В те дни Каин основал город, назвав его именем сына своего Ханоха. ¹⁸У Ханоха родился Ирад, который стал отцом Мехияэля; от Мехияэля родился Метушаэль, а от Метушаэля родился Ламех.

¹⁹Ламех взял себе двух жен, одну из них звали Ада, а другую – Цилла. ²⁰У Ады родился сын Явал, он – родоначальник всех скотоводов, живущих в шатрах. ²¹Имя брату его Ювал, он – родоначальник всех играющих на гусях и свирели. ²²А у Циллы родился сын Тувал–Каин, он был первым, кто начал изготавливать всякие орудия из меди и железа. У Тувал–Каина была сестра Наама.

²³И сказал Ламех женам своим:

«Ада и Цилла, послушайте меня,
жены Ламеховы, прислушайтесь к тому, что я скажу!
Человека убил я за рану, мне нанесенную,
юношу, когда тот ударил меня.

²⁴Если за Каина отмстится всемеро,
за Ламеха в семьдесят раз по семеро».

Шет и его потомки

²⁵Адам вновь познал жену свою, и она родила сына и дала ему имя Шет^{51а}, сказав при этом: «Бог даровал мне другое дитя^{52б} вместо Авеля, которого убил Каин». ²⁶У Шета тоже родился сын, он назвал его Энош; тогда начали люди призывать имя Господне, стали поклоняться Ему.

Патриархи, жившие до потопа

5 Запись о потомках^{53а} Адама.

(Когда Бог сотворил человека^{54б}, Он создал его по подобию Божию. ² Мужчину и женщину – первую пару^{55а} Он сотворил, и благословил их, и в день их сотворения дал имя

⁴⁷ **4:15** Символическое число «семь» указывает здесь на особую суровость наказания для виновного.

⁴⁸ **4:15** В слове «знак» можно видеть указание на Божественную защиту в том городе–убежище, который должен был построить Каин, чтобы предотвращать продолжение кровопролития; см. ст. 17.

⁴⁹ **4:16** Букв.: *ушел от лица / присутствия Господня* .

⁵⁰ **4:16** Или: *в земле изгнания / скитания*.

⁵¹ **4:25** Имя *Шет* (Син. пер.: *Сиф*) в евр. созвучно слову *шат* – «положил», здесь означает «дарованный».

⁵² **4:25** Букв.: *семья* .

⁵³ **5:1** См. примеч. «а» к 2:4.

⁵⁴ **5:1** Или: *Адама* ; см. примеч. «а» к 1:26.

⁵⁵ **5:2** Букв.: *их* .

им: «человек^{56б}».)

³Адаму было сто тридцать лет, когда у него родился сын – подобие и образ отца своего Адама, – он назвал его Шетом. ⁴После рождения Шета Адам жил восемьсот лет, и родились у него еще сыновья и дочери. ⁵Прожив девятьсот тридцать лет, Адам умер.

⁶Шету было сто пять лет, когда у него родился Энош. ⁷После рождения Эноша Шет жил восемьсот семь лет, были у него и другие сыновья и дочери. ⁸Прожив девятьсот двенадцать лет, Шет умер.

⁹Эношу было девяносто лет, когда у него родился Кенан. ¹⁰После рождения Кенана Энош жил восемьсот пятнадцать лет, были у него и другие сыновья и дочери. ¹¹Прожив девятьсот пять лет, Энош умер.

¹²Кенану было семьдесят лет, когда у него родился Махалалэль. ¹³После рождения Махалалэля Кенан жил восемьсот сорок лет, были у него и другие сыновья и дочери. ¹⁴Прожив девятьсот десять лет, Кенан умер.

¹⁵Махалалэлю было шестьдесят пять лет, когда у него родился Еред. ¹⁶После рождения Ереда Махалалэль жил восемьсот тридцать лет, были у него и другие сыновья и дочери. ¹⁷Прожив восемьсот девяносто пять лет, Махалалэль умер.

¹⁸Ереду было сто шестьдесят два года, когда у него родился Енох⁵⁷. ¹⁹После рождения Еноха Еред жил восемьсот лет, были у него и другие сыновья и дочери. ²⁰Прожив девятьсот шестьдесят два года, Еред умер.

²¹Еноху было шестьдесят пять лет, когда у него родился Мафусал⁵⁸. ²²Енох жил в тесном общении⁵⁹ с Богом и особенно после рождения Мафусала. Так было триста лет, в которые у него родились и другие сыновья и дочери. ²³Триста шестьдесят пять лет провел Енох на земле, ²⁴живя в тесном общении с Богом; и внезапно не стало его, потому что Бог взял его к Себе живым.

²⁵Мафусалу было сто восемьдесят семь лет, когда родился у него Ламех. ²⁶После рождения Ламеха Мафусал жил семьсот восемьдесят два года, были у него и другие сыновья и дочери. ²⁷Прожив девятьсот шестьдесят девять лет, Мафусал умер.

²⁸Ламеху было сто восемьдесят два года, когда у него родился сын, ²⁹он дал ему имя Ной, сказав: «Он утешит⁶⁰ нас среди тяжких трудов наших, облегчит муки наши, что испытываем при возделывании земли, Господом проклятой». ³⁰После рождения Ноя Ламех жил пятьсот девяносто пять лет, были у него и другие сыновья и дочери. ³¹Прожив семьсот семьдесят семь лет, Ламех умер.

³²Ную было пятьсот лет, когда у него родились сыновья: Сим^{61а}, Хам, Яфет^{62б}.

Ной в растлившемся мире

6 Людей на земле становилось всё больше и больше, и рождались у них дочери (которые были соблазном для чтущих Бога), ²тогда сыны Божьи⁶³, смотря на красоту

⁵⁶ **5:2** Евр.: *Адам*.

⁵⁷ **5:18** Евр.: *Ханох*; ср. 4:17.

⁵⁸ **5:21** Евр.: *Метушelah*.

⁵⁹ **5:22** Или: *постоянно ходил*; то же в ст. 24. Автор использует фразу «ходил с Богом», чтобы представить Еноха (а позже Ноя, см. 6:9) как человека, живущего непорочно среди своих современников. Среди всех остальных патриархов, включая и Адама, Енох был исключением: он благодаря общению с Богом оказался тем, кто, по словам автора Послания к евреям, «был взят (Богом на небо) не познавшим смерти» (Евр 11:5).

⁶⁰ **5:29** Имя *Ной* (евр.: *Noah*) созвучно евр. глаголу «утешать» (*нахм*).

⁶¹ **5:32** Евр.: *Шем* – имя.

⁶² **5:32** пер.: *Иафет*.

⁶³ **6:2** В Священном Писании сыновьями Бога именовались верные Ему, избранные Им люди; ср. Исх 4:22,

дочерей человеческих, начали брать их себе в жены, каждый по своему выбору.³ Тогда сказал Господь: «Не вечно быть Духу Моему в противоборстве с человеком⁶⁴, ведь он – плоть, предавшаяся греху ; пусть предел жизни его будет сто двадцать лет».

⁴В то время были на земле люди, низко падшие^{65а} (как и после того), ибо сыны Божии стали жить с дочерьми человеческими и те рожали им детей. Силой они отличались⁶⁶ издревле, своей воинственностью прославились.

⁵Увидел Господь, что велико развращение людей на земле: лишь к злу устремленными мыслями занят их ум непрестанно. ⁶И сожалел Господь о произошедшем. Да, Он создал на земле человека⁶⁷, но создал не для злодеяний. Скорбью и негодованием исполнилось сердце Его, ⁷и сказал Господь: «Сотру с лица земли род человеческий, что Я сотворил, – людей, а с ними и зверей, и тварей пресмыкающихся, и птиц небесных, ибо глубоко огорчен⁶⁸ Я тем, что их создал, а они восстали против Меня ».

⁸И только Ной был угоден⁶⁹ Господу.

⁹Рассказ^{70а} о Ное.

Ной был благочестивым и непорочным человеком среди своих современников; он жил в тесном общении с Богом^{71б}. ¹⁰Родились у Ноя три сына: Сим, Хам, Яфет.

Приготовления к потопу

¹¹В очах Божьих земля была растлившей, полна была насилия. ¹²Бог видел, что мир растлился, ибо и сам образ жизни людей и животных стал порочным⁷², ¹³и сказал Он Ною: «Я решил покончить со всеми, кто живет на земле^{73а}, ибо она переполнена их жестокостью и насилием; Я уничтожу^{74б} и их, и землю вместе с ними. ¹⁴А ты сделай себе ковчег⁷⁵ из дерева гофер; отделения сделай в ковчеге и осмоли его внутри и снаружи. ¹⁵Таким построй

23; Втор 14:1. Вероятно, и здесь речь идет о потомках Шета (Син. пер.: *Сифа*) как людей, отличающихся от потомков Каина или вообще от далеких от Бога людей.

⁶⁴ **6:3** Или: *править (человеком)*; евр. текст неясен. Некоторые древн. пер.: *пребывать в человеке*. Иные считают, что здесь говорится не о Духе, а о дыхании (жизни).

⁶⁵ **6:4** Евр.: *нефилим*, вероятно, от глагола *нафаль*, означающего «падать».

⁶⁶ **6:4** Иные, полагая, что здесь говорится о связи «дочерей человеческих» со сверхъестественными существами, переводят это место так: *это были герои древности, люди знаменитые*. Евр. слово *гиббор*, обычно переводимое как *силач, воин, богатырь, герой*, в некоторых случаях в ВЗ используется в отрицательном смысле, как, очевидно, и здесь; ср. Ис 5:22; Пс 120 (119):2–4.

⁶⁷ **6:6** Букв.: *и сожалел Господь, что создал человека на земле*.

⁶⁸ **6:7** Или: *сожалею* (так же, как и в ст. 6); здесь явный антропоморфизм, указывающий, однако, на то, что Бог, при всей Своей неизменности, не остается в одинаковом положении в том, что касается Его отношения к изменившемуся человеку.

⁶⁹ **6:8** Букв.: *обрел благодать в глазах*. Благодать — обычно это слово (евр. *хен* — *расположение, милость, доброта*) употребляется в Библии для обозначения того особого благоволения Бога, какое Он ниспосылает всем людям не за те или иные заслуги, а из одной только любви к ним.

⁷⁰ **6:9** См. примеч. «а» к 2:4.

⁷¹ **6:9** Или: *с Богом он постоянно ходил*.

⁷² **6:12** Букв.: *извратила всякая плоть путь свой на земле*.

⁷³ **6:13** Букв.: *со всякой плотью*.

⁷⁴ **6:13** Здесь в оригинале глагол с тем же самым корнем, что и у глагола, переведенного словом «растлилось», в ст. 12. Эта непереводаемая на русский язык игра слов, очевидно, показывает, что Бог уничтожает то, что уже само уничтожило себя своим растлением.

⁷⁵ **6:14** Или: *корабль*. Значение слова неясно. LXX: *ларь / ящик*; то же слово в Исх 2:3, 5, где рассказывается об осмоленной *корзинке* для спасения младенца Моисея.

ковчег, чтобы длина его была триста локтей, ширина – пятьдесят, а высота – тридцать⁷⁶. ¹⁶И сделай крышу^{77а} для ковчега так, чтобы по ее завершении она возвышалась над ним на высоту локтя⁷⁸. Построй ковчег так, чтобы было у него три яруса: нижний, средний и верхний, – и чтобы сбоку у него была дверь. ¹⁷И знай: Я наведу на землю воды потопа, чтобы уничтожить под небесами всех, в ком есть дыхание жизни; всё на земле погибнет. ¹⁸Но для тебя Мой Завет⁷⁹ спасения: войдешь в ковчег ты, и сыновья твои, и жена твоя, и жены сыновей твоих. ¹⁹И из всего живого, из всех творений по паре из каждого рода, самца и самку, возьми в ковчег, чтоб они остались вместе с тобою в живых. ²⁰По паре из каждого вида птиц, четвероногих и пресмыкающихся по земле войдут к тебе в ковчег, чтобы остаться им в живых. ²¹Ты же возьми с собой всякую пищу, которой вы могли бы питаться; запасись ею так, чтобы была пища для тебя и для них».

²²Ной сделал это; он сделал всё точно так, как велел ему Бог.

7 Господь сказал Ною: «Войди в ковчег и ты, и вся семья твоя. Я вижу, что из всего поколения этого ты один человек праведный. ² И возьми с собой от всех видов чистых животных по семь пар, самцов и самок, а от нечистых⁸⁰ животных – по паре, самца и самку, ³и от птиц по семь пар, самцов и самок, чтобы род их сохранить на земле. ⁴ Ибо еще семь дней, и Я пошлю на землю дождь, который будет идти сорок дней и сорок ночей, и сотру с лица земли всякое живое существо, которое Я создал».

⁵Ной сделал всё, как повелел ему Господь.

⁶Было Ною шестьсот лет, когда воды потопа пришли на землю. ⁷И, чтобы спастись от потопа, вошел он в ковчег, вместе с сыновьями, женой и женами сыновей. ⁸(Из животных чистых и нечистых, из птиц и всех по земле ползающих существ ⁹по паре, самец и самка, вошли к Ною в ковчег, как Бог повелел ему.) ¹⁰Семь дней спустя воды потопа пришли на землю.

¹¹Случилось это в шестисотый год жизни Ноя, в семнадцатый день второго месяца: в этот день разверзлись все источники великой бездны и окна небесные отворились – ¹²и хлынул на землю ливень, сорок дней и сорок ночей лился он.

¹³В тот самый день Ной вместе с сыновьями: Симом, Хамом, Яфетом – с женой своей и с тремя женами сыновей вошел в ковчег. ¹⁴Они вошли, а с ними и все дикие животные и скот, один вид за другим, и пресмыкающиеся твари, что по земле ползают, все виды птиц, все летающие и крылатые существа – ¹⁵все⁸¹, в ком есть дыхание жизни, пара за парой вошли в ковчег к Ною. ¹⁶Пришедшие парами были и самец, и самка из всех живых существ, как Бог повелел Ною. И Господь затворил за ним дверь ковчега.

Потоп

⁷⁶ **6:15** Локоть – мера длины, ок. 45 см,

⁷⁷ **6:16** Друг. возм. пер.: *окно / отверстие для света.*

⁷⁸ **6:16** Один из возм. пер. неясного евр. текста. Иные переводят: *и заверши ее (крышу) так, чтобы она на локоть выдавалась над стеной ковчега.*

⁷⁹ **6:18** Букв.: *но с тобой установлю Я Союз / Завет.* Завет (евр. берет — договор, соглашение, заветование) – в Священном Писании это слово главным образом употребляется для обозначения отношений, установившихся между Богом, с одной стороны, и Израилем как избранным народом — с другой. Ясно, что это не был договор между равными сторонами. Слово «договор» здесь и не может быть употреблено в его обычном значении: это особое соглашение заключалось между вечным Богом и смертным человеком. Сам Бог определял условия соглашения, сообщал их Своему народу и оставлял за ним право принять или отвергнуть такое соглашение, или завет. Бог и Его народ при этом завете принимали на себя определенные обязательства. По сути своей, завет включал в себя всё, что требовалось для полного осуществления Божьего намерения спасти человека.

⁸⁰ **7:2** См. Лев 11 и Втор 14:3–21.

⁸¹ **7:15** Букв.: *всякой плоти*; то же в ст. 16.

¹⁷Сорок дней по всей земле вода прибывала, стало ее так много, что она подняла ковчег, и он оторвался от земли. ¹⁸И плавал ковчег на поверхности поднимающихся вод, которые всё больше затопляли землю. ¹⁹Они настолько поднялись, что покрыли все самые высокие горы, какие есть под небом; ²⁰затопив горы, вода поднялась над ними на пятнадцать локтей⁸². ²¹Погибло тогда всякое живое творение, обитавшее на земле: и птицы, и скот, и звери, и все прочие существа, которыми изобиловала земля, и погибли все люди. ²²Все обитатели суши, все, в чьих ноздрях было дыхание жизни, умерли. ²³Так уничтожил Бог⁸³ всё живое, что было на земле, – людей, скот, ползающих по земле тварей и птиц небесных, – всё было истреблено, остался в живых лишь Ной и те, кто был с ним в ковчеге.

²⁴Сто пятьдесят дней водная стихия господствовала на земле.

8 Но Бог вспомнил⁸⁴ о Ное и позаботился о нем и обо всех зверях диких, о всем скоте домашнем, – о всех, кто был с Ноем в ковчеге. По воле Божьей сильный ветер поднялся на земле, и вода стала убывать. **2** Источники бездны и окна небесные закрылись, и шедший с неба проливной дождь прекратился. **3** Вода стала постепенно уходить с земли и совсем сошла спустя еще сто пятьдесят дней. **4** В семнадцатый день седьмого месяца ковчег остановился на Араратских горах ⁸⁵. **5** Вода продолжала постоянно убывать до десятого месяца. В первый день десятого месяца показались вершины гор.

⁶Сорок дней спустя Ной открыл сделанное им в ковчеге окно ⁷и выпустил ворона, который – пока не просохла земля – то улетал от ковчега, то возвращался к нему.

⁸После этого Ной выпустил голубя, чтобы узнать, сошла ли вода с земли, ⁹но голубь, не найдя себе места, где мог бы он сесть, возвратился, ибо вода еще покрывала всю землю. Ной протянул руку и взял его к себе в ковчег. ¹⁰Подождал он еще семь дней и вновь выпустил голубя из ковчега. ¹¹Вечером того же дня голубь возвратился – в клюве у него был только что сорванный лист маслины! Понял тогда Ной, что вода действительно сошла с земли. ¹²¹¹Подождав еще семь дней, он снова выпустил голубя, и тот уже не вернулся к нему.

¹³К первому дню первого месяца шестьсот первого года жизни Ноя ушла вода с земли, и когда Ной открыл кровлю ковчега, он увидел, что поверхность земли просыхает.

¹⁴К двадцать седьмому дню второго месяца земля вполне просохла, ¹⁵и тогда Бог сказал Ною: ¹⁶«Выйди из ковчега вместе со своей женой, сыновьями своими и женами их. ¹⁷И все животные, всех видов⁸⁶ – и птицы, и скот, и ползающие по земле твари, – пусть все выйдут с тобой, чтобы могли они расселиться по суше, давать потомство и размножаться на ней».

¹⁸Тогда вышел Ной вместе с сыновьями, женой своей и женами своих сыновей, ¹⁹и все звери, и все птицы, и всякое пресмыкающееся – все, кто может передвигаться по земле, покинули ковчег, один вид за другим.

²⁰Ной поставил жертвенник Господу и на нем принес жертвы всесожжения, выбрав их из всех чистых животных и птиц. ²¹Господь вдохнул отрадное для Него благоухание^{87а} и

⁸² **7:20** Т.е. где-то на 7 м.

⁸³ **7:23** В некот. рукописях: *было уничтожено* .

⁸⁴ **8:1** «Бог вспомнил...» – не раз повторяющееся в Бытии и других книгах ВЗ выражение: Бог «вспомнил» об Аврааме (19:29), Он «вспомнил» о Рахили (30:22), «вспоминает» о Своем Завете (9:15, 16) и т. д. Человеку велено помнить не только о прошлом, но и о будущем (см. Ис 47:7; Эккл 11:8), т. е. более точный эквивалент этому слову в библейском употреблении – «думать о...», а не вспоминать о ком-нибудь или чем-нибудь забытом. Когда Бог «вспоминает», Он действует – Он спасает Лота, дает Рахили детей, освобождает Израиль от рабства (Исх 2:24; 6:5).

⁸⁵ **8:4** Или: *на одной из гор Арарата*. Арарат – евр. наименование Урарту, царство на севере Ассирии (2 Цар 19:37; Ис 37:38; Иер 51:27), ныне территория восточной Турции, южной Армении и северо-западной части Ирана.

⁸⁶ **8:17** Букв.: *которые с тобой от всякой плоти*.

⁸⁷ **8:21** Букв.: *запах успокоения* (или: *умиротворения*). Используемый здесь автором антропоморфизм, определенно, имел своей целью показать, что это жертвоприношение Бог принял как выражение благодарности, веры и посвящения.

сказал Себе^{88б}: «Впредь не буду Я предавать землю проклятию из-за человека, ведь^{89в} его помыслы и стремления уже с детства порочны; и не буду больше уничтожать всё живое, как это Я сделал в дни ваши.

²²И пока существует Земля,
сеяние и жатва,
холод и зной,
лето и зима,
день и ночь не прекратятся».

После потопа

9 Благословил Бог Ноя и его сыновей: «Плодовитыми и многочисленными будьте⁹⁰ и заселяйте землю. ²Участь же всех животных на земле и всех птиц в небе, всего, что на суше обитает, и всех рыб в морях – бояться вас и трепетать перед вами. Все они – в вашей власти. ³Всякое творение, что живет и движется, будет вам в пищу; отдаю его вам, как прежде дал пищу растительную⁹¹.

⁴Только никогда не ешьте мяса, в котором есть жизнь, то есть кровь его. ⁵И за вашу кровь, в которой жизнь ваша, Я взыщу непременно. Со всякого зверя взыщу за нее, и с каждого человека, жизнь отнявшего у ближнего своего, Я взыщу.

⁶Кто прольет кровь человека,
того кровь человеком прольется,
ибо по образу Божьему
человек создан.

⁷Итак, будьте плодовитыми и многочисленными, заселяйте землю и владейте ею».

⁸Затем Бог сказал Ною и его сыновьям: ⁹«Ныне утверждаю Я Завет Свой, в котором Я определил Свои отношения с вами и с потомством вашим после вас, ¹⁰и со всяким живым творением, которое с вами вышло из ковчега: с птицами и скотом, и со всеми зверями со всем живым на земле. ¹¹И по этому Завету, который Я ныне объявляю⁹², впредь уже никогда воды потопа не будут уничтожать всё живое, да и самого потопа, который бы мог опустошить землю, уже никогда не будет».

¹²«И вот знак^{93 а}, сказал Бог, который Я даю вам на вечные времена ^{94 б}как свидетельство о Завете, о Союзе между Мною и вами и всем живым, что с вами, ¹³радуга Моя в облаках⁹⁵ будет знаком Союза между Мной и землею. ¹⁴Когда Я соберу облака над землей и радуга явится на небе⁹⁶, ¹⁵будет она всегда напоминать Мне о Завете Моем, о Союзе, что между Мною и вами⁹⁷ и всеми живыми творениями всякого вида, и воды уже никогда не затопят землю, чтоб уничтожить на ней всё творение. ¹⁶Как только радуга явится на небе, Я, увидев ее, вспомню о вечном Союзе между Мною, Богом, и всеми живыми

^{88 б}**8:21** Друг. возм. пер.: *подумал* ; букв.: *сказал в сердце Своем*.

^{89 в}**8:21** Иные находят возможным передать это словом: *хотя* .

⁹⁰**9:1** См. примеч. к 1:28.

⁹¹**9:3** Букв.: *зелень растений*.

⁹²**9:11** Или: *утверждаю*.

^{93 а}**9:12** Или: *знамение* ; то же в ст. 13.

^{94 б}**9:12** Или: *на все поколения* ; букв.: *в роды вековечные*.

⁹⁵**9:13** Букв.: (*воинский*) *лук Мой в облаке Я полагаю* ; евр. слово *кешет* , обычно переводимое как *лук*, здесь, вероятно, означает «радуга».

⁹⁶**9:14** Букв.: *в облаке* ; то же и в ст. 16.

⁹⁷**9:15** Букв.: *и вспомню Я Завет / Союз Мой , который между Мною и между вами* ; см. примеч. к 8:1.

творениями всякого вида на земле».

¹⁷Так Бог сказал Ною о радуге: «Это знак Завета, знак Союза, который Я теперь утверждаю между Мной и всеми живущими на земле».

Ной и его сыновья

¹⁸Сим, Хам, Яфет сыновья Ноя, которые пережили потоп и вышли с отцом из ковчега. (Хам это отец Ханаана.) ¹⁹Эти трое были сыновьями Ноя, и их потомки заселили землю.

²⁰Ной занимался земледелием, он был первым, кто начал выращивать виноград ⁹⁸.
²¹Однажды, выпив вина, он опьянел и лежал обнаженный в шатре своем. ²²Когда Хам (отец Ханаана) увидел наготу отца своего, он, выйдя из шатра, стал без должного уважения к отцу говорить об этом обоим братьям своим. ²³Тогда Сим и Яфет взяли верхнюю одежду, и, положив ее себе на плечи, пятась, вошли в шатер, и закрыли ею обнаженное тело отца; их взгляды были обращены в сторону, и не видели они наготу отца своего.

²⁴Когда Ной проспался ⁹⁹ и узнал, как обошелся с ним его младший сын, ²⁵он воскликнул: «Проклятие понесет на себе Ханаан!

Самым ничтожным рабом¹⁰⁰

быть ему у братьев своих».

²⁶И затем он продолжил:

«Благословен Господь Бог Сима!

Быть Ханаану рабом ему.

²⁷Да расширит Бог пределы владений Яфета,

да обитает он в шатрах Сима;

а Ханаан пусть будет рабом ему».

²⁸После потопа Ной прожил еще триста пятьдесят лет; ²⁹ему было девятьсот пятьдесят лет, когда он умер.

Потомки Ноя

10 Потомки ^{101 a} сыновей Ноя Сима, Хама, Яфета ^{102 6} – и сыновей, которые родились у них после потопа.

²Сыновья Яфета: Гомер, Магог, Мадай, Яван, Тувал, Мешех и Тирас. ³Сыновья Гомера: Ашкеназ, Рифат и Тогарма. ⁴Сыновья Явана: Элиша, Таршиш, Киттим и Доданим¹⁰³ ⁵(их потомки заселили острова и прибрежные земли^{104a} Средиземноморья). [Всё это потомки Яфета ^{105 6}], расселившиеся по своим землям и языку своему, соответственно их родам и племенам.

⁶Сыновья Хама: Куш, Мицраим¹⁰⁶, Пут и Ханаан. ⁷Сыновья Куша: Сева, Хавила,

⁹⁸ **9:20** Друг. возм. пер.: *Ной начал заниматься земледелием и насадил виноградник.*

⁹⁹ **9:24** Букв.: *отрезвел от вина своего* .

¹⁰⁰ **9:25** Букв.: *рабом рабов* .

¹⁰¹ **10:1** С м. примеч. «а» к 2:4.

¹⁰² **10:1** Имена потомков сыновей Ноя должны, очевидно, рассматриваться как названия древних народов Ближнего Востока.

¹⁰³ **10:4** В 1 Пар 1:7: *Роданим* . Возможно, что эти два последних имени, как, впрочем, и предыдущие в этой главе могут переводиться как названия народов: «киттеи» и «роданеи».

¹⁰⁴ **10:5** Букв.: *от них отделились поморские племена* .

¹⁰⁵ **10:5** Эти слова, отсутствующие в евр., очевидно, должны быть восстановлены в соотв. со ст. 20 и 31.

¹⁰⁶ **10:6** Евр. *Мицраим* – Египет.

Савта, Раама и Савтеха. Сыновья Раамы: Шева и Дедан.

⁸Одним из потомков Куша был Нимрод – первый могущественный властелин на земле. ⁹Он был охотником, превосходившим всех¹⁰⁷ по силе и ловкости. Поэтому и сложилась такая поговорка: «Отличный охотник, как Нимрод». ¹⁰Вначале его царство составляли: Вавилон, Урук, Аккад и Калне в стране Шинар. ¹¹Из той страны ушел он в Ассирию^{108а} и построил Ниневию, Реховот–Ир^{109б}, Калах¹² и Ресен, что между Ниневией и Калахом (это город великий)¹¹⁰.

¹³Мицраим был праотцем лудеев, анамеев, лехавеев, нафтухеев, ¹⁴патрусеев, каслухеев (от которых произошли филистимляне)¹¹¹ и кафторян.

¹⁵У Ханаана родились Сидон (его первенец) и Хет; ¹⁶от него же произошли евусеи, амореи, гиргашеи, ¹⁷хиввеи, аркеи, синеи, ¹⁸арвадеи, цемареи и хаматеи. Со временем племени ханаанейские стали селиться порознь, ¹⁹и пределы обитания ханаанеев протянулись от Сидона в сторону Герара – до Газы, а также до Содомы и Гоморры, Адмы и Цевоима, и до Лешы. ²⁰Всё это потомки Хама; у каждого рода их был свой язык, свои земли, и жили они как отдельные народы.

²¹Были дети и у Сима, старшего брата Яфета. Сим был праотцем всех сынов Эвера.

²²Сыновья Сима: Элам, Ашшур, Арпахшад, Луд и Арам. ²³Сыновья Арама: Уц, Хуль, Гетер и Маш. ²⁴У Арпахшада родился Шелак, а у Шелаха – Эвер. ²⁵У Эвера было два сына: первого звали Пелег^{112а}, потому что в его время народы мира разделились^{113б} по языкам своим и рассеялись; а имя брату его – Йоктан. ²⁶У Йоктана родились: Альмодад, Шалеф, Хацармавет, Ерах, ²⁷Хадорам, Узаль, Дикла, ²⁸Оваль¹¹⁴, Авимаэль, Шева, ²⁹Офир, Хавила и Йовав. Все они – потомки Йоктана. ³⁰Их поселения простирались от Мешы до Сефара, горной местности на востоке. ³¹Таковы потомки Сима; у каждого рода их был свой язык, свои земли, и жили они как отдельные народы.

³²Таковы семейства сыновей Ноя, перечисленные по их родословиям и народностям. После потопа от них произошли¹¹⁵ все народы земли.

Вавилонская башня

11 Было время, когда весь мир говорил на одном языке, пользовался одними и теми же словами. ²Идя на восток¹¹⁶, люди нашли в стране Шинар равнину и поселились там. ³Сказали они тогда друг другу: «Будем делать из глины кирпичи и обжигать их в огне». (Так кирпич стал заменой камню, а природный битум – известковому раствору.) ⁴«Что ж! Сделаем себе имя, построив город с башней до самого неба, – говорили они, – это удержит нас здесь:

¹⁰⁷ **10:9** Букв.: *он был могучим охотником перед Господом*; то же ниже в этом стихе. Фраза: *перед Господом* служила указанием на превосходную степень определения, относившегося к личности или предмету; ср. Ион 3:3.

¹⁰⁸ **10:11** Друг. возм. пер.: *из той страны вышел Ашшур*.

¹⁰⁹ **10:11** **И** ли: *город Реховот, город площадей / скверов*, возм. предместья Ниневии или даже сама Ниневия, тогда это как уточнение.

¹¹⁰ **10:12** Хотя из текста неясно, к какому из городов относится это замечание, однако примечательно то, что оно сделано в контексте сообщения о Вавилоне, и впоследствии у писателей Библии термины «Вавилон» и «великий город» обретают свое символическое значение.

¹¹¹ **10:14** **П** о другим источникам, эта фраза следует за словами «и кафторян»; ср. Ам 9:7.

¹¹² **10:25** *Пелег* созвучно евр. слову «разделиться» (*палаг*).

¹¹³ **10:25** Букв.: *земля разделена*.

¹¹⁴ **10:28** 1 Пар 1:22 и Самаритянское Пятикнижие: *Эваль*.

¹¹⁵ **10:32** Букв.: *рассеялись*.

¹¹⁶ **11:2** **И** ли: *перемещаясь на востоке*; или: *идя с востока*.

не будем мы по всему свету рассеяны».

⁵Тогда сошел Господь на землю – посмотреть на город и башню, что строили люди, ⁶и сказал Он: «Если они – народ единый, с одним для всех языком – такое начали делать, воистину ни одно из их дерзких намерений не покажется невыполнимым им! ⁷Сойдем же к ним и смешаем их язык так, чтобы они не понимали речи друг друга».

⁸Так рассеял их Господь оттуда по всей земле, и строительство города прекратилось.

⁹Вот почему этот город и называется Вавилон¹¹⁷ – там смешал Господь язык всех жителей земли. С того места Он рассеял людей по всему свету.

От Сима до Аврама

¹⁰Потомки¹¹⁸ Сима.

Когда Симу было сто лет, у него родился сын Арпахшад (это произошло через два года после потопа). ¹¹После рождения Арпахшада Сим жил пятьсот лет, были у него и другие сыновья и дочери.

¹²Арпахшаду было тридцать пять лет, когда у него родился Шелак; ¹³после рождения Шелаха Арпахшад прожил четыреста три года, были у него и другие сыновья и дочери.

¹⁴Шелаху было тридцать лет, когда у него родился Эвер; ¹⁵после рождения Эвера Шелак прожил четыреста три года, были у него и другие сыновья и дочери.

¹⁶Эверу было тридцать четыре года, когда у него родился Пелег; ¹⁷после рождения Пелега Эвер прожил четыреста тридцать лет, были у него и другие сыновья и дочери.

¹⁸Пелегу было тридцать лет, когда у него родился Реу; ¹⁹после рождения Реу Пелег прожил двести девять лет, были у него и другие сыновья и дочери.

²⁰Реу было тридцать два года, когда у него родился Саруг; ²¹после рождения Саруга Реу прожил двести семь лет, были у него и другие сыновья и дочери.

²²Саругу было тридцать лет, когда у него родился Нахор; ²³после рождения Нахора Саруг прожил двести лет, были у него и другие сыновья и дочери.

²⁴Нахору было двадцать девять лет, когда у него родился Терах¹¹⁹; ²⁵после рождения Тераха Нахор прожил сто девятнадцать лет, были у него и другие сыновья и дочери.

²⁶Терах прожил семьдесят лет, когда у него родились сыновья: Аврам, Нахор и Харан.

²⁷Потомки Тераха.

У Тераха родились сыновья: Аврам, Нахор и Харан. У Харана родился сын по имени Лот. ²⁸Харан умер на родине, в Уре Халдейском, еще при жизни Тераха, отца своего. ²⁹Аврам и Нахор женились: жену Аврама звали Сарой¹²⁰, имя жены Нахора Милька, она – дочь Харана, который был и отцом Иски. ³⁰Сара была бесплодна – не было у нее детей.

³¹Терах ушел из Ура Халдейского вместе с сыном своим Аврамом, внуком своим Лотом (сыном Харана) и невесткой своей Сарой, женой сына своего Аврама, чтобы идти в землю ханаанскую. Но они дошли до Харана и поселились там. ³²Терах умер в Харане, когда ему было двести пять лет.

Послушание Аврама

12 И сказал Господь Авраму: «Оставь страну свою, родственников своих, дом отца своего и иди в землю, которую Я укажу тебе. ²Родоначальником великого народа Я сделаю тебя, и благословлю тебя, и возвеличу имя твое: ты должен стать благословением для

¹¹⁷ **11:9** В вавилонской литературе название *Баб-Илу* означает «врата Бога», а в евр. оно переосмысливается как созвучное слову «смешение».

¹¹⁸ **11:10** См. примеч. «а» к 2:4; то же в ст. 27.

¹¹⁹ **11:24** пер.: *Фарра*.

¹²⁰ **11:29** Евр.: *Сарай*.

многих¹²¹.

³Благословлю Я тех, кто тебя благословляет,
а проклинающих тебя – прокляну.

Благословением ты будешь для всех народов земли¹²²».

⁴И Аврам, которому было тогда семьдесят пять лет, покинул Харан и отправился в путь, как повелел ему Господь; и Лот пошел вместе с ним. ⁵Аврам взял с собой Сару, жену свою, Лота, племянника своего, и всё имущество, нажитое ими, и тех рабов¹²³, которых они приобрели в Харане, и пошел с ними в землю ханаанскую. Придя в Ханаан, ⁶прошел Аврам по той стране до священного места возле города Шехема, к дубу Морэ¹²⁴. В то время на земле той жили ханаанеи, ⁷но Господь явился Авраму и сказал: «Твоим потомкам Я отдам эту землю». И поставил Аврам жертвенник Господу, явившемуся ему на том месте. ⁸Оттуда прошел он в горную местность, что к востоку от Бет–Эля, и расположил там стан свой так, что Бет–Эль был от него на западе, а Гай – на востоке. Там он поставил еще один жертвенник Господу и призвал имя Господне: богослужение совершил. ⁹Так, идя с остановками, Аврам продвигался на юг¹²⁵ Ханаана.

Аврам в Египте

¹⁰Случилось, что местность ту постиг голод и такой сильный, что Авраму пришлось идти еще южнее, до самого Египта, чтобы там найти себе временное пристанище. ¹¹На пути, перед тем как войти в ту страну, он сказал Саре, жене своей: «Я знаю, что ты женщина очень красивая. ¹²Когда египтяне увидят тебя и поймут, что ты моя жена, они оставят тебя в живых, а меня убьют. ¹³Скажи им, что ты моя сестра, тогда ради тебя они будут ко мне хорошо относиться и, считаясь с тобой, оставят меня в живых».

¹⁴И действительно, когда Аврам пришел в Египет, египтяне обратили внимание на необычайную красоту Сары. ¹⁵Увидели Сару и придворные, они расхвалили ее фараону, и ее взяли к нему во дворец. ¹⁶И тот ради Сары очень хорошо относился к Авраму: в дар от него Аврам получил мелкий и крупный рогатый скот и ослов, рабов и рабынь, ослиц и верблюдов.

¹⁷Но когда Господь поразил фараона и домочадцев его тяжелыми болезнями за Сару, жену Аврама, ¹⁸фараон позвал Аврама и сказал ему: «Как мог ты так поступить со мной? Почему утаил от меня, что она твоя жена? ¹⁹Зачем говорил, что она твоя сестра? Я едва не взял ее в жены. Вот она – забирай ее и уходи!»

²⁰Фараон дал о нем повеление людям своим, и те проводили его из страны вместе с женой и всем имуществом его.

Прекращение спора

13 Из Египта Аврам направился вместе с женой и всем имуществом своим обратно в южные пределы Ханаана; пошел с ним и Лот. ²Очень богат был Аврам и скотом, и серебром, и золотом. ³Он продолжал свой путь с юга на север – от одной стоянки до другой, пока не пришел к Бет–Элю, к тому месту между Бет–Элем и Гаем, где он уже разбивал шатер, ⁴и ставил жертвенник, когда приходил туда в первый раз. Там призвал Аврам имя Господне:

¹²¹ **12:2** Или: *твое имя Я сделаю столь прославленным, что им станут пользоваться при благословениях.*

¹²² **12:3** Друг. возм. пер.: *все народы земли возжелают быть благословленными, как ты благословлен.*

¹²³ **12:5** Букв.: *души / личности.*

¹²⁴ **12:6** Евр. *элон*, переводимое и как «дуб», и как «теребинт / теревинф», вероятно, употреблено здесь в собирательном смысле и может обозначать дубраву. Слово *Морэ* («учитель») могло быть именем одного из владельцев этой дубравы или оно обозначало место богослужения и получения наставлений.

¹²⁵ **12:9** Или: *в южную землю*; евр. слово *негев* может быть и географическим названием.

богослужение совершил.

⁵Богат был и Лот, кочевавший вместе с Аврамом, были и у него овцы, и крупный рогатый скот, и слуги¹²⁶ свои. ⁶Жить бок о бок они уже не могли: земель с пастбищами не хватало на всех. Домашнего скота у них было так много¹²⁷, что им было тесно жить вместе, ⁷и это вызывало споры между пастухами Аврама и пастухами Лота. (В те времена еще в той местности жили ханаанеи и периззеи.)

⁸Тогда Аврам сказал Лоту: «Мы с тобой близкие родственники¹²⁸, и никаких раздоров между мной и тобой, между твоими и моими пастухами не должно быть! ⁹Разве мало земли, которую ты мог бы избрать для себя? Лучше тебе оставить меня и жить отдельно! Если ты пойдешь налево, я – направо. Если ты – направо, я – налево».

¹⁰Лот, оглядев всё вокруг, остановил свой взор на долине Иорданской, которая вся орошалась водой, до самого Цоара была она, как сад Господень, как земля египетская (это было до того, как Господь уничтожил Содом и Гоморру). ¹¹Выбрал себе Лот всю долину Иорданскую и направился на восток. Так расстались они друг с другом. ¹²Аврам поселился в Ханаане, а Лот – между городами долины, разбив шатры свои неподалеку от Содома. ¹³(Жители Содома были чрезвычайно испорчены: их жизнь во грехе бросала вызов Господу¹²⁹.)

¹⁴После того как Лот ушел, Господь сказал Авраму: «Окинь взором всё вокруг, посмотри на север и на юг, на восток и на запад: ¹⁵всю землю, которую ты видишь, отдам Я навеки тебе и потомкам твоим. ¹⁶Потомство твое сделаю неисчислимым, как песок; не счесть никому твоих потомков, как не счесть песчинок на земле. ¹⁷Итак, ходи по земле сей, пройди ее вдоль и поперек, ибо тебе Я отдам ее».

¹⁸Снявшись с места, Аврам продолжил свой путь и поселился близ Хеврона, возле дубравы Мамре; там поставил он жертвенник Господу.

Победа Аврама над четырьмя царями

14 В те дни, когда Аврам жил возле Хеврона, Амрафел, царь шинарский, Ариох, царь элласарский, Кедорлаомер, царь эламский, и Тидал, царь гоимский¹³⁰, – все четыре – ²пошли войной на Беру, царя Содома, Биршу, царя Гоморры, Шинава, царя Адмы, Шемевера, царя Цевоима, и на царя Белы (ныне это Цоар). ³Эти пять царей, объединившись, собрали все силы свои в долине Сиддим (где теперь Мертвое море¹³¹). ⁴Двенадцать лет они были под игом Кедорлаомера, а на тринадцатом году восстали против него. ⁵Год спустя¹³² пришел Кедорлаомер вместе с царями, которые были в союзе с ним, и разбили они рефаимов в Ашперот–Карнаиме, зузеев в Хаме, эмеев в Шаве-Кирьятаиме ⁶и хореев в их горной местности Сеир, преследуя их до Эль–Парана, что у самой пустыни. ⁷Потом, возвратившись оттуда, они пришли к Эн–Мишпату (ныне Кадеш), поработили амалекитян на всей их земле; то же сделали они и с амореями, живущими в Хацецон–Тамаре.

⁸Тогда царь Содома, царь Гоморры, царь Адмы, царь Цевоима и царь Белы (ныне это Цоар) вышли и приготовились к сражению. В долине Сиддим они встретились ⁹с Кедорлаомером, царем эламским, Тидалом, царем гоимским, Амрафелом, царем шинарским, Ариохом, царем элласарским, — четыре царя против пяти. ¹⁰В долине же Сиддим было

¹²⁶ **13:5** Букв.: *шатры*.

¹²⁷ **13:6** Букв.: *имущество их было так велико*.

¹²⁸ **13:8** Или: *(как) братья*.

¹²⁹ **13:13** Букв.: *были нечестивыми и чрезвычайно грешными перед Господом* (или: *против Господа*).

¹³⁰ **14:1** Друг. возм. пер.: *царя (нескольких) народов*.

¹³¹ **14:3** Букв.: *Соленое море*.

¹³² **14:5** Букв.: *в четырнадцатый год*.

много смоляных ям. И когда цари Содома и Гоморры со своими людьми бежали с поля брани, иные из них попали в эти ямы. Оставшиеся в живых скрылись в горах. ¹¹Враги же разграбили Содом и Гоморру: забрали все богатства и все съестные припасы из этих городов и ушли. ¹²Увели они с собой и Лота – Аврамова племянника, который жил в Содоме, – увели вместе со всем, чем тот владел.

¹³Один из тех, кому удалось спастись, принес Авраму–еврею¹³³ весть о случившемся (тот жил тогда у дубравы аморея по имени Мамре). Мамре и братья его, Эшкол и Анер, были в союзе с Аврамом. ¹⁴Аврам, услышав, что его родственник захвачен в плен, взял с собой триста восемнадцать способных для сражения мужчин из числа тех, кто родился и вырос в доме его, и с ними преследовал войско Кедорлаомера до Дана. ¹⁵Аврам разделил там своих людей на отдельные отряды и под покровом ночи напал на врагов, обратил их в бегство и преследовал до самой Ховы, что к северу от Дамаска. ¹⁶Так, благодаря Авраму всё захваченное имущество было возвращено; отбил он у врагов и Лота, племянника своего, со всем, чем тот владел, и женщин, и остальных пленников. ¹⁷Когда Аврам возвращался после победы над Кедорлаомером и царями, которые были в союзе с ним, царь Содома вышел встретить его в долине Шаве (что зовется ныне Царской долиной).

Аврам и Мелхиседек

¹⁸И Мелхиседек ^{134 a}, царь Салима, встречая Аврама, принес хлеб и вино и как священник Бога Всевышнего^{135 619} призвал свыше на Аврама такое благословение:

«Бог Всевышний, Создатель неба и земли,
да благословит тебя, Аврам!

²⁰Да будет прославлен¹³⁶ Бог Всевышний,
в твои руки предавший врагов твоих».

Аврам дал ему десятую часть из всего, что он отобрал у неприятеля.

²¹Царь Содома сказал тогда Авраму: «Отдай мне людей моих, освобожденных из плена, а мое имущество, отбитое у врага, оставь себе».

²²«Нет, – возразил ему Аврам, – я воздеваю руку мою к Господу Богу Всевышнему, Создателю неба и земли, и клянусь – ²³даже нитки и ремешка от обуви не возьму себе из всего твоего, дабы ты не сказал: «Это я обогатил Аврама». ²⁴Мне не нужно ничего! Кроме того, что пошло на пропитание людей моих, да кроме доли тех, кто ходил со мною в поход. Пусть Анер, Эшкол и Мамре возьмут свою долю».

Божьи обещания и Завет

15 Некоторое время спустя видение посетило Авраама – в том видении было к нему слово Господне^{137 a}:

«Не бойся, Аврам!

Я – твой щит.

¹³³ **14:13 С** слово «еврей» (*иври*), впервые в Библии употребленное здесь, возможно, означает «потомок Эвера» (10:25), если же исходить из того, что на языке оригинала это слово связано с глаголом «переходить», в таком случае оно означает «переселенец».

^{134 a} **14:18** Евр. имя *Малкице дек* обычно переводится как «царь праведности» или «царь праведен».

¹³⁵ **614:18** Евр. *Эль–Эльо н*.

¹³⁶ **14:20** Или: *да будет благословен*.

^{137 a} **15:1** Букв.: *было слово Господне к Авраму в видении, сказавшее...* Евр. *давар*, обычно переводимое как «слово», в этом контексте означает, что Аврам, подобно всем библейским пророкам, получил откровение от Господа.

Я и вознагражу тебя щедро^{138б}».

²«Владыка мой, Господи! – ответил Аврам. – Что можешь Ты дать мне, если я уйду из мира сего бездетным? Наследник¹³⁹ дома моего – Элиэзер из Дамаска». ³ И со скорбью добавил: «Увы! Не дал Ты мне потомка, и вот мой домочадец – наследник мой».

⁴Но ему тогда же словом Господним был дан ответ¹⁴⁰: «Не ему быть твоим наследником. Зачатый от семени твоего будет наследником твоим!»

⁵Господь вывел¹⁴¹ Аврама из шатра и сказал ему: «Посмотри на небо и сосчитай звезды, если счесть их можешь! Столь многочисленным будет потомство твое!»

⁶Аврам поверил¹⁴² Господу, и Господь вменил ему это в праведность.

⁷И сказал Господь Авраму: «Я Господь, Который вывел тебя из Ура Халдейского, чтобы отдать тебе землю эту как наследство, тебе завещанное».

⁸«Владыка мой, Господи! – воскликнул Аврам. – Как подтвердится то, что я буду владеть ею?»

⁹«Приведи Мне сюда, – ответил ему Господь, – ни разу не телившуюся трехлетнюю корову, трехлетнюю козу, барана трехлетнего, принеси горлицу и голубя–птенеца оперившегося». ¹⁰Аврам исполнил всё¹⁴³, как было велено ему: рассек животных пополам и положил одну часть против другой, только птиц не рассек. ¹¹Слетались хищные птицы, но Аврам отгонял их.

¹²При заходе солнца впал Аврам в глубокий сон, и мрак великий и ужас объяли его. ¹³Тогда сказал Господь Авраму: «Знай же, что потомки твои будут людьми пришлыми в земле чужой; четыреста лет они будут жить в порабощении и угнетении. ¹⁴Но суды Мои постигнут народ, поработивший их, – и твои потомки уйдут оттуда с большим имуществом. ¹⁵А ты с миром отойдешь к праотцам твоим и погребен будешь в старости глубокой. ¹⁶Лишь в четвертом поколении твои потомки возвратятся сюда, ибо преступления амореев, живущих здесь во грехе, еще не достигли своего предела».

¹⁷Когда зашло солнце и наступила тьма, внезапно словно дым из печи и факел пылающий прошли между рассеченными животными.¹⁴⁴¹⁸В тот день в Своем Завете, Союзе, что заключил Господь с Аврамом, Он заверил его: «Потомству твоему отдаю Я землю эту, от реки Египетской¹⁴⁵ до великой реки, реки Евфрат, – ¹⁹землю кенеев, кениззеев, кадмонеев, ²⁰хеттов, периззеев, рефаимов, ²¹амореев, ханаанеев, гиргашеев и евусеев».

Агарь и Измаил

16 Время шло, а Сара, жена Аврама, всё никак не могла родить ему наследника.

¹³⁸ **15:1 И** ли: *Кто Сам есть твоя великая награда* .

¹³⁹ **15:2** Букв.: *сын*. Евр. текст всей фразы не вполне ясен.

¹⁴⁰ **15:4** Букв.: *и вот слово Господне (было) к нему*.

¹⁴¹ **15:5** Букв.: *Он вывел наружу* ; действия здесь, как и в ст. 7 (в первом случае) и в ст. 9, 13, могли совершаться либо Самим Господом, либо «словом Господа» – грамматически возможны оба прочтения.

¹⁴² **15:6** Или: *доверился*.

¹⁴³ **15:10** Букв.: *привел их всех к Нему* .

¹⁴⁴ **15:17** Таким был древний ритуал заключения договора, союза (Иер 34:18–20): договаривающиеся стороны рассекли животных на части и, проходя между этими частями, призывали на себя участь рассеченных животных в случае нарушения заключенного соглашения. Отсюда в подлиннике и выражение «рассекать Союз», которое переводится теперь как «заключать Союз». Здесь и далее словами «завет» и «союз» переводится одно и то же евр. слово *берит* («завет» в традиционном переводе). Пламя было образом, указывающим на присутствие Господа, Яхве (ср. Исх 3:2). См. также примеч. к 6:18.

¹⁴⁵ **15:18** «Река Египетская» – возможно, речь идет о пересыхающем потоке (вади) на северо–восточной границе Египта.

Подумала она как-то о рабыне, что была у нее, о египтянке по имени Агарь. ² И сказала тогда Сара Авраму: «Ты видишь, не дал мне Господь благословения такого – рожать детей. Возьми же рабыню мою. Может быть, через нее у меня будут дети».

Внял Аврам словам Сары. ³ Взяла Сара, жена Аврама, рабыню свою, египтянку Агарь, и привела ее к Авраму, мужу своему, как жену. (К тому времени прошло уже десять лет, как Аврам поселился в Ханаане.) ⁴ Он стал жить с Агарью, и та зачала от него. И как только Агарь поняла, что у нее будет ребенок, стала она презирать госпожу свою.

⁵ «Ты в ответе за обиду, которую я терплю¹⁴⁶! – заявила Сара Авраму. – Не я ли сама отдала в наложницы тебе рабыню мою? А она с тех пор, как зачала, ни во что уже не ставит меня. Господь пусть нас рассудит!»

⁶ «Она твоя рабыня; ты и делай с ней, что хочешь!» – ответил Аврам. Стала Сара притеснять Агарь, и та убежала от нее.

⁷ Ангел Господень нашел Агарь у источника в пустыне, у источника при дороге, что вела в Шур. ⁸ «Агарь, рабыня Сарина, – спросил он ее, – откуда идешь ты и куда?»

«Я бегу от Сары, госпожи моей», – ответила та.

⁹ «Возвратись к госпоже своей и покорись ей», – повелел ангел Господень. ¹⁰ И добавил от имени Господа: «Я сделаю потомство твое столь многочисленным, что невозможно будет его сосчитать». ¹¹ И еще сказал ангел Господень:

«Знай, ты зачала и родишь сына

и Измаилом¹⁴⁷ его назовешь,

ибо в страдании твоём услышал тебя Господь.

¹² Но диким человеком пустыни будет твой сын –

как осел неукротенный;

он против всех – все против него;

он будет жить в разладе со всеми братьями своими¹⁴⁸».

¹³ И назвала Агарь Господа, говорившего с нею: «Ты – Эль-Рои^{149а}». Ибо она сказала себе: «Я видела здесь^{150б} Того, Кто меня видит!» ¹⁴ (Поэтому и колодец тот, что до сих пор там, между Кадешем и Бередом, называется: Беэр-Лахай-Рои¹⁵¹.)

¹⁵ И родила Агарь Авраму сына, которого Аврам назвал Измаилом. ¹⁶ (Восемьдесят шесть лет было Авраму, когда она родила Измаила.)

Обрезание как знак Завета

17 Когда Авраму было девяносто девять лет, Господь явился ему и сказал: «Я – Бог Всесильный ^{152а}. Помни, что твоя жизнь перед лицом Моим проходит ^{153б}, и будь непорочен, ^{2а} Я силу придам Завету, Союзу, что заключен между Мною и тобой, и дарую тебе потомство многочисленное». ³ Аврам пал ниц, а Бог, продолжая говорить с ним, сказал: ⁴ «Что до Меня, то по Моему Завету с тобой ты непременно будешь отцом многих народов.

¹⁴⁶ **16:5** Букв.: за мое угнетение / оскорбление.

¹⁴⁷ **16:11** Имя Измаил (евр. *Ишмаэль*) означает: «Да услышит Бог!» или «Бог слышит».

¹⁴⁸ **16:12** Букв.: будет жить пред лицом всех своих братьев. Друг. возм. пер.: будет жить восточнее всех братьев своих.

^{149а} **16:13** Возможно, означает: «Бог видящий» или «Бог видящий».

^{150б} **16:13** И ли: видела в след. Иные считают, что первоначально текст звучал так: очевидно, я видела Бога и, увидев (Его), осталась в живых.

¹⁵¹ **16:14** Вероятно, означает: Колодец Живого, меня Видящего.

^{152а} **17:1** Евр. *Эль-Шадаи* традиционно переводилось как «Бог Всемогущий» или как «Бог Вседержитель».

^{153б} **17:1** Букв.: ходи предо Мной.

⁵И имя твое отныне будет не Аврам, но Авраам, ведь Я сделаю тебя отцом не одного, но множества народов¹⁵⁴. ⁶Тьмы тем потомков Я дам тебе: произойдут от тебя народы и царями будут потомки твои. ⁷Я упрочу¹⁵⁵ Завет Мой – Союз между Мною и тобою. Распространится он и на потомков твоих после тебя из поколения в поколение как Союз навеки, дабы быть Мне Богом твоим и потомков твоих. ⁸В вечное владение тебе и всем потомкам твоим после тебя отдам эту землю, по которой странствуешь ты ныне, – всю землю ханаанскую отдам потомкам твоим и буду их Богом».

⁹«Но и ты, – воззвал Бог к Аврааму, – будь верен Завету Моему¹⁵⁶: и ты, и потомки твои во всех после тебя поколениях. ¹⁰Во исполнение этого Завета Моего, который сохранять должен ты и все потомки твои, да будут обрезаны у вас все мужчины. ¹¹Крайнюю плоть обрезайте себе – это будет знаком Завета, знаком Союза, заключенного между Мной и вами. ¹²Всякий мальчик на восьмой от рождения день должен быть у вас обрезан. Делайте это из рода в род не только со всеми, кто рожден в вашем доме, но и с рабами, которых купили вы у кого-нибудь из иноплеменников, людей не из вашего рода. ¹³И в доме твоём рожденный раб и купленный – все должны быть обрезаны. Так будет запечатлено на плоти вашей, что Союз, или Завет Мой, – Завет вечный. ¹⁴А необрезанный, независимо от возраста, каждый, чья крайняя плоть не обрезана, такой да будет исторгнут¹⁵⁷ из народа своего – он нарушил Завет Мой».

¹⁵И добавил Бог к сказанному: «Сару, жену твою, не называй более Сарой, Сарра да будет отныне имя ее.¹⁵⁸¹⁶Я благословлю ее – от нее родится у тебя сын; благословлю ее – будет она матерью многих народов. Цари народов произойдут от нее».

¹⁷Авраам вновь пал ниц, но засмеялся про себя: «Неужели от столетнего будет сын? Сарре ли рожать в ее девяносто лет?» ¹⁸И сказал он Богу: «О, хотя бы Измаил жил, по милости Твоей¹⁵⁹!»

¹⁹«Нет, – ответил ему Бог, – именно Сарра, твоя жена, родит тебе сына, которого ты должен назвать Исааком¹⁶⁰. Я сохраню в силе Завет Мой с ним как Завет вечный и для его потомков после него. ²⁰Я и об Измаиле услышал просьбу твою: знай, Я благословлю его и сделаю его плодовитым, так что многочисленным будет потомство его. От него родятся двенадцать князей, Я произведу от него великий народ. ²¹Но Завет Мой, Союз Мой, Я буду сохранять с Исааком, которого Сарра родит тебе ровно через год». ²²Закончив говорить с Авраамом, Бог оставил его.

²³В тот же самый день Авраам сделал всё, как сказал ему Бог: обрезал крайнюю плоть и сыну своему Измаилу, и всем мужчинам из домочадцев своих, включая рабов, рожденных в доме его или купленных им за серебро. ²⁴Аврааму было девяносто девять лет, когда он был обрезан, ²⁵а Измаилу, сыну его, – тринадцать. ²⁶Авраам и Измаил, сын его, были обрезаны в один и тот же день, ²⁷с ними и все мужчины из домочадцев Авраама – как рожденные в доме его, так и купленные у иноплеменников.

¹⁵⁴ **17:5** Имя *Аврам* означает «превознесенный отец», а имя *Авраам* (евр. *Аврахам*) созвучно в евр. выражению «отец множества».

¹⁵⁵ **17:7** Или: *утвержу*; то же в ст. 19, 21.

¹⁵⁶ **17:9** Букв.: *храни / соблюдай Завет Мой*.

¹⁵⁷ **17:14** Евр. *карат* – здесь в знач. «быть отрезанным» (от общества, живущего в Союзе / Завете с Богом); такое могло происходить либо через ниспосылаемое от Бога наказание смертью, либо через изгнание из общества или лишение всех прав и связей с этим обществом.

¹⁵⁸ **17:15** Имена *Сара* и *Сарра* в их греческом, церковнославянском и русском написании передают соответственно евр. *Сарй* и *Сар*. Последнее переводится как «княгиня», первое же, по мнению некоторых исследователей, могло означать «моя княгиня», т. е. прежде Сарра была княгиней у Авраама, а затем стала родоначальницей целого народа.

¹⁵⁹ **17:18** Букв.: *жил перед лицом Твоим*.

¹⁶⁰ **17:19** Имя *Исаак* (евр. *Ицхак*) означает «он смеется».

Явление Господне Аврааму

18 Однажды в полуденный зной, у дубравы Мамре, когда Авраам сидел у входа в шатер, Господь опять явился ему. **2** Произошло это так: Авраам поднял свой взор – и вот неподалеку стоят три путника¹⁶¹. Увидев их, он от самого входа в шатер побежал их встретить, поклонился до земли³ и сказал: «Владыка мой!¹⁶² Если Ты благоволишь ко мне, то, пожалуйста, не проходи мимо раба Твоего. **4** Позволь послать за водой, чтобы вы могли ноги вымыть и отдохнуть под этим деревом, ⁵а я принесу хлеба, чтобы вы подкрепились, прежде чем путь свой продолжите, коль уж вы мимо раба вашего идете».

«Хорошо, – ответили они, – сделай, как ты сказал».

⁶Авраам поспешил к шатру и сказал Сарре: «Скорее замеси три меры¹⁶³ самой лучшей муки и испеки лепешек». ⁷А затем, прибежав к стаду, он выбрал теленка нежного и упитанного и отдал слуге, который стал быстро готовить его. ⁸Он принес сушеный творог¹⁶⁴, молоко и телятину, когда та была приготовлена, и поставил перед ними, и там под деревом сам прислуживал им, пока они ели.

⁹На их вопрос: «А где Сарра, жена твоя?», он ответил: «Здесь она, в шатре».

¹⁰Тогда один из гостей сказал: «К этому времени в следующем году¹⁶⁵ Я опять непременно приду к тебе, и у Сарры, жены твоей, будет сын». (Сарра слушала этот разговор, стоя у входа в шатер, как раз за спиной у Авраама. ¹¹Авраам и Сарра были уже довольно стары, и Сарра вышла из того возраста, когда она могла бы иметь детей¹⁶⁶.) ¹²Поэтому Сарра рассмеялась про себя и подумала: «Мне ли, когда я увяла, иметь такое утешенье? Да и господин¹⁶⁷ мой стар».

¹³«Не стоит Сарре смеяться, – сказал Господь Аврааму, – и не стоит ей думать: «Неужели я, такая старая, смогу родить?»» ¹⁴Есть ли что–нибудь невозможное для Господа? В назначенный срок буду Я у тебя в следующем году, и у Сарры будет сын». ¹⁵А Сарра испугалась и сказала неправду: «Я не смеялась». «Нет, – возразил Он ей, – ты рассмеялась».

Просьба Авраама о праведниках в Содоме

¹⁶От Авраама те мужи отправились к месту, с которого им был виден Содом; Авраам пошел проводить их. ¹⁷А Господь сказал: «Буду ли скрывать от Авраама то, что намерен Я сделать? ¹⁸Ведь от него произойдет народ великий и сильный, и благословением он будет для всех народов земли¹⁶⁸. ¹⁹Я избрал¹⁶⁹ его, чтобы он заповедал детям своим и всему потомству своему после него твердо держаться пути Господнего: творить добро и во всем поступать справедливо, дабы Я, Господь, мог даровать Аврааму всё, что обещал ему».

²⁰И сказал тогда Господь: «Велик вопль людей, страдающих от преступлений Содома и Гоморры! Грех этих городов, должно быть, ужасно тяжел! ²¹Сойду и посмотрю: верно ли,

¹⁶¹ **18:2** Букв.: *три мужа / человека...* ; так в Св. Писании нередко говорится о небожителях (ср. ст. 16).

¹⁶² **18:3** **И** ли: *о Господь / господин* ; то же в ст. 30, 31 и в 19:18. Так Авраам обращается к Тому, Кто казался первенствующим среди его трех посетителей.

¹⁶³ **18:6** Букв.: *три сэа* . Сэа – мера объема, 7 л.

¹⁶⁴ **18:8** Или: *масло / сметану* ; или: *простоквашу* .

¹⁶⁵ **18:10** Или: *через девять месяцев*.

¹⁶⁶ **18:11** Букв.: *обычное у женщин прекратилось у Сарры*.

¹⁶⁷ **18:12** **И**ли: *муж*.

¹⁶⁸ **18:18** Друг. возм. пер.: *все народы земли возжелают быть благословенными* , как он благословлен .

¹⁶⁹ **18:19** Букв.: *узнал* .

что они заслужили уничтожение за дела свои, из-за которых вопли ко Мне доносятся¹⁷⁰; так или нет, Я об этом узнаю».

²²Двое мужей повернулись и пошли оттуда к Содому, а Господь остался с Авраамом¹⁷¹. ²³Подойдя к Нему, Авраам сказал: «Неужели Ты уничтожишь праведного вместе с нечестивым? ²⁴А что, если в этом городе найдется пятьдесят праведников? Неужели Ты уничтожишь его и не пощадишь этот город ради пятидесяти праведников, живущих в нем? ²⁵Не можешь Ты так поступить – не предашь смерти праведного вместе с нечестивым! Праведник не разделит участи с нечестивцем. Ты же не сделаешь этого! Судия¹⁷² всей земли поступит ли несправедливо?»

²⁶И Господь заверил его: «Если Я найду в Содоме пятьдесят праведников, пощажу весь город ради них».

²⁷«Владыка мой, – сказал Авраам, – я, прах и пепел, но решаюсь спросить у Тебя: ²⁸может быть, до пятидесяти праведников не останется пятерых, неужели Ты уничтожишь весь город, если на пять праведников там будет меньше?» «Не уничтожу, – сказал Господь, – если найду там сорок пять».

²⁹«А если там найдется только сорок?» – опять спросил Авраам. «Не сделаю этого и ради сорока», – ответил Господь.

³⁰«Прошу, – сказал Авраам, – не гневайся, Владыка мой, на слова мои: может быть, только тридцать найдется там?» «Не сделаю этого, – ответил Он, – не уничтожу город, если найду там тридцать праведников».

³¹Авраам продолжил: «Прости мне смелость мою, – я всё еще не перестаю спрашивать Владыку моего: а что будет, если найдется там только двадцать?»

Он сказал: «Не уничтожу ради двадцати».

³²«Прошу, – молвил Авраам, – не гневайся, Владыка мой, если я скажу еще один раз: а что, если там всего только десять праведников?» «Не уничтожу, – ответил Он, – и ради десяти».

³³Закончив разговор с Авраамом, Господь покинул его, а Авраам вернулся домой.

Уничтожение Sodoma и Gоморры

19 Когда вечером того же дня те два ангела подошли к Содому, Лот сидел у городских ворот¹⁷³. Как только Лот увидел их, он поднялся, чтобы приветствовать их, и, поклонившись до земли, ²сказал: «Прошу вас, господа мои, зайдите в дом ко мне, к рабу вашему, чтобы ноги вымыть и переночевать. А рано утром вы сможете продолжить путь свой». «Нет, – ответили они, – мы хотим переночевать на площади, под открытым небом».

³Но он так настоятельно упрашивал их, что они согласились и вместе с ним направились к нему в дом. Он приготовил им богатое угощение, напек пресных лепешек, и они поужинали. ⁴Они еще не легли спать, как жители города – мужчины Sodoma, и стар и млад, все без исключения, – окружили дом ⁵и, вызывая к себе Лота, кричали ему: «Где те люди, что сегодня вечером пришли к тебе? Давай их сюда! Мы совокупимся с ними!»

⁶Лот вышел к ним на порог дома и, закрыв за собой дверь, ⁷сказал: «Братья мои, не делайте такого зла! ⁸Послушайте, у меня есть две дочери, еще девушки; давайте я выведу их к вам, и делайте с ними, что хотите, только людей этих не троньте, ведь они как гости вошли под кров дома моего».

¹⁷⁰ **18:21** Масоретский текст неясен; перевод предположителен.

¹⁷¹ **18:22** Букв.: *Господь остался стоять перед Авраамом* (перевод по тексту сохранившейся древн. — евр. традиции). По изменению, сделанному в масоретском тексте: «Авраам остался стоять перед Господом».

¹⁷² **18:25** Или: *Правитель*.

¹⁷³ **19:1** На Древнем Востоке площадь перед городскими воротами была местом суда, торговых сделок и различных встреч.

⁹«Убирайся прочь! – кричали из толпы. – Сам-то ты здесь пришлый! Тебе ли нас судить?! С тобой мы хуже поступим, чем с ними!» С такими криками они яростно устремились на человека этого, Лота, и подступили к двери, чтобы выломать ее.

¹⁰Но те два мужа, два гостя, схватив Лота, ввели его назад в дом и заперли дверь, ¹¹а людей тех, что столпились у входа в дом, поразили слепотой, так что все они – от мала до велика – измучились в тщетном поиске входа в дом.

¹²«Кто еще есть у тебя в этом городе? – спросили у Лота те два мужа. – Зять, сыновья твои, дочери твои или еще кто-нибудь? Выводи их из этого места. ¹³О горьких жалобах на жителей его знает Господь¹⁷⁴, и Он послал нас уничтожить этот город».

¹⁴Лот вышел из дома и стал убеждать женихов¹⁷⁵ дочерей своих скорей покинуть это место. «Сейчас Господь уничтожит этот город», – говорил он им. Но те подумали, что Лот шутит.

¹⁵Как только рассвело, ангелы начали торопить Лота: «Скорей, уводи отсюда жену и обеих дочерей, которые остались с тобой, чтобы не погибнуть тебе, когда город будет наказан¹⁷⁶». ¹⁶А Лот всё еще медлил, тогда, по милости Господней к нему, мужи те взяли за руки его, жену его и обеих дочерей, вывели их и оставили вне города. ¹⁷Как только они оказались с ними за городом, один из них сказал Лоту: «Теперь беги, чтобы остаться в живых, не оглядывайся назад и нигде в долине не останавливайся, а беги в горы, дабы тебе не погибнуть».

¹⁸«О нет! Владыка мой! – возразил Лот. – ¹⁹Молю тебя, вспомни, ты уже был так добр ко мне, рабу твоему, и оказал мне великую милость: спас жизнь мою. Но теперь мне не добежать до гор: бедствие застигнет меня на пути, и я погибну. ²⁰Взгляни, вон там недалеко селенье, куда можно убежать, и оно маленькое. Побегу я туда, – это ведь такое небольшое селенье – там я останусь в живых!»

²¹«Хорошо, – сказал ангел, – я выполню просьбу твою: не уничтожу селенья, о котором ты говоришь. ²²Но ты беги туда скорее, ибо я ничего не смогу сделать, пока ты не будешь там». (Поэтому и называется это селенье Цоар¹⁷⁷.)

²³Солнце взошло над землею в то самое время, как Лот пришел в Цоар. ²⁴Тогда по изволению Господа дождем пролилась на Содом и Гоморру сера горящая – от Господа с неба то было, – ²⁵и уничтожил Он полностью города эти, и всю долину, и всех, кто жил на ней, и всё, что росло на земле. ²⁶А жена Лота, бежавшая следом за ним к Цоару, оглянулась назад и превратилась в соляной столп.

²⁷Утром Авраам встал рано и поспешил к тому месту, где накануне стоял перед Господом. ²⁸Когда он посмотрел в сторону Содома и Гоморры и на всю широко простиравшуюся долину, увидел он густой дым, поднимающийся с земли, подобный дыму из плавильной печи. ²⁹Но, уничтожая города этой долины, Бог не забыл¹⁷⁸ об обещании Аврааму и спас Лота от гибели, когда предал полному уничтожению города, где жил Лот.

Дочери Лота

³⁰Боясь оставаться в Цоаре, Лот вместе с обеими дочерьми ушел в горы. Там он и поселился вместе с ними в пещере. ³¹Однажды старшая дочь сказала младшей: «Отец наш стар, и здесь вокруг нет ни одного мужчины, который бы жил с нами, как это в мире водится.

¹⁷⁴ **19:13** Букв.: *ибо велик вопль на них перед Господом!*

¹⁷⁵ **19:14** Или: *мужей* .

¹⁷⁶ **19:15** Или: *не погибнуть в беззаконии города*.

¹⁷⁷ **19:22** В Син. пер., как и в LXX: *Сигор* ; название города созвучно евр. слову *мицар* , означающему «быть маленьким, незначительным».

¹⁷⁸ **19:29** Букв. *вспомнил* ; см. примеч. к 8:1.

³²Напоим нашего отца вином, переспим с ним и приживем себе от него детей».

³³В тот вечер напоили они отца своего вином, и старшая дочь пришла к нему и спала с ним. Он и не чувствовал, когда она легла и когда встала. ³⁴Наутро старшая дочь сказала младшей: «Прошлой ночью я спала со своим отцом. Напоим его вином и в этот вечер; ты пойдешь и переспшишь с ним, и мы приживем себе детей от отца нашего». ³⁵В тот вечер они снова напоили отца своего вином. Теперь уже младшая дочь пришла к нему и спала с ним. Он и не чувствовал, когда она легла и когда встала.

³⁶Так обе дочери Лота забеременели от своего же отца. ³⁷Старшая родила сына и назвала его Моав. Он – предок теперешних моавитян. ³⁸И младшая тоже родила сына и назвала его Бен-Амми.¹⁷⁹ Он – предок теперешних аммонитян.

Авраам в Гераре

20 Авраам покинул дубраву Мамре и, пройдя на юг Ханаана, поселился между Кадешем и Шурум. Затем какое-то время жил он в Гераре ²и там говорил о Сарре, жене своей, что она его сестра. Тогда и случилось, что Авимелех, царь герарский, послал за Саррой и велел привести ее к нему во дворец.

³Но Бог явился Авимелеху ночью во сне и сказал ему: «Знай, на смерть ты обрек себя тем, что взял себе эту женщину: она замужем».

⁴Авимелех (а он еще и не прикасался к ней) стал возражать: «Владыка мой! Ты ведь не уничтожишь неповинный¹⁸⁰ народ? ⁵Не сам ли человек этот сказал мне: «Она сестра моя?» И даже она говорила: «Он брат мой». Со спокойной совестью я это сделал, и руки мои чисты».

⁶«Я знаю, – ответил ему Бог во сне, – что ты сделал это со спокойной совестью. На самом же деле это Я удержал тебя от греха предо Мною, потому и не дал тебе прикоснуться к ней. ⁷Но теперь верни ее мужу. Он пророк: помолится о тебе, и ты будешь жив. А если не возвратишь, то знай, что ты со всеми твоими людьми обречен на смерть».

⁸Рано утром Авимелех спешно собрал всех слуг своих, и, когда пересказал им всё, что той ночью услышал, сильный страх овладел всеми. ⁹Позвал Авимелех к себе Авраама и с упреком спросил его: «Зачем ты так поступил с нами? Какое я сделал тебе зло, что ты вовлек меня и царство мое в столь великий грех? Не ожидал я, что ты так поступишь со мной!» ¹⁰Обиженный на Авраама, Авимелех продолжал спрашивать его: «Что заставило тебя пойти на это?»

¹¹«Я подумал, – ответил Авраам, – что в этих местах не боятся Бога и меня могут убить из-за жены; ¹²к тому же она и в самом деле сестра мне, дочь отца моего (хоть и от другой матери), и я женился на ней. ¹³И когда Бог велел мне покинуть дом отца моего и отправиться в странствие, я сказал ей: «Если желаешь мне добра, то, куда бы мы ни пришли, говори всем, что я твой брат»».

¹⁴Авимелех возвратил Аврааму его жену Сарру, а также одарил его стадами овец и крупного рогатого скота, рабами и рабынями ¹⁵и сказал: «Земля моя пред тобою: где тебе угодно, там и живи».

¹⁶А Сарре царь сказал: «Тысячу шекелей серебра^{181а} я даю «брату твоему: пусть это будет тебе возмещением за всё случившееся с тобой; ты во всем чиста^{182б}».

¹⁷После того помолился Авраам Богу, и исцелил Бог Авимелеха и жену его, и рабынь его, и те вновь смогли рожать, ¹⁸ибо сделал Господь бесплодными всех в доме Авимелеха

¹⁷⁹ **19:37** По общераспространенной этимологии *Моав* объясняется как возникшее от *меав* «от (моего) отца», а *Бен-Амми* переводится как «сын моего народа».

¹⁸⁰ **20:4** Или: *праведный*.

¹⁸¹ **20:16** Т.е. около 11,5 кг.

¹⁸² **20:16** Предположительный перевод, евр. текст неясен.

из-за Сарры, жены Авраама.

Рождение Исаака

21 А Господь, как и говорил прежде, оказал милость Сарре: исполнил обещанное ей. **2** Сарра зачала и во время, предсказанное Богом, сына родила Аврааму в старости его. **3** Сыну своему, которого родила ему Сарра, Авраам дал имя Исаак; ⁴и на восьмой день, как заповедал ему Бог, Авраам совершил обрезание Исаака, сына своего. ⁵Сто лет было Аврааму, когда родился у него сын его Исаак.

⁶Сарра же сказала:

«Бог дал мне благословенный повод для смеха,
и кто ни услышит об этом, будет смеяться¹⁸³ со мной».

⁷И добавила:

«Кто бы решился сказать Аврааму,
что Сарра будет грудью кормить детей?

И вот, в старости его, я сына ему родила».

⁸Время шло, Исаак подрос, и в тот день, когда он был отнят от груди, Авраам устроил большой пир.

Агарь и Измаил

⁹Когда Сарра заметила, что сын, которого Агарь–египтянка родила Аврааму, насмехается над ее сыном¹⁸⁴, ¹⁰она сказала Аврааму: «Выгони эту рабыню и сына ее! Не делить же сыну этой рабыни наследство с моим сыном, с Исааком!»

¹¹Это сильно огорчило Авраама, ведь Измаил тоже был его сыном. ¹²Но Бог сказал Аврааму: «Не печалься ни о юноше, ни о рабыне, что стала женой твоей. Сделай то, что говорит тебе Сарра, ведь у тебя есть Исаак, и его потомки твоими потомками назовутся¹⁸⁵.

¹³Но и от сына рабыни Я произведу многочисленный народ – он тоже твое дитя¹⁸⁶».

¹⁴На следующее утро Авраам поднялся рано, приготовил пищу, наполнил мех водою и дал Агари в дорогу. То и другое он положил ей на плечи и отослал ее прочь вместе с мальчиком. Она пошла и заблудилась в Беэршевской пустыне. ¹⁵Когда кончилась вода в мехе, Агарь оставила плачущего мальчика в тени под кустом, ¹⁶а сама отошла и села вдали от него, примерно на расстоянии выстрела из лука. «Не буду смотреть на то, как мое дитя умирает», – сказала она себе и, сидя поодаль, тоже начала плакать навзрыд¹⁸⁷.

¹⁷Мольбы и плач жаждой томимого подростка услышал Бог; и посланный Им ангел с небес заговорил с Агарью: «Что с тобою, Агарь? Не бойся! Бог услышал плач оставленного тобой ребенка¹⁸⁸. ¹⁸Встань, подними мальчика и береги его! Великий народ произведу Я от него». ¹⁹Бог открыл глаза Агари, и увидела она колодец, пошла, наполнила мех водой и напоила ребенка.

²⁰⁻²¹Мальчик, хранимый Богом, рос и мужал. Он поселился в пустыне Паран и был искусным стрелком из лука, а жену ему мать нашла в Египте.

¹⁸³ **21:6** В знач. торжествовать, ликовать, радоваться; см. примеч. к 17:19.

¹⁸⁴ **21:9** LXX и Вульгата: *играет* (с ее сыном).

¹⁸⁵ **21:12** И ли: *его потомство будет признаваемо за твое*.

¹⁸⁶ **21:13** Букв.: *семя*.

¹⁸⁷ **21:16** LXX: *ребенок громко заплакал*.

¹⁸⁸ **21:17** Букв.: *Бог услышал голос ребенка* (с места), где он; см. примеч. к 16:11.

Мирный договор между Авраамом и Авимелехом

²²В ту пору Авимелех, царь Герара, вместе с Пихолом, своим военачальником, пришел навестить Авраама. «По всему видно, – сказал он Аврааму, – с тобою Бог во всем, что ты ни делаешь. ²³Так поклянись же здесь мне Богом, что ты никогда не прибежешь ни к каким тайным проискам против меня или моих детей и потомков. Как я был верен тебе, так и ты поклянись в верности мне и стране, в которой ты живешь как человек пришлый».

²⁴«Хорошо, – сказал Авраам, – я клянусь». ²⁵Но при этом Авраам упрекнул Авимелеха за колодец, который отняли у него люди Авимелеха. ²⁶«Не знаю, кто это сделал, – возразил Авимелех. – До сих пор ты ни разу не упомянул об этом, и ни от кого другого я об этом не слышал».

²⁷Тогда взял Авраам из стад своих овец и быков и отдал в дар Авимелеху, и заключили они союз. ²⁸А когда Авраам поставил отдельно еще семь овечек, ²⁹Авимелех спросил Авраама: «Зачем ты это сделал?»

³⁰«Ты должен, – ответил он, – принять этих семь овечек от меня как очевидное признание того, что я выкопал этот колодец». ³¹С тех пор это место называется Беэр–Шева¹⁸⁹, Колодец клятвы, потому что здесь они поклялись друг другу.

³²Заключив союз в Беэр–Шеве, Авимелех и его военачальник Пихол вернулись в землю филистимлян. ³³Авраам посадил в Беэр–Шеве тамариск. Там же призвал он имя Господа, Бога вечного: совершил богослужение. ³⁴И он еще долго оставался в земле филистимской как человек пришлый.

Испытание веры и послушания Авраама

22 После этих событий подверг Бог Авраама испытанию. «Авраам!» – позвал его Бог. «Да¹⁹⁰, Господи !» – ответил тот. 2 И Бог сказал: «Возьми своего сына, единственного своего, любимого тобой, Исаака, и иди с ним в землю Мориа. Принеси его там в жертву всесожжения на горе, которую Я укажу тебе».

³Рано утром Авраам собрался в путь, оседлал осла своего, взял с собою двух своих слуг и Исаака, сына своего, и, нарубив для всесожжения дров, направился к месту, о котором говорил ему Бог. ⁴На третий день пути Авраам увидел вдали это место. ⁵«Останьтесь здесь, присмотрите за ослом, – сказал Авраам слугам своим, – а мы с сыном пройдем дальше, поклонимся Богу и вернемся к вам¹⁹¹».

⁶Взял Авраам дрова для всесожжения и положил их на плечи сына своего Исаака, а сам понес огонь и нож. И когда шли они вдвоем, ⁷Исаак заговорил с Авраамом, отцом своим. «Отец!» – промолвил он. «Что, сын мой?» – отозвался Авраам. И тот спросил: «Есть у нас огонь и дрова, но где же агнец для всесожжения?» ⁸«Сын мой! – сказал Авраам, – Бог уготовит¹⁹² Себе агнца для всесожжения». И шли они дальше вдвоем.

⁹А когда они пришли на то место, которое указал ему Бог, Авраам поставил там жертвенник и разложил на нем дрова. Завершив приготовления, он связал Исаака, сына своего, и положил его на жертвенник, поверх дров. ¹⁰Авраам уже взялся за нож, чтобы убить сына своего, ¹¹но в тот же миг ангел Господень воззвал к нему с неба: «Авраам! Авраам!» «Да», – откликнулся он. ¹²«Не поднимай руки на юношу, – прозвучало повеление свыше, – не делай ему ничего худого! Теперь Я знаю, что считаешь ты Бога – ради Меня не отказался ты пожертвовать сыном своим, своим единственным».

¹³Оглянувшись, Авраам увидел позади себя барана, запутавшегося в зарослях рогами.

¹⁸⁹ **21:31** Евр. *Беэр–Шева* переводится и как «Колодец семерых», и как «Колодец клятвы».

¹⁹⁰ **22:1** Букв.: *я здесь* ; то же в ст. 7, 11.

¹⁹¹ **22:5** Ср. Евр 11:17–19.

¹⁹² **22:8** Или: *предусмотрит* ; то же в ст. 14.

Пошел Авраам, взял барана и принес его во всесожжение вместо сына своего. ¹⁴Назвал он тогда то место «Яхве-Ирэ», Господь предуготовит. Потому и по сей день говорят: «На горе Господней будет уготовано».

¹⁵Ангел Господень вновь воззвал к Аврааму с неба: ¹⁶«Вот что говорит Господь: «Благодаря вере своей ты выдержал¹⁹³ это испытание и не отказался отдать сына своего, своего единственного, а поэтому Я Самим Собою клянусь, ¹⁷что щедро благословлю тебя и сделаю потомство твое многочисленным – как звезды на небе, как песок на морском берегу. Будут овладевать твои потомки твердынями врагов своих. ¹⁸Потомство¹⁹⁴ твое будет благословением для всех народов земли – и всё это потому, что послушался ты Меня»».

¹⁹Авраам пришел к своим слугам и вместе с ними вернулся в Беэр-Шеву и долго жил там.

Нахор и его потомки

²⁰Вскоре после этого Авраам услышал, что Милька, жена его брата Нахора, тоже родила Нахору сыновей: ²¹Уца – тот был первенец, и Буза, следующего за ним¹⁹⁵, и Кемуэля (отца Арама), ²²и Кеседа, Хазо, Пильдаша, Идлафа и Бетуэля ²³(Бетуэль был отцом Ревекки). Этих восьмерых детей родила Милька Нахору, брату Авраама. ²⁴Была у Нахора и наложница по имени Реума, она тоже родила ему детей: Теваха, Гахама, Тахаша и Мааху.

Гробница патриархов

23 Сарра прожила сто двадцать семь лет. ²Умерла она в Кирьят-Арбе (именуемой теперь Хевроном), в земле ханаанской. Авраам пришел и горевал о Сарре, оплакивал ее, ³а затем, поднявшись и оставив усопшую, Авраам повел разговор с хеттами¹⁹⁶: ⁴«Среди вас я всего лишь пришлый, на время поселившийся здесь человек; дайте мне возможность приобрести у вас в собственность место для погребения, чтобы можно мне было похоронить умершую свою».

⁵Хетты так ответили Аврааму: ⁶«Выслушай нас, господин наш! Ты среди нас – князь милостью Божьей. В лучшей из наших гробниц похорони свою умершую. Никто из нас не откажет тебе в месте захоронения для погребения умершей твоей».

⁷Авраам поднялся и, низко поклонившись жителям земли той, хеттам, ⁸сказал им: «Если вы согласны помочь мне с погребением умершей моей, замолвите за меня слово Эфрону, сыну Цохарову, ⁹чтобы уступил он мне принадлежащую ему пещеру Махпела, что на краю его поля. Пусть он при вас продаст мне ее за полную цену, дабы была у меня своя родовая усыпальница».

¹⁰Сам Эфрон–хетт сидел тогда вместе с другими хеттами у городских ворот¹⁹⁷ и перед всеми, кто был там, отвечал Аврааму: ¹¹«Нет, господин мой! Послушай меня! Я дарю тебе поле и вместе с ним отдаю тебе и пещеру, которая на нем. Здесь в присутствии соплеменников моих тебе даю¹⁹⁸ ее. Иди и хорони усопшую свою».

¹²Авраам опять низко поклонился жителям той земли ¹³и сказал Эфрону перед всеми собравшимися: «И всё же, если бы ты только послушал меня! Я уплачу тебе за поле, сколько оно стоит; получи с меня положенное, и я похороню там умершую свою».

¹⁹³ **22:16** Букв.: *сделал*.

¹⁹⁴ **22:18** Или: *семья*.

¹⁹⁵ **22:21** Букв.: *его брата*.

¹⁹⁶ **23:3** Или: *с сынами Хета* ; то же в ст. 5, 7, 10, 16, 18, 20.

¹⁹⁷ **23:10** См. примеч. к 19:1.

¹⁹⁸ **23:11** Друг. возм. пер.: *я продаю тебе поле... продаю и пещеру... тебе продаю ее* .

¹⁴Эфрон ответил Аврааму: ¹⁵«Раз уж ты так настаиваешь, тогда послушай, господин мой! Эта земля стоит четыреста шекелей¹⁹⁹ серебра, что это для нас с тобой?! Похорони усопшую свою!»

¹⁶Авраам согласился с предложением Эфрона и отвесил ему столько серебра, сколько тот назначил в присутствии хеттов: четыреста шекелей серебра, по весу, принятому у купцов.

¹⁷Так принадлежавшее Эфрону поле, что при Махпеле, на востоке от Мамре, поле и пещера, которая на нем, и все деревья в пределах всего этого поля, – всё это перешло ¹⁸в законную собственность Авраама, и свидетелями тому были все те хетты, что собрались у городских ворот. ¹⁹После этого Авраам похоронил Сарру, жену свою, в Ханаане в пещере Махпела, на востоке от Мамре, что ныне Хевроном зовется. ²⁰И при этом поле, принадлежавшее хеттам, и пещера на нем перешли в собственность Авраама как место для погребения.

Исаак и Ревекка

24 Когда умерла Сарра, Авраам был уже человеком старым, прожившим долгую жизнь. Во всем, что он ни делал, Господь благословлял его, и был он очень богат. ²Однажды Авраам сказал рабу своему, прослужившему более всех в его доме²⁰⁰^a, управлявшему всей его собственностью: «Прошу тебя, положи руку свою под бедро мое²⁰¹⁶³ и поклянись мне Господом, Богом небес и Богом земли, что ты не допустишь того, чтобы сын мой женился на одной из местных девиц, на ханаанейнке, ⁴а пойдешь в мою страну, к моим родственникам, и оттуда возьмешь жену сыну моему Исааку».

⁵Раб спросил его: «А что, если девица не захочет идти со мной в эту далекую от ее дома землю? Должен ли я вернуть сына твоего в страну, из которой ты сюда переселился?»

⁶«Ни в коем случае! – ответил ему Авраам. – Не возвращай моего сына туда! ⁷Господь, Бог небес, Который взял меня из отчего дома и родной страны и Который обещал мне с клятвой: «Потомкам²⁰² твоим отдам Я землю эту», – Он пошлет ангела Своего перед тобою и позаботится о том, чтобы ты взял жену сыну моему оттуда. ⁸А если та девица не захочет идти с тобой, ты будешь свободен от клятвы, что ныне даешь мне. Только сына моего туда не возвращай».

⁹И положил тогда раб руку свою под бедро Авраама, господина своего, и поклялся исполнить его желание. ¹⁰А потом взял десять верблюдов из стада своего господина и отправился в путь. Верблюдов он навьючил всевозможными ценными вещами господина своего, чтобы использовать их по своему усмотрению²⁰³^a. Шел он со своим караваном в город Нахора, в Арам–Нахараим²⁰⁴⁶. ¹¹Перед городом, у колодца, он опустил верблюдов на колени (происходило это под вечер, в то время, когда женщины выходят из города за водой). ¹²«Господи, Боже господина моего Авраама, – воззвал он, – молю Тебя, да произойдет всё на моих глазах сегодня, яви милость господину моему Аврааму. ¹³Вот я стою у этого источника, и дочери горожан приходят сюда за водой. ¹⁴Я скажу одной из девушек: «Сделай одолжение, спусти кувшин, чтобы мне напиться», и если она ответит мне: «Прошу тебя, пей, я и верблюдов твоих тоже напою», – пусть это и будет та, которую Ты решил дать в жены слуге Своему Исааку. Так узнаю я, что Ты явил милость господину моему».

¹⁹⁹ **23:15** Т.е. это около 4,5 кг.

²⁰⁰ **24:2** Букв.: *старейшему / старшему дома его*.

²⁰¹ **24:2** Очевидно, этот обряд требовался от дающего непреложную клятву.

²⁰² **24:7** Или: *семени*.

²⁰³ **24:10** Букв.: *всякое добро господина его было в его руке*.

²⁰⁴ **24:10** Арам–Нахараим – район в северной Месопотамии.

¹⁵Еще не закончил он молиться, как увидел Ревекку, пришедшую к источнику с кувшином на плече. Она была дочерью Бетуэля, сына Мильки, жены Авраамова брата Нахора. ¹⁶Ревекка была очень красива и еще не замужем, жила в девичестве своем. Она спустилась к источнику, наполнила кувшин свой и поднялась наверх. ¹⁷Раб тот поспешил ей навстречу и попросил: «Позволь мне испить воды из твоего кувшина». ¹⁸«Прошу тебя, пей, господин мой», – ответила она и тотчас спустила кувшин с плеча, дала ему пить ¹⁹и, утолив его жажду, сказала: «Я стану черпать воду и для верблюдов твоих, пока не напьются». ²⁰Она быстро вылила воду из кувшина в поилку для скота, и опять побежала к колодцу, и продолжала носить воду верблюдам, пока все они не напились. ²¹Всё это время человек тот, не говоря ни слова, наблюдал за ней, желая понять: благословил ли Господь его путь или нет?

²²Как только верблюды напились, он дал ей золотую серьгу для носа (весом в полшекеля) и два золотых браслета (по десять шекелей весом каждый)²⁰⁵²³и спросил: «Чья ты дочь? Скажи мне, есть ли в доме отца твоего место, чтобы мне и людям моим переночевать?»

²⁴«Я дочь Бетуэля, сына Мильки и Нахора», – ответила она ²⁵и тут же добавила: «У нас много соломы и корма и есть место для ночлега».

²⁶Пал ниц человек тот, поклонился Господу ²⁷и сказал: «Слава Господу²⁰⁶, Богу господина моего Авраама! Явил Он неизменную милость и верность Свою господину моему! Сам Господь привел меня прямо к дому брата господина моего».

²⁸Девушка тем временем убежала и в доме матери рассказала обо всем случившемся. ^{29–30}У Ревекки был брат по имени Лаван. Когда Лаван увидел серьгу для носа и браслеты на руках у сестры своей и услышал от сестры своей Ревекки всё, что сказал ей тот человек, он поспешил к источнику. Раб Авраама всё еще стоял там со своими верблюдами. Лаван подошел к нему ³¹и, приглашая его к себе домой, сказал: «Благословенный Господом! Зачем тебе стоять здесь вне города, когда я уже велел приготовить для вас ночлег и стойла для ваших верблюдов».

³²Раб Авраамов принял приглашение и вошел в дом. Верблюдов его развьючили и дали им соломы и корма, и принесли воды, чтобы вымыть ноги рабу и спутникам его. ³³Но когда перед ним поставили пищу, он возразил: «Не стану есть, пока не расскажу о деле, порученном мне». «Говори, мы послушаем», – сказал Лаван.

³⁴«Я раб Авраама, – начал тот свой рассказ. – ³⁵Господь щедро благословил господина моего: стал он великим человеком. Дал Господь ему овец и коров, серебро и золото, рабов и рабынь, верблюдов и ослов. ³⁶И Сарра, жена господина моего, несмотря на старость свою, родила господину моему сына, которому он передал всё, чем сам владеет. ³⁷Господин мой взял с меня клятву, что жену для сына его я не стану искать среди местных девиц, ханаанеянок, ³⁸а пойду в его отчий дом, к родственникам его, и там возьму жену для его сына. ³⁹Я сказал господину моему: «Может ведь случиться, что девушка не пойдет со мной». ⁴⁰На это он так мне ответил: «Господь, перед лицом Которого я живу²⁰⁷, пошлет с тобой ангела Своего и на твоём пути всё сложится так, что ты возьмешь жену сыну моему из семьи родственников моих и из дома отца моего, ⁴¹и будешь ты свободен от данной мне клятвы. Но если ты сходишь к родственникам моим, а они не дадут тебе девушку, также будешь свободен от этой клятвы».

⁴²И поэтому сегодня, остановившись возле источника, я сказал в молитве: «Господи, Боже господина моего Авраама! Если тебе угодно, чтобы удачно завершился путь мой, то пусть бы всё произошло так: ⁴³вот, я стою у источника, и когда придет сюда девушка за водой, я попрошу ее дать мне испить воды из ее кувшина. ⁴⁴Если она скажет мне: «И ты пей,

205 **24:22** Шекель — здесь: мера веса, около 11,5 г.

206 **24:27** Букв.: *благословен Господь*.

207 **24:40** Букв.: *перед Которым я ходил*; см. примеч. к 5:22.

и верблюдам твоим я начерпаю», – пусть она и окажется той, которую Ты, Господь, приготовил в жены для сына господина моего».

⁴⁵Не успел я вымолвить это всё про себя, как из города вышла Ревекка с кувшином на плече; она сошла к источнику и зачерпнула воды. Тут–то я и попросил ее напоить меня.

⁴⁶Она тотчас спустила с плеча кувшин и сказала: «Конечно же, пей, и верблюдов твоих я напою». И я напился, и верблюдов она напоила.

⁴⁷Я спросил ее, чья она дочь, и она ответила мне: «Я – дочь Бетуэля, сына Нахора и Мильки». Услышав это, я подарил ей серьгу для носа и браслеты на руки. ⁴⁸И пал я ниц, и поклонился Господу, и восславил Господа, Бога господина моего Авраама, Бога, Который прямым путем привел меня сюда – взять в жены для сына господина моего дочь его родственника. ⁴⁹Итак, скажите мне: вы готовы явить свою любовь и верность моему господину? А если нет, тоже скажите прямо, чтобы я знал, как мне поступить²⁰⁸».

⁵⁰И отвечали Лаван и Бетуэль: «Это от Господа. Он привел тебя сюда, и можем ли мы возразить тебе? ⁵¹Вот Ревекка – бери ее с собой и иди. Пусть будет она женой сыну господина твоего, коль так Господь рассудил».

⁵²Услышав слова их, раб Авраамов поклонился Господу до земли. ⁵³Затем он достал серебряные и золотые вещи и наряды и дал Ревекке, также брату ее и матери ее он сделал богатые подарки. ⁵⁴После того он и его спутники и ели, и пили, и переночевали там.

Утром же, когда все встали, он сказал: «Отпустите меня к господину моему».

⁵⁵Но брат и мать ее стали уговаривать его: «Пусть еще какое–то время побудет с нами девица, хотя бы дней десять, а потом пойдете». ⁵⁶«Не удерживайте меня, ибо Сам Господь увенчал успехом мой путь! – настаивал он. – Отпустите меня, и я пойду к господину моему». ⁵⁷Тогда они сказали: «Давайте позовем девицу и спросим, что она скажет». ⁵⁸Позвали Ревекку, и, когда спросили ее: «Пойдешь с этим человеком?» – она не колеблясь ответила: «Пойду».

⁵⁹Простились они с Ревеккой, дочерью и сестрой своей, и с рабом Авраама и спутниками его. Вместе с ними проводили они и кормилицу Ревекки. ⁶⁰Прощаясь, они благословили Ревекку, высказали ей свое пожелание:

«Сестра наша! Да родятся от тебя тысячи тысяч!

Да не устоят перед потомками твоими врата вражеские!»

⁶¹Тогда Ревекка и служанки ее собрались и, сев на верблюдов, поехали вслед за тем человеком. Так раб Авраама отправился домой, выполнив поручение господина: он вез Ревекку.

⁶²А Исаак, живший в то время в Негеве²⁰⁹, только что вернулся домой после посещения колодца Беэр–Лахай–Рои. ⁶³Вечером Исаак вышел в поле поразмышлять и помолиться²¹⁰. Он посмотрел вдаль и увидел приближающихся верблюдов. ⁶⁴Ревекка заметила Исаака и тут же сошла с верблюда. ⁶⁵«Что за человек идет по полю нам навстречу?» спросила она у Авраамова раба. «Это мой господин», ответил раб. Она взяла покрывало и набросила на себя.

⁶⁶Раб рассказал Исааку обо всем, что с ним произошло. ⁶⁷И ввел Исаак Ревекку в шатер Сарры, покойной матери своей. Так стала она его женой, любимой его и его утешением после кончины его матери.

Смерть Авраама

25 Авраам взял себе другую жену, ее звали Кетура, ²она родила ему Зимрана, Йокшана, Медана, Мидьяна, Йишбака и Шуаха. ³У Йокшана родились Шева и Дедан.

²⁰⁸ **24:49** Или: чтобы я мог пойти своим путем.

²⁰⁹ **24:62** И ли: в земле южной.

²¹⁰ **24:63** Друг. возм. пер.: вышел в поле прогуляться; смысл евр. глагола неясен, так в некоторых древн. пер.

Ашшуреи, летушей и леуммеи – потомки Дедана. 4 Сыновья Мидьяна: Эфа, Эфер, Ханох, Авиди и Эльдаа. Все они потомки Кетуры.

⁵Все, чем он владел, Авраам передал Исааку, ⁶а сыновей наложниц своих он щедро одарил и еще при жизни своей отослал их на восток, в земли восточные, подальше от сына своего Исаака.

⁷Всех лет жизни Авраама – сто семьдесят пять. ⁸Прошли годы странствий его, и он скончался. Умер Авраам в глубокой старости, насытившись жизнью; и отошел он к праотцам своим²¹¹. ⁹Похоронили его Исаак и Измаил, сыновья его, в пещере Махпела, на востоке от Мамре, на поле Эфрона–хетта, сына Цохарова, ¹⁰на поле, которое Авраам приобрел у хеттов; и Авраам, и жена его Сарра погребены там. ¹¹После смерти Авраама благословил Бог его сына Исаака, поселившегося возле Беэр–Лахай–Рои.

Сыновья Измаила

¹²Запись о потомках ²¹² Измаила, сына Авраама от египтянки Агари, рабыни Сарриной.

¹³И вот имена сыновей Измаила, по старшинству: Невайот, первенец Измаила, за ним Кедар, Адбеэль, Мивсам, ¹⁴Мишма, Дума, Масса, ¹⁵Хадад, Тема, Етур, Нафиш и Кедма. ¹⁶Это сыны Измаила, по именам которых названы селения и стоянки их. Это двенадцать вождей со своими племенами.

¹⁷Измаилу было сто тридцать семь лет, когда он испустил свой последний вздох; умер он и приобщился к покою праотцев своих. ¹⁸Потомки Измаила расселились от Хавилы до Шура, что находится восточнее Египта по направлению к Ашшуре^{213а}. Жили они в стороне от всех братьев своих^{214б}.

Иаков и Исав

¹⁹Потомки Исаака, сына Авраамова.

У Авраама родился Исаак. ²⁰Исааку было сорок лет, когда он взял в жены Ревекку, дочь Бетуэля–арамея из Паддан–Арама, сестру Лавана–арамея.

²¹У Ревекки не было детей, и поэтому Исаак молился Господу о жене своей. Ответил Господь на мольбу его: Ревекка, жена его, зачала. ²²Младенцы же во чреве ее так сильно толкали друг друга, что она воскликнула: «Если так и впредь будет, то для чего мне это?» И пошла спросить Господа.

²³Господь сказал ей:

«В себе два народа ты носишь,
два племени, что путями своими пойдут от рождения;
одно племя сильнее другого станет,
и старший будет младшему слугой!»

²⁴Когда настало ей время родить, оказалось – близнецы во чреве ее! ²⁵Первый явился на свет красноватым^{215а}, волосатым, как ворсистая одежда, его назвали Исавом^{216б}. ²⁶Потом

²¹¹ **25:8** Букв.: *приобщился к народу своему* – евр. эвфемизм, означающий «умереть».

²¹² **25:12** См. примеч. «а» к 2:4; то же в ст. 13, 19.

²¹³ **25:18** Или: *к Ассирии*. Возможно, здесь имеется в виду упомянутое в ст. 3 племя ашшуреев, обитавших на Синайском полуострове.

²¹⁴ **25:18** Друг. возм. пер.: *они* (букв.: *он, т. е. Измаил*) *всему родству сели на шею*.

²¹⁵ **25:25** Или: *рыжий*. Из текста неясно, относится ли это определение к коже или волосам ребенка.

²¹⁶ **25:25** Т.е. *грубый, волосатый*.

родился второй близнец, ухватившийся рукой своей за пятку Исава; его назвали Иаковом²¹⁷. Исааку было шестьдесят лет, когда они родились.

²⁷Дети выросли. Исав стал ловким охотником, человеком поля, а благонравный Иаков предпочитал оставаться дома. ²⁸Исаак любил Исава – нравилась ему дичь Исавова, а Ревекка любила Иакова.

²⁹Однажды, когда Иаков готовил обед, Исав вернулся с охоты, измученный и голодный. ³⁰«Изнемог я! – сказал он Иакову. – Дай, прошу, мне поесть того красного, того варева красного». (Потому и прозвали его Эдом²¹⁸.)

³¹«Хорошо, если право быть первенцем²¹⁹ сейчас же уступишь мне», – ответил Иаков. ³²«К чему мне это право – я умираю!» – вскричал Исав. ³³«Сперва поклонись мне», – настаивал Иаков; и после того, как он продал Иакову свое право считаться первенцем в семье, ³⁴дал Иаков хлеба Исаву и чечевичную похлебку. Тот поел, попил, поднялся и ушел. Так пренебрег Исав своим правом быть в семье первенцем.

Исаак и Авимелех

26 Страну, где жила семья Исаака, поразил жестокий голод (подобный тому, что случился во времена Авраама); и Исаак пошел в Герар к филистимскому царю Авимелеху. **2** Пошел туда, потому что Господь явился ему и сказал: «Незачем тебе идти в Египет – поселись в той стране, о которой Я скажу тебе. ³Живи в ней какое-то время, и Я буду с тобою и благословлю тебя, ибо в свой срок все эти земли Я дам тебе и потомству твоему во исполнение клятвы, которую Я дал Аврааму, отцу твоему. ⁴Неисчислимыми Я сделаю потомков твоих, как звезды на небе, и дам им все земли эти. Все народы мира обретут для себя благословение через потомство твое, ⁵и это потому, что Авраам внимал словам Моим и был верен в своих обязанностях предо Мною: соблюдал Мои заповеди, установления и законы». ⁶Так и поселился Исаак в Гераре.

⁷А когда местные жители спрашивали у него о Ревекке, он говорил, что она его сестра. Он боялся назвать ее своей женой, чтобы жители те не убили его из-за Ревекки – она была очень красива.

⁸Прошло довольно времени с тех пор, как пришли они туда, и случилось так, что Авимелех, царь филистимский, увидел из окна, как Исаак ласкал Ревекку, жену свою. ⁹Авимелех позвал Исаака и сказал ему: «Так она жена твоя?! Зачем же ты говорил, что она сестра тебе?» «Я опасался, как бы не убили меня из-за нее», ответил Исаак.

¹⁰«Как мог ты так поступить с нами? вознегодовал Авимелех. Кто-нибудь из народа моего учинил бы насилие над твоей женой, и тогда из-за тебя мы все стали бы виновны». ¹¹И велел Авимелех объявить всему народу: «Всякий, кто тронет этого человека или его жену, неминуемо будет предан смерти».

¹²В первый же год своего пребывания в той стране Исаак посеял хлеб и собрал стократный урожай – благословил его Господь. ¹³С каждым днем Исаак богател всё больше и больше – всего у него было в изобилии. ¹⁴Были у него теперь стада мелкого и крупного рогатого скота, и держал он много слуг. Филистимляне стали завидовать ему. ¹⁵Они завалили и засыпали землей все колодцы Исаака, вырытые рабами отца его Авраама, когда тот еще был жив.

²¹⁷ **25:26** Т.е. *державшийся / хватающий за пятку*, как бы желающий поставить подножку, отсюда производное значение: *обманщик*. В именах обоих братьев игра евр. слов: «красноватый» (*адмони*) и «волосы» (*сеар*), они указывают на место, где будут жить потомки Исава (Эдом и Сеир), а имя Иаков (евр. *Яаков*) созвучно евр. слову «пятка» (*акев*).

²¹⁸ **25:30** Игра слов: *Эдом* (название страны, в которой жили потомки Исава) и *адом* («красный»).

²¹⁹ **25:31** **П** право первенца, первородство, давало как материальные, так и духовные преимущества (Исх 13:2; Втор 21:17).

¹⁶Тогда Авимелех сказал Исааку: «Ты должен уйти отсюда, ибо ты со своими людьми и богатством своим стал сильнее нас». ¹⁷Исаак ушел оттуда и поселился в долине Герарской. ¹⁸Он откопал те колодцы, что вырыты были в дни отца его Авраама (после смерти Авраама филистимляне завалили их), и назвал их теми же именами, которыми называл их отец его.

¹⁹Но когда рабы Исааковы в поисках воды копали в долине и нашли родниковую воду, ²⁰герарские пастухи вступили в спор с пастухами Исаака, заявляя, что это их вода. Из-за этого спора Исаак дал колодцу имя Эсек²²⁰. ²¹Выкопали другой колодец, но и из-за него тоже произошел спор – тому он дал имя Ситна²²¹. ²²Тогда ушел он из тех мест и выкопал еще один колодец, о котором уже никто не спорил. Его назвал он Реховот²²², сказав: «Вот теперь Господь даровал нам простор, и более многочисленным станет народ наш на земле этой».

²³Оттуда Исаак перешел в Беэр–Шеву. ²⁴И там, в первую же ночь, явился ему Господь и сказал: «Я Бог Авраама, отца твоего.

Не бойся, ибо Я с тобою.

Я благословлю тебя

и многочисленным сделаю потомство твое

ради слуги Моего Авраама».

²⁵Исаак поставил на этом месте жертвенник, призвал имя Господа, совершив богослужение, и раскинул там шатры свои, а рабы его принялись копать колодец.

Союз с Авимелехом

²⁶Между тем пришел к нему из Герара Авимелех с другом своим Ахуззатом и военачальником Пихолом. ²⁷«Зачем вы пришли ко мне, спросил их Исаак, вы же возненавидели меня и прогнали из своей страны?» ²⁸«Нам стало ясно, что с тобою Господь, ответили они. И поэтому мы подумали: нам нужен клятвенный договор с Исааком. Мы хотим заключить с тобой договор о том, ²⁹что ты не будешь делать нам зла, как и мы не причиняли тебе ни малейшего вреда, а были неизменно добры к тебе, пока и не отпустили тебя с миром. И вот теперь ты благословлен Господом!»

³⁰Исаак устроил для них пир, и они ели и пили вместе, ³¹а ранним утром клятвами заверили друг друга в своем желании жить в мире. Исаак простился с ними, и они ушли от него успокоенные.

³²Случилось, что в тот же самый день рабы Исаака принесли ему добрую весть о колодце, который они рыли. «Мы нашли воду!» кричали они. ³³Исаак дал этому колодцу имя Шива²²³ (поэтому и город там поныне называется Беэр–Шева).

Обманом полученное благословение

³⁴Исаву было сорок лет, когда он взял себе в жены Иехудит, дочь Беэри-хетта, и Басмат, дочь Элона–хетта; ³⁵обе они доставили немало огорчений Исааку и Ревекке.

27 Прошли годы, Исаак состарился и стал так слаб глазами, что почти ничего видел. Однажды позвал он к себе старшего сына своего Исаву и сказал ему: «Сын мой!» «Да, отец!» – отозвался тот. ²«Видишь, стар я уже, – проговорил Исаак, – и в любой день могу умереть²²⁴. ³Возьми–ка ты свое оружие, лук свой да стрелы, пойдешь в поле и добудь для меня

²²⁰ **26:20** Т.е. Сора.

²²¹ **26:21** Т.е. Вражда.

²²² **26:22** Т.е. Просторы.

²²³ **26:33** Евр. *Шива* означает «Клятва» или «Семь»; см. примеч. к 21:31.

²²⁴ **27:2** Букв.: и не знаю дня смерти моей.

дичи. 4 Приготовь кушанье, любимое мною, и принеси мне поесть, чтобы я смог от всей души тебя благословить, пока я жив».

⁵Ревекка подслушала разговор Исаака с его сыном Исавом. И как только тот ушел в поле за дичью для отца, ⁶она сказала своему сыну Иакову: «Я услышала, что твой отец говорил брату твоему Исаву: ⁷«Принеси дичи и приготовь мне ее повкуснее, чтобы я поел и, пока жив, благословил тебя пред Господом». ⁸Послушай же меня, сын мой, и сделай то, что я скажу тебе. ⁹Иди в стадо и выбери мне там двух козлят получше. Я приготовлю для отца твоего кушанье, как он любит, ¹⁰а ты отнесешь ему, чтобы он поел и благословил тебя, пока еще жив».

¹¹«Но ведь Исав, брат мой, весь покрыт волосами, а у меня кожа гладкая, – возразил Иаков Ревекке, матери своей, – ¹²может случиться, отец ощупает меня, и я окажусь в глазах его обманщиком²²⁵ и навлеку на себя проклятие, а не благословение». ¹³Но мать его продолжала настаивать: «Пусть то проклятие на меня падет, сын мой, ты только слушайся меня! Иди и принеси мне козлят!»

¹⁴Иаков исполнил просьбу матери: принес ей козлят, и та приготовила из них кушанье, любимое его отцом. ¹⁵Затем Ревекка взяла лучшие одежды старшего сына своего Исав, что были в доме у нее, надела их на младшего сына своего Иакова, ¹⁶а его руки и шею обернула шкурами козлят. ¹⁷Сделав всё это, она отдала в руки Иакова приготовленное ею кушанье и испеченный хлеб.

¹⁸Иаков вошел к отцу и сказал: «Отец мой!» «Да, сын мой! – откликнулся Исаак. – А ты который из моих сыновей?» ¹⁹«Я Исав, твой первенец, – ответил Иаков отцу, – я сделал всё, как ты сказал мне. Прошу, приподнимись, сядь и поешь моей дичи, чтобы мог ты благословить меня». ²⁰«Сын мой! Как удалось тебе так быстро найти дичь?» – спросил Исаак. «Мне Господь, Бог твой, послал ее», – ответил Иаков. ²¹«Подойди, сын мой, – велел Исаак Иакову, – я ощупаю тебя, дабы убедиться мне: ты ли сын мой Исав или нет?» ²²Иаков подошел к Исааку, отцу своему; тот ощупал его и сказал: «Голос – голос Иакова, а руки – руки Исав!» ²³(Исаак не узнал, что это был Иаков, так как руки его были подобны рукам Исав, брата его: волосатыми были, потому и благословил его.) ²⁴«Так ты на самом деле сын мой Исав?» – спросил Исаак. «Да!» – молвил тот. ²⁵«Теперь угости меня дичью твоей, сын мой, – продолжил Исаак, – и я, насытившись, благословлю тебя». Иаков подал ему, и он ел и пил вино, которое принес ему Иаков. ²⁶После трапезы этой Исаак сказал: «Подойди, сын мой, и поцелуй меня». ²⁷Иаков подошел и поцеловал отца, который почувствовал при этом запах его одежд. Тогда, благословляя его, Исаак сказал:

«О запах сына моего, что благоухание поля,
на котором благословение Господне.

²⁸Бог да одарит тебя росой с неба,
нивами тучными, изобилием хлеба
и плода лозы виноградной!

²⁹Народы пусть служат тебе,
племена пусть головы перед тобой склоняют.
Будь господином над братьями твоими,
и сыны матери твоей пусть склоняют головы перед тобою!
Прокляты да будут проклинаящие тебя,
благословенны – тебя благословляющие!»

³⁰Лишь только Исаак произнес последние слова благословения над Иаковым, и едва тот успел выйти от Исаака, отца своего, как вернулся с охоты брат его Исав. ³¹Тот тоже приготовил вкусное кушанье и, принеся его к отцу, сказал: «Сядь на своей постели, отец мой, поешь дичи сына своего, дабы ты, как и обещал, смог дать мне свое благословение». ³²«Кто ты?» – спросил его Исаак. «Я сын твой Исав, – ответил тот, – первенец твой».

³³Охваченный ужасом, дрожа всем телом, Исаак сказал: «А кто же был тот, кто ходил уже на охоту и принес мне дичь? Я поел ее перед тем, как ты пришел, и благословил его – он и будет благословенным!»

³⁴Услышав это, Исав издал вопль отчаяния и стал просить Исаака: «Отец мой! Благослови и меня!» ³⁵«Твой брат приходил ко мне и хитростью забрал себе твое благословение», – ответил ему Исаак. ³⁶«Не случайно его зовут Иаков²²⁶! – вырвалось у Исава. – Он уже дважды подставил мне подножку: сначала присвоил себе мое право первородства, а теперь – предназначавшееся мне благословение. Но неужели, отец, ты не оставил для меня никакого благословения?»

³⁷«Вот, я поставил его господином над тобою и всех родственников²²⁷ его определил быть слугами ему, одарил его хлебом, плод лозы виноградной отдал ему. Что же я сделаю для тебя, сын мой?» – ответил ему Исаак. ³⁸«Отец мой, неужели у тебя одно благословение? Благослови же, благослови и меня!» – повторил Исав и громко зарыдал.

³⁹Тогда сказал ему Исаак, отец его:

«Да, обитание твое будет там,
где нет ни земли тучной, ни росы небесной.

⁴⁰Ты будешь жить мечом своим
и будешь брату своему служить.

Но время придет, воспротивишься ты²²⁸
и свергнешь ярмо его с шеи».

⁴¹Исав затаил злобу на Иакова из-за благословения, которое дал тому отец, и решил: «Скоро наступят дни плача по отцу – ему осталось недолго жить, и тогда я убью Иакова, брата моего».

⁴²Когда Ревекка узнала о злобном умысле ее старшего сына Исава, она послала за своим младшим сыном, за Иаковом, и сказала ему: «Слушай, Исав, брат твой, хочет отомстить тебе. Он собирается убить тебя. ⁴³Поэтому, сын мой, сделай то, что я скажу тебе: беги к моему брату Лавану в Харан, ⁴⁴поживи некоторое время у него, пока не утихнет ярость брата твоего, ⁴⁵пока не пройдет его обида на тебя. А там он и позабудет, что ты сделал ему. Тогда я пошлю кого-нибудь за тобой, и ты вернешься. Не терять же мне в один день сразу вас обоих!»

⁴⁶А Исааку Ревекка сказала: «Мне жизнь не в радость из-за этих женщин, хеттеянок; если еще и Иаков возьмет себе в жены одну из них, из местных хеттеянок, зачем мне и жить?»

28 Исаак позвал к себе Иакова, благословил его и дал ему такой наказ: «Ханаанеянку в жены не бери, ²а отправляйся поскорее в Паддан-Арам, в дом Бетуэля, к отцу твоей матери; там и возьми себе жену из дочерей Лавана, брата ее. ³Бог Всесильный²²⁹ да благословит тебя! Да сделает Он тебя плодовитым и потомство твое многочисленным, дабы ты стал отцом множества народов! ⁴Да дарует Он тебе и потомству твоему с тобою благословение, которое Он дал Аврааму, чтобы ты овладел землею, на которой живешь человеком пришлым, овладел той землею, которую Бог обещал дать Аврааму!» ⁵Так Исаак отправил Иакова в Паддан-Арам, и тот пошел туда, чтобы жить у Лавана, сына Бетуэля-арамея, брата Ревекки, матери Иакова и Исава.

⁶Исав узнал, что Исаак благословил Иакова и послал его в Паддан-Арам, чтобы тот нашел там себе жену, и что, благословляя, отец обязал Иакова не брать в жены ханаанеянку. ⁷Узнал он и то, что Иаков послушался родителей и пошел в Паддан-Арам. ⁸Видя, что

²²⁶ **27:36** См. примеч. к 25:26.

²²⁷ **27:37** Или: *братьев*; см. ст. 29.

²²⁸ **27:40** Перевод предположительный; значение этого места неясно.

²²⁹ **28:3** Евр. *Эль-Шаддай*; см. примеч. к 17:1.

невестки из ханаанеянок не угодны его отцу Исааку, ⁹Исав пошел к своему дяде Измаилу, сыну Авраама, и (хотя у Исавы уже были жены) взял себе еще одну жену Махалат, дочь Измаила, сестру Невайота.

Сон Иакова в Бет-Эле

¹⁰Иаков покинул Беэр-Шеву и направился в Харан. ¹¹Дошел он до некоего места и, так как солнце уже зашло, остался там на ночь под открытым небом. Нашел он на том месте камень, положил его себе в изголовье и лег спать. ¹²И увидел Иаков во сне лестницу, основание которой покоилось на земле, а верхние ступени достигали неба. Ангелы Божии поднимались и спускались по этой лестнице. ¹³Господь стоял перед ним²³⁰ и говорил ему: «Я Господь, Бог Авраама, праотца твоего, и Бог Исаака. Землю, на которой ты лежишь, Я дарую тебе и потомству твоему. ¹⁴Они неисчислимы будут, словно песок на земле. Распространятся поселения их^{231a} на запад и на восток, на север и на юг. Благословением для всех народов земли будешь ты^{232b} и потомки твои. ¹⁵Знай же, Я – с тобою и буду всюду хранить тебя, куда бы ты ни пошел, и верну тебя в эту страну. Я не оставлю тебя, не исполнив того, что обещал тебе».

¹⁶Пробудившись ото сна, Иаков сказал: «Поистине Господь пребывает на этом месте, а я и не знал!» ¹⁷Охваченный страхом, он воскликнул: «Какой трепет во мне вызывает святое место сие! Это не что иное, как дом Божий, это врата небес!»

¹⁸Встав рано утром, Иаков взял камень, который клал себе в изголовье, поставил его памятником и возлил на него елей. ¹⁹Он назвал то место Бет-Эль²³³. (Прежнее название расположенного вблизи города было Луз.)

²⁰И дал Иаков такой обет: «Если Бог будет со мной, оградит меня от бед в пути и дарует мне хлеб и одежду, ²¹если благополучно вернусь я в отчий дом, то будет Господь моим Богом, как никогда прежде, ²²а на этом месте, где камень сей я памятником поставил, будет дом Божий; и из всего, что Ты, Боже, даруешь мне, я обязательно буду отдавать Тебе десятую часть».

Иаков в доме Лавана

29 Продолжив свой путь, Иаков пришел в землю сынов Востока²³⁴. **2** Еще издали он увидел на поле колодец и три стада овец возле него. (Из этого колодца пастухи обычно поили скот. Колодец закрывался большим камнем, ³и только когда собирались все стада, пастухи отваливали камень от устья колодца и поили овец, после чего возвращали камень на прежнее место.)

4 Подойдя ближе, Иаков спросил пастухов: «Откуда вы, братья мои?» «Мы из Харана», – отозвались те. ⁵«А знаете ли вы Лавана, сына²³⁵ Нахора?» – спросил он. «Да, мы знаем его», – ответили пастухи. ⁶«Как поживает он?» – продолжал спрашивать Иаков. «У него всё хорошо, – сказали они. – А вот и дочь его, Рахиль, идет сюда со стадом овец». ⁷«До заката еще далеко, – заметил Иаков, – и пока не время собирать скот. Почему бы вам не напоить овец и не погнать опять на пастбище?» ⁸Но те возразили: «Мы не можем, пока не соберутся все пастухи со стадами своими и не отвалит камень от устья колодца, тогда мы и

²³⁰ **28:13** Друг. возм. пер.: *стоял над ней* (т. е. над лестницей).

²³¹ **28:14** Букв.: *прорвешься / распространишься ты*.

²³² **28:14** См. примеч. к 12:3.

²³³ **28:19** Т.е. Дом Божий.

²³⁴ **29:1** Т.е. в Месопотамию.

²³⁵ **29:5** Лаван – внук Нахора, слово «сын» здесь имеет значение – «потомок».

напоим овец».

⁹Он еще разговаривал с ними, когда подошла Рахиль со стадом овец отца своего (она была пастушкой). ¹⁰Как только Иаков увидел Рахиль, дочь Лавана, брата матери своей, с овцами дяди своего Лавана, он подошел к колодцу, без посторонней помощи отвалил камень от устья и напоил овец дяди своего Лавана. ¹¹Потом он поцеловал Рахиль и, не удержавшись, разрыдался. ¹²Когда он поведал ей, что он – племянник ее отца, сын Ревекки, Рахиль побежала рассказать об этом отцу. ¹³Лишь только Лаван услышал весть об Иакове, сыне своей сестры, он выбежал ему навстречу, обнял, расцеловал его и ввел его в свой дом. Иаков поведал Лавану обо всем, что с ним случилось. ¹⁴Выслушав Иакова, Лаван сказал ему: «Воистину мы родня – одна плоть и кровь!»

Иаков прожил у него целый месяц, ¹⁵и как-то раз Лаван сказал ему: «Неужели ты должен работать на меня даром, потому лишь, что ты мой родственник? Скажи, какую ты хочешь плату?» ¹⁶(А у Лавана было две дочери; старшую звали Лия, младшую же – Рахиль. ¹⁷У Лии был ласковый и приветливый взгляд²³⁶, а Рахиль была стройна и красива.) ¹⁸А Иаков любил уже Рахиль и потому так ответил ее отцу: «За Рахиль, младшую дочь твою, я буду работать на тебя семь лет». ¹⁹«Я охотнее отдам ее за тебя, – согласился с ним Лаван, – чем за человека не из нашей родни; оставайся у меня». ²⁰Семь лет работал на него Иаков за Рахиль, но ему показалось, что прошло всего лишь несколько дней – так любил он ее.

²¹Наконец Иаков сказал Лавану: «Пришло время: отдай мне жену мою, чтобы я мог жить с ней!» ²²Созвал тогда Лаван всех, кто жил с ним по соседству, и устроил пир. ²³В тот вечер, когда стемнело, Лаван привел свою дочь Лию к Иакову, и тот стал ее мужем. ²⁴(Лаван дал Лии в прислуги свою рабыню Зелфу.)

²⁵Наступило утро: оказалось, что на брачном ложе была Лия! «Что ты сделал со мной?! – высказывал Иаков свое недовольство Лавану. – Разве не за Рахиль я работал на тебя? Зачем ты обманул меня?» ²⁶«В наших местах не принято младшую дочь выдавать замуж прежде старшей, – ответил Лаван. – ²⁷Заверши брачную неделю со старшей, потом дадим тебе и младшую, при условии, что ты будешь работать на меня еще семь лет».

²⁸Иаков согласился; и когда кончилась его брачная неделя с Лией, Лаван отдал ему в жены и свою дочь Рахиль. ²⁹(В прислуги Рахили он дал свою рабыню Валлу.) ³⁰Иаков стал мужем Рахили и любил Рахиль больше, чем Лию. И работал он на Лавана еще семь лет.

Семья Иакова

³¹Увидел Господь, что Лия нелюбима, и одарил ее радостью материнства, в то время как Рахиль оставалась бесплодной. ³²Лия зачала и родила сына. Она назвала его Рувимом, сказав при этом: «Господь увидел, как я страдаю. Вот теперь будет любить меня мой муж²³⁷».

³³Вскоре она опять зачала и, когда родила еще одного сына, сказала: «Верно, Господь услышал, что я нелюбима, и дал мне и этого сына», поэтому и назвала она его Симеоном²³⁸.

³⁴А когда она зачала еще и снова родила сына, то сказала: «Уж теперь–то точно муж будет привязан ко мне, ибо я родила ему трех сыновей». Вот почему этому младенцу дали имя Левий²³⁹.

³⁵Снова зачала она и родила сына, после чего сказала: «Теперь–то я восхваляю Господа»,

²³⁶ **29:17** Букв.: *глаза Лии были нежными* ; некоторые видят в этом указание на невыразительность и блёклость ее глаз.

²³⁷ **29:32** *Рувим* (евр. *Реувен*) букв. переводится как «гляди, сын», это евр. имя созвучно выражению «Он [Бог] увидел мое страдание».

²³⁸ **29:33** *Симеон* (евр. *Шимон*) созвучно евр. слову «услышал».

²³⁹ **29:34** *Левий* (евр. *Леви*) созвучно выражению «будет привязан».

поэтому она и назвала сына Иудой²⁴⁰. А потом она какое-то время не рожала.

30 Рахиль, видя, что не может родить Иакову ребенка, стала завидовать сестре своей и донимать Иакова: «Дай мне детей, а не дашь – я умру!»² Сердился Иаков за это на Рахиль и говорил ей: «Могу ли я сделать что-нибудь вместо Бога, Который не дал тебе детей?»³ Тогда она сказала: «Вот Валла, моя рабыня, – живи с ней, чтобы она родила мне на колени, через нее и у меня будут дети²⁴¹».

⁴Она отдала свою рабыню Валлу в жены Иакову, и тот стал жить с ней – ⁵та зачала и родила ему сына. ⁶Рахиль же сказала: «Бог заступился за меня^{242а} – услышал Он мольбу мою и дал мне сына», поэтому и назвала сына Дан^{243б}.

⁷Валла, рабыня Рахили, опять зачала и родила Иакову второго сына. ⁸А Рахиль сказала: «Великую борьбу вела я²⁴⁴ с сестрою моею и превозмогла». И она назвала этого сына Неффалим²⁴⁵.

⁹А Лия, решив, что у нее не будет больше детей, отдала Иакову в жены свою рабыню Зелфу, ¹⁰и та вскоре родила Иакову сына. ¹¹«Какое счастье!» – воскликнула Лия и дала ему имя Гад²⁴⁶.

¹²Зелфа, рабыня Лии, родила Иакову второго сына. ¹³И сказала Лия: «Ко благу моему! Счастливой будут называть меня женщины». И дала этому сыну имя Асир²⁴⁷.

¹⁴Однажды, во время жатвы пшеницы, Рувим, выйдя со жнецами, нашел в поле мандрагоры²⁴⁸ и принес их Лии, матери своей. Тогда Рахиль попросила Лию: «Дай же и мне мандрагоры, которые принес сын твой». ¹⁵Но та сказала ей: «Мало тебе того, что ты завладела мужем моим? Хочешь забрать еще и эти мандрагоры?» «Ладно, – ответила ей Рахиль, – будь по-твоему! Он проведет с тобой эту ночь, если ты дашь мне мандрагоры, что нашел сын твой». ¹⁶Поэтому в тот вечер, когда Иаков возвращался с поля, Лия вышла ему навстречу и сказала: «Иди ко мне и оставайся сегодня у меня – я обрела право на тебя, откупила у сестры за мандрагоры сына моего», так что в ту ночь Иаков спал с Лией. ¹⁷Бог же внял ее молитве: она зачала и родила Иакову пятого сына. ¹⁸Сказала тогда Лия: «Бог вознаградил меня за то, что я рабыню свою отдала на ложе мужу своему». И сына, рожденного ею, она назвала Иссахар²⁴⁹.

¹⁹Лия вновь зачала и родила Иакову шестого сына. ²⁰Она дала ему имя Завулон^{250а}, ибо могла уверенно говорить: «Наделил меня Бог чудесным даром. Теперь мой муж отдаст мне предпочтение^{251б}: я родила ему шестерых сыновей!»

²¹Некоторое время спустя Лия родила дочь и назвала ее Диной.

240 **29:35** *Иуда* (евр. *Йехуда*) созвучно глаголу «восхвалять».

241 **30:3** Букв.: *я буду восстановлена (в своих правах)*.

242 **30:6** Или: *рассудил (спор) в мою пользу*.

243 **30:6** *Дан* – это имя созвучно слову «рассудил».

244 **30:7** Букв.: *борьбою Божьей боролась я* – вероятно, в знач. борьба с помощью Божьей.

245 **30:8** *Неффалим* (евр. *Нафтали*), исходя из контекста, должно означать «моя борьба».

246 **30:11** *Имя Гад* может означать «счастье / удача».

247 **30:13** *Имя Асир* (евр. *Ашер*) означает «счастье / блаженство».

248 **30:14** Евр. *дудаим* (традиционно переводится словом «мандрагоры») – растение, плоды и корни которого, по суеверным представлениям древних, обладали привораживающими и способствующими деторождению свойствами.

249 **30:18** *Иссахар* – в евр. слово «награда» происходит от того же корня, что и это имя.

250 **30:20** *Имя Завулон* (евр. *Зевулун*), вероятно, означает «честь».

251 **30:20** Друг. возм. пер.: *будет у меня жить*; или: *сносить меня*.

²² И о Рахили Бог вспомнил²⁵²: в ответ на мольбу ее одарил Он и Рахиль радостью материнства. ²³ Она зачала и родила сына и сказала: «Бог избавил меня от позора». ²⁴ Она назвала сына Иосифом²⁵³, сказав при этом: «Господь да прибавит мне к этому еще одного сына».

Стада Иакова

²⁵ После того как Рахиль родила Иосифа, Иаков сказал Лавану: «Отпусти меня! Хочу я вернуться домой, в свой родной край. ²⁶ Позволь мне взять детей и жен моих, ради которых я работал на тебя, и я уйду. Ты хорошо знаешь, как я трудился на тебя».

²⁷ Но Лаван сказал ему: «Если я сколько-нибудь заслужил твое расположение, останься со мной. Ради тебя Господь меня благословил²⁵⁴ – мне это ясно. ²⁸ Назначь какую хочешь плату за свой труд, и я буду платить».

²⁹ «Сам знаешь, – ответил Иаков, – как я служил тебе и какими стали стада твои при мне. ³⁰ То небольшое, что было у тебя до моего прихода, сколь сильно возросло! На каждом шагу, где бы я только ни был со скотом, Господь благословлял тебя. Разве не пора мне теперь позаботиться о своей семье?»

³¹ «Какую ты хочешь плату?» – спросил у него Лаван. «Можешь не давать мне ничего, но согласись на мое предложение, и тогда я опять буду пасти и стеречь овец твоих, – ответил Иаков. – ³² Позволь мне сегодня пройти по всем твоим стадам и отобрать из них всех крапчатых и пятнистых овец, а также всех черных овец и пятнистых и крапчатых коз. Такой скот и будет платой, мне причитающейся. ³³ И когда случится тебе прийти проверить плату мою – честность моя будет очевидна. Среди животных, что я возьму себе, всякая коза без крапинок и пятен или овца не черная будет считаться как мной украденная». ³⁴ «Согласен, – сказал Лаван. – Пусть так и будет, как ты предложил».

³⁵ В тот же день сам Лаван отобрал из своих стад всех пестрых и с пятнами козлов, всех коз с крапинами и с пятнами (словом, всех, на которых было хотя бы какое-нибудь белое пятнышко) и всех черных овец и отдал их своим сыновьям, ³⁶ а между ними и Иаковым установил расстояние в три дня пути. Иаков же должен был пасти остальные стада Лавана.

³⁷ Взял тогда Иаков свежие прутья тополя, миндаля и платана и содрал с них кору бороздками, обнажив белизну прутьев. ³⁸ И клал он эти прутья, со снятой бороздками корой, в поилки у водопоев, к которым скот приходит пить; клал прямо перед скотом, когда у животных на водопое бывала случка. ³⁹ Когда животные зачинали перед прутьями, рождался пестрый, крапчатый и пятнистый молодняк. ⁴⁰ Иаков держал этих ягнят отдельно, а прочих животных во время спаривания поворачивал так, чтобы те смотрели на пестрый и черный скот в стаде Лавана. И, отделив свой скот, он уже не смешивал его со скотом Лавана. ⁴¹ Всякий раз, когда бывала течка у крепких животных, Иаков клал перед ними прутья в корыта, чтобы они спаривались перед прутьями. ⁴² А если животные были слабы, он прутьев не клал. И доставался слабый скот Лавану, а крепкий – Иакову.²⁵⁵⁴³ Так сделался человек сей чрезвычайно богатым, были у него большие стада, принадлежали ему рабыни и рабы, владел он верблюдами и ослами.

Бегство Иакова от Лавана

²⁵² **30:22** См. примеч. к 8:1.

²⁵³ **30:24** Имя *Иосиф* (евр. *Йосеф*) означает «пусть прибавит», и оно созвучно выше употребленному глаголу *асаф* («избавил от позора»).

²⁵⁴ **30:27** Друг. возм. пер.: *я разбогател*.

²⁵⁵ **30:42** План осуществился, и произошло это исключительно благодаря вмешательству Бога (см. 31:9), а вовсе не потому, что Иаков руководствовался поверьем.

31 «Всё забрал Иаков у отца нашего, за его счет нажил себе всё это богатство», – так говорили о нем сыновья Лавана, и это стало известно Иакову. ²Да и по лицу Лавана он не мог не заметить, что тот уже не так относился к нему, как прежде.

³ Тогда Господь сказал Иакову: «Возвратись в землю отцов своих, к родственникам своим. Я буду с тобой!» ⁴ Иаков послал за Рахилью и Лией, чтобы они пришли в поле, где паслись его стада. ⁵ Там он сказал им: «Я вижу, что отец ваш относится ко мне уже не так, как прежде, но Бог отцов моих со мною. ⁶ Вы сами знаете, что я с большим усердием работал на отца вашего, ⁷ а он нечестно поступил со мной, унизил меня, да и плату за труд мой менял десять раз. Только Бог не дал меня в обиду: ⁸ если Лаван говорил: «Скот крапчатый будет твоей платой», крапчатым весь скот и рождался. Когда же он говорил: «Пестрый скот будет твоей платой», весь скот рождался таким. ⁹ Так отнял Бог скот у отца вашего и передал его мне.

¹⁰ Как-то в пору спаривания скота увидел я во сне, что все козлы и бараны, которые покрывали коз и овец, были пестрыми, крапчатыми или пятнистыми, хотя всех таких животных Лаван забрал из моих стад. ¹¹ Во сне ангел Божий позвал меня: «Иаков!» «Да!» – ответил я. ¹² И он сказал: «Посмотри на баранов и козлов, что покрывают коз и овец. Заметь, все они пестрые, или крапчатые, или пятнистые. Всё это потому, что Я видел, как Лаван поступал с тобой. ¹³ Я – Бог, открывшийся тебе в Бет–Эле, где ты дал Мне обет, возлив елей на камень²⁵⁶. Поспешి уйти из этой страны и возвратись в родную землю»».

¹⁴ В ответ Рахиль и Лия сказали ему: «Разве есть у нас еще какая-то доля наследства в родительском доме? ¹⁵ Не обошелся ли он с нами, как с чужими? Ведь он не только продал нас, но и давно уже прожил то, что получил в уплату за нас. ¹⁶ Всё богатство, которое отнял Бог у отца нашего, по праву принадлежит нам и детям нашим. Как велит тебе Бог, так и поступай».

¹⁷ Спешно собрался Иаков, посадил своих детей и жен на верблюдов, ¹⁸ вывел весь свой скот, взял всё свое имущество, которое он приобрел в Паддан–Араме, и отправился в землю ханаанскую, к отцу своему Исааку.

¹⁹ Лавана не было дома – он ушел на стрижку овец, а Рахиль тем временем похитила домашних божков²⁵⁷ отца своего. ²⁰ Да и Иаков настолько усыпил бдительность²⁵⁸ Лавана–арамея, что тот не сразу узнал о побеге. ²¹ Так Иаков ушел со всем, что у него было. Поспешно переправился он через реку Евфрат и пошел к Гиладским горам.

²² О тайном уходе Иакова Лавану донесли только на третий день. ²³ Вместе с родственниками своими он семь дней шел по следам Иакова, пока не настиг его в Гиладских горах. ²⁴ Тогда же ночью, во сне, Бог явился Лавану–арамею и сказал ему: «Смотри, если не можешь одобрить поступок Иакова, то и не упрекай его!²⁵⁹»

²⁵ Лаван настиг Иакова – тот раскинул шатры на одной из гор Гилада; и Лаван со своими родственниками расположился недалеко от него. ²⁶ Лаван сказал Иакову: «Что ты сделал? Ты обманул меня²⁶⁰! Дочерей моих угнал, будто пленниц, захваченных в набеге! ²⁷ Зачем, не простившись, ушел тайком и обманул меня? Почему не сказал мне ни слова? Я бы проводил тебя с торжеством, с песнями, под звуки бубна и цитры. ²⁸ А ты даже не дал мне поцеловать моих дочерей и внуков на прощанье. Безрассудно ты поступил! ²⁹ За всё это я мог бы с тобой расплатиться, как следует, но Бог отцов твоих сказал мне прошлой ночью:

²⁵⁶ **31:13** Речь идет о камне, который Иаков поставил памятником в Бет–Эле по пути в Месопотамию (см. 28:18–22).

²⁵⁷ **31:19** Букв.: *терафимов*, т. е. идолов, «хранителей и покровителей дома»; см. примеч. к ст. 32.

²⁵⁸ **31:20** Букв.: *украл сердце*; слово «сердце» (евр. *лев*) в Библии нередко означает ум или внутренний мир человека.

²⁵⁹ **31:24** Перевод этого выражения предположителен. Букв.: *берегись, чтобы не говорил ты с Иаковом (перейдя) от хорошего к плохому*; то же и в ст. 29.

²⁶⁰ **31:26** Букв.: *похитил мое сердце*; см. примеч. к ст. 20.

«Смотри, если не можешь одобрить поступок Иакова, то и не упрекай его!»³⁰ Положим, ты ушел от меня, сильно истосковавшись по дому отца своего, но зачем было красть моих богов?»

³¹«Боялся я, потому и ушел тайно, – отвечал Иаков Лавану. – Я думал, как бы ты не отнял у меня дочерей своих. ³²А богов своих²⁶¹ ищи – у кого бы ты их ни нашел, тот не останется в живых! Взяв наших родственников в свидетели, ступай, теперь же проверь всё, что есть у меня, и свое заberi». (Иаков не знал того, что Рахиль украла Лавановых божков.)

³³Лаван осмотрел шатры Иакова, Лии и двух служанок, но ничего не нашел. Из шатра Лии он вошел в шатер Рахили. ³⁴Она же заблаговременно взяла похищенных ею идолов отца, засунула их в подушку верблюжьего седла и села сверху. Лаван обыскал весь шатер и ничего не нашел. ³⁵Не поднимаясь с места, Рахиль сказала отцу: «Не сердись на меня, господин мой, что не могу встать перед тобой: мне нездоровится, как это обычно бывает у женщин». Как ни искал Лаван, он так и не нашел своих божков.

³⁶Вспыллил тогда Иаков. «Какое совершил я преступление? – с горьким упреком спросил он Лавана. – В чем провинился, что ты бросился в погоню за мной ³⁷и перерыл все мои вещи? Нашел ли ты у меня хоть одну свою вещь? Положи ее здесь, перед родственниками нашими, пусть они нас рассудят!

³⁸Все эти двадцать лет, что я у тебя провел, овцы твои и козы не выкидывали, баранов из твоего стада я не ел. ³⁹Растерзанных дикими зверями не приносил я тебе, чтобы вину с себя снять, а сам возмещал потерю. С меня ты взыскивал за животное, украденное из стада, когда бы то ни случилось, днем или ночью. ⁴⁰Ты знаешь, каково мне приходилось: днем томил меня зной, а ночью – холод; глаз сомкнуть я не мог. ⁴¹Вот как прошли для меня двадцать лет в твоём доме: четырнадцать лет я служил тебе за двух дочерей твоих и шесть лет – за скот, и ты десять раз менял плату, мне назначенную. ⁴²Если бы Бога отца моего – Бога Авраама, Страха^{262a} Исаака, – не было со мной, тогда уж точно с пустыми руками ты отпустил бы меня. Но видел Бог лишения мои и труд мой тяжкий, и этой ночью Он укорил тебя^{263b}».

⁴³И сказал Лаван Иакову: «Да это же мои дочери, мои внуки, мои стада и всё, что ты видишь, – мое. И зачем стал бы я обижать дочерей моих и детей, которых они родили?»
⁴⁴Давай теперь заключим договор, ты и я, и пусть он свидетельствует о мире между нами».

⁴⁵Иаков взял камень и поставил его как памятник. ⁴⁶Велел он и всем домочадцам своим собирать камни; те собрали такое множество камней, что образовался немалый холм, на котором²⁶⁴ все вместе принялись за трапезу. ⁴⁷Этот холм Лаван назвал Егар–Сахадута, а Иаков – Галь–Эд²⁶⁵.

⁴⁸«Холм сей, – сказал Лаван, – сегодня стал свидетелем договора между мной и тобой». Потому и назвали его Галь–Эд. ⁴⁹Иное его название – Мицпа²⁶⁶, ибо Лаван сказал: «Господь да не сводит с нас глаз, когда мы расстанемся друг с другом! ⁵⁰Если ты будешь плохо обращаться с моими дочерьми или возьмешь других жен кроме них, помни, что не человек, а Сам Бог – наш свидетель!»

⁵¹«Видишь этот холм из камней и этот памятник, что поставил я между нами? – Лаван

²⁶¹ **31:32** *Богов твоих* – Иаков, видимо, из уважения к религиозным чувствам Лавана называет богами (*элохим*) тех кумиров, которых автор этого повествования называет идолами (*терафим*). И в том, и другом случае речь идет о рукотворных фигурках языческих божеств; они имели как религиозное, так и правовое значение в семье и переходили от отца к законному наследнику.

²⁶² **31:42** Вероятно, здесь и в ст. 53 автор употребляет слово «Страх» вместо собственного имени Господа.

²⁶³ **31:42** Или: *рассудил (нас)*.

²⁶⁴ **31:46** Или: *у которого*.

²⁶⁵ **31:47** Арам. *Егар–Сахадута* и евр. *Галь–Эд* означают «холм–свидетель».

²⁶⁶ **31:49** Букв.: *сторожевая башня / возвышенность (для наблюдения)*.

указал на них Иакову. – ⁵²Они свидетели нашей клятвы в том, что я не перейду за этот холм на твою сторону, чтобы причинить тебе зло, и ты не должен со злым умыслом переходить за него и за памятник сей на мою сторону. ⁵³Пусть Бог Авраама и Бог Нахора, Бог их отца, будет судьей между нами²⁶⁷». И поклялся в этом Иаков Лавану, поклялся Страхом Исаака. ⁵⁴После того принес Иаков на горе жертву и позвал на трапезу всех домашних своих. Завершив трапезу, они заночевали на горе.

⁵⁵Лаван встал рано утром, поцеловал своих внуков и дочерей, благословил их и после этого отправился домой.

Борение Иакова в Пени–Эле

32 А когда Иаков с семьей продолжил свой путь, навстречу ему вышли ангелы Божьи. ²Увидев их, Иаков воскликнул: «Это, верно, стан Божий!» – и назвал это место Маханаим²⁶⁸.

³Оттуда он послал вестников к брату своему Исаву, в землю Сеир, в страну Эдом, ⁴с поручением: «Так скажите господину моему Исаву: «Вот что говорит раб твой Иаков: «До сего времени я жил на чужбине у Лавана ⁵и обрел там крупный рогатый скот, вьючных животных и овец, рабов и рабынь. И ныне посылаю вестников, чтобы сказать тебе об этом, господин мой, и снискать твое расположение»».

⁶Вестники возвратились к Иакову и доложили: «Мы ходили к брату твоему Исаву, и он уже идет тебе навстречу и с ним – четыреста человек».

⁷Охваченный ужасом, полный недобрых предчувствий, Иаков разделил своих людей, а также овец, коров и быков и верблюдов на два стана. ⁸«Если Исав нападет на один стан, – думал Иаков, – и всех в нем перебьет, то всё же те, кто в другом стане, смогут спастись бегством».

⁹«Боже, – в страхе и трепете молился Иаков, – Боже отцов моих, Авраама и Исаака, Господи, это Ты сказал мне: «Возвратись в землю свою, к родным своим, а Я позабочусь о благополучии твоём!» ¹⁰Недостоин я той любви неизменной, с которой Ты всегда относился ко мне, рабу Своему. Уходя из дома, я с одним посохом в руке перешел через Иордан, а теперь – у меня два стана! ¹¹Молю, спаси меня от брата моего, от Исав! Боюсь я его – придет он и убьет нас, не пощадит ни женщин, ни детей. ¹²Ты ведь Сам обещал: «Я позабочусь о благополучии твоём, и потомков у тебя будет много – несчетно, как песку морского»».

¹³Проведя там ночь, Иаков отобрал из всего, что у него было, в дар брату своему Исаву ¹⁴двести коз и двадцать козлов, двести овец и двадцать баранов, ¹⁵тридцать верблюдиц дойных с верблюжатами, сорок коров и десять быков, двадцать ослиц и десять ослов. ¹⁶Разделив на стада, он передал этих животных своим слугам–погонщикам, приказав им: «Идите впереди меня и держитесь на расстоянии один от другого».

¹⁷Слуге, шедшему с первым стадом, Иаков сказал: «Когда брат мой Исав встретит тебя и спросит: «Чей ты? Куда ты идешь и чей скот гонишь?» – ¹⁸отвечай ему: «Скот этот раба твоего Иакова, он посылает его в дар господину своему Исаву, а сам Иаков идет за нами следом»».

¹⁹Такой же наказ дал он второму, и третьему, и всем остальным гнавшим скот, требуя, чтобы каждый при встрече с Исавом сказал то же самое. ²⁰При этом они должны были обязательно добавить: «Раб твой Иаков идет за нами следом», ибо он думал: «Послав свой

²⁶⁷ **31:53** Букв.: *Бог Авраама и Бог Нахора... судят между нами*, однако в LXX, Пешитте и Вульгате этот глагол стоит в ед. числе, возможно, указывая на то, что Нахор, будучи идолопоклонником, чтит в то же время и Бога Яхве.

²⁶⁸ **32:2** Евр. «Маханаим» означает «два стана». Вероятно, Иаков имел в виду два сонма ангелов, окруживших его. Или же в этом месте встретились два стана: Иакова и ангелов Божьих.

дар заранее, я умилю его, а потом, когда мы уже встретимся лицом к лицу, быть может, он по-доброму отнесется ко мне²⁶⁹». ²¹Итак, посланные с даром для Исава пошли вперед, а сам Иаков ту ночь провел в стане.

²²Той же ночью он встал и, подняв обеих жен своих, обеих наложниц и одиннадцать сыновей, вброд перешел поток Яввок. ²³После того как он перевел их через поток и с ними отправил всё, что у него было, ²⁴Иаков остался один. И вдруг появился Некто и боролся с ним до самой зари, ²⁵пока не стало очевидным: желание Иакова побеждать – непреодолимо. Тогда Боровшийся²⁷⁰ с Иаковом с силой коснулся его бедра – оно тут же вывихнулось. ²⁶И сказал Он Иакову: «Не удерживай Меня – Я ухожу. Заря уже занялась».

«Не отпущу Тебя, пока не благословишь меня», – вырвалось у Иакова. ²⁷И Тот спросил его: «Как зовут тебя?» Он ответил: «Иаков». ²⁸«Отныне имя твоё будет не Иаков, а Израиль²⁷¹, – сказал Боровшийся с ним, – ибо ты боролся с Богом и с людьми – и побеждал».

²⁹Тогда, преодолев страх, Иаков попросил: «Назови же и Ты мне имя Свое». Но Тот лишь сказал: «Зачем ты спрашиваешь об имени Моем?» И там, расставаясь с Иаковом, Он благословил его. ³⁰Поэтому Иаков назвал то место Пени-Эль²⁷², воскликнув: «Я видел Бога лицом к лицу и остался жив!»

³¹Уже взошло солнце, когда Иаков, с трудом передвигаясь из-за боли в бедре, покинул Пенуэль. ³²(Вот почему все потомки Израиля и поныне не едят того, что они называют поврежденной жилой²⁷³, что над тазобедренным суставом, ибо по ней ударил Тот, Кто боролся с Иаковом.)

Встреча братьев

33 Когда же Иаков посмотрел вдаль и увидел, что навстречу ему идет Исав и с ним – четыреста человек, он велел детям идти рядом с их матерями: Лией, Рахилью и его двумя женами – рабынями, ²причем поставил рабынь и детей их первыми, Лию и детей ее – за ними, а Рахиль и Иосифа – позади всех. ³Сам же он вышел вперед и семь раз поклонился до земли, пока не подошел к брату своему. ⁴Но Исав побежал ему навстречу, обнял Иакова и, прижав к груди, целовал его; и плакали оба. ⁵А когда Исав увидел женщин и детей, он спросил: «Кто это с тобой?» «Дети, которых Бог по милости Своей даровал рабу твоему», – ответил Иаков. ⁶Подошли тогда рабыни со своими детьми и поклонились Исаву; ⁷следом подошла и поклонилась Лия со своими детьми, и последними это сделали Иосиф и Рахиль.

⁸«По дороге я встретил множество людей и скота. Что это значит?» – спросил тогда Исав. «Я надеялся снискать твое благоволение, господин мой», – ответил Иаков. ⁹«У меня всего довольно, брат мой, – возразил Исав, – пусть твое у тебя и останется». ¹⁰«О нет! – настаивал Иаков. – Если благоволишь мне, прими сей дар от меня! Ведь когда лицо твоё я увидел, я словно Божий лик увидел: ты так добр ко мне! ¹¹То, что передано тебе, пожалуйста, прими как дар²⁷⁴! Бог щедрою рукой одарил меня, и у меня есть всё». Так он упрашивал Исава, пока тот не согласился.

¹²После того Исав сказал: «Отправимся в путь, и я со своими людьми пойду впереди²⁷⁵». ¹³«Ты сам видишь, господин мой, – ответил Иаков, – что дети еще слабы.

²⁶⁹ **32:20** Букв.: он поднимет мое лицо.

²⁷⁰ **32:25** Боровшийся... – здесь, как и в ст. 28 и 32, в оригинальном тексте местоимение Он.

²⁷¹ **32:28** Имя Израиль созвучно евр. словам «он борется с Богом» или «Бог борется».

²⁷² **32:30** Географическое название Пени-Эль созвучно евр. выражению «лицо Бога».

²⁷³ **32:32** Букв.: сухожилие; что в подлиннике может означать и мышцу бедра, и седалищный нерв.

²⁷⁴ **33:11** Или: благословение.

²⁷⁵ **33:12** Или: рядом.

Заботят меня и дойные коровы, и овцы с их приплодом: если гнать их быстро хотя бы один день – падут все. ¹⁴ Пусть бы господин мой шел, не задерживаясь из-за меня, раба своего. А я пойду неспешно, как идет скот, который предо мною, и как идут дети, и приду к господину моему в Сеир».

¹⁵ «Так я, по крайней мере, оставлю кого-то из людей своих сопровождать тебя», – предложил Исав. «Есть ли нужда в том, чтобы еще и такую любезность оказал мне мой господин?» – ответил на это Иаков. ¹⁶ В тот же день Исав отправился в обратный путь, в Сеир, ¹⁷ а Иаков пошел в Суккот. Там он построил себе дом и сделал крытые загоны для скота своего (потому и назвали это место Суккот²⁷⁶).

¹⁸ Покинув Паддан-Арам, Иаков благополучно дошел до города Шехема, что в Ханаане, и устроил свою стоянку недалеко от города. ¹⁹ У сыновей Хамора, Шехемова отца, он купил за сто монет²⁷⁷ участок земли, на котором и разбил свой шатер. ²⁰ Там поставил он жертвенник и назвал его Эль-Элохе-Израэль²⁷⁸.

Дина и Шехем: насилие и месть

34 Когда Дина, дочь Иакова от Лии, пошла познакомиться с местными девушками²⁷⁹, ² Шехем, сын Хамора-хиввея, правителя той страны, увидел ее, схватил и совершил над нею насилие. ³ После этого он сильно привязался к Дине, дочери Иакова, полюбил ее и пытался уговорами завоевать сердце девушки²⁸⁰. ⁴ Да и отца своего, Хамора, Шехем просил: «Возьми мне в жены эту девушку!» ⁵ Иаков узнал, что Шехем обесчестил его дочь Дину, но так как сыновья его в то время пасли скот далеко в поле, Иаков хранил молчание и ничего не предпринимал до тех пор, пока сыновья не возвратились домой.

⁶ Хамор, отец Шехема, пришел к Иакову, чтобы переговорить с ним о Дине. ⁷ Как раз в это время сыновья Иакова, услышав о случившемся, вернулись с поля. Глубоко оскорбленные, они²⁸¹ преисполнились яростью. Шехем навлек бесчестие на Израиль – изнасиловал дочь Иакова, сделал то, что совершенно недопустимо!

⁸ Хамор же убеждал Иакова и его сыновей: «Сын мой Шехем пленился дочерью вашей²⁸². Прошу вас, отдайте ее в жены ему! ⁹ Давайте породнимся: отдавайте нам в жены своих дочерей и берите за себя наших. ¹⁰ Если поселитесь среди нас, вся страна наша перед вами: живите на ней, кочуйте по ней и приобретайте во владение участки земли для себя».

¹¹ Тут Шехем, вмешавшись в разговор, сказал отцу Дины и братьям ее: «Окажите мне милость, я дам вам всё, что скажете! ¹² Назначьте сколь угодно большой выкуп за невесту, требуйте любой свадебный подарок, и я дам вам всё, что вы мне скажете, только отдайте мне эту девушку в жены».

¹³ И так как Шехем обесчестил их сестру Дину, сыновья Иакова, разговаривая с Шехемом и его отцом Хамором, ответили хитростью на их просьбу: ¹⁴ «Мыслимое ли дело – отдать сестру нашу необрезанному мужчине! Это позор для нас! ¹⁵ Уступить вам? Разве только вы станете такими, как мы, и каждый мужчина у вас будет обрезан. ¹⁶ Лишь тогда мы

²⁷⁶ **33:17** Букв.: *укрытия / навесы / шалаши* .

²⁷⁷ **33:19** Букв.: *сто кесит* – предположительная стоимость ста овец, судя по переводу LXX.

²⁷⁸ **33:20** Букв.: *могуществен Бог Израилев* .

²⁷⁹ **34:1** Букв.: *посмотреть на дочерей земли / страны* .

²⁸⁰ **34:3** Букв.: *говорил по сердцу девушки* .

²⁸¹ **34:7** Друг. возм. пер.: *сыновья Иакова вернулись с поля. Услышав (о происшедшем), они были глубоко оскорблены*.

²⁸² **34:8** Букв.: *Шехем – сын мой, страстно желает душа его дочь вашу* . Здесь используется более сильное выражение, чем в ст. 3, которое свидетельствует не только о чувствах, но и об осознанном выборе Шехема.

будем отдавать вам в жены своих дочерей, а ваших – брать за себя; жить будем среди вас и одним народом станем. ¹⁷Если вы не захотите принять наше условие и не совершите обрезание, мы заберем сестру свою²⁸³ и уйдем».

¹⁸Хамору и его сыну Шехему это показалось справедливым. ¹⁹Юноша не колебался относительно того, чтобы сделать себе обрезание, ибо был влюблен в дочь Иакова. (А он пользовался особым уважением в доме Хамора, отца своего.) ²⁰И пошли Хамор и сын его Шехем к городским воротам, на место народного собрания, и сказали горожанам: ²¹«Это мирные люди, и к нам они относятся хорошо. Пусть селятся и кочуют они по стране нашей – земли достаточно и для них. Мы будем брать в жены их дочерей, а своих – выдавать за них. ²²Но эти люди согласны жить здесь и стать с нами одним народом лишь на таком условии: все мужчины у нас должны быть обрезаны, как и у них. ²³Если мы сделаем это, их стада, имущество и все животные – не для нас ли всё это? Так давайте же согласимся с ними, и тогда они будут жить среди нас».

²⁴Все мужчины, что собрались у городских ворот, послушались Хамора и его сына Шехема, и обрезан был каждый мужчина, живущий в том городе. ²⁵А на третий день, когда те были тяжело больны из-за обрезания, Симеон и Левий, сыновья Иакова, братья Дины, вооружившись мечами, напали на город, не подозревающий об опасности, и перебили в нем всех мужчин. ²⁶И Хамора, и сына его Шехема сразили мечом, забрали Дину из дома Шехема и ушли. ²⁷На место кровавой резни пришли²⁸⁴ остальные сыновья Иакова и разграбили город, в котором обесчестили их сестру. ²⁸Они забрали овец, коров и ослов – всех животных, что были в городе и на поле, ²⁹всё богатство тех людей; они взяли в плен и детей, и женщин и разграбили всё, что было в домах.

³⁰Узнав о том, что произошло, Иаков сказал Симеону и Левию: «Беду страшную навлекли вы на меня и ненавистным сделали меня для жителей этой страны – ханаанеев и периззеев. А нас с вами – раз-два и обчелся, и если они соберутся против нас и нападут, никому из дома моего не остаться в живых!» ³¹«А как посмели они, – вспылили Симеон и Левий, – обойтись с сестрой нашей, как с девкой продажной?!»

Возвращение Иакова в Бет-Эль

35 «Немедля иди в Бет-Эль, – сказал тогда Бог Иакову, – поселись там и поставь там жертвенник Мне – Богу, Который явился тебе, когда бежал ты от Исава, брата своего». **2** И сказал Иаков семье своей и всем, кто был с ним: «Избавьтесь от чужих богов, какие у вас есть, очиститесь и смените одежды ваши. **3** Мы сейчас же отправляемся в Бет-Эль. Там поставлю я жертвенник Богу, Который ответил на мольбу мою в бедственное для меня время и был со мною в скитаниях моих».

⁴Отдали они Иакову чужих богов, какие у них были, отдали также и серьги, что носили в ушах²⁸⁵. Иаков закопал всё это под дубом близ Шехема, ⁵и они отправились в путь. Жители окрестных городов были в таком страхе перед Богом Иакова, что и не посмели преследовать их.

⁶Иаков и все, кто был с ним, пришли в Луз (то есть в Бет-Эль), что в стране ханаанской, ⁷там он поставил жертвенник и назвал то место Эль-Бет-Эль^{286а}, ибо там, когда он бежал от

²⁸³ **34:17** Букв.: *нашу дочь*. Некоторые комментаторы полагают, что свою нелюбовь к Лии Иаков перенес и на свою дочь Дину, рожденную Лией. Поэтому родные братья Дины, Симеон и Левий, фактически взяли на себя роль ее отца.

²⁸⁴ **34:27** Букв.: *наткнулись* (или: *наступили*) на убитых.

²⁸⁵ **35:4** Имеются в виду ушные серьги-амулеты.

²⁸⁶ **35:7** Или: *Бог Бет-Эля*.

брата своего, открылось²⁸⁷ ему могущество Божие. ⁸(В то время умерла Девора, кормилица Ревекки. Ее похоронили близ Бет–Эля, под дубом, который назвали Дубом плача.)

^{9–10}И вновь Бог явился Иакову по возвращении его из Паддан–Арама. Благословил его Бог и сказал: «Имя твое Иаков, но впредь не Иаков, а Израиль будет имя твое». Так Он дал ему имя Израиль. ¹¹И вот что еще сказал ему Бог: «Я Бог Всесильный²⁸⁸! Будь плодовит и многочислен! Народ – множество народов – от тебя произойдет! Прародителем царей ты будешь! ¹²Землю, которую Я дал Аврааму и Исааку, и тебе даю. И потомкам твоим после тебя дам землю сию». ¹³Когда Бог оставил его, ¹⁴Иаков поставил памятник на том месте, где Бог говорил с ним, памятник каменный, и возлил на него вино и елей. ¹⁵Бет–Эль²⁸⁹ – так назвал Иаков то место, где Бог говорил с ним.

Рождение Вениамина и смерть Рахили

¹⁶Они покинули Бет–Эль и были уже недалеко от Эфрты, когда у Рахили начались схватки. Роды были очень трудными. ¹⁷И во время ее самых тяжелых мучений повивальная бабка сказала ей: «Не бойся! У тебя и в этот раз – сын!» ¹⁸Но Рахиль умирала, и с последним вздохом назвала она сына Бен–Они. А отец дал ему другое имя – Вениамин²⁹⁰. ¹⁹Умерла Рахиль и была похоронена у дороги на Эфрату (ныне известную как Вифлеем). ²⁰Иаков поставил памятник на могиле Рахили. Этот надгробный памятник стоит и до сего дня.

²¹Затем, продолжая путь, Израиль раскинул свой стан за Мигдаль–Эдером. ²²Когда Израиль жил в том краю, Рувим переспал с Валлой, наложницей отца своего, и Израиль узнал об этом.

Сыновей у Иакова было двенадцать.

²³Сыновья Лии: Рувим, первенец Иакова, Симеон, Левий, Иуда, Иссахар и Завулон.

²⁴Сыновья Рахили: Иосиф и Вениамин.

²⁵Сыновья Валлы, рабыни Рахили: Дан и Неффалим.

²⁶Сыновья Зелфы, рабыни Лии: Гад и Асир.

Это сыновья Иакова, родившиеся в Паддан–Араме.

²⁷И вернулся Иаков к отцу своему Исааку в Мамре, в Кирьят–Арбу, – теперешний Хеврон, – где прежде на положении людей пришлых жили Авраам и Исаак. ²⁸Исааку было сто восемьдесят лет, ²⁹когда он испустил последний вздох. Он умер и отошел к праотцам²⁹¹, будучи старцем, насытившимся жизнью своей. И сыновья Исаака Исав и Иаков похоронили его.

История рода Исава

36 Исав (известный еще и как Эдом) и его потомки²⁹².

²Исав взял себе в жены ханаанеянок: Аду, дочь Элона–хетта, Охоливаму, дочь Аны, внучку хиввея Цивона, ³а также Басмат, дочь Измаила, сестру Невайота.

⁴Ада родила Исаву Элифаза, Басмат – Реуэля, ⁵Охоливама родила Еиша, Ялама и Кораха. Это сыновья Исава, родившиеся в Ханаане.

⁶Исав взял своих жен, сыновей, дочерей и всех домочадцев своих, весь свой скот – все стада и всё имущество, какое приобрел он в Ханаане, и ушел от брата своего Иакова в

²⁸⁷ **35:7** В евр. глагол стоит во мн. числе, что, вероятно, указывает на небесных существ (см. 28:12).

²⁸⁸ **35:11** См. примеч. «а» к 17:1.

²⁸⁹ **35:15** Букв.: *Дом Божий*.

²⁹⁰ **35:18** *Бен–Они* – «сын моего страдания», *Вениамин* (евр. *Биньямин*) – «сын правой руки».

²⁹¹ **35:29** См. примеч. к 25:8.

²⁹² **36:1** См. примеч. «а» к 2:4; то же в ст. 9.

другую страну. ⁷Добра у них было так много, что тесно им стало жить бок о бок: земли, на которой они поселились, не хватало им из-за множества скота. ⁸Так Исав (известный также как Эдом), расставшись с Иаковом, жил в нагорной стране Сеир²⁹³.

⁹И еще о потомках Исава, отца эдомитян, живших в нагорной стране Сеир.

¹⁰Имена сыновей Исава: Элифаз, сын Исава от Ады, и Реуэль, сын Исава от Басмат.

¹¹Сыновья Элифаза: Теман, Омар, Цефо, Гатам и Кеназ. ¹²И от Тимны, наложницы Элифаза, родился сын Амалек. Это потомки Ады, жены Исава.

¹³Сыновья Реуэля: Нахат и Зерах, Шамма и Мизза. Это потомки Басмат, жены Исава.

¹⁴Были у Исава сыновья и от его жены Охоливамы, дочери Аны, внучки Цивона. Она родила Исаву Еиша, Ялама и Кораха.

¹⁵Вот вожди тех родов, что ведут свое происхождение от Исава²⁹⁴: сыновья Элифаза, первенца Исавова, вожди рода своего: Теман, Омар, Цефо, Кеназ, ¹⁶Корах, Гатам, Амалек. Это вожди рода Элифазова, жившего в земле Эдом, внуки Ады.

¹⁷Сыновья Реуэля, сына Исавова, вожди рода своего: Нахат, Зерах, Шамма, Мизза. Это вожди рода Реуэлева, жившего в земле Эдом, внуки Басмат, жены Исавовой.

¹⁸Сыновья Охоливамы, жены Исава, вожди рода своего: Еиш, Ялам, Корах. Это родоначальники потомства Исава и его жены Охоливамы, дочери Аны.

¹⁹Это всё потомки Исава (он же Эдом) и это вожди в его народе.

²⁰А коренными жителями той страны были сыновья Сеира-хорея: Лотан, Шоваль, Цивон и Ана, ²¹Дишон, Эцер и Дишан. Это вожди племен хорейских, потомки Сеира в земле Эдом.

²²Сыновья Лотана: Хори и Хеймам. Была у Лотана и сестра по имени Тимна.

²³Сыновья Шовалья: Альван, Манахат, Эйваль, Шефо и Онам.

²⁴Сыновья Цивона: Айя и Ана. (Это тот самый Ана, который нашел горячие источники²⁹⁵ в пустыне, когда пас ослов отца своего Цивона.)

²⁵Дети Аны: сын Дишон и дочь Охоливама.

²⁶Сыновья Дишона²⁹⁶: Хемдан, Эшбан, Йитран и Керан.

²⁷Сыновья Эцера: Бильхан, Зааван и Акан.

²⁸Сыновья Дишана: Уц и Аран.

²⁹Итак, вождями хорейских родов были: Лотан, Шоваль, Цивон, Ана, ³⁰Дишон, Эцер и Дишан. И это перечень родов хореев в земле Сеир.

Цари Эдома

³¹Вот цари, которые правили в Эдоме, прежде чем какой-либо царь стал править в Израиле.

³²Бела, сын Беора, царствовал в Эдоме, а его город назывался Динхава.

³³Когда Бела умер, вместо него воцарился Иовав, сын Зераха из Боцры.

³⁴Когда умер Иовав, воцарился вместо него Хушам из страны Теман.

³⁵По смерти Хушама Эдомом правил Хадад, сын Бедада, который разбил мидьянитян на поле Моава; его город назывался Авит.

³⁶Когда умер Хадад, воцарился Самла из Масреки.

³⁷По смерти Самлы вместо него воцарился Шауль из Реховота, что у реки²⁹⁷.

³⁸После смерти Шауля воцарился Бааль-Ханан, сын Ахбора.

²⁹³ **36:8** См. примеч. к 25:26, 30.

²⁹⁴ **36:15** Букв.: *вот вожди сыновей / потомков Исава.*

²⁹⁵ **36:24** Значение этого евр. слова неясно; в Вульгате и Пешитте: *воду*.

²⁹⁶ **36:26** Евр. *Дишан*.

²⁹⁷ **36:37** Возможно, речь идет о реке Евфрат.

³⁹Когда умер Бааль–Ханан, сын Ахбора, воцарился Хадар; город, в котором он царствовал, звался Пау. Жену его звали Мехетавэль, была она дочерью Матред, дочери Ме–Захава.

^{40–43}И вот еще вожди эдомитян и их роды, что вели свое происхождение от Исава: Тимна, Алва, Етет, Охоливама, Эла, Пинон, Кеназ, Теман, Мивцар, Магдиэль, Ирам. Земли, которыми они владели, были известны по именам этих родов.

Сны Иосифа

37 А что до Иакова, то он поселился в Ханаане – в стране, где в свое время жил его отец.

²Рассказ об Иакове и о его потомках²⁹⁸.

Иосиф с семнадцати лет пас овец вместе с братьями – сыновьями Иакова, коих родили тому Валла и Зелфа, жены его. Он – еще подростком – помогал этим братьям, но и доносил отцу обо всем худом, что замечал сам или слышал о них. ³Израиль^{299a} же любил Иосифа – сына, родившегося у него в старости, – более всех своих сыновей и даже позаботился о том, чтобы у Иосифа и платье было особое – разноцветное^{300b}. ⁴Когда братья Иосифа увидели, что отец любит его больше, чем их, они исполнились такой ненавистью к Иосифу, что уже не могли и разговаривать с ним по–доброму.

⁵Они стали ненавидеть его еще больше после того, как он рассказал им сон, который однажды приснился ему. ⁶«Послушайте, какой сон мне приснился, – сказал им Иосиф. – ⁷Мы вязали на поле снопы, и вот, мой сноп поднялся и стал прямо, а ваши снопы окружили его и поклонились ему». ⁸«Не возомнил ли ты себя царем нашим? – съязвили братья. – Править нами собрался?» И ненавидеть стали его еще больше и за сны, и за слова его.

⁹Увидел он еще один сон, который тоже поведал братьям. «Послушайте, – сказал он, – вот какой сон еще мне приснился! Представьте себе: солнце, луна и одиннадцать звезд поклонились мне!» ¹⁰Когда он рассказал отцу и братьям этот сон, отец сказал ему с упреком: «Ну и сон же тебе приснился! Выходит, все мы: я, мать твоя и братья – придем и поклонимся тебе до земли?!» ¹¹Братья со злобой и завистью смотрели на Иосифа, а у отца навсегда остались в памяти его слова.

Иосиф продан в Египет

¹²Когда братья Иосифа ушли со стадами отца своего, чтобы пасти их возле Шехема, ¹³Израиль сказал Иосифу: «Твои братья пасут овец вблизи Шехема. А что, если я пошлю тебя к ним?» «Я готов», – ответил Иосиф. ¹⁴«Пойди, – продолжал отец, – и посмотри, всё ли благополучно с братьями и со скотом. Вернувшись, расскажешь мне обо всем». С этими словами отец послал его в путь, и Иосиф, покинув Хевронскую долину, пришел в окрестности Шехема.

¹⁵Там, когда он, не зная, куда идти, бродил по полю, встретился ему какой–то человек. «Что ты здесь ищешь?» – спросил он у Иосифа. ¹⁶«Я ищу своих братьев, – ответил Иосиф. – Не можешь ли ты сказать, где они пасут скот?» ¹⁷«Они ушли отсюда, – отозвался тот, – и я слышал, как они говорили: «Пойдем в Дотан». Иосиф пошел в Дотан и нашел там своих братьев.

¹⁸Они заметили его издали и, прежде чем он подошел к ним, уже сговорились меж собой убить его. ¹⁹«Сновидец идет сюда! – говорили они друг другу. – ²⁰Случай удобный!

²⁹⁸ **37:2** См. примеч. к 2:4.

²⁹⁹ **37:3** Т.е. Иаков; см. примеч. к 32:28.

³⁰⁰ **37:3** В евр. точное значение этого слова неясно. Иные переводят его как «цветная рубаха» или «рубаха до пят и с длинными рукавами». Слово это встречается в этой главе (ст. 23, 32) и в 2 Цар 13:18, 19.

Убьем его, бросим в яму, а отцу скажем: «Хищный зверь растерзал его. Вот и увидим, как сбудутся сны его!»

²¹Рувим услышал это и вступился за Иосифа³⁰¹, прося братьев не убивать его. ²²«Не проливайте кровь! – убеждал он их. – Бросьте его в ту яму, что здесь в пустыне, но руки не поднимайте на брата своего!» (Так говорил он, намереваясь спасти Иосифа и вернуть его отцу живым.)

²³Как только Иосиф подошел к своим братьям, они тут же сорвали с него одежду, то особое, разноцветное платье, что и в этот раз было на нем; ²⁴схватили его и бросили в яму³⁰². (Яма оказалась пустой – воды не было в ней.)

²⁵А когда они сели поесть и посмотрели вдаль, то увидели, что со стороны Гилада по пути в Египет шел караван измаильтян, их верблюды везли благовонную смолу³⁰³, бальзам и ладан. ²⁶Тогда Иуда сказал: «Послушайте, мы можем убить его и можем скрыть следы убийства³⁰⁴, но что за прибыль нам в этом? ²⁷Давайте не упустим удобный случай! Продадим его измаильтянам и не обогрим своих рук его кровью³⁰⁵. Как бы то ни было, а он – брат наш, плоть наша». Братья согласились с Иудой. (А Рувима тогда не было с ними.) ²⁸И когда мимо них проходили мидьянские^{306а} купцы, братья вытащили Иосифа из ямы и за двадцать сребренников^{307б} продали его измаильтянам, а те повели его в Египет.

²⁹Спустя некоторое время вернулся Рувим, подошел к яме; но, увы, Иосифа там не было. В отчаянии Рувим разодрал на себе одежды. ³⁰Возвратившись к братьям, он возопил: «Мальчика нет! А я!.. Куда я скроюсь теперь, чтоб отца мне не видеть ?» ³¹Братья взяли платье Иосифа и, зарезав козла, залили его кровью. ³²Потом велели одному из рабов отнести это платье их отцу и сказать ему³⁰⁸: «Вот что мы нашли. Посмотри, не твоего ли сына это платье?»

³³Иаков тут же узнал его и закричал: «Это платье сына моего! Хищный зверь напал на него, растерзан, растерзан Иосиф!» ³⁴В горе своем Иаков разодрал на себе одежды, покрыл себя власяницей³⁰⁹ и много дней оплакивал сына своего. ³⁵Все сыновья и дочери Иакова пытались утешить его, но он отвергал всякое утешение. «Нет! – говорил отец. – В скорби великой сойду к сыну моему в могилу³¹⁰». И продолжал оплакивать Иосифа.

³⁶А мидьянитяне тем временем, приведя Иосифа в Египет, продали его Потифару, одному из придворных фараона, начальнику дворцовой стражи.

Иуда и Фамарь

38 В то самое время Иуда, отделившись от своих братьев, поселился по соседству с

301 **37:21** Букв.: *спас его от их рук.*

302 **37:24** Или: *в колодец* – имеется в виду резервуар для сбора и хранения дождевой воды.

303 **37:25** Или: *пряности.*

304 **37:26** Букв.: *его кровь.*

305 **37:27** Букв.: *и рука наша да не будет на нем.*

306 ^а**37:28** «Измаильтяне» и «мидьянитяне» – вероятно, разные названия одной и той же группы купцов.

307 ^б**37:28** Или: *серебряных (шекелей)*, т. е. за 200 г серебра.

308 **37:32** Евр. текст неясен, он может быть понят и так, что сами братья принесли отцу платье Иосифа.

309 **37:34** Букв.: *положил вретнице / власяницу на бедра свои*. «Власяница», евр. *сак* – грубая ткань из козьей шерсти темного цвета; из нее шили как мешки, так и траурные одежды.

310 **37:35** Евр.: *Шеол* — место пребывания мертвых. Сопоставление всех случаев использования этого слова в книгах ВЗ показывает, что в Шеол попадают и праведники, и грешники; там нет ни деятельности, ни разумения, ни мудрости, ни знания (ср. Эккл 9:10).

одним адулламитом, которого звали Хира. 2 Там Иуда заметил девушку, ханаанянку, отца которой звали Шуа. Он взял ее в жены и стал жить с ней, ³она зачала и родила ему сына, которого он назвал Эром. 4 И снова она зачала, и родила еще одного сына, и дала ему имя Онан. ⁵Кроме этих двух родила она и третьего сына и назвала его Шелой. (Иуда был в Кезиве, когда она родила этого ребенка.)

⁶Иуда нашел жену первенцу своему Эру, ее звали Фамарь. ⁷В глазах Господа этот старший сын Иуды, Эр, был человеком нечестивым, и Господь лишил его жизни.

⁸И сказал Иуда Онану: «Возьми себе в жены овдовевшую жену брата и исполни свой долг деверя, чтобы у покойного брата твоего были потомки». ⁹Онан знал, что ребенок, рожденный Фамарью, не будет считаться его наследником, поэтому всякий раз, ложась с ней, изливал семя на землю, чтобы оставить брата своего без потомства. ¹⁰То, что он делал, было злом в глазах Господа – Он и его лишил жизни.

¹¹Тогда Иуда сказал снохе своей Фамари: «Живи вдовой в доме отца своего, пока подрастет Шела, мой младший сын», – ибо он боялся, как бы и тот не умер подобно его братьям. И Фамари пришлось вернуться в дом своего отца и ждать исполнения обещания.

¹²Прошло много времени, и умерла дочь Шуа, жена Иуды. Как только кончились дни плача, Иуда³¹¹ и его друг, адулламит Хира, пошли в Тимну на стрижку своих овец. ¹³Когда Фамарь услышала о том, что ее свекор пошел в Тимну стричь овец, ¹⁴она сняла свои вдовьи одежды, закуталась в покрывало и села у ворот города Энаима, что лежит на пути в Тимну. (Она решила на это, ибо видела, что, хотя Шела уже повзрослел, ее не собирались брать ему в жены.)

¹⁵Когда Иуда увидел Фамарь, он принял ее за продажную женщину, так как она закрыла свое лицо. ¹⁶Он свернул с дороги, подошел к ней и, не подозревая, что это его невестка, предложил ей: «Я пересплю с тобой?» «Что ты дашь мне за это?» – спросила она. ¹⁷«Я пошлю тебе козленка из стада», – ответил Иуда. «Хорошо, – согласилась Фамарь, – только оставь залог, пока не прислал козленка!» ¹⁸«Какой же залог дать тебе?» – спросил он. «Твою печать³¹² и шнурок ее, а также посох, что у тебя в руке», – ответила она. Он дал их ей, переспал с нею, и она зачала от него. ¹⁹Возвратившись домой, Фамарь сняла с себя покрывало и снова надела свои вдовьи одежды.

²⁰Иуда послал козленка через своего друга–адулламита, чтобы забрать залог у той женщины, но друг Иуды не нашел ее. ²¹И спрашивал он местных жителей: «Где жрица³¹³, что сидела при дороге в Энаиме?», а те отвечали ему: «Не было здесь никакой жрицы». ²²Вернулся он к Иуде и сказал: «Не нашел я ее, да и жители того места мне сказали, что там и не было никакой жрицы». ²³«Пусть мои вещи останутся у нее, – сказал Иуда, – иначе презирать нас станут. Я ведь действительно посылал ей козленка, да ты не нашел ее».

²⁴Месяца три спустя Иуде донесли: «Твоя сноха Фамарь живет распутно и вот уже беременна из-за распутства своего». «Выведите ее из селения и сожгите!» – закричал Иуда. ²⁵Когда же пришли за ней, она попросила передать своему свекру: «Я беременна от того, кому принадлежат эти вещи. Посмотри, не узнаешь ли ты, чья эта печать, чей шнурок и чей посох?» ²⁶Иуда узнал их и сказал: «Она вправе обвинять меня³¹⁴: я не исполнил своего обещания, не отдал ее в жены сыну своему Шеле». На том и закончилось сожительство Иуды с ней.

²⁷Пришло время ей рожать, и оказалось, что у нее близнецы. ²⁸Во время родов высунулась рука одного из младенцев, и повивальная бабка повязала на нее алую нить и сказала: «Этот вышел первым». ²⁹Но он тут же втянул свою руку назад, и его брат первым

³¹¹ **38:12** Букв.: *утешившись (после плача)*, Иуда.

³¹² **38:18** Печать (перстень), шнур и посох – все эти вещи вавилоняне обычно носили при себе (Геродот 1, 195), потом этот обычай перешел в Ханаан.

³¹³ **38:21** Евр. *кедеша* – *посвященная*, здесь в знач. храмовая проститутка.

³¹⁴ **38:26** Или: *она праведнее меня*.

появился на свет. «Как же ты прорвался?» – удивилась повивальная бабка и назвала его Парец³¹⁵. ³⁰Затем родился его брат, тот, у которого на руке была алая нить. Его назвали Зарах³¹⁶.

Иосиф и жена Потифара

39 Измаильтяне привели Иосифа в Египет. Купил его у них один египтянин по имени Потифар, сановник фараона, начальник дворцовой стражи. ²Господь был с Иосифом и помог ему проявить себя достойным образом, так что хозяин–египтянин оставил его жить в своем доме. ³И видел хозяин, что Господь с Иосифом и что поэтому в руках его всё спорилось и ладилось. ⁴Так Иосиф заслужил расположение Потифара и стал его личным слугой. Вскоре тот доверил Иосифу управлять всем домом своим и поручил ему смотреть за всем своим имуществом. ⁵С того самого времени, как Потифар поставил его над домом своим и над всем, что у него было, Господь даровал всякое благополучие дому³¹⁷ египтянина – и всё это благодаря Иосифу. Благословение Господне пребывало на всем, что было у него – и в доме, и в поле. ⁶А потому всё, чем владел Потифар, он поручил заботам Иосифа, и единственное, о чем ему оставалось думать, – это лишь о трапезах своих³¹⁸.

Иосиф был стройным и красивым юношей. ⁷И не много прошло времени, как жена хозяина, начавшая с вожделием смотреть на него, сказала ему: «Ложись со мной». ⁸Но Иосиф противостал ей. «Подумай! – говорил он жене господина. – С тех пор, как я здесь, моему господину ни о чем в доме не приходится заботиться, и всё, что есть у него, он доверил мне. ⁹Со мной он на равных, и здесь всё, кроме тебя, сделал он для меня доступным, но ты – его жена. Как же могу я совершить столь великое зло? Это же грех перед Богом³¹⁹!» ¹⁰Хоть и уговаривала она Иосифа изо дня в день, к ее приглашению – лечь с ней или провести с ней время – он оставался глух³²⁰.

¹¹А однажды случилось Иосифу войти в дом Потифара по делу, когда никого из слуг в доме не было, ¹²она воспользовалась этим, схватила его за одежду и потребовала: «Ложись со мной!» Но Иосиф, оставив свою одежду у нее в руках, бросился к двери и выбежал вон. ¹³Как только жена Потифара увидела, что Иосиф выбежал из дома, оставив в ее руках свою одежду, ¹⁴она тут же позвала слуг и сказала: «Вы только посмотрите! Мой муж привел к нам еврея, чтобы тот унижал и оскорблял нас³²¹. Он вошел сюда и пытался обесчестить меня. Благо, я закричала что было сил. ¹⁵А он, как только услышал мой крик и визг, тут же бросил свою одежду и убежал».

¹⁶Она держала у себя одежду Иосифа, пока не вернулся домой его господин; ¹⁷и ему повторила она свой рассказ: «Тот раб–еврей, которого ты привел к нам, пришел ко мне, чтобы надругаться надо мной. ¹⁸Но я подняла крик и визг, и он, бросив свою одежду, убежал».

¹⁹Господин Иосифа, услышав слова жены о том, как его раб обошелся с ней, пришел в ярость. ²⁰Он велел схватить его и заточить в ту крепость, где содержались узники царя. Когда Иосиф оказался в тюрьме, ²¹Господь и там был с ним и по любви Своей неизменной помог ему завоевать особое расположение начальника тюрьмы. ²²Тот вверил Иосифу всех узников, и он руководил всей их работой. ²³Начальник тюрьмы мог не беспокоиться о том, что было

³¹⁵ **38:29** Т.е. «прорыв».

³¹⁶ **38:30** Имя *Зарах* в евр. происходит от глагола «сиять».

³¹⁷ **39:5** Букв.: *Господь благословил дом.*

³¹⁸ **39:6** Букв.: *и не знал при нем ничего, кроме пищи, которую он ел.*

³¹⁹ **39:9** Букв.: *против Бога.*

³²⁰ **39:10** Букв.: *не слушал.*

³²¹ **39:14** Букв.: *чтобы тот насмеялся над нами*; то же слово и в ст. 17.

доверено Иосифу, ибо Господь был с ним, и всякому делу, за которое брался Иосиф, Господь даровал успех.

Виночерпий и пекарь царский

40 Случилось так, что некоторое время спустя³²² виночерпий царя египетского и пекарь его провинились перед господином своим, царем египетским. **2** Фараон разгневался на этих двух своих придворных: на главного виночерпия и главного пекаря – ³и заключил их в ту же самую тюрьму, при доме начальника стражи, где содержался Иосиф. **4** Пробьбли они там немало дней, в которые Иосиф, по поручению начальника стражи, прислуживал им.

⁵В одну и ту же ночь этим двум заключенным (и виночерпию, и пекарю царя египетского) приснились сны, каждому – свой, со своим особым значением. ⁶На следующее утро Иосиф, придя к ним, заметил, что вид у них был мрачный. ⁷«Что удручает вас?» – спросил он придворных фараона, которые содержались вместе с ним под стражей в доме его господина. ⁸«Мы видели сны, но истолковать их здесь некому», – ответили они ему. «Не от Бога ли истолкования? – возразил Иосиф. – Расскажите их мне».

⁹Тогда главный виночерпий рассказал свой сон Иосифу. «Снилось мне, – начал он, – будто передо мной – виноградная лоза, ¹⁰а на лозе – три ветви. Едва на них появились почки, как началось цветение, гроздья налились и превратились в спелый виноград. ¹¹А в руке у меня была чаша фараонова; сорвал я гроздья, выжал в ту чашу и подал ее фараону».

¹²Выслушав его, Иосиф сказал: «Вот что это значит: три ветви – это три дня. ¹³Пройдет три дня, и фараон проявит милость к тебе³²³ – восстановит он тебя в должности твоей. Ты снова станешь подавать чашу фараону, как то было прежде, когда служил ты при нем виночерпием. ¹⁴Вспомни обо мне, когда будешь жить в довольстве и благополучии, и сделай мне одолжение: слово за меня замолви перед фараоном, попроси его о моем освобождении. ¹⁵Меня ведь насильно увезли, похитили из земли народа моего, евреев, и здесь, в Египте, я не сделал ничего такого, чтобы сажать меня в тюрьму».

¹⁶Когда главный пекарь увидел, что истолкование сна оказалось благоприятным, он сказал Иосифу: «А мне приснилось, будто у меня на голове три корзины белого хлеба³²⁴. ¹⁷В верхней корзине всякая выпечка, какую пекарь обычно готовит для фараона, и птицы клевали ее из корзины прямо у меня на голове».

¹⁸Тогда так сказал ему Иосиф: «Вот что значит этот сон: три корзины – это три дня. ¹⁹Через три дня фараон обезглавит тебя³²⁵ и повесит тебя на дереве, тогда птицы будут клевать твою плоть».

²⁰Три дня спустя, в день своего рождения, фараон устроил пир для всех придворных своих. В их присутствии он «поднял» голову и главного виночерпия, и главного пекаря. ²¹Главного виночерпия фараон восстановил в его должности, и тот снова подавал фараону чашу, ²²а главного пекаря велел повесить. Всё произошло, как и предсказал³²⁶ им Иосиф. ²³Но главный виночерпий не думал об Иосифе и забыл о его просьбе.

Сны фараона

³²² **40:1** Букв.: *после этих слов.*

³²³ **40:13** Букв.: *поднимет тебе голову* ; евр. идиома, говорящая о восстановлении прежнего достоинства человека, о том, что ему возвращены его должность и права.

³²⁴ **40:16** Друг. возм. пер.: *три плетеные корзины* .

³²⁵ **40:19** Букв.: *поднимет твою голову с тебя* ; ср. ст. 13.

³²⁶ **40:22** Букв.: *истолковал.*

41 Спустя два года фараону приснился сон: стоит он на берегу Нила³²⁷, ²и вот, семь коров, тучных, прекрасных видом, выходят из реки и начинают пастись в тростнике. ³Тут же выходят из реки семь уродливых коров – кожа да кости – и становятся рядом с ними на берегу Нила. ⁴И эти ужасно худые коровы съедают коров тучных и видом прекрасных. Фараон проснулся.

⁵Когда же он снова уснул, приснился ему второй сон: семь колосьев, зерном тяжелым налитых, росли на одном стебле, ⁶но вскоре из земли выросли другие семь колосьев – пустые и опаленные восточным ветром. ⁷И эти пустые колосья поглотили те семь колосьев, налитых тяжелым зерном. Фараон опять проснулся. «Это всего лишь сон», – подумал он.

⁸Однако утром, почувствовав беспокойство, он повелел созвать всех египетских жрецов–прорицателей и мудрецов и рассказал им свои сны, но их никто не мог истолковать. ⁹Тогда главный виночерпий обратился к фараону: «Вспоминаю я ныне о провинностях своих ¹⁰и о том, как фараон прогневался на своих рабов и велел заключить меня в дом начальника стражи – меня и главного пекаря. ¹¹Нам обоим однажды ночью приснились сны, каждому из нас – сон со своим, особым значением. ¹²В то время с нами в тюрьме был молодой еврей, раб начальника стражи. Мы рассказали ему свои сны, а он истолковал их нам. ¹³Всё произошло именно так, как он сказал, – меня восстановили в должности моей, а пекаря повесили».

¹⁴Фараон тут же послал за Иосифом, и слуги спешно вывели его из темницы. Он побрился, сменил одежды свои и предстал пред фараоном. ¹⁵Фараон сказал Иосифу: «Видел я сон, но истолковать его никто не может. А о тебе говорят, что ты умеешь толковать сны³²⁸». ¹⁶«Нет, не я³²⁹, а Бог может дать ответ, который послужит фараону во благо», – смиренно произнес Иосиф.

¹⁷Тогда фараон сказал Иосифу: «Снилось мне, что я стоял на берегу Нила, ¹⁸когда семь тучных и видом прекрасных коров вышли из Нила и стали пастись в тростнике. ¹⁹За ними вышли другие семь коров. Вид их был жалким, они выглядели ужасно худыми. Коров хуже, чем те, я никогда не видел во всем Египте. ²⁰И эти ужасно худые коровы съели семь первых, тучных коров; ²¹но, глядя на них, того нельзя было заметить – были они такими же безобразными в своей худобе, как и прежде. И я проснулся. ²²Заснув вновь, увидел я во сне, как семь колосьев, полных, налитых зерном, выросли на одном стебле, ²³а затем поднялись семь колосьев сухих, пустых и опаленных восточным ветром. ²⁴И пустые колосья поглотили семь наполненных зерном колосьев. Всё это рассказал я прорицателям, но никто не смог истолковать мне, что это значит».

²⁵Тогда Иосиф стал рассказывать фараону: «Оба сна твои – об одном и том же³³⁰, и в них Бог открывает фараону то, что Он намерен вскоре совершить. ²⁶Семь тучных коров означают семь лет, и семь хороших колосьев – те же семь лет. Оба сна – об одном и том же. ²⁷Семь безобразных в своей худобе коров, что вышли следом, и семь пустых колосьев, опаленных восточным ветром, – это семь лет. Значение одно и то же – впереди семь лет голода. ²⁸Это я имел в виду, когда сказал тебе: Бог показал фараону то, что Он намерен совершить. ²⁹Наступают семь лет, которые по всей земле египетской будут временем великого изобилия. ³⁰Но за ними придут семь лет голода, и в те годы забудется бывшее обилие плодов земли. Голод истощит Египет. ³¹И когда его время наступит, прежнее изобилие в стране станет совершенно незаметным – таким жестоким будет этот голод. ³²Фараону такой сон дважды приснился потому, что дело это уже решено Богом, и намерение Свое Он исполнит вскоре.

327 **41:1** Букв.: *у реки* ; то же в ст. 3, 17, 18.

328 **41:15** Букв.: *ты слышишь сон , чтобы истолковать его* , что может означать: *тебе стоит только услышать сон , как ты уже можешь истолковать его*.

329 **41:16** Букв.: *это не во мне*.

330 **41:25** Букв.: *сон фараона – один* ; то же и в ст. 26.

³³ Теперь же пусть фараон подыщет человека рассудительного и мудрого и поставит его управлять Египтом. ³⁴ И фараону надо позаботиться о том, чтобы по всей стране назначить и других чиновников, дабы все семь лет изобилия собирать в качестве царской подати пятую часть того, что вырастет на земле египетской. ³⁵ Они должны собрать весь избыток богатого урожая грядущих лет благополучия и, пользуясь властью, данной им фараоном³³¹, сделать запасы зерна в городах и хранить его там. ³⁶ Запасы этого зерна в стране потребуются на те семь лет голода, что придет на землю египетскую. Так страна переживет этот голод».

Возвышение Иосифа

³⁷ И фараону, и всем его придворным понравилось предложение Иосифа. ³⁸ Обратившись к своим чиновникам, фараон сказал: «Найдем ли мы другого человека, в котором Дух Божий³³² явил бы Себя так, как в нем?» ³⁹ «Раз уж Бог открыл всё это тебе, – сказал фараон Иосифу, – то едва ли мы найдем человека более проникательного и мудрого, чем ты! ⁴⁰ Отныне ты будешь управлять всеми делами царства моего. Народ мой будет повиноваться каждому твоему слову. Только я, облеченный своим титулом³³³ царским, останусь выше тебя».

⁴¹ «Знай же, – продолжил фараон, – я даю тебе власть над всем Египтом». ⁴² Он снял со своей руки перстень с царской печатью и надел на руку Иосифу, облачил его в одежды из тончайшего льна и возложил ему на шею золотую цепь. ⁴³ А затем фараон велел везти его на колеснице, которая по своему великолепию уступала лишь его собственной^{334а}, и когда Иосиф ехал, бежавшие впереди колесницы кричали: «Преклонить колена!^{335б}» Так фараон поставил его правителем всего Египта. ⁴⁴ «Я фараон, – сказал он Иосифу, – однако во всей стране никто из моих подданных без твоего позволения и шагу не сделает». ⁴⁵ Фараон стал звать Иосифа новым именем Цафнат–Панеах^{336а} и дал ему в жены Асенат, дочь Потти–Феры, жреца города Она^{337б}. Так утвердилась и распространилась власть Иосифа над всем Египтом.

⁴⁶ Тридцать лет было Иосифу в то время, когда он стал служить фараону, царю египетскому. Выйдя от фараона, Иосиф начал с того, что объехал всю землю египетскую. ⁴⁷ В течение семи лет изобилия, когда урожаи были большими³³⁸, ⁴⁸ Иосиф собирал по всей земле египетской принадлежащую фараону часть зерна и все эти семь лет делал его запасы в городах. Хранилища каждого города заполнялись тем, что уродилось в его окрестностях. ⁴⁹ Зерна, что заготовил Иосиф, было так много, как песка морского, – его даже считать перестали: это было уже невозможно.

⁵⁰ Двух сыновей родила Иосифу Асенат, дочь Потти–Феры, жреца города Она, и произошло это еще до наступления голода. ⁵¹ Иосиф назвал своего первенца Манассией³³⁹, сказав при этом: «Вот и помог мне Бог забыть все мои горести и утешил в тоске по дому отца

331 **41:35** Букв.: *под рукой фараона* .

332 **41:38** Эти слова в устах язычника вполне могут быть переведены как *дух богов*.

333 **41:40** Букв.: *я (своим) престолом*.

334 ^а**41:43** Букв.: *везти его на второй своей колеснице*.

335 ^б**41:43** Букв.: *аврех* — вероятно, египетское слово с неизвестным значением, но созвучное с евр. *барах* — «на колени».

336 ^а**41:45** Значение имени «Цафнат–Панеах» неясно. Возможно, что это египетские слова *де-пнута-еф-онх*, означающие: *Бог говорит: «Он живет»*.

337 ^б**41:45** Другое название этого города – Гелиополь.

338 **41:47** Букв.: *и произвела земля (зерна в колосе) в семь лет изобилия (полными) горстями*.

339 **41:51** Имя *Манассия* (евр. *Менашиа*) созвучно фразе «заставить забыть».

моего». ⁵²А второго сына он назвал Ефрем³⁴⁰. «Бог сделал меня плодовитым в земле страдания моего», – сказал он.

⁵³Закончились семь лет изобилия в земле египетской. ⁵⁴Им на смену пришли семь лет голода, как и предсказывал Иосиф. Во всех странах народ голодал, лишь в Египте повсюду был хлеб. ⁵⁵Как только и у жителей Египта закончились все съестные запасы, они пришли к фараону просить хлеба. «Идите к Иосифу, – говорил им фараон, – и делайте то, что он скажет».

⁵⁶Когда голод охватил всю страну, Иосиф распорядился открыть хранилища и продавать зерно египтянам, ибо великий голод стоял в земле той. ⁵⁷И со всех соседних стран люди шли в Египет покупать зерно у Иосифа, потому что везде был страшный голод.

Первое посещение Египта братьями Иосифа

42 Когда Иаков узнал, что в Египте есть зерно, он сказал своим сыновьям: «Что сидите вы здесь и смотрите друг на друга? ²Я слышал, что в Египте есть зерно. Ступайте туда и купите – не умирать же нам голодной смертью!³⁴¹»

³⁻⁴И пошли они в Египет за зерном. Пошли десять братьев Иосифа – Вениамина, младшего брата, Иаков с ними не отпустил. «Как бы не случилось с ним какой беды», – подумал он. ⁵Так сыновья Израиля оказались среди прочих, кто, страдая от голода в земле ханаанской, пришел за зерном в Египет.

⁶Иосиф был правителем Египта, он и продавал зерно всем жителям той страны. Братья пришли к нему и поклонились ему до земли. ⁷Увидев братьев, Иосиф тут же узнал их, но не подал виду и был суров в обращении с ними. «Откуда вы пришли?» – строго спросил он. «Из земли ханаанской, – отвечали братья. – Пришли мы купить зерна, пищу себе купить».

⁸Иосиф узнал своих братьев, а они не узнали его. ⁹Вспомнил он тогда те сны, которые видел про них, и сказал им: «Вы – лазутчики. Вы пришли высмотреть уязвимые места страны нашей!»

¹⁰«Нет, господин мой! – спешил каждый из них заверить его. – Мы, рабы твои, пришли купить зерна. ¹¹Мы все дети одного отца, люди честные. Никакие не лазутчики рабы твои!»

¹²«Нет! – настаивал он. – Вы пришли высмотреть уязвимые места страны нашей!»

¹³«Нас, – продолжали они оправдываться, – рабов твоих, было двенадцать братьев – все сыновья одного человека, который живет в Ханаане; младший брат наш остался с отцом, а одного из нас уже нет».

¹⁴Но Иосиф не отступал: «Так и есть, вы – лазутчики, как я и говорил! ¹⁵Вот как мы вас проверим: не выйдете вы отсюда, пока не явится ко мне ваш младший брат, – и это точно, как и то, что здесь живет фараон³⁴². ¹⁶Пошлите одного из вас, чтобы он привел сюда брата вашего! А сами вы останетесь под стражей, пока рассказ ваш не будет проверен; я узнаю, правду ли вы сказали. Если нет, тогда вы лазутчики. И это точно, как и то, что здесь живет фараон!» ¹⁷После этого Иосиф держал их под стражей три дня. ¹⁸А на третий день сказал им: «Сделайте, как я скажу, и останетесь в живых, ибо я боюсь Бога. ¹⁹Если вы – люди честные, один из вас останется здесь, в заключении, а остальные отвезут зерно для голодающих семейств ваших. ²⁰Но вы должны привести ко мне вашего младшего брата. Так вы подтвердите свои слова, и никто из вас не умрет».

Делать нечего – пришлось им согласиться³⁴³. ²¹И стали они говорить друг другу:

340 **41:52** Имя Ефрем (евр. *Эфраим*) – одна из форм евр. глагола «пара», который означает «плодоносить».

341 **42:2** Букв.: *чтобы нам жить и не умереть*.

342 **42:15** Букв.: *жив фараон* – клятвенное заверение или ссылка на авторитет фараона; то же и в ст. 16.

343 **42:20** Букв.: *так и сделали*.

«Воистину, беда эта постигла нас за вину перед братом нашим! Видели мы, как он страдал, умолял нас о милости, а мы даже выслушать его отказались. За то и страдаем». ²²«Не говорил ли я вам, – напомнил им Рувим, – не берите греха на душу, не делайте ничего худого мальчику ³⁴⁴а? Да вы не послушались меня. Вот и расплачиваемся за его кровь ³⁴⁵б!» ²³(Братья не догадывались, что Иосиф понимает их, потому что говорил он через переводчика.) ²⁴Иосиф удалился от них и заплакал, а затем вернулся, чтобы закончить разговор с ними и приказать слугам взять Симеона и связать его на глазах у братьев.

²⁵Он велел наполнить зерном их сумки и мешки, положив незаметно каждому обратно в мешок его серебро, и дать пищи в дорогу – повеление его было исполнено. ²⁶Братья взвалили на ослов свою поклажу с зерном и отправились в путь.

²⁷Когда же один из них на ночлеге развязал мешок, чтобы покормить осла, он увидел свое серебро – оно лежало сверху в мешке! ²⁸«Мне вернули серебро! Вот оно в моем мешке!» – закричал он. У них оборвалось сердце, и братья в ужасе спрашивали друг друга: «Что же такое делает с нами Бог?»

²⁹Возвратившись в Ханаан, к своему отцу Иакову, они рассказали ему всё, что с ними случилось: ³⁰«Человек, который управляет той страной, был строг с нами и принял нас за лазутчиков. ³¹Мы сказали ему, что мы люди честные и вовсе не лазутчики, ³²что было нас двенадцать сыновей у отца: одного из братьев уже нет в живых, а младший остался в Ханаане, с отцом нашим.

³³Тогда сказал нам правитель той страны: «Вот как я смогу узнать, честные ли вы люди: оставьте одного из ваших братьев у меня, возьмите зерно и отвезите своим голодающим семьям, ³⁴но ко мне приведите вашего младшего брата, чтобы мне убедиться, что вы не лазутчики, а честные люди. Тогда отпущу я вашего брата, и страна наша будет открыта для вас ³⁴⁶».

³⁵А когда они стали опорожнять мешки, оказалось, что у каждого в мешке был его узел с серебром. Ужас охватил и братьев, и отца их при виде того серебра, которое они отдали в уплату за зерно. ³⁶«Лишаете вы меня детей! – воскликнул Иаков, отец их. – Иосифа нет, Симеона нет, а теперь еще и Вениамина взять хотите! Как тяжело нести мне всё это!»

³⁷Рувим сказал отцу: «Убей моих двух сыновей, если я не приведу Вениамина к тебе. Доверь его мне, и я верну его тебе живым». ³⁸«Не пойдет сын мой с вами! – возразил им Иаков. – Брат его умер, и он один у меня остался. Случись с ним несчастье в пути – не перенесу я утраты. Скорбью по нему в могилу сведете вы седую голову мою ³⁴⁷».

Второе посещение Египта

43 Тем временем голод в земле ханаанской усиливался. **2** И когда иссякли все запасы зерна, привезенного из Египта, отец сказал сыновьям: «Идите опять и хоть немного купите зерна, чтобы была у нас пища».

³Но Иуда напомнил ему: «Человек тот, о котором мы говорили тебе, строго–настроено наказывал нас не являться к нему без нашего младшего брата ³⁴⁸. **4** Если ты отпустишь его с нами, мы пойдем за зерном, чтобы была у тебя пища. ⁵Если же не отпустишь, не стоит нам идти туда, ведь человек тот сказал: «Без вашего младшего брата мне и на глаза не показывайтесь!»»

⁶«Надо же было вам такую беду навлечь на меня! – сетовал Иаков. – Зачем вы сказали,

³⁴⁴ **42:22** Букв.: *не грешите против мальчика.*

³⁴⁵ **42:22** Букв.: *кровь его взыскивается.*

³⁴⁶ **42:34** Друг. возм. пер.: *и можете торговать в этой земле.*

³⁴⁷ **42:38** Букв.: *то сведете седину мою со скорбью в Шеол.*

³⁴⁸ **43:3** Букв.: *не увидите лица моего без вашего брата*; то же в ст. 5.

что у вас есть еще брат?!»

⁷А они оправдывались: «Человек тот всё выпрашивал и о нас, и о наших близких: «Жив ли отец ваш? Есть ли у вас еще брат?» Вот мы и отвечали честно на его расспросы. Разве могли мы знать, что он потребует привести к нему нашего брата?»

⁸На этот раз уже не Рувим, а Иуда сказал отцу своему Израилю: «Отпусти Вениамина³⁴⁹ со мной, и мы немедленно отправимся в путь, чтобы не умереть с голоду ни нам, ни тебе, ни детям нашим. ⁹За него я головой отвечаю, с меня спросишь, если с ним что случится. Если не приведу его обратно к тебе и не поставлю его перед тобой, на мне будет грех этот до конца моих дней. ¹⁰И если бы мы не медлили, уже, верно, дважды сходили бы туда и обратно».

¹¹«Раз на то пошло, – сказал им Израиль, отец их, – тогда сделайте так: возьмите с собой³⁵⁰ то, чем славится земля наша: бальзам и мед виноградный, пряности и ладан, фиштыки и миндаль, и отвезите это в дар тому человеку. ¹²Денег же вдвое больше возьмите с собой, ведь вы должны вернуть те, что положили вам в мешки ваши, – может статься, это произошло по ошибке. ¹³Берите брата вашего Вениамина и идите к тому человеку. ¹⁴Бог Всесильный³⁵¹ да расположит его к вам, чтобы он отпустил и брата, оставленного там вами, и Вениамина. А мне если уж суждено лишиться детей, значит, так и будет!»

¹⁵Сыновья Иакова взяли с собой те дары, о которых говорил отец, серебра вдвое больше прежнего и поспешили вместе с Вениамином отправиться в Египет. Там они предстали перед Иосифом. ¹⁶Как только Иосиф увидел, что Вениамин с ними, он сказал своему управляющему: «Веди этих людей ко мне в дом. В полдень они будут обедать со мной. Вели заколоть лучшее из скота и приготовить для нас». ¹⁷Управляющий сделал, как ему было сказано: привел братьев к Иосифу в дом.

¹⁸Ими овладел страх, как только они узнали, что их привели к дому Иосифа, и братья стали делиться между собой своими опасениями: «Нас привели сюда из-за того серебра, что в прошлый раз оказалось в мешках наших. Он хочет обвинить и наказать нас, сделать нас своими рабами и ослов наших забрать себе!» ¹⁹Поэтому они подошли к управляющему домом Иосифа, чтобы объяснить с ним во дворе. ²⁰«Пожалуйста, послушай, господин наш! – начали они. – Мы один раз уже были здесь, купили зерно, ²¹а когда по пути домой мы остановились на ночлег и открыли мешки свои, каждый из нас нашел в мешке, сверху, свое серебро, возвращенное ему полностью. В этот раз мы принесли его обратно. ²²И кроме него у нас с собой есть еще серебро, чтобы купить зерна. Мы не знаем, кто положил тогда серебро в мешки наши».

²³«Успокойтесь³⁵², вам нечего бояться, – сказал им управляющий. – Это, должно быть, ваш Бог, Бог отца вашего, положил для вас в мешки клад. А ваше серебро я получил сполна».

Он привел к ним Симеона, ²⁴пригласил их войти в дом Иосифа, дал им воды омыть ноги и распорядился дать корм их ослам. ²⁵Ожидая прихода Иосифа к полудню, они разложили свои дары, ибо слышали, что им предстоит обедать здесь вместе с ним.

²⁶Когда Иосиф пришел домой, они поднесли ему дары, что были при них, и поклонились ему до земли. ²⁷Он приветливо спросил их о здоровье, а потом сказал: «Вы говорили мне о своем отце, старце, – жив ли он еще? Как его здоровье?» ²⁸«Отец наш, раб твой, жив и здоров!» – ответили они и еще раз смиренно поклонились.

²⁹Продолжая говорить с ними, Иосиф остановил взор на брате своем Вениамине, сыне матери своей. «Это и есть ваш младший брат, – спросил он, – тот, о котором вы говорили мне? Да явит Бог милость Свою тебе, сын мой!» – произнес он взволнованно. ³⁰И, готовый

349 **43:8** Букв.: *мальчика / юношу.*

350 **43:11** Букв.: *возьмите в кувшины / посуду ; или: в сумки.*

351 **43:14** С м. примеч. к 17:1.

352 **43:23** Букв.: *мир вам .*

зарыдать под наплывом нежных чувств к брату своему, поспешно удалился Иосиф в свою комнату и плакал там.

³¹Потом, умывшись, он вышел и, держа себя в руках, велел подавать на стол. ³²Подавали отдельно ему, отдельно братьям и отдельно египтянам, которые обедали тут же (египтяне не едят за одним столом с евреями – считают это ниже своего достоинства). ³³Братьев рассадили перед Иосифом одного за другим по старшинству, от первенца до самого младшего, это поразило их – они смотрели друг на друга в изумлении. ³⁴А когда им подавали угощения со стола Иосифа, Вениамин получал в пять раз больше, чем остальные. Так вместе с Иосифом братья пили и пировали.

Последнее испытание

44 Пока гости еще ели и пили, Иосиф сказал своему управляющему: «Наполни мешки их зерном, сколько взять с собой они смогут. И серебро их положи им обратно каждому в мешок, сверху. 2 И чашу мою, чашу серебряную, положи в мешок самого младшего из них вместе с серебром, которое он привез в уплату за зерно». Тот сделал всё, как велел Иосиф.

3 Когда рассвело, братьев с их навьюченными донельзя ослами отпустили домой; ⁴но не успели они еще уйти далеко от города, как Иосиф сказал своему управляющему: «Немедленно отправляйся в погоню, догони людей этих! И когда догонишь их, скажи им так: «Зачем вы отплатили злом за добро? ⁵Зачем похитили чашу серебряную, из которой пьет господин мой? Он и будущее предсказывает по ней. Поступили вы возмутительно!»»

⁶Догнав их, управляющий передал всё это им слово в слово. ⁷«Как может господин наш говорить такое? – вырвалось у них в ответ. – Рабы твои и подумать не могли о том, чтобы посягнуть на чужое! ⁸Ведь даже то серебро, что нашли мы в мешках своих, привезли из Ханаана обратно тебе. Зачем же нам было красть серебро или золото из дома господина твоего? ⁹Если у кого из нас ³⁵³будет найдена чаша, тому – смерть, а нам – навсегда оставаться рабами господина нашего!»

¹⁰«Пусть будет по-вашему, – сказал управляющий. – Но рабом моим станет только тот, у кого найду чашу, остальные не виноваты и могут идти домой ». ¹¹Они, опережая один другого, опустили свои мешки на землю и развязали их. ¹²Управляющий принялся обыскивать всех – от старшего к младшему, и чаша была найдена в мешке Вениамина. ¹³В отчаянии братья разодрали свои одежды, навьючили ослов и возвратились в город.

¹⁴Как только Иуда и братья его пришли к Иосифу, застав его еще дома, они тут же пали в ноги ему. ¹⁵«Что же вы сделали?! – укорил их Иосиф. – Вам надо было бы знать, что человек в моем положении сможет и это раскрыть!»

¹⁶«Что ответить на это моему господину? – сказал Иуда. – Что сказать и как нам оправдаться? Открыл Бог преступление наше. Отныне твои мы рабы, господин наш, все мы и, конечно же, тот, у кого найдена чаша».

¹⁷«Этого я никогда не сделаю! – сказал Иосиф. – У кого нашли чашу, тот и станет рабом моим, остальные пусть с миром возвращаются к своему отцу».

¹⁸Тогда Иуда, выйдя вперед, сказал: «Да будет угодно господину моему позволить мне, рабу твоему, сказать тебе слово. ³⁵⁴Только не прогневайся на раба своего за это, хотя ты – что сам фараон! ¹⁹Господин мой, ты спрашивал у нас, рабов своих, есть ли у нас отец или брат. ²⁰Мы сказали тебе, мой господин, что есть у нас престарелый отец и у того есть дитя старости его – младший сын, родной брат которого умер. Из сыновей его матери он один остался, и отец его очень любит.

²¹Тогда ты повелел нам, рабам своим, привести его с собой, чтобы ты посмотрел на него. ²²Мы, господин мой, говорили тебе, что отрок сей не может покинуть отца своего – отец этого не перенесет, он умрет. ²³Но ты повелел нам, рабам своим, не являться к тебе без

³⁵³ **44:9** Букв.: рабов твоих .

³⁵⁴ **44:18** Букв.: позволь рабу твоему сказать слово в уши моего господина.

нашего младшего брата.

²⁴Возвратившись домой к рабу твоему, к отцу нашему, мы пересказали ему твои слова, господин мой, ²⁵так что, когда отец наш опять сказал нам: «Идите снова в Египет и купите нам немного зерна», ²⁶у нас был один ответ: «Нельзя нам идти туда. В Египет мы пойдём, если наш младший брат будет с нами, ведь иначе нас не допустят к тому человеку, который правит там страной».

²⁷Тогда твой раб, отец мой, сказал: «Вы знаете, что моя жена Рахиль родила мне двоих сыновей. ²⁸Один ушел от меня и не вернулся, и тогда я сказал: «Растерзан он зверем диким». Не видел его я с тех пор. ²⁹Если заберете у меня и другого сына и с ним случится несчастье – не перенесу я этой утраты. Скорбью по нему сведете вы в могилу седую голову мою³⁵⁵».

³⁰И теперь, явись я к отцу моему, рабу твоему, без сына, к которому он всем сердцем привязан, – ³¹умрет он тотчас же, как только увидит, что нет его младшего сына с нами; и мы, рабы твои, сведём в могилу седую голову отца нашего, раба твоего, в скорби великой. ³²Кроме того, я, раб твой, клятвенно заверил отца, сказав: «Отрок вернется домой. Если не приведу его обратно к тебе, отец, я буду всю жизнь перед тобой виноват».

³³Так вот, мой господин, позволь мне³⁵⁶ остаться вместо него рабом твоим, а он пусть пойдёт вместе с братьями. ³⁴Ибо как я вернусь к отцу, если Вениамина не будет со мной? Не смогу я смотреть на горе, которое сразит отца моего».

«Иосиф жив!»

45 Иосиф больше не мог сдерживаться и, не желая унижить братьев пред всеми слугами своими, велел слугам оставить его одного. Когда те удалились, Иосиф открылся братьям, ²рыдал он при этом так громко, что египтяне слышали, и узнали об этом во дворце фараона.

³«Я Иосиф! – сказал он братьям. – Жив ли еще отец мой?» Братья, увидев Иосифа лицом к лицу, не могли вымолвить ни слова – стояли в оцепенении. ⁴«Так подойдите же ко мне», – позвал он их. Они подошли. «Я Иосиф, брат ваш, которого вы продали в Египет, – сказал он. – ⁵Но теперь вам уже не стоит сокрушаться и негодовать на себя за то, что продали меня – это Бог, чтобы спасти вам жизнь, заранее послал меня сюда. ⁶Вот уже два года по всей земле голод, и еще пять лет не будут ни сеять³⁵⁷, ни жать. ⁷А Бог послал меня в эту страну прежде вас, дабы сохранить на земле остаток³⁵⁸ народа Своего и продлить жизнь вашу, совершив великое спасение.

⁸Так что не вы послали меня сюда, а Бог. Он же и сделал меня главным советником³⁵⁹ фараона, господином во всем доме его и правителем всей земли египетской. ⁹А теперь поспешите вернуться к отцу моему и передайте ему слова сына его Иосифа: «Бог сделал меня повелителем всего Египта. Приходи ко мне как можно скорее! ¹⁰Жить ты будешь в земле Гошен³⁶⁰ и будешь рядом со мной – ты сам, твои дети и внуки, весь скот твой и всё, что есть у тебя. ¹¹Там я смогу позаботиться о тебе, чтобы ни ты, ни живущие с тобой не впали в нужду и не потеряли того, что есть у вас, – впереди еще пять лет голода. ¹²Вы видите сами, и ты, Вениамин, брат мой, видишь, что это я, Иосиф, своими устами говорю вам всё

355 **44:29** Букв.: *сведете седину мою со скорбью в Шеол* ; то же в ст. 31.

356 **44:33** Букв.: *твоему рабу* .

357 **45:6** Букв.: *ни пахать* .

358 **45:7** Букв.: *сделать вас остатком* . Из поколения в поколение Бог сохраняет народ, именуемый в Библии остатком, для того чтобы тот был носителем Его откровения в мире, забывшем об истинном Боге. Иосиф должным образом проследивает эту мессианскую нить в израильской истории его дней.

359 **45:8** Букв.: *отцом* .

360 **45:10** Гошен (Гесем) – плодородная область Египта в восточной части дельты Нила.

это! ¹³ Так расскажите же отцу о высоком положении моем в Египте и обо всем, что вы видели здесь, и скорее приведите отца моего сюда».

¹⁴ Сказав это, он бросился на шею своему брату Вениамину и плакал навзрыд. Плакал и Вениамин, обнимая его. ¹⁵ Не переставая рыдать, Иосиф расцеловал всех своих братьев, которые только после этого обрели дар речи.

¹⁶ Слух о том, что пришли к Иосифу братья, дошел до дворца фараона; фараон и его придворные были этому очень рады. ¹⁷ Фараон сказал Иосифу: «Передай мои слова братьям своим: «Вот что вам надо сейчас сделать: навьючите своих ослов и поспешите в Ханаан, ¹⁸ заберите отца и семьи свои и приходите ко мне! Я дам вам лучшее, что есть в земле египетской, вы будете пользоваться благами³⁶¹ земли этой». ¹⁹ И еще скажи им, пусть они возьмут в Египте повозки для своих детей и жен и для того, чтобы привезти сюда отца. ²⁰ Об имуществе своем, которое там оставят, пусть не жалеют: лучшее, что есть в Египте, будет у них».

²¹ Сыновья Израиля сделали всё, как им было сказано. А Иосиф дал им повозки, по указанию фараона, и съестные припасы в дорогу. ²² Еще он подарил каждому из них новую одежду, а Вениамину дал пять новых одежд и триста серебряных монет³⁶². ²³ Отцу своему Иосиф послал десять ослов, навьюченных великолепнейшими вещами земли египетской, и десять ослиц, нагруженных зерном, хлебом и другими припасами, которые могут понадобиться отцу в дороге. ²⁴ И когда он отправлял братьев в путь, сказал им: «Никакие худые мысли пусть не волнуют вас³⁶³ в дороге».

²⁵ Так они покинули Египет и пришли в Ханаан к своему отцу Иакову. ²⁶ Когда они сказали ему: «Иосиф жив! Он правит всем Египтом!» – замерло сердце Иакова, не поверил он им. ²⁷ Однако, когда они пересказали отцу все слова Иосифа и когда он увидел повозки, посланные Иосифом, чтобы перевезти его, он воспрял духом. ²⁸ «Жив мой сын Иосиф! – воскликнул Израиль. – Чего же еще мне желать³⁶⁴?! Пойду увижусь с ним перед смертью своей».

Переселение Израиля в Египет

46 И отправился Израиль в путь; взял он с собою всё, что у него было³⁶⁵, и, придя в Беэр–Шеву, совершил богослужение: принес жертвы Богу отца своего Исаака. **2** Той же ночью было видение Израилю: Бог говорил с ним. «Иаков! Иаков!» – позвал Он его. «Да³⁶⁶», – ответил Иаков. **3** И сказано было ему: «Я – Бог, Бог отца твоего! Не бойся идти в Египет, ибо именно там Мне угодно сделать потомство твое³⁶⁷ великим народом. **4** Я Сам пойду с тобой в Египет и в свое время Я Сам непременно выведу тебя – твое великое потомство – оттуда. В час кончины твоей Иосиф будет с тобой, его рука закроет глаза твои».

⁵ Тогда Иаков покинул Беэр–Шеву. И сыны Израилевы, продолжая путь, везли своего отца Иакова, своих малых детей и жен на повозках, которые для их переезда прислал фараон. ⁶ Так вместе со своим скотом и добром, нажитым в Ханаане, они пришли в Египет – Иаков и весь род его с ним. ⁷ Привел он с собой в Египет своих сыновей и внуков, дочерей и внучек – всех потомков своих.

³⁶¹ **45:18** Букв.: *будете есть лучшее* / *тук*.

³⁶² **45:22** Или: *серебряных шекелей*, т. е. около 3,5 кг серебра.

³⁶³ **45:24** Друг. возм. пер.: *(ничего) не бойтесь* / *не сорьтесь*.

³⁶⁴ **45:28** Или: *верю*; букв.: *довольно* / *много*.

³⁶⁵ **46:1** Друг. возм. пер.: *вместе со всеми домочадцами своими*.

³⁶⁶ **46:2** Букв.: *я здесь*.

³⁶⁷ **46:3** Букв.: *там сделаю тебя*.

⁸Вот имена сынов Израилевых (Иакова и его потомков), которые переселились в Египет.

Первенец Иакова – Рувим.

⁹Сыновья Рувима: Ханох и Паллу, Хецрон и Карми.

¹⁰Сыновья Симеона: Емуэль и Ямин, Охад и Яхин, Цохар и Шауль (сын ханаанейки).

¹¹Сыновья Левия: Гершон, Кехат и Мерари.

¹²Сыновья Иуды: Эр, Онан, Шела, Парец и Зарах (из них Эр и Онан умерли еще в земле ханаанской). Сыновья Парца: Хецрон и Хамуль.

¹³Сыновья Иссахара: Тола, Пувва, Йов, Шимрон.

¹⁴Сыновья Завуллона: Серед, Элон, Яхлеэль.

¹⁵Это сыновья Иакова от Лии, которые, как и его дочь Дина ³⁶⁸^a, родились в Паддан–Араме. Вместе с их детьми и внуками всего их – тридцать три человека³⁶⁹^b.

¹⁶Сыновья Гада: Цифйон, Хагги, Шуни, Эцбон, Эри, Ароди, Арели.

¹⁷Сыновья Асира: Имна, Ишва, Ишви, Берия и Серах, сестра их. Сыновья Берии: Хевер и Малкиэль.

¹⁸Это потомки Иакова и Зелфы, которую Лаван дал в служанки своей дочери Лии. Всего шестнадцать человек.

¹⁹Сыновья Рахили, жены Иакова: Иосиф и Вениамин.

²⁰Манассию и Ефрема родила Иосифу в земле египетской Асенат, дочь Потти–Феры, жреца города Она.

²¹Сыновья Вениамина: Бела, Бехер, Ашбель, Гера, Нааман, Эхи, Рош, Муппим, Хуппим и Ард.

²²Это потомки Иакова и Рахили. Всего четырнадцать человек.

²³Сын Дана – Хушим.

²⁴Сыновья Неффалима: Яхцеэль, Гуни, Ецер и Шиллем.

²⁵Это потомки Иакова и Валлы, которую дал Лаван в служанки своей дочери Рахили. Всего семь человек.

²⁶Всех прямых потомков Иакова, которые пришли с ним в Египет, не считая его снох, было шестьдесят шесть человек, кроме самого Иакова и Иосифа. ²⁷Вместе с сыновьями Иосифа, теми двумя, что родились в Египте, всех членов семьи Иакова, поселившихся в Египте, было семьдесят³⁷⁰.

²⁸Иаков послал Иуду вперед, к Иосифу, чтобы заранее узнать³⁷¹ от него о земле Гошен и о пути к ней. И когда все они пришли в землю Гошен, ²⁹Иосиф велел подать ему колесницу и выехал навстречу своему отцу Израилю. Увидев отца своего, он тут же пал ему на шею и, обняв его, плакал долго. ³⁰«Теперь мне и умереть можно. Я увидел тебя, увидел живым!» – произнес Израиль.

³¹Тогда Иосиф сказал своим братьям и другим домочадцам отца своего: «Я должен пойти и известить о вас фараона, скажу ему, что мои братья и вся семья отца моего пришли ко мне из Ханаана, ³²что люди эти – пастухи овец, и так уж повелось, что скотоводство – их занятие с давних пор. И сюда они привели с собой крупный и мелкий рогатый скот, и привезли всё, что у них было. ³³И поэтому, когда позовет вас фараон и спросит, каким

³⁶⁸ **46:15** Дина, вероятно, незамужняя после несчастья в Сихеме, упомянута здесь как особый член семьи Иакова.

³⁶⁹ **46:15** Букв.: (число) всех душ его сыновей и дочерей. Это число возникло либо за счет исключения Эра и Онана (умерших еще в Ханаане) и включения Иакова и Дины, что представляется наиболее вероятным, либо путем включения первых и исключения вторых.

³⁷⁰ **46:27** В LXX в счет не входят Иаков и Иосиф, но говорится о девяти сыновьях Иосифа, и число переселенцев составляет семьдесят пять.

³⁷¹ **46:28** Букв.: указать; LXX: встретит.

трудом свой хлеб добываете, ³⁴отвечайте ему так: «Мы, рабы твои, всю свою жизнь только и знали одно дело – пасти скот, занимались этим и отцы наши». Скажите ему об этом, чтобы остаться вам жить отдельно в земле Гошен, с ее выпасами, ибо у египтян, живущих оседло, отвращение вызывает всякий пастух овец, кочующий с места на место».

47 И, придя к фараону, Иосиф сказал ему: «Мой отец и мои братья пришли из Ханаана, пришли они вместе со своими стадами мелкого и крупного рогатого скота и со всем, что у них есть, и теперь они в земле Гошен». ²(Он взял с собой только пятерых братьев, которых и представил фараону.)

³«Какое занятие ваше?» – спросил фараон братьев Иосифа. «Мы, рабы твои, – пастухи овец, как и отцы наши, – отвечали они фараону. – **4** Пришли мы, чтобы найти себе временное пристанище в земле сей, потому что в Ханаане сильный голод и нет там ныне пастбищ для скота нашего. Просим, позволь нам, рабам твоим, поселиться в земле Гошен».

⁵Тогда фараон сказал Иосифу: «Твой отец и твои братья пришли к тебе – ⁶вся земля египетская перед тобой. В лучшем из всех мест ее посели отца своего и братьев – пусть живут они в земле Гошен. И если ты знаешь среди них людей толковых, поставь их смотреть и за моими стадами».

⁷Затем Иосиф привел во дворец своего отца Иакова и представил его фараону. Приветствуя фараона, Иаков благословил его. ⁸«Сколько лет жизни твоей?» – спросил его фараон. ⁹«Всех лет моего странствования³⁷² – сто тридцать, – отвечал он. – Немногими и трудными были годы жизни моей – не сравнить их с годами странствований праотцев моих». ¹⁰Поблагодарив фараона за гостеприимство и пожелав ему благословений Господних, Иаков ушел от него.

¹¹По повелению фараона Иосиф определил, где жить его отцу и братьям; он наделил их землей в Египте, в лучшем месте страны – в области Раамсес. ¹²Иосиф заботился о них: обеспечивал хлебом и отца, и братьев, и всех домочадцев отца своего³⁷³.

Иосиф – мудрый правитель

¹³Наконец пришло такое время, когда во всей земле египетской уже не было хлеба. Голод был очень сильным. И Египет, и Ханаан изнемогали от голода. ¹⁴Иосиф собрал всё серебро, какое только было в земле египетской и земле ханаанской, за зерно, которое у него покупали; и вырученное от продажи серебро внес в казну фараона. ¹⁵Когда в Египте и Ханаане кончилось всё серебро, египтяне пришли к Иосифу. «Дай нам хлеба, – просили они, – или умрем мы у тебя на глазах, ведь у нас нет больше денег».

¹⁶«Ведите сюда скот ваш, – отвечал им Иосиф, – буду давать вам хлеб за скот ваш, если у вас кончились деньги». ¹⁷И стали они приводить к Иосифу свой скот, а он давал им хлеб в обмен на лошадей, мелкий и крупный рогатый скот и ослов. Обеспечил он их в тот год хлебом, за который они отдали весь свой скот.

¹⁸На следующий год они снова пришли и сказали: «Господин наш, для тебя не секрет³⁷⁴, что серебра у нас уже нет и все стада наши перешли к тебе, не осталось у нас ничего, что могли бы мы дать господину нашему, кроме самих себя да земли нашей. ¹⁹Зачем нам умирать у тебя на глазах, погибая вместе с землями нашими? Возьми нас и земли наши за хлеб, и мы, вместе с землей нашей, будем принадлежать фараону, станем рабами его. Дай нам зерна для посева, чтобы нам жить и не умереть голодной смертью, а земле нашей не превратиться в пустыню».

²⁰Так приобрел Иосиф для фараона всю землю египетскую: все египтяне, спасаясь от страшного голода, продавали свои поля, пока вся земля не стала фараоновой. ²¹И по всей

³⁷² **47:9** Или: *жительства*; то же ниже в этом стихе.

³⁷³ **47:12** Букв.: *и весь дом отца своего по числу / устам детей*.

³⁷⁴ **47:18** Букв.: *не скроем от господина моего*.

стране египетской Иосиф переселил народ в города³⁷⁵, где хранилось зерно. ²² Только землю жрецов он не скупил – те получали содержание, назначенное им фараоном, жили за счет того содержания, и им не нужно было продавать свои земли.

²³ И сказал Иосиф народу: «Вы видите, как теперь обстоит дело: я купил для фараона и вас, и участки земли вашей, поэтому берите семена и засевайте землю. ²⁴ Однако от каждого урожая вы должны отдавать пятую часть фараону, а четыре части оставлять на засев поля и в пищу вам и вашим семьям – так и прокормите своих детей». ²⁵ «Ты спас нам жизнь, – сказали они. – Если угодно тебе, господину нашему, разрешить нам пользоваться землей, мы будем рабами фараона».

²⁶ Так Иосиф положил начало закону, который и поныне соблюдается в Египте: пятая часть урожая принадлежит фараону. Только земля жрецов не стала фараоновой.

²⁷ Израильтяне же поселились в Египте, в краю Гошен. Там они владели землями; и так как в их семьях обычно было много детей, они вскоре стали весьма многочисленны.

²⁸ Иаков прожил в Египте семнадцать лет, так что всех лет его жизни было сто сорок семь. ²⁹ И когда пришло время Израилю умереть, он позвал сына своего Иосифа и сказал ему: «Если я снискал твое расположение, положи свою руку под бедро мое³⁷⁶ в знак того, что окажешь мне милость и проявишь верность: не похоронишь меня в Египте! ³⁰ Когда приобщусь я к праотцам моим, вынеси меня из Египта и похорони в их гробнице». «Я исполню желание твое», – пообещал Иосиф.

³¹ «Поклянись мне в этом», – попросил Иаков. Иосиф поклялся ему, и Израиль поклонился Богу у изголовья постели своей.

Манассия и Ефрем

48 Некоторое время спустя Иосифа известили о том, что отец его заметно слабеет. Взял тогда Иосиф с собой двух своих сыновей, Манассию и Ефрема, и пошел к отцу. ² Когда Иаков услышал, что его сын Иосиф пришел к нему, собрался Израиль с силами, приподнялся, сел на постели ³ и сказал Иосифу: «В свое время Бог Всесильный³⁷⁷ явился мне в Лузе, что в Ханаане, и, благословляя меня, ⁴ обещал мне: «Я сделаю тебя плодовитым и род твой многочисленным, ты будешь отцом множества народов, и эту землю Я отдам потомкам твоим³⁷⁸ во владение вечное».

⁵ Так вот, теперь оба сына твои, Ефрем и Манассия, которые родились в Египте еще до того, как я пришел к тебе сюда, будут моими, так же, как Рувим и Симеон. ⁶ Другие же дети, что родятся у тебя после них, – твои, но в том, что касается их наследства родового, они будут значиться под именами Ефрема и Манассии, их братьев старших³⁷⁹. ⁷ И делаю я это, потому что – увы! умерла моя Рахиль, когда я возвращался из Паддана, умерла в Ханаане, недалеко от Эфраты. Я и похоронил ее там же, у дороги в Эфрату». (Ныне она Вифлеемом называется.)

⁸ Когда же Израиль заметил сыновей Иосифа, он спросил: «Кто это?» ⁹ «Сыновья мои, которых даровал мне здесь Бог», – ответил Иосиф. «Подведи их ко мне, – сказал Израиль, – и я благословлю их». ¹⁰ Зрение Израйля от старости притупилось – он едва видел. Иосиф подвел к нему своих сыновей; Израиль поцеловал их, обнял ¹¹ и сказал Иосифу: «Я уже не надеялся тебя увидеть, а Бог дал мне увидеть и детей твоих».

¹² Иосиф отвел сыновей своих от колен Израйля и поклонился ему до земли. ¹³ Взял он

³⁷⁵ **47:21** В Самаритянском Пятикнижии и в LXX: *сделал их рабами*.

³⁷⁶ **47:29** См. примеч. к 24:2.

³⁷⁷ **48:3** Евр. *Эль-Шаддай*; см. примеч. к 17:1.

³⁷⁸ **48:4** Букв.: *потомкам твоим после тебя*.

³⁷⁹ **48:6** Букв.: *по именам своих братьев они будут названы в своем наследстве*.

обоих сыновей (Ефрема – правой рукой, чтобы тот был слева от Израиля, а Манассию – левой, чтобы тот был справа от Израиля) и подвел их поближе к нему. ¹⁴Но Израиль, протянув руки вперед и скрестив³⁸⁰ их, возложил правую на голову Ефрема, хотя тот был младшим, а левую – на голову Манассии, несмотря на то, что Манассия был первенцем.

¹⁵Потом он благословил Иосифа, призвав благословение на сыновей его, такими словами:

«Бог, перед лицом Которого жили³⁸¹ мои отцы Авраам и Исаак,
Бог, Который был Пастырем моим от рождения моего до сего дня,
¹⁶Ангел, избавлявший меня от всех бед, да благословит этих отроков!
Моим именем им предстоит называться
и именами отцов моих Авраама и Исаака.
Да будет многочисленным потомство их на земле!»

¹⁷Иосиф подумал, что отец ошибся, возложив свою правую руку на голову Ефрема, поэтому он взял руку отца, чтобы переложить ее с головы Ефрема на голову Манассии. ¹⁸«Не так, отец мой, – сказал он, – ибо этот первенец, возложи правую руку на его голову».

¹⁹Но отец его отказал ему. «Я знаю это, сын мой, – возразил он, – я знаю, что и от него произойдет народ и он тоже станет великим. Но всё же его младший брат превзойдет его, и потомство того – целый сонм народов³⁸²». ²⁰И благословил он их в тот день и сказал:

«Когда благословить кого–либо захотят в Израиле,
будут именами вашими пользоваться³⁸³, говоря:
«Да уподобит тебя Бог Ефрему и Манассии!»»
Так он поставил Ефрема выше Манассии.

²¹Затем Израиль сказал Иосифу: «Дни мои сочтены, но Бог будет с вами и возвратит вас в землю отцов ваших. ²²И тебе, сверх того, что получают братья твои, я даю горный склон³⁸⁴, который отвоевал я у амореев мечом и луком своим».

Будущее сыновей Иакова в предсказаниях их отца

49 Созвал Иаков сыновей своих и сказал: «Сойдитесь вокруг меня, я возвещу вам о том, что ждет вас в дни грядущие³⁸⁵.

²Собравшись вместе, сыны Иакова, послушайте,
послушайте отца своего Израиля!
³Рувим, первенец мой, сила моя,
первый плод моей зрелости,
в чести и власти своей ты братьев своих превыше!

⁴Неудержим ты, как стихия водная,
но знай – не первенствовать тебе более³⁸⁶,
коли лег ты на брачное ложе отцовское
и его осквернил.

³⁸⁰ **48:14** Друг. возм. пер.: *и с умыслом положив.*

³⁸¹ **48:15** Букв.: *ходили.*

³⁸² **48:19** Букв.: *станет полнотой народов.*

³⁸³ **48:20** Букв.: *тобой (LXX: вами) будут благословлять Израиль.*

³⁸⁴ **48:22** Или: *Шехем.*

³⁸⁵ **49:1** И ли: *в конце дней.* В своей боговдохновенной речи Иаков рисует картину будущего потомков своих сыновей в Ханаане, исходя при этом из особенностей их характера и обстоятельств жизни. Одни предсказания касаются более близкой, другие – более далекой перспективы, простираясь до «последних дней» (в мессианском смысле этих слов).

³⁸⁶ **49:4** Колено Рувима никогда не играло сколько–нибудь значительной роли в истории Израиля.

На мою постель возлечь он посмел!

⁵Симеон и Левий, одного духа братья!

Орудия жестокости – мечи³⁸⁷ их.

⁶В умыслах их не хочу быть участником
и к сборищу их да не буду причтен они в приступе гнева мужей убивают,
из прихоти калечат³⁸⁸ быков.

⁷Гнев их да будет проклят, ибо жесток он,
и ярость их, ибо она беспощадна;

разбросаю их среди сынов Иакова^{389а},
рассею среди потомков Израиля^{390б}.

⁸Иуда, восхвалят^{391а} тебя братья!

Врагов своих ты в бегство обратишь^{392б},
и сыновья отца твоего пред тобой в покорности склонятся.

⁹Иуда – лев молодой,

ты только что над своею добычей стоял, сын мой,
и вот он уже потянулся и разлегся, как лев,
как царь зверей³⁹³, и кто посмеет его потревожить?

¹⁰Скипетр будет в руке Иуды^{394а}

и жезл повелителя – у ног его,
пока не придет Тот, Кто покой принесет^{395б} людям,
Кому повиноваться будут народы.

¹¹Иуда осла своего к виноградной лозе привязывает
и осленка – к лозе наилучшей.

Одежды свои он в вине полощет,
облачения свои – в крови гроздьев винограда.

¹²Глаза его – вина темнее,

белее молока – зубы его.³⁹⁶

¹³Завулон на морском берегу поселится,
у него – безопасная гавань для кораблей,
и Сидон у него совсем рядом³⁹⁷.

¹⁴Иссахар – это осел крепкий³⁹⁸,

387 **49:5** Или: *советы* ; значение евр. слова неясно.

388 **49:6** Букв.: *подрезают жилы*.

389 ^а**49:7** Букв.: *разделю их в Иакове*.

390 ^б**49:7** Потомки Левия (левиты) не получили своего земельного удела в Ханаане – им было выделено 48 городов по всей его территории. Потомки Симеона были столь малочисленными, что получили лишь несколько селений на земле потомков Иуды.

391 ^а**49:8** См. примеч. к 29:35.

392 ^б**49:8** Букв.: *рука твоя (будет) на шею врагов твоих* ; ср. 16:12.

393 **49:9** Или: *львица*.

394 ^а**49:10** Букв.: *не отойдет скипетр от Иуды* – царственное достоинство колена Иуды, обретенное при Давиде.

395 ^б**49:10** Один из возм. переводов по-разному понимаемого евр. текста.

396 **49:12** И ли: *темны от вина глаза его, белы от молока его зубы*.

397 **49:13** Колону Завулону обещано приморское (между Галилейским и Средиземным морями) положение как источник его богатств (см. Втор 33:18, 19).

398 **49:14** Эмблема Иссахарова колена – крепкий осел. Ему обещана плодородная, удобная для земледелия область, его потомки будут предпочитать рабство войне.

что улегся меж загонами для скота.

¹⁵Стоило ему увидеть пристанище хорошее
и местность приятную,
как он подставил спину свою под ношу
и стал работать в уплату дани.

¹⁶Дан будет суд вершить в народе своем,
как одно из колен³⁹⁹ Израиля.

¹⁷Быть Дану змеей на дороге,
аспидом на пути,
что жалит коня в ногу,
так что всадник его навзничь падает.

¹⁸(В Тебе, Господи, спасение наше – на это и надеюсь я!⁴⁰⁰)

¹⁹Гад... Досаждать ему будут набегии грабителей,
но всякий раз тем придется от него бегством спастись⁴⁰¹.

²⁰У Асира хороша пища, и ее – в изобилии⁴⁰²,
лакомства его хоть к столу царскому поставляй.

²¹Неффалим – лань он вольная,
потомство производит он на свет превосходное⁴⁰³.

²²Иосиф же – дерево молодое, плодоносное,
у источника выросшее молодое древо плодоносное^{404а},
ветви^{405б} которого над стеной возвышаются.

²³Как бы яростно ни нападали на него лучники,
с какой бы злобой ни пускали стрелы в него,

²⁴лук его остается упругим
и руки его крепки
силою Могущественного Бога Иакова,
именем Пастыря, Твердыни Израиля,

²⁵Бога отца твоего – Он и впредь да поможет тебе!
И Всесильный Бог да ниспошлет тебе Свои благословения,
благословения, с неба изливающиеся,
благословения, из глубин земных исходящие,
благословения груди кормящей и чрева рождающего.

²⁶Благословения отца твоего превосходят
благословения гор⁴⁰⁶ древних,

³⁹⁹ **49:16** Друг. возм. пер.: *будет отстаивать (честь и права) своего народа, как и другие племена*. По словам Иакова, это колено будет играть важную роль в истории Израиля. Частично это предсказание нашло свое исполнение в период судей, когда Самсон, потомок Дана, правил Израилем 20 лет. В перечислении 12 колен Израилевых, тех, кто войдет в небесный Ханаан, имя этого колена выпущено, очевидно, из-за его характера (Откр 7).

⁴⁰⁰ **49:18** Очевидно, это краткая молитва Иакова в предвидении той борьбы, которую предстоит пережить его потомкам.

⁴⁰¹ **49:19** Букв.: *он будет преследовать их по пятам*. Колено Гада подвергалось постоянным набегам арабских кочевых племен (Суд 10; 1 Пар 5:18).

⁴⁰² **49:20** Действительно, территория Асира между Кармилом и Ливаном на границе с Финикией была плодороднейшей местностью в Палестине.

⁴⁰³ **49:21** Букв.: *дает он речи изящные*; перевод дан по друг. чтению.

⁴⁰⁴ **49:22** Друг. чтение: *Иосиф – сын дикой ослицы, сын дикой ослицы у источника, жеребята на склоне холма*. Иаков, благословляя Иосифа на все дни его жизни, указывает на Бога как на источник этих благословений.

⁴⁰⁵ **49:22** Или: *дочери*.

щедрые дары холмов вечных;
да будут они на голове Иосифа,
на темени его, мужа, среди братьев его – прославленного.

²⁷Вениамин – волк прожорливый,
утром он с жадностью добычу свою глотает,

и вечером стремится урвать хоть часть другими похищенного⁴⁰⁷».

²⁸Это – все колена Израилевы, числом двенадцать; и это то, что сказал им отец, когда прощался с ними⁴⁰⁸, давая каждому колену свое благословение.

Смерть и погребение Иакова

²⁹И о своем погребении распорядился Иаков: «Пришло для меня время отойти к праотцам своим⁴⁰⁹. Похороните меня рядом с отцами моими, в пещере, что на поле Эфрона–хетта. ³⁰Эта пещера на поле Махпела, на востоке от Мамре в Ханаане, на поле, которое Авраам купил у Эфрона–хетта для погребения. ³¹Там похоронены Авраам и жена его Сарра, Исаак и жена его Ревекка, там похоронил я и Лию. ³²Поле и пещера на нем были куплены во владение у хеттов».

³³Закончив свое завещание сыновьям, Иаков положил ноги свои на постель и скончался, отошел к праотцам.

50 Иосиф тотчас бросился к отцу и, покрывая лицо его поцелуями, плакал над ним. ²Врачам, из числа слуг своих, он повелел приступить к бальзамированию тела Израиля, отца его. И те тотчас же взялись за свое дело, ³завершив бальзамирование через сорок дней – столько для этого требовалось времени.

Египтяне оплакивали умершего семьдесят дней. **4** Когда окончились дни плача, Иосиф сказал придворным фараона: «Если вы благоволите мне, передайте, пожалуйста, фараону, ⁵что отец мой, умирая, взял с меня клятву, что я похороню его в усыпальнице, которую он приготовил для себя в земле ханаанской. Прошу, отпустите меня, чтобы я мог пойти похоронить отца; а потом я вернусь». ⁶«Иди, – сказал фараон, – и похорони отца – сделай то, в чем он просил тебя заверить его клятвенно».

⁷Отправился Иосиф хоронить отца своего, и с ним пошли все придворные фараона – знатнейшие сановники его – и все старейшины Египта, ⁸так же, как и вся семья Иосифа, его братья и домочадцы отца его. В земле Гошен остались только дети малые да скот. ⁹Сопровождали Иосифа и колесницы, и конница – шествие было великое.

¹⁰Дойдя до Горен–ха–Атада⁴¹⁰, что на другой стороне Иордана, они остановились там, чтобы излить скорбь свою в горьких воплях; и провел Иосиф семь дней в плаче по отцу своему. ¹¹Ханааней, жившие там и ставшие свидетелями плача в Горен–ха–Атаде, говорили один другому: «Посмотрите, как горько скорбят египтяне!» Это место за Иорданом так и стало называться Авель–Мицраим⁴¹¹.

¹²Сыновья Иакова выполнили его предсмертную волю: ¹³перенесли его тело в Ханаан и похоронили в пещере на поле, что при Махпеле, на восток от Мамре, на том самом поле, которое Авраам в свое время купил у Эфрона–хетта для усыпальницы родовой. ¹⁴Похоронив

⁴⁰⁶ **49:26** Так в LXX; масоретский текст: *благословения моих праотцелей*.

⁴⁰⁷ **49:27** Букв.: *делит добычу* – воинственный характер, который умирающий отец видит в своем младшем сыне, позже проявил себя в его потомках (см. Суд 3:15; 1 Цар 11:6–11; 14:13–15).

⁴⁰⁸ **49:28** Или: *когда благословлял их*.

⁴⁰⁹ **49:29** Букв.: *быть приобщенным к народу моему*; см. примеч. к 15:15.

⁴¹⁰ **50:10** Букв.: *до гумна Атады*.

⁴¹¹ **50:11** «Авель–Мицраим» переводится как *скорбь египтян*.

отца, Иосиф, его братья и все, кто ходил с ним предать усопшего земле, вернулись в Египет.

Иосиф и его братья

¹⁵Понимая, что уже нет в живых их отца, заступника их, братья Иосифа стали говорить между собой: «А что, если Иосиф питает недобрые чувства к нам и однажды захочет отплатить за всё то зло, что мы причинили ему?» ¹⁶Поэтому они послали Иосифу такую весть: «Твой отец перед смертью дал нам наказ: ¹⁷«Скажите Иосифу: я очень прошу тебя, прости преступление и грех братьев твоих, которые тебе такое зло причинили». Так вот и мы теперь молим тебя: прости нам преступление наше, мы ведь тоже рабы Бога отца твоего». Услышав это, Иосиф заплакал. ¹⁸Затем пришли и сами братья, пали к ногам его и сказали: «Мы – рабы твои». ¹⁹«Не бойтесь! – отвечал им Иосиф. – Разве я вместо Бога могу что-нибудь делать? ²⁰Да, вы замыслили сделать мне зло, но по замыслу Бога это благом великим обернулось, чтобы совершить ныне очевидное: спасти жизнь стольких людей! ²¹Не бойтесь, я буду заботиться о вас и детях ваших». И, говоря с ними от сердца к сердцу, он успокоил их.

²²Так и остался Иосиф в Египте, и он, и семья отца его. Он прожил сто десять лет. ²³Довелось ему увидеть внуков Ефрема – своих правнуков. Видел он и детей Махира, сына Манассии, коих ввел он в число прямых наследников своих⁴¹². ²⁴Пришло время, и Иосиф сказал своим братьям: «Вот я умираю. Бог же непременно явит вам милость Свою⁴¹³ и выведет вас отсюда в ту землю, которую Он клятвенно обещал Аврааму, Исааку и Иакову». ²⁵Иосиф взял с сынов Израилевых клятву, что, когда Бог явит им Свою милость, они унесут из Египта останки его.

²⁶И умер Иосиф в Египте в возрасте ста десяти лет, тело его набальзамировали и положили в гроб.

Вторая книга Моисеева. Исход

Основное содержание книги

Избавление израильтян от Египетского рабства 1:1–15:21

– Израильтяне в Египетском рабстве 1:1–22

– Рождение Моисея и его жизнь в Египте и в земле мидьянитян 2:1–4:31

– Моисей и Аарон перед царем Египта: непримиримое противостояние 5:1–11:10

– Пасха и Исход из Египта 12:1–15:21

Переход от Красного моря до горы Синай 15:22–18:27

Закон и Завет 19:1–24:18

Святынище и установление богослужебных обрядов 25:1–40:38

Жестокое обращение с израильтянами в Египте

1 Вот имена сынов Израилевых, которые пришли в Египет, с Иаковом пришли,

⁴¹² **50:23** Букв.: *сыновья Махира, сына Манассии, родились на колени Иосифа*, что указывало на их усыновление Иосифом и получение особых прав наследования от него.

⁴¹³ **50:24** Букв.: *Бог посетит вас*; то же в ст. 25.

каждый со своей семьей⁴¹⁴: ²Рувим, Симеон, Левий и Иуда, ³Иссахар, Завулон и Вениамин, ⁴Дан и Неффалим, Гад и Асир. ⁵Всех прямых потомков Иакова было семьдесят⁴¹⁵ человек (Иосиф уже жил в Египте). ⁶Прошли годы. Умер Иосиф, и все братья его, и все поколение то. ⁷Но израильтяне были плодовиты, селенья их детьми были полны^{416а}, со временем они стали так многочисленны и сильны, что заполнили всю землю Гошен ^{417б}.

⁸Когда на египетский престол взошел новый царь, которого уже ничто не связывало с Иосифом⁴¹⁸, ⁹он сказал своим людям: «Смотрите, израильтяне превосходят нас и числом, и силой. ¹⁰Давайте поступим предусмотрительно, чтобы не стало их еще больше. Случись война, они могут примкнуть к нашим врагам и сражаться против нас. Власть нашу свергнув, они уйдут из страны⁴¹⁹». ¹¹Решив изнурить израильтян тяжелым рабским трудом, египтяне поставили над ними надсмотрщиков. И построили евреи для фараона города-хранилища: Питом и Раамсес. ¹²Однако чем больше угнетали израильтян, тем больше их становилось и тем дальше распространялись они по стране. Это вызывало у египтян опасение и ненависть; ¹³они, принуждая израильтян к тяжелому труду, жестоко обращались с ними ¹⁴и дали им испытать всю горечь их рабского положения: заставляли месить глину, делать кирпичи, гнуть спину на полевых и всяких иных работах, на каковые их безжалостно обрекали.

¹⁵Не довольствуясь этим, царь египетский потребовал от еврейских повивальных бабок (одну из них звали Шифра, а другую – Пуа⁴²⁰): ¹⁶«Когда будете принимать роды у евреек и увидите при появлении ребенка⁴²¹, что родился сын, убейте его, а если дочь, оставляйте в живых». ¹⁷Но они, будучи женщинами богобоязненными, не делали того, что повелел им царь, и оставляли в живых и мальчиков. ¹⁸Царь египетский послал за повивальными бабками, и, когда спросил их, почему они, вопреки его приказу, оставляют еврейских мальчиков в живых, ¹⁹те отвечали фараону: «Еврейки не чета египтянкам – они женщины крепкие и легко рожают еще до нашего прихода». ²⁰Поэтому и повитухам Бог благоволил, и народ израильский становился все более многочисленным и сильным; ²¹и так как повитухи благоговели перед Богом, Он и им даровал счастье в их собственных детях⁴²².

²²Тогда фараон приказал всему народу своему бросать в Нил каждого новорожденного сына евреев, а дочерей их позволил оставлять в живых.

Рождение Моисея

2 У одного из потомков Левия, взявшего себе жену из своего же рода, ²в ту трудную пору родился сын. Мать, видя, что ребенок ее красив и здоров⁴²³, прятала его три месяца. ³А когда уже невозможно было его скрывать, она взяла сплетенную из папируса корзину⁴²⁴,

414 **1:1** Букв.: *со своим домом*.

415 **1:5** LXX: *семьдесят пять*;

416 **1:7** Букв.: *кишели* — здесь очевидная отсылка к Быт 1:20, 21.

417 **6:7** См. примеч. к Быт 45:10.

418 **1:8** Букв.: *который не знал Иосифа*.

419 **1:10** Или: *подчинят себе страну*.

420 **1:15** Из текста оригинала неясно, были эти повивальные бабки еврейками или египтянками, принимавшими роды у евреек, хотя имена этих двух (вероятно, старших среди прочих повивальных бабок) женщин семитские.

421 **1:16** Букв.: *увидите у опоры из камней*, т. е. в то время, когда роженица еще тужится на подложенных под нее камнях.

422 **1:21** Букв.: *устроил их дома / семьи*.

423 **2:2** Букв.: *увидев, что он хорош*; ср. Быт 1:31.

424 **2:3** См. примеч. к Быт 6:14.

просмолила ее, положила в нее ребенка и поставила в тростнике у берега Нила. ⁴ Сестра младенца стала поодаль, чтобы видеть всё, что может с ним случиться.

⁵ Тем временем спустилась к реке дочь фараона, желая искупаться. Служанки ее гуляли вдоль берега, как вдруг госпожа заметила корзину среди тростника. Она тут же послала свою рабыню взять ее ⁶ и, когда открыла корзину и увидела в ней плачущего младенца, прониклась к нему жалостью и сказала: «Это, должно быть, еврейский мальчик». ⁷ Тогда его сестра спросила у дочери фараона: «Не сходить ли мне и не поискать ⁴²⁵ ли кормилицу–еврейку, чтобы та выкормила для тебя этого младенца?» ⁸ «Сходи», – ответила она. Девушка ⁴²⁶ пошла и позвала мать ребенка. ⁹ «Возьми это дитя, – сказала дочь фараона, – и выкорми его для меня. Я тебе заплачу». Женщина взяла ребенка к себе домой и выкормила его. ¹⁰ Когда мальчик подрос, она привела его к дочери фараона, и та усыновила его и назвала Моисеем. «Это потому, – сказала она, – что я вынула ⁴²⁷ его из воды».

Бегство Моисея

¹¹ Вырос Моисей. Пришел он однажды навестить братьев своих, евреев, и увидел, насколько тяжок их подневольный труд. И случилось ему стать свидетелем того, как египтянин избивал еврея, одного из братьев–израильтян. ¹² Моисей огляделся и, убедившись, что поблизости нет никого, убил египтянина и зарыл его в песке. ¹³ На другой день Моисей снова пришел на то же место и увидел, как два еврея дерутся между собой. «Зачем ты бьешь своего сородича ⁴²⁸?» – спросил Моисей обидчика. ¹⁴ «А кто поставил тебя начальником и судьей над нами? – ответил тот. – Ты что, и меня убьешь, как убил вчера египтянина?» «Узнали, верно, о содеянном мною», – подумал с тревогой Моисей. ¹⁵ Когда известие о случившемся дошло до фараона, он попытался схватить и казнить его. Но Моисей бежал от него в землю мидьянитян. Там разбил он свой шатер у колодца, что встретился ему на пути.

Женитьба Моисея

¹⁶ Семь дочерей священника мидьянского пришли к тому колодцу и начали черпать из него воду и наполнять водопойные корыта, чтобы напоить отцовскую отару. ¹⁷ Подошли местные пастухи и стали прогонять их, но Моисей немедля вступился за девушек и напоил их овец. ¹⁸ Когда же девушки возвратились к Реуэлю, отцу своему, тот удивился: «Быстро же вы справились сегодня!» ¹⁹ «Какой–то египтянин вступился за нас и не дал нас в обиду пастухам, – ответили дочери священника. – Он даже сам начерпал нам воды и напоил овец». ²⁰ «Где же этот человек? – спросил Реуэль своих дочерей. – Почему вы оставили его одного у колодца? Сходите и позовите его разделить с нами трапезу». ²¹ Моисей охотно принял приглашение и поселился в доме этого человека, а тот выдал замуж за Моисея свою дочь Циппору. ²² Когда она родила сына, Моисей дал ему имя Гершом ⁴²⁹. «Ибо пришлым я стал в чужой земле», – говорил он.

²³ Немало лет прошло. Царь египетский умер, а сыны Израилевы всё еще стонали под гнетом рабства и в громких воплях просили о помощи. И их мольбы об избавлении от рабства возносились к Богу. ²⁴ Услышал Бог их стенания и вспомнил ⁴³⁰ о Своем Завете,

⁴²⁵ **2:7** Букв.: позвать.

⁴²⁶ **2:8** Или: молодая женщина – евр. алма . Это слово встречается также в Быт 24:43 и Ис 7:14 в значении девушка на выданье , девственница .

⁴²⁷ **2:10** Евр. Моше (от евр. маша – вынуть).

⁴²⁸ **2:13** Букв.: ближнего.

⁴²⁹ **2:22** Гершом созвучно евр. слову гер («чужеземец, пришлый человек»).

⁴³⁰ **2:24** См. примеч. к Быт 8:1.

коим соединил Себя с Авраамом, Исааком и Иаковом. ²⁵Бог видел бедственное положение сынов Израилевых и не оставлял их без внимания⁴³¹.

Горящий куст

3 Моисей в ту пору пас овец тестя своего Иофора⁴³², священника мидьянского. Однажды, когда ушел он со стадом далеко в пустыню и приблизился к горе Божией, Хориву, ²явился ему ангел Господень, предстал огнем пылающим⁴³³ в терновом кусте. Смотрит Моисей: терновый куст охвачен огнем, но кусту от того огня нет никакого вреда. ³«Надо пойти⁴³⁴ и посмотреть, – решил он, – что это за странное явление?! Почему не сгорает куст?» 4 Когда же Господь увидел, что Моисей идет посмотреть, Он воззвал к нему из горящего куста: «Моисей! Моисей!» «Да, Господи!» – откликнулся тот. ⁵Бог остерег его: «Не подходи ближе. Сними обувь свою, ибо место, на котором ты стоишь, свято! ⁶Я Бог отца твоего, – сказал Он Моисею, – Я Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова». Моисей закрыл лицо свое, боясь взглянуть на Бога.

⁷Господь продолжал: «Я вижу, давно уже вижу⁴³⁵, какие муки терпит народ Мой в Египте, слышу его отчаянные вопли под ударами надсмотрщиков, ведомы Мне страдания народа Моего; ⁸и Я сошел, чтобы избавить его от гнета египтян и вывести его из той земли в землю плодородную, с лугами пространными, в ту, что источает молоко и мед⁴³⁶, – в землю ханаанеев, хеттов, амореев, периззеев, хиввеев и евусеев. ⁹Вопль сынов Израилевых побуждает Меня ныне действовать⁴³⁷, да и Сам Я вижу, как жестоко египтяне угнетают их. ¹⁰Поэтому Я посылаю тебя к фараону: иди и выведи из Египта народ Мой, сынов Израилевых!» ¹¹Тогда Моисей попытался возразить Богу: «Кто я такой, чтобы мне идти к фараону? Мне ли вывести сынов Израилевых из Египта?» ¹²«Ты сможешь это сделать, ибо Я буду с тобой, – сказал ему Бог. – И вот что станет для тебя знаком того, что именно Я послал тебя: когда ты выведешь народ из Египта, вы будете поклоняться Мне на этой самой горе».

¹³Но Моисей продолжал вопрошать Бога: «Вот, приду я к сынам Израилевым и скажу им: «Бог отцов ваших послал меня к вам», а они спросят меня: «Как Ему имя?», что ответить мне?» ¹⁴Бог сказал ему: «Я есмь Тот, Кто есмь⁴³⁸». И при этом добавил: «Так ответь сынам Израилевым: «Тот, чье имя «Я–есмь», послал меня к вам»». ¹⁵И еще Бог сказал Моисею: «Ты

⁴³¹ **2:25** Букв.: *Он знал (их)*; или: *признавал*. LXX: *Он открылся им*. Употребленный здесь евр. глагол *яда* («знать») в друг. случаях используется в значении «спасать», «сочувствовать»; ср. Быт 18:21; Пс 1:6; Ам 3:2.

⁴³² **3:1** Евр. *Йитро* («Выдающийся»), вероятно, титул Реуэля (ср. 2:18).

⁴³³ **3:2** Или (ближе к букв.): *явился... в пламени огня*.

⁴³⁴ **3:3** Букв.: *свернуть с пути*; то же в ст. 4.

⁴³⁵ **3:7** Букв.: *смотря, Я усмотрел* – служит указанием на продолжительность действия. Жизнь в Египте должна была стать ненавистной для израильтян – для этого требовалось время.

⁴³⁶ **3:8** Мед – вероятно, имеется в виду виноградный и финиковый мед, сгущенный засахаренный сок этих плодов. Пчелиный мед был редкостью, и его ели от случая к случаю (ср. Суд 14:8, 9).

⁴³⁷ **3:9** Букв.: *вопл... дошел до Меня*. В ст. 7–9 антропоморфизм используется как прием выразительного описания Божественных качеств, представить которые было бы совершенно невозможно без хотя бы частичного сопоставления с проявлениями человеческой природы. Поэтому, говоря о Боге, автор использует такие слова, как «вижу», «слышу», «сошел» и «до Меня дошел вопль». Но это не означает, что Бог телесно или пространственно ограничен, цель этого описания — показать, что Бог – живая Личность, Которая наблюдает за развитием событий на земле и не остается безучастной.

⁴³⁸ **3:14** Или: *Я буду, Кто буду*; евр. *эхье ашер эхье*. В этом сообщении об одном из имен Бога соединено прошедшее, настоящее и будущее время глагола *хайя* («быть»), очевидно, чтобы таким образом дать израильтянам представление о постоянном и действенном присутствии Бога в их жизни.

будешь так говорить сынам Израилевым: «Господь⁴³⁹, Бог отцов ваших, Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова, послал меня к вам». Знай же, это – имя Мое навеки. Пусть они так и призывают Меня в молитвах своих из поколения в поколение!

¹⁶А теперь иди, созови старейшин Израиля и скажи им: «Господь, Бог отцов ваших, Бог Авраама, Исаака и Иакова, явился мне и сказал: «Я непрестанно следил за всем, что происходит с вами, и видел, как поступали с вами египтяне,¹⁷ и решил избавить вас от гнета египетского. Я введу вас в землю ханаанеев, хеттов, амореев, периззеев, хиввеев и евусеев, в землю, что источает молоко и мед». ¹⁸Старейшины Израиля согласятся с тем, что ты им скажешь. Вместе с ними ты пойдешь к царю египетскому, и вы скажете ему: «Неожиданно для нас Господь, Бог наш, Бог евреев, явился нам, и потому мы просим тебя отпустить нас в пустыню, на три дня пути, чтобы могли мы принести жертвы Господу, Богу нашему». ¹⁹Я знаю, что царь египетский не отпустит вас, даже если⁴⁴⁰ будет принуждаем к тому рукой сильной. ²⁰Он не отпустит вас, пока Я не вмешаюсь⁴⁴¹ и не сокрушу Египет чудесами, которые Я там совершу.

²¹И к просьбам вашим египтяне отнесутся милостиво – Я склоню их к этому⁴⁴², и вы покинете Египет не с пустыми руками. ²²Пусть каждая женщина выпросит у своей соседки–египтянки и у той, которой случится жить в ее доме, вещи серебряные и золотые и одежду; это вы наденете на детей ваших и унесете с собой много добра из Египта».

Чудеса во укрепление веры Моисея и народа

4 «Ну а если не поверят они, – усомнился Моисей, – если слушать не захотят меня и скажут: «Не являлся тебе Господь?»» ²«Что в руке у тебя?» — спросил его Господь. «Посох», — ответил Моисей. ³«Брось его на землю», повелел Господь. Моисей бросил посох на землю, и тот вдруг превратился в змею. Моисей кинулся было бежать от нее, ⁴но Господь сказал ему: «Протяни руку и схвати ее за хвост». Моисей протянул руку, поймал змею, а та в руке у него снова стала посохом. ⁵«Это для того, чтобы израильтяне поверили, что Я, Господь, Бог отцов их, Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова, воистину являлся тебе».

⁶Затем Господь велел Моисею положить руку за пазуху. Моисей засунул руку за пазуху, а когда вынул ее, она была белой, как снег, проказа⁴⁴³ поразила ее. ⁷«А теперь снова спрячь руку за пазуху», сказал Господь. Моисей так и сделал, когда же вынул ее, она вновь была здоровой, как и всё тело его. ⁸«И если они не поверят тебе и первое чудо не убедит их, они могут поверить второму⁴⁴⁴, – продолжал Господь. – ⁹Если же ни тому, ни другому не поверят знамению и не послушают тебя, зачерпни воды из Нила и вылей ее на землю; станет на земле вода, которую почерпнул ты из реки, кровью».

¹⁰Тут Моисей снова стал умолять Господа: «О Владыка! Не речист я – никогда⁴⁴⁵ не был таким и даже теперь, когда Ты заговорил со мной, рабом Твоим, я не стал речистым: плохо владею языком своим, нескладна речь моя». ¹¹«Кто дал уста человеку? – спросил Господь. – Кто делает немым или глухим, зрячим или слепым? Разве не Я, Господь? ¹²Так

⁴³⁹ **3:15** Обозначенное малыми прописными буквами слово «Господь» используется там, где в оригинале встречается произносимое имя Божье.

⁴⁴⁰ **3:19** В переводе LXX и Вульгаты: *если не*.

⁴⁴¹ **3:20** Букв.: *пока не простру Я Свою руку*.

⁴⁴² **3:21** Букв.: *и Я дам народу сему милость в глазах египтян*; то же в 11:3 и 12:36.

⁴⁴³ **4:6** Проказа – в Библии это общее название всех кожных болезней, а не только собственно лепры, болезни Хансена.

⁴⁴⁴ **4:8** Букв.: *и голоса первого знамения не услышат, то поверят голосу второго*.

⁴⁴⁵ **4:10** Букв.: *ни вчера, ни позавчера*.

иди же! При устах твоих буду Я, и Я научу тебя, что говорить».

¹³«И все же молю Тебя, Владыка, другого пошли кого–нибудь, кого хочешь пошли, только не меня!» – просил Моисей. ¹⁴Прогневался тогда Господь на Моисея: «Но разве нет у тебя брата Аарона, левита, как и ты? А он, Я знаю, умеет говорить. Вот он уже готов выйти навстречу тебе и, увидев тебя, обрадуется. ¹⁵Ты расскажешь ему всё и объяснишь, что должен он сказать фараону, а Я буду и с тобой, и с ним, когда вы будете говорить, и в том, что вам предстоит сделать, буду руководить вами. ¹⁶Аарон обратится к народу от твоего имени – он будет устами твоими, а ты для него – Богом, его вдохновляющим. ¹⁷И посох этот возьми с собой: им ты будешь творить знамения».

Возвращение Моисея в Египет

¹⁸Вернулся Моисей к Иофору, тестю своему, и сказал ему: «Хотел бы я возвратиться к братьям моим в Египте, узнать, живы ли они еще». «Ступай с миром», – не стал удерживать его Иофор.

¹⁹В Мидьяне Господь вновь говорил с Моисеем и, побуждая его идти, сказал: «Возвращайся в Египет – все, кто замышлял убить тебя, уже умерли». ²⁰Тогда отправился Моисей в Египет вместе с женой и сыновьями своими; и в пути те из них, кто уставал идти пешком, ехали верхом на его осле. Он взял с собою свой посох – для него это был теперь посох Божий. ²¹А Господь дал ему такое наставление: «Когда придешь в Египет, яви непременно перед фараоном те чудеса, совершить которые Я дал тебе силу. Но Я позволю фараону коснеть в своем упрямстве⁴⁴⁶, и он не отпустит народ. ²²Тогда ты скажешь фараону: «Так говорит Господь: «Израиль – сын Мой, первенец Мой. ²³Я велел тебе отпустить его, сына Моего, дабы совершил он должное служение Мне, но ты отказался отпустить народ Мой, за это Я предам смерти сына твоего, твоего первенца»».

²⁴Дорогой, на ночлеге, приступил Господь к Моисею и уже готов был умертвить его⁴⁴⁷. ²⁵Но Циппора, жена его, схватив острый камень, обрезала крайнюю плоть сыну своему и, коснувшись ею ног Моисея^{448 а}, воскликнула: «Ты жених мой, кровью обретенный!^{449б}» ²⁶Господь оставил Моисея в живых. (Именно тогда, по причине этого обрезания, Циппора и произнесла слова: «Жених, кровью обретенный».)

²⁷Тем временем Господь велел Аарону идти в пустыню, навстречу Моисею. Аарон отправился в путь и, встретившись с Моисеем у горы Божией, по–братски приветствовал его поцелуем. ²⁸Моисей рассказал Аарону обо всем, что говорил ему Господь, посылая в Египет, рассказал и обо всех знамениях, которые Господь поручил ему явить. ²⁹И пошли Моисей с Аароном и собрали всех старейшин народа Израилева. ³⁰Аарон передал им всё, что Господь сказал Моисею, и на глазах у собравшихся сотворил те самые знамения. ³¹Израильтяне

⁴⁴⁶ **4:21** Эти слова при их буквальном переводе: «Я сделаю сердце его упрямым / жестким / непреклонным» – создают впечатление, что упрямство фараона не зависело от его воли, а было навязано ему Богом. Такое представление глубоко ошибочно уже только потому, что, как не раз говорится в книге Исход, упрямство проявлял сам фараон (см. 8:15, 32; 9:34), и это признавали позднее даже язычники (см. 1 Цар 6:6). Слова: «Я сделаю сердце его упрямым» – говорят лишь о том, что все действия Бога, направленные на то, чтобы смягчить сердце фараона и привести его к покаянию (это то самое, что Бог желает сделать с каждым человеком – Иез 33:11;), в случае с фараоном, по его же собственному выбору, привели к прямо противоположному результату.

⁴⁴⁷ **4:24** Уже древние толкователи полагали, что по настоянию жены Моисей, нарушая установление Божье, не обрезал вовремя второго сына. Бог не мог оставить без наказания непослушание Моисея, ведь тот шел в Египет, чтобы освободить от рабства народ обрезанный. Существуют и другие толкования.

⁴⁴⁸ **4:25** Букв.: *ног его* .

⁴⁴⁹ **4:25** Букв.: *жених / муж крови ты мне* (эти же слова и в ст. 26). Наш перевод этого по–разному понимаемого выражения основывается на том, что в данном контексте при угрозе смерти для Моисея (см. примеч. к ст. 24) Циппора как бы дает за него выкуп, чтобы, пролив кровь своего сына, вновь приобрести Моисея как мужа, хотя и бросает при этом ему горький упрек.

поверили ему; и когда услышали, что Господь увидел, какие они терпят муки, и позаботился о них, они пали ниц, благодарно преклонились пред Господом.

Моисей и Аарон перед фараоном

5 После этого Моисей и Аарон пришли к фараону и сказали ему: «Так говорит Господь, Бог Израилев: «Отпусти народ Мой в странствие священное для поклонения Мне⁴⁵⁰ в пустыне»». ²«Кто такой Господь, – возразил фараон, – чтобы я слушался Его и отпустил израильтян? Знать не знаю я вашего Господа и израильтян не отпущу!» ³Но они стояли на своем: «Бог евреев дозволил нам встретиться с Ним, и потому мы просим отпустить нас в пустыню – три дня пути отсюда – принести жертвы Господу, Богу нашему, чтобы Он не поразил нас напастью какой или мечом». ⁴«Моисей и Аарон, — прервал их египетский царь, — чего вы добиваетесь, отвлекая людей от работы? Ступайте и делайте всё, что от рабов требуется!» ⁵И, подумав, добавил: «Посмотрите, сколько всякого народа теперь в стране нашей! Может быть, вы хотите, чтобы они бросили работу?!»

⁶В тот же день фараон дал такое повеление надсмотрщикам и приставникам⁴⁵¹: ⁷«Не давать им больше соломы для изготовления кирпичей, как это делали до сих пор. Пусть они идут и сами собирают солому!» ⁸А кирпичей требуйте с них, как и прежде, – ни кирпичом меньше. Совсем обленились они, потому и кричат: «Пойдем в пустыню, принесем жертвы Богу нашему!» ⁹Труд их должен стать еще тяжелее. Занятые делом, они не будут столь падки на всякую ложь».

¹⁰Надсмотрщики и приставники вышли к народу и сказали: «Так говорит фараон: «Соломы больше не получите!» ¹¹Сами собирайте ее себе, где найдете, а дневную выработку вашу ни на кирпич не убавляйте!» ¹²Ходили израильтяне по полям Египта и, не находя достаточно соломы, собирали вместо нее жнивье, ¹³а надсмотрщики заставляли их делать каждый день столько же кирпичей, как и прежде, когда у них была солома. ¹⁴Фараоновы надсмотрщики поставили приставников над сынами Израилевыми из числа самих же израильтян. Надсмотрщики били этих десятников и спрашивали с них: «Почему ни вчера, ни сегодня вы не сделали положенного числа кирпичей?»

¹⁵И пришли эти приставники сынов Израилевых с жалобой к фараону: «Почему ты так поступаешь с нами, рабами твоими? ¹⁶Соломы нам, рабам твоим, больше не дают, а кирпичей делать заставляют столько же! Посмотри, как избиты твои рабы, и виновны в том твои люди⁴⁵²». ¹⁷«Да вы совсем обленились, – сказал им фараон. – Стали ленивы, потому и твердите: «Пойдем в пустыню, принесем жертвы Господу нашему!» ¹⁸Сейчас же отправляйтесь на работу! Соломы вам больше не дадут, а положенное число кирпичей делайте!»

¹⁹Поняли тогда приставники сынов Израилевых, в какой они беде. Сказано было ясно: «Ни на один кирпич меньше положенного, и так каждый день!» ²⁰Выйдя от фараона, они встретили ожидавших их возле дворца Моисея и Аарона ²¹и сказали им: «Пусть припомнит вам это Господь и судит вас за то, что мы стали ненавистны фараону и слугам его, ведь вы дали им повод⁴⁵³ убивать нас!» ²²Тогда Моисей излил пред Господом душу свою⁴⁵⁴: «Господи! За что Ты навел такую беду на народ сей? И для чего Ты послал меня? ²³Ведь с тех пор, как я пришел к фараону и стал говорить с ним от имени Твоего, он еще хуже стал поступать с этим народом. А Ты так и не спас народ Свой!»

⁴⁵⁰ 5:1 Упоминание о богослужении или поклонении Богу в пустыне (см. 3:18) повторяется как припев в сообщениях о первых девяти казнях, за исключением третьей и шестой.

⁴⁵¹ 5:6 Или: *старшим рабочим* .

⁴⁵² 5:16 Друг. возм. пер.: *ты несправедлив к народу твоему* , т. е. к нам, твоим рабам–израильтянам.

⁴⁵³ 5:21 Букв.: *вы вложили в руки их меч*.

⁴⁵⁴ 5:22 Букв.: *и Моисей вернулся / оборотился к Господу* .

6 «Теперь настало время действовать, и ты увидишь, что Я сделаю с фараоном, – сказал Господь. – Он под действием силы⁴⁵⁵ великой отпустит сынов Израилевых, под действием силы могучей даже изгонит их из страны».

Подтверждение призвания Моисея

²Бог продолжал говорить с Моисеем, заверяя его: «Я – Господь, ³и это Я являлся Аврааму, Исааку и Иакову как Бог Всесильный^{456а}, хотя как «Господь»^{457б} – с этим именем Своим – никогда им не открывался. ⁴Я заключил с ними Союз вечный, Завет Мой им ниспослал, обещая дать им землю ханаанскую, землю, по которой они кочевали, на которой они прежде жили как люди пришлые. ⁵Да, стоны сынов Израилевых, угнетаемых египтянами, Я услышал, и пришло время Мне исполнить слова Завета⁴⁵⁸ Моего. ⁶Поэтому передай израильтянам Мои слова: «Я Господь! Я выведу вас из неволи египетской, освобожу вас от рабства, от угнетения избавлю рукою простертой и судами великими. ⁷Я усыновлю вас: вы станете Моим народом, а Я – Богом вашим. И после всего, что произойдет, вы убедитесь в том, что Я – Господь, Бог ваш, Бог, Который освободил вас из египетской неволи. ⁸Я введу вас в ту землю, которую, воздев руку Мою, клятвенно обещал дать Аврааму, Исааку и Иакову. Отдам ее вам в наследство⁴⁵⁹. Я, Господь, сделаю это!» ⁹Когда же Моисей стал передавать эти слова сынам Израилевым, те не захотели его слушать: столь сильным было их уныние и столь тяжким – рабство.

¹⁰Тогда Господь сказал Моисею: ¹¹«Ступай и проси фараона, царя египетского, отпустить сынов Израилевых из страны его». ¹²Но Моисей открыто высказал Господу свое сомнение: «Уж если сыны Израилевы отказываются слушать меня, станет ли фараон внимать моей речи, такой несовершенной⁴⁶⁰?» ¹³Господь, однако, продолжал говорить с Моисеем и Аароном о сынах Израилевых и о фараоне, царе египетском, и вновь повелел им вывести израильтян из Египта.

Родословие Моисея и Аарона

¹⁴Вот некоторые родоначальники сынов Израилевых.

Сыновья Рувима, первенца Израиля, то есть Иакова: Ханох, Паллу, Хецрон и Карми; от каждого из них шел свой род потомков Рувима⁴⁶¹.

¹⁵Сыновья Симеона: Емуэль, Ямин, Охад, Яхин, Цохар и Шауль, сын ханаанеянки; от каждого из них шел свой род потомков Симеона.

¹⁶И вот имена сыновей Левия, по старшинству: Гершон, Кехат и Мерари. (Левий прожил сто тридцать семь лет.)

¹⁷Сыновья Гершона: Ливни и Шими, со своими родами.

¹⁸Сыновья Кехата: Амрам, Ицхар, Хеврон и Уззиэль. (Кехат прожил сто тридцать три года.)

¹⁹Сыновья Мерари: Махли и Муши. Вот, по старшинству, родоначальники левитов.

²⁰Амрам взял в жены Йохевед, сестру своего отца, и она родила ему Аарона и Моисея. (Амрам прожил сто тридцать семь лет.)

455 **6:1** Букв.: *рукой* ; то же ниже в этом стихе.

456 ***6:3** Евр. *Эль-Шадда й* ; см. примеч. «а» к Быт 17:1.

457 **6:3** См. примеч. к 3:15.

458 **6:5** Букв.: *вспомнил о завете*. См. примеч. к Быт 8:1.

459 **6:8** Или: *во владение* .

460 **6:12** Или: *моим нечистым устам* ; букв.: *необрезанным устам* ; ср. Ис 6:5; то же в ст. 30.

461 **6:14** Букв.: *это семейства / роды Рувима* ; то же в ст. 15, 19, 24, 25.

²¹ Сыновья Ицхара: Корей⁴⁶², Нефег и Зихри.

²² Сыновья Уззиэля: Мишаэль, Эльцафан и Ситри.

²³ Аарон взял в жены Элишеву, дочь Амминадава, сестру Нахшона, и она родила ему Надава, Авиуда, Элеазара и Итамара.

²⁴ Сыновья Корея: Ассир, Элькана и Ависаф; от каждого из них шел свой род потомков Корея.

²⁵ Элеазар, сын Аарона, взял в жены одну из дочерей Путиэля, и она родила ему сына по имени Финес⁴⁶³.

Это родоначальники левитов с их родословиями.

²⁶ И вот к этим двоим, Аарону и Моисею, обратился Господь и повелел им: «Выведите сынов Израилевых из Египта, выведите по коленам и родам построенными, словно войско».

²⁷ Им же, Моисею с Аароном, суждено было вступить в переговоры с фараоном, царем египетским, дабы вывести сынов Израилевых из Египта.

Продолжение рассказа о призвании Моисея

²⁸⁻²⁹ Всё там же, в Египте, говоря с Моисеем, Господь сказал: «Я – Господь! Всё, что Я говорю тебе, перескажи фараону, царю египетскому». ³⁰ «Но не речист ведь я, – возразил Моисей Господу, – станет ли слушать меня фараон?»

7 «Помни, Я возвысил тебя, ты – словно Бог для фараона, а брат твой Аарон будет твоим пророком, – отвечал Господь Моисею. – ² Говори всё, что Я повелю тебе сказать Аарону, брату своему, а он будет передавать эти слова фараону, чтобы тот отпустил сынов Израилевых из страны своей. ³ Я поущу фараону коснеть в своем упрямстве⁴⁶⁴; и, хотя совершу множество чудес и знамений в земле египетской, ⁴ фараон не послушает вас. Явлю Я тогда Египту силу Свою: ниспошлю на него суды великие и выведу построенные по коленам и родам рати Мои, народ Мой, сынов Израилевых, из Египта. ⁵ И узнают египтяне, что Я – Господь, когда Я руку Свою простру, чтобы сокрушить Египет и вывести из него сынов Израилевых».

⁶ Моисей с Аароном так всё и сделали, как повелел им Господь. ⁷ (На то время, когда говорили они с фараоном, Моисею было уже восемьдесят лет, а Аарону – восемьдесят три года.)

КАЗНИ ЕГИПЕТСКИЕ

⁸ Господь сказал Моисею и Аарону: ⁹ «Если фараон потребует: «Дайте мне подтверждение слов ваших – чудо какое-нибудь покажите», тогда ты, Моисей, вели Аарону бросить его посох к ногам фараона. Посох превратится в змею⁴⁶⁵!» ¹⁰ Моисей с Аароном пришли к фараону и сделали всё так, как повелел им Господь: при фараоне и его придворных Аарон бросил на землю свой посох, и тот превратился в змею. ¹¹ Тогда фараон созвал мудрецов и чародеев, и эти маги египетские силою своего волшебства проделали то же самое: ¹² каждый из них бросил на землю свой посох и все они, посохи эти, тоже превратились в змей. Но посох Аарона, в змею превращенный, поглотил все их посохи. ¹³ И тут сердцем фараона овладело упрямство, как и предрекал Господь: он и слушать не стал Моисея с Аароном.

⁴⁶² **6:21** Евр. *Корах*.

⁴⁶³ **6:25** Евр. *Пинхас*.

⁴⁶⁴ **7:3** Букв.: *Я сделаю сердце его упрямым / жестким / непреклонным*; см. примеч. к 4:21.

⁴⁶⁵ **7:9** Или: *дракона*; то же в ст. 10 и 12.

Первая казнь: вода превращается в кровь

¹⁴Тогда сказал Господь Моисею: «Фараон непреклонен⁴⁶⁶. Не хочет он отпустить народ. ¹⁵Поэтому завтра ранним утром иди опять к фараону в то время, когда он обычно направляется к реке. Стань на берегу Нила в том месте, где ты можешь повстречаться с ним. Держи в руке тот самый посох, который был превращен в змею, ¹⁶и вот что скажи фараону: «Господь, Бог евреев, послал меня к тебе со словами: «Отпусти народ Мой, дабы мог он совершить в пустыне служение Мне». Но этим словам ты до сих пор не внял. ¹⁷Поэтому так говорит Господь: «Ты узнаешь, кто есть Господь. Узнаешь это, когда посохом, что в руке моей, ударю я по воде⁴⁶⁷, и в кровь превратится она. ¹⁸Погибнет рыба в ней, и река станет зловонной. Не смогут тогда египтяне пить воду из Нила»».

¹⁹И еще сказал Господь Моисею: «Вели Аарону взять посох, поднять руку свою и ударить по водам Нила в знак бедствия, насылаемого на воды египтян: на реки их и оросительные каналы, пруды и все водоемы, вода в них превратится в кровь. Кровью станет она по всей земле египетской, даже в деревянных и в каменных сосудах». ²⁰На глазах фараона и придворных его Моисей с Аароном сделали всё, как повелел им Господь. Поднял посох свой Аарон и ударил по водам Нила: вся вода в реке превратилась в кровь, ²¹и вымерла рыба в ней. Стала зловонной река, и египтяне не могли уже пить воду из нее. Повсюду в Египте кровь была вместо воды. ²²То же самое проделали силою чар своих и маги египетские там, где поначалу еще можно было найти питьевую воду. И фараон остался непреклонен, как и предрекал Господь, не стал он слушать Моисея и Аарона, ²³отвернулся от них и пошел во дворец свой, как будто бы ничего не произошло. ²⁴А всем остальным египтянам пришлось копать колодцы у берегов Нила, чтобы найти воду, годную для питья, потому что воду из реки пить они не могли.

Вторая казнь: жабы

²⁵Прошло семь дней после того, как Господь поразил реку Нил.

8 Тогда Господь велел Моисею снова пойти к фараону и сказать ему: «Так говорит Господь: «Отпусти народ Мой, чтобы он совершил служение Мне. 2 Если не отпустишь, то всю твою землю поражу: нашлю на нее несметные полчища жаб⁴⁶⁸. ³Весь Нил будет кишеть этими жабами. И выйдут они из реки и заберутся в дом твой, в спальню твою и в постель твою; проникнут они в дома слуг твоих и народа твоего, во все печи и квашни залезут. ⁴Жабы будут на тебе, на народе твоём и на всех придворных твоих».

⁵И повелел Господь Моисею: «Скажи Аарону: «Прости руку твою с посохом в сторону рек, протоков Нила и болот, чтобы наслать жаб на землю египетскую». ⁶Простер Аарон руку свою в сторону вод египетских – и вышли из них полчища жаб и покрыли собою всю землю. ⁷Но и маги опять силою чар своих сделали то же: наслали и они жаб на землю египетскую.

⁸Тогда фараон позвал Моисея и Аарона. «Попросите Господа, – сказал он, – пусть удалит от меня и подданных моих этих жаб, и я отпущу народ ваш принести жертву Господу». ⁹Моисей так ответил фараону: «Ты вправе назначить мне срок, когда я должен попросить о тебе, о придворных твоих и о народе, чтобы вам избавиться от жаб, чтобы не было их в домах ваших и остались бы они только в реке». ¹⁰«К завтрашнему дню пусть они исчезнут», – сказал фараон. «Будет по слову твоему, дабы узнал ты, что нет в мире никого

⁴⁶⁶ **7:14** Букв.: *сердце фараона жестко / упрямо.*

⁴⁶⁷ **7:17** Букв.: *узнаешь, что Я Господь: вот этим жезлом, который в руке Моей, Я ударю по воде* – Бог здесь говорит о действиях Моисея и Аарона, как о Своих действиях, поскольку и тот, и другой были орудиями в руках Божьих.

⁴⁶⁸ **8:2** Или: *лягушек.*

равного Господу, Богу нашему, ответил ему Моисей. ¹¹И ты, и дворец твой, и придворные твои, и народ твой будете избавлены от жаб. Останутся они только в реке». ¹²Как только Моисей и Аарон вышли от фараона, Моисей громко воззвал к Господу, прося Его об избавлении от жаб, которых Он наслал на все владения фараона⁴⁶⁹. ¹³И сделал Господь так, как просил Моисей: вымерли жабы в домах, во дворах и на полях. ¹⁴Их собирали в кучи, и смрад стоял по всей стране. ¹⁵Но когда фараон увидел, что кара миновала, он опять стал упрямым и, как предсказывал Господь, слушать не хотел Моисея и Аарона.

Третья казнь: мошки

¹⁶Повелел тогда Господь Моисею: «Скажи Аарону, пусть он поднимет посох и ударит им по пыли, на земле лежащей, – и тогда не пыль, а мошки будут повсюду в Египте». ¹⁷Так они и сделали: Аарон занес руку с посохом и ударил по пыли – и тут же тучи мошек облепили людей и скот. По всему Египту пыль, что была на земле, превратилась в мошкарю. ¹⁸Попытались и маги своими чарами произвести мошек, но не смогли. А мошки были повсюду – и на людях, и на скоте. ¹⁹«Это перст Божий», – сказали маги фараону. Но фараон остался непреклонным и не послушал Моисея и Аарона⁴⁷⁰, как и предсказывал Господь.

Четвертая казнь: слепни

²⁰После этого Господь сказал Моисею: «Завтра рано утром снова подойди к фараону, когда он будет идти к реке, и скажи ему: «Так говорит Господь: «Отпусти народ Мой, чтобы он совершил служение Мне, ²¹если же не отпустишь народа Моего, Я найшу на тебя и на слуг твоих, на народ твой и в дома твои рои слепней⁴⁷¹. Наполнятся ими дома египтян, да и сама та земля, где они живут, воскишит слепнями. ²²Пощажу в тот день лишь землю Гошен с народом Моим на ней – слепней там не будет, дабы знал ты, что Я, Господь, Владыка на земле. ²³Я покажу, в чем различие⁴⁷² между народом Моим и народом твоим. Сие знамение завтра же будет видимо». ²⁴Так и сделал Господь: полчища слепней стали одолевать дворец фараона, дома слуг его и весь Египет. Страна погибала от насекомых.

²⁵Тогда позвал фараон Моисея и Аарона и сказал им: «Идите и совершите жертвоприношение Богу вашему здесь, в этой стране». ²⁶«Это было бы неразумно, – возразил Моисей. – Ведь жертвы, кои мы приносим Господу, Богу нашему, египтян глубоко оскорбляют. Если мы станем открыто, на их глазах, совершать свои жертвоприношения, для египтян и мерзкие, и оскорбительные, разве не побьют они нас камнями? ²⁷Нам надо идти в пустыню – три дня пути отсюда – и там принести жертву Господу, Богу нашему, как Он велит нам». ²⁸«Я отпущу вас, – сказал фараон, – чтобы вы принесли жертву Господу, Богу вашему, в пустыне, только не уходите далеко. И помолитесь обо мне!» ²⁹Моисей пообещал: «Как только я выйду от тебя, помолюсь Господу, чтобы завтра же слепни покинули фараона, его придворных и народ. Только бы перестал фараон вводить нас в заблуждение и препятствовать народу нашему принести жертвы Господу». ³⁰Вышел Моисей от фараона и помолился Господу. ³¹Господь же сделал так, как Моисей обещал фараону: удалил Он насекомых от фараона, слуг его и от народа его; не осталось ни одного. ³²Но и в этот раз фараон проявил упрямство и не отпустил народ.

Пятая казнь: гибель скота

⁴⁶⁹ **8:12** Друг. возм. пер.: *от жаб*, как он (Моисей) обещал фараону.

⁴⁷⁰ **8:19** Друг. возм. пер.: *магов*; букв.: *их*.

⁴⁷¹ **8:21** Значение евр. слова *аро в* неясно. В LXX (и в соответствии с этим в славянском и Син. переводах) оно передано как *собачьи мухи*; в иных переводах – *вредные насекомые*, *паразиты*.

⁴⁷² **8:23** Так по LXX и Вульгате; масоретский текст: *искупление*.

9 Тогда повелел Господь Моисею пойти к фараону и сказать ему: «Так говорит Господь, Бог евреев: «Отпусти Мой народ, чтобы он совершил Мне служение. ² Если не захочешь отпустить и будешь, как и прежде, удерживать его, ³ то, знай, постигнет тебя кара⁴⁷³ Господня: твой скот, тот, что в поле сейчас: лошадей, ослов, верблюдов, волов, овец – чума губительная поразит! ⁴ А скот израильтян отделит Господь от скота египтян: из всего, что принадлежит сынам Израилевым, не падет ни одно животное». ⁵ И время сей казни определил Господь, сказав: «Завтра Я ⁴⁷⁴ допущу этому произойти в стране». ⁶ На следующий же день Господь так и сделал – у египтян вымер весь скот, оставшийся в поле. Но у сынов Израилевых ни одно животное не пало. ⁷ И послал фараон узнать о том, и ему подтвердили: у израильтян – ни одно животное не пало! Однако сердце фараона осталось каменным, и не отпустил он народ Израилев.

Шестая казнь: язвы

⁸ И сказал Господь Моисею и Аарону: «Возьмите полные горсти золы из печи, и пусть Моисей, на виду у фараона, бросит ее к небу. ⁹ Она, как пылинки мельчайшие, разнесется по всему Египту, и покроются язвами гноящимися люди и скот по всей стране». ¹⁰ Взяли Моисей и Арон золы из печи, и, когда подошли к фараону, Моисей бросил золу к небу, и появились гноящиеся язвы на теле у людей и у скота. ¹¹ Маги же не смогли сотворить подобного и тем противостоять Моисею, потому что гноящиеся язвы поразили магов, как и всех прочих египтян. ¹² Но Господь попустил фараону коснуться в своем упрямстве⁴⁷⁵, и он не хотел слушать Моисея и Аарона, как и было то сказано Господом Моисею.

Седьмая казнь: град

¹³ После того Моисею было дано такое повеление от Господа: «Завтра ранним утром пойди к фараону и скажи ему: «Так говорит Господь, Бог евреев: «Отпусти народ Мой, чтобы он совершил Мне служение. ¹⁴ Знай, на этот раз все кары, Мной посланные, обрушатся на тебя самого, на твоих придворных и народ твой, тогда поймешь ты, что нет подобного Мне на всей земле. ¹⁵ Я мог бы явить силу Свою и наслать на тебя и на народ твой моровую язву, и ты исчез бы с лица земли. ¹⁶ Но Я для того оставляю тебя в живых, чтобы показать тебе⁴⁷⁶ и всем придворным твоим могущество Мое, дабы об имени Моем из поколения в поколение по всей земле возвещали. ¹⁷ А так как ты всё еще ставишь преграды народу Моему, отказываешься отпустить его, ¹⁸ знай: завтра, в это же время, Я пошлю на Египет такой силы град, какого в Египте не бывало от начала дней его. ¹⁹ Поэтому распорядись, чтобы спешно завели в укрытия стада твои и собрали всех, кто находится в поле, ибо, когда град падет на тех, кто не успеет укрыться в домах, будь то человек или животное, все они погибнут».

²⁰ Некоторые из придворных фараона, услышав это предостережение⁴⁷⁷ Господне, устрешились: они спешно собрали рабов своих и стада свои в укрытия, ²¹ а кто не внял словам Господним, тот оставил и рабов, и стада в поле.

²² На следующий день Господь велел Моисею: «Прости руку к небу, и падет град на землю египетскую на людей и на скот и на всякое растение по всей стране». ²³ Как только

⁴⁷³ 9:3 Букв.: рука.

⁴⁷⁴ 9:5 Букв.: Господь.

⁴⁷⁵ 9:12 См. примеч. к 4:21.

⁴⁷⁶ 9:16 Или, согласно Рим 9:17: на тебе.

⁴⁷⁷ 9:20 Букв.: слово.

Моисей поднял свой посох к небу – явил Господь Себя в раскатах грома, вспышках молнии и лавинах града, на землю устремившихся. От Господа было то, что град выпал на землю Египта. ²⁴Сыпался град, сверкали молнии – сильнейшая буря с градом. Ничего подобного никогда не видели во всем Египте с тех пор, как народ там поселился⁴⁷⁸. ²⁵Побил град в Египте всё, что было на поле, – людей и скот; побил всё, что где-либо росло, и даже все деревья поломал. ²⁶Только в земле Гошен, где жили сыны Израилевы, не было града.

²⁷Фараон вновь позвал к себе Моисея и Аарона. «Признаюсь, на сей раз я согрешил, – сказал он, – праведен Господь, а я и народ мой грешны. ²⁸Помолитесь Господу: нам более не перенести этого грома Божьего и града! Я отпущу вас и не буду больше удерживать». ²⁹«Как только я выйду из города, – сказал ему Моисей, – воздену руки мои в молитве к Господу. Прекратятся удары грома, и града больше не будет, дабы ты знал – Господь властвует над землею. ³⁰Хотя ты и твои придворные, как я вижу, – увы! – еще не прониклись почтением к Господу⁴⁷⁹ Богу». ³¹(Лен и ячмень были побиты градом, потому что ячмень уже колосился, а лен цвел, ³²но пшеница и полба уцелели, потому что они еще и не взошли⁴⁸⁰.)

³³Моисей оставил фараона и, выйдя из города, воздел руки в молитве к Господу – и прекратились гром и град, и дождь перестал лить на землю. ³⁴Когда фараон увидел, что бедствие миновало: нет уже ни дождя, ни града и не слышно более раскатов грома, впал он опять в тот же грех: он и его придворные дали упрямству овладеть их сердцами. ³⁵Непреклонной осталась воля фараона, и не отпустил он сынов Израилевых, как и говорил Господь через Моисея.

Восьмая казнь: саранча

10 И вновь Господь сказал Моисею: «Иди к фараону и опять говори с ним, ведь всё то, что Я уже сделал, призывая его к повиновению, вызвало у него и придворных его еще большее упрямство⁴⁸¹, но именно поэтому Я и мог явить им эти знамения Мои. ²Вы сможете рассказывать детям и внукам своим о том, как сурово Я обошелся с египтянами и какие знамения среди них сотворил. После всего здесь пережитого вы будете знать, что Я – Господь!» ³Моисей с Аароном, придя к фараону, сказали ему: «Так говорит Господь, Бог евреев: «Сколько же ты еще будешь стоять на своем, вместо того чтобы смириться предо Мною? Отпусти же народ Мой, чтобы он совершил Мне служение. ⁴Если отказываешься отпустить его, знай, что уже завтра Я найшу саранчу в пределы страны твоей. ⁵Она покроет всю землю так, что и самой земли не будет видно. Всё пожрет саранча, даже то, что осталось и уцелело после града; объест и деревья, что растут на полях ваших. ⁶Саранча проникнет не только в твои дома и дома твоих придворных, но и каждый дом в Египте наполнится саранчой. Такого еще никогда не видели ни отцы твои, ни деды с того дня, как живут они на земле, до дня сего». Сказав это, Моисей повернулся и вышел от фараона, а с ним и Аарон. ⁷Тогда придворные фараона сказали ему: «Долго ли еще он будет устрашать нас? Отпусти этих людей, пусть они совершат служение Господу, Богу своему. Неужели ты не видишь, что Египет погибает?»

⁸Моисея и Аарона возвратили к фараону, и он сказал им: «Идите, совершите служение Господу, Богу вашему. Но кто отправится с вами в путь?» ⁹«Мы пойдем все вместе, – отвечал Моисей, – молодые и старые, сыновья и дочери наши. И возьмем с собой и овец, и

⁴⁷⁸ **9:24** Или: *появился*.

⁴⁷⁹ **9:30** Букв.: *не убоялись Господа*.

⁴⁸⁰ **9:32** Букв.: *они – поздние (злаки)*.

⁴⁸¹ **10:1** Букв.: *ведь я сделал жестким / упрямым его сердце и сердце его придворных*; см. примеч. к 4:21; то же и в ст. 20 и 27.

волов – весь скот свой, ибо у нас праздник Господень, и провести его мы должны в странствии священном». ¹⁰«Так и быть, пусть Господь будет с вами, если я когда-либо отпущу вас с детьми и женами вашими! – съязвил фараон. – Ясно, худое у вас на уме! ¹¹Ну уж нет! Пусть одни мужчины пойдут и совершат служение Господу, как вы и просили». И выгнали их от фараона.

¹²Тогда Господь сказал Моисею: «Простри вперед руку и укажи на всю землю египетскую – и полчища саранчи нападут на нее и пожрут в ней все растения – всё, что уцелело после града». ¹³Простер Моисей посох свой над землей египетской, и навел Господь на ту землю восточный ветер, не утихавший весь день и всю ночь. Наутро ветер нанес саранчу.

¹⁴И налетела саранча на всю землю египетскую, села повсюду в Египте. Такого нашествия саранчи никогда прежде не было и никогда больше не будет. ¹⁵Она покрыла всю землю, так что земли не видно стало. Съела она каждую былинку на земле и всё, что могла найти на плодовых деревьях, побитых градом. По всему Египту не осталось никакой зелени ни на деревьях, ни на растениях полевых.

¹⁶Спешно вызвал фараон Моисея и Аарона и сказал им: «Виноват я перед Господом, Богом вашим, и перед вами. ¹⁷Прошу, простите мой грех еще один раз и помолитесь Господу, Богу вашему, чтобы Он отвратил от меня это смертельное бедствие». ¹⁸Когда Моисей вышел от фараона и помолился Господу, ¹⁹послал Господь с запада ураганный ветер, который, подхватывая саранчу, бросал ее в Красное море, пока не удалил ее всю из пределов египетских. ²⁰Но по допущению Господа и после этой казни воля фараона осталась непреклонной, и не отпустил он сынов Израилевых.

Девятая казнь: осызаемая тьма

²¹Тогда сказал Господь Моисею: «Простри руку к небу, и вся земля египетская погрузится во тьму – тьму осызаемую». ²²Моисей простер руку к небу – и целых три дня пребывал весь Египет в полнейшей тьме. ²³На улице во мраке и родного брата нельзя было распознать, а потому люди, охваченные страхом, не выходили из своих домов. Но там, где жили сыны Израилевы, был свет.

²⁴Фараон позвал Моисея и сказал: «Идите, совершите служение Господу! Однако скот ваш – мелкий и крупный – пусть останется здесь, а дети и жены ваши могут пойти с вами». ²⁵Моисей возразил фараону: «Неужели ты сам дашь нам достаточно животных, чтобы мы смогли принести жертвы и всесожжения Господу, Богу нашему? ²⁶Стада наши должны пойти с нами и одного копыта не останется здесь, ибо любое животное из стада может понадобиться нам при нашем поклонении Господу, Богу нашему. И пока мы не придем на место, не можем знать, что нам потребуется принести в жертву Господу».

²⁷И опять совершённое Господом вызвало в сердце фараона лишь упрямство: не захотел он отпустить израильтян. ²⁸«Убирайся отсюда! – закричал он на Моисея. – Не вздумай больше ко мне являться! Попадешься мне на глаза, смерти будешь предан в тот же день!» ²⁹«Ты верно сказал, – ответил Моисей. – Высказав всё, что мне поручено будет, я больше не покажусь тебе на глаза».

Десятая казнь: смерть первенцев

11 И сказал Господь Моисею: «Наконец последний удар – удар возмездия Моего – Я дам испытать фараону и Египту всему. Тогда отпустит вас фараон; и не только отпустит, но даже станет гнать всех вас отсюда. **2** Поэтому непременно скажи народу, чтобы каждый – будь то мужчина или женщина – выпросил у соседей своих вещи серебряные и золотые». ³(К просьбам народа израильского египтяне отнеслись милостиво – так сделал Господь. К тому же все в Египте — и придворные фараона, и простой народ – считали Моисея человеком великим.)

⁴ И объявил Моисей фараону: «Так говорит Господь: «В полночь Я пройду по Египту, ⁵и не останется в живых ни один первенец в земле египетской – от первенца фараона, которому на престоле сидеть должно, до первенца рабыни, мелящей муку, и каждое первородное животное погибнет». ⁶И по всему Египту будет стоять великий плач, какого не бывало прежде и впредь не будет. ⁷Но у израильтян и псы сторожевые не залают – никакая беда ни людям, ни скоту грозить в ту ночь не будет⁴⁸², дабы ясно вам было, что Господь делает различие между египтянами и израильтянами. ⁸Вот тогда придут ко мне все придворные твои, падут к ногам моим и станут просить: «Уходи ты и весь народ, готовый за тобой идти». После этого я уйду». Передав слова Господни, Моисей, охваченный гневом, вышел от фараона.

⁹«Не послушает вас фараон, – сказал Господь Моисею, – но так должно быть: еще больше появится в Египте знаков Моего присутствия и дел Моих⁴⁸³». ¹⁰Все эти деяния великие и поразительные⁴⁸⁴ совершили Моисей с Аароном перед фараоном, но, что бы ни сделал Господь через них, фараон продолжал упорствовать и не отпускал израильтян из страны своей.

Учреждение Пасхи

12 И сказал Господь Моисею и Аарону, когда они еще были в Египте: ²«Месяц этот для вас должен стать первым из месяцев, первым месяцем вашего года.⁴⁸⁵ ³Известите весь народ израильский о том^{486a}, что в десятый день этого месяца каждый глава дома должен выбрать подходящего ягненка или козленка^{487b} для своей семьи, одного на семью. ⁴Если семья слишком мала для того, чтобы съесть целого ягненка, пусть она объединится с ближайшими соседями, принимая во внимание число членов семьи и то, сколько каждый может съесть, чтобы одного ягненка хватило на всех. ⁵А животное это должно быть без изъяна⁴⁸⁸, не более чем годовалым, мужского пола. Взять его вы можете из стада овец или коз. ⁶Заботьтесь о нем до четырнадцатого дня этого месяца, а вечером четырнадцатого дня, перед наступлением темноты, заколите его – так должны сделать все израильтяне, каждый, кто принадлежит к этому народу⁴⁸⁹. ⁷А затем, взяв кровь животного, пусть помажут оба косяка и притолоку в домах, где будут есть его. ⁸В ту же ночь пусть съедят мясо, пожаренное на огне, – с пресным хлебом и с горькими травами пусть съедят его. ⁹Не ешьте мясо сырым или сваренным, но только зажаренным на огне – с головой, ногами и потрохами. ¹⁰Не должно оставлять мясо до утра. Если останется что до утра, сожгите то. ¹¹Есть его надо одетыми по-дорожному⁴⁹⁰, обутыми, с посохами в руках, и, помня об опасности, есть спешно: это – Пасха Господня. ¹²В эту ночь Я пройду по всей земле египетской и лишу жизни всех первенцев в Египте, как у людей, так и у животных. Над всеми богами страны этой приговор Свой исполню: Я – Господь. ¹³И тогда кровь – этот знак на домах, в которых

⁴⁸² **11:7** Букв.: *и пес языка своего не заострит ни на кого из сынов Израилевых, ни на человека, ни на скот* – это необычное в данном контексте выражение должно было указывать на то, что не только не будет никому вреда, но даже и звука беспокоящего не будет слышно.

⁴⁸³ **11:9** Букв.: *еще больше станет Моих чудес в земле египетской*.

⁴⁸⁴ **11:10** Или: *чудеса*.

⁴⁸⁵ **12:2** Так был утвержден новый порядок месяцев года, по которому весенний месяц нисан (или авив – «месяц колосьев») становился первым и главным в связи с освобождением от египетского рабства.

⁴⁸⁶ **12:3** Букв.: *все общество Израиля*.

⁴⁸⁷ **12:3** Здесь и ниже букв.: *одну голову из мелкого рогатого скота*.

⁴⁸⁸ **12:5** Евр. *тамим* – здоровый, совершенный, без изъяна.

⁴⁸⁹ **12:6** Букв.: *заколет его все собрание общества Израиля между вечерами*.

⁴⁹⁰ **12:11** Букв.: *есть его надо препоясанными*.

вы находитесь, – станет для вас защитой⁴⁹¹; увидев кровь, Я пройду мимо: кара, которую Я обрушу на Египет, вас не коснется. ¹⁴День сей пусть будет для вас памятным. Празднуйте его как праздник, Господу посвященный; празднуйте его из поколения в поколение как установление, данное вам навеки.

¹⁵В течение семи дней ешьте только пресные лепешки. Уже к первому дню непременно удалите всю закваску из своих домов. Всякий, кто в это время, с первого по седьмой день, станет есть то, что в себе закваску содержит, да будет исторгнут⁴⁹² из общины Израилевой. ¹⁶В первый день у вас должно быть священное собрание и в седьмой день – священное собрание. Никакой работой не занимайтесь в эти дни. Каждому из вас позволено делать только то, что необходимо для приготовления пищи. ¹⁷Чтите праздник Опресноков, ибо именно в этот самый день вывел Я из Египта вас, по родам и коленам построенных, словно войско, и день этот соблюдайте из рода в род как установление, данное вам навеки. ¹⁸С вечера четырнадцатого дня первого месяца до вечера двадцать первого дня хлеб ешьте только пресный. ¹⁹Семь дней не должно быть в домах ваших закваски, потому что всякий, кто станет есть то, что в себе закваску содержит, да будет исторгнут из общины Израилевой, – переселенец ли он или местный житель. ²⁰Так что ничего с закваской в те дни не ешьте; во всех жилищах ваших хлеб ешьте только пресный».

²¹Моисей созвал всех старейшин израильских и велел им сказать всем главам семей: «Выберите в стаде своем по ягненку или козленку на семью и заколите пасхальную жертву. ²²Затем возьмите пучок иссопа⁴⁹³ и, обмакнув его в чашу с кровью закланного ягненка, помажьте притолоку и оба косяка кровью, которая в чаше. И после того никто из вас пусть не переступает порог дома своего до утра. ²³Пойдет Господь по стране, чтобы покарать египтян, и, увидев кровь на притолоке и на косяках, пройдет мимо той двери, не позволит Он губителю войти и убить вас. ²⁴Соблюдайте это как установление, обязательное для вас и потомков ваших навсегда; ²⁵а когда придете в землю, которую по Своему обещанию даст вам Господь, вы должны и там совершать этот священный обряд. ²⁶И если спросят дети ваши: «Что значит обряд этот?», ²⁷отвечайте: «Это пасхальная жертва Господу – Он, египтян карая, миновал дома израильтян и семьи наши от рабства избавил». Народ пал ниц и поклонился Господу. ²⁸После этого сыны Израилевы пошли и сделали всё так, как Господь повелел Моисею и Аарону; так они и сделали.

Гибель первенцев

²⁹В полночь Господь лишил жизни всех первенцев в Египте: от первенца фараона, которому на престоле сидеть должно, до первенца пленника, в темнице томящегося, и каждое первородное животное погибло. ³⁰Поднялся с ложа своего той ночью фараон, поднялись все придворные его и все египтяне – стоном стонал тогда весь Египет! Ни одного дома без покойника! ³¹Была еще ночь, когда фараон вызвал Моисея и Аарона и сказал: «Согласен я на всё! Отправляйтесь же скорее в путь, покиньте страну и народ мой, вы оба вместе со всеми сынами Израилевыми! Ступайте и совершите свое служение Господу, как вы говорили. ³²Заберите с собой скот свой, мелкий и крупный, о коем вы просили. Идите и испросите благословение на меня тоже». ³³Теперь египтяне настойчиво побуждали сынов

⁴⁹¹ **12:13** Букв: *и будет кровь для вас знаком в домах, где ты*, т. е. будет вам на пользу.

⁴⁹² **12:15** Евр. *карат* — здесь в значении «быть отрезанным» (от общества, живущего в Союзе / Завете с Богом); такое могло происходить либо через ниспосылаемое от Бога наказание смертью, либо через изгнание из общества или лишение всех прав и связей с этим обществом. Возможно, что это имел в виду апостол Павел в Рим 9:3; то же в подобных случаях.

⁴⁹³ **12:22** Иссоп – невысокое растение (возможно, майоран), кустистый венчик которого позволял использовать его как кисть.

Израилевых торопиться с выходом из страны, говоря им: «Мы все умрем, если вы не уйдете». ³⁴И те спешно брали квашни свои с тестом, еще не заквашенным, заворачивали их в одежды и несли на плечах.

³⁵Следуя наказу Моисея, сыны Израилевы выпросили у египтян вещи серебряные и золотые и одежду. ³⁶Господь побудил египтян с большой щедростью отозваться на просьбы народа израильского, и тот унес с собой много добра из Египта.

Исход

³⁷И отправились сыны Израилевы из Раамсеса в Суккот. Было их до шестисот тысяч одних только взрослых мужчин⁴⁹⁴, не считая женщин и детей. ³⁸К уходящим примкнуло много иноплеменников. Со всеми покидавшими Египет шел мелкий и крупный рогатый скот – огромные стада домашних животных. ³⁹На первой же стоянке израильтяне принялись печь тесто, что взяли с собой, выходя из Египта. Испекли они только пресные лепешки – тесто их оставалось не заквашенным, ведь они так спешно были выдворены из той страны, что даже никакой еды не успели приготовить себе на дорогу.

⁴⁰Сыны Израилевы прожили в Египте четыреста тридцать лет⁴⁹⁵. ⁴¹И в тот самый день, когда истекли эти четыреста тридцать лет, вышли из Египта все семейства, роды и колена⁴⁹⁶ народа Господня. ⁴²Для Господа та ночь была ночью бдения: надо было вывести народ Свой из Египта. И потому все израильтяне в грядущих поколениях должны проводить эту ночь как ночь бдения, которая Господу посвящается.

Дополнительные указания о Пасхе

⁴³И сказал Господь Моисею и Аарону: «Вот закон о Пасхе⁴⁹⁷: никакой иноплеменник не вправе есть Пасху, ⁴⁴но раб, приобретенный евреем, может участвовать в трапезе, после того как хозяин сделает⁴⁹⁸ ему обрезание. ⁴⁵Поселенцу же и наемному работнику из чужестранцев тоже не положено участвовать в ней. ⁴⁶Пасхального ягненка под одним кровом ешьте. Мяса его из дома не выносите и костей его не ломайте.

⁴⁷Вся община Израиля должна свято блюсти этот обряд. ⁴⁸Если же окажется среди вас переселенец и захочет отпраздновать Пасху в честь Господа, то сначала надо сделать обрезание всем мужчинам в его семье, и только после того может он приобщиться к празднику – ведь после обрезания он будет таким же, как и коренные жители в стране вашей. Но никто, если он не обрезан, не должен есть Пасху. ⁴⁹Один и тот же закон – и для исконного израильтянина, и для переселенца, живущего среди вас». ⁵⁰Все израильтяне так и поступили: они сделали всё точно так, как повелел Господь Моисею и Аарону.

⁵¹В тот же самый день, в который Господь вывел сынов Израилевых, словно войско некое, из Египта,

13 Он дал Моисею такое повеление: ²«Посвящайте Мне всех первенцев мужского пола. Первый плод чрева матери среди израильтян принадлежит Мне, и первенцы из скота тоже Мои».

⁴⁹⁴ **12:37** Букв.: *пеших воинов*.

⁴⁹⁵ **12:40** Самаритянское Пятикнижие и LXX включают в это число лет и весь период пребывания патриархов в Ханаане.

⁴⁹⁶ **12:41** Букв.: *все воинства*.

⁴⁹⁷ **12:43** Или: *установление о Пасхе*; евр. слово *pe сах* («Пасха») в ВЗ может означать: праздник (12:48; 4 Цар 23:21), или употребление в пищу пасхальной жертвы (12:11; 2 Пар 30:18), или саму пасхальную жертву, пасхального ягненка (12:21; 2 Пар 30:15).

⁴⁹⁸ **12:44** Букв.: *приобретенный тобой раб, после того как ты сделаешь*.

Праздник Опресноков

3 И сказал Моисей народу: «Помните этот день, день, в который ушли вы из Египта, из страны⁴⁹⁹ рабства вашего, – Господь могущественной рукою вывел вас оттуда. В этот день не ешьте хлеба из теста с закваской, ⁴ибо в сей самый день, в месяце авив, уходите вы из Египта. ⁵Господь клялся отцам вашим, что Он даст вам землю ханаанеев, хеттов, амореев, хиввеев и евусеев. И когда Он приведет вас в ту землю, где молоко и мед рекой льются, вы ежегодно должны будете в этот месяц совершать такой обряд: ⁶семь дней ешьте пресные лепешки, и на седьмой день – у вас праздник, Господу посвященный. ⁷Хлеб только пресный ешьте семь дней. Ни теста вскисшего, ни закваски не должно быть там, где живете вы. ⁸В тот день пусть каждый объявит своим детям⁵⁰⁰: «Это делается в память о том, что совершил для меня Господь, когда я покидал Египет». ⁹И обряд этот будет словно знак на руке твоей или памятка на челе твоём, побуждая тебя к тому⁵⁰¹, чтобы наставление Господне всегда было у тебя на устах, ибо рукою могущественной вывел Господь тебя из Египта. ¹⁰Это священное установление, выполнять которое ты должен из года в год, в назначенное время.

Закон о посвящении всех первенцев

¹¹Когда же приведет тебя Господь в землю ханаанскую и отдаст ее тебе во исполнение клятвы, данной тебе и отцам твоим, – ¹²посвящай Господу первый плод чрева каждой матери; и из скота твоего все первенцы мужского пола принадлежат Господу. ¹³Каждого перворожденного осленка можешь выкупить, отдав вместо него ягненка, а если решил не выкупать его – умертви это животное⁵⁰², и каждого мальчика, родившегося первым, ты должен выкупить. ¹⁴И когда придет такое время, что сын твой спросит тебя о том, что это значит, скажи ему: «Могущественной рукою Господь вывел нас из Египта, из страны рабства нашего. ¹⁵Фараон, упрямясь, отказывался отпустить нас, и тогда Господь умертвил всех первенцев в Египте, и у людей, и у скота. Вот почему приношу я в жертву Господу каждый первый плод чрева скота моего и каждого первенца из сыновей моих – выкупаю». ¹⁶И это будет словно знак на руке твоей или повязка на челе твоём, ведь могущественной рукою вывел Господь нас из Египта».

Столп огненный и столп облачный

¹⁷Когда фараон отпустил народ израильский, Бог не повел его через филистимскую землю, несмотря на то, что тот путь был прямым и коротким. Бог сказал: «Если израильтянам на этом пути будет угрожать война, они могут передумать и возвратиться в Египет». ¹⁸Поэтому Бог повел их по пустыне, окружным путем к Красному морю⁵⁰³. Строят сыны Израилевы покидали Египет – каждое колено отдельно. ¹⁹Моисей же унес оттуда останки Иосифа, ибо тот взял клятву с сынов Израилевых. «Бог непременно явит Свою заботу о вас, – говорил он им, – и вы, уходя отсюда, заберите с собой останки мои».

²⁰Израильтяне вышли из Суккота и раскинули стан в Этаме, недалеко от пустыни. ²¹И Господь шел перед ними: днем – в столпе облачном, указывая им путь, а ночью – в столпе

⁴⁹⁹ **13:3** Букв.: *дома* ; то же в ст. 14.

⁵⁰⁰ **13:8** Букв.: *объяви своему сыну*.

⁵⁰¹ **13:9** Букв.: *для тебя*.

⁵⁰² **13:13** Букв.: *сломай ему шею* . Для того чтобы предупредить отказ от исполнения этого повеления о выкупе животных, израильтянам было приказано убивать их.

⁵⁰³ **13:18** Или: *к Тростниковому морю* ; или: *к морю Суф* ; Син. пер.: *к Черному морю*.

огненном, путь им освещая, дабы могли они идти и днем, и ночью. ²² Столп облачный днем и столп огненный ночью не покидали народа.

Переход через Красное море

14 Господь сказал Моисею: ²«Вели сынам Израилевым повернуть назад и временно устроить стоянку у Пи–Хахирота, между Мигдолом и морем. Стан ваш должен располагаться у моря прямо перед Бааль–Цефоном, ³тогда фараон подумает, что сыны Израилевы бесцельно ходят туда и сюда: пустыня не дает им уйти. ⁴Я поущу фараону коснеть в упрямстве своем^{504а}, и он погонится за вами^{505б}, позволю ему и войску его преследовать вас, но обернется это тем, что и язычники будут чтить Меня; египтяне должны будут признать, что Я – Господь». Сыны Израилевы сделали, как им было сказано.

⁵Лишь только царю египетскому доложили, что израильтяне бежал, фараон и придворные его внезапно осознали, что значил для них этот народ^{506а}, и стали говорить друг другу: «Как могли мы так поступить? Ведь мы отпустили рабов своих, израильтян^{507б}, что нам служили!» ⁶Фараон приказал приготовить колесницы; собрал он свое войско⁵⁰⁸, ⁷шестьсот отборных колесниц и все прочие колесницы египетские, с воином–щитоносцем на каждой из них. ⁸А Господь, как и говорил, дозволил фараону, царю египетскому, проявить упрямство, и тот отправился в погоню за сынами Израилевыми, спокойно и смело⁵⁰⁹ ушедшими от него. ⁹Гнались за ними египтяне – на конях и колесницах фараона, со всадниками и всем войском его – и настигли их у моря, где они раскинули стан у Пи–Хахирота в виду Бааль–Цефона. ¹⁰Когда фараон был уже недалеко, и сыны Израилевы вдруг увидели, что египтяне гонятся за ними, они пришли в ужас и воззвали к Господу о помощи. ¹¹«Разве не было могил в Египте, что ты увел нас умирать в пустыню? На что обрек нас, уведя из Египта? – обрушились они с упреками на Моисея. – ¹²Не об этом ли мы вели речь с тобой еще в Египте, когда просили: «Оставь нас в покое, мы будем служить египтянам»?! Уж лучше быть рабами египтян, чем умереть в пустыне!» ¹³«Не бойтесь! – ответил им Моисей. – Стойте и увидите, что совершит сегодня Господь и какое спасение вам Он уготовил! Египтян, на которых вы ныне со страхом смотрите, уже никогда не увидите. ¹⁴Господь будет сражаться за вас, вы же будьте спокойны».

¹⁵Господь сказал Моисею: «К чему эти вопли ко Мне? Скажи сынам Израилевым, чтобы они снимались со стоянки. ¹⁶Ты же, подняв свой посох высоко, простри руку к морю, чтобы воды расступились, и сыны Израилевы могли через море пройти по суше. ¹⁷А Я, как и прежде, позволю египтянам упрямствоваться: они устремятся вслед за вами, но кончится это тем, что благодаря фараону^{510а}, всему войску его, колесницам и всадникам его, Меня язычники почитать будут^{511б}. ¹⁸И именно благодаря фараону, его колесницам и всадникам Я буду возвеличен, и узнают тогда египтяне, что Я – Господь».

¹⁹Тем временем Ангел Божий, шедший впереди всего строя израильтян, прошел назад и замкнул их шествие. И столп облачный, что был впереди, передвинулся и встал позади,

⁵⁰⁴ **14:4** Букв.: *Я сделаю сердце его упрямым / жестким / непреклонным* (то же и в ст. 8 и 17); см. примеч. к 4:21.

⁵⁰⁵ **14:4** Букв.: *за ними*.

⁵⁰⁶ **14:5** Или (ближе к букв.): *изменили свое мнение* (букв.: *свое сердце*) *об этом народе*.

⁵⁰⁷ **14:5** Букв.: *Израиль*.

⁵⁰⁸ **14:6** Букв.: *свой народ*.

⁵⁰⁹ **14:8** Букв.: *с (под) рукой высокой*; возможно и друг. понимание: *под защитой сильной руки (Божьей)*.

⁵¹⁰ **14:17** Или (ближе к букв.): *(и тогда) из–за фараона...*

⁵¹¹ **14:17** Или: *явлю Себя во славе*; то же в ст. 18.

²⁰отделив египтян от израильтян⁵¹². Вся ту ночь облако держало во мраке одних и светило другим – и они не сошлись друг с другом в ту ночь. ²¹А Моисей, как и сказано было ему, простер руку свою к морю, и Господь сделал так, что сильный восточный ветер гнал воды моря всю ночь и превратил море в сушу. Воды расступились – ²²сыны Израилевы прошли по суше среди моря, справа и слева от них стояли стены из воды. ²³Египтяне устремились за ними, и вся конница фараона, колесницы и всадники его бросились по дну моря догонять их – ²⁴происходило то уже на рассвете. Тогда стоило Господу только взглянуть из столпа огненного и облачного на египтян – всё войско их пришло в смятение: ²⁵застопорилось движение колес^{513а} у колесниц – трудно было стронуть их с места. «Прочь бежим от израильтян! – кричали египтяне. – За них Сам Господь, это Он сражается с нами^{514б!}» ²⁶И сказал Господь Моисею: «Прости руку свою к морю, чтобы хлынули воды на египтян, на их колесницы и всадников». ²⁷Моисей простер руку свою к морю, и к утру вода, хлынув с силою на египтян, бежавших ей навстречу, возвратилась на прежнее место. Так потопил⁵¹⁵ Господь египтян в море. ²⁸Вода возвратилась и покрыла колесницы и всадников, всё войско фараоново, что вступило в пределы морские. Ни одному египтянину не удалось спастись. ²⁹А сыны Израилевы прошли по сухому дну посреди моря, стены воды стояли и справа, и слева от них. ³⁰В тот день освободил Господь Израиль из-под власти Египта. Когда увидели израильтяне трупы египтян на берегу моря ³¹и увидели, какую великую силу явил Господь в победе над египтянами, охватил их благоговейный трепет перед Господом, и поверили они Ему и Моисею, слуге Его.

Благодарственная песнь Моисея и народа

15 И вот как воспели тогда Господа⁵¹⁶ Моисей и все сыны Израилевы:

«Песнь моя Господу: как Он возвысил Себя!

Коня и всадника Он в море низверг!

²Господь⁵¹⁷ явил Себя и в спасенье моем!

Он – сила моя и хвалебная песнь,

Он – мой Бог, и я буду славить Его!

Он и отца моего Бог, хвалу Ему вознесу!

³Господь наш – воитель, потому имя Ему – Господь!

⁴Колесницы фараона и войско его Он в море поверг:

лучшие воины фараона утонули в море Красном –

⁵их накрыли волны морские, камнем пошли они на дно.

⁶Сколь преславна рука Твоя, Господи, в силе своей,

правой рукой Своей, Господи, Ты сокрушил врага.

⁷В беспредельном Своем величии

низложил Ты всех, кто восставал на Тебя.

Дал излиться Ты гневу, в Тебе пламеневшему,

и пожрал он их, как солому.

⁸От дыхания⁵¹⁸ Твоего море вздыбилось,

512 **14:20** Букв.: *строй / войско Египта от строя / войска Израиля.*

513 ^а**14:25** Перевод по LXX и некот. друг. древн. пер.; масоретский текст: *отнял Он колеса.*

514 ^б**14:25** Букв.: *против Египта.*

515 **14:27** Букв.: *низверг.*

516 **15:1** Букв.: *Господу*; то же и ниже в этом стихе.

517 **15:2** Евр.: *Ях* — сокращенная форма личного имени Бога, «Яхве».

518 **15:8** Или: *вспышки гнева*; букв.: *сильным порывом ветра ноздрей* («ноздри» здесь как указание на гнев).

остановлены были Тобой воды бурлящие,
волны прямо среди моря застыли.

⁹Враг подумал тогда:

«Брошусь за ними в погоню и настигну их;
буду с добычей, расправой над ними упыюсь.
Вырву меч свой из ножен –
разделаюсь с ними!»

¹⁰А Ты... одного дыханья Твоего хватило на то,
чтобы море египтян накрыло,
и утонули они, как свинец, в водах глубоких.

¹¹ Кто сравнится с Тобой среди богов, Господи,
кто сравнится с Тобой в величии святости?!
Дела Твои достохвальны и дивны,
трепет в нас вызывают!

¹² Ты простиру руку Твою, и земля поглотила их,

¹³ а народ, Тобою искупленный,
по любви Своей неизменной Ты вывел из рабства
и теперь силою Своей
ведешь нас к Жилищу Твоему святому.

¹⁴ Услышав про то, трепещут народы,

ужас объял жителей Филистии,

¹⁵ устрашились князья Эдома,
вожди моавитские впали в смятение,
в унынии все жители Ханаана.

¹⁶ Страх и ужас объял эти народы.

Окаменели они перед великой силой Твоею
и стояли недвижно, пока проходил Твой народ, Господи,
пока шли те, кого Ты обрел для Себя.

¹⁷ Ты приведешь их на гору наследия Твоего

и поселишь⁵¹⁹ их там, Господи,
где Ты Жилище Себе уготовил,
Святилище Свое, творение рук Твоих, Владыка!

¹⁸ Господь будет царствовать во веки веков!»

¹⁹ Всё так и случилось: едва только конница фараонова (с колесницами его и всадниками) вошла в море, Господь обрушил на них воды морские: волны вернулись назад. Сыны же Израиля успели уйти от погони, посуху прошли посреди моря.

²⁰ Взяла после того сестра Аарона, пророчица Мариам, бубен, и все женщины вместе с ней⁵²⁰, тоже с бубнами, радовались и танцевали. ²¹ Мариам же, вторя песне мужчин, громко запела:

«Господа пойте! Как Он возвысил Себя!
Коня и всадника Он в море низверг!»

Воды Мары и Элима

²² И повелел Моисей сынам Израиля оставить берег моря Красного и углубиться в пустыню Шур. Шли они целых три дня, не находя нигде воды, ²³ когда же пришли в Мару, то и там не смогли утолить свою жажду, ибо горькой была там вода. (Потому и называли то место Мара, что значит «горечь».) ²⁴ И опять возроптали люди. «Что же пить нам?» –

519 **15:17** Букв.: *посадишь* (как растение).

520 **15:20** Букв.: *последовали за ней*.

упрекали они Моисея. ²⁵Тот воззвал к Господу, и Господь указал ему на дерево, что стояло поодаль. Бросил Моисей одну из веток его в воду, и пригодною стала вода для питья^{521а}.

Там указал Господь израильтянам и на непреложное правило^{522б} и там же подверг их испытанию.

²⁶Он сказал: «Если станете повиноваться Господу, Богу вашему, и делать то, что угодно Ему, если будете следовать заповедям и блюсти все установления Мои, то минуют вас все те болезни, что наводил Я на Египет, и буду Я для вас Господь—Целитель».

²⁷Вскоре достигли они Элим. А там — целых двенадцать источников и семьдесят пальм финиковых! У этих источников и разбили свой стан сыны Израилевы.

В пустыне Син. Манна и перепела

16 Затем вся община израильская⁵²³ покинула Элиму и пришла в пустыню Син, что между Элимой и Синаем. Произошло это в пятнадцатый день второго месяца после их ухода из Египта. ²Здесь, в пустыне, снова возроптали сыны Израилевы на Моисея и Аарона. ³«Уж лучше бы умерли мы еще в Египте, пали бы от руки Господа, — говорили они, — ведь там мы сидели у котлов с мясом, да и хлеба—то у нас было вдоволь! А вы завели нас в пустыню, чтобы всё это множество народа голодом заморить!»

⁴Тогда Господь сказал Моисею: «Дам Я хлеб вам! Пошлю его, как дождь с неба! Пусть выходит народ ежедневно в поле и собирает всякий раз, сколько нужно на день, — это послужит испытанием для народа: будет ли он послушен указаниям⁵²⁴ Моим или нет. ⁵А когда в шестой день станут готовить из того, что принесли, увидят, что пищи у них — вдвое больше, чем в другие дни собирали они».

⁶И вот Моисей и Аарон сказали всем сынам Израилевым: «Этим вечером уже станет вам ясно, что это Господь вывел вас из Египта. ⁷Когда же придет утро, вы увидите славу и могущество Его. Да, это Он услышал ваш ропот против Него: воистину против Него, а не против нас. Кто мы такие, чтобы на нас роптать?»

⁸«Сегодня же, — продолжал Моисей, — сами во всем убедитесь, когда в ответ на жалобы ваши Господь даст вам вечером мяса, а утром — хлеба вдоволь⁵²⁵. Ведь на Него вы роптали. А мы, кто мы такие? Ропот ваш не против нас, а против самого Господа».

⁹После того Моисей велел Аарону сказать всей общине израильской: «Предстаньте пред Господом — услышал Он ропот ваш!» ¹⁰И как только сказал Аарон это всем израильтянам, взгляды их обратились к пустыне, и там явилась им в облаке слава Господня. ¹¹А Господь продолжал говорить с Моисеем: ¹²«Услышал Я ропот израильтян. Ты вот что скажи им: «Вечером мясо будете есть, а утром насытитесь хлебом, дабы знали вы, что Я — Господь, Бог ваш»».

¹³В тот же вечер налетели перепела, и весь стан оказался усеян ими. А утром вокруг стана выпала обильная роса. ¹⁴Но когда она исчезла, оказалось — вся земля в пустыне усыпана чем—то очень мелким и твердым, мелким, как легкий иней на траве⁵²⁶. ¹⁵Дивясь тому, израильтяне спрашивали друг друга: «Что это?»⁵²⁷, они ведь не знали, что это такое. Тогда Моисей сказал им: «Это и есть хлеб, который дал вам в пищу Господь. ¹⁶И вот что Он

⁵²¹ **15:25** Букв.: *сладкой* (или: *вкусной*) стала вода.

⁵²² **15:25** Это чудо было согласовано с поданной народу надеждой, т. е. отныне послушание заповедям и установлениям Божиим будет приносить им исцеление, как физическое, так и моральное.

⁵²³ **16:1** Букв.: *вся община* / *общество сынов Израиля*; то же в ст. 2, 9, 10.

⁵²⁴ **16:4** Евр. *тора* — *закон* / *учение*; то же в ст. 28.

⁵²⁵ **16:8** Букв.: *даст Господь... хлеба досыта*, поскольку услышал Господь ваш ропот.

⁵²⁶ **16:14** Букв.: *на земле*.

⁵²⁷ **16:15** Евр. *ман ху*, от чего, вероятно, небесный хлеб и получил название «манна» (евр. *ман*), ср. ст. 31.

повелел: «Собирайте столько, сколько нужно каждому – по омеру⁵²⁸ на человека, собирайте на каждого в шатре своем». ¹⁷Так и сделали все сыны Израилевы, собрали кто сколько: одни больше, а другие меньше; ¹⁸но когда стали мерить омером, то у тех, кто собрал больше, не вышло излишка, а у тех, которые меньше собрали, недостатка не было. У каждого оказалось⁵²⁹ как раз столько, сколько ему было нужно.

¹⁹«Ничего из собранного до утра не оставляйте», – сказал им тогда Моисей. ²⁰Иные, однако, не послушались его и отложили часть ими собранного до следующего утра. Но в том, что они оставили, завелись черви, и неприятный запах пошел от него⁵³⁰. Разгневался Моисей на тех, кто ослушался его. ²¹И собирали израильтяне по утрам манну, каждый собирал столько, сколько ему было нужно, а когда начинало палить солнце, всё, что осталось несобраным, таяло под его лучами.

²²В пятницу же, в шестой день недели, собрал каждый хлеба вдвое больше, по два омера на человека. И когда главы колен и родов⁵³¹ пришли к Моисею и рассказали ему об этом, ²³он ответил: «Это как раз то, о чем говорил вам Господь: завтра – день священного покоя⁵³², святая суббота Господня. Всё, что вам нужно испечь – испеките сегодня, и что нужно сварить – сегодня же сварите, а что останется – отложите и сохраните для себя на завтра». ²⁴Как и велел Моисей, израильтяне отложили оставшееся в пятницу до утра – и оно не испортилось, и червей в нем не завелось. ²⁵И тогда Моисей сказал: «Сегодня ешьте то, что приготовили вчера, ибо сегодня суббота Господня, и на поле вы уже ничего не найдете. ²⁶Шесть дней вы собирали манну, в седьмой же день, в субботу, ее там не будет». ²⁷Но некоторые все же вышли собирать и в седьмой день, однако ничего не нашли. ²⁸И сказал тогда Господь израильтянам через Моисея: «Долго ли еще будете отказываться исполнять Мои заповеди и указания? ²⁹Разве не видите, что Я, Господь, установил для вас субботу, а потому в шестой день и пищу даю⁵³³ вам на два дня. В седьмой день оставайтесь в жилищах ваших, не покидайте их». ³⁰Народ внял словам этим и в седьмой день пребывал в покое.

³¹Вот так и появилась у израильтян⁵³⁴ пицца, которую назвали они манной («Что это»). Она была белого цвета и походила на семя кориандра, а вкус у нее был, как у лепешки с медом.

³²И сказал Моисей: «Вот что повелел Господь: «Наберите один омер манны, и пусть хранится она для потомков ваших, дабы видели они пищу, которой насыщал Я вас в пустыне, когда вывел из Египта». ³³Поэтому Моисей велел Аарону: «Возьми сосуд, насыпь в него омер манны и поставь его перед Господом, чтобы сохранить ее во свидетельство для потомков ваших». ³⁶(Омер – это десятая часть эфы.) ³⁴Аарон сделал всё, как Господь повелел Моисею: он поставил заветный сосуд перед ковчегом со скрижалями Закона⁵³⁵. Там он и хранился.

528 **16:16** Омер (Син. пер.: *гомор*) – мера сыпучих тел, около 2 л.

529 **16:18** Букв.: *каждый собрал*.

530 **16:20** Или: *и испортилось оно*; то же в ст. 24.

531 **16:22** Букв.: *все князья / вожди общины*.

532 **16:23** Или: *завтра праздник* (евр. *шаббатон*).

533 **16:29** Букв.: *дает*.

534 **16:31** Букв.: *(у) дома Израилева*.

535 **16:34** И ли: *перед свидетельством*. Употребленное здесь евр. слово *эдут* имеет еще и такие значения, как «напоминание», «предупреждающий знак», но чаще всего оно отождествляется с Десятью заповедями, в особенности в связи со Святилищем (38:21), с ковчегом (25:21, 22) и со скрижалями Закона (24:12; 31:18; 32:15; 40:20), которые иногда называются просто словом «свидетельство» в том смысле, что они свидетельствуют о воле Божьей в отношении человека.

³⁵И ели сыны Израилевы манну все сорок лет, пока не пришли в землю, где смогли поселиться. Питались они этой манной до тех пор, пока не достигли Ханаана.

Вода из скалы

17 Настал час, когда по указанию Господа вся община сынов Израилевых покинула пустыню Син и отправилась дальше, делая время от времени привалы. Случилось им остановиться в Рефидиме, но пить людям было нечего – воды там не нашли. ² И тогда в который уже раз принялись они укорять Моисея. «Дай нам воды, мы пить хотим!» – кричали они, негодуя на него. «Что вы упрекаете меня?! Ведь вы искушаете Господа!» – отвечал Моисей. ³ Но люди страдали без воды и потому продолжали роптать на Моисея: «Зачем ты увел нас из Египта – чтобы жаждою уморить нас вместе с детьми и стадами нашими?» ⁴ Воззвал Моисей к Господу: «Что делать мне с этим народом? Вот–вот побьют меня камнями». ⁵ Тогда Господь дал такое повеление Моисею: «Иди вперед и будь на месте прежде, чем туда придет народ; пусть с тобой будет несколько старейшин Израилевых. Держи в руке посох, которым в свой час ударил ты по воде Нила, и иди! ⁶ А Я буду ждать тебя⁵³⁶ у скалы в Хориве. Ты ударишь по ней посохом – изойдет из нее вода, и народ сможет напиться». Моисей так и сделал на глазах у старейшин израильских. ⁷ И назвал он то место Масса-и–Мерива⁵³⁷, ибо здесь укоряли его сыны Израилевы и Господа искушали, вопрошая: «С нами ли Господь или нет Его среди нас?»

Поражение амалекитян

⁸ Спустя некоторое время подошли к Рефидиму амалекитяне и стали нападать на израильтян. ⁹ Тогда Моисей обратился к Иисусу⁵³⁸ Навину: «Отбери себе людей, чтобы пойти и сразиться с амалекитянами. А я завтра встану на вершине холма, и в руке у меня будет посох Божий». ¹⁰ Иисус так и сделал, как сказал ему Моисей: на другой день он вступил в сражение с амалекитянами, а Моисей, Аарон и Гур взошли на вершину холма. ¹¹ Пока Моисей держал свои руки попеременно поднятыми, побеждал Израиль, как только опускал – Амалек одерживал верх. ¹² Когда же руки Моисея отяжелели, принесли камень, и Моисей сел на него, а стоявшие рядом Аарон и Гур поддерживали руки его, каждый со своей стороны.

До самого захода солнца руки Моисея были простерты к небу, ¹³ и одержал Иисус с воинами своими⁵³⁹ победу, одолев Амалека и народ его. ¹⁴ После того Господь сказал Моисею: «Запиши это в книгу^{540а}, чтобы помнили люди, и не раз повтори о том Иисусу, что всякую память об амалекитянах изглажу Я на всей земле^{541б}». ¹⁵ Моисей воздвиг жертвенник и назвал его «Яхве Нисси»⁵⁴², ¹⁶ сказав при этом: «Воистину, рука на престоле Господа!⁵⁴³ Войну ведет Господь против Амалека, из поколения в поколение будет длиться война эта!»

Мудрый совет Иофора

⁵³⁶ **17:6** Букв.: *Я стану перед тобой* .

⁵³⁷ **17:7** Масса – *испытание* , *искушение* ; Мерива – *раздор* , *тяжба* , *спор* .

⁵³⁸ **17:9** Иисус – имя, которое Моисей дал Осии (евр. *Хошеа* – «спасение»), сыну Навина (евр. *бен–Нун*). Евр. *Иехошуа* означает «Господь спасает». Греч. форма этого имени – *Иисус*. Моисей избрал Иисуса из колена Ефрема, чтобы тот был его ближайшим помощником (24:13; 33:11; Числ 13:8, 16).

⁵³⁹ **17:13** Букв.: *острием меча* .

⁵⁴⁰ **17:14** **И** ли: *свиток* .

⁵⁴¹ **17:14** Букв.: *под небом* .

⁵⁴² **17:15** Т.е. *Господь* – *знамя мое* .

⁵⁴³ **17:16** Так в Самаритянском Пятикнижии и в друг. переводах. Смысл евр. текста неясен.

18 Иофор, священник мидьянский, тесть Моисея, услышал обо всем, что сделал Бог для Моисея и народа Своего, Израиля: как Господь вывел израильтян из Египта. ²Отправился тогда Иофор к Моисею, взяв с собой Циппору, жену Моисея, которую тот отсылал к нему домой, ³и двух ее сыновей (одного из них Моисей назвал Гершом⁵⁴⁴, поскольку сам он в те дни говорил о себе: «Пришлым стал я в чужой для меня земле»; ⁴другого назвал он Элиэзером⁵⁴⁵, сказав при этом: «Бог отца моего пришел мне на помощь и от меча фараона избавил меня».)

⁵Привел их Иофор в пустыню, к горе Божией, где Моисей расположился со своим станом. ⁶Дали знать Моисею: «Иофор, тесть твой, пришел к тебе вместе с женой твоей и двумя сыновьями твоими». ⁷Моисей вышел встретить тестя, поклонился ему и поцеловал его. Почтительно спросив друг друга о здоровье, они вошли в шатер. ⁸Моисей сам теперь рассказал своему тестю обо всем, что сделал Господь с фараоном и египтянами, дабы избавить израильтян⁵⁴⁶; рассказал Моисей и обо всех испытаниях и трудностях, которые претерпели они на своем пути, и о том, как Господь их спасал. ⁹Благоденствия, совершенные Господом для израильтян при избавлении их от гнета египетского, вызвали восхищение Иофора. ¹⁰⁻¹¹«Благословен Господь, избавивший вас от власти египтян и фараона, – сказал Иофор. – Ныне точно я знаю, что Господь превыше всех иных богов, ибо Он избавил народ от власти египтян, столь надменно относившихся к нему».

¹²После чего Иофор, тесть Моисея, принес Богу всесожжение и жертвы. Аарон и все старейшины Израиля пришли, чтобы перед лицом Божиим разделить трапезу с тестем Моисея.

¹³Весь следующий день Моисей, сидя на своем судейском месте, разбирал споры между израильтянами, которые толпились около него с утра и до вечера. ¹⁴Насмотревшись на всё то, что Моисею приходилось делать для людей, Иофор сказал ему: «Что это ты делаешь? Зачем же ты один сидишь целый день перед собравшимися и в одиночку вершишь суд, обрекая всех этих людей стоять около тебя с утра и до вечера?» ¹⁵Моисей отвечал ему на это: «Народ стекается ко мне, желая узнать волю Божию⁵⁴⁷. ¹⁶Всякий раз, когда возникают у них какие-то споры, они идут ко мне, чтобы рассудил я их и тут же познакомил с Божьими установлениями и указаниями Его». ¹⁷«Ты не вполне правильно действуешь, – сказал ему тесть. – ¹⁸Так ты только измучишь и себя, и народ, что подолгу стоит здесь перед тобою, ибо дело это слишком тяжело: один ты с ним не справишься. ¹⁹Послушай, я дам тебе совет, и пусть Бог пребудет с тобой, чтобы ты принял предложенное мною ! Твой долг представлять всех людей этих перед Богом и говорить с Ним о делах их. ²⁰Тебе надлежит объяснять народу установления и указания Божьи и учить их тому, как им следует вести себя и чем заниматься. ²¹Но при этом выбери из всего народа людей способных и богобоязненных, людей правдивых⁵⁴⁸ и неподкупных. Назначь их начальниками на каждую тысячу человек, на сотню, на полусотню и на десяток. ²²Вот они-то и смогут быть в любое время судьями для народа. О каждом особенно важном случае пусть сообщают тебе, а все малые дела разбирают сами. Так облегчат они твое бремя, разделят его с тобой. ²³Если решишься на это, – а я верю, что Бог повелит тебе это сделать, – ты сможешь и сам всё перенести, и народ этот с миром будет возвращаться в дома свои⁵⁴⁹».

⁵⁴⁴ **18:3** С м. примеч. к 2:22.

⁵⁴⁵ **18:4** Т .е. *Бог мой помощник*.

⁵⁴⁶ **18:8** Букв.: *что сделал Господь... ради Израиля*.

⁵⁴⁷ **18:15** Или: *приходит ко мне , чтобы вопрошить Бога*.

⁵⁴⁸ **18:21** Или: *надежных / верных* .

⁵⁴⁹ **18:23** Друг. возм. пер.: *достигнет земли (обетованной)* .

²⁴Моисей послушался тестя своего и сделал всё так, как тот говорил. ²⁵Выбрал он из всего народа израильского способных людей и поставил их во главе народа начальниками на каждую тысячу человек, на сотню, на полусотню и на десяток. ²⁶Они и были судьями для народа во всякое время. О самых трудных делах они сообщали Моисею, а все малые, простые разбирали сами.

²⁷Настал день, и Моисей расстался с тестем, когда тот решил отправиться домой, в свою страну.

У горы Синай

19 ¹⁻²Покинув свою стоянку в Рефидиме, израильтяне достигли Синайской пустыни и там расположились станом у горы; произошло это к третьему месяцу после их ухода из Египта... в этот день⁵⁵⁰ вошли они в Синайскую пустыню.

3 И как только Моисей стал восходить на гору, чтобы встретиться с Богом, Господь воззвал к нему с горы: «Вот что от имени Моего ты должен сказать дому Иакова, возвестить сынам Израилевым: ⁴«Вы видели, что Я сделал с египтянами и как Я поднимал и подхватывал вас, словно орел птенцов на крыльях, и как Я привел к Себе, словно жених невесту. ⁵И теперь, если вы будете слушать слова Мои^{551а} и чтить Завет Мой^{552б}, то вас предпочту Я всем иным народам – вы будете Моим особым достоянием. Вся земля, все народы на ней – Мои, ⁶но вы будете у Меня царством священников, святым народом». Перескажи эти слова сынам Израилевым». ⁷Когда Моисей вернулся, он созвал старейшин народа и передал им то, что поручил ему Господь. ⁸Они откликнулись единодушно: «Всё, что велит Господь, будем делать!» С этим ответом старейшин народа Моисей предстал пред Господом.

⁹«Знай же! – сказал ему Господь. – Я снизойду к тебе в густом облаке и буду говорить с тобой в присутствии народа, чтобы его доверие к тебе никогда не ослабевало». Это было сказано после того, как Моисей пересказал слова народа Господу.

¹⁰И дал тогда Господь Моисею такой наказ: «Пойди к народу и сделай нынешний и завтрашний дни его днями освящения⁵⁵³. Пусть выстирают они одежды свои ¹¹и приготовятся к третьему дню, ибо в третий день сойду Я⁵⁵⁴ на глазах у всего народа на гору Синай. ¹²Очерти границу вокруг горы и скажи людям: «Смотрите, не пытайтесь подниматься на гору эту и даже подножия ее не касайтесь! Всякий, кто коснется горы, должен быть предан смерти. ¹³Его надо либо побить камнями, либо стрелой сразить насмерть, чтобы не притрагиваться к нему руками. Кто бы это ни был – животное или человек, – не может он оставаться в живых. Лишь когда раздастся протяжный трубный звук, смогут они – те, кто будет позван, – к горе подойти⁵⁵⁵».

¹⁴Сошел Моисей с горы к израильтянам и велел им совершить всё то, что было нужно для их освящения⁵⁵⁶. И выстирали они в знак освящения одежды свои. ¹⁵А Моисей сказал им: «Готовьтесь к третьему дню. К женам⁵⁵⁷ не прикасайтесь».

¹⁶В третий день, рано утром, послышались раскаты грома, засверкали молнии, и гору

⁵⁵⁰ **19:1–2** Возможны три толкования этих слов: 1) 15–е число того месяца, в который израильтяне покинули Египет (12:17,18); 2) такое же число, как и у месяца, т. е. 3–го числа 3–го месяца (новолуния); 3) *тот самый день*, т. е. первый день месяца.

⁵⁵¹ **19:5** Букв.: *слушать голос Мой*.

⁵⁵² **19:5** Или: *Мой договор / союз* (с вами).

⁵⁵³ **19:10** Букв.: *освяти их сегодня и завтра*.

⁵⁵⁴ **19:11** Букв.: *Господь*.

⁵⁵⁵ **19:13** Или: *на гору подняться*.

⁵⁵⁶ **19:14** Букв.: *и освятил их*.

⁵⁵⁷ **19:15** Букв.: *к женщинам*.

покрыло густое облако. За всем этим последовал столь сильный звук трубы, что люди в стане затрепетали от страха. ¹⁷Тогда Моисей повел их из стана навстречу Богу, и стали они у подножия горы. ¹⁸А гора Синай сокрылась в дыму, ибо огнем сошел Господь на нее. Дым, как из печи плавильной, восходил клубами вверх. Вся гора сотрясалась, ¹⁹и трубный звук всё нарастал и нарастал. Но Бог на всякое слово Моисея отвечал ему голосом⁵⁵⁸ ясным. ²⁰Господь, как только сошел Он на гору Синай, на вершину ее, велел и Моисею подняться туда. Когда же Моисей поднялся на гору, ²¹Господь сказал ему: «Спустишься и предупреди еще раз народ очень строго, чтобы не пытался никто переступить границу очерченную, желая увидеть Господа, — иначе многие из народа погибнут. ²²Священники же, которые при служении своем приближаются к Господу⁵⁵⁹, непременно должны освятить себя ныне, дабы не уничтожил их Господь». ²³Моисей поспешил заверить Господа: «Не решится народ подняться на гору Синай, ибо строго повелел Ты нам очертить вокруг горы границу и блюсти ее как святыню». ²⁴Господь на это сказал: «Теперь сойди к народу, а затем возвращайся сюда с Аароном. Но ни священники, ни народ пусть не порываются взойти сюда к Господу, иначе Я⁵⁶⁰ уничтожу их». ²⁵Моисей спустился к народу и пересказал ему всё, что услышал от Бога.

Десять заповедей

20 Все эти слова сказал тогда Бог⁵⁶¹:

²«Я — Господь, Бог твой, Который вывел тебя из земли египетской, из дома рабства; ³да не будет у тебя других богов пред лицом Моим.⁵⁶²

⁴Не делай себе кумира и никакого изображения того, что на небе вверху, и что на земле внизу, и что в воде ниже земли; ⁵не поклоняйся им и не служи им, ибо Я — Господь, Бог твой, Бог ревнитель, наказывающий детей за вину отцов до третьего и четвертого рода, ненавидящих Меня, ⁶и творящий милость до тысячи родов любящим Меня и соблюдающим заповеди Мои.⁵⁶³

⁷Не произноси имени Господа, Бога твоего, напрасно, ибо Господь не оставит без наказания того, кто произносит имя Его напрасно.⁵⁶⁴

⁸Помни день субботный, чтобы святить его; ⁹шесть дней работай и делай всякие дела твои, ¹⁰а день седьмой — суббота Господу, Богу твоему: не делай в оный никакого дела ни ты, ни сын твой, ни дочь твоя, ни раб твой, ни рабыня твоя, ни скот твой, ни пришелец,

⁵⁵⁸ **19:19** Евр. слово *коль* здесь может означать *в громе* и просто *голосом* (отчетливо произносившим слова).

⁵⁵⁹ **19:22** Возможно, речь идет о колене Левия.

⁵⁶⁰ **19:24** Букв.: *Он*.

⁵⁶¹ **20:1** Десять заповедей (ст. 2–17) обычно разделяются так: I – ст. 2, 3; II – ст. 4–6; III – ст. 7; IV – ст. 8–11; V – ст. 12; VI – ст. 13; VII – ст. 14; VIII – ст. 15; IX – ст. 16; X – ст. 17.

⁵⁶² **20:3** ²«Я – Господь, Бог твой, Который вывел тебя из Египта, где был ты рабом [букв.: *из дома рабства*]. ³Других богов, кроме Меня, быть у тебя не должно.

⁵⁶³ **20:6** ⁴Не сотвори себе кумира [или: *изваяние идола / истукана*] – никаких изображений того, что на небе, вверху, и что на земле, внизу, и что в воде, ниже земли. ⁵Не поклоняйся им и не служи им, ибо Я – Господь, Бог твой, Бог, Который ожидает безраздельной преданности Себе [букв.: *Бог ревнующий*; применительно к Богу евр. *канна* означает, что Он ожидает исключительную посвященность (34:14), что Он совершенно непримирим ко греху (Числ 25:11) и что Он горячо вступает за находящихся в опасности (ср. Иоил 2:18)], Который и с детей взыскивает за грехи, что родители передают им до третьего и даже четвертого поколения, прощающих отвергать [или: *ненавидеть*] Меня. [Бог не наказывает детей за грехи родителей (Втор 24:16 и Иез 18:20), но предупреждает — грех заразителен и неблагоприятно сказывается на судьбах их потомков] ⁶Но тем, кто любит Меня и соблюдает заповеди Мои, Я милость творю и в тысячном поколении.

⁵⁶⁴ **20:7** Не произноси без нужды [или: *для обмана*; или: *попусту / без должного благоговения*] имя Господа, Бога твоего, — не посчитает Он невинным того, кто это делает.

который в жилищах твоих; ¹¹ибо в шесть дней создал Господь небо и землю, море и всё, что в них, а в день седьмой почил; посему благословил Господь день субботный и освятил его.⁵⁶⁵

¹²Почитай отца твоего и мать твою, чтобы продлились дни твои на земле, которую Господь, Бог твой, дает тебе.⁵⁶⁶

¹³Не убивай.

¹⁴Не прелюбодействуй⁵⁶⁷.

¹⁵Не кради.

¹⁶Не произноси ложного свидетельства на ближнего твоего.⁵⁶⁸

¹⁷Не желай дома ближнего твоего; не желай жены ближнего твоего, ни раба его, ни рабыни его, ни вола его, ни осла его, ничего, что у ближнего твоего».⁵⁶⁹

¹⁸Когда все собравшиеся вокруг горы⁵⁷⁰ услышали раскаты грома и трубный звук, увидели пламя и гору, сокрытую в дыме, затрепетали они от страха и, подавшись назад, стали поодаль. ¹⁹«Говори ты с нами, – сказали они Моисею, – и мы будем слушать, только не говорил бы с нами Бог – мы не вынесем этого, погибнем». ²⁰«Не бойтесь! – успокаивал их Моисей, – Бог сошел, чтобы испытать вас: Он хочет, чтобы, благоговев перед Ним, вы не грешили». ²¹И всё же народ так и стоял в отдаленье, наблюдая за тем, как Моисей приблизился к той мгле, где ждал его Бог.

Идолы и жертвенник

²²И тогда Господь велел Моисею: «Передай сынам Израилевым: «Вы были при этом и сами убедились в том, что это Я обращался к вам с неба. ²³Так не пытайтесь же создать себе какое-либо божество вместо Меня: богов серебряных и золотых не делайте себе!

²⁴Воздвигни лишь жертвенник для служения Мне, сделай его из комьев земли^{571а} и на нем приноси свои всесожжения и жертвы благодарственные^{572б}; и пусть будут они, жертвы эти, из мелкого твоего и крупного рогатого скота. На всяком месте, Мной для богопоклонения избранном, везде, где имя Мое почитаемо^{573в} будет, Я буду являться и благословлять тебя. ²⁵Если же захочешь поставить Мне жертвенник из камней, то не воздвигай его из отесанных, ведь всякий инструмент для обтесывания осквернит их. ²⁶И не восходи к жертвеннику Моему по ступеням, дабы не открылась над ним твоя нагота.

⁵⁶⁵ **20:11** ⁸Помни день субботный – да будет священным он для тебя! ⁹Работай шесть дней и делай всё, что необходимо, ^{10а} седьмой день – суббота, день, посвящаемый Господу, Богу твоему. Никакой работой не занимайся в сей день, и не только ты сам, но и сын твой, и дочь твоя, и раб твой, и рабыня твоя, и скот твой, и человек пришлый, у вас поселившийся. ¹¹Ибо Господь за шесть дней создал небо, землю, море и всё, что в них, а в день седьмой Он пребывал в покое. Поэтому и благословил Господь день субботный и освятил его.

⁵⁶⁶ **20:12** Почитай отца своего и мать свою, чтобы жил ты долго на земле, которую дарует тебе Господь, Бог твой.

⁵⁶⁷ **20:14** Или: *не изменяй* ; или: *не совращай чужую жену* ; или: *не распутствуй* .

⁵⁶⁸ **20:16** Не давай ложных показаний против [или: *не клевети* / *не наговаривай на*] ближнего твоего.

⁵⁶⁹ **20:17** Не желай завладеть тем, что принадлежит ближнему твоему [букв.: *не желай дома* – здесь евр. *бейт* (дом) используется в широком смысле: свое жилье, а также семья, люди, живущие вместе, их хозяйство]: не обольщайся мыслью взять себе его жену или присвоить себе раба его, рабыню, быка или осла. Никто и ничто из всего, что есть у ближнего твоего, пусть не прельщает тебя».

⁵⁷⁰ **20:18** Букв.: *весь народ*.

⁵⁷¹ **20:24** Всё, связанное с богослужением, должно было быть создано из подручных средств, а не из сделанных рукой человека, чтобы не стать предметом поклонения.

⁵⁷² **20:24** См. примеч. к 24:5.

⁵⁷³ **20:24** Букв.: *вспоминаемо* ; или: *провозглашаемо*.

21 Вот Божественные указания⁵⁷⁴, которые ты должен им объявить.

О рабах из еврейского народа

2 Если ты купил в рабы себе еврея, пусть он работает на тебя шесть лет, а в седьмой год он вправе обрести свободу без выкупа. 3 Если он пришел один, пусть один и уходит, а если он был женат, то и жена его уйдет с ним. 4 Если же его хозяин дал ему жену и она родила сыновей или дочерей, то жена и ее дети остаются у хозяина, а раб тот пусть уходит один. ⁵Но если раб заявит: «Я предан своему хозяину и люблю свою жену и детей – не хочу я воли», – ⁶пусть хозяин приведет его к судьям^{575а}, чтобы те выслушали его, а затем подведет его к двери или к косяку дверному и в знак, что тот остается рабом его навсегда^{576б}, проколет ему ухо шилом. ⁷Когда же продаст кто–то дочь свою в рабство⁵⁷⁷, то она не сможет уйти на волю, как уходят рабы–мужчины. ⁸Если ее хозяин, который думал взять ее себе, стал недоволен ею, пусть позволит родным выкупить ее, а продать ее на сторону не имеет права, когда сам поступил с ней вероломно. ⁹Если он решит отдать ее сыну своему, то пусть обходится с ней, как с дочерью. ¹⁰Если же возьмет себе другую женщину в жены, то первую не смеет он урезать в правах, лишить пищи, одежды и супружеских отношений. ¹¹И если он не станет исполнять эти три обязанности, она вправе уйти от него, стать свободной без всякого выкупа⁵⁷⁸.

В защиту человеческой жизни

¹²Всякий, кто ударит человека так, что тот умрет, должен быть предан смерти. ¹³Однако если у совершившего убийство не было умысла злого, а Бог попустил такому случиться, то убийца может скрыться в местах, которые Я определю вам⁵⁷⁹. ¹⁴Того же, кто ближнего своего убьет намеренно⁵⁸⁰, коварно напав на него, предай смерти, хотя бы он и убежал к жертвеннику Моему и искал подле него защиты.

¹⁵Всякий, кто ударит своего отца или свою мать, должен быть предан смерти. ¹⁶Смерти должен быть предан и всякий похититель ребенка или взрослого человека, продал ли он его или еще держит у себя. ¹⁷Всякий, кто бесчестит и оскорбляет⁵⁸¹ отца или мать, должен быть предан смерти.

¹⁸Если случится так, что в пылу ссоры один человек ударит другого камнем или кулаком, и тот не умрет, а только сляжет в постель ¹⁹и через время сможет вставать и выходить из дома, хотя бы опираясь на костыль, то ударивший его не будет нести за это наказание, однако он должен заплатить пострадавшему за потерянное тем время и покрыть расходы на его лечение.

²⁰Если хозяин ударит палкой раба или рабыню, и смертельным окажется тот удар, то хозяин должен быть наказан. ²¹Но если раб или рабыня проживут день или два после этого,

574 **21:1** Или: *решения (суда)*.

575 ***21:6** Букв.: *к Богу* – вероятно, судьи как свидетели представляли Бога.

576 **621:6** Друг. возм. пер.: *надолго*.

577 **21:7** Возможно, также и в наложницы. В древности, при тех условиях, на которых заключались супружеские союзы, и при крайней бедности многих семей, родители могли пытаться найти лучшую, чем их, долю для своих дочерей.

578 **21:11** Букв.: *уйдет даром, без серебра*.

579 **21:13** Букв.: *тебе*.

580 **21:14** Или: *из ненависти*.

581 **21:17** Или: *кто изрекает проклятья на*.

то наказания за них не будет: раб – собственность⁵⁸² хозяина.

²² Если мужчины ⁵⁸³ во время драки, сами того не желая, толкнут беременную женщину, и случится выкидыш у нее, но иного вреда ей не будет, то с виновного должно взять денежное возмещение – столько, сколько потребует с него муж той женщины и как то решат судьи. ²³ Но если и с самой женщиной что случится⁵⁸⁴, то придется за жизнь заплатить жизнью, ²⁴ ибо око – за око, зуб – за зуб, и за руку – рука, за ногу – нога, ²⁵ ожог – за ожог, и за рану – рана, за ушиб – ушиб.

²⁶ Если хозяин повредит глаз у раба или рабыни, избивая их, то за глаз поврежденный он должен отпустить их на волю. ²⁷ Также если он выбьет зуб у раба или рабыни, то должен отпустить их на волю за этот зуб.

²⁸ Если бык чей–то насмерть забодает мужчину или женщину, то быка надлежит забить камнями и мяса его есть нельзя. Однако вины хозяина быка при этом нет. ²⁹ Если ж бык и дотолк^{585а} был бодлив и хозяина предупреждали об этом, то хозяин виновен в том, что не досмотрел за быком, допустив, чтобы тот забодал человека⁵⁸⁶. Скотину тогда надлежит забить камнями, а хозяина смерти предать. ³⁰ Если всё же эту казнь ему заменят на денежный выкуп, то он должен дать такой выкуп за свою жизнь, какой с него потребуют. ³¹ Так же следует поступить с ним, если его бык забодает мальчика или девочку⁵⁸⁷. ³² Но если забодает бык раба или рабыню, то хозяин быка должен уплатить их хозяину тридцать шекелей⁵⁸⁸ серебра, а быка нужно забить камнями.

³³ Если кто–нибудь раскроет прежде выкопанную яму⁵⁸⁹ для воды или выкопает новую яму и не закроет ее хорошо, а туда упадет чей–то бык или осел, ³⁴ то виновный^{590а} должен будет возместить потерю серебром, но туша животного^{591б} останется ему. ³⁵ Если чей–то бык насмерть забодает соседского быка, пусть продадут живого быка и деньги разделят пополам, так же, как и тушу животного. ³⁶ Но если уже было известно, что бык бодлив, а хозяин не досмотрел за ним, то он должен отдать своего быка за погубленного, а тушу животного может взять себе.

О кражах и о возмещении за причиненный ущерб

22 Если кто украдет быка или овцу и заколет или продаст их, должен будет отдать пять быков за одного украденного и четыре овцы за одну украденную.

2 Если вор, пытавшийся проникнуть в дом ночью^{592 а}, был схвачен на месте преступления и от удара, ему нанесенного, умер, это не считается убийством, караемым по закону^{593б}. ³ Но если такое случилось после восхода солнца, убивший повинен в пролитии крови. Однако если вор остался жив, он должен заплатить за урон, а если заплатить ему

582 **21:21** Букв.: *деньги*.

583 **21:22** Или: *люди*.

584 **21:23** Букв.: *если произойдет несчастный случай*.

585 ^а**21:29** Букв.: *вчера–позавчера*.

586 ^б**21:29** Букв.: *мужчину или женщину*.

587 **21:31** Букв.: *сына или дочь*.

588 **21:32** Шекель — мера стоимости, эквивалентная стоимости 11,5 г серебра.

589 **21:33** Или: *колодец* ; см. примеч. к Быт 37:24.

590 ^а**21:34** Букв.: *хозяин ямы*.

591 ^б**21:34** Букв.: *мертвое (животное)*; то же в ст. 35, 36.

592 ^а**22:2** Букв.: *при взломе / подкопе (в дом)*.

593 ^б**22:2** Букв.: *умер, нет на нем (ударившем) (вины за) кровь*.

нечем, следует самого его продать в уплату за украденное. ⁴ Если краденое – будь то бык, осел или овца, – будет найдено у вора живым, он должен заплатить вдвойне.

⁵ Если потравит кто чужое поле или виноградник, пустив туда пастись свой скот, тот должен возместить ущерб лучшей частью урожая с поля или виноградника своего.

⁶ Если кто-то разожжет у себя огонь, и пламя охватит посаженный на меже терновник, так что и у соседа сгорят отдельные снопы⁵⁹⁴ хлеба, или часть хлеба на корню, или всё поле, – тот, по чьей вине возник пожар, должен возместить ущерб.

⁷ Если отдаст кто-либо деньги⁵⁹⁵ или ценные вещи своему соседу на хранение, и они будут украдены у того из дома, то вор, если он будет пойман, обязан заплатить вдвое. ⁸ Но если вор не пойман, то принявшего вещи на хранение надо привести к судьям⁵⁹⁶, чтобы выяснить, не присвоил ли он собственность ближнего своего.

⁹ Если спор возникает по поводу собственности: будь то бык, осел, овца, одежда или нечто найденное, что своим считает и один, и другой, – то дело должно быть представлено судьям. Кого признают они виновным, тот и обязан заплатить ближнему своему вдвойне.

¹⁰ И если отведет кто-то к ближнему своему осла, быка или овцу, или еще какую скотину, чтобы тот присмотрел за ней, а скотина та погибнет или покалечится, или при набеге каком угнана будет так, что никто того и не увидит, ¹¹ тогда присматривавший за животным должен поклясться пред Господом⁵⁹⁷, что не присвоил он собственность ближнего своего, а хозяину придется признать эту клятву, хотя и не будет ему никакого возмещения. ¹² Но если скотина украдена была у того, кто смотрел за ней, он должен заплатить за нее хозяину. ¹³ А если животное будет растерзано зверями, пусть тот, кому препоручен был скот, в подтверждение представит его останки; за растерзанное платить не придется.

¹⁴ Если кто-либо возьмет у ближнего своего скот для хозяйственных нужд, а животное, в отсутствие хозяина, будет покалечено как-то или и вовсе умрет, тогда пользовавшийся этой скотиной⁵⁹⁸ должен заплатить за нее. ¹⁵ Если же хозяин сам был свидетелем порчи или гибели своего скота, тот, кто брал его, платить не будет. Однако же если скот был за плату передан, то пользование им должно быть оплачено.

Нормы общественной и религиозной жизни

¹⁶ Если кто-то оболъстит необрученную девушку, он должен дать за нее выкуп родне, а ее взять в жены. ¹⁷ Если же отец девицы не согласится выдать ее за совратителя, тот тем не менее должен будет заплатить серебром столько же, сколько требуется при выкупе девушки.

¹⁸ Не оставляй в живых колдунью.

¹⁹ Скотоложец тоже должен быть предан смерти.

²⁰ Всякий, приносящий жертвы не Господу, а другим богам, непременно должен быть уничтожен⁵⁹⁹.

²¹ Человека пришлого не притесняй. Не угнетай его, ведь и сами вы были людьми пришлыми – в Египте. ²² Вдову и сироту тем более не притесняй. ²³ Если будете их притеснять, то, когда они воззовут ко Мне о помощи, Я непременно услышу их вопль. ²⁴ Воспылает гнев Мой на вас: сразу вас мечом, и вдовами станут жены ваши, а дети – сиротами.

⁵⁹⁴ 22:6 Или: *копны*.

⁵⁹⁵ 22:7 Букв.: *серебро*.

⁵⁹⁶ 22:8 Или: *к Богу*; то же в ст. 8.

⁵⁹⁷ 22:11 Букв.: *клятва Господня будет между ними*.

⁵⁹⁸ 22:14 Букв.: *он*.

⁵⁹⁹ 22:20 Букв.: *должен быть предан заклятию*.

²⁵Если займы дашь кому–либо из народа Моего, бедняку, что живет рядом с тобой, не поступай с ним, как ростовщик: не требуй с него процентов.

²⁶Случится тебе взять у ближнего твоего в залог одежду, во что бы то ни стало до захода солнца возврати ее. ²⁷Ведь она – то единственное, что прикрывает тело его. В чем спать ему ночью? И если воззовет он ко Мне о помощи, услышу его, ибо Я милосерден.

²⁸Бога не хули⁶⁰⁰ и начальствующего в народе твоём не поноси.

²⁹Не медли с приношениями от полноты урожая хлебного поля своего и потока давильни своей. ⁶⁰¹ Сыновей–первенцев своих в служение Мне отдавайте. ³⁰Вы также должны отдавать Мне и первородное скота, крупного рогатого и мелкого. Семь дней пусть животное побудет с матерью своей, а в восьмой – приводи его ко Мне.

³¹Святыми должны вы быть у Меня, а потому мяса животных, растерзанных в поле, не ешьте – собакам выбрасывайте его.

Справедливость и честность

23 Слухов пустых⁶⁰² не распространяй; не поддерживай человека нечестивого, давая на суде показания заведомо ложные и злобные. ²Не иди за толпой в деле злом и в разборе тяжбы не будь на стороне большинства, правдою поступаясь⁶⁰³. ³На суде не спеши оказывать предпочтение бедняку только потому, что он бедняк.

⁴Если случится тебе встретить заблудившегося быка или осла врага твоего, непременно отведи их к нему. ⁵И, когда увидишь, что осел ненавистника твоего упал, ноши своей не осилив, не пройди мимо – помоги недругу твоему развьючить животное.

⁶Не будь несправедливым, когда разбираешь тяжбы бедняков. ⁷К обвинению ложному не будь причастен, чтобы не погубить тебе невинного и правого, – Я не оправдаю виновного! ⁸Взятки не бери, ибо они и зрячих ослепляют: дело правых представляют в неверном свете.

⁹Людей, пришедших жить в твою землю, не притесняй; вы же были пришлыми в Египте и знаете, каково человеку в чужой стране.

О седьмом годе и субботе

¹⁰Землю свою ежегодно засевай и собирай урожай с нее в течение шести лет, ¹¹а в седьмой год в покое ее оставляй, невозделанной. Пусть тем, что на ней вырастет, кормятся бедные из народа твоего, а оставшееся от них дикие животные пускай доедают. Так же следует поступать тебе и с виноградником твоим, и с масличным садом.

¹²Шесть дней ты можешь заниматься своей обычной работой, а в седьмой должен ее прекратить⁶⁰⁴, чтобы могли отдохнуть и вол, и осел твой. Пусть набираются сил в этот день и сын рабыни твоей, и человек пришлый, работающий у тебя.

¹³Смотри, ничего не упусти из того, что заповедал Я тебе. А имена других богов забудь⁶⁰⁵, даже между прочим не произноси их.

Три великих праздника

⁶⁰⁰ **22:28** Или: *судей не злословь* (ср. 21:6); или: *не проклинай* .

⁶⁰¹ **22:29** Букв.: *полнотой (урожая) своего и потоком (вина или еля) своего не медли*.

⁶⁰² **23:1** Или: *слухов ложных* ; или: *сплетен* .

⁶⁰³ **23:2** Или: *извращая (правосудие)* .

⁶⁰⁴ **23:12** Или: *в покое пребывай* ; ср. Быт 2:2 и примеч. «б» к Быт 2:2.

⁶⁰⁵ **23:13** Букв.: *не вспоминай* ; здесь употреблен евр. глагол *захар* в культовом значении «призывать / вызывать».

¹⁴ Три раза в году устраивай праздники⁶⁰⁶, их Мне посвящая. ¹⁵Отправляй праздник Опресноков, как Я повелел тебе⁶⁰⁷, – ешь пресный хлеб семь дней, кои для того определены в месяце авиве, в том месяце, в который ты покинул Египет. В эти дни никто не должен приходить ко Мне на поклонение с пустыми руками. ¹⁶Затем следует праздник Жатвы первых плодов труда твоего, уродившихся на засеянном тобой поле. И, наконец, праздник Завершения сбора плодов в конце года⁶⁰⁸, когда уберешь с поля все плоды своего труда. ¹⁷Вот когда три раза в году все ваши мужчины должны представлять передо Мной, Владыкой Господом.

¹⁸Никогда не смешивай ничего квасного с кровью приносимой Мне жертвы.⁶⁰⁹ Жир животных, приносимых в жертву в дни праздников, Мной указанных, не оставляй до утра.

¹⁹Лучшее из того, что на земле твоей выращиваешь, что в самом начале сбора урожая снимаешь, в Дом Господа, Бога своего, приноси.

И козленка в молоке матери его не вари.⁶¹⁰

Обещания и напутствия идущим в Ханаан

²⁰Знайте же, Я посылаю перед вами⁶¹¹ Ангела, чтобы хранил Он вас в пути и привел на то место, которое Я приготовил для вас. ²¹Каждый следи за собой – вам жить при Нем, слушайтесь Его и воле Его не противьтесь, ведь не простит Он умышленного преступления вашего, Собой являя Меня⁶¹². ²²Но если будете слушаться Его и исполнять всё, что Я скажу через Него, стану врагом врагов ваших, противником ваших противников. ²³Когда Мой Ангел, идя перед вами, приведет вас к амореям, хеттам, периззеям, ханаанеям, хиввеям и евусеям – всех их истреблю Я. ²⁴А вы не поклоняйтесь богам их, не служите им и обычаям народов этих не следуйте. Сокрушите их идолов и камни их священные разбейте. ²⁵Только Господу одному, Богу вашему, служите, и благословит Он хлеб ваш и воду. Все болезни отведу от вас. ²⁶Не будет преждевременных родов и бесплодных не будет в стране вашей; жизнь ваша будет долгой.

²⁷На всем пути вашем впереди вас пойдет ужас, Мной вызванный⁶¹³. Я в смятение приведу все народы, к которым вы идете, так что увидите вы только спины убегающих от вас врагов. ²⁸Пошлю перед вами шершень⁶¹⁴ злых, и погонят они прочь от вас всех хиввеев, ханаанеев и хеттов. ²⁹Я не стану изгонять их всех сразу за один год, иначе земля останется необработанной, зарастет сорняками, и дикие звери расплодятся на ней вам во вред. ³⁰Нет, изгонять эти народы Я буду постепенно, пока потомство ваше не умножится настолько, что вы сможете владеть всей этой землей. ³¹Установлю границы ваши от Красного моря до моря

⁶⁰⁶ **23:14** Евр. слово *тахог* (от корня *хагаг*) использовалось для описания праздника, сопровождавшегося паломничеством. Моисей употребляет его впервые в обращении к фараону (5:1).

⁶⁰⁷ **23:15** См. 13:3–10.

⁶⁰⁸ **23:16** В конце лета – начале осени.

⁶⁰⁹ **23:18** Букв.: *не забивай (проливая кровь) Моей жертвы при квасном (у тебя в доме)*, т. е. нельзя есть пасхального агнца с квасным (дрожжевым) хлебом.

⁶¹⁰ **23:19** Очевидно, этот запрет был реакцией на древний ханаанский и сирийский обычай.

⁶¹¹ **23:20** Букв.: *перед тобой*.

⁶¹² **23:21** Букв.: *так как имя Мое в Нем* –

⁶¹³ **23:27** Букв.: *ужас Мой пошлю пред тобой*.

⁶¹⁴ **23:28** Шершень — крупное насекомое (около 3,5 см) отряда ос, широко распространенное в Палестине, укол его жала может привести к смерти; однако значение евр. слова *цира* спорно. Возможно, здесь оно употреблено в переносном смысле как *страх и паника*, в которые Господь повергнет жителей Ханаана.

Филистимского, от Великой пустыни до реки Евфрата ; предам в ваши руки жителей земель этих, и вы, в своей преданности Мне, прогоните их прочь от себя. ³²Никаких союзов не заключайте ни с ними самими, ни с богами их. ³³Не должны оставаться они в стране вашей, чтобы не ввели вас в грех против Меня, заманив служить их богам»».

Церемония утверждения Завета

24 Моисею было сказано, чтобы он после встречи с народом опять взошел на гору ко Господу, взяв с собой Аарона, Надава, Авиуда и семьдесят старейшин Израиля; им дозволялось совершить свое поклонение лишь издали.⁶¹⁵ **2** Приблизиться же к Господу мог лишь один Моисей, и никто иной кроме него; а народ не должен был подниматься с ним на гору.

3 Моисей пришел и передал народу все предписания Господа и все указания Его. Народ отозвался единодушно: «Будем делать всё, что повелел Господь ⁶¹⁶». ⁴Всё сказанное Господом и израильянами тогда же записал Моисей в Свитке Завета. Встав рано утром, воздвиг он у горы жертвенник и сложил рядом с ним двенадцать камней священных по числу колен Израилевых. ⁵Потом велел он юношам израильским совершить всесожжения и, готовясь к утверждению Завета, заколоть быков, чтобы народ и левиты могли вместе пировать и принести Господу благодарственные жертвы⁶¹⁷. ⁶Кровь животных Моисей собрал и половину ее слил в чаши для служб ритуальных, а остальной окропил жертвенник. ⁷После того взял он Свиток Завета с только что сделанной записью и прочитал ее народу. «Всё, что повелел Господь, будем исполнять и будем Ему послушны», – сказали израильяне. ⁸Окропил тогда Моисей народ кровью, что слита была в чаши, и сказал: «Это кровь Завета, того самого Договора, который заключил с вами Господь согласно всем этим словам, в Свитке записанным».

⁹Затем Моисей взошел на гору, взяв с собой Аарона, Надава, Авиуда и семьдесят старейшин Израиля. ¹⁰И видели они образ ⁶¹⁸ Бога Израилева. Под ногами Его – нечто подобное мозаичному полу из сапфира, голубое и ясное, как само небо. ¹¹Бог не допустил гибели⁶¹⁹ вождей народа израильского: они удостоились видеть Его образ и, оставшись в живых, радостно ели и пили после совершенных жертвоприношений.

Моисей на горе Божьей

¹²И еще раз Господь сказал Моисею: «Взойди ко Мне на гору и будь там. Я дам тебе скрижали каменные с Законом, с заповедями, кои Я написал для наставления народа Моего». ¹³Вместе со служившим при нем Иисусом Моисей тотчас же отправился на гору Божию, ¹⁴сказав старейшинам: «Ждите нас здесь у подножья Синая, пока не вернемся к вам. С вами

⁶¹⁵ **24:1** Продолжается рассказ, прерванный в 20:21 содержанием «Свитка Завета / Договора» (20:22 – 23:33).

⁶¹⁶ **24:3** Букв.: *все слова, которые говорил Господь, исполним*.

⁶¹⁷ **24:5** Или: *от жертвы, принесенной в знак благополучия и мира* (евр. *zeva x shelami m* – традиционный перевод – «жертва мирная»; друг. возм. пер.: «жертва общения» – жертва, указывающая на восстановление общения между Богом и человеком. Слово *shelami m* включает в себя такие понятия, как *здоровье, цельность, благополучие и мир*); такого рода жертвы приносились теми, кто хотел порадоваться вместе с братьями–израильянами своему преуспеванию и жизни в мире с Богом и людьми, пиршествуя с родными и левитами прямо во дворе Святилища. Обыкновенно этому предшествовала жертва за грех и всесожжение.

⁶¹⁸ **24:10** Хотя в подлиннике нет слова «образ», вероятно, именно это имеется в виду, ведь о Моисее сказано, что «образ / подобие Господа он видит» (Числ 12:8); то же в ст. 11.

⁶¹⁹ **24:11** Букв.: *не простер Он руку свою против*.

останутся Аарон и Гур. Если надо кому решить дело какое, пусть обращается к ним».

¹⁵Итак, Моисей поднялся на гору, и облако окутало ее. ¹⁶Слава Господня пребывала на горе Синай, и шесть дней окутывало ее облако, а в седьмой – воззвал из него Господь к Моисею. ¹⁷Огню испепеляющему подобна была слава Господня на вершине горы – такой видели ее сыновья Израиля. ¹⁸Моисей вошел прямо в облако, когда восходил на гору. Пробыл он там сорок дней и сорок ночей.

О возведении Шатра Откровения

25 В то время Господь сказал Моисею: ²«Призови сынов Израилевых к тому, чтобы собрали они для Меня приношения. Собирающие эти дары пусть принимают от каждого то, что он с радостью пожелает Мне дать. ³ И вот что можно принимать: золото, серебро, медь, ⁴пряжу голубую, пурпурную и алую, тонкие ткани льняные⁶²⁰, козью шерсть, ⁵красные шкуры бараньи и другие кожи тонкой выделки ⁶²¹, древесину акации, ⁶елей ⁶²² для светильника, благовония для елея помазания и для ароматичных курений; ⁷камень оникс и другие драгоценные камни, которые в соответствующей оправе могут быть закреплены на эфод⁶²³ или нагруднике. ⁸И пусть устроят Святилище Мне – Я буду пребывать среди них. ⁹Это место Моего обитания – Скинию ⁶²⁴^a и всё, что в ней, – сделайте в полном соответствии с тем образцом⁶²⁵^b, что Я теперь покажу тебе.

Ковчег

¹⁰Ковчег из дерева сделайте, из акации; длиной он должен быть в два локтя с половиной, шириной – в полтора и высотой в полтора локтя⁶²⁶. ¹¹Чистым золотом обложи его внутри и снаружи, и сделай по верхнему краю литой обвод узорчатый из золота. ¹²Отлей для ковчега четыре кольца из золота и прикрепи их на всех нижних углах: два кольца – на одной стороне, и два кольца – на другой. ¹³Сделай шести из акации и покрой их золотом. ¹⁴Шести эти нужно будет вставить в кольца с обеих сторон ковчега – так можно будет носить его. ¹⁵Шести всегда должны быть в кольцах ковчега, никогда не следует вынимать их оттуда. ¹⁶В ковчег же положи скрижали Закона⁶²⁷, которые Я дам тебе.

¹⁷Верхнюю часть ковчега, Покров примирения⁶²⁸^a, тоже из чистого золота сделай. Длинной, как и сам ковчег, в два с половиной локтя пусть он будет, а шириной – в полтора⁶²⁹^b. ¹⁸На обоих концах его помести двух херувимов золотой чеканки – ¹⁹по одному с того и другого края. Херувимы должны быть сделаны так, чтобы были они одно целое со златым Покровом примирения ²⁰и стояли друг к другу лицом. Крылья херувимов должны

⁶²⁰ **25:4** Еврейское, а фактически заимствованное египетское слово *шеш* служило для обозначения льняного полотна очень тонкой выработки. Мумии египетских фараонов, забинтованные в тончайшие льняные ткани удивительной прочности, сохранились до наших дней.

⁶²¹ **25:5** Друг. возм. пер.: *кожа животных морских* – евр. неясен.

⁶²² **25:6** Или: *оливковое масло*.

⁶²³ **25:7** Эфод – тканый золотом передник или верхняя короткая риза.

⁶²⁴ **25:9** Евр. *мишкан* – «жилище»; это слово часто используется в ВЗ для обозначения переносного храма израильтян. В LXX оно переведено словом *скэнэ* (*шатер*), отсюда в славянской и синодальной Библии, а также и в данном переводе оно по традиции передается словом «скиния».

⁶²⁵ **25:9** Евр. *тавнит* – образец, модель, чертеж; некоторые комментаторы полагают, что Моисею было показано небесное святилище; то же в ст. 40.

⁶²⁶ **25:10** Локоть – мера длины, около 45 см,

⁶²⁷ **25:16** Букв.: *положи Свидетельство* (с указанием); то же в ст. 21, 22; см. примеч. к 16:34.

⁶²⁸ **25:17** Или: *место примирения* – так в LXX.

⁶²⁹ **25:17** Т.е. 1,10,7 м.

простирается над сим местом примирения, осеняя его, а их лица – склоняться над ним. ²¹Скрижали Закона, которые даю тебе, положи в ковчег, и на него поставь Покров примирения. ²²Там Я буду открываться тебе⁶³⁰ и с того самого места примирения – места между двумя херувимами, стоящими на ковчеге со скрижалями Закона, буду говорить с тобой обо всем, что заповедаю тебе о сынах Израилевых.

Стол для хлебов, полагаемых перед Богом

²³Установи в скинии стол, тоже из акации сделанный, – стол длиною в два локтя, шириною в локоть и высотой в полтора⁶³¹. ²⁴Этот стол покрой тоже чистым золотом и сделай по верхнему краю литой обвод из золота. ²⁵И еще изготвь вокруг него обрамление шириной в ладонь⁶³², с литым обводом из золота на обрамлении том. ²⁶Также для стола этого сделай четыре кольца золотых и прикрепи возле четырех ножек стола. ²⁷Эти кольца должны располагаться под обрамлением – то будут гнезда для шестов, чтобы можно было переносить стол. ²⁸Шесты эти из акации тоже сделай и золотом их покрой – на них будут носить сей стол. ²⁹И сосуды для служений при нем изготвь: блюда, ковши, и кувшины, и чаши ритуальные (для возлияний) – всё из чистого золота. ³⁰Хлебы, полагаемые перед лицом Моим⁶³³, да будут всегда на этом столе.

Светильник

³¹И светильник особый сделай из чистого золота; этот светильник отчеканен должен быть так: основание и ствол его, как и ветви, и чашечки с их лепестками наружными и внутренними⁶³⁴, – все они должны составлять единое целое. ³²Шесть ветвей должно у светильника быть: по три ветви с одной и с другой стороны. ³³И на каждой из этих ветвей по три чашечки в виде раскрывшегося цветка миндаля с лепестками наружными и внутренними – так должно быть на всех шести ветвях, из единого ствола исходящих. ³⁴На самом светильнике, на стволе его, – четыре чашечки наподобие цветков миндальных с крупными, выпуклыми лепестками снаружи и мелкими внутри. ³⁵Чашечки должны быть на стволе под всеми шестью ветвями, что будут исходить от него, по одной чашечке под каждой парой ветвей. ³⁶Так что всё: чашечки и ветви – это одно целое со светильником и должно быть из чистого золота, работы чеканной. ³⁷Сделай также семь ламп и поставь их на светильнике, чтобы всё освещали вокруг⁶³⁵. ³⁸И щипцы для светильника, как и совочки к нему, тоже надо из чистого золота сделать. ³⁹Целый талант⁶³⁶ чистого золота надлежит использовать на изготовление светильника и всех его принадлежностей. ⁴⁰Но смотри, сделай всё по тому образцу, что Я показал тебе на горе.

⁶³⁰ **25:22** Или: *при встрече буду давать тебе возможность узнавать о Моей воле*. В евр. это выражено глаголом *яад*, означающим не просто «встречаться» в обычном употреблении слова, как, например, в 5:3; основное значение употребленного здесь глагола — «утверждать / определять время или место». Потому, начиная с 27-й главы Исхода обо всем Святыище, евр. *охель моэд*, говорится как о Шатре Встреч особого значения, т. е. как о том месте, где Бог через Моисея открывает Свою волю Израиллю. В нашем переводе это «Шатер Откровения».

⁶³¹ **25:23** Т. е. 0,90,450,7 м.

⁶³² **25:25** Т. е. около 8 см.

⁶³³ **25:30** Букв.: *хлеб (перед) Лицом*, т. е. хлеб, который всегда следует класть перед Господом, в Его присутствии; ср. Лев 24:6.

⁶³⁴ **25:31** Или: *с бутонами и цветками*.

⁶³⁵ **25:37** Букв.: *и пусть они светят перед собой*.

⁶³⁶ **25:39** Евр. *кикар* – около 35 кг; то же в 37:24; 38:24, 25, 27, 29.

Скиния и ее покровы

26 Для Скинии изготовь десять полотнищ, сотканых из льна тонкой выработки и пряжи голубой, пурпурной и алой. На них пусть будут искусно вытканы херувимы. ²Длиною каждое из полотнищ должно быть в двадцать восемь локтей, шириною – в четыре локтя⁶³⁷. Все полотнища одного, стало быть, размера будут. ³Пять из них надо будет сшить одно с другим, так же и остальные пять сшить вместе. ⁴Сделай петли голубого цвета вдоль наружного края полотнища в первом сшитом куске, и такие же петли – в другом куске вдоль его крайнего полотнища; ⁵по пятьдесят петель должно быть в каждой части, и располагаться они должны одна против другой. ⁶Сделай также пятьдесят золотых крючков и соедини ими оба куска сшитых полотнищ, и тогда Скиния станет одним целым.

⁷Затем изготовь из козьей шерсти одиннадцать полотнищ, которые пойдут на шатровое покрывало для Скинии сей. ⁸Все они одного должны быть размера: длиною каждое в тридцать локтей, шириною – в четыре⁶³⁸. ⁹Пять полотнищ сшей вместе и шесть других также сшей вместе; шестое из второго куска сложи вдвое так, чтобы нависало оно над входом. ¹⁰Сделай петли: пятьдесят – по краю последнего полотнища в первой части этого покрывала, и пятьдесят – по соединительному краю на другой части. ¹¹Сделай пятьдесят крючков медных; вставляя крючки эти в петли, соедини обе части шатрового покрывала, чтобы стали они одним целым.

¹²Избыточная часть полотнищ покрывала, то есть полполотнища, должна будет свисать над задней стеной Скинии, ¹³а избыток в длине полотнищ покрывала – по локтю с одной и с другой стороны – у нее по бокам, чтобы покрывать ее полностью.

¹⁴Для Скинии с ее шатровым покрывалом сделай два прочных покрытия: одно из бараньих шкур красного цвета, а другое поверх него – из кож тонкой выделки.

Опорные рамы Скинии

¹⁵Ты должен еще сделать из акации опорные рамы как каркас для Скинии. ¹⁶Длиной они должны быть в десять локтей и шириной в полтора локтя⁶³⁹, ¹⁷и в каждой из них должно быть по два шипа, или упорных выступа, один против другого. Такими пусть будут все рамы для Скинии. ¹⁸Их в Скинии так расположи: двадцать поставь с южной стороны, ¹⁹приготовив для них сорок серебряных оснований – под каждую раму два основания, для каждого из ее шипов; и под всякую следующую раму тоже два, по основанию на каждый шип. ²⁰Другие двадцать рам расположи с северной стороны Скинии, ²¹для них тоже сделай сорок серебряных оснований: по два основания на каждую раму. ²²Для задней, западной, стены Скинии сделай шесть рам ²³и сверх того сделай еще две угловые рамы для той же стены Скинии. ²⁴В этих углах они – от низу до самого верха – должны быть двойными и завершенными вместе в едином кольце⁶⁴⁰. Пусть будут такими обе эти угловые рамы. ²⁵Всего будет восемь рам и к ним – шестнадцать серебряных оснований, по два основания под каждую раму.

²⁶Для соединения рам сделай из дерева, из акации тоже, пять шестов для одной стороны Скинии ²⁷и пять для ее другой стороны; еще пять – для рам на западной, задней, стене. ²⁸Средний шест, проходя у середины рам, должен соединять их от одного края Скинии до другого. ²⁹Рамы покрой золотом и сделай из золота кольца, гнезда для шестов, золотом

⁶³⁷ **26:2** Т. е. 12,6×1,8 м.

⁶³⁸ **26:8** Т. е. 13,5×1,8 м.

⁶³⁹ **26:16** Т. е. 4,5×0,7 м.

⁶⁴⁰ **26:24** Или: к одному кольцу.

покрой и сами шести. ³⁰Вот так ты построишь Скинию по образцу⁶⁴¹, который был показан тебе на горе.

Завеса

³¹ Помимо этого сотки завесу из голубой, пурпурной и алой шерсти и тонкого льна; на ней должны быть искусно вытканы херувимы. ³² Используй золотые крючки, чтобы повесить ее на четырех столбах, сделанных из акации, покрытых золотом и поставленных на четыре серебряных основания. ³³ После того как завеса будет подвешена на крючках, внеси за нее ковчег со скрижалями Закона^{642а}. Завеса будет означать для вас: в Скинии Святое отделено от Святая святых^{643б}. ³⁴ На ковчег со скрижалями Закона, что находится в Святая святых, поставь златой Покров примирения. ³⁵ Перед завесой поставь стол для хлебов, а напротив него – светильник. Стол должен стоять на северной стороне, светильник же – на южной. ³⁶ Со стороны входа в Скинию должен быть полог. Сделай его разноцветным: из голубой, пурпурной и алой пряжи и из тонкого льна. ³⁷ Для полога изготовь пять столбов из того же дерева, из акации, их тоже покрой золотом и укрепи на них золотые крючки; отлей для столбов пять медных оснований.

Жертвенник для всесожжений

27 Сделай жертвенник из акации. Квадратным пусть он будет: по пять локтей в одну и другую сторону, а высотой – в три локтя⁶⁴⁴. ² На всех четырех углах жертвенника сделай рога – они должны составлять с ним одно целое; и затем всё это покрой медью. ³ Из меди же сделай всё необходимое для служения при жертвеннике: тазы для пепла и стекающего на него жира, совки, чаши–кропильницы, вилки для мяса и сосуды для горячих углей. ⁴ Сделай еще медную решетку для жертвенника в виде сетки. На этой сетке, на четырех ее углах, закрепи четыре медных кольца. ⁵ А саму ее укрепи внутри под выступом, обрамляющим жертвенник, чтобы она была на половине его высоты. ⁶ И для жертвенника тебе надо изготовить шести, тоже из акации; покрой их медью. ⁷ Эти шести будут вставляться в кольца по обеим сторонам жертвенника, когда надо будет нести его. ⁸ Жертвенник сделай полым, из досок, так, как было показано тебе на горе.

Двор Скинии

⁹ Делая завесу для двора Скинии, позаботься о полотнищах из тонкого льна общей длиной в сто локтей⁶⁴⁵ для южной стороны. ¹⁰ Для полотнищ тех потребуются двадцать столбов с двадцатью медными основаниями; крючки у столбов и кольца, их связующие⁶⁴⁶, должны быть из серебра. ¹¹ Точно так же и для северной стороны должны быть приготовлены льняные полотнища длиной в сто локтей, и для них нужно двадцать столбов с двадцатью основаниями из меди, а крючки у столбов и кольца, связующие их, тоже из серебра сделай. ¹² По всей ширине двора, с его западной стороны, должны быть полотнища общей длиной в пятьдесят локтей⁶⁴⁷, и крепиться они будут к десяти столбам с десятью основаниями под

⁶⁴¹ **26:30** Евр. *мишпат* используется здесь в значении: план, замысел.

⁶⁴² **26:33** Букв.: *ковчег Свидетельства* (с указанием); то же в ст. 34; см. примеч. к 16:34.

⁶⁴³ **26:33** И ли: *от Самого святого* (*покоя / отделения*).

⁶⁴⁴ **27:1** Т .е. 2,32,31,4 м.

⁶⁴⁵ **27:9** Т.е. около 45 м, то же в ст. 11.

⁶⁴⁶ **27:10** Или: *соединения / пруты* ; то же в ст. 11 и 17.

⁶⁴⁷ **27:12** Т .е. около 23 м, то же в ст. 13.

ними. ¹³С восточной стороны двор тоже пятьдесят локтей. ¹⁴При этом расстояние в пятнадцать локтей ⁶⁴⁸от входа до угла двора с одной стороны должно быть закрыто полотнищами, укрепленными на трех столбах с тремя основаниями под ними, ¹⁵и с другой стороны от входа такое же расстояние должно быть закрыто полотнищами на трех столбах и с тремя основаниями под ними. ¹⁶Вход же во двор будет закрываться завесой длиной в двадцать локтей ⁶⁴⁹, которую пусть выткут из тонкого льна и сделают искусную вышивку на ней нитью голубой, пурпурной и алой. Столбов для нее нужно сделать четыре и оснований соответственно тоже четыре. ¹⁷На всех столбах двора должны быть серебряные ободки, и крючки у них тоже из серебра надлежит сделать, а основания для столбов – из меди. ¹⁸Длина двора – сто локтей, ширина – пятьдесят, высота завесы из тонкого льна – пять локтей ⁶⁵⁰; основания у столбов – из меди. ¹⁹Все принадлежности Скинии, используемые во всякого рода служениях вне Шатра, включая все ее колышки и те, что нужны для ограды двора, должны быть из меди.

Масло для светильника

²⁰Распорядись о том, чтобы сыны Израилевы приносили тебе для светильника елей чистый, из маслин выжатый. Светильник в Скинии должен гореть каждую ночь ⁶⁵¹. ²¹У той завесы в Шатре Откровения, за которой находится ковчег со скрижалями Закона ⁶⁵², Аарон и сыновья его будут поддерживать огонь в лампах, чтобы он горел перед Господом от заката и до рассвета. Это установление для их потомков среди сынов Израилевых на все времена.

Облачение священства

28 Из всех израильтян ты особо приблизь к себе Аарона, брата своего, и сыновей его, чтобы и сам он служил Мне как священник, и вместе с ним – сыны его Надав и Авиуд, Элеазар и Итамар. ²Для брата твоего Аарона приготовь священные ⁶⁵³ одежды, кои придавали бы величие и благолепие служению его. ³Распорядись, чтобы самые искусные мастера, которых уменьем Я наделил ⁶⁵⁴, создали достойные облачения для посвящения Аарона, которому предстоит быть священником и служить Мне. ⁴Вот какие облачения должны сделать умельцы: нагрудник, эфод, ризу, хитон узорчатый, тюрбан ⁶⁵⁵ и пояс. Для Аарона, брата твоего, и его сыновей, которым предстоит служить у Меня священниками, должны они приготовить эти особые одеяния, ⁵взяв для того золото, голубую, пурпурную и алую шерсть, а также тонкий лен.

Эфод

⁶Когда станут делать эфод, пусть используют золотую нить, голубую, пурпурную и алую пряжу и тонкий лен – искусной должна быть эта работа. ⁷К обоим его верхним краям

⁶⁴⁸ **27:14** Т.е. около 6,8 м.

⁶⁴⁹ **27:16** Т.е. около 9 м.

⁶⁵⁰ **27:18** Т.е. около 45232,3 м.

⁶⁵¹ **27:20** Букв.: *всегда* .

⁶⁵² **27:21** Букв.: *за которой Свидетельство* ; см. примеч. к 16:34.

⁶⁵³ **28:2** Или: *особые* , ср. ст. 4.

⁶⁵⁴ **28:3** Букв.: *исполнил духом мудрости*.

⁶⁵⁵ **28:4** Или: *головная повязка* , *подобная тюрбану* ; то же в ст. 37, 39.

нужно пришить два соединяющих его наплечника, благодаря чему он станет цельным облачением. ⁸Искусно сделанный пояс эфода, изготовленный как часть его и с тою же красотою работы, должен быть из золота и пряжи голубой, пурпурной и алой и тонкого льна. ⁹После сего возьми два благородных камня, оникса, и вырежи на них имена двенадцати сыновей Израиля ¹⁰в том порядке, как родились они, – шесть имен на одном камне, шесть остальных на другом. ¹¹Эти двенадцать имен сыновей Израиля поручи вырезать на сих камнях резчику, который делает печати. Вставь камни в золотые оправы ¹²и закрепи оба на наплечниках эфода – это камни, напоминающие о сынах Израилевых. Аарон всегда будет носить эти имена на плечах своих перед Господом для памятования. ¹³Позаботься о том, чтобы для этих камней были сделаны золотые оправы искусной работы ¹⁴и чтобы из чистого золота были сделаны еще две цепочки витые, в виде шнура плетеного, – и прикрепи их к оправам.

Нагрудник

¹⁵Затем сделай искусной работы нагрудник ⁶⁵⁶ а, именуемый «нагрудником решений»⁶⁵⁷б. Пусть и он, подобно эфоду, будет изготовлен из нитей золота, голубой, пурпурной и алой пряжи и тонкого льна. ¹⁶Он, будучи сложен вдвое, должен быть квадратным: длиною в пядь и в пядь шириной⁶⁵⁸. ¹⁷Помести на этом нагруднике четыре ряда камней в оправе в таком порядке: сначала рубин, топаз и изумруд – это первый ряд; ¹⁸во втором ряду – бирюза, сапфир⁶⁵⁹а и бриллиант⁶⁶⁰б; ¹⁹третий ряд – это гиацинт⁶⁶¹, агат и аметист; ²⁰и четвертый ряд – хризолит, оникс и яшма. Все камни следует вставить в золотые оправы искусной работы. ²¹Камни должны соответствовать именам сыновей Израиля: их двенадцать – столько же, сколько и имен, которые надо вырезать на камне, как на печати; на каждом камне – имя одного из двенадцати колен. ²²Сделай для нагрудника из чистого золота цепочки витые в виде шнура плетеного. ²³И еще сделай два золотых кольца и прикрепи их к двум краям нагрудника. ²⁴Присоедини две золотые плетеные цепочки к обоим кольцам на верхних углах нагрудника, ²⁵а другие концы этих двух цепочек соедини с теми двумя оправами камней на наплечниках, кои, в свою очередь, прикрепи к наплечникам эфода спереди. ²⁶После того сделай и еще два золотых кольца – их прикрепи к двум нижним углам нагрудника на внутренней стороне его, что прилегает к эфоду. ²⁷Сделай также два золотых кольца, которые надо будет прикрепить к нижним краям наплечников с передней стороны, у самого шва этих наплечников, прямо над поясом эфода. ²⁸Нагрудник надо прикреплять, продевая сквозь кольца его и кольца эфода голубой шнур, так прикреплять, чтобы не спадал он с эфода и был над поясом его. ²⁹На этом нагруднике Божественных решений и будет носить Аарон имена сыновей Израиля, входя во Святилище, носить их у самого сердца своего для постоянного памятования о них перед Господом. ³⁰А в нагрудник Божественных решений вложи два камня священных: урим и туммим⁶⁶², и да будут они всегда у сердца Аарона, когда станет входить он во Святилище пред лицо Господа. Всегда у самого сердца будет носить их Аарон перед Господом для определения решения о сынах Израилевых.

⁶⁵⁶ **28:15** Или: *нагрудный (съемный) карман* (ср. ст. 30: *в нагрудник вложи два камня*).

⁶⁵⁷ **28:15** Или: *нагрудником суда*.

⁶⁵⁸ **28:16** Т.е. 23 см.

⁶⁵⁹ **28:18** Или: *ляпис-лазурь*.

⁶⁶⁰ **28:18** Или: *алмаз*; или: *гагат*.

⁶⁶¹ **28:19** Или: *опал*.

⁶⁶² **28:30** Урим и туммим священные камни, предназначенные для определения воли Божьей. Вероятное значение этих слов соответственно: *свет огня / освещение* и *полнота / совершенство*; в LXX: *проявление и истина*.

Риза и другие знаки священства

³¹ Сотки и ризу, на которую надевается эфод, ризу голубого цвета. ³² Посередине у нее должен быть вырез для головы с плотно обметанным краем, достаточно крепким⁶⁶³, чтобы не рвалось облачение. ³³ На подоле у нее должны быть шарики из пряжи голубого, пурпурного и алого цвета в виде гранатовых плодов; по всему подолу пришей их, а между ними, по кругу, – золотые колокольчики. ³⁴ Прикрепи их вперемежку: золотой колокольчик и гранатовый плод, золотой колокольчик и гранатовый плод – и так по всему подолу ризы. ³⁵ Аарон, совершая служение, должен носить ее, когда будет входить во Святилище, чтобы предстать пред Господом, и выходить оттуда (звон от нее будет слышен тем, кто вне), чтобы не умереть ему там.

³⁶ Отлей налобную пластинку⁶⁶⁴ из чистого золота и вырежи на ней, как на печати, слова «Святыня Господня». ³⁷ В отверстия по краям вдень голубого цвета шнур и привяжи его, чтобы укреплять ее на тюрбане спереди, ³⁸ на челе Аарона, и так он возьмет на себя всякое несовершенство в священных приношениях сынов Израилевых, ими посвящаемых. Всегда должна быть эта надпись на челе Аарона, дабы Господь благоволил и принимал приношения. ³⁹ Хитон узорчатый и тюрбан сотки из тонкого льна, а пояс в тон к ним должен быть украшен вышивкой.

⁴⁰ И для сыновей Аарона тоже сотки хитоны, пояса и повязки головные, которые придавали бы величие и благолепие служению их. ⁴¹ Облачи во все одежды эти Аарона, брата твоего, и сыновей его вместе с ним. Соверши помазание елеем, укажи на обязанности и права⁶⁶⁵ и посвети их, чтобы они, став священниками, служили Мне. ⁴² Сделай для них белье из льняной ткани для прикрытия наготы от бедер до голеней. ⁴³ Эта нижняя одежда всегда должна быть на Аароне и на сыновьях его, когда будут входить они в Шатер Откровения или приближаться к жертвеннику во время служения во Святилище. Иначе они будут виновны в пренебрежении к святыне и умрут. Это установление для Аарона и всех потомков его на все времена.

О посвящении Аарона и его сыновей

29 Теперь о том, что должен ты сделать для них, чтобы посвятить их, дабы стали они священниками и служили Мне. Позаботься о том, чтобы были у тебя⁶⁶⁶ на тот час и бычок, и два барана без изъяна какого. ² У тебя должен быть пресный хлеб и лепешки пресные из теста, замешанного на оливковом масле, а также коржи пресные, помазанные оливковым маслом. Испеки их из лучшей пшеничной муки ³ и положи в одну корзину, чтобы в нужное время они могли быть отданы Мне⁶⁶⁷, как и бычок и два барана.

⁴ Когда приведешь ко входу в Шатер Откровения Аарона с сыновьями, то соверши над ними обряд омовения. ⁵ Потом возьми приготовленные одежды и облачи Аарона в хитон, в ризу, что под эфод надевается, и в сам эфод; возложи сверху нагрудник и препояшь Аарона поясом эфода. ⁶ Надень на голову его тюрбан ⁶⁶⁸ ^a, к которому прикрепи диадему

⁶⁶³ **28:32** Букв.: *а край выреза тканым будет, подобным вырезу кожаного панциря.*

⁶⁶⁴ **28:36** Букв.: *цветок, т. е. пластинку в виде цветка.*

⁶⁶⁵ **28:41** Букв.: *наполни руки их* – выражение, обычно указывающее на содержание, получаемое священнослужителями от совершаемого ими служения. Здесь же речь идет о назначении на служение (ср. Лев 8:28); то же в 29:9.

⁶⁶⁶ **29:1** Букв.: *возьми* – далее в этом стихе и следующем идет перечисление того, что потребуется для посвящения.

⁶⁶⁷ **29:3** Или: *представлены (Мне)* – употребленное в оригинале слово означает: *привести / принести нечто к жертвеннику* или *пожертвовать что-либо Богу*; то же в ст. 4, где оно переведено как «приведешь».

⁶⁶⁸ ^a**29:6** Или: *головную повязку, подобную тюрбану.*

священную⁶⁶⁹. ⁷Возьми затем елей и, возлив на голову Аарона, соверши торжественное помазание.

⁸А потом вели сыновьям его подойти к тебе: их тоже облачи в хитоны, ⁹препояшь их, – как Аарона, так и сыновей его, – повяжи им высокие головные повязки; и священническое служение станет их правом и обязанностью навеки. Так возведешь ты в священники Аарона и сыновей его⁶⁷⁰.

О жертвоприношениях при посвящении

¹⁰Распорядись о том, чтобы к Шатру Откровения привели бычка, на голову которого возложат руки Аарон и его сыновья. ¹¹После этого ты заколешь бычка пред Господом у входа в Шатер Откровения ¹²и, взяв немного его крови, пальцем своим помажешь рога жертвенника, а остальную кровь выльешь к подножью жертвенника. ¹³Затем отдели весь жир, которым покрыты внутренности, сними сальник, который на печени⁶⁷¹, обе почки и жир, что на них, и в дым обрати на жертвеннике. ¹⁴Мясо бычка, шкуру его и все остальные внутренности вместе с их нечистотами сожги за станом, ибо то жертва за грех, особая жертва при посвящении.

¹⁵Сделав сие, приведи одного барана и после того, как Аарон с сыновьями возложат руки свои на голову этого животного, ¹⁶заколи его и кровью его окропи жертвенник со всех сторон. ¹⁷Рассеки барана на части и, вымыв его внутренности и голени, положи их поверх его головы и остальных частей. ¹⁸Сожги, в дым обрати всего барана на жертвеннике. Это будет всеожжением Господу, благоуханием отрадным, полностью на огне сжигаемой жертвой⁶⁷² Господу.

¹⁹Вслед за тем подведи второго барана и, после того как Аарон и сыновья его и в этот раз возложат руки на его голову, ²⁰заколи его и, взяв немного его крови, помажь ею Аарону и его сыновьям мочку правого уха, а также большие пальцы правых рук их и правых ног. Оставшейся кровью окропи жертвенник со всех сторон. ²¹Возьми немного крови с жертвенника и немного елея помазания и окропи ими Аарона и одежды его, а с ним и сыновей его и их одежды. Так будут освящены и Аарон, и его сыновья, и их одежды.

Поставление во священство

²²Вынь из заколотого барана весь жир, курдюк и тот жир, коим покрыты внутренности; сальник вынь, что на печени, обе почки вместе с жиром на них и правое бедро барана (поскольку этот баран предназначен для обряда поставления во священство). ²³А из той корзины с пресным хлебом, что поместил ты перед Господом, возьми один круглый хлеб, одну лепешку из теста, замешанного на оливковом масле, и один корж. ²⁴Положи всё это на руки Аарону и сыновьям его, и вместе с ними подними вверх как приношение, возносимое перед Господом⁶⁷³. ²⁵Затем прими дары эти из рук их и в дым обрати на жертвеннике вместе

⁶⁶⁹ **29:6** Или: *символ священнического сана*.

⁶⁷⁰ **29:9** Букв.: *ты наполнишь руки Аарона и сыновей его* – возведение в должность среди восточных народов обычно сопровождалось вручением знака или эмблемы той должности. В данном случае определенные части жертвы являлись таким знаком. То же в форме глагола или существительного и в ст. 22, 26, 31, 34, 35.

⁶⁷¹ **29:13** Или: *доля печени* ; или: *лучшая часть печени* ; то же в ст. 22.

⁶⁷² **29:18** Евр. *ишше* традиционно переводилось как *жертва* , (*вознесенная*) *в огне* , или подобным образом, но, согласно новейшим лингвистическим и богословским исследованиям, его более точное значение — «дар / приношение» или «пища, принесенная в жертву».

⁶⁷³ **29:24** Друг. возм. пер.: *и размахивай со всем этим* , т. е. держа их руки с приношением в своих руках, размахивай ими вперед и назад, что, очевидно, должно было выражать готовность давать и принимать. То же и в ст. 26 и 27.

со всесожжением для благоухания, Господу отрадного; это дар Господу.

²⁶Грудь барана, предназначенного для обряда поставления Аарона во священство, подними вверх как приношение, возносимое перед Господом, — то будет дар тебе, твоя доля. ²⁷(Отдели как святыню такие вот части жертвы, при посвящении принесенной для Аарона и его сыновей: грудь барана, что была поднята как приношение возносимое, и его же бедро, что было в дар преподнесено. ²⁸И по установлению, на все времена данному, эти части будут постоянной долей Аарона и сыновей его как дар от сынов Израилевых. И это должно быть их приношением Господу от тех благодарственных жертв⁶⁷⁴, с которыми они пред Ним предстают.

²⁹Что до священных одежд Аарона, они после него достанутся сыновьям его, чтобы в них же помазывать потомков его и поставлять во священство. ³⁰Священник, поставленный вместо него из его же сыновей, тот, кому предстоит в будущем входить в Шатер Откровения для служения во Святилище, должен облачаться в эти одежды семь первых дней при своем посвящении.)

³¹Мясо барана, предназначенного для обряда поставления во священство, грудь и бедро его, вари на святом месте, во дворе Скинии. ³²Аарону и сыновьям его положено есть это мясо и хлеб, что остается в корзине, у входа в Шатер Откровения. ³³Они должны есть сии дары — через оные восстановилось их единение с Богом⁶⁷⁵, чтобы смогли они принять служение и посвящение. Никому другому не позволено того есть: это святыня. ³⁴Если останется что-нибудь до утра от мяса или хлеба, приготовленного для обряда поставления, — остаток тот предай огню; есть того уже нельзя, ибо это святыня. ³⁵Сделай же всё это для Аарона и сыновей его, как Я повелел тебе. Семь дней должен продолжаться обряд их посвящения, поставления на служение.

³⁶В каждый из тех дней закалывай бычка в жертву за грех ради посвящаемых на служение, дабы восстановить их единение с Богом. И жертвенник ты должен очищать той же самой жертвой за грех, готовя его к святому служению на нем;⁶⁷⁶ при этом не упускай помазание жертвенника, тем самым освящая его. ³⁷Все семь дней тебе надо будет готовить жертвенник к святому служению на нем и совершать его посвящение, и станет он святыней великой, — тогда всё, что ни коснется его, освятится⁶⁷⁷.

Ежедневные всесожжения

³⁸И вот что ты будешь возлагать на этот жертвенник: двух годовалых ягнят изо дня в день, постоянно: ³⁹одного ягненка приноси в жертву утром, другого — вечером, перед наступлением темноты. ⁴⁰Возлагая на жертвенник первого ягненка, приноси в жертву и десятую часть эфы пшеничной муки, смешанной с четвертью гина елея чистого, из маслин выжатого, и четверть гина⁶⁷⁸ вина для возлияния на жертвенник. ⁴¹Другого ягненка приноси вечером вместе с таким же хлебным даром и возлиянием, как и утром, дабы это было благоуханием отрадным, полностью на огне сжигаемой жертвой Господу. ⁴²Отныне всегда, из поколения в поколение, должно совершаться такое всесожжение пред Господом у

⁶⁷⁴ 29:28 См. примеч. к 24:5.

⁶⁷⁵ 29:33 Букв.: *которыми было сделано для них укрытие* (для защиты от наказания).

⁶⁷⁶ 29:36 Ближе к букв.: *простирая над ним покров (умиротворяющий)*, что символически совершалось через нанесение крови жертвы на рога жертвенника и излитие ее к его основанию. То же и в ст. 37. Сделанный человеческими руками и в силу этого ритуально нечистый, жертвенник — прежде чем начнется на нем священное действие — нуждался в очистительной жертве.

⁶⁷⁷ 29:37 Или: *должно / должны стать святым (и)*, т. е. будет предназначено для святого служения.

⁶⁷⁸ 29:40 Эфа — 22 л, гин — 4 л.

входа в Шатер Откровения, где буду открываться вам, чтобы говорить с вами⁶⁷⁹.

⁴³Я буду там в общении с сынами Израилевыми, и освятится место сие присутствием⁶⁸⁰ Моим. ⁴⁴И буду Я освящать Шатер Откровения и жертвенник; и Аарона с сыновьями его освящать, чтобы они как священники служили Мне. ⁴⁵Буду пребывать среди сынов Израилевых и буду их Богом. ⁴⁶И убедятся они, что Я, Господь, Бог их, Который вывел их из Египта, чтобы быть с ними. Я – Господь, Бог их.

Жертвенник курения благоуханного

30 А что до дальнейшего устройства Святилища, то ты сделай еще и жертвенник курения благоуханного, из акации изготвь его. 2 Квадратным он должен быть: локоть в одну и другую сторону; высота – в два⁶⁸¹. Рога жертвенника должны составлять с ним одно целое. ³Чистым золотом обложи весь жертвенник: и верх его, и стенки, и упомянутые рога тоже. По всему верхнему краю жертвенника сделай литой обвод узорчатый из золота. 4 Под ним, под обводом этим, с двух сторон жертвенника укрепи по два кольца из золота – то будут гнезда для шестов, на которых можно будет переносить жертвенник. ⁵Шесты тоже сделай из акации и покрой их золотом.

⁶Установи этот жертвенник перед завесой, за которой находится ковчег со скрижалями Закона ⁶⁸² а, – установи прямо напротив златого Покрова примирения, стоящего над скрижалями⁶⁸³ б, где Я буду в общении с тобой. ⁷Вот на нем и будет Аарон воскурять благовония. Каждый раз, когда станет он приводить в порядок светильники: по утрам, когда осматривает их, ⁸и вечерами, когда проверяет, горят ли они, – каждый раз он должен воскурять благовония. Да не прекращается никогда это приношение благовонное перед Господом во всех ваших поколениях! ⁹Но пусть же не возносится на этом жертвеннике никакое другое курение: ни от всежжения, ни от хлебного приношения; и возлияний никаких на жертвеннике этом не совершайте. ¹⁰Над рогами жертвенника один раз в год должен совершать Аарон обряд, дающий возможность людям восстанавливать свое единение ⁶⁸⁴ с Богом. Такое ежегодное служение для восстановления сего единения надлежит совершать из поколения в поколение, используя кровь жертвы за грех. Это великая святыня Господня».

Серебро для выкупа

¹¹Господь сказал Моисею: ¹²«Когда будешь проводить перепись сынов Израилевых, пусть при пересчете каждый даст за себя Господу выкуп. Тогда не постигнет его при переписи никакое несчастье. ⁶⁸⁵ ¹³С каждого проходящего на перепись причитается половина шекеля серебра (того шекеля, что в Святилище имеют хождение⁶⁸⁶, двадцать гер в том шекеле). Эти полшекеля – Господу приношение. ¹⁴Всякому проходящему на перепись, если двадцать лет ему или больше, надлежит делать это приношение для Господа. ¹⁵Богатый

⁶⁷⁹ **29:42** Букв.: *с тобой*.

⁶⁸⁰ **29:43** Букв.: *славой*.

⁶⁸¹ **30:1** Т .е. около 0,5ٔ0,5ٔ0,9 м.

⁶⁸² **30:6** Букв.: *ковчег Свидетельства* ; то же и в ст. 26 и 36; см. примеч. к 16:34.

⁶⁸³ **30:6** Букв.: *над Свидетельством*.

⁶⁸⁴ **30:10** Или: *обряд примирения* ; о значении употребленного в оригинале слова см. примеч. к 29:33.

⁶⁸⁵ **30:12** Этот дар, принесенный с сознанием своей полной зависимости от Бога, имел значение искупительной жертвы, отвращающей гнев Господень.

⁶⁸⁶ **30:13** Букв.: *шекелем Святилища* ; то же в ст. 24. Шекель — мера веса (и стоимости), 11,5 г, т. е. нужно заплатить около 6 г серебра.

не обязан давать больше, но и бедный не может дать меньше чем полшекеля как выкуп за себя, Господу принесенный. ¹⁶Принимая это серебро выкупа у сыновей Израилевых, употребляй его только на служение⁶⁸⁷ в Шатре Откровения. И тогда перед Господом – в Шатре сем – это послужит напоминанием для сынов Израилевых о выкупе, внесенном за их жизнь».

Сосуд для омовений

¹⁷Продолжая давать указания о Скинии и служении при ней, Господь сказал Моисею: ¹⁸«Сосуд для омовений, в виде чаши большой, сделай из меди и под него – медную же подставку. Установи его между Шатром Откровения и жертвенником во дворе, наполнив водою; ¹⁹и пусть Аарон и сыновья его омывают руки и ноги свои той водой. ²⁰Они должны делать это всякий раз перед тем, как входить в Шатер Откровения, дабы не погибнуть. Точно так же, когда предстоит им приблизиться к жертвеннику для совершения богослужения: обратить в дым в огне сжигаемую жертву Господу, – ²¹и тогда должны омывать они руки и ноги свои, чтобы не умереть им. Да будет это установлением для них, Аарона и потомков его, во всех поколениях на все времена».

Елей помазания

²²И еще сказал Господь Моисею: ²³«Возьми благовоний самых лучших: текучей мирры – пятьсот шекелей; душистой корицы – половину того, двести пятьдесят ⁶⁸⁸; тростника ароматного – двести пятьдесят; ²⁴кассии – пятьсот шекелей (в шекелях священных) и один гин⁶⁸⁹ елея. ²⁵И, как искусный составитель благовоний это делает, ты приготовь из всего этого особый состав для священного помазания. Это и будет священный елей для помазания, ²⁶коим помажешь и Шатер Откровения, и ковчег со скрижалями Закона, ²⁷и стол со всеми его принадлежностями; также и светильник, все его части; помажь и жертвенник курения благоуханного, ²⁸как и жертвенник для всесожжений со всеми его принадлежностями, и сосуд для омовений вместе с подставкой. ²⁹Когда освятишь всё это, станет оно великой святыней – и всё, что^{690a} ни коснется сего, освятится^{691b}. ³⁰Аарона и сыновей его непременно помажь – посвети их, чтобы они, став священниками, служили Мне. ³¹А сынам Израилевым скажи, что елей священного помазания – елей Господень, и таковым пребудет во всех ваших поколениях. ³²Им нельзя помазывать людей⁶⁹², не причастных к священнодействию, и не должны вы делать для себя ничего подобного этому составу. Это – святыня, святыней и должно оно быть для вас! ³³Если же сделает кто подобный состав и помажет им непосвященного⁶⁹³, такой да будет исторгнут из народа своего».

О воскурениях

³⁴К сему прибавил Господь, сказав Моисею: «Возьми и других еще благовоний: натафа, шехелета, душистого халвана⁶⁹⁴ и чистого ладана, – поровну всего возьми ³⁵и

⁶⁸⁷ **30:16** Или: *для работ*.

⁶⁸⁸ **30:23** Т. е. 500 шекелей — около 6 кг, 250 — около 3 кг.

⁶⁸⁹ **30:24** Около 4 л.

⁶⁹⁰ **30:29** Или: *всякий, кто*.

⁶⁹¹ **30:29** Или: *должно / должны стать святым (и)*.

⁶⁹² **30:32** Букв.: *плоть человека*.

⁶⁹³ **30:33** Букв.: *чужака / постороннего*.

⁶⁹⁴ **30:34** Первое из этих трех наименований ароматических веществ букв. «капля» и может относиться к

изготовь ароматичную смесь для воскурений, как это делает искусный составитель благовоний. Состав этот должен быть и смешанным с солью, и чистым, и священным. ³⁶Приготовленное тобой истолки мелко и клади для воскурений перед ковчегом со скрижалями Закона в Шатре Откровения, куда Я буду звать тебя для общения. Благовония эти должны быть святыней великой для вас. ³⁷Для себя таких благовоний никогда не делайте. Вы должны считать это посвященным Господу. ³⁸Если же кто сделает такое для своего услаждения, да будет исторгнут из народа своего».

О мастерах искусных

31 Продолжая разговор с Моисеем, Господь сказал ему: ²«Знай, Я с целью особой избрал⁶⁹⁵ Бецалела, сына Урии, внука Гурова из колена Иуды. ³Духом Божиим исполнил Я его и через то даровал ему высокое мастерство⁶⁹⁶, сообразительность и знание всякого рода искусств, ⁴чтобы мог он замышлять произведения художественные и работать по золоту, серебру и меди, ⁵гранить драгоценные камни и вставлять их в оправу, выполнять резьбу по дереву, то есть делать всякого рода искусные вещи. ⁶Более того, Я дал ему в помощники Оголиава, сына Ахисамаха из колена Дана, а также наделил особым умением всех тех, кто уже был умельцем⁶⁹⁷ в своем деле, чтобы они смогли выполнить всё, что Я повелел тебе сделать: ⁷Шатер Откровения, ковчег, где Свидетельство о воле Моей хранится, златой Покров примирения и все прочие принадлежности Шатра; ⁸также и стол со всеми принадлежностями его, светильник, коего все части из чистого золота должны быть, жертвенник курения благоуханного ⁹и жертвенник для всесожжений со всеми принадлежностями его, большой сосуд для омовений и подставку к нему; ¹⁰а вместе с тем и искусной работы одежды^{698a} – для самого Аарона–священника и для сыновей его одеяния, отличающиеся от обычных^{699b}, дабы носили они их при священнодействии; ¹¹наконец, от умельцев тех потребуются приготовить елей помазания и ароматичное курение для Святилища. Пусть всё, что Я повелел тебе сделать, они выполнят».

О соблюдении субботы

¹²Продолжая говорить о богослужении, Господь повелел Моисею: ¹³«Внуши сынам Израилевым: субботы Мои пусть соблюдают непреложно, ибо они – знамение союза между Мной и вами из поколения в поколение, дабы вы знали, что Я – Господь, освящающий вас. ¹⁴Посему соблюдайте субботу, она свята для вас. Кто осквернит святыню эту, тот смерти должен быть предан. Работающему в субботу не место среди народа его — да будет он исторгнут. ¹⁵Работой можно заниматься шесть дней, а седьмой день – суббота, день священного покоя⁷⁰⁰, он Господу посвящается. Каждый, кто работает в субботний день, должен быть предан смерти. ¹⁶Сынам Израилевым надлежит соблюдать субботу, праздновать ее из поколения в поколение как знак их вечного со Мной Союза–Завета. ¹⁷На вечные времена суббота должна оставаться знаком Союза между Мной и сынами Израилевыми. Ибо

любому виду смолы или камеди, сочащимся из дерева. Второе, по–видимому, означает «раковина» (моллюска) какого–то вида, из которого добывалось душистое вещество, а третье – *галбан* (евр. *халбена*) – камедистая смолка из растения *Galbanum officinale* .

⁶⁹⁵ **31:2** Букв.: *Я по имени назвал.*

⁶⁹⁶ **31:3** **И** ли: *дал ему мудрость.* Евр. слово *хохма* , обычно переводимое как «мудрость», здесь указывает на то большое умение или мастерство, которое требовалось для строительства Святилища.

⁶⁹⁷ **31:6** Букв.: *вложил (большую) мудрость в сердце всех мудрых сердцем.*

⁶⁹⁸ **31:10** Или: *вязаные / сотканые одежды.*

⁶⁹⁹ **31:10** Букв.: *облачения священные / Святилища.*

⁷⁰⁰ **31:15** Т.е. день, в который полностью прекращается работа.

Я, Господь, за шесть дней создал небо и землю, а в день седьмой ничего не делал^{701а} и, как сказали бы вы, люди, отдыхал^{702б}».

¹⁸И когда Господь закончил говорить с Моисеем на горе Синай, Он дал ему две скрижали со Свидетельством о воле Своей, каменные скрижали, на коих Свидетельство то было записано Его Божественным перстом.

Золотой телец

32 Когда люди увидели, что Моисея нет с ними – он не сходит с горы, – это повергло их в страх и разочарование^{703а}. Они обступили Аарона и потребовали от него: «Хватит ждать! Сделай нам бога^{704б}, который бы зримо шел перед нами и вел нас за собой! Не знаем, что случилось с этим человеком, Моисеем, который вывел нас из Египта!»² Аарон уступил им: «Что ж, соберите все серьги золотые, что носят жены ваши, сыновья и дочери, и принесите их мне». ³ Народ так и сделал: собрал все золотые серьги свои и принес их Аарону. ⁴ Тот взял всё, что ему дали, и тут же начал переплавлять золото. Так он сделал тельца, обложив золотом деревянное резное изваяние его⁷⁰⁵. Народ восторженно кричал: «Вот божество твое, Израиль! Вот кто вывел тебя из Египта!»⁵ Аарон же, увидев это, поставил перед тельцом жертвенник и объявил всем: «Завтра – праздник, Господу посвященный!»

⁶ На другой день, встав рано утром, они, как и полагалось, принесли некоторых животных в жертву, целиком сжигаемую, а некоторых – в жертву благодарственную^{706а}. После того они устроили праздничное пиршество: ели и пили, а потом, по языческому обычаю, предались разврату^{707б}.

⁷ Господь тогда сказал Моисею: «Возвращайся скорее назад, ибо растлился твой народ, который ты из Египта вывел. ⁸ Как быстро совратились они с пути, которого Я повелел им твердо держаться: сделали себе идола – тельца литого – и стали ему поклоняться, ему жертвы приносят и говорят при этом: «Израиль! Вот божество твое! Вот кто вывел тебя из Египта!»»⁹ К сему Господь прибавил: «Смотрю Я на этот народ: ну и упрям же он!¹⁰ Потому оставь Меня теперь, дабы низвел Я на них огонь гнева Своего, нечестием их вызванного, и истребил их! А от тебя Я произведу великий народ».

¹¹ Но Моисей стал умолять Господа, Бога своего: «Господи, зачем тебе так сильно гневаться на народ сей, на тех, кого из Египта Ты вывел, явив великую силу и могущество руки Своей?»¹² Зачем давать повод египтянам осыпать насмешками нас: «Со злым умыслом Он увел их, увел, чтоб в горах погубить, стереть их с лица земли»? Смени Свой гнев на милость и не карай бедствием народ Свой!¹³ Вспомни Авраама, Исаака и Израиля⁷⁰⁸, рабов Твоих, коим Ты клялся Самим Собою: «Великим сделаю потомство ваше, неисчислимым, как звезды небесные». Вспомни, что обещал Ты им: «Всю эту землю, о которой сказал вам, дам потомкам вашим, и будут владеть они ею вечно»». ¹⁴ И смилостивился Господь: отменил

⁷⁰¹ **31:17** См. примеч. «б» к Быт 2:2.

⁷⁰² **31:17** Или: *набирался сил* – в желании донести до людей важность соблюдения субботы Бог использует язык, определенно относящийся к человеческому опыту. Здесь употреблено то же самое слово *нафаш* («перевести дух»), что и в заповеди о предоставлении отдыха рабу (23:12).

⁷⁰³ **32:1** Друг. возм. пер.: *когда люди увидели, что Моисей задержался на горе и не сходит вниз*.

⁷⁰⁴ **32:1** Или: *богов*; то же в ст. 4, 8.

⁷⁰⁵ **32:4** Или (ближе к букв.): *он изготовил литого тельца* – слово «литой», евр. *массеха*, относилось как к деревянным изображениям идолов с металлическим покрытием, так и к отлитым из металла.

⁷⁰⁶ **32:6** См. примеч. к 24:5.

⁷⁰⁷ **32:6** Букв.: *стали играть / забавляться*.

⁷⁰⁸ **32:13** Т. е. Иакова.

Он то бедствие, кое намеревался навести на народ Свой.

¹⁵Моисей отправился в обратный путь. Стал он спускаться с горы, держа в руках две скрижали Закона⁷⁰⁹. На скрижалях были письмена с обеих сторон: и спереди, и сзади. ¹⁶Сами эти скрижали были делом рук Божьих, и письмена на них были письменами Божьими.

¹⁷Тут Иисус, встретивший спускавшегося с горы Моисея, услышал шум и крики людей. «Шум сражения в стане», – предположил он.

¹⁸«Нет, – ответил ему Моисей, –
то не крик победителей
и не стенание побежденных.
Звуки песен Я слышу!»

¹⁹И в самом деле, когда Моисей приблизился к стану, он увидел тельца и буйные пляски. Гнев охватил его – он разбил скрижали о камни, бросив их у горы, ²⁰схватил тельца, коего они изваяли, в огне сжег его, оставшееся от него растолок и растер в порошок. Порошок этот в воду высыпал Моисей и заставил всех израильтян пить ее. ²¹А затем он спросил Аарона: «Чем досадил тебе этот народ, что ты ввел его в такой тяжкий грех?» ²²«Не гневайся, господин мой! – ответил Аарон. – Ты ведь сам знаешь этих людей – необузданны они, на зло падки. ²³Они вынудили меня, потребовали: «Сделай нам бога, который повел бы нас за собой. Мы ведь не знаем, что случилось с этим Моисеем, человеком, который вывел нас из Египта». ²⁴Вот я и сказал им: «У кого есть золото, снимите с себя». Они отдали мне золото, и я бросил его в огонь. И вышел этот телец».

²⁵Моисей увидел, что люди впали в безудержное распутство (Аарон дал волю этому проявиться, врагам на осмеяние). ²⁶Встал тогда Моисей у входа в стан и возгласил: «Кто за Господа – ко мне!» И собрались вокруг него все сыновья Левия. ²⁷Моисей сказал им: «Так говорит Господь, Бог Израиля: «Возьмитесь за мечи и пройдите по всему стану, из конца в конец, туда и обратно; убейте каждого отступника, любого, кто бы ни был он – брат ли ваш, друг или сосед⁷¹⁰». ²⁸И сыновья Левия сделали, как повелел Моисей. До трех тысяч человек погибло в тот день из народа израильского. ²⁹Всё было по слову Моисея: «Сегодня, когда каждый из вас идет против сына своего либо брата, посвятите себя⁷¹¹ на служение Господу, и да ниспошлет Он вам благословение!»

³⁰На другой день Моисей сказал всему уже народу: «Великий грех совершили вы. Опять пойду я к Господу и, быть может, смогу восстановить ваше с Ним единение, нарушенное грехом, который вы сделали⁷¹²». ³¹И возвратился Моисей к Господу и воззвал к Нему: «Увы, в грех великий впал народ этот: бога из золота сделал себе, поклоняться стал ему! ³²Если бы Ты на сей раз простил их грех!.. А если нет, тогда, молю Тебя, вычеркни⁷¹³ и мое имя из книги Твоей, книги, Тобой написанной о тех, кому жить суждено». ³³Но Господь возразил ему: «Всякого, кто согрешил предо Мною, из книги Моей вычеркну. ³⁴А теперь ступай и веди этот народ туда, куда Я указал тебе; и помни, Ангел Мой всегда будет идти перед тобой. Но им, согрешившим, Я все же воздам, когда придет день возмездия

⁷⁰⁹ **32:15** Или: *скрижали Свидетельства*; см. примеч. к 16:34.

⁷¹⁰ **31:27** Или: *родственник (какой)*; букв.: *ближний*.

⁷¹¹ **32:29** Букв.: *наполните свои руки* – эта фраза употреблялась при посвящении на служение во Святынище. Она означала: возьмите (в свои руки) жертву для Бога, и так да совершится ваше поставление во священство.

⁷¹² **32:30** Или: *смогу получить прощенье для вас, пред Ним согрешившим*.

⁷¹³ **32:32** Букв.: *сотри / загладь*; то же в ст. 33.

Моего». ³⁵(Покарал Господь израильтян за тельца, которого они сделали, того, что отлил для них Аарон.)

Последствия греха, совершенного народом

33 «Теперь, – сказал Господь Моисею, – снимайтесь со стоянки и идите – и ты, и весь народ, что вывел ты из Египта, – идите в ту землю, которую Я клятвенно обещал Аврааму, Исааку и Иакову: «Потомкам твоим дам ее. ²Я пошлю перед вами Ангела и прогоню ханаанеев, амореев, хеттов, периззеев, хиввеев и евусеев. ³Вы придете в землю, что источает молоко и мед, но Сам Я с вами не пойду, чтобы Мое пребывание среди вас не обернулось погибелью для вас⁷¹⁴ в этом пути, ибо вы – народ упрямый». ⁴Загоревал народ, услышав такой суровый приговор, и никто не решался надевать на себя украшений своих и одежд своих праздничных.

⁵А Господь сказал тогда Моисею: «Объясни сынам Израилевым: если Я пойду с ними – даже какое-то короткое время – может случиться, что Мне придется их уничтожить из-за их же упрямства. Пусть они снимут с себя украшения, а Я решу, что делать Мне с ними». ⁶(И сняли сыны Израилевы украшения свои у горы Хорив, чтобы впредь их никогда не надевать.)

Особый шатер Моисея

⁷Пока не было построено Святилище, Моисей обычно разбивал особый шатер вне стана и называл его Шатром Откровения⁷¹⁵. Тогда всякий, кто искал ответа от Господа, мог пойти за стан к Шатру этому. ⁸И когда Моисей направлялся к Шатру, все израильтяне вставали и выходили из своих жилищ и взглядом провожали вождя, покуда не входил он в Шатер. ⁹Всякий раз, в тот самый момент, когда Моисей оказывался в Шатре, столп облачный опускался и стоял у входа в Шатер, – и Господь говорил с Моисеем. ¹⁰Все люди при виде сего столпа, что стоял у входа в Шатер Моисеев, поднимались со своих мест и в благоговейном трепете падали ниц у своих жилищ. ¹¹А Господь в это время разговаривал с Моисеем⁷¹⁶ так, как обычно говорит кто со своим другом. Потом Моисей возвращался в стан; молодой помощник же его, Иисус Навин, от Шатра не удалялся.

Просьба Моисея о явных проявлениях Божественной милости

¹²И сказал однажды Моисей Господу: «Вот Ты говоришь мне: «Веди народ сей». Но не открыл, кого пошлешь Ты со мной, хотя и объявил мне: «Избрал⁷¹⁷ тебя, ты снискал Мое расположение». ¹³Но если я действительно угоден Тебе, открой, молю, намерения Твои, помоги постигать Тебя, дабы и впредь я оставался угодным Тебе, Господи. И еще молю, помни, что люди эти – Твой народ». ¹⁴Господь ответил ему: «А если явные знаки Моей любви будут сопровождать тебя⁷¹⁸ на всем пути, будешь ли ты спокоен?» ¹⁵«Если не будет с

⁷¹⁴ **33:3** Букв.: чтобы не погубить Мне тебя.

⁷¹⁵ **33:7** Шатром Откровения (или: Шатром Встречи; евр. о хель моэ д) впоследствии называлось и то Святилище, которое было построено по указанию Господа (см. 28:43).

⁷¹⁶ **33:11** Букв.: говорил... лицом к лицу, т. е. в непосредственной близости.

⁷¹⁷ **33:12** Букв.: знаю тебя по имени – так указывается на особые личные отношения (то же и в ст. 17).

⁷¹⁸ **33:14** Букв.: (если) лицо Мое пойдет с тобой ... – это может быть понято и как указание на личное присутствие Господа, так и на особые проявления Его любви к Моисею и народу в обещанном служении Ангела (см. 23:20; Ис 63:9). Друг. возм. пер.: Мое присутствие (на всем пути) будет для тебя явным, и Я дарю покой тебе.

нами этих явных знаков Твоей заботы и любви⁷¹⁹, – отозвался Моисей с тревогой, – то лучше и не уводи нас отсюда. ¹⁶А то как же узнаем мы, я и народ Твой, что обрели благоволение Твое? Не по тому ли, что Ты Сам пойдешь с нами? Это и отличит нас от всех народов на земле». ¹⁷Господь заверил Моисея: «Сделаю то, о чем ты просишь. Ибо ты снискал Мое расположение, и Я избрал тебя».

Заверение в Божественном расположении

¹⁸И когда Моисей попросил: «Позволь же мне увидеть славу Твою», ¹⁹Господь ответил: «Я непременно это сделаю: Моей всеблагодати дам перед тобою открыться⁷²⁰ и тем возведу тебе, что несет в себе имя Господь: Я властью Своей милую кого хочу помиловать; и кого хочу пожалеть – пожалею. ²⁰Но лик Мой нельзя тебе видеть, ибо не может человек, увидевший Меня, в живых остаться». ²¹И еще сказал Господь: «Смотри, есть место возле Меня, где ты можешь стоять на скале. ²²И как только здесь появится ослепительный свет славы Моей, сокрою тебя в расселине скалы сей и рукою Своей заслоню тебя, пока не пройду мимо. ²³А когда отведу руку, ты сзади посмотришь на Меня; лик же Мой не увидишь».

Новые скрижали

34 Господь повелел Моисею: «Вытеши каменные две скрижали, подобные прежним, и Я напишу на них слова, какие были на прежних скрижалях, тех, что разбил ты. ²Приготовься к утру, чтобы на рассвете ты мог взойти на гору Синай и там, на вершине ее, предстать предо Мною. ³Но никто пусть не сопровождает тебя, никого не должно быть на всей той горе, и скот никакой пусть не пасут у подножия той горы». ⁴И, как повелел Моисею Господь, вытесал он две каменные скрижали, подобные прежним, и на рассвете, держа их в руках, поднялся на гору Синай. ⁵А Господь сошел на гору в облаке и, когда Моисей стал там перед Ним, объявил, что значит Его имя «Господь».

⁶Проходя перед Моисеем, Он сказал: «Господь, Господь, Бог, сочувствия полный, Бог милосердный, долготерпеливый⁷²¹, в любви неизменный и верный, ⁷Который и в тысячах поколений являет любовь Свою неизменную и прощает беззаконие, преступление и грех, не поступаясь, однако, справедливым наказанием виновных — Он и с детей, и с внуков взыскивает за грехи, что родители передают им до третьего и даже четвертого поколения⁷²², продолжающих отвергать Его». ⁸Моисей сразу же пал ниц, поклонился Богу ⁹и сказал: «Коли снискал я ныне расположение Твое, Господи⁷²³, молю: Ты Сам пойдешь с нами. Хоть и упрям народ сей, прости вину и грех наш и прими нас как Свое достояние».

¹⁰Тогда ответил Господь: «Хорошо! Я вновь заключу Союз, Завет с вами. На глазах у всего народа твоего сотворю чудеса, каких еще не бывало на всей земле, ни у одного из народов. Все израильтяне, все, кто рядом с тобой, увидят, и в страх повергнет всех то дело, которое Я, Господь, для тебя⁷²⁴ сделаю. ¹¹Каждый из вас да соблюдет то, что Я ныне ему повелеваю⁷²⁵; а Я прогоню всех, кто на пути твоём, – амореев и ханаанеев, хеттов,

⁷¹⁹ **33:15** Букв.: *если не пойдет Твое лицо (с нами)*.

⁷²⁰ **33:19** Букв.: *пройти*.

⁷²¹ **34:6** Букв.: *неохотно гневающийся*.

⁷²² **34:7** См. примеч. к 20:6.

⁷²³ **34:9** Евр. *Адонай*.

⁷²⁴ **34:10** Друг. возм. пер.: *через тебя*. Местоимение «ты» (в его различных формах) используется здесь и ниже до ст. 27 применительно к каждому израильтянину в отдельности.

⁷²⁵ **34:11** Букв.: *строго соблюдай то, что Я повелеваю тебе*; см. примеч. к ст. 10.

периззеев, хивеев и евусеев. ¹²Но с жителями земли, в которую ты придешь, ни в какой союз не вступай, иначе станут они западней для тебя. ¹³Жертвенники их сокруши, камни их священные разбей, вырубь их рощи, посвященные Ашере⁷²⁶, ¹⁴ибо не должен ты никакому другому богу поклоняться, ведь Я, Господь, по самой природе Своей⁷²⁷ – Бог, Который не мирится с неверностью в любви, и вероломства не терпит. ¹⁵Потому с жителями той земли ни в какой союз не вступай, чтобы, когда будут предаваться они разврату, поклоняясь богам своим и принося им жертвы, не позвал бы и тебя кто к участию в этом и не пришлось бы тебе есть то, что они в жертву приносят; ¹⁶чтобы не случилось тебе брать в жены сыновьям твоим дочерей их, а те, предаваясь разврату в поклонении богам своим, не совратили бы и сыновей твоих к идолопоклонству.

¹⁷Богов литых не делай.

¹⁸Оставайся верен прежде тебе завещанному: отмечай праздник Опресноков – ешь пресный хлеб семь дней, кои для того определены в месяце авиве, как Я повелел тебе, ведь в месяце авиве ты покинул Египет.

¹⁹Первый плод чрева каждой матери принадлежит Мне; так же и со скотом твоим всяким, крупным рогатым и мелким: первый приплод его мужского пола – всегда Мой. ²⁰Каждого перворожденного осленка можешь выкупить, отдав вместо него ягненка, а если решил не выкупать его – умертви это животное⁷²⁸. И за всех первенцев своих приноси Мне выкуп. Никто не должен приходить ко Мне на поклонение с пустыми руками.

²¹Шесть дней работай, а в седьмой день – отдыхай⁷²⁹; прекращай работу даже во время пахоты и жатвы.

²²Отмечай праздник Недель, когда начнешь жатву первых созревших колосьев пшеницы, как и праздник Сбора урожая зерна в конце поры⁷³⁰ полевых работ.

²³Три раза в году должны являться все мужчины перед Владыкой Господом, Богом Израиля. ²⁴Ибо после того, как Я прогоню народы, чтобы дать место тебе, и расширю границы твои, никто не посмеет покушаться на землю твою, когда⁷³¹ будешь уходить из дома своего, дабы являться перед Господом Богом своим трижды в году.

²⁵Никогда не смешивай ничего квасного с кровью приносимой Мне жертвы.⁷³² И жертву, принесенную в праздник Пасхи, не оставляй до утра.

²⁶Лучшее из того, что на земле твоей выращиваешь, что в самом начале уборки урожая собираешь, приноси в Дом Господа, Бога твоего.

И козленка в молоке матери его не вари⁷³³».

²⁷Господь сказал Моисею: «Запиши эти слова, ибо это условия Союза, Завета, который заключаю Я с тобой и с Израилем».

²⁸И пробыл Моисей в общении с Господом сорок дней и сорок ночей – хлеба в это время он не ел и воду не пил. Там, на горе, Господь вновь начертал на скрижалях слова

⁷²⁶ **34:13** Или: *столбы Ашеры*; букв.: *на куски изрубите их ашеры* — символы богини-матери, супруги верховного языческого божества Эль в древней ханаанской мифологии (ее следует отличать от Астарты, ханаанской богини плодородия). Культ Ашеры, которой приписывалось рождение семидесяти богов ханаанского пантеона, был распространен в разных странах Ближнего Востока, особенно в Финикии — у северного соседа Израиля.

⁷²⁷ **34:14** Букв.: *Которому имя.*

⁷²⁸ **34:20** Букв.: *сломай ему шею*; см. примеч. к 13:13.

⁷²⁹ **34:21** Или: *прекращай (работу)* – тот же глагол, что и в следующем предложении.

⁷³⁰ **34:22** Букв.: *года.*

⁷³¹ **34:24** Друг. возм. пер.: *если.*

⁷³² **34:25** См. примеч. к 23:18.

⁷³³ **34:26** См. примеч. к 23:19.

Завета, Десять заповедей⁷³⁴ Своих.

Сияние лица Моисея

²⁹Спускаясь с горы Синай, Моисей нес в руках своих две скрижали Закона⁷³⁵. Он и не знал, что сияние исходит от лица его после того, как говорил он с Господом. ³⁰Но это увидели Аарон и все сыны Израилевы, увидели и убоялись приблизиться к нему. ³¹Тогда Моисей сам позвал их, и подошли к нему Аарон и все начальствующие в народе. Моисей заговорил с ними. ³²Тут приблизились к ним и остальные сыны Израилевы, и Моисей призвал их взять на себя ответственность за исполнение всего того⁷³⁶, о чем Господь говорил с ним на горе Синай. ³³(И как только Моисей заканчивал возвещать им повеления Господни, закрывал он лицо свое покрывалом. ³⁴Когда же он являлся пред Господом, чтобы с Ним говорить, снимал этот покров свой, пока не выходил из Шатра Откровения; и, вернувшись к израильтянам, пересказывал им всё, что ему еще было заповедано им передать. ³⁵И тогда они видели, что лучи света исходят от лица Моисея, он же, пересказав слова Господни, снова закрывал лицо свое до следующей встречи с Господом в Шатре Откровения.)

О святости субботы и приношениях для устройства Святилища

35 Моисей, не откладывая надолго, созвал всю общину израильтян и провозгласил: «Вот заповеди Господни, которые Он повелел вам исполнять: ²«Работой можно заниматься шесть дней, а день седьмой должен быть у вас святым, – это суббота, день священного покоя⁷³⁷, он Господу посвящается. Каждый, кто станет работать в сей день, должен быть предан смерти. ³Даже огня нельзя зажигать в этот день, день субботний, ни в одном из жилищ ваших»».

4 И, продолжая обращаться ко всей общине израильтян, Моисей сказал: «Вот еще какой наказ дал вам Господь: ⁵«Из того, чем вы владеете, определите свое пожертвование для Господа. Каждый по доброй воле может пожертвовать Господу золото, серебро, медь, ⁶голубую, пурпурную и алую пряжу, лен и козью шерсть, ⁷красные шкуры бараньи и кожи тонкой выделки ⁷³⁸; можно принести древесину акации; ⁸потребуется и елей для светильника, благовония для елея помазания и для ароматичных курений; ⁹камень оникс нужен и другие драгоценные камни, чтобы в соответствующей оправе их закрепить на эфode или нагруднике. ¹⁰И пусть все умельцы⁷³⁹ среди вас соберутся и сделают всё, что повелел Господь: ¹¹Скинию сделают, ее покрывало шатровое и покрытия ее прочные, изготовят для Скинии все крючки и рамы ее, все шести и столбы с основаниями для них, ¹²ковчег и к нему шести, златой Покров примирения и завесу закрывающую, ¹³стол с шестью и всеми принадлежностями к нему, стол, на который будут класть хлебы перед Господом⁷⁴⁰. ¹⁴Для освещения пусть сделают светильник, лампы к нему и другие принадлежности; пусть не забудут и про елей для светильника; ¹⁵нужно будет сделать жертвенник курения благоуханного и шести для него; пусть приготовят елей помазания и ароматичное курение

⁷³⁴ **34:28** Букв.: *десять слов / речений*.

⁷³⁵ **34:29** Или: *скрижали Свидетельства*; см. примеч. к 16:34.

⁷³⁶ **34:32** Или: *завещал им привести себя в соответствие с тем...* – из контекста видно, что речь идет о восстановлении отношений, вытекающих из Союза–Завета израильтян с Господом.

⁷³⁷ **35:2** Т. е. в этот день полностью прекращается работа; евр. *шаббат шаббатон*.

⁷³⁸ **35:6** Друг. возм. пер.: *кожа животных морских* – евр. неясен, то же в ст. 23.

⁷³⁹ **35:10** Букв.: *(люди) мудрого сердца*, т. е. способные принимать мудрые решения.

⁷⁴⁰ **35:13** Букв.: *хлеб (перед) Лицом*; см. примеч. к 25:30.

для Святылища, и полог, закрывающий вход в Скинию, ¹⁶и жертвенник для всесожжений с медной решеткой, с шестами и всякими прочими принадлежностями, а также сосуд для омовений и подставкой к нему. ¹⁷Двор Скинии должен быть огражден завесами на столбах с основаниями и с особой завесой, закрывающей вход во двор. ¹⁸Ко всему к этому добавьте еще колышки для Скинии и для двора, а также и веревки к ним. ¹⁹Нужно будет приготовить и искусной работы одежды^{741a} для служения во Святылище – для Аарона–священника и для сыновей его одежды, отличающиеся от обычных ^{742 б}, дабы носили они их при священнодействии»».

²⁰Израильтяне⁷⁴³, выслушав Моисея, разошлись по домам. ²¹А потом все, кого влекло к тому сердце, чей дух горел желанием откликнуться на его слова, стали приходить со своими приношениями Господу, со всем тем, что было нужно для работ по устройству Шатра Откровения, для служения в нем и для священных одежд. ²²Приходили и мужчины, и женщины. Все, кого побуждало к тому сердце, приносили разные золотые украшения: браслеты^{744a}, серьги, перстни и подвески; каждый из них приносил свое золото как особый дар, посвященный^{745б} Господу. ²³Каждый принес то, что у него было: это либо голубая, пурпурная или алая пряжа, либо тонкий лен был и козья шерсть, красные шкуры бараньи или кожи тонкой выделки. ²⁴И каждый, кто мог пожертвовать серебро или медь, отдал их как свое приношение Господу. И все те, у кого была древесина акации, пригодная для святого дела, принесли ее. ²⁵Каждая женщина, что умела искусно прясть, взялась за это дело и принесла свою пряжу голубого, пурпурного и алого цвета, а также тонкий лен, ²⁶тогда как другие – кто желал и умел – пряли козью шерсть. ²⁷Главы колен и родов принесли ониксы и другие драгоценные камни, чтобы те в соответствующей оправе были закреплены на эфде и нагруднике. ²⁸Дело устроилось также и с благовониями, и с елеем для светильника, для помазания и ароматичных курений. ²⁹Словом, все эти израильтяне — как мужчины, так и женщины, кои почувствовали в себе побуждение принести что–нибудь для исполнения тех работ, о которых сказал им Господь через Моисея, — сделали это охотно.

Бецалел и Оголиав

³⁰После этого Моисей сказал израильтянам: «Знайте, что для дела сего особого Господь избрал⁷⁴⁶ Бецалела, сына Урии, внука Гурова из колена Иуды. ³¹Господь исполнил его Духом Божьим и через то даровал ему высокое мастерство⁷⁴⁷, сообразительность и знание всякого рода искусств, ³²чтобы мог он замышлять произведения художественные и работать по золоту, серебру и меди, ³³гранить драгоценные камни и вставлять их в оправу, выполнять резьбу по дереву, то есть делать всякого рода искусные вещи. ³⁴И еще одним великим даром, способностью учить других, наделил Господь Бецалела, его наделил и Оголиава, сына Ахисамаха, из колена Дана. ³⁵Обоим Он даровал умение выполнять всякую работу: и резчика по металлу⁷⁴⁸, и составителя узоров, и искусного вышивальщика, умелого в обращении с голубой, пурпурной и алой пряжей и тонким льном, и также ткача. Они искусные мастера во всякой художественной работе и в исполнении сложных

741 ^a35:19 Или: *вязаные / сотканые одежды.*

742 ^б35:19 Букв.: *облачения священные / Святылища.*

743 35:20 Букв.: *вся община сынов Израилевых*, так же, как в ст. 1 и 4.

744 ^a35:22 Букв.: *кольца (в нос).*

745 ^б35:22 Или: *как жертву, приносимую с размахиванием*, что и указывало на ее посвящение Богу.

746 35:30 Букв.: *назвал по имени.*

747 35:31 Или: *дал ему мудрость.*

748 35:35 Или: *искусного мастера.*

замыслов».

36 К сказанному Моисей добавил: «Теперь Бецалел и Оголиав должны будут взяться за дело вместе со всеми умельцами, которых Господь наделил высоким мастерством⁷⁴⁹ и сообразительностью, чтобы выполнить все работы, необходимые при постройке Святого Храма, именно так, как то повелел Господь». 2 И вот призвал Моисей Бецалела и Оголиава, а также тех умельцев, коих умудрил Господь и чьи сердца влекли их взяться за труд и совершить его,³ и отдал им все те пожертвования, которые принесли сыны Израилевы, чтобы было построено Святое Храм. Между тем всё новые дары поступали каждое утро. ⁴Видя, что это уже становится помехой делу, умельцы, выполнявшие разные работы для Святого Храма, оставляли один за другим порученное каждому из них задание, шли ⁵и говорили Моисею: «Народ приносит больше, чем требуется для того, чтобы сделать всё, что повелел Господь». ⁶Посему Моисей распорядился – и это было объявлено в стане, – чтобы никто больше, ни мужчины, ни женщины, не готовили и не приносили никаких новых жертвований для Святого Храма. Только после этого люди перестали приносить свои дары. ⁷Собрано было более чем достаточно, чтобы выполнить всю работу.

Исполнение Божественного замысла о Скинии

⁸И тогда все умельцы из тех, что взялись за дело, изготовили для Скинии десять полотнищ из тонкого льна и голубой, пурпурной и алой пряжи. На них под руководством Бецалела⁷⁵⁰ искусно выткали херувимов. ⁹Длиною каждое из полотнищ было в двадцать восемь локтей, шириною – в четыре локтя⁷⁵¹; все полотнища были одного размера. ¹⁰Пять из них сшили одно с другим, так же и остальные пять сшили вместе. ¹¹Вдоль наружного края полотнища в первом сшитом куске сделали петли голубого цвета, то же самое сделали и на другом куске вдоль его крайнего полотнища. ¹²По пятьдесят петель было на крайнем полотнище в каждом сшитом куске, и располагались петли одна против другой. ¹³Сделали также пятьдесят крючков золотых, ими соединялись оба куска сшитых полотнищ, дабы Скиния была единым целым.

¹⁴После того соткали из козьей шерсти иные полотнища, числом одиннадцать, кои пошли на шатровое покрывало для Скинии. ¹⁵Все полотнища были одного размера: длиною каждое в тридцать локтей, шириною – в четыре локтя. ¹⁶Пять из них сшили вместе, вместе же сшили и другие шесть полотнищ. ¹⁷И для них сделали петли: пятьдесят по краю последнего полотнища в первой части этого покрывала, и пятьдесят – по соединительному краю на другой части. ¹⁸Сделали и тут пятьдесят медных крючков для соединения обеих частей шатрового покрывала, чтобы стали они единым покрывалом. ¹⁹Приготовили еще для Скинии с ее шатровым покрывалом один покров из бараньих шкур красного цвета, а сверху него – другой, из кож тонкой выделки.

²⁰В свой срок был сделан и каркас для Скинии – опорные рамы из акации, ²¹длиной рамы были в десять локтей и шириной в полтора локтя. ²²У каждой из них было по два шипа, или упорных выступа, один против другого. Такими были все рамы Скинии. ²³Для южной стороны Скинии изготовили двадцать рам ²⁴и сорок серебряных оснований под них – под каждую раму два основания, для каждого из ее шипов; и под всякую следующую раму тоже два, по основанию на каждый шип. ²⁵И для другой стороны Скинии, северной, сделали двадцать рам, ²⁶и под них тоже сорок серебряных оснований: по два основания на каждую раму. ²⁷Для задней, западной, стороны Скинии сделали шесть рам, ²⁸и сверх того были

⁷⁴⁹ **36:1** Букв.: *все мужи с мудрым сердцем, которым Господь даровал мудрость и понимание* ; см. примеч. к 31:3.

⁷⁵⁰ **36:8** Букв.: *он сделал их* ; ниже в евр. тексте этого рассказа все глаголы стоят в ед. числе, как указание на руководящую роль Бецалела.

⁷⁵¹ **36:9** Все размеры здесь и ниже такие же, как в гл. 25–30.

изготовлены еще две угловые рамы для той же стены Скинии. ²⁹Они – от низу до самого верха – были двойными и завершенными вместе в едином кольце⁷⁵². Эти рамы по обоим углам были одинаковы. ³⁰Всего на задней стороне было установлено восемь рам, и к ним – шестнадцать серебряных оснований, по два основания под каждую раму. ³¹Для соединения рам сделали пять деревянных же шестов для одной стороны Скинии, ³²и пять – для другой стороны; еще пять шестов приготовили для задней, западной, стороны Скинии. ³³Сделали, кроме того, и средний шест, который должен был проходить у середины рам, соединяя их от одного края Скинии до другого. ³⁴Рамы обложили золотом и сделали из золота кольца, гнезда для шестов, золотом покрыли и сами шесты.

³⁵В дополнение к перечисленному соткали завесу из голубой, пурпурной и алой пряжи и тонкого льна; и выткали искусно на ней херувимов. ³⁶Для нее были сделаны из акации четыре столба, кои обложили золотом, четыре основания к ним были отлиты из серебра, а крючки этих столбов были золотыми.

³⁷Изготовили и разноцветный полог из тонкого льна и голубой, пурпурной и алой пряжи, чтобы закрывать вход в Скинию, ³⁸и для полога – пять столбов с укрепленными на них крючками (сверху эти столбы и кольца⁷⁵³ к ним были покрыты золотом); а пять оснований для них были отлиты из меди.

Ковчег Завета со златым Покровом примирения

37 Затем сделал Бецалел ковчег из дерева, из акации; длиной он был в два локтя с половиной, шириной – в полтора и высотой в полтора локтя; ²обложил его чистым золотом внутри и снаружи и по верхнему краю сделал золотой обвод литой. **3** И отлил он со своими помощниками четыре золотых кольца для ковчега, прикрепил их на четырех нижних углах его: два кольца – с одной стороны и два кольца – с другой. **4** Сделал и для ковчега шесты из акации; их тоже покрыл золотом; ⁵шесты эти вставили в кольца по обеим сторонам ковчега, чтобы можно было носить его. ⁶Верхнюю часть ковчега, Покров примирения, отлил он из чистого золота, длиной, как и сам ковчег, в два локтя с половиной, шириной – в полтора. ⁷Сделал он и двух херувимов золотой чеканки, поместив их на обоих концах златого Покрова, ⁸по одному с того и другого края, и притом так, что неотделимы они были от златого Покрова – одно целое были с ним. ⁹Простирая крылья над ним и осеняя его своими крыльями, херувимы стояли друг против друга, и их склоненные лица были обращены к сему златому Покрову примирения.

Стол для хлебов, полагаемых перед Господом

¹⁰Сделал Бецалел и стол для хлебов, перед Господом полагаемых, тоже из акации сделал его. В длину стол имел два локтя, в ширину – локоть; высотой он был в полтора локтя. ¹¹Его покрыли чистым золотом и вдоль каждой стороны его сделали из золота литой обвод узорчатый. ¹²Сделали еще вокруг стола обрамление шириною в ладонь, с литым обводом из золота на обрамлении том. ¹³Были отлиты и для стола четыре золотых кольца; их прикрепили возле четырех ножек стола, ¹⁴расположив под обрамлением, – то были гнезда для шестов, чтобы можно было переносить стол. ¹⁵Шесты эти также из акации сделали и покрыли золотом: ведь они нужны были при переносе того стола. ¹⁶Изготовили и сосуды, что должны были стоять на столе: блюда, ковши, кувшины и чаши ритуальные (для возлияний) – всё из чистого золота.

⁷⁵² **36:29** Или: к одному кольцу.

⁷⁵³ **36:38** Или: соединения / пруты.

Светильник

¹⁷И светильник особый Бецалел сделал из чистого золота – всё в нем было чеканной работы. Основание и ствол его, ветви и чашечки, с их лепестками, как наружными, так и внутренними, составляли единое целое. ¹⁸Шесть ветвей выходило из ствола его: по три ветви с одной и с другой стороны. ¹⁹На каждой из этих ветвей было по три чашечки в виде раскрывшегося цветка миндаля с лепестками наружными и внутренними – на всех шести ветвях, из единого ствола исходящих. ²⁰И на самом светильнике, на стволе его, были еще четыре чашечки наподобие цветков миндальных с крупными, выпуклыми лепестками снаружи и мелкими внутри. ²¹Чашечки были на стволе под всеми шестью ветвями, что исходили от него, по одной чашечке под каждой парой ветвей. ²²Так что всё: и чашечки, и ветви — составляло одно целое со светильником и всё было из чистого золота, работы чеканной. ²³К светильнику Бецалел со своими помощниками сделал также семь ламп, и щипцы для снятия нагара, и совочки – всё из чистого золота. ²⁴На изготовление светильника и всех его принадлежностей пошел целый талант⁷⁵⁴ чистого золота.

Жертвенник курения благоуханного

²⁵Жертвенник курения благоуханного изготовил Бецалел из акации, один локоть в одну и другую сторону – квадратным сделал его, а высотой – в два локтя; рога жертвенника составляли с ним одно целое. ²⁶Чистым золотом обложил весь жертвенник: и верх его, и стенки, и упомянутые рога, а по всему верхнему краю жертвенника сделал литой обвод узорчатый из золота. ²⁷Под ним, под обводом этим, с двух сторон жертвенника сделал по два кольца из золота, чтобы вставлять в них шесты для ношения жертвенника. ²⁸Шесты сделал из акации и их тоже покрыл золотом. ²⁹Священный елей для помазания он приготовил и особого состава ароматичное курение, чистое, как то делают составители благовоний.

Жертвенник для всесожжений

38 Жертвенник для всесожжений сделал Бецалел из акации, сделал он его квадратным: по пять локтей в одну и другую сторону, а высотой – в три локтя. ²На всех четырех углах его он сделал рога, одно целое с жертвенником составлявшие; и всё это он покрыл медью. ³Сделал и всё необходимое для служения при жертвеннике: тазы для пепла и жира, стекающего на пепел, совки, чаши-кропильницы, вилки для мяса и сосуды для горячих углей. Из меди отлил он все принадлежности жертвенника. ⁴И сделал еще медную решетку для жертвенника в виде сетки и закрепил ее внутри под выступом, обрамляющим жертвенник, на половине его высоты. ⁵Он отлил четыре кольца и укрепил их на четырех углах медной решетки как гнезда для шестов, ⁶которые изготовил он из акации и покрыл медью. ⁷Шесты эти он вставил в кольца по обеим сторонам жертвенника, чтобы можно было переносить его. Сделанный из досок жертвенник был полым.

Сосуд для омовений

⁸Сосуд для омовений в виде большой чаши, а также подставку к нему сделал Бецалел из тех медных зеркал, которыми прежде пользовались женщины, служившие⁷⁵⁵ при входе в

⁷⁵⁴ **37:24** Талант — мера веса, около 34 кг.

⁷⁵⁵ **38:8** Или: *собиравшиеся* (ср. 1 Цар 2:22). Евр. глагол *цава* («воевать», «нести службу») здесь может служить указанием на то, что служение Богу связано с духовной борьбой или войной. Стих 8 может быть истолкован и так: *сосуд для омовений и подставку к нему сделал Бецалел из тех медных зеркал, которые были у женщин, собравшихся / столпившихся у* (тогда лишь только отмеченного места) *входа в Шатер Откровения*, чтобы там отдать свои зеркала. При таком понимании последние слова стиха говорят о немалом самоотвержении израильских женщин.

Двор Скинни

⁹Сделал он и всё для ограды двора. Южная сторона двора была длиною в сто локтей, полотнища для нее были сотканы из тонкого льна, ¹⁰и для них были изготовлены двадцать столбов с основаниями из меди; крючки у столбов и кольца, их связующие⁷⁵⁶, были из серебра. ¹¹Северная сторона тоже была длиною в сто локтей, и для нее были изготовлены такие же полотнища с двадцатью столбами и их основаниями из меди, крючками и кольцами из серебра. ¹²Западная сторона двора была длиной в пятьдесят локтей, и для нее были изготовлены полотнища и столбы, коих было десять и оснований к ним десять; крючки у столбов и кольца на них были из серебра. ¹³Передняя, восточная, сторона была длиной в пятьдесят локтей, и посередине – вход во двор. ¹⁴Для нее тоже были изготовлены полотнища с тремя столбами и тремя основаниями под ними, чтобы закрыть ими расстояние в пятнадцать локтей – от входа в одну сторону до угла двора, ^{15a} также и полотнища с тремя столбами и тремя основаниями под ними для другой стороны от входа, где тоже было пятнадцать локтей до угла двора. ¹⁶Все полотнища вокруг двора были из тонкого льна. ¹⁷Основания у столбов были медными, крючки у них и кольца их – серебряными; верх каждого из них был обложен серебром, и все столбы двора были связаны между собою серебряными прутьями⁷⁵⁷. ¹⁸Завеса для ворот двора была выткана из тонкого льна с искусной вышивкой на нем, сделанной голубой, пурпурной и алой нитью. Длина завесы – двадцать локтей, а высота – пять, как и у полотнищ ограды двора. ¹⁹Для завесы сделали четыре столба и четыре медных основания, крючки и кольца столбов были серебряные, и верх каждого из них обложен серебром. ²⁰Все колышки для Скинни и двора ее были медными.

Общее количество использованного золота, серебра и меди

²¹Вот опись материалов⁷⁵⁸, что потребовались для Скинни – Скинни, хранящей в себе Свидетельство о воле Господней, – и опись сию по повелению Моисея произвели левиты под надзором Итамара, сына Аарона–священника.

²²(А всё, что Господь через Моисея повелел сделать, исполнил Бецалел, сын Урии, внук Гура из колена Иуды. ²³Помогал ему Оголиав, сын Ахисамаха из колена Дана, резчик по металлу, составитель узоров и искусный вышивальщик, умелый в работе с голубой, пурпурной, алой пряжей и тонким льном.)

²⁴Всего золота, пошедшего на постройку Святылища, золота, принесенного в дар, было двадцать девять талантов и семьсот тридцать шекелей (тех шекелей, что в Святылище имеют хождение⁷⁵⁹). ²⁵Серебра, что поступило при переписи общины, было сто талантов и тысяча семьсот семьдесят пять шекелей⁷⁶⁰ (священных шекелей). ²⁶Это означало, что с каждого приходившего на перепись, кому было двадцать лет и больше (всего таких оказалось шестьсот три тысячи пятьсот пятьдесят человек), была получена одна бека⁷⁶¹ серебра, то есть половина шекеля (священного шекеля). ²⁷Сто талантов серебра пошло на отливку оснований для столбов Святылища и столбов у его завесы – всего на сто оснований сто

⁷⁵⁶ **38:10** Или: *соединения / прутья* ; то же и в ст. 11, 12, 17, 19 и 28.

⁷⁵⁷ **38:17** Букв.: *серебром*.

⁷⁵⁸ **38:21** Букв.: *вот осмотр*.

⁷⁵⁹ **38:24** Букв.: *шекелей Святылища* ; то же в ст. 25 и 26.

⁷⁶⁰ **38:25** Т.е. вес золота для постройки Святылища составил около 1 тонны, а серебра — 3,4 т.

⁷⁶¹ **38:26** Бека – мера веса, около 5,5 г.

талантов, по таланту на основание. ²⁸Тысячу семьсот семьдесят пять шекелей серебра⁷⁶² употребили на крючки у столбов и кольца к ним и еще на то, чтобы обложить верхи столбов. ²⁹Меди в дар принесено было семьдесят талантов и две тысячи четыреста шекелей⁷⁶³. ³⁰Из нее сделали основания для столбов у входа в Шатер Откровения, жертвенник, решетку к нему, всё необходимое для жертвенника; ³¹из меди же отлили основания для столбов всего двора, основания под столбы ворот и все колышки для Скинии и для полотнищ вокруг двора.

Приготовление одежд для священников

39 Из голубой, пурпурной и алой пряжи соткали с великим искусством достойные одежды для служения во Святилище, священные одежды для Аарона приготовили точно так, как Господь повелел Моисею.

² И эфод сделал Бецалел⁷⁶⁴ со своими помощниками из тонкого льна, золота и пряжи, голубой, пурпурной и алой. ³Раскатанное в листы золото разрезал он на отдельные нити, чтобы вплести их в голубую, пурпурную и алую пряжу и тонкий лен, – искусной была та работа. ⁴К обоим верхним краям эфода пришили соединяющие его наплечники. ⁵Искусно сделанный пояс эфода, изготовленный как часть его и с тем же мастерством, был из золота и пряжи голубой, пурпурной и алой и тонкого льна – точно такой, как повелел Господь Моисею. ⁶К одежде приготовили и благородные камни, ониксы: их вставили в золотые оправы тонкой работы и вырезали на них, как вырезают изображения на печатях, имена сыновей Израиля. ⁷Эти камни Бецалел закрепил на наплечниках эфода, дабы служили они напоминанием о сыновьях Израиля, как повелел Господь Моисею.

⁸Изготовил он и нагрудник⁷⁶⁵ искусной работы, с таким же мастерством, как и эфод, используя для этого нити золота, голубую, пурпурную и алую пряжу и тонкий лен. ⁹Сложенный вдвое, он был квадратным: длиною в пядь и в пядь шириной, двойным он был. ¹⁰На нагруднике этом помещены были четыре ряда драгоценных камней в таком порядке: сначала рубин, топаз и изумруд – это первый ряд; ¹¹во втором ряду – бирюза, сапфир^{766а} и бриллиант^{767б}; ¹²третий ряд – это гиацинт⁷⁶⁸, агат и аметист; ¹³и четвертый ряд – хризолит, оникс и яшма. В золотые оправы искусной работы все они были вставлены. ¹⁴Камней было двенадцать по числу имен сыновей Израиля, и на каждом из них было вырезано, как на печати, имя одного из двенадцати колен. ¹⁵Для нагрудника сделали из чистого золота витые цепочки в виде шнура плетеного; ¹⁶и еще две золотые оправы с узором сделали и два золотых кольца; эти кольца прикрепили к двум верхним углам нагрудника. ¹⁷Потом присоединили две золотые цепочки к обоим кольцам на верхних углах нагрудника, ^{18а} другие концы этих двух цепочек соединили с двумя оправами, кои, в свою очередь, прикрепили к наплечникам эфода спереди. ¹⁹Сделали также два золотых кольца, которые прикрепили к двум нижним углам нагрудника, на внутренней стороне его, на той, что прилегает к эфоду. ²⁰Было сделано и еще два золотых кольца; их прикрепили у нижнего края наплечников с передней стороны, у самого шва этих наплечников, прямо над поясом эфода. ²¹Нагрудник, чтобы не спадал он с эфода и был над поясом его, закрепили, продев сквозь его кольца и кольца эфода голубой шнур. Так повелел Господь Моисею.

⁷⁶² **38:28** Т.е. около 20 кг серебра.

⁷⁶³ **38:29** Вес использованной в постройке меди — 2,4 т.

⁷⁶⁴ **39:2** Букв.: *он* ; см. примеч. к 36:8.

⁷⁶⁵ **39:8** Или: *нагрудный (съемный) карман*.

⁷⁶⁶ **39:11** Или: *ляпис–лазурь*.

⁷⁶⁷ **39:11** Или: *алмаз* ; или: *гагат* .

⁷⁶⁸ **39:12** Или: *опал*.

²²Бецалел со своими помощниками соткал ризу голубого цвета, чтобы ее можно было носить под эфодом. ²³Посередине же этой ризы был сделан для головы вырез с плотно обметанным краем, дабы не рвалось облачение. ²⁴По всему подолу ризы повесили сплетенные из пряжи голубого, пурпурного и алого цвета шарики в виде гранатовых плодов. ²⁵Между гранатовыми плодами пришили по подолу колокольчики из чистого золота, крепились они поочередно: ²⁶колокольчик и гранатовый плод, колокольчик и гранатовый плод – и так по всему подолу ризы; то нужно было для служения в Скинии, как повелел Господь Моисею.

²⁷Для Аарона и сыновей его соткали хитоны из тонкого льна, ²⁸сделали льняной тюрбан ⁷⁶⁹ и льняные же головные повязки; белье, закрывающее нижнюю часть тела священника, из льна, тонко сотканного, тоже сшили. ²⁹Из такого же льна и пояс приготовили узорчатый, расшитый голубой, пурпурной и алой пряжей, как велел Господь Моисею.

³⁰Цветку подобную пластинку – диадему священную – отлили из чистого золота и вырезали на ней, как вырезают на печати, слова «Святыня Господня», ³¹к ней прикрепили голубой шнур, чтобы привязывать сию диадему поверх тюрбана, – таково было Господне повеление Моисею.

Всё сделанное для Святого Храма представлено Моисею

³²Итак, все работы над Скинией – Шатром Откровения – были завершены. Сыны Израилевы сделали всё точно так, как Господь повелел Моисею.

³³По мере завершения работ приносили они к Моисею и все полотнища для Скинии, и ее шатровое покрывало ⁷⁷⁰, и все части и принадлежности её: крючки, рамы, шесты, столбы и их основания; ³⁴принесли и покрытия: одно из бараньих шкур красного цвета, а другое из кож тонкой выделки; внутреннюю завесу, закрывающую Святого святых, ³⁵ковчег со скрижалями Закона ⁷⁷¹, с шестами его и златым Покровом примирения; ³⁶стол представили со всеми принадлежностями его и хлеба, что кладут перед Господом ⁷⁷²; ³⁷а также и светильник из чистого золота с лампами, расставленными на нем, и другие принадлежности его вместе с маслом для освещения; ³⁸показали Моисею золотой жертвенник и елей помазания; принесли и ароматичное курение, и полог, закрывающий вход в Шатер. ³⁹Был показан Моисею и жертвенник медный с медной решеткой его, шесты к нему и все прочие его принадлежности. Не преминули показать и большой сосуд для омовений, и подставку для него, ⁴⁰как и завесы двора, столбы и опоры, завесу для ворот двора, веревки, колышки и всё остальное, что изготовлено было для служения в Скинии – Шатре Откровения. ⁴¹Принесли и искусной работы одежды, в кои следовало облачаться во время служения во Святом Храме: священные убранства Аарона – священника и одежды сыновей, которым предстояло участвовать в священнодействии. ⁴²Как повелел Моисею Господь, так всё и было сделано сынами Израилевыми.

⁴³Осмотрел Моисей всё приготовленное и убедился, что сделали они это точно так, как повелел Господь. И Моисей благословил их.

Завершение работ и освящение Скинии

40 И сказал Господь Моисею: ²«В первый день первого месяца нужно поставить ⁷⁷³

⁷⁶⁹ **39:28** Или: головную повязку, подобную тюрбану; то же в ст. 31.

⁷⁷⁰ **39:33** См. 26:7–14.

⁷⁷¹ **39:35** Или (ближе к букв.): ковчег Свидетельства; см. примеч. к 16:34.

⁷⁷² **39:36** Букв.: хлеб (перед) Лицом; см. примеч. к 25:30.

⁷⁷³ **40:2** Форма евр. глагола кум («поставить» или «поднять») подчеркивает, что речь идет о наставлениях относительно порядка действий Моисея как руководителя.

Скинию – Шатер Откровения. ³Внесите туда ковчег со скрижалями Закона⁷⁷⁴ и сокройте его за завесой. ⁴А в первом покое Скинии поставьте стол, на нем ты разложишь в должном порядке всё то, чему там следует быть; затем светильник туда принесите и установите на нем его лампы. ⁵И золотой жертвенник курения благоуханного поставьте перед той завесой, что закрывает ковчег со скрижалями Закона, другой же завесой закройте вход в Шатер. ⁶Жертвенник для всесожжений должен стоять перед входом в Шатер Откровения. ⁷Между Шатром и жертвенником пусть стоит сосуд для омовений, его наполните водой. ⁸Вокруг Святылища обустройте двор, установив столбы и натянув полотнища, и повесьте в воротах его завесу. ⁹И тогда, взяв елей помазания, ты помажешь Скинию и всё, что в ней, тем самым освятив и само Святылище, и все принадлежности его. И будет оно свято. ¹⁰Такой же обряд освящения ты совершишь и над жертвенником для всесожжений: тем же елеем помажешь его и все принадлежности жертвенника – и станет он святыней великой. ¹¹Сосуд для омовений и подставку для него так же следует освятить. ¹²После того ты должен привести⁷⁷⁵ Аарона и сыновей его ко входу в Шатер Откровения и совершить над ними обряд омовения. ¹³Совершив сие, ты облачишь Аарона в священные одежды, а через помазание елеем посвятишь его во священники для служения Мне. ¹⁴И, проведя вперед сыновей его, ты оденешь их в хитоны, для них приготовленные, ¹⁵помажешь, как ты помазал отца их, чтобы они могли служить Мне как священники. С этим помазанием им даруется священство навеки, из поколения в поколение».

¹⁶Моисей сделал всё точно так, как повелел ему Господь: ¹⁷в первый же месяц второго года⁷⁷⁶, в первый день того месяца была поставлена Скиния. ¹⁸Когда Моисей ставил Скинию, то он для начала уложил все основания, расставил рамы, продел в них шесты и поставил столбы; ¹⁹затем накрыл он Скинию шатровым покрывалом и всем тем, что было ее непременным покровом, – как повелел ему Господь. ²⁰Он взял обе скрижали Закона и поместил их в ковчег, вставил шесты в кольца ковчега и положил на него златой Покров примирения. ²¹Ковчег он внес в Скинию и повесил перед ним завесу – закрыл ковчег Свидетельства – как повелел ему Господь. ²²После того Моисей поставил стол в Шатре Откровения, на северной стороне первого покоя Скинии, перед той завесой поставил, что закрывала ковчег; ²³в должном порядке он разложил на столе хлебы⁷⁷⁷ перед Господом – как Сам Господь повелел Моисею. ²⁴Светильник поставил он напротив стола, на южной стороне Скинии – Шатра Откровения, ²⁵и установил на нем лампы, коим гореть пред Господом, – как Сам Господь повелел Моисею. ²⁶Еще перед завесой ковчега в Шатре Откровения установил Моисей золотой жертвенник ²⁷и воскурил на нем благоуханное курение – как повелел ему Господь. ²⁸Вход в Скинию закрыл он пологом, ²⁹установил жертвенник для всесожжений у входа в Скинию – в Шатер Откровения – и совершил на нем всесожжения и хлебные приношения, как повелел ему Господь. ³⁰Он распорядился поставить между Шатром Откровения и жертвенником большой сосуд и наполнить его водой для омовений, ³¹чтобы там и сам Моисей, и Аарон, и сыновья его могли омыwać руки и ноги свои ³²всякий раз перед тем, как войти в Шатер Откровения или подойти к жертвеннику, – как повелел Господь Моисею. ³³Наконец под его наблюдением был огорожен и двор⁷⁷⁸ вокруг Скинии и жертвенника, а в воротах двора была повешена завеса. Так завершил Моисей это дело.

⁷⁷⁴ **40:3** Или: *ковчег Свидетельства*; то же в ст. 5 и 20; см. примеч. к 16:34.

⁷⁷⁵ **40:12** Или: *представить (Мне)* – употребленное в оригинале слово означает: *привести / принести к жертвеннику* или *пожертвовать что-либо Богу*; то же и в ст. 14.

⁷⁷⁶ **40:17** Второго года после исхода из Египта; ср. 12:2.

⁷⁷⁷ **40:23** Или: *уложил стопкой хлебы один на другой*.

⁷⁷⁸ **40:33** Букв.: *он устроил двор*.

Облако — свидетельство одобрения Божьего

³⁴И вот облако окутало Шатер Откровения, и слава⁷⁷⁹ Господня наполнила Скинию.
³⁵Моисей не мог в то время войти в Шатер Откровения, ибо прямо на Шатер низошло облако, и слава Господня наполнила Скинию.

Странствования под облаком

³⁶Отныне всякий раз, когда это облако поднималось вверх над Скинией, сыны Израилевы отправлялись в путь, и так было во время всего их странствования. ³⁷Если же облако не поднималось, то они не трогались с места, пока оно не поднимется. ³⁸Ведь облако—то Господне стояло над Скинией днем, и тень от него ложилась на стан, а по ночам оно было исполнено огня. И это видели все израильтяне ⁷⁸⁰ во время всего их странствования.

Третья книга Моисеева. Левит

Основное содержание книги

Законы о приношениях и жертвах 1:1–7:38

Посвящение Аарона и его сыновей на служение 8:1–10:20

Законы о ритуальной чистоте и нечистоте 11:1–15:33

День очищения 16:1–34

Законы о святости в жизни и богослужебные установления 17:1–27:34

О всесожжении как полностью сжигаемой жертве

1 И воззвал Господь к Моисею и говорил с ним из Шатра Откровения, из Скинии говорил ⁷⁸¹. ²Он повелел сказать израильтянам: «Когда пожелает кто из вас сделать приношение Господу, пусть его жертвенным приношением будет домашнее животное⁷⁸² из крупного или мелкого рогатого скота.

3 Если кто пожелает, чтобы его приношение из крупного скота завершилось всесожжением^{783а}, пусть приведет свою жертву – мужского пола и без изъяна^{784б} – ко входу Шатра Откровения, дабы обрести ему благоволение Господне^{785в}. 4 Пусть возложит человек сей руку свою на голову приведенной им на сожжение жертвы, чтобы она была принята, заменив его собою ^{786 а}, и таким образом его единение с Богом было бы

⁷⁷⁹ **40:34** Или: *и сияние величия*; то же и в следующих ниже стихах.

⁷⁸⁰ **40:38** Букв.: *весь дом Израилев*.

⁷⁸¹ **1:1** Теперь Господь близок к Моисею и народу: после заключения Завета–Союза и установления Скинии Он говорит не с горы и не из горящего куста, а из Скинии.

⁷⁸² **1:2** Богу угодна жертва, которая представляет ценность и для самого жертвователя, желающего быть в близких отношениях с Богом.

⁷⁸³ **1:3** Евр. *ола* (то, что поднимается ввысь) указывало на молитвенное вознесение души к Богу; а полное сожжение жертвы говорило о безраздельной самоотдаче того, кто приносил ее Богу.

⁷⁸⁴ **1:3** Евр. *тамим* – здоровый, совершенный, без изъяна.

⁷⁸⁵ **1:3** Друг. возм. пер.: *дабы принял ее* (жертву) Господь.

⁷⁸⁶ **1:4** Букв.: *для / за него...* – основная мысль, стоящая за образом принесения в жертву животного: «грех платит смертью» (Рим 6:23) и «без пролития крови не бывает прощения» греху (Евр 9:22), следовательно,

восстановлено^{787б}. ⁵Заколет человек сей животное^{788а} пред Господом; сыны же Аарона, священники, должны совершить обряд: принести^{789б} пролитую кровь и ею окропить со всех сторон жертвенник, что у входа в Шатер Откровения. ⁶После того приносящий жертву снимет шкуру с животного, которое должно быть полностью сожжено, и рассечет его на части. ⁷Сыны же Аарона–священника возложат на жертвенник пылающие угли⁷⁹⁰ и на них – дрова. ⁸На эти дрова, горящие на жертвеннике, положат сыны Аарона, священники, рассеченные части животного, голову и жир⁹ (внутренности жертвы и голени ее принесший должен вымыть). И священник в дым обратит всё возложенное на жертвенник – это всесожжение, дар^{791а} для отрадного благоухания Господу^{792б}.

¹⁰И если кто приношение из мелкого скота, барана или козла, во всесожжение принесет, пусть оно тоже будет мужеского пола и без изъяна. ¹¹Тот, кто привел жертвенное животное, должен и заколоть его пред Господом у северной стороны жертвенника, а сыновьям Аарона, священникам, надлежит окропить кровью жертвенник со всех сторон. ¹²После сего пусть он рассечет жертву на части, священник же разложит их вместе с головой и жиром животного на дровах, горящих на жертвеннике. ¹³Внутренности же и голени закланного животного он вымоет, и священник принесет всё это в жертву и обратит на жертвеннике в дым. Это всесожжение, дар ради отрадного благоухания Господу.

¹⁴Если же кто птицу приносит Господу во всесожжение, пусть будет она из горлиц или молодых голубей. ¹⁵Священнику положено принести птицу к жертвеннику, свернуть ей голову и, отделив ее, в дым обратить на жертвеннике. Кровь птицы надлежит выщедить на стенку жертвенника. ¹⁶Потом священник отделит зоб птицы и вместе с тем, что окажется в нем, бросит его к восточной стороне жертвенника, туда, где пепел со стекшим на него жиром. ¹⁷Наконец, взяв птицу за крылья, священник должен, надорвав, вскрыть ее, не разделяя, однако, на части и положить затем на горящие дрова, дабы обратить ее в дым, восходящий от жертвенника. Это всесожжение, дар ради отрадного благоухания Господу.

О дарах хлебных

2 А если кто–то^{793а} приносит хлебный дар^{794б} как жертву Господу, из лучшей пшеничной муки должно быть его приношение, а с ним пусть нальет он и масла оливкового, и ладан к тому же приложит; ²после того пусть вручит он это приношение сыновьям Аарона. Тогда священник возьмет от дара того полную горсть муки, немного масла и весь ладан, и

пролитие крови животного символически указывало на то, что животное занимает место грешника (Ис 53:4, 6). Замена такая не была, конечно же, равноценной, но кровью жертвы была прообразно представлена совершенная Жертва грядущего Примирителя.

⁷⁸⁷ ^б1:4 Букв.: *дабы закрыть его* (сверху). В этом назидательно–прообразном служении кровь принесенного в жертву животного закрывала собой грех как нечто такое, на что Бог в Своей святости не может смотреть (см. Авв 1:13). Грех надо было закрыть (и это относилось не только к людям, но также и к сделанным ими предметам, например жертвеннику – Исх 29:36).

⁷⁸⁸ ^а1:5 Букв.: *сына* (стада), т. е. *теленка* / *бычка*.

⁷⁸⁹ ^б1:5 Или: *пусть представят (Мне)* – употребленное в оригинале слово означает: *привести* / *принести нечто к жертвеннику* или *пожертвовать что–либо Богу*. Здесь кровь, в которой жизнь живого существа, возвращается Богу–Жизнедателю.

⁷⁹⁰ ^б1:7 Букв.: *возложат... огонь*.

⁷⁹¹ ^а1:9 Евр. *ишше* традиционно переводилось как *жертва*, (*вознесенная*) *в огне*, или подобным образом.

⁷⁹² ^б1:9 Или: *запах умиротворения*, (*дар*) *для Господа*; то же в ст. 13, 17, а также в 3:5, 16.

⁷⁹³ ^а2:1 Букв.: *душа* / *личность*.

⁷⁹⁴ ^б2:1 Хлебная жертва (евр. *минха* – дар, приношение) – бескровная жертва или злаковая жертва, составными элементами которой были мука (или зерно) и оливковое масло – то и другое добыто трудами человека. Это приношение говорило о желании человека своим трудом служить Богу.

эту, для аромата⁷⁹⁵ определенную часть дара он на жертвеннике в дым обратит. Этот дар – отрадное благоухание для Господа. ³А остальное из этого хлебного дара Аарону и сыновьям его причитается как великая святыня, отделяемая от приношений Господу.

⁴Когда приносишь Господу хлебный дар, в печи приготовленный, пусть будут то пресные лепешки из лучшей пшеничной муки, из теста, замешанного на оливковом масле, и пресные, смазанные оливковым маслом коржи.

⁵Если приношение твое – хлебный дар, на сковороде приготовляемый, то пусть это будет пресная лепешка из лучшей пшеничной муки, из теста, на оливковом масле замешанного. ⁶Разломай ее на куски и полей тем же маслом – это и будет хлебный дар.

⁷А если твое приношение – хлебный дар, но в горшке приготовленный, то и тогда из лучшей муки следует ему быть и тоже с оливковым маслом.

⁸Такие хлебные дары следует приносить Господу. Свое приношение надлежит отдать священнику, и он принесет его к жертвеннику. ⁹А священник возьмет от этого хлебного дара его ароматную часть и на жертвеннике в дым обратит эту часть дара. Этот дар – отрадное благоухание для Господа. ¹⁰Всё остальное из этого хлебного дара Аарону и сыновьям его причитается как великая святыня, от приношений Господу отделяемая.

¹¹Но никакого хлебного дара, что желаете принести Господу для сожжения на жертвеннике, нельзя печь из кислого теста, ибо ничто квасное и мед⁷⁹⁶ не должно обращаться в дым как дар Господу. ¹²Приносите всё это Господу как дар от первого урожая, но не должно сему попасть на жертвенник – не может оно быть отрадным для Господа благоуханием. ¹³Всякое приношение из даров хлебных ты должен приправлять солью⁷⁹⁷: да не лишен будет никакой твой хлебный дар соли Завета Бога твоего – и соль ты должен приносить с любыми жертвами. ¹⁴Когда приносишь хлебный дар Господу из первых плодов, ты должен принести раздавленные зерна из свежих колосьев, подсушенные на огне⁷⁹⁸, – таким должен быть хлебный дар из первых плодов. ¹⁵Следует прибавить к этому приношению масло оливковое и положить на него ладан – это хлебный дар. ¹⁶А священнику надо будет взять из него определенную для аромата часть и обратить ее в дым – часть раздавленных зерен и часть оливкового масла со всем ладаном: это дар Господу.

О благодарственной жертве

3 Если у кого жертва та, что на радостях приносят как благодарственную жертву⁷⁹⁹, если приводит он Господу животное из крупного рогатого скота, оно может быть мужеского

⁷⁹⁵ **2:2** Евр. *азкара* традиционно переводится как «памятная» или «ароматная» часть хлебного дара, сжигаемая на жертвеннике. По толкованию раввинов, *азкара* символизировала собой молитву (особенно в связи с хлебами, которые клали в Святилище перед Господом; см. 24:7); в данном контексте это может быть понято как возносимая с воскурением просьба жертвователя быть незабытым у Бога и как знак того, что и сам он помнит о благих деяниях Господних; то же в ст. 9 и 16.

⁷⁹⁶ **2:11** Закваска с ее брожением рассматривалась как символ греха, и потому ничто квасное не могло сжигаться на жертвеннике как приношение Богу. (Вино и крепкие напитки приносились только как возлияние и огню не предавались.) Это касалось и меда как средства брожения и еще потому, что в языческих культах мед считался излюбленной пищей богов; запрет использовать его во время богослужения должен был ограждать израильтян от языческих представлений о Боге.

⁷⁹⁷ **2:13** Соль с ее свойством сохранять от порчи была символом постоянства и неизменности «вечного Завета соли» (см. Числ 18:19).

⁷⁹⁸ **2:14** Или: *слегка поджаренные*.

⁷⁹⁹ **3:1** Или: *как жертву в знак благополучия и мира* (евр. *зева х шелами м* – традиционный перевод – «жертва мирная»; слово *шеламим* включает в себя такие понятия, как *здоровье*, *цельность*, *благополучие* и *мир*); такого рода жертвы приносились теми, кто хотел порадоваться вместе с братьями–израильтянами своему преуспеванию и жизни в мире с Богом и людьми, пиршествуя с родными и левитами прямо во дворе Святилища. Обыкновенно этому предшествовала жертва за грех и всесожжение.

или женского пола, но должно быть без малейшего изъяна. ² Пусть и руку возложит тот человек на голову жертвы и заколет ее у входа в Шатер Откровения, а сыны Аарона, священники, окропят кровью жертвенник со всех сторон. ³ И от той жертвы, что на радостях приносят Господу, когда живет кто в мире и благополучии, должно⁸⁰⁰ отдать жир, которым покрыты внутренности, а также и весь сальник, ⁴ обе почки и жир, что на них и на мышцах поясничных; сальник, который на печени, должен отделить он вместе с почками. ⁵ Сыновья Аароновы всё это в дым обратят на жертвеннике вместе с остатками всесожжения, догорающими на дровах. Это дар ради отрадного благоухания Господу.

⁶ Если жертвоприношение чье – благодарственный дар души, в мире и благополучии пребывающей, из мелкого скота оно избирается в приношение Господу, будь то животное мужского либо женского пола, должно ему быть без какого ни есть изъяна.

⁷ Если приносит человек в жертву овцу, пусть это приношение он перед Господом совершит, ⁸ возложив руку на голову жертвы, а затем заколов ее перед Шатром Откровения. Тогда сыновья Аарона окропят кровью той овцы жертвенник со всех сторон. ⁹ От этой жертвы благодарственной он должен принести в дар Господу жир животного: курдюк, отрезав его весь до самой хребтовой кости, и весь жир, которым покрыты внутренности, пусть вынет, а также и весь сальник, ¹⁰ обе почки и жир, что на них и на мышцах поясничных; сальник, который на печени, должен отделить он вместе с почками. ¹¹ Священник же обратит всё это в дым на жертвеннике как приношение⁸⁰¹ Господу.

¹² И если козу приносит кто в жертву, пусть это приношение он перед Господом совершит, ¹³ возложив руку ей на голову, а затем заколов ее перед Шатром Откровения. Тогда сыновья Аарона окропят кровью того животного жертвенник со всех сторон. ¹⁴ После сего человек должен принести часть этой жертвы в дар Господу: жир, которым покрыты внутренности, и весь сальник, ¹⁵ обе почки и жир, что на них и на мышцах поясничных; сальник, который на печени, должен отделить он вместе с почками. ¹⁶ Священник же обратит всё это в дым на жертвеннике как приношение, сделанное ради благоухания отрадного. Весь жир – это часть, Господу принадлежащая.

¹⁷ Сами же вы никогда ни жира, ни крови в пищу не употребляйте. Пусть это будет вечным и непреложным установлением во всех поколениях ваших, где бы ни жили вы!»

Жертвоприношения за всякого рода неумышленные грехи

4 Господь велел Моисею⁸⁰² ²сказать израильтянам: «Когда кто⁸⁰³ ^a согрешит неумышленно, уклонившись от какой-либо из заповедей Господних, нарушит⁸⁰⁴ ^b то, чего нельзя нарушать, вот что он должен сделать: ³если согрешит первосвященник⁸⁰⁵, а потому и народ станет повинным вместе с ним, то за грех, им совершённый, пусть из стада своего

⁸⁰⁰ 3:3 LXX и Вульгата: *они должны* в знач. «сыновья Аарона, священники».

⁸⁰¹ 3:11 Или (ближе к букв.): *это пища / хлеб приношения* (друг. возм. пер.: *приношения в огне*) Господу. Поскольку праздничная жертва умиротворения рассматривалась как участие в трапезе Господней, то часть животного, отданная Богу на жертвеннике, считалась Его долей в этом торжестве (ср. Откр 3:20); то же в ст. 16.

⁸⁰² 4:1 В 4:1–5:13 даны подробные указания о жертве за неумышленно совершенный грех. Цель этого жертвоприношения — посредством расписанного ритуала просветить кающегося грешника, который, придя к осознанию своей вины, хотел полностью восстановить свое общение с Богом. Здесь было и осознание греха, и заверение в прощении.

⁸⁰³ 4:2 Букв.: *душа / личность*.

⁸⁰⁴ 4:2 В евр. здесь и далее в этом стихе используется глагол «делать / исполнять». В культовом законодательстве всякое упущение в исполнении заповеди считается не просто упущением, а решением ее нарушить; то же в ст. 13, 22 и 27.

⁸⁰⁵ 4:3 Букв.: *священник помазанный*; евр. *маши ах* – умощенный елеем (оливковым маслом) в знак посвящения, см. Исх 29; то же и в ст. 5 и 16.

приведет он Господу быка молодого, без изъяна, в жертву за этот свой грех.⁴ Приведет его ко входу в Шатер Откровения, пред лицо Господне, и возложит руку свою на голову быка, и заколет его пред Господом.⁵ Затем первосвященник должен взять немного крови закланного животного и войти с ней в Шатер Откровения,⁶ и там сей священник обмакнет в эту кровь палец и покропит ею семь раз перед внутренней завесой Святилища, пред Господом.⁷ После сего помажет он кровью рога того жертвенника в Шатре Откровения, что для благовонных курений пред Господом. А всю оставшуюся кровь быка он должен вылить к подножию жертвенника, который у входа в Шатер и служит для всесожжений.

⁸Далее надлежит священнику отделить весь жир животного – жертвы за грех – и тот жир, коим покрыты внутренности, и весь сальник,⁹ обе почки и жир, что на них и на мышцах поясничных; сальник, который на печени, должен отделить он вместе с почками,¹⁰ как то делают с животным, которое приносят как благодарственную жертву. И священник в дым обратит всё это на жертвеннике для всесожжения.

¹¹А шкуру быка, всё мясо его, голову и голени, также и внутренности вместе с их нечистотами – ¹²всё, от быка оставшееся, надлежит вынести за стан на чистое, ничем не оскверненное место, туда, где высыпают пепел⁸⁰⁶, и сжечь на горящих дровах. На том месте, куда высыпают пепел, должно сделать это.

¹³Если же вся община Израиля, того не замечая⁸⁰⁷, впадет неумышленно в какой-либо грех, уклонившись от заповедей Господних, нарушит то, чего нарушать нельзя, и тем навлечет на себя вину,¹⁴ то, когда они узнают, что впали в грех, пусть принесут всей общиной молодого еще быка в жертву за грех. Ко входу в Шатер Откровения пусть приведут его,¹⁵ и здесь, пред лицом Господним, возложат старейшины общины руки свои на голову того быка, и один из них заколет его пред Господом.

¹⁶Первосвященник же должен взять немного крови закланного животного и войти с ней в Шатер Откровения,¹⁷ и там сей священник обмакнет в эту кровь палец и покропит пред Господом семь раз перед внутренней завесой Святилища.¹⁸ И помажет он кровью рога того жертвенника, что в Шатре Откровения, пред Господом. Всю оставшуюся кровь жертвы он выльет к подножию жертвенника для всесожжений, который у входа в Шатер Откровения.

¹⁹После того ему надлежит отделить весь жир животного и воскурить его на жертвеннике.²⁰ Словом, и с этим быком сделать нужно то же, что с быком, принесенным в жертву за грех^{808а}. И так священник совершит для них то служение, которое приведет их к единению с Богом^{809б}, и они обретут прощение.

²¹После сего оставшееся от быка надлежит вынести за стан и сжечь, как в случае с быком, принесенным в жертву за грех священника. Это жертва за грех всего народа⁸¹⁰.

²²Если же глава колена или рода, уклонившись от какой-либо из заповедей Господа, Бога своего, неумышленно нарушит то, чего нельзя нарушать, и тем навлечет на себя вину,²³ то, когда узнает, что впал в грех, пусть принесет он в жертву козла – животное мужеского пола и без изъяна.²⁴ Пусть возложит он руку на голову того козла и заколет его пред Господом, там, где обычно закалывают жертву, ко всесожжению предназначенную. Это жертва за грех.²⁵ После возьмет священник пальцем немного крови от жертвы за грех и помажет ею рога жертвенника для всесожжений, остальную же кровь выльет к подножию его.²⁶ А жир козла надлежит воскурить на жертвеннике, подобно тому, как сжигают жир от благодарственной жертвы. Так священник совершит служение ради главы колена или рода и восстановит его единение с Богом – и простится тому грех его.

⁸⁰⁶ **4:12** Или: *пепел, смешанный с жиром.*

⁸⁰⁷ **4:13** Букв.: *и (если) сокрыто это от глаз собрания.*

⁸⁰⁸ **4:20** См. выше, в ст. 3–10.

⁸⁰⁹ **4:20** Букв.: *священник закроет их*, или: *совершит положенное служение, чтобы привести их к миру (с Богом)*; то же в ст. 26, 31, 35. См. примеч. «б» к 1:4.

⁸¹⁰ **4:21** Букв.: *общины / собрания*, ср. ст. 13.

²⁷Когда же из простого народа⁸¹¹ упадет кто в грех, уклонившись от какой-либо из заповедей Господних, неумышленно нарушит то, чего нельзя нарушать, и тем навлечет на себя вину, ²⁸то, когда он узнает, что впал в грех, пусть принесет в жертву за грех, который совершил, козу без изъяна, животное женского пола. ²⁹Пусть возложит согрешивший руку на голову жертвы за грех и заколет жертву на месте заклания животных, предназначенных ко всеожжению. ³⁰Потом возьмет священник пальцем немного крови и помажет ею рога жертвенника для всеожжений, остальную же кровь выльет к подножию его. ³¹И отделит священник весь жир жертвы, как это делает он с благодарственной жертвой. Воскурит он жир сей на жертвеннике в отрадное благоухание Господу. Так священник совершит служение ради того, кто пришел со своей жертвой, дабы восстановить его единение с Богом – и простится тому грех его.

³²Если грешник приносит в жертву за грех ягненка, то и тогда пусть принесет животное без изъяна, женского пола. ³³Пусть возложит жертвующий руку на голову ягненка и заколет эту свою жертву за грех там, где обычно закалывают животных, ко всеожжению предназначенных. ³⁴Тогда возьмет священник пальцем немного крови и помажет ею рога жертвенника для всеожжений, остальную же кровь выльет к подножию его. ³⁵И отделит священник весь жир жертвы, как отделяется сей от овцы, которую в благодарственную жертву принесли. Воскурит он жир сей на жертвеннике, положив его поверх других даров Господу. Так священник совершит служение ради согрешившего и тем восстановит его единение с Богом – и простится тому грех его.

5 Если согрешит кто-нибудь, отказавшись давать показания на суде, хотя он и слышал о проклятии для уклоняющихся от показаний и мог засвидетельствовать о том, что ему довелось увидеть или услышать о случившемся, но этого не сделал, за это он должен ответить⁸¹²; ²или если кто коснется чего-либо, что делает его ритуально нечистым, — мертвый ли то зверь, павшая домашняя скотина или пресмыкающееся, — коснется, не зная о том⁸¹³, тот стал нечист и навлек на себя вину; ³или если кто прикоснулся к человеку с нечистотой⁸¹⁴, ко всякой нечистоте, которая делает нечистым, и прикоснувшийся в то время не заметил этого, а осознав это позже, он понял, что навлек на себя вину; ⁴или если у кого сорвется с языка клятва сделать что-либо худое или доброе, как это бывает у тех, кто клянется необдуманно, и он поймет, что впал в пустословие и навлек на себя вину, дав одну из таких клятв⁸¹⁵, ⁵вот тогда каждый совершивший какую-либо из этих провинностей должен признаться в ней ⁶и за содеянный им грех в порядке взыскания с него^{816а} привести Господу животное из мелкого рогатого скота, козу или овцу как жертву за свой грех. Священник же совершит ради него положенное служение, чтобы восстановить его нарушенное из-за греха единение с Богом^{817б}.

⁷Если же не в состоянии кто отдать овцу, пусть в порядке взыскания с него принесет он Господу за грех, им совершённый, двух горлиц или двух молодых голубей – одну птицу в

811 **4:27** Букв.: *из народа земли.*

812 **5:1** Или: *понесет свое беззаконие / свою вину* – в том смысле, что каждый согрешающий становится должником перед самим собой, перед обществом и перед Богом, и за долги, явившиеся следствием его греха, он должен заплатить сполна.

813 **5:2** Букв.: *если это было от него и сокрыто*; то же в ст. 3 и 4.

814 **5:3** Подробнее см. гл. 12–15.

815 **5:4** Или: *виновен в одном из таких случаев.*

816 **5:6** Или: *и за... грех принести Господу в жертву за свою провинность ...* Евр. слово *ашам* (букв.: «вина») может относиться и к преступлению, и к его последствиям. Здесь, вероятно, оно означает наказание за грех.

817 **5:6** Букв.: *священник закроет его* (от наказания) *за грех его*; см. примеч. «б» к 1:4; то же в ст. 10, 13, 16, 18 и 26.

жертву за грех, другую – во всеожжение. ⁸Пусть принесет человек птиц своих к священнику. Первой птице – жертве за грех – свернет священник голову, но от тела ее не отделит. ⁹После покропит священник кровью этой жертвы стенку жертвенника, оставшуюся же кровь выщедит к подножию его. Это жертва за грех. ¹⁰Вторую птицу священник предаст всеожжению, как то полагается ⁸¹⁸, и совершит служение ради того человека, чтобы восстановить нарушенное из-за содеянного им греха единение с Богом, и грех его простится ему.

¹¹Если же у кого и двух горлиц или двух молодых голубей не найдется, пусть согрешивший принесет в жертву десятую часть эфы ⁸¹⁹ лучшей пшеничной муки, в жертву за грех; но пусть он не поливает муку маслом оливковым и не кладет на нее ладана, ведь это жертва за грех. ¹²Принесет виновный жертву свою к священнику, и тот возьмет от дара полную горсть муки и весь ладан и эту для аромата предназначенную часть он на жертвеннике вместе с другими дарами Господу в дым обратит ⁸²⁰. Это жертва за грех. ¹³И священник, чтобы восстановить его единение с Богом, совершит положенное служение из-за греха, которым человек нарушил это единение в каком-то из уже упомянутых случаев, и грех его простится ему. Оставшееся от этой жертвы за грех принадлежит священнику, как и хлебный дар ⁸²¹».

О жертвах, приносимых при возмещении ущерба

¹⁴Господь сказал Моисею ⁸²²: ¹⁵«Если кто из вас преступление совершит ^{823 а}, неумышленно согрешив против какой-либо из святынь Господних, пусть тот в порядке взыскания приведет из стада своего Господу жертву — барана без изъяна какого, соответствующей стоимости в шекелях серебра (в тех шекелях ^{824 б}, что в Святилище имеют хождение). ¹⁶При этом нужно возместить полностью ущерб за ту святыню, против которой согрешил, да еще прибавить пятую часть ее стоимости. Священнику пусть отдаст всё это, и тот, зажав барана – эту жертву признавшего свою вину, — восстановит его единение с Богом, и он обретет прощение.

¹⁷В ответе за беззаконие свое будет и тот, кто согрешит, преступив хотя бы одну из заповедей Господних. Даже если и не ведал он того, что творил, он навлек на себя вину. ¹⁸Тогда надлежит ему из стада своего привести к священнику барана без изъяна какого и соответствующей стоимости как жертву провинившегося. Священник совершит ради того человека положенное служение, чтобы восстановить его единение с Богом, что было нарушено из-за ошибки (хотя и неумышленно сделанной), и простится ему упущение его. ¹⁹То будет жертва признавшего свою вину, ведь человек оказался виновным пред Господом».

6 Господь сказал Моисею: ²«Если согрешит кто и преступление против Господа совершит, отрицая, что взял он у ближнего своего добро какое на хранение или что-либо в долг; или украл, или вымогательством забрал что-нибудь у него; ³или кто найдет

⁸¹⁸ **5:10** См. 1:14–17.

⁸¹⁹ **5:11** Эфа – мера сыпучих тел, около 22 л.

⁸²⁰ **5:12** См. примеч. к 2:2.

⁸²¹ **5:13** Ср. 2:10.

⁸²² **5:14** В 5:14–26 и 7:1–10 говорится о жертве признавшего свою вину. Если «жертва за грех» приносилась главным образом за преступления, совершённые по отношению к Богу, то «жертва признавшего свою вину» – за проступки по отношению к ближнему или к служению во Святилище, при этом требовалось и возмещение причиненного ущерба.

⁸²³ **5:15** Или (ближе к букв.): *совершит измену*, т. е. не будет отличать обычное и ему принадлежащее от таких святынь Господних, как десятина, пожертвования, первородное и др.

⁸²⁴ **5:15** Шекель — здесь: мера стоимости, эквивалентная стоимости 11,5 г серебра.

потерянное, но не признается в этом, или кто поклялся ложно относительно чего-либо такого, что он якобы может сделать, и тем навлек на себя вину, ⁴тогда тот, кто это сделал и навлек на себя вину, должен вернуть⁸²⁵ всё, что украл или вымогательством взял, должен вернуть и то, что было доверено ему на хранение, или чужое добро, найденное им, ⁵или что иное, присвоенное им ложной клятвой. При этом нужно возместить законному владельцу полностью ущерб да еще прибавить к тому пятую часть стоимости присвоенного и в тот же день принести жертву провинившегося⁸²⁶. ⁶Пусть принесет он Господу жертву признавшего свою вину: он должен привести к священнику из своего стада барана без изъяна какого и соответствующей стоимости. ⁷Священник совершит ради него служение пред Господом, чтобы восстановить с Ним единение человека провинившегося и чтобы тому простились всё, в чем он оказался виновен».

Дополнительные указания о всесожжениях

⁸Господь сказал Моисею: ⁹«Вот обряд ⁸²⁷, которому надлежит следовать при всесожжении. (Аарона и сыновей его обяжи выполнять его.) Жертва та, целиком сжигаемая, должна оставаться на жертвеннике, где ей положено гореть всю ночь до самого утра; и огонь на жертвеннике надо поддерживать.

¹⁰Потом священник, облачившийся в льняную одежду свою и льняное белье, закрывающее нижнюю часть его тела, соберет весь пепел⁸²⁸, в который огонь превратил жертву, принесенную во всесожжение на жертвеннике, и подле него высыплет тот пепел.

¹¹Потом уже, сменив одежды, вынесет священник пепел за стан на чистое, ничем не оскверненное место.

¹²Огонь же на жертвеннике должен гореть неугасимо; и пусть священник каждое утро подкладывает дрова, поддерживая огонь на нем, возлагает на него жертву во всесожжение, а также в дым обращает на нем, к примеру, жир от благодарственной жертвы. ¹³Огонь всегда должен гореть на жертвеннике, гореть неугасимо.

Дополнительные указания о дарах хлебных

¹⁴А обряд приношения хлебного дара таков: один из потомков Аарона⁸²⁹ должен предстать с этим даром перед Господом, у жертвенника. ¹⁵Пусть возьмет он от сего дара хлебного полную горсть лучшей пшеничной муки с тем ладаном, что положен был на приношение сверху, и с маслом оливковым, и эту для аромата предназначенную часть⁸³⁰ он в дым обратит на жертвеннике – это отрадное Господу благоухание. ¹⁶Всё, что останется от этого хлебного дара, пусть съедят, сделав из него пресные лепешки, Аарон и сыновья, но есть это они должны на святом месте, во дворе Шатра Откровения. ¹⁷И квасной хлеб из того приношения выпекать нельзя. Я отдал его священникам как долю от сжигаемых в огне приношений Мне – великая святыня это, как и жертвы за грех и за провинность. ¹⁸Только потомки Аарона мужеского пола могут есть эту святыню как то, что им причитается из сжигаемых^{831а} в огне приношений Господу, это принадлежащая им доля из поколения в

⁸²⁵ **6:4** Или: возместить.

⁸²⁶ **6:5** Друг. возм. пер.: в день, когда вина его будет выяснена, он должен будет возместить законному владельцу (ущерб), прибавив к (стоимости присвоенного) пятую ее часть – так в LXX.

⁸²⁷ **6:9** Евр. тора – закон / учение; то же в ст. 14 и 25.

⁸²⁸ **6:10** Или: пепел, смешанный с жиром.

⁸²⁹ **6:14** Букв.: сыны Аарона.

⁸³⁰ **6:15** Евр. азкара; см. примеч. к 2:2.

⁸³¹ **6:18** Друг. возм. пер.: это установление о...; то же и в ст. 22.

поколение на все времена. Всё, что ни коснется ее, освятится⁸³²».

¹⁹Говоря с Моисеем, Господь сказал: ²⁰«Вот то приношение, которым Аарон с сыновьями своими должен выразить преданность⁸³³ Господу в день своего помазания: десятая часть эфы лучшей пшеничной муки и постоянно приносимый хлебный дар (половина утром и половина вечером). ²¹Готовить его следует на сковороде на оливковом масле. Этот хлебный дар, пропитанный маслом, разломленный на куски, должно принести на жертвенник как отрадное благоухание Господу.

²²Священник, потомок Аарона, который будет помазан после него, обязан готовить это приношение – оно принадлежит Господу и должно быть полностью в дым обращено, ²³ибо каждое хлебное приношение священника должно быть полностью сжигаемо – есть его нельзя!»

Дополнительные указания о жертве за грех

²⁴Господь велел Моисею ²⁵сказать Аарону и сыновьям его: «Обряд жертвоприношения за грех таков: заклание этой жертвы должно совершаться пред Господом на том же месте, где закалывают жертвы, сжигаемые полностью, – это великая святыня. ²⁶И священнику, который приносит жертву за грех, надлежит есть ее мясо; есть его должно на святом месте, во дворе Шатра Откровения. ²⁷И чего ни коснется мясо этой жертвы, всё освятится; если же на одежду попадет кровь ее, обрызганное следует отстирать на святом месте. ²⁸Глиняный сосуд, в котором варилось мясо, надлежит разбить. Если же в медном сосуде варилось то мясо, следует отчистить сосуд и ополоснуть его водой. ²⁹Мясо жертвы за грех – мясо этой великой святыни – могут есть все мужчины из семьи священника. ³⁰Однако ни в коем случае нельзя есть мясо жертвы за грех, если кровь ее вносят в Шатер Откровения, чтобы тем самым в Святилище восстановить единение людей с Богом, – такую жертву следует сжечь на огне.

В дополнение о жертвах, приносимых при возмещении ущерба

7 И вот по какому обряду нужно приносить жертву за провинность, помня о том, что это святыня великая. ²На том же самом месте, где совершается заклание жертвы ко всесожжению, надлежит закалывать и жертву признавшего свою вину. Ее кровью следует окропить жертвенник со всех сторон. ³После сего в жертву приносится весь жир: курдюк и тот жир, которым покрыты внутренности жертвы; ⁴обе почки и жир, что на них и на мышцах поясничных. Сальник, что на печени, должно отделить вместе с почками. ⁵И священник в дым обратит всё это на жертвеннике в дар Господу. Это жертва за провинность. ⁶Мужчинам из семей священников мясо означенной жертвы есть дозволяется; только есть его должно на святом месте, ибо это святыня великая.

⁷Жертва за провинность, как и жертва за грех (установление тут одно), принадлежит священнику, совершающему служение, что приводит согрешившего в единение с Богом. ⁸То же и с жертвой, что сжигается полностью. Шкура ее остается священнику, который совершил это всесожжение. ⁹И всякий хлебный дар, в печи испеченный, а также и всё то, что приготовлено в горшке или на сковороде, должно принадлежать священнику, совершившему жертвоприношение. ¹⁰То же и со всяким даром хлебным, с маслом ли он оливковым или без него. И он тоже предназначен для всех сынов Аароновых, любой из них может есть его.

О хвалебной или благодарственной жертве

⁸³² **6:18** Или: должно / должны быть святым (и).

⁸³³ **6:20** Букв.: должен принести.

¹¹А вот по какому обряду человек может принести Господу благодарственную жертву⁸³⁴, выражая свою радость по поводу мира и благополучия. ¹²Если он приносит ее во славу милости Господней, пусть в дополнение к этой, прославляющей милость жертве, принесет лепешки пресные из теста, замешанного на оливковом масле, или коржи пресные, маслом оливковым политые, или лепешки из лучшей муки, таким же маслом пропитанные. ¹³Вместе с благодарственной жертвой ему надлежит принести и хлебы, испеченные из кислого теста. ¹⁴По одному из таких приношений надо передать в дар⁸³⁵ Господу. Это принадлежит священнику, который совершил положенный обряд кропления кровью благодарственной жертвы. ¹⁵Мясо сей жертвы благодарственной и милость Господню прославляющей жертвователю должен съесть вместе с левитами и людьми ему близкими и с бедными в тот же день. Ничего из того мяса ему нельзя оставлять до утра.

¹⁶Если же чье-то жертвоприношение совершается по обету или из особого рвения, то, хотя и надлежит его съесть в тот самый день, когда оно было принесено, однако и на другой день можно доедать оставшееся. ¹⁷Но на третий день, сколько бы ни осталось мяса от жертвенного животного, оно должно быть сожжено.

¹⁸Если же и на третий день станет кто-то есть мясо благодарственной жертвы, это не будет богоугодным и не зачтется ему, ибо мясо это становится оскверненным⁸³⁶, и человек, который будет есть его, поплатится за свое нечестие.

¹⁹И если случилось, что по чьему-то упущению мясо такой жертвы соприкоснулось с чем-нибудь ритуально нечистым, то его есть нельзя; сожгите его. Что же до мяса чистого, то его может есть всякий, кто сам чист.

²⁰Но если кто-либо, будучи нечистым, станет есть мясо от жертвы, что была в благодарность Господу принесена, тот да будет исторгнут⁸³⁷ из народа своего. ²¹Когда кто из вас, коснувшись чего-либо нечистого: человеческой ли какой нечистоты или нечистого животного, трупа ли пресмыкающейся твари, — осмелится есть мясо от жертвы, что принесли Господу в благодарность, да будет и он исторгнут из народа своего».

Запрет употреблять в пищу жир и кровь

²²Господь велел Моисею: ²³«Передай израильтянам: пусть не едят они никакого животного жира – крупного ли рогатого скота, или овечьего, или козьего. ²⁴Можно использовать для любого дела жир даже павшего животного или растерзанного зверями, но есть его нельзя. ²⁵А кто позволит себе есть жир того животного, которое Господу в жертву принесли, да будет исторгнут из народа своего.

²⁶И где бы вы ни жили, крови никакой – ни птиц, ни животных – никогда не употребляйте в пищу. ²⁷Всякий, кто употребит кровь в пищу, да будет и он исторгнут из народа своего».

Часть жертвоприношения, принадлежащая священнику

⁸³⁴ **7:11** В ст. 11–20 представлены три вида благодарственной жертвы: жертва во славу милости Господней, жертва по обету и добровольное жертвоприношение по особому рвению.

⁸³⁵ **7:14** Или: как ту часть (жертвы), евр. *терума*), которую приносят, поднося ее и размахивая ею. Ниже в книге Левит это жертвенное приношение передается выражениями «дар возносимый» или «особый дар / даяние».

⁸³⁶ **7:18** Или: испорченным; или: ритуально нечистым.

⁸³⁷ **7:20** Евр. *карат* – здесь в значении «быть отрезанным» (от общества, живущего в Союзе / Завете с Богом); такое могло происходить либо через ниспосылаемое от Бога наказание смертью, либо через изгнание из общества или лишение всех прав и связей с этим обществом. Возможно, что это имел в виду апостол Павел в Рим 9:3; то же в подобных случаях.

²⁸Продолжая говорить с Моисеем, Господь сказал ему: ²⁹«Укажи сынам Израилевым и на то, что всякий, кто с благодарственной жертвой пред Господом предстает⁸³⁸, должен от жертвы этой часть некую принести как особый дар Господу. ³⁰Сам, своими руками, да принесет человек дар Господу. Принести он должен грудину животного с жиром на ней, подняв ее как дар, возносимый пред Господом⁸³⁹. ³¹Жир священник потом воскурит на жертвеннике; а грудина животного останется Аарону и сынам его. ³²И правое бедро той жертвы благодарственной надлежит отдавать священнику как особое даяние. ³³Правое бедро – это доля того из сыновей Аароновых, который положенное действие совершал с кровью и жиром благодарственной жертвы. ³⁴Так что беру Я у сынов Израилевых от их жертв благодарственных грудину животных как дар возносимый и бедро как особое приношение, беру, чтобы отдать это священнику Аарону и сыновьям его – всегда причитающуюся им часть от того, что в жертву приносят израильтяне⁸⁴⁰».

³⁵Это доля Аарона и сыновей, полагающаяся им от приношений Господу; доля, предназначенная для них с того дня, когда поставил их Моисей священнодействовать пред Господом. ³⁶В первый же день помазания священников Господь заповедал, чтобы означенные части жертвенного мяса отдавали им сыны Израилевы. И для всех потомков Израиля это установление должно быть вечным и непреложным.

³⁷Таковы обряды, которым надо следовать при всесожжении, при принесении хлебного дара, жертвы за грех и жертвы за провинность, а также и при жертвоприношении во время посвящения и при благодарственных жертвах. ³⁸Даны они были Моисею на горе Синай, в день, когда Господь в пустыне Синайской повелел сынам Израилевым приносить жертвы Ему, их Господу.

Посвящение Аарона и сыновей его

8 Господь сказал Моисею: ²«Вели Аарону вместе с сыновьями его прийти ко входу в Шатер Откровения, где у тебя должны быть приготовлены священнические одежды, елей для помазания, бык для жертвы за грех и два барана; пусть там будет и корзина с пресными хлебами. ³И собери там же и всю общину израильскую». ⁴Сделал Моисей всё по слову Господа, и, когда люди пришли ко входу в Шатер Откровения, ⁵он обратился к ним: «Смотрите, вот что надлежит мне сделать по повелению Господню!»

⁶После сих слов он вывел вперед Аарона и его сыновей и совершил над ними обряд омовения. ⁷Потом облачил Аарона в хитон, подвязав его поясом; поверх хитона надел на посвящаемого ризу и возложил на нее эфод, закрепив его расшитым поясом эфода. ⁸Надел Моисей на Аарона и нагрудник, возложив на него урим и туммим; ⁹а голову покрыл тюрбаном⁸⁴¹, прикрепив к нему спереди цветку подобную золотую пластинку – диадему священную, – сделал всё, как Господь повелел ему.

¹⁰Затем взял Моисей елей помазания и совершил обряд посвящения Скинии, помазав в ней елеем всё, что там было. ¹¹Елеем тем семь раз покропил он и жертвенник, а также сосуд умывальный и опору под ним, дабы посвятить всё это Богу; ¹²немного елея помазания вылил он на голову самого Аарона, посвящая его на служение.

¹³Потом подозвал к себе Моисей сыновей Аарона и надел на них хитоны, подвязав их

⁸³⁸ **7:29** Букв.: *приносит Господу* – здесь имеется в виду, что хотя принесший благодарственную жертву съедал ее вместе с другими израильтянами, но происходило это как выражение его признательности Господу.

⁸³⁹ **7:30** Друг. возм. пер.: *преподнести как часть, посвященную Господу*. Грудина животного и его бедро, отдаваемые священнику, сначала преподносились Господу с такими жестами, которые описаны как размахивание грудinou животного взад и вперед и как преподнесение бедра (ст. 34). См. 8:25–29; 9:21; 10:14–15; Исх 29:24–27 и примеч. к тем стихам.

⁸⁴⁰ **7:34** Друг. возм. пер.: *это вечное установление для сынов Израилевых*.

⁸⁴¹ **8:9** Или: *головной повязкой, подобной тюрбану*; то же в ст. 13.

поясами, и головы их покрыл тюрбанами – сделал всё, как Господь повелел ему.

¹⁴К Моисею подвели быка для принесения жертвы за грех; Аарон и его сыновья возложили свои руки на голову животного. ¹⁵Моисей заколол его, и, взяв немного крови, обмакнул в нее палец, и помазал ею каждый рог жертвенника, тем самым сняв с него принесенное людьми осквернение грехом^{842a}. После же вылил Моисей кровь к подножию его. Так посвятил он жертвенник, свершив и над ним обряд очищения^{843b}. ¹⁶Затем Моисей собрал весь жир, покрывавший внутренности, сальник, что на печени, и обе почки с жиром на них и в дым обратил всё это на жертвеннике. ¹⁷А самого быка — шкуру его, кишки и мясо – сжег Моисей за станом, как повелел ему Господь.

¹⁸Потом подвел он к Аарону и его сыновьям барана, что был ко всесожжению предназначен, и они возложили руки свои на голову того барана. ¹⁹Когда же его закололи, Моисей окропил его кровью жертвенник со всех сторон, ²⁰а баран был рассечен на части, и Моисей в дым обратил и голову, и остальные части туши, как и весь жир. ²¹Внутренности жертвы и голени ее были вымыты в воде, прежде чем Моисей в дым обратил всё это на жертвеннике – всего барана предал всесожжению, в благоухание угодное, в дар Господу, как Он Сам повелел Моисею.

²²И подвели затем к Моисею другого барана, того, который для обряда посвящения был предназначен. Аарон и сыновья его опять возложили руки свои на голову жертвы, ²³и барана того закололи. Моисей взял пролитой крови немного и помазал ею мочку правого уха у Аарона, и большой палец правой руки его помазал и большой палец правой ноги. ²⁴Когда же приведены были сыновья Аароновы, каждому из них Моисей тоже помазал кровью мочку правого уха, большой палец правой руки и большой палец правой ноги. А потом остальной кровью окропил Моисей весь жертвенник, со всех сторон окропил его. ²⁵Вслед за тем взял он жир: курдюк и весь тот жир, коим покрыты внутренности; сальник, что на печени, тоже взял, и почки обе вместе с жиром на них, а заодно еще и правое бедро. ²⁶Взял он одну пресную лепешку из той корзины с пресными хлебами, что была в Скинии пред Господом, и еще взял одну, приготовленную на оливковом масле, кроме того, один корж; возложил Моисей их на куски жира и на правое бедро жертвенного животного ²⁷и положил всё это на руки Аарону и сыновьям его, и вместе с ними он поднял эти дары вверх как приношение, возносимое перед Господом. ²⁸После того Моисей взял это приношение из рук Аарона и сыновей его, сложил всё поверх всесожжения и в дым обратил на жертвеннике. Эти приношения свидетельствовали о посвящении и были благоуханием отрадным, в дар Господу вознесенным. ²⁹А затем взял Моисей грудину барана, поднял ее над собою как приношение, возносимое пред Господом. Доля эта от барана, принесенного при посвящении в жертву, причиталась Моисею, как ему определил Господь.

³⁰Взял Моисей немного елея помазания и крови, той, что оставалась на жертвеннике; кропил тем и другим на Аарона и его сыновей и на их одежды. Так посвятил он и Аарона с его одеждами, и сыновей его с облачениями их.

³¹Под конец же сказал Моисей Аарону и сыновьям его: «Мясо сварите у входа в Шатер Откровения. Когда оно будет готово, возьмите это мясо и хлеб из той корзины, что с дарами для посвящения, и там же ешьте, как я заповедал вам, сказав: «Надлежит Аарону и его сыновьям есть это». ³²Остатки мяса и хлеба должно вам сжечь, огню предать. ³³И семь дней не удайтесь от входа в Шатер Откровения, до тех самых пор, пока не завершатся все дни обряда посвящения вашего, ибо посвящение ваше будет продолжаться⁸⁴⁴ семь дней. ³⁴Ныне

⁸⁴² **8:15** Евр. глагол *хата* («грешить») здесь указывает на действие, обратное тому, которое обозначено глаголом «грешить», т. е. в данном случае Моисей не просто очистил жертвенник, а совершил нечто вроде обеззараживания его.

⁸⁴³ **8:15** Обряд очищения неодушевленных предметов, входивших прямо или косвенно в соприкосновение с человеческой нечистотой и греховностью, подчеркивал отвратительность греха и его несовместимость со святостью Бога.

⁸⁴⁴ **8:33** Букв.: *ваши руки будут наполняться*; см. примеч. к Исх 28:41.

соделянное Сам Господь повелел нам сделать, дабы восстановить ваше единение с Ним. ³⁵Итак, надлежит вам целых семь дней, все эти дни и ночи, провести у входа в Шатер Откровения. И вы, проходя через семидневное посвящение, должны блюсти установление Господне, дабы не погибнуть. Вот такое мне дано повеление». ³⁶Тогда Аарон и сыновья его исполнили всё, что Господь повелел им через Моисея.

Служение, положившее начало Ааронову священству

9 По прошествии семи дней посвящения, на восьмой день, вновь призвал Моисей Аарона с сыновьями его, а также старейшин Израиля ²и сказал Аарону: «Возьми теленка⁸⁴⁵ из стада для жертвы за грех и барана для всесожжения – животных без изъяна – и приведи их к Святилищу, пред лицо Господне. ³Затем вели сынам⁸⁴⁶ Израилевым взять для жертвы за грех козла и для всесожжения – однолетних теленка и ягненка, и чтобы тоже без изъяна были они. ⁴А для благодарственной жертвы – быка и барана, чтобы принести их в жертву перед Господом; и хлебный дар из теста, замешанного на оливковом масле. Всё это надлежит сделать, ибо ныне сам Господь явится вам».

⁵Привели животных и всё принесли, что велел Моисей, к Шатру Откровения, и вся община собралась там, предстала перед Господом. ⁶Тогда Моисей провозгласил: «Это и есть то самое, что Господь повелел вам исполнить – и слава Его явится вам». ⁷Аарону же он сказал: «Подойди к жертвеннику и соверши свое жертвоприношение за грех и всесожжение соверши, чтобы восстановить единение с Господом и твое, и народа⁸⁴⁷. А после и животных тех, что народ привел, принеси в жертву тоже, дабы восстановить единение с Господом всех, кто сюда пришел, – сделайте всё, как Господь повелел».

⁸Подойдя к жертвеннику, Аарон заколол теленка — свою жертву за грех. ⁹Его сыновья поднесли ему кровь заколотого животного, и он, омочив в крови палец, помазал ею рога жертвенника, а оставшуюся вылил к подножию его. ¹⁰Жир животного, почки его и сальник, что на печени, принес Аарон в жертву за грех: в дым обратил на жертвеннике, как повелел Моисею Господь. ¹¹А мясо и шкуру он сжег на огне за станом.

¹²Вслед за тем и ко всесожжению предназначенное животное заклал Аарон, и опять сыновья его подали ему кровь, и он окропил ею жертвенник со всех сторон. ¹³Затем принесли Аарону рассеченную на части жертву ко всесожжению, и голову ее принесли, и он в дым обратил всё это на жертвеннике. ¹⁴Внутренности и голени, вымыв их прежде, тоже сжег Аарон вместе со всем, что надлежало полностью в дым обратить на жертвеннике.

¹⁵После того он подвел к жертвеннику животных – приношение народа. Сначала козла как жертву за грех народа заколол Аарон, совершил обряд очищения, как и прежде совершил его за свой собственный грех. ¹⁶Подвел он туда же и животное, предназначенное ко всесожжению, и принес его в жертву в соответствии с общим предписанием. ¹⁷И хлебный принес он дар: взяв от него горсть, в дым обратил на жертвеннике (это в дополнение к ежедневному утреннему всесожжению).

¹⁸Потом заколол Аарон быка и барана как благодарственное приношение народа. Сыновья Аарона вновь поднесли ему кровь, и он окропил ею жертвенник со всех сторон. ¹⁹После сего отделили жир и быка, и барана: из курдюка жир, а также и тот, коим были покрыты внутренности и почки, и сальник, что на печени. ²⁰Весь этот жир сперва положили на каждую грудину жертвенных животных, а затем Аарон обратил его в дым на жертвеннике. ²¹Передние части тела животных, а с ними бедро правое, прежде чем отдать священникам, поднял Аарон вверх как дар, возносимый пред Господом, – сделал всё, как

845 9:2 Или: *тельца* — то же слово, что в Исх 32, где речь идет о золотом идоле, тельце; то же в ст. 3 и 8.

846 9:3 LXX и Самаритянское Пятикнижие: *старейшинам* .

847 9:7 LXX и Самаритянское Пятикнижие: *дома твоего* .

повелел Моисей.

²² Когда Аарон завершил приношение всех жертв: и жертвы за грех, и той, что была принесена во всежжение, и благодарственной, воздел он руки свои и благословил народ, и сошел с жертвенника, ²³ чтобы вместе с Моисеем войти в Шатер Откровения. А когда они вышли оттуда, благословили опять народ. Тут явилось сияние славы Господней всему народу: ²⁴ огонь от Господа изошел и поглотил всежжение (вместе с жиром на нем), что на жертвеннике оставалось. Видя это, возликовал народ и пал ниц.

Грех Надава и Авиуда

10 Сыновья Аароновы, Надав и Авиуд, взяли свои кадильницы, положили в них горящие угли и, добавив сверху благовонные курения, предстали с этим курением перед Господом, используя чуждый огонь, о котором Он указания им не давал. ² И тут от Господа огонь изошел – пламя его вмиг объяло братьев, и погибли они прямо пред Господом. ³ При виде сего Моисей сказал Аарону: «Вот о чем говорил Господь, когда изрек:

«Через приближающихся ко Мне явлю Я святость Свою и буду прославлен пред всеми людьми».

Аарон хранил молчание.

⁴ Моисей же позвал Мишаэля и Эльцафана, сыновей Уззиэля, дяди Ааронова, и сказал им: «Пойдите и вынесите ваших родственников из святилища⁸⁴⁸ за стан». ⁵ Пошли Мишаэль с Эльцафаном и, как велел Моисей, отнесли умерших за стан, на их же хитонах священнических и отнесли.

⁶ После того Моисей наказал Аарону и другим его сыновьям, Итамару с Элеазаром: «Волосы на голове в знак траура не держите распущенными и одежду на себе не рвите, а то и вы умрете и разгневется Господь на всю общину. Только братья ваши, весь народ⁸⁴⁹ Израиля, могут оплакивать эту гибель от огня, ниспосланного Господом. ⁷ От Шатра⁸⁵⁰ Откровения не должны вы отходить, а иначе – смерть, ведь на вас елей помазания Господнего». И они поступили по слову Моисея.

⁸ Тогда, говоря с Аароном, Господь сказал ему: ⁹ «Ни вина, ни напитков крепких не пейте ни ты, ни сыновья твои, когда вам предстоит входить в Шатер Откровения, чтобы вам не умереть. И да будет это установлением вечным и непреложным во всех поколениях ваших, ¹⁰ дабы могли вы всегда отличать священное от несвященного, нечистое – от чистого ¹¹ и учить всех сынов Израилевых тем установлениям, которые Я чрез Моисея им передал».

¹² Моисей же, по завершении всех обрядов того дня, сказал Аарону и оставшимся его сыновьям, Итамару с Элеазаром: «Хлебный дар, что от даров Господу остался, приношение это берите и ешьте его; пресным ешьте и непременно близ жертвенника, ибо это святыня великая. ¹³ На месте святом ешьте это как долю свою из даров, что приносят Господу, потому что она тебе и твоим сыновьям причитается – такое дано мне повеление.

¹⁴ И грудину животных, возносимую как дар, и бедро как особое приношение ты и твои сыновья и дочери можете есть на ритуально чистом месте – они ваша доля, которая причитается вам и детям вашим от всего, что приносят сыны Израилевы в благодарственную жертву Богу. ¹⁵ И бедро как особое приношение, и грудину животного как дар возносимый надлежит приносить в жертву вместе с жиром, прежде подняв их как дар, который пред Господом возносить следует. И это будет также всегда долей вашей, твоей и твоих сыновей, ибо так повелел Господь».

¹⁶ Тут Моисей стал искать козла, предназначенного к жертве за грех, а тот уже был сожжен. Моисей вознегодовал на Итамара с Элеазаром, оставшихся в живых сыновей Аарона, и спросил у них: ¹⁷ «Почему вы не ели на месте святом мясо жертвы за грех? Ведь

848 **10:4** Букв.: от лица Святого / святилища.

849 **10:6** Букв.: дом.

850 **10:7** Букв.: от входа в Шатер .

это святыня великая, и дана она вам, чтобы вы брали на себя греховное бремя общины и удаляли его, восстанавливая единение народа с Господом. ¹⁸А вы даже кровь от жертвы не внесли внутрь, во Святилище, и там – во дворе его – того мяса не ели, несмотря на повеление мое!» ¹⁹Аарон же в оправданье сказал Моисею: «Приносили и ныне животных в жертву за грех и всесожжение пред Господом совершили, но ведь видел же ты, что случилось! Если стану я есть сегодня же мясо жертвы за грех, угодно ли это будет Господу?» ²⁰И согласился Моисей с его доводами.

О чистой и нечистой пище

11 Господь велел Моисею и Аарону ²сказать сынам Израилевым: «Из всего скота, на земле обитающего, вы можете употреблять в пищу только животных, ³у которых копыта раздвоены и полностью разделены и которые жуют жвачку, – таких есть можно. ⁴Но если копыта животных не разделены полностью надвое и они не жуют жвачку, есть их нельзя. Не ешьте верблюда, потому что, хотя он жует жвачку, копыта его не раздвоены – нечист он для вас⁸⁵¹. ⁵И с даманом⁸⁵² то же: жвачку он жует, но нет у него раздвоенных копыт – потому и нечист для вас. ⁶Не ешьте и зайца: он тоже для вас нечист, ибо жвачку жует он, но лапы у него не раздвоенные. ⁷Равно и свинья — копыта у нее раздвоены и полностью разделены, но жвачки не жует – нечиста она для вас. ⁸Мяса этих животных не ешьте и к трупам их не прикасайтесь – они для вас нечисты.

⁹А из живых существ, что в воде обитают, только тех ешьте, у которых есть и чешуя, и плавники. В морях ли водятся они или в реках – их можно есть. ¹⁰Но все, у которых нет плавников и чешуи (в морях ли, в реках ли, будь то твари, кишашие в мелководье, или иные живые существа в водах глубоких), – они для вас отвратительны. ¹¹Таковыми, отвратительными, и должны вы их считать; не ешьте их мяса и трупами их гнушайтесь. ¹²Любое в воде живущее творение, если у него нет плавников и чешуи, должно быть для вас отвратительно.

¹³Что до птиц, то вот те, коих надо гнушаться и нельзя есть, потому что мерзки они: гнушайтесь орлом и грифом, а также скопой⁸⁵³. ¹⁴Не ешьте и коршуна тоже, и сокола всякой породы, ¹⁵как и ворона⁸⁵⁴ всякой породы, ¹⁶и страуса⁸⁵⁵, сову, чайку или ястреба разных пород, ¹⁷как сыча, баклана и ибиса, ¹⁸а с ними и филина, пеликана⁸⁵⁶ и стервятника, ¹⁹равно как и аиста, и цапли^{857а} всякого вида, удода и летучей мыши^{858б}.

²⁰Все крылатые насекомые, что передвигаются подобно четвероногим⁸⁵⁹, должны быть

⁸⁵¹ **11:4** Среди различных причин для разделения животных на чистых и нечистых комментаторы выделяют две наиболее вероятные: духовную и санитарную. В законах о чистоте физической и моральной первое место было отведено вопросам диеты – постоянно употребляемая пища влияет на всё существо человека. В этой главе, в ст. 43–45, ясно сказано о цели закона о питании. Бог увел Израиль из Египта, чтобы тот был «святым народом», отличающимся от других и своим образом жизни, содействующим им в обретении святости. Из первой главы Бытия видно, что Бог определил для человека растительную пищу как идеальную и только после Потопа по необходимости разрешил людям есть мясо тех животных, которые названы в Библии «чистыми», т. е., возможно, по санитарным соображениям менее вредными для здоровья человека.

⁸⁵² **11:5** Даманы – животные, живущие в скалистых местах, по внешнему виду напоминающие бесхвостых сурков (см. Пс 104 (103):18).

⁸⁵³ **11:13** Или: *сином белоголовым*.

⁸⁵⁴ **11:15** Или: *ворону*.

⁸⁵⁵ **11:16** Или: *ушастую сову*.

⁸⁵⁶ **11:18** Или: *сову*.

⁸⁵⁷ **11:19** Или: *кулика*; или: *зуйка*.

⁸⁵⁸ **11:19** Летучие мыши, конечно, относятся не к птицам, а к млекопитающим (отряд рукокрылые), но, поскольку обитают в «воздухе», отнесены к этому классу.

⁸⁵⁹ **11:20** Букв.: *все крылатые, кишашие* (в знач. *быстро размножающиеся*), *которые на всех четырех*

отвратительны для вас. ²¹Однако среди так передвигающихся крылатых насекомых есть такие, которыми можете питаться, это те, у которых сочленение их лапок позволяет им скакать. ²²Из этих вы можете есть всякой породы саранчу крупную и всякой породы длинноголовую, саранчу всякой породы зеленую и пустынную тоже всякой породы⁸⁶⁰. ²³А все другие крылатые насекомые, ходящие подобно четвероногим, должны вызывать у вас отвращение.

²⁴И вот из-за каких животных вы нечистыми можете стать (так, что каждый прикоснувшийся к их трупам оказывается нечистым до вечера, ²⁵и каждый, кто выносит их трупы, должен выстирать одежды свои – он до вечера будет нечист): ²⁶нечистыми вы становитесь из-за всякого животного, у которого копыта раздвоены, но не разделены полностью, или которое не жует жвачку, – нечисты они для вас. И тот, кто прикоснется к нему, нечистым станет. ²⁷Нечисты для вас все четвероногие животные, что ходят на лапах. Прикоснувшийся к трупам таких до вечера будет нечист. ²⁸И тот, кто выносит их трупы, пусть выстирает одежды свои – до вечера будет нечист. Нечисты они и для вас.

²⁹Из тех мелких животных, что передвигаются, к земле приникнув, нечисты для вас: крот, мышь и всякого рода ящерица — ³⁰геккон⁸⁶¹, варан, саламандра, сцинк и хамелеон.

³¹Эти среди всех передвигающихся по земле тварей для вас нечисты. Если дотронется кто до них до мертвых, нечист целый день до вечера будет.

³²Так и всё, на что упадет мертвое из названных тварей, будет нечистым до вечера: и сосуд деревянный любой, и одежда, и любая вещь из кожи или ткани. Тогда каждый такой нужный в домашнем обиходе предмет нужно положить в воду – он нечист и станет чистым только после того, как пролежит в воде до вечера. ³³Если же такая тварь попадет внутрь сосуда из глины, то и всё, что в нем, станет нечистым, и сосуд тот придется разбить, ³⁴потому что любая пища, на какую попала вода из такого сосуда, будет уже нечистой; и любое питье во всяком таком сосуде тоже будет нечисто. ³⁵Всё, на что б ни упала хоть частица какая от нечистого трупа, станет нечистым. Даже печь и очаг придется сломать, если будут осквернены. Нечисты они станут для вас. ³⁶Но источник или яма для сбора и хранения воды всегда останутся чистыми. (Однако если кто из людей прикоснется к трупу упавшего туда животного, станет всяк нечистым.) ³⁷Точно так же и с семенем, приготовленным к севу: даже если и попадет на него что-нибудь с нечистого трупа, останется чистым. ³⁸Если же семена в воде, тогда, хотя бы и часть такого трупа упадет на семя, нечистым становится оно для вас.

³⁹Если падет какое животное, даже из тех, что идут у вас в пищу, то прикоснувшийся к трупу его до вечера будет нечист. ⁴⁰А тот, кто еще и поел мясо павшей скотины, должен будет к тому же одежды свои выстирать – и до вечера будет нечист он. Равно и тому придется стирать одежды свои, кто выносил останки, и он тоже будет нечист до вечера.

⁴¹Все мелкие ползающие твари, которыми земля кишит, нечисты⁸⁶². Не ешьте их. ⁴²Ничего ползающего на брюхе, на четырех лапках передвигающегося, никаких многоножек, вообще никаких мелких тварей, которыми земля кишит, есть не должно – это отвратительно. ⁴³Из-за какой-либо из этих тварей не становитесь и сами отвратительными; не оскверняйтесь ими, дабы не стать вам нечистыми из-за них! ⁴⁴Ибо Я, Господь, – Бог ваш, поэтому освящайтесь и вы, и будьте святыми, ведь Я свят. Не оскверняйте себя ни одной тварью из тех, которыми земля кишмя кишит. ⁴⁵Я, Господь, и из Египта Я вывел вас, чтобы

передвигаются ; то же в ст. 21 и 23.

⁸⁶⁰ **11:22** Точно неизвестна ни одна из этих четырех пород саранчи. По этой причине учителя Закона со временем запретили употреблять в пищу все виды саранчи.

⁸⁶¹ **11:30** *Геккон* – значение этого и следующих трех слов предположительно.

⁸⁶² **11:41** Букв.: *отвратительны* — из библейского сообщения видно, что после грехопадения человека и его разрыва отношений с Богом проклятие легло на всю природу на земле (Быт 3:17–19): начали действовать силы, несущие деградацию некогда прекрасному творению Бога.

быть для вас Богом. Посему будьте святы, ибо Я свят.

⁴⁶Таков закон о животных четвероногих и о птицах, живых существах, что в воде плавают, и тварях всяких, которые на земле кишат, ⁴⁷дабы могли вы отличать нечистое от чистого и животных, которых можно есть, от тех, коих есть не должно».

Об очищении женщин после родов

12 Господь велел Моисею ²объявить израильтянам: «Если зачат женщина и родит мальчика, семь дней после того будет она ритуально нечистой. Нечиста будет так же, как во время месячных. ³На восьмой день нужно обрезать крайнюю плоть мальчика. ⁴А роженица тридцать три дня должна провести дома — после ее кровотечений необходимо очищение. Нельзя ей в ту пору ни прикасаться к священному, ни приходить к Святилищу, пока не закончатся дни ее очищения.

⁵Если же девочку родит женщина, две недели будет ритуально нечистой, как при ее месячных. А до полного очищения от кровотечений ей придется быть дома шестьдесят шесть дней.

⁶Когда же истекнут сроки очищения за сына или за дочь, должна принести родившая ко входу в Шатер Откровения священнику годовалого ягненка для всесожжения и молодого голубя либо горлицу для очистительной жертвы⁸⁶³. ⁷И тот принесет перед Господом всё это в жертву, чтобы у женщины было восстановлено нарушенное из-за ее нечистоты единение с Богом⁸⁶⁴, и объявит чистой ее после истечения крови. Таков закон о той, что родила ребенка, мальчика или девочку.

⁸А если она не может приобрести ягненка, пусть принесет двух горлиц или двух молодых голубей: одна птица для всесожжения, а другая для очистительной жертвы. Священник восстановит нарушенное из-за ее нечистоты единение с Богом и объявит ее чистой после истечения крови».

О кожных болезнях

13 Затем вот что повелел Господь Моисею и Аарону: ²«Если обнаружится у кого опухоль на коже, либо сыпь, либо пятно, которое может развиваться в опасное кожное заболевание^{865а}, следует того человека привести к священнику – к Аарону или к одному из сыновей его^{866б}. ³Священник осмотрит это воспаленное место на коже человека, и если волосы на нем побелели, а само оно оказалось углубленным в кожу, то это язва проказы⁸⁶⁷. Осмотрев такого больного, священник объявит его ритуально нечистым. ⁴Если же пятно на коже у человека белое, но оно не глубже поверхности кожи и волосы на нем не побелели, священник должен отделить его от других людей на семь дней. ⁵На седьмой день еще раз осмотрит священник того человека, и если увидит, что больное место не изменило вида своего и не распространилось по коже, то продлит пребывание больного отдельно от прочих

⁸⁶³ **12:6** Или: *для жертвы за грех*; то же и в ст. 8.

⁸⁶⁴ **12:7** Для очищения Святилища требовались жертвы за грех или очистительные жертвы, как в случае совершенного греха, так и в случае физической нечистоты (см. 15:31 и 16:5–19, 29–34). Родившая женщина должна была принести священнику приношения не за «грех»; в том, что она родила ребенка, естественно, не было никакого греха. Жертва за грех (или в этом случае «очистительная жертва») была необходима по причине ее ритуальной нечистоты в дни ее кровотечений.

⁸⁶⁵ **13:2** Или: *проказу* — здесь и ниже в данной главе это общее название всех кожных болезней, а не только собственно лепры, болезни Хансена (ср. ст. 3).

⁸⁶⁶ **13:2** Священники выступали не в роли врачей, объявляя человека «больным» или «здоровым», а в роли судей в области священного: «чист» человек или «нечист».

⁸⁶⁷ **13:3** Или: *серьезное кожное заболевание*.

людей на другие семь дней. ⁶Когда же при новом осмотре больного (опять на седьмой день) увидит священник, что место то поблекло и не распространилось по коже, должен будет объявить он того человека чистым, ибо тут просто неопасная сыпь. Больному следует выстирать свои одежды, и станет он чистым.

⁷Если же сыпь распространится по коже после того, как показывался больной священнику, чтобы тот объявил его чистым, то придется ему прийти к священнику еще раз. ⁸И если увидит священник, что сыпь распространилась по коже, должен будет он объявить больного нечистым, ибо это опасное заболевание.

⁹Всякого, у кого появятся признаки серьезной кожной болезни, следует привести к священнику. ¹⁰Тот осмотрит человека, и если обнаружит у него на коже белую опухоль с побелевшими волосами на ней и открытой язвой ⁸⁶⁸ на опухоли, ¹¹если увидит все эти приметы застарелой уже болезни, должен будет священник объявить больного нечистым и отделить от всех как нечистого.

¹²Если же болезнь распространится по всей коже кого-либо – с головы до пят, – покроев всю кожу пораженного ею человека, всюду, где можно видеть священнику, ¹³придется ему, убедившись, что кожа по всему телу находится в одном и том же состоянии, объявить того человека чистым. Ведь тот с появлением новой кожи весь стал белым – потому и чист. ¹⁴Человек станет нечистым, как только на теле его появятся открытые язвы. ¹⁵Увидев их, священник должен объявить больного нечистым, ибо подобные язвы на самом деле нечисты – тут опасная болезнь. ¹⁶Но если начнут изменяться те язвы, побелеют, человеку следует вновь пойти к священнику, ¹⁷который осмотрит его и, если те воспаленные места побелели, должен будет объявить этого больного чистым, ибо он действительно чист.

¹⁸⁻¹⁹Следует показать священнику и всякого, у кого гнойный нарыв сначала появился на коже, а потом зажил, однако же оставил после себя, на том же самом месте, белую опухоль или красноватое пятно. ²⁰Священник осмотрит его и, если пятно то оказалось углубленным в коже и волосы на нем побелели, должен будет объявить больного нечистым: на месте нарыва появилось серьезное кожное заболевание. ²¹Если же увидит священник, что волосы не побелели и само пятно поверхностное, притом уже поблекло оно, то больного следует только отделить от остальных людей на семь дней. ²²Однако же, если пятно распространилось по коже, должен священник объявить человека нечистым – его заболевание опасное. ²³А если пятно осталось на прежнем месте, не пошло дальше, то это всего лишь шрам после нарыва. Священнику надлежит тогда объявить больного чистым.

²⁴То же и с ожогами на коже человека, на теле его. Если на зажившем месте появляется красноватое или белое пятно, ²⁵и священник, разглядывая его, увидит, что волосы на нем побелели, а само пятно оказалось ниже поверхности кожи, то это явная болезнь, на ожоге зародившаяся. Священник должен объявить заболевшего нечистым, ибо тут точно опасная болезнь. ²⁶Но если увидит священник при осмотре, что волосы на пятне не побелели, а само оно поверхностное и притом поблекло, пусть изолирует больного на семь дней. ²⁷На седьмой же день должен священник вновь осмотреть того человека. И если болезнь пошла дальше по коже, следует объявить его нечистым: это знак серьезного заболевания. ²⁸А если пятно осталось на прежнем месте, не распространилось по коже, да еще и поблекло, то это лишь припухлость от ожога. Священнику надлежит признать человека чистым, ибо у того шрам после ожога.

²⁹Поражение кожи может появиться у мужчины или женщины на голове или на подбородке. ³⁰Если, осматривая эту накожную язву, увидит священник, что она глубже поверхности кожи и волос на ней истончился и пожелтел, должен объявить он больного нечистым: тут явно парша, заразная болезнь, появившаяся на голове или подбородке. ³¹Если же найдет священник при осмотре, что язва эта накожная не глубже поверхности кожи и нет на ней желтого волоса, должен будет он изолировать больного, как обычно, на семь дней.

868 **13:10** Или (ближе к букв.): *живым диким (кровоточащим) мясом.*

³²На седьмой же день священник осмотрит язву эту еще раз. Если увидит он, что парша не распространилась дальше, что нет на том месте пожелтевшего волоса и что не оказалось оно углубленным в коже, ³³то больному следует побриться, оставляя лишь места, пораженные паршой; и священник должен вновь подвергнуть того человека карантину на семь дней. ³⁴А на седьмой день священник осмотрит паршу и, если увидит он, что та не пошла по коже и не стала глубже ее поверхности, должен объявить больного чистым. Но тому следует выстирать свои одежды, и станет он чистым. ³⁵Если же пошла всё-таки парша по коже после того, как чистым он уже был объявлен, ³⁶священник должен вновь осмотреть его, и если парша распространилась, то и волоса желтого искать священнику уже не нужно – больной нечист. ³⁷В случае, если парша остается такой, как была, но там стал расти темный волос, это значит, что болезнь прошла. Человек снова чист. Священник и должен объявить его чистым.

³⁸Если у мужчины или женщины появятся на коже пятна белого цвета, ³⁹священник должен осмотреть их, и если пятна те блеклые, это простая кожная сыпь⁸⁶⁹. Больной, стало быть, чист.

⁴⁰И если у мужчины выпали волосы на голове, то это всего лишь облысение, и ритуально он не стал нечист. ⁴¹Чист тот, у кого волосы выпали спереди, – это просто залысины. ⁴²Но вот если появилась на лысине – сзади ли, спереди – красноватая или белая накожная язва, это значит, что лысина тронута опасной болезнью. ⁴³Священник тогда должен внимательно осмотреть больного, и если увидит на лысине его – сзади ли, спереди – белую или светло-красную язвенную опухоль, обычно появляющуюся при опасной кожной болезни, – ⁴⁴значит, этот человек заражен такой болезнью, он нечист. Священнику надлежит объявить его таковым, ибо на голове у него явные признаки серьезной болезни.

⁴⁵Человек с такой заразной болезнью должен носить разодранную одежду, и волосы на его голове пусть будут распущены. Ему следует прикрыть тканью нижнюю часть лица и кричать при этом: «Нечист! Нечист!» ⁴⁶Во все дни болезни он будет нечистым. Жить ему следует отдельно, и место его пребывания должно быть вне стана.

Указания о плесени, поражающей вещи

⁴⁷Если хотя бы небольшое пятно плесени⁸⁷⁰ на одежде появится – шерстяной ли одежде, льняной ли, ⁴⁸на нитях льняных или шерстяных, продольных нитях ткацкого станка, то есть на основе, или на поперечных – на утке, на коже, на вещи из кожи, – ⁴⁹и если плесень эта на одежде, коже, основе или утке и вещи кожаной будет зеленоватой либо красноватой, то это опасный грибок. Плесень нужно показать священнику. ⁵⁰Тот осмотрит ее и спрячет зараженную вещь на семь дней. ⁵¹На седьмой день снова осмотрит священник плесень, и если распространилась она по одежде, по основе или утку, по кожаной вещи какой-либо – значит, стойкий, пагубный грибок это, и всё, на чем он появился, нечисто. ⁵²Сжечь следует священнику ту одежду, основу ли, уток (для шерстяных или льняных тканей), вещь ли из кожи, раз поражена она такой плесенью, значит, это пагубный грибок и должен быть уничтожен огнем.

⁵³Если же священник найдет, что плесень не распространилась – ни по одежде, ни по основе, ни по утку, ни по вещи из кожи, – ⁵⁴он распорядится, чтобы пораженную плесенью вещь выстирали, и снова спрячет ее на семь дней. ⁵⁵По прошествии их надлежит священнику еще раз осмотреть выстиранную вещь, на которой была плесень. Если обнаружит священник плесень в прежнем виде, то, хоть бы и не распространилась она, всё же эта вещь нечиста; сожгите ее, с какой бы стороны ни было пораженное грибом пятно: с лицевой или с изнанки.

⁵⁶Но если священник увидит при осмотре, что плесень после стирки поблекла, он

869 13:39 Или: *экзема*, значение слова предположительно.

870 13:47 Или: *грибка*; букв.: *знак опасной болезни*.

должен отделить только зараженный кусок, оторвав или отрезав его от одежды ли, кожи, от основы или утка.⁵⁷ Однако если плесень всё же снова появится на одежде, основе, утке либо на кожаной вещи, это уже будет ее новым проявлением, и тогда, что бы то ни было за вещь с таким зараженным пятном, надо бросить ее в огонь.⁵⁸ А вещь, на которой плесень после стирки исчезнет, следует выстирать еще раз, и она будет чистой.

⁵⁹Таковы предписания о порче плесенью шерстяной или льняной одежды, основы или утка, вещей из кожи и о том, как объявлять их чистыми или нечистыми».

Об очищении после кожной болезни

14 И сказал Господь Моисею: ²«А вот предписания о том, что должно быть сделано в день ритуального очищения человека, который перенес опасную кожную болезнь⁸⁷¹. Такого человека пусть приведут к священнику, ³который выйдет с ним за стан и там осмотрит его. И если человек исцелился от болезни своей, ⁴священник должен распорядиться о том, чтобы принесли двух птиц живых (из чистых, конечно), кусок дерева кедрового, алую пряжу и иссоп⁸⁷². ⁵Одну из птиц священник велит заколоть над глиняным сосудом с родниковой⁸⁷³ водой. ⁶После того возьмет священник живую птицу, кусок кедрового дерева, алую пряжу, а также иссоп и окунет всё это вместе с живой птицей в кровь той птицы, что закололи над свежей водой. ⁷Потом покропит той кровью священник на очистившегося от болезни семь раз и объявит его чистым. А птицу живую в поле выпустит. ⁸Но тот, кто таким образом очищается, должен выстирать одежды свои, сбрить все волосы на голове своей и омыться водой – тогда будет чист. Можно войти ему тогда в стан, но семь дней еще нужно прожить вне шатра своего. ⁹На седьмой же день он снова должен удалить все свои волосы: обрить голову, сбрить бороду с усами и брови и при том выстирать все свои одежды и омыть тело водой – и будет чист.

¹⁰На восьмой день надлежит ему привести для жертвоприношения двух ягнят мужского пола, без изъяна, и одну годовалую овцу, тоже без изъяна. К сему надо прибавить три десятых части от меры^{874а} лучшей муки, сдобренной оливковым маслом (для хлебного дара), и отдельно один лог^{875б} оливкового масла. ¹¹Священник, коему предстоит совершить очищение, приведет этого человека ко входу в Шатер Откровения, поставит его там вместе со всеми его приношениями перед Господом. ¹²А затем возьмет священник одного ягненка и принесет его вместе с логом оливкового масла в жертву за провинность^{876а} – совершая это, он поднимет их как дар, который следует возносить пред Господом^{877б}. ¹³Потом священник и другого ягненка заколет, на том же месте, где закалывают и животных, приносимых в жертву за грех или для всесожжения предназначенных, – на священном месте, ибо как за грех, так и жертвы за провинность, принадлежат священникам. Это великая святыня. ¹⁴И возьмет священник немного крови от жертвы, принесенной за провинность, и помажет ею мочку правого уха очищаемого, большой палец правой руки его и большой палец правой ноги. ¹⁵После того священник должен будет взять принесенный ему лог оливкового масла, налить немного на левую свою ладонь ¹⁶и, обмакнув правый палец в это масло на своей ладони, семь раз покропит перед Господом маслом с пальца. ¹⁷Немного оставшегося

⁸⁷¹ **14:2** Букв.: для прокаженного ; см. примеч. «а» к 13:2.

⁸⁷² **14:4** Иссоп – невысокое растение (возможно, майоран), кустистый венчик которого позволял использовать его как кисть.

⁸⁷³ **14:5** Букв.: живой , т. е. проточной; то же в ст. 5, 6, 50–52.

⁸⁷⁴ **14:10** Т.е. около 6 л.

⁸⁷⁵ **14:10** Лог – мера объема жидких тел, около 0,3 л; то же в ст. 12, 15, 21 и 24.

⁸⁷⁶ **14:12** Главный смысл этой жертвы, вероятно, заключался в восстановлении нарушенного единения человека с Богом, положенное служение Которому было прервано болезнью (см. ст. 18).

⁸⁷⁷ **14:12** Букв.: и размахивай ими размахиванием пред Господом ; см. примеч. к 7:30; то же в ст. 24.

оливкового масла, что налил он себе в ладонь, священник употребит на то, чтобы помазать мочку правого уха очищаемого, большой палец правой руки его и большой палец его правой ноги, нанося его прямо поверх крови от жертвы, принесенной за провинность.¹⁸ А тем маслом, что еще в ладони его осталось, священник помажет голову очищаемого, дабы через то служение, перед Господом совершенное, было восстановлено единение с Ним человека, перенесшего болезнь.

¹⁹Затем священник должен принести жертву за грех, ради человека, очищаемого от нечистоты, для его примирения с Господом, а после того должен заколоть животное, для всесожжения предназначенное,²⁰ и возложить всесожжение то и хлебный дар на жертвенник. Так священник восстановит единение с Господом человека, перенесшего опасную болезнь кожную, и станет он чист.

²¹Если же человек беден и сделать всё это не в состоянии, ему нужно взять только одного ягненка мужского пола в жертвоприношение за провинность. Эта жертва и будет принесена с поднятием ее вверх как дар возносимый, чтобы восстановить его единение с Господом. А для хлебного дара он может взять лишь десятую часть меры⁸⁷⁸ лучшей муки, сдобренной оливковым маслом, и лог оливкового масла,²² а также двух горлиц или двух молодых голубей (что сможет) – одну птицу в жертву за грех и другую для всесожжения.²³ На восьмой день пусть он принесет всё это священнику, дабы обрести ему ритуальное очищение у входа в Шатер Откровения, пред лицом Господним.²⁴ Священник возьмет ягненка, эту жертву человека, осознавшего свою вину, и лог оливкового масла и поднимет их как дар, который пред Господом возносить следует.²⁵ Он заколет эту жертву и, взяв немного крови от нее, помажет мочку правого уха очищаемого, большой палец правой руки его и большой палец правой ноги.²⁶ После сего священник должен налить немного оливкового масла на левую ладонь свою²⁷ и затем этим маслом, что на ладони его, семь раз покропить пред Господом с правого пальца своего.²⁸ Далее частью того масла, что налил он себе на ладонь, помажет священник очищаемому мочку правого уха, большой палец правой руки и большой же палец правой ноги его, поверх помазания кровью от жертвы, принесенной тем, кто осознал свою вину.²⁹ А оставшимся в его ладони маслом священник помажет голову очищаемого, совершив для него сей обряд перед Господом, с Которым его отношения будут при этом восстановлены.³⁰ После надлежит совершающему обряд принести одну из тех птиц (горлиц ли, молодых голубей, которых достал очищаемый), одну из птиц,³¹ коих приобрел очищаемый по своему достатку, принести в жертву за грех и одну – для всесожжения вместе с даром хлебным. Так совершит священник перед Господом обряд восстановления отношений исцеленного с Богом.

³²Вот каковы предписания для того, кто исцелился от кожной болезни, но не в состоянии прийти к священнику с обычным приношением для своего очищения».

О зараженных жилищах

³³И продолжал Господь говорить с Моисеем и Аароном:³⁴ «Когда придете в земли Ханаана, что отдаю Я вам во владение, может случиться, что Я допущу на каком-то из домов ваших в той земле появиться неким язвам, как бывает на теле от проказы.³⁵ Хозяин дома того должен тогда прийти к священнику и сказать ему: «Я увидел на доме нечто похожее на кожное заболевание». ³⁶Священник распорядится вынести из дома всё, что можно, к тому времени, когда придет он осматривать те язвы; только после того как сделают это, дабы не стало нечистым оставшееся в доме, лишь тогда придет священник осматривать жилище.³⁷ Если найдет он при осмотре дома пятно какое, язвы на стене, зеленоватые или красноватые впадины, заметно углубившиеся в стену,³⁸ священник, выйдя из дома, должен запереть его на семь дней.³⁹ В седьмой же день опять следует прийти священнику и осмотреть дом. И

если увидит он при новом осмотре, что разъедающее пятно расплзлось, ⁴⁰он обязан распорядиться о том, чтобы выломали все камни, на которых есть следы тех едких язв, и выбросили их за городом на место нечистое. ⁴¹А весь дом внутри нужно выскоблить, и глину, что соскребли со стен, следует тоже выбросить за городом, на то же место нечистое. ⁴²Затем должно взять другие камни и вставить их вместо прежних, и обмазать дом свежей глиной.

⁴³Если же опять появятся язвы в том доме, после того как заменили камни, а дом был выскоблен и обмазан заново, ⁴⁴должен священник прийти и вновь осмотреть дом. И если увидит, что пятно с язвами продолжает расплзаться по дому, значит, те язвы – разъедающие, а сам дом нечист. ⁴⁵Тогда придется сломать уже весь дом – все камни его, балки и всю обмазку нужно будет вынести за город на нечистое место.

⁴⁶А всякий, кто входит в запертый на время карантина дом, будет до вечера нечист. ⁴⁷Тот же, кто спит в этом доме, должен выстирать одежды свои. Так же и тот, кто ест там, должен выстирать одежды свои. ⁴⁸Но если увидит священник, что после того как дом обмазали заново, на его стенах никаких едких язв не появилось, то объявит он, что дом ритуально чист – беда миновала⁸⁷⁹.

⁴⁹Тогда же надлежит священнику, чтобы полностью очистить дом от пятнавшей его нечистоты, взять двух птиц, кусок кедрового дерева, алую пряжу и иссоп. ⁵⁰Одну из птиц заколет он над глиняным сосудом с родниковой водой. ⁵¹После того возьмет священник кедровое дерево, иссоп, алую пряжу и живую птицу и обмакнет всё это в кровь заколотой птицы, что стекла уже в свежую воду, и покропит этим на дом семь раз. ⁵²Так очищен будет дом от нечистоты той кровью птицы со свежей водой, живой птицей, деревом кедровым, иссопом и алой нитью. ⁵³Живую птицу надлежит выпустить на волю – за городом, в поле. Так будет совершенно священником очищение дома, и тот станет чист.

⁵⁴Таковы предписания о разных опасных болезнях кожных и парше, ⁵⁵а также о плесени на одежде и язвах на стенах в доме, ⁵⁶и об опухоли на теле человека тоже, о сыпи и пятнах, ⁵⁷чтобы определять, когда что-то ритуально чисто, а когда – нечисто. Таковы предписания о кожных болезнях».

О выделениях, делающих человека нечистым

15 Господь велел Моисею и Аарону ²передать сынам Израилевым следующие указания: «Если у кого обнаружатся болезненные выделения из тела, тот ритуально нечист по причине своих выделений.⁸⁸⁰ ³И неважно при этом, продолжают ли эти выделения или прекратились, – это его нечистота.

⁴Постель, на какую ляжет человек с такими выделениями, станет ритуально нечистой, и всякая вещь, на которую сядет такой человек, тоже станет нечистой.

⁵И каждый, кто коснется постели такого человека, должен будет и сам вымыться, и одежды выстирать свои; и будет нечистым до вечера.

⁶И кто сядет на что-либо из того, на чем сидел человек, имеющий выделения, тоже должен омыться и одежды свои выстирать. И будет нечист до вечера.

⁷Выстирать одежды свои и вымыться самому придется и всякому, кто хотя бы прикоснется к человеку, у которого выделения. Прикоснувшийся тоже нечист будет до вечера.

⁸И если человек с такого рода выделениями плюнет⁸⁸¹ на ритуально чистого, тому тоже надлежит выстирать одежды свои, а самому придется вымыться. Но нечистым и он остается до вечера.

879 **14:48** Или: *от болезни исцелен*.

880 **15:2** В ст. 2–15 речь идет о патологических выделениях у мужчин, а в ст. 16–18 – об обычных.

881 **15:8** Или: *(случайно) брызнет слюной*.

⁹Любое седло⁸⁸², если ехал на нем страдавший от выделений, станет нечистым.

¹⁰И каждый, кто прикоснется к чему-либо, что было под сидевшим на том седле, будет тоже нечист до вечера, как и тот, кто нес те вещи; должен и он выстирать одежды свои и омыться водой – и будет нечист до вечера.

¹¹Также и всякий, к кому прикоснется человек с выделениями, не ополоснувший прежде рук своих, должен выстирать одежды свои и омыться водой – и будет нечист до вечера.

¹²Глиняный сосуд, до которого дотронулся человек с выделениями, нужно разбить, а сосуд деревянный – ополоснуть водой.

¹³Когда страдавший от выделений избавится от этой напасти своей, должен будет отвести он семь дней на собственное ритуальное очищение, а также выстирать одежды свои и всё тело омыть в проточной воде, чтобы стать чистым. ¹⁴На восьмой день надлежит исцелившемуся приобрести двух горлиц или двух голубей молодых и принести их Господу, ко входу в Шатер Откровения, и там отдать священнику. ¹⁵Священник принесет одну из них в жертву за грех, а другую – во всеожжение. Он же совершит служение пред Господом, чтобы восстановить с Ним единение человека, страдавшего от выделений.

¹⁶Если у мужчины какого случится извержение семени⁸⁸³, должно будет ему омыть всё тело водой – и нечист до вечера. ¹⁷Любая одежда и кожаная вещь, на которую попало семя, должны быть выстираны – и пребудут нечистыми до вечера. ¹⁸Если с женщиной спал мужчина и у него произошло семяизвержение, то и она вместе с ним должна омыться водой, и будут оба нечистыми до вечера.

¹⁹Если истечение крови случается у женщины, и это у нее обычное ежемесячное истечение, то ее нечистота продлится семь дней. Нечист будет до вечера и всякий, кто дотронется до нее.

²⁰Всё, на что ляжет она, пребывая в своей нечистоте, тоже станет нечистым, как и всё, на что она сядет.

²¹Каждый, кто прикоснется к ее постели в это время, должен выстирать одежды свои и вымыться – и до вечера будет нечист.

²²И если кто коснется какой-либо вещи, на которой сидела она, должен будет выстирать одежды свои и вымыться – и нечист останется до вечера. ²³Нечист будет до вечера даже тот, кто прикоснется к чему-либо лежавшему на постели или любом сиденье, на котором сидела женщина с истечениями.

²⁴И если в то время муж ее позволит себе половое сношение с ней, пятная себя ее нечистотой, нечист он будет целых семь дней, и всякая постель, на которую ляжет он, станет нечиста.

²⁵Если кровотечение будет у женщины не во время месячных или продолжится дольше, чем то бывает обычно, будет она нечистой и во все неурочные дни кровотечений, как во время обычных месячных. ²⁶Тогда всякая постель, на которую ляжет эта женщина при продолжающихся у нее выделениях, будет нечиста. И всё, на что сядет она, будет нечистым, как и в дни ее месячных. ²⁷И каждый, кто прикоснется к этим вещам, будет нечист, и придется ему выстирать одежды свои и омыться – и нечист до вечера.

²⁸Когда же прекратится у нее кровотечение, женщина должна отсчитать семь дней, по прошествии которых она становится ритуально чистой. ²⁹На восьмой день надлежит ей прийти ко входу в Шатер Откровения с двумя горлицами или двумя молодыми голубями, чтобы отдать их священнику. ³⁰Тот принесет одну птицу в жертву за грех, а другую – во всеожжение. Священник совершит служение пред Господом, чтобы восстановить с Ним единение женщины, лишившейся чистоты в дни ее кровотечений⁸⁸⁴». ³¹И добавил Господь:

882 **15:9** Или: *сиденье в повозке*, а значит, и вся повозка.

883 **15:16** Имеются в виду поллюции.

884 **15:30** Женщина, страдающая кровотечением, могла молиться Богу дома, но была лишена права на

«Так вам предстоит ограждать сынов Израилевых от всего, что может повергать их в нечистоту, дабы ею не погубили они себя, оскверняя Скинию, в которой Я среди них обитаю.

³²Таковы предписания для мужчины, ставшего из-за того нечистым, что у него появились выделения или было извержение семени, ³³и для женщины, когда у нее месячные, то есть как для мужчины, так и для женщины при появившихся у них выделениях, а также и для мужа, который спит с ритуально нечистой женой».

День очищения

16 ⁸⁸⁵ После смерти двух сыновей Аарона (те погибли, когда предстали пред Господом с чуждым огнем) говорил Господь с Моисеем ²и поручил ему: «Скажи брату твоему Аарону, чтобы не во всякое время входил он за завесу в Святилище, к золотому Покрову примирения, тому, что над ковчегом, дабы не погибнуть ему, ведь над Покровом тем Я стану являться в облаке.

³А когда Аарон входит в Святилище, вот что ему надлежит сделать. Он должен молодого быка принести в жертву за грех и барана во всесожжение. ⁴И одеваться Аарон должен тогда в священный льняной хитон и льняное белье, закрывающее нижнюю часть его тела, надевать должен. Препоясываться следует ему льняным тоже поясом и покрывать голову льняным тюрбаном ^{886а}. Это священные ^{887б} одежды, поэтому надлежит Аарону прежде омыть тело свое водою и только потом в них облачаться.

⁵От общины израильтян Аарон должен получить двух козлов в жертву за грех и одного барана для всесожжения. ⁶Начнет Аарон с того, что приведет на место священнодействия молодого быка как свою жертву за грех, дабы было восстановлено единение с Господом его и всех его домочадцев. ⁷Потом он двух козлов возьмет и их тоже пред Господом поставит: у входа в Шатер Откровения поставит их. ⁸И бросит жребий Аарон об этих двух козлах: какой из них Господу, а какой – для того, чтобы стать козлом отпущения ⁸⁸⁸. ⁹Козла, на которого выпал жребий «для Господа», Аарон принесет в жертву за грех. ¹⁰Другой же, на которого выпал жребий «для отпущения», должен быть живым поставлен пред Господом, дабы, прежде чем отослать его в пустыню как козла отпущения, совершить над ним обряд, восстанавливающий единение израильтян с Богом.

участие в богослужении. Она могла быть и совершенно невиновной в своем болезненном состоянии (см. примеч. к 12:7), однако в любых, не только в духовных, но и в физических отклонениях человека видны следы общечеловеческого состояния разрыва отношений с Богом. Законы о ритуальной чистоте направлены были на то, чтобы прививать людям стремление к восстановлению этих отношений (ср. 12:2–8).

⁸⁸⁵ **16** Эта глава образует центр книги Левит: здесь говорится о служении особой важности, которое должно было совершаться один раз в году, в определенный для этого день. Все предписанные прежде жертвоприношения и обряды не могли полностью восстановить мир между впадавшими в грех и нечистоту израильтянами и святым Богом. Грешник, приходивший со своей жертвой ко входу в Святилище и исповедовавший там свой грех, получал прощение, однако при этом (через установленные ритуалы) его грех образно переносился в Святилище. Получить полное прощение и быть окончательно примиренным с Богом каждый мог только в предназначенное для этого время посредством описанного в этой главе богослужения. По-евр. День очищения называется *йом хакиппурум* (см. 23:27 и 25:9), название это происходит от глагола *кафар* – «покрывать» или «приводить к примирению / согласию».

^{886а} **16:4** Или: *головной повязкой, подобной тюрбану*.

^{887б} **16:4** Или: *особые*.

⁸⁸⁸ **16:8** Или: *какой из них Господу, а какой – Азазелю*. Евр. *азазель* (в древн. переводах: *козел удаляемый*) может пониматься и как собственное имя. Весь ритуал с козлом, приносимым в жертву за грех, и этим, изгоняемым в места необитаемые, образно свидетельствовал о том, что исповеданные грехи покаявшихся людей покрыты искупительной кровью, прощены и навсегда от них удалены (ср. Пс 103 (102):12 и Мих 7:19); то же и в ст. 10 и 26.

¹¹Аарон должен привести быка – свою жертву за грех, приносимую для того, чтобы восстановить тем свое единение с Богом и всех домочадцев своих. Ему же надлежит и заколоть своего быка в жертву за грех, ¹²а затем наполнить кадилами горящими угольями с жертвенника, что перед Господом, взять две полные горсти истолченных курений благовонных и внести всё это за завесу, во Святая святых. ¹³Там перед Господом положит он курения на огонь в кадилах, и облако курения окутает златой Покров примирения, что на ковчеге со скрижалями Закона⁸⁸⁹, – и не погибнет Аарон. ¹⁴После этого должен взять он немного крови быка и покропить ею с пальца своего на восточную сторону Покрова примирения, и перед Покровом сим надлежит покропить семь раз той же кровью с пальца своего.

¹⁵А потом заколет Аарон козла в жертву за грех всего народа и кровь его внесет за завесу. Там сделает он с этой кровью то же, что ранее было сделано с кровью быка: покропит ею на Покров примирения, а также и перед ним. ¹⁶Так совершит он примирительный обряд, очищающий Святая святых⁸⁹⁰, оскверненное по причине нечистот сынов Израилевых, их преступлений и всех грехов их.

То же должно быть сделано в отношении Шатра Откровения, пребывающего в окружении такой же нечистоты. ¹⁷Никому нельзя быть в Шатре Откровения, когда Аарон войдет туда, дабы во Святая святых совершить очищение, – вплоть до выхода его оттуда в Шатре не должно быть никого.

Там Аарон восстановит свое и всех его домочадцев и всего общества израильского единение с Богом. ¹⁸После того выйдет он к жертвеннику, что пред Господом, и свершит обряд очищения и над ним⁸⁹¹ тоже: взяв крови быка молодого и козла, должен будет помазать ею вокруг каждый из рогов жертвенника ¹⁹и покропить семь раз с пальца той же кровью на жертвенник — и так очистит его от нечистоты сынов Израилевых и освятит.

²⁰Завершив обряд очищения⁸⁹² Святая святых, Шатра Откровения и жертвенника, выведет вперед Аарон живого козла, ²¹возложит обе руки свои на голову того козла и в смиренном покаянии провозгласит над ним все беззакония сынов Израилевых, все преступления их, все их грехи. Так переложит Аарон всё это на голову козла и отправит того с нарочным в пустыню, ²²дабы унес козел на себе все беззакония сынов Израилевых в землю необитаемую. Там, в пустыне, козла нужно отпустить.

²³После этого пусть войдет Аарон в Шатер Откровения, снимет льняные одежды, которые надевал перед тем как войти в Святая святых, и там их оставит; ²⁴на святом месте вновь омоет он тело свое водой и, надев прежние одежды свои, выйдет, дабы совершить всесожжение за себя и за весь народ и восстановить тем свое и народа единение с Богом. ²⁵Жир от жертвы за грех надлежит ему сжечь, в дым обратить на жертвеннике.

²⁶Равно и тот, кто увел козла, к отпущению предназначенного, должен выстирать одежды свои и омыть свое тело водой. Только потом может он войти в стан. ²⁷Оставшееся от быка и козла, которых принесли в жертву за грех и кровью которых совершено было в Шатре очищение Святая святых, должно вынести за стан и сжечь их там: шкуры сжечь, мясо и все внутренности с нечистотами в них. ²⁸Человеку, сжигающему всё это, также надлежит выстирать одежды свои и омыться, а после того он может вернуться в стан.

²⁹Да будет для вас это установление вечным: в десятый день седьмого месяца⁸⁹³

⁸⁸⁹ **16:13** Букв.: на Свидетельстве ; см. примеч. к Исх 16:34.

⁸⁹⁰ **16:16** Или: *очищающий Святителище / святое* (отделение Скинии), относительно значения слов «очищающий / очищение» см. примеч. «б» к 1:4; то же в ст. 17 и 27.

⁸⁹¹ **16:18** См. примеч. «б» к 1:4 и 8:15.

⁸⁹² **16:20** Евр. глагол *кафар*, обычно переводимый как «восстановить единение», здесь, а также в ст. 30 и 33 определенно означает «совершить / завершить очищение». О значении этого глагола см. примеч. «б» к 1:4.

⁸⁹³ **16:29** Т.е. месяца тишири, десятого месяца по лунному календарю (чаще всего праздник выпадает на сентябрь).

смирять себя⁸⁹⁴, никто в сей день работать не должен – ни исконный израильтянин, ни переселенец, живущий среди вас, ³⁰потому что в этот день обряд очищения должен совершаться ради вас, чтобы вас очистить; и будете вы чисты перед Господом, избавленные от всех грехов ваших. ³¹Это суббота, день священного покоя для вас, когда вам следует смирять себя. Это вечное установление. ³²Служение должно совершаться священником, помазанным и избранным для священнодействия после отца его. Только этот священник может носить льняные одежды, одежды священные. ³³Им будет совершаться искупительное очищение Святая святых, и Шатра Откровения, и жертвенника. Он же будет восстанавливать нарушенное из-за грехов единение с Богом всех священников и всего общества израильского. ³⁴Пусть будет это для вас установлением вечным: один раз в год должно совершаться для сынов Израилевых служение сие, восстановление единения с Богом, нарушаемое из-за всех грехов их».

И было сделано всё Моисеем так, как повелел Господь.

Святость дара жизни: жертвоприношения и кровь

17 Господь сказал Моисею, ²чтобы тот передал Аарону и сыновьям его, а также всем сынам Израилевым то, что повелел Господь: ³«Всякий израильтянин, если он для жертвоприношения заколет быка, овцу или козу в стане или вне стана ⁴вместо того, чтобы привести это животное ко входу в Шатер Откровения и предстать с ним как с жертвою Господу перед Скинией Его, должен считаться виновным в пролитии той крови. Такому не место среди народа его – исторгнут он будет ⁵в назидание сынам Израилевым, чтобы к священникам приводили они жертвенных животных своих, которых сейчас приносят в жертву в поле. Они должны приводить их ко входу в Шатер Откровения и закалывать их там в благодарственную жертву Господу. ⁶И священник должен облить пролитой кровью жертвенник Господень перед входом в Шатер Откровения, а жир животного сжечь, в дым обратить на жертвеннике, как отрадное благоухание Господу. ⁷Не должны больше сыны Израилевы приносить жертвы бесам⁸⁹⁵, в поклонении которым они предаются разврату. Это установление пусть будет на все времена для них и их потомков».

⁸Моисей должен был им еще сказать следующее: «Всякий израильтянин и тот, кто из пришлых людей, живущих среди вас, если совершит он всесожжение или другое какое жертвоприношение, ⁹не приведя своего животного ко входу в Шатер Откровения для жертвы Господу, тот пусть будет исторгнут из народа своего.

¹⁰Если кто из дома Израилева или из пришлых людей, живущих среди вас, станет какую-либо кровь употреблять в пищу, Я свершу суд над теми⁸⁹⁶, кто ест кровь, и исторгну их – не место им в их народе. ¹¹Ведь жизнь^{897а} всякой плоти в крови, и Я дал ее вам как средство искупления^{898б} вашего, на жертвеннике совершаемого; ибо кровь, взамен вашей пролитая, благодаря жизни в ней дарует искупление. ¹²Потому и говорю Я сынам Израилевым: ни один из вас да не вкусит крови. Также и люди пришлые, живущие среди вас, крови да не приемлют в пищу.

¹³Любой из сынов Израилевых или из пришлых, живущих среди вас, если убьет он на

⁸⁹⁴ **16:29** Или: *поститесь*; то же в ст. 31.

⁸⁹⁵ **17:7** Букв.: *косматым козлам* – заимствованное евреями в Египте поклонение демонам в козлином образе было не только актом духовной неверности Богу (прелюбодеянием), но и сопровождалось дикими оргиями.

⁸⁹⁶ **17:10** Букв.: *против тех... Я обращаю лицо Свое*.

⁸⁹⁷ **17:11** Евр. *нефеш* означает «душа, жизнь, личность», а также переводится личными местоимениями; так в этих разных значениях оно переведено в данной главе в ст. 10, 11, 12, 14 и 15.

⁸⁹⁸ **17:11** Ближе к букв.: *покрытия (греха)* или как *средство единения* (с Богом).

охоте дичь или птицу, из той живности, что можно есть, должен выпустить из нее всю кровь, а потом засыпать кровь землей. ¹⁴Ведь жизнь всякого живого существа – это кровь его. Вот почему сказал Я сынам Израилевым: да не будет пищей вашей кровь никакой твари, ибо жизнь всякой твари – это ее кровь. Каждый, кто употребит ее в пищу, да будет исторгнут.

¹⁵Любой, кому случится есть мертвечину или растерзанное зверем, исконный ли он израильтянин или переселенец, должен выстирать одежды свои и омыться водой – ритуально нечистым останется он до вечера и только потом станет чист. ¹⁶Но если не выстирает одежды и не омоет тело, поплатится за свое нечестие».

О недопустимых половых отношениях

18 Господь повелел Моисею ²объявить сынам Израилевым: «Я – Господь, Бог ваш.⁸⁹⁹ Не поступайте так, как принято в земле египетской, где жили вы, и так, как принято в Ханаане, куда веду вас; обычаев их безнравственных не перенимайте. ⁴Заповедям Моим вы должны быть послушны и установлениям Моим следовать.

Я – Господь, Бог ваш. ⁵Соблюдайте установления и заповеди Мои. Человек, соблюдающий их, жив будет.

Так повелеваю Я, Господь.

⁶Никто из вас не должен приближаться к близкой по крови родственнице, чтобы вступить с ней в интимные отношения⁹⁰⁰. Помни, что так повелел Я, Господь.

⁷Не бесчести отца своего, вступая в связь с матерью своей. Она – твоя мать, не бесчести ее.

⁸И в связь с другой женой отца твоего не вступай, ибо и это бесчестит твоего отца.

⁹Не вступай в связь ни с какой сестрой своей: дочь ли она отца твоего, матери ли твоей; рождена в том же, что и ты, доме или вне этого дома – не вступай с нею в связь.

¹⁰Не вступай в связь и с внучками – ни с дочерью сына твоего, ни с дочерью твоей дочери. Не вступай с ними в связь, потому что это будет твоим бесчестием.

¹¹Дочь жены твоего отца, рожденная от отца твоего, – это тоже твоя сестра. Не вступай и с нею в связь, не бесчести ее.

¹²Не вступай в связь с сестрой отца своего – она в кровном родстве с твоим отцом.

¹³И с сестрой матери своей – она в родстве с твоей матерью.

¹⁴Не бесчести брата отца твоего – похоти ради к жене его не приближайся, она ведь теткой тебе доводится.

¹⁵Не вступай в связь со снохой своей – сына она твоего жена, не навлекай на нее позор.

¹⁶Не вступай в связь с женой брата своего, это бесчестит его.

¹⁷Если ты вступил в интимные отношения с женщиной, то не должен уже вступать в связь ни с дочерью ее, ни с внучкой – с дочерью сына ее или с дочерью дочери ее, ведь они ее кровные родственники. Страшным злом⁹⁰¹ это будет.

¹⁸Не бери замуж сестру жены своей как соперницу ей, не вступай с нею в связь при живой жене.

¹⁹К женщине во время месячных, когда нечиста она, не приближайся для сношения.

²⁰Не ложись с женой ближнего своего для соития⁹⁰², дабы не оскверниться.

²¹Никого из детей своих не приноси в жертву Молоху – да не хулится имя Господа, Бога твоего. Я – твой Господь.

²²Не ложись с мужчиной, как с женщиной, – мерзость это.

899 **18:2** Эти слова возвещали об Источнике, из которого исходили указания, и о Власти, стоящей за ними.

900 **18:6** Букв.: *чтобы открыть наготу ее* ; то же в ст. 7–19.

901 **18:17** Или: *распутством*.

902 **18:20** Букв.: *чтобы излить семя свое* ; то же в ст. 23.

²³ И со скотиной не совокупляйся, дабы не оскверниться. Также и женщина, не должна и она становиться перед скотом каким бы то ни было для совокупления с ним. Это извращение.

²⁴ Не оскверняйте себя всем этим, ибо так поступали и тем оскверняли себя другие народы, которые Я изгоняю перед вами. ²⁵ Даже земля их осквернялась, и Я покарал ее за эти беззакония. И земля изрыгнула жителей своих.

²⁶ Но вы соблюдайте установления Мои и Мои заповеди; ни исконный израильтянин, ни пришлый человек, что живет среди вас, ни одной из тех мерзостей не должны творить. ²⁷ Ибо люди, жившие на этой земле до вас, предавались всем этим мерзостям, и осквернилась земля. ²⁸ Изрыгнет и вас эта земля, если станете и вы осквернять ее, как изрыгнула она народ, какой был здесь до вас.

²⁹ И каждому, кто станет творить любую из этих мерзостей, не место среди народа его – да будет он исторгнут. ³⁰ Повинуйтесь же повелениям Моим⁹⁰³, чтобы не следовать мерзким обычаям, которые соблюдались здесь до вас. Не оскверняйте себя ими. Я – Господь, Бог ваш».

Заповеди о святости ритуальной и моральной

19 Потом Господь велел Моисею ²передать всей общине израильтян такие Его слова: «Будьте святы, ибо свят Я, Господь, Бог ваш.

3 С глубоким почтением относись каждый⁹⁰⁴ и к матери своей, и к отцу.

И субботы Мои соблюдайте. Я – Господь, Бог ваш.

4 К истуканам бездушным не обращайтесь и божков литых себе не делайте. Я – Господь, Бог ваш.

⁵ Если, совершая жертвоприношение, приносите вы Господу благодарственную жертву, делайте это так, чтобы обрести вам Его благоволение. ⁶ Мясо жертв следует есть в день приношения вашего и на следующий день тоже. Но оставшееся на третий день должно сжечь; ⁷ оно уже испорчено, и если и на третий день станет кто есть мясо той жертвы, тогда само жертвоприношение его не будет считаться делом богоугодным. ⁸ И тот, кто ест такое мясо, за грех сей должен ответить⁹⁰⁵: он осквернил тем святыню Господа. Такой человек да будет исторгнут из народа своего.

⁹ Когда будете собирать урожай на земле вашей, не дожинайте поле до самого края и оставшиеся после жатвы колосья не срезайте. ¹⁰ Равно и виноградник свой не обирайте дочиста и ягод попадавших не поднимайте. Оставьте это бедняку и человеку пришлому. Я – Господь, Бог ваш.

¹¹ Не крадите, не лгите и не вводите в заблуждение друг друга. ¹² Никогда не клянитесь именем Моим, чтобы кого-либо обмануть. Это бесчестит имя Бога вашего. Я – Господь. ¹³ Не угнетай ближнего своего и не обирай его. Плата наемнику не должна задерживаться у тебя до утра. ¹⁴ Не проклинай глухого и на пути слепого не клади ничего, обо что тот мог бы споткнуться. Бога своего бойся. Я – Господь.

¹⁵ Да не будет у вас несправедливости на суде; не относись с пристрастием к бедняку и богатому не оказывай предпочтения, но суди ближнего твоего по справедливости. ¹⁶ Не разноси сплетен в народе своем и не делай того, что подвергнет опасности жизнь⁹⁰⁶ соотечественника твоего. Я – Господь. ¹⁷ В сердце твоем не питай ненависти к брату своему, а вместо того серьезно предупреди ближнего своего, указав ему на проступки его, дабы тебе

⁹⁰³ **18:30** Или: *заботьтесь о служении Мне* .

⁹⁰⁴ **19:3** Или: *благоговейте / испытывайте страх каждый (перед...)* ; то же в ст. 30 и 32.

⁹⁰⁵ **19:8** См. примеч. к 5:1.

⁹⁰⁶ **19:16** Друг. возм. пер.: *не наживайся за счет крови*.

не отвечать за грех его. ¹⁸Не мсти и злобы не таи ни к кому из сынов народа твоего. Люби ближнего своего, как самого себя. Я – Господь.

¹⁹Вы должны соблюдать все установления Мои.

Животных разных двух пород из скота своего не скрещивай. И не засевай поле свое двумя видами семян. Не носи и одежды, сотканые из нитей двух разных видов, из шерсти и льна.

²⁰Если мужчина спит с женщиной, а она рабыня, обрученная с другим мужчиной, но еще не выкупленная или не получившая свободу, это должно повлечь за собой наказание. Но нельзя предавать их смерти, потому что она не на воле. ²¹Виновный мужчина пусть принесет за себя Господу жертву как осознавший свою вину, пусть приведет ко входу в Шатер Откровения барана в жертву за провинность свою. ²²И священник, чтобы восстановить его единение с Господом, совершит положенное служение – обряд с принесением барана как жертвы за провинность, по причине греха, который сделал жертвователь, и грех его простится ему.

²³Когда посадите вы, придя в земли свои, какое-либо дерево плодовое, надлежит вам плоды первые его считать запретными⁹⁰⁷. Три года должны вы почитать их таковыми – не ешьте их. ²⁴На четвертый же год все плоды того древа пусть будут считаться святыми как хвалебное приношение Господу, для праздничного торжества. ²⁵А на пятый год можете есть плоды этого дерева, и тогда с каждым годом оно будет всё более плодоносным. Я – Господь, Бог ваш.

²⁶Мяса с кровью никогда не ешьте. Ни гаданием, ни колдовством не занимайтесь.

²⁷Не выбривайте волосы на висках⁹⁰⁸ и не портите края бороды своей. ²⁸Не делайте надразов на теле своем в скорби об умершем и письменами–татуировками себя не покрывайте. Я – Господь.

²⁹Дочь свою не склоняй к низменному и пошлomu, толкая ее в распутство, дабы не стала блудить вся страна и не наполнилась развратом.

³⁰Субботы Мои должно соблюдать вам всегда и благоговеть надлежит перед Святыищем Моим. Я – Господь.

³¹Ни к вызывающим мертвых, ни к знахарям не обращайтесь и не ищите их, чтоб не стать через то нечистыми. Я – Господь, Бог ваш.

³²Перед седовласым вставай, почитай старца, благоговей пред Богом твоим. Я – Господь.

³³Если будет жить рядом с тобой, в землях ваших, человек пришлый, не притесняйте его. ³⁴Как относитесь вы к исконным израильтянам, так и к пришлomu, живущему у вас, относитесь. Люби его, как самого себя, ведь и вы были когда-то чужаками в Египте. Я – Господь, Бог ваш.

³⁵Не обманывайте, когда измеряете длину, определяете вес и считаете количество⁹⁰⁹. ³⁶Весы ваши должны быть точны^{910а}, и гири, и эфа, и гин^{911б} должны быть также точными. Я – Господь, Бог ваш, Который вывел вас из Египта. ³⁷Неукоснительно соблюдайте все установления Мои и все заповеди Мои. Я – Господь».

Наказания за грехи

⁹⁰⁷ **19:23** Букв.: *необрезанными*.

⁹⁰⁸ **19:27** Букв.: *не стригите головы вашей вкруговую*. В этом и следующем стихах говорится о различных обычаях выражения скорби об умерших, обычаях, практиковавшихся у язычников в их культе поклонения умершим.

⁹⁰⁹ **19:35** Или: *определяете объем*.

⁹¹⁰ **19:36** Возможно, что речь идет о соответствии стандарту того времени.

⁹¹¹ **19:36** Эфа – 22 л, гин – 4 л, здесь эфа указывает на все меры объема сыпучих тел, а гин — на меры объема жидких тел.

20 Господь говорил с Моисеем ²и велел сказать сынам Израилевым: «Любой из сынов Израилевых или из пришлых, живущих среди израильтян, если отдаст он кого-либо из детей своих в жертву Молоху, должен быть предан смерти: народ земли вашей пусть побьет его камнями. ³Я свершу суд ⁹¹² над таким человеком и его пребыванию среди народа положу конец за то, что своего ребенка он отдал Молоху и осквернил тем Святилище Мое и обеславил Мое имя святое. 4 Если же сквозь пальцы посмотрит община израильская на грех человека, отдающего кого-либо из детей своих Молоху, не сочтя нужным предать его смерти, ⁵Я Сам свершу суд над ним и над родом его – положу конец пребыванию его среди народа, частью которого был и он, и все те, кто вслед за ним разврату предался, поклоняясь Молоху.

⁶Судить Я буду и того, кто обратится к вызывающим мертвых и знахарям, блуду предаваясь, и тому человеку не позволю жить среди народа его.

⁷Освящайтесь, удаляясь от мерзостей идолопоклонства, и живите свято, ведь Я – Господь, Бог ваш.

⁸Неукоснительно соблюдайте установления Мои. Я – Господь, Я освящаю вас.

⁹Всякий, кто проклинает отца своего и мать свою, да будет предан смерти. Коли он проклинал отца и мать, то в смерти своей он сам виновен ⁹¹³.

¹⁰Если мужчина прелюбодействует с замужней женщиной, с женою ближнего своего, то обоих – и прелюбодея, и прелюбодейку – надлежит предать смерти.

¹¹Если кто спит с женой отца своего, он бесчестит отца. Обоих прелюбодеев надлежит предать смерти – в смерти своей они сами виновны.

¹²И если кто спит со своей снохой, то и они оба должны быть преданы смерти. Отвратительно то, что они творят, — в смерти своей они сами виновны.

¹³Если же мужчина лег с мужчиной, как с женщиной, то оба они поступили мерзко, и должны быть преданы смерти, в которой сами виновны.

¹⁴Если мужчина вступает в половую связь с женщиной и дочерью ее, то это распутство. Сжечь их всех надлежит: и его, и женщин обеих, чтобы не было среди вас распутно живущих.

¹⁵Мужчина, который совокупляется со скотиной, тоже должен быть предан смерти. Надлежит убить при этом и скотину.

¹⁶И если женщина решается на соитие со скотом каким, надлежит умертвить и ее, и животное. Они должны быть преданы смерти: и сами они виновны будут в этой смерти своей.

¹⁷Если мужчина взял к себе в дом сестру свою, дочь отца своего или матери своей, и с ее согласия вступил с ней в сожительство, это срам. Они должны быть истреблены на глазах у всего народа – он обесчестил сестру свою и за грех свой должен ответить.

¹⁸Тот, кто спит с женой во время месячных ее, обнажает кровоток ее, а она, стало быть, открывает ему свое кровотечение. Обоим не место в народе их – они должны быть исторгнуты.

¹⁹Не вступай в связь ни с сестрой матери своей, ни с сестрой отца своего. Поступающий так бесчестит свою кровную родственницу – они должны ответить за грех свой.

²⁰Тот, кто спит с теткой своей, уже обесчестил мужа ее ^{914а}. Оба – и мужчина, и родственница его – ответят за это беззаконие; и умрут они бездетными ^{915б}.

⁹¹² **20:3** Букв.: *Я обращаю лицо Свое* ; то же в ст. 5 и 6.

⁹¹³ **20:9** Букв.: *и кровь его на нем* ; то же в ст. 11–13, 16, 27.

⁹¹⁴ ***20:20** Букв.: *дядю своего*.

⁹¹⁵ **620:20** Возможно, имеется в виду, что, если при таком сожительстве рождаются дети, они не будут знать, кто были их отцы. Друг. возм. пер.: *умрут разграбленными*.

²¹ И если кто спит с женой брата⁹¹⁶ своего – это скверно, он уже обесчестил брата своего. Впавшие в грех такой останутся без детей.

²² Неукоснительно соблюдайте все установления Мои и все заповеди Мои, чтобы не изрыгнула вас земля, в которую Я веду вас, дабы жили вы на ней. ²³ Не живите же по обычаям народов⁹¹⁷, которых Я изгоняю перед вами. Всё это они делали и стали Мне отвратительны. ²⁴ А вам сказал Я уже: «Вы овладеете землями их, Я отдам вам во владение земли, что источают молоко и мед». Я – Господь, Бог ваш, отделивший вас от других народов.

²⁵ Так отличайте же животных чистых от нечистых и нечистую птицу – от чистой. Не оскверняйте себя ни животным, ни птицей, ни тварями, что на земле кишат, коих Я для вас как нечистых отметил и отделил.

²⁶ Живите свято для Меня, ведь Я, Господь ваш, – свят, и Я отделил вас от других народов, дабы вы были Моим народом.

²⁷ Всякого вызывающего мертвых или знахаря, будь то мужчина или женщина, должно предать смерти. Надлежит побить их камнями, но в смерти своей они сами виновны».

Особые указания для священников

21 Господь велел Моисею объявить священникам, сыновьям Аарона: «Никто из них не должен лишать себя ритуальной чистоты в случае смерти кого-либо из его родни, ² кроме самых близких родственников: матери своей и отца, сына своего и дочери, а также брата. ³ Он может сделать себя ритуально нечистым ради сестры своей, девицы, если жила она при нем и не была замужем. ⁴ Не позволяется священнику становиться нечистым ради тех, с кем он породнился через жену⁹¹⁸, ибо через то он навлечет на себя осквернение.

⁵ Священники не должны выбривать макушку в знак скорби по умершему или подстригать края бороды, делать надрезы на теле своем. ⁶ Пусть святыми они будут, пребывая в служении Богу своему, и не бесчестят Его имя. Священники, приносящие дары⁹¹⁹ Господу, хлеб Бога своего, должны быть святы.

⁷ Они не должны брать в жены блудниц или опорочивших себя женщин. Нельзя священнику вступать в брак и с женщиной разведенной⁹²⁰, ибо свят он и служит Богу своему.

⁸ И о том следует заботиться, чтобы он был святым⁹²¹, потому что он совершает дароприношение хлеба Бога твоего. Он свят для тебя, ведь Я свят, Господь, освящающий вас.

⁹ Если блудом обесчестит себя дочь священника, она и отца своего обесчестит – сжечь ее надлежит.

¹⁰ Первосвященник, старший среди священников^{922a}, тот, на голову кого было излито масло помазания и кому надлежит носить священные одежды, он не должен волосы на

⁹¹⁶ **20:21** Букв.: *возьмет (в жены) жену брата.*

⁹¹⁷ **20:23** Масоретский текст: *народа*; в некоторых евр. рукописях, в Самаритянском Пятикнижии и в древн. пер.: *народов.*

⁹¹⁸ **21:4** Или: *оказаться нечистым в положении (уважаемого) главы семьи в народе своем.* Вероятно, ему не следовало по народному обычаю справлять траур по кому-либо из умерших родственников по линии жены – он должен был сохранять достоинство священнического служения.

⁹¹⁹ **21:6** См. примеч. «а» к 1:9.

⁹²⁰ **21:7** Букв.: *изгнанной мужем.*

⁹²¹ **21:8** Букв.: *ты святы / посвящай его*; этот призыв обращен ко всей общине, это в ее интересах, и она должна заботиться о том, чтобы священник через недостойный брак не потерял право совершать служение.

⁹²² **21:10** Букв.: *среди братьев своих.*

голове своей держать распущенными и рвать на себе одежды⁹²³. ¹¹Он не должен входить туда, где лежит тело покойного – даже если то его отец или мать, – чтобы ему не стать ритуально нечистым. ¹²Дабы не осквернить ему Святилище Бога своего, сие Святилище покидать не вправе он, ведь на нем посвящение елеем помазания Бога его. Я – Господь.

¹³В жены первосвященник должен брать только девственницу. ¹⁴Ни вдову, ни разведенную, ни опорочившую себя как-либо, ни блудницу не должно брать ему в жены. Только девицу из народа своего может он в жены взять, ¹⁵чтобы среди народа своего он не лишил святости свое потомство; ведь Я, Господь, Я освящаю его».

¹⁶После Господь велел Моисею ¹⁷передать Аарону такое вот установление: «Никто из потомков твоих во всех поколениях их, если есть у него какой-либо физический недостаток, не должен приближаться к жертвеннику с дароприношением хлеба Бога своего. ¹⁸Ибо никто не вправе приближаться к сему священнослужению, если есть у него какой-нибудь изъян на теле – ни слепой, ни хромой, ни человек с уродством на лице или с несоразмерными конечностями, ¹⁹с переломом ноги или руки, ²⁰ни горбатый, ни карлик, ни с бельмом на глазу, ни покрытый коростой, ни больной чесоткой, ни с поврежденными яичками. ²¹Ни одному из потомков Аарона-священника, если у того есть какой-нибудь изъян, не разрешается подходить к месту служения, чтобы подносить дары Господни. У него изъян на теле, потому и не должен он выходить для приношения хлеба Бога своего.

²²Сам этот человек может есть хлеб Божий из святынь великих и от других святынь ⁹²⁴, ²³но из-за изъяна на теле его входить ему за завесу и приближаться к жертвеннику нельзя. Это унижало бы славу всех предметов Святилища Моего⁹²⁵, ведь Я, Господь, Я освящаю их».

²⁴Моисей поведал всё это Аарону, сыновьям его и всем сынам Израилевым.

Святость приношений

22 Господь сказал Моисею: ²«Обяжи Аарона и сыновей его быть осмотрительными в обращении с приношениями⁹²⁶ сынов Израилевых, ведь они посвящают их Мне, чтобы священники не бесславили Мое святое имя. Я – Господь.

³Скажи им так: «Если кто из ваших потомков во всех поколениях ваших, будучи ритуально нечистым, приблизится к священным приношениям, что сыны Израилевы Господу принесли, тот да будет исторгнут – не служить ему предо Мною. Я – Господь.

⁴Никто из потомков Аарона, если страдает он какой-либо кожной болезнью или имеет выделения болезненные, не смеет есть ничего от священных приношений, пока не станет чист. И дотронувшийся до того, что стало нечистым от соприкосновения с умершим, и тот, у кого было излияние семени; ⁵и кто коснется нечистой твари или человека, который нечист для него, и тем осквернится, – ⁶всякий прикоснувшийся к чему-либо такому будет нечист до вечера. Он не вправе есть что бы то ни было из святынь; ему надлежит прежде омыть свое тело водой, ⁷и после захода солнца станет чист. Тогда сможет он есть свою часть от священных приношений, ибо это и его пища⁹²⁷.

⁸Мертвечину или растерзанное зверем он есть не должен, дабы не оскверниться. Я –

⁹²³ **21:10** См. 10:6.

⁹²⁴ **21:22** Все приношения Господу подразделялись на два вида: «святыня великая» и просто «святыня». Великими святынями считались отдаваемые священнику части даров хлебных (2:3,10; 6:17), части таких жертв, как жертва за грех (6:29), жертва того, кто осознал свою вину (7:1), и хлебы, полагаемые пред Господом (24:9). А святыней назывались возносимые приношения, первые плоды, десятина и всё то, что полностью и безвозвратно отдавалось Господу (Числ 18:11–19 и 26–29).

⁹²⁵ **21:23** Букв.: *не должен он бесчестить святилища Мои.*

⁹²⁶ **22:1** Букв.: *со святынями* ; то же ниже.

⁹²⁷ **22:7** Или: *хлеб* .

Господь.

⁹Священники должны повиноваться указаниям Моим, чтобы не навлечь на себя вины и не погибнуть из-за осквернения святыни⁹²⁸. Я – Господь, Я освящаю их.

¹⁰Никто из посторонних не должен есть священные приношения: ни поселенец, ни наемный работник священника не должны есть святыни. ¹¹Но раб, которого купит священник за деньги в свою собственность, может это есть. Эту пищу могут есть и те, кто родился в доме священника.

¹²Но дочь священника, вышедшая замуж не за священника⁹²⁹, ничего от дара возносимого, взятого от священных приношений, есть не должна. ¹³Однако если дочь священника вдова или разведенная и нет у нее детей, если возвратилась в дом отца своего и живет там, как в дни юности своей, она может есть пищу отца своего. А посторонние есть ее не должны. ¹⁴Если кто по неосмотрительности съест священное приношение – тот должен возместить священнику стоимость этого приношения, прибавив к ней пятую часть ее.

¹⁵Священники пусть не унижают достоинство тех святынь, кои сыны Израилевы возносят Господу, ¹⁶позволяя им по недосмотру есть священные приношения, навлекая на себя вину и наказание. Ведь Я – Господь, Я освящаю их».

О жертвоприношениях достойных и неприемлемых

¹⁷Господь опять говорил с Моисеем, Он велел ¹⁸обратиться к Аарону и сыновьям его, ко всем сынам Израилевым и сказать им: «Если кто-то из израильтян или переселенцев, живущих в Израиле, вознамерится по обету или из особого рвения принести Господу свое животное как жертву, полностью сжигаемую, ¹⁹то, чтобы жертва его была богоугодной, животное должно быть без изъяна, мужского пола, из крупного рогатого скота, овец или коз. ²⁰Не приносите ничего, что имеет хоть какое увечье, не будет то принято от вас.

²¹И если кто ради исполнения обета или из особого рвения приносит в благодарственную жертву Господу из крупного рогатого скота животное или из мелкого, то, чтобы принята была эта жертва, у животного этого не должно быть никакого изъяна, увечья никакого. ²²Слепое, с переломами, изуродованное или с гноящимися ранами, покрытое коростой или больное чесоткой – таких не приносите в дар Господу и не отдавайте их на жертвенник Господа. ²³Быка или овцу с чрезмерно длинными или недоразвитыми конечностями⁹³⁰ можно приготовить для жертвы, что приносится по особому рвению, но для жертвы по обету такие приняты не будут. ²⁴Животных с раздавленными, разбитыми, оторванными или вырезанными яичками нельзя приносить в жертву Господу, и в стране вашей никогда не делайте этого. ²⁵Не приобретайте таких животных из рук иноплеменников для приношения Богу вашему; если они искалечены, если есть у них какое увечье, не будет то принято от вас».

²⁶И вот что еще Господь сказал Моисею: ²⁷«Когда появится на свет теленок, ягненок или козленок, семь дней должны они быть при матери, а с восьмого дня и позже будут пригодны уже для приношения в дар Господу. ²⁸Ни коровы, ни овцы нельзя закалывать вместе с их приплодом в один день.

²⁹Если хотите принести Господу благодарственную жертву во славу Его милости, делайте это так, чтобы она могла быть принята от вас. ³⁰Съесть ее нужно в тот же день; до утра оставлять нельзя. Я – Господь.

³¹Неукоснительно соблюдайте заповеди Мои. Я – Господь. ³²Не бесчестите святое имя Мое, ведь почитаем Я должен быть сынами Израилевыми. Я – Господь, который освящает

⁹²⁸ **22:9** Букв.: *ее*, т. е. пищи священной.

⁹²⁹ **22:12** Друг. возм. пер.: *не за еврея*; букв.: *за постороннего / чужого мужчину*.

⁹³⁰ **22:23** LXX: *с отрезанными ушами или отрубленным хвостом*.

вас, ³³ Тот, Кто вывел вас из Египта, чтобы стать вашим Богом. Я – Господь».

23 Господь велел Моисею ²передать сынам Израилевым: «Вот установленные Господом праздники, объявляя о наступлении которых вы должны созывать священные собрания; это Мной установленные праздники.

Суббота, Пасха и праздник Опресноков

³У вас есть шесть дней, чтобы заниматься повседневными делами. Седьмой день – суббота, время святого покоя⁹³¹, день священного собрания, в который вы не должны работать, ибо это суббота Господня во всех жилищах ваших, где бы вы ни жили.

⁴Вот установленные Господом праздники, священные собрания, проводить которые вы должны в определенное для них время.

⁵В четырнадцатый день первого месяца⁹³², вечером, перед наступлением темноты, начинается Пасха Господня. ⁶В пятнадцатый день того же месяца – праздник⁹³³ Опресноков в честь Господа. Семь дней ешьте пресный хлеб. ⁷В первый день торжеств у вас должно быть священное собрание, и никакой повседневной работой в этот день⁹³⁴ заниматься нельзя. ⁸Все семь дней приносите дары⁹³⁵ Господу. И в седьмой день должно быть священное собрание, никакой повседневной работой в этот день не занимайтесь».

Праздник первого снопа

⁹Господь повелел Моисею ¹⁰сказать сынам Израилевым такие слова: «Когда придете в землю, которую Я даю вам, то, собрав первый урожай на ней, принесите первый сноп из того урожая к священнику. ¹¹Он поднимет сноп вверх как приношение, возносимое перед Господом^{936а}, чтобы оно было принято от вас. На следующее же после субботы^{937б} утро должен поднять сноп священник. ¹²В день, когда будет совершаться этот обряд, вы должны принести в жертву – полностью сжигаемую жертву Господу – годовалого ягненка без изъяна какого. ¹³Вместе со снопом и ягненком надлежит принести хлебный дар – две десятых эфы лучшей муки, смешанной с оливковым маслом; это дар Господу, отрадное благоухание Ему; также и возлияние надлежит принести – четверть гина вина⁹³⁸. ¹⁴Нельзя вам есть ни хлеба из нового урожая, ни зерен, поджаренных или только что созревших, до того дня, как принесете вы жертву Богу вашему. И да будет это установлением непреложным во всех поколениях ваших, где бы вы ни жили.

Пятидесятница

¹⁵После той субботы вам надо отсчитать семь полных недель, начиная с того дня, в который вы приносили сноп как дар, Богу возносимый. ¹⁶Первый день после седьмой

⁹³¹ **23:3** Евр. *шаббат шаббатон* – выражение в превосходной степени, подчеркивающее святость и торжественность покоя.

⁹³² **23:5** См. примеч. к Исх 12:2.

⁹³³ **23:6** Евр. *хаг* – это не только «праздник», но и «священное странствие» (ср. араб. «хадж»);

⁹³⁴ **23:7** Кроме еженедельной субботы (ст. 3) по ветхозаветному законодательству праздничными днями были и семь годовых или обрядовых суббот, выпадавших на разные дни недели в течение года (см. в этой главе ст. 7, 8, 21, 24, 27, 32–36 и в 25:3–7).

⁹³⁵ **23:8** См. примеч. «а» к 1:9.

⁹³⁶ **23:11** См. примеч. к 7:30 и Исх 29:24.

⁹³⁷ **23:11** Или: *дня покоя*.

⁹³⁸ **23:13** Т .е. 4,5 л муки и около 1 л вина.

субботы будет пятидесятым днем, в тот день вы принесете Господу новый хлебный дар –¹⁷ пусть это будет два поднимаемых вверх хлеба, таких, какие выпекаете вы в жилищах ваших, каждый испеченный из двух десятых меры лучшей муки. Испечь эти хлебы надлежит из кислого теста – то будут первые плоды поля, приносимые Господу.¹⁸ Вместе с хлебом надлежит принести в жертву семь годовалых ягнят без изъянов, одного молодого быка и двух баранов. Всё это должно стать жертвой всесожжения Господу и вместе с хлебным даром и возлиянием – это дар Господу, отрадное благоухание Ему.¹⁹ И козла принесите в жертву за грех и двух однолетних ягнят как жертвы благодарственные от тех, кто пребывает в мире и благополучии.²⁰ Священник должен вознести двух ягнят вместе с хлебным даром из первых плодов поля как приношение, возносимое перед Господом. Эти святыни, Господу возвращаемые, – они для священника.

²¹ В этот день праздника надлежит созывать собрание – это будет священное собрание – никакой повседневной работой заниматься нельзя. И да будет это установлением непреложным, где бы вы ни жили, для всех поколений ваших.

²² Когда будете собирать урожай на земле вашей, не дожинайте поле до самого края и оставшиеся после жатвы колосья не срезайте. Оставьте это бедняку и переселенцу. Я – Господь, Бог ваш».

Праздник Труб

²³ Господь велел Моисею ²⁴ сказать сынам Израилевым: «Первый день седьмого месяца должен быть у вас днем полного покоя, днем памяти. Его вы отмечаете священным собранием при громких звуках труб; ²⁵ не занимаясь повседневной работой, вы принесете Господу дар».

День очищения

²⁶ Господь сказал Моисею: ²⁷ «А десятый день того же седьмого месяца будет у вас Днем очищения^{939а}, и вновь у вас по этому случаю должно быть священное собрание, когда вам следует смирять себя^{940б} и принести дар Господу. ²⁸ В этот день вы не должны заниматься никакой работой, потому что это День очищения, когда восстанавливается единение ваше с Господом, Богом вашим. ²⁹ Если же кто не будет смирять себя в этот день, тот должен быть исторгнут из народа своего. ³⁰ Также и всякого, кто будет работать в этот самый день, не оставлю Я жить⁹⁴¹ среди вас; ³¹ нельзя вам заниматься какой-либо работой. И да будет это установлением непреложным во всех поколениях ваших, где бы вы ни жили. ³² Для вас это должна быть суббота, проводимая в святом покое и смирении души. С вечера девятого дня того месяца – от заката солнца до заката – надлежит вам блюсти вашу субботу».

Праздник Кущей

³³ Господь велел Моисею ³⁴ сказать сынам Израилевым: «С пятнадцатого дня того же седьмого месяца семь дней следует праздновать посвященный Господу праздник Кущей⁹⁴². ³⁵ В первый день – священное собрание, и заниматься повседневной работой нельзя. ³⁶ Все семь дней вы будете приносить дары Господу. На восьмой же вы должны снова сойтись на священное собрание и принести Господу дар. Это день торжественного собрания,

939 ^а**23:27** См. гл. 16 и примеч. к ней.

940 ^б**23:27** Или: *поститься*; то же в ст. 32.

941 **23:30** Букв.: *истреблю / уничтожу*.

942 **23:34 И** ли: *шалашей*.

когда никакой повседневной работой заниматься нельзя.

³⁷Вот установленные Господом праздники, которые вы должны отмечать как время священного собрания, дабы приносить Господу дары: всесожжение и дар хлебный, жертвоприношения и возлияния – всё это в определенный для того день, ³⁸и это сверх еженедельных суббот Господних и ваших даров, а также помимо всего того, что вы даете Господу по обетам или особому рвеню.

³⁹Итак, с пятнадцатого дня седьмого месяца, после того как соберете вы то, что уродилось на земле вашей, пусть будет у вас семь дней праздничных, посвященных Господу; первый день – день полного покоя⁹⁴³, и восьмой день тоже должен быть днем полного покоя. ⁴⁰В первый день наберите себе лучших плодов с деревьев, возьмите еще пальмовые ветви и ветви широколистных деревьев и речных ив и семь дней ликуйте перед Господом, Богом вашим. ⁴¹Этот праздник, посвященный Господу, отмечайте ежегодно и всякий раз по семь дней. В каждый седьмой месяц всякого года да будет это установлением непреложным во всех поколениях ваших.

⁴²Семь праздничных дней живите в шалашах. Все исконные израильтяне должны жить в эти дни в шалашах, ⁴³дабы знали потомки ваши, что Я селил в шалашах сынов Израилевых, когда выводил их из Египта. Я – Господь, Бог ваш».

⁴⁴И Моисей рассказал сынам Израилевым об установленных Господом праздниках.

Предписания о светильнике и священных хлебах

24 Потом Господь сказал Моисею: ²«Распорядись, чтобы сыны Израилевы приносили тебе для освещения елей чистый, из маслин выжатый, дабы всегда в положенное время могли гореть лампы. ³В Шатре Откровения у завесы, за которой находится ковчег со скрижалями Закона⁹⁴⁴, Аарон должен содержать эти лампы в порядке, чтобы они всегда от заката и до рассвета горели перед Господом. Да будет это установлением непреложным во всех поколениях ваших. ⁴Каждый день⁹⁴⁵ надо будет заботиться о лампах на светильнике из чистого золота, том самом светильнике, что стоит перед Господом.

⁵Из лучшей пшеничной муки выпекай двенадцать лепешек (каждая лепешка печется из двух десятых эфы⁹⁴⁶ муки) ⁶и складывай их в две стопки (по шесть в каждой) на чистом столе⁹⁴⁷ пред Господом. ⁷Вдоль каждого ряда лепешек положи немного чистого ладана, который будет придавать аромат⁹⁴⁸ хлебу; это дар Господу. ⁸Класть их надлежит перед Господом в определенное время – каждую субботу; это приношение от сынов Израилевых в знак вечного Завета. ⁹Хлебы эти должны принадлежать Аарону и сыновьям его, и они обязаны есть их на священном месте. Для Аарона и его сыновей это великая святыня, неизменно выделяемая часть из даров Господних. Это установление вечное».

Наказание за богохульство

¹⁰⁻¹¹В израильском стане был один человек, мать которого была израильтянка, а отец – египтянин; имя его матери Шеломит, дочь Диври из колена Дана. Ходил он однажды среди сынов Израилевых и с одним из них поссорился и подрался. При этом сын израильтянки хулил и проклинал Божественное Имя. Тогда привели его к Моисею ¹²и оставили под

⁹⁴³ **23:39** Или: *день (праздничной) субботы*.

⁹⁴⁴ **24:3** Букв.: *у завесы Свидетельства*; см. примеч. к Исх 16:34.

⁹⁴⁵ **24:4** Букв.: *всегда*; то же в ст. 8.

⁹⁴⁶ **24:5** См. примеч. к 23:13.

⁹⁴⁷ **24:6** Или: *на столе из чистого (золота)*.

⁹⁴⁸ **24:7** Букв.: *который будет служить азкарой хлебу*; см. примеч. к 2:2.

стражей, ожидая, когда им будет открыта воля Господня.

¹³Говоря с Моисеем, Господь сказал: ¹⁴«Того, кто богохульствовал, надо вывести за стан; там все, кто слышал его, пусть возложат руки ему на голову, и после того вся община должна побить его камнями. ¹⁵А ты скажи сынам Израилевым: «Каждый, кто похулит Бога своего, ответит за грех свой.

¹⁶Тот, кто поносит Имя Господа, должен быть предан смерти. Вся община непременно должна побить его камнями. Всякий человек – переселенец ли он, исконный ли житель – всякий, кто хулит Божественное Имя, должен быть предан смерти.

¹⁷Так же и любой человек, который отнимет жизнь у другого, должен быть предан смерти.

¹⁸Если же кто домашнее животное убил, обязан будет отдать за это другое животное – жизнь за жизнь.

¹⁹Если человек нанесет телесное повреждение ближнему своему, с ним надо будет поступить так же, как он поступил: ²⁰перелом – за перелом, око – за око, зуб – за зуб. Как он изувечил человека, такое же увечье должно быть нанесено и ему. ²¹Убивший домашнее животное должен заплатить за него, но убийцу человека надлежит предать смерти. ²²И судить всех – как переселенца, так и исконного жителя – следует одинаково. Я – Господь, Бог ваш».

²³Когда Моисей сказал это сынам Израилевым, они вывели того, кто богохульствовал, за стан, и побили камнями. Так они исполнили повеление Господа, данное Моисею.

Субботный год

25 Говоря с Моисеем на горе Синай, Господь велел ему ²передать сынам Израилевым такие слова: «Когда придете в землю, которую Я вам отдаю, пусть и сама земля та празднует субботы Господни. ³Шесть лет засевайте поле свое, обрезайте свои виноградные лозы и собирайте урожай. ⁴На седьмой же год должен быть и у земли полный субботний покой⁹⁴⁹, суббота Господня: не засевайте поля свои и не обрезайте виноградные лозы. ⁵Не жните даже то, что само по себе выросло после жатвы, и не снимайте гроздь с необрезанных лоз. Земле вашей нужен год полного покоя. ⁶Но вы сможете питаться тем, что земля вырастит во время своей субботы, – будете есть вы сами и слуги и служанки ваши, и наемные работники, и пришлые люди, поселившиеся среди вас, ⁷а также скот ваш и звери, что водятся в стране вашей, – весь урожай того года послужит всем пищей.

Юбилейный год

⁸Отсчитайте семь таких субботних лет, то есть семь раз по семь лет – сорок девять лет. ⁹И тогда в десятый день седьмого месяца, в День очищения, пусть прозвучит у вас громкий трубный звук; протрубите громко по всей земле вашей. ¹⁰Так вам надлежит объявить пятидесятый^{950а} год священным и даровать свободу на земле вашей всем ее жителям. Юбилейным годом^{951б} пусть он будет, когда придет каждый на свой земельный участок, каждый возвратится к родству своему. ¹¹Пятидесятый год пусть будет для вас юбилейным: не сейте и не устраивайте жатвы того, что само по себе выросло на поле, и не занимайтесь уборкой винограда с необрезанных лоз, ¹²ибо юбилейный год должен быть для вас священным. Есть вы можете прямо с поля то, что само там выросло.

⁹⁴⁹ **25:4 Г** .е. год, в который полностью прекращается работа.

⁹⁵⁰ **25:10** Как в 23:15, 16 семь недель (от воскресенья до воскресенья) названы пятьюдесятью днями, при использовании включающего исчисления, так и здесь период в сорок девять лет (более в эмблематическом, чем в календарном смысле) может быть назван пятьюдесятью годами.

⁹⁵¹ **25:10** Или: *годом*, в который трубят в бараний рог (евр.: *йовель*).

¹³В юбилейный год каждый вновь должен стать обладателем своей семейной собственности. ¹⁴Поэтому, если случится вам продавать что-либо ближнему своему или покупать у него, не извлекайте для себя пользы в ущерб другому. ¹⁵Покупать землю у ближнего своего надлежит с учетом числа лет, прошедших после юбилейного года, да и он должен ее продавать, принимая во внимание остающееся число лет сбора урожая. ¹⁶Чем больше число лет, тем выше цена; чем меньше, тем ниже: ведь продается количество урожая. ¹⁷Не обирайте один другого, а бойтесь Бога своего. Я – Господь, Бог ваш.

¹⁸Исполняйте установления Мои и неукоснительно соблюдайте Мои заповеди, и будете в безопасности жить на земле, вам дарованной. ¹⁹Земля принесет плод свой, так что и есть будете вдоволь и безопасно жить на ней.

²⁰Вы можете спросить: «А что мы будем есть весь седьмой год, когда ни сеять не будем, ни собирать урожая?» ²¹В шестой год Я ниспошлю вам такие благословения, что земля принесет урожай на целых три года. ²²На восьмой год снова посеете, но всё еще будете жить тем старым урожаем: вплоть до уборки урожая в девятом году.

Возвращение проданной земли и проданного дома

²³Никакую землю продавать навсегда нельзя – земля ведь Моя, и вы у Меня и гости, и временные жители на ней. ²⁴И посею по всей земле, которой ныне владеете, вы должны обеспечить право ее выкупа. ²⁵Если кто-то из вас обеднеет и будет вынужден продать свой земельный участок, тогда его ближайший родственник должен прийти и выкупить проданное бедняком. ²⁶Однако, если нет у него никого, кто может выкупить тот участок, а какое-то время спустя он сам сумеет добыть достаточные средства для выкупа, ²⁷тогда из них нужно вычесть стоимость земли за те годы, что прошли после продажи, и, заплатив купившему землю оставшуюся разницу⁹⁵², он сможет вернуться на свой участок земли. ²⁸Если же не смог он найти нужную сумму для выкупа, то проданное останется в руках купившего до юбилейного года. В юбилейный год оно опять перейдет в собственность первого владельца, и тот сможет вернуться и жить на своей земле.

²⁹А если кто продаст жилой дом в черте города, внутри стен его, он вправе выкупить этот дом свой в течение года со дня продажи. В это время сохраняется за ним такое право. ³⁰Но если в течение года дом, что в черте города, внутри стен городских, не будет выкуплен, он отойдет покупателю навсегда, в полное владение ему самому и его потомкам, и даже в юбилейный год возвращен не будет. ³¹Однако дома в селениях, не обнесенных стеной, считаются частью земельных угодий. Они выкупу подлежат и в юбилейный год должны возвращаться.

³²А вот левиты выкупить свою собственность в их городах всегда имеют право, ³³которым любой из них может воспользоваться; дом, проданный в отведенном для них городе, в юбилейный год вернется прежнему хозяину – левиту. Ведь дома в городах левитов – это и есть их собственность среди сынов Израилевых. ³⁴Поля же для пастбищ вокруг городов левитов вообще не подлежат продаже, потому что они переданы левитам в вечное владение.

³⁵Если твой брат-израильтянин впадает в бедность и самостоятельно уже не может жить в общине вашей, надлежит тебе поддержать его, как ты поддержал бы человека пришлого, к вам переселившегося, – пусть он живет подле тебя. ³⁶И не бери с него непомерные проценты, не наживайся на нем. Бойся Бога своего: пусть живет брат твой возле тебя, ³⁷деньги свои не ссужай ему под проценты, и хлеб, который даешь ему в долг, не давай прибыли ради. ³⁸Я – Господь, Бог твой, Который вывел тебя из Египта, дабы отдать вам земли Ханаана и стать вашим Богом.

³⁹Если же твой брат-израильтянин впадает в такую бедность, что себя продает тебе за

⁹⁵² **25:27** Стоимость земли определяется исходя из оставшихся до юбилейного года лет, см. ст. 15–16.

долги, не заставляй его трудиться как раба. ⁴⁰Пусть живет он у тебя как наемник либо как переселенец и пусть служит тебе до юбилейного года, ⁴¹когда сможет уйти от тебя вместе с детьми своими, вернуться сможет опять к роду своему, на землю отцов своих. ⁴²Ведь те, кого Я вывел из Египта, они Мои слуги. Нельзя их продавать, как продают рабов. ⁴³Не обходишь с ним жестоко, бойся Бога своего.

⁴⁴А что до раба или рабыни, которые могли бы принадлежать тебе, ты можешь покупать их у народов, что живут вокруг вас. ⁴⁵Еще можешь покупать в рабы детей переселенцев, из тех, что живут вместе с вами как люди пришлые, детей из их семейств, рожденных в землях ваших. Они станут вашей собственностью, ⁴⁶и вы сможете передавать их по наследству своим детям как собственность. Купленные рабы могут оставаться у вас рабами навеки. Однако что до братьев ваших, сынов Израилевых, никто не вправе властвовать над братом своим и быть жестоким в обращении с ним.

⁴⁷Если какой-нибудь поселившийся среди вас человек из другого народа станет богат, а брат твой израильтянин так обеднеет, что за долги продаст себя проживающему среди вас человеку из чужого народа или выходцу из семейства переселенца, ⁴⁸то за тем, кто продал себя, всё еще сохраняется право на выкуп, и это должен сделать один из его братьев, ⁴⁹дядя его или двоюродный брат; может выкупить его и кто-нибудь из близких родственников, из рода его. Или сам он со временем окажется в состоянии выкупить себя. ⁵⁰Ему вместе с тем, кто купил его, следует определить число лет со дня сделки до юбилейного года. Цена за его освобождение должна соответствовать плате наемному работнику за такое же количество лет. ⁵¹Если много еще остается лет до юбилейного года, он должен вернуть большую часть денег из той суммы, что была заплачена за него. ⁵²А если до юбилейного года уже недалеко, то, посчитав остающиеся годы, он должен возратить выкуп за себя в размере, соответствующем числу этих лет. ⁵³У того, кто купил его, он должен быть на положении работника, нанятого на год. И вы не должны допускать того, чтобы его хозяин обращался с ним безжалостно.

⁵⁴Если тот человек так или иначе не будет выкуплен, то свободу он должен обрести в юбилейный год – он и его дети вместе с ним. ⁵⁵Ведь все сыны Израилевы как слуги принадлежат Мне, Мои они слуги, коих вывел Я из Египта; Я – Господь, Бог ваш.

Благословения как следствие послушания

26 Не делайте себе истуканов бездушных, изваяний идолов и столбов священных. Не ставьте в землях ваших резных изображений каменных, чтобы повергаться пред ними для поклонения, ведь Я – Господь, Бог ваш. ²Непреложно соблюдайте субботы Мои и Святилище Мое чтите. Я – Господь.

³Если будете следовать установлениям Моим и неукоснительно соблюдать заповеди Мои, ⁴то буду посылать вам дожди в свое время – земля ваша будет давать урожай и деревья ⁹⁵³станут изобиловать плодами. ⁵У вас молотьба будет идти до сбора винограда, а сбор винограда – до нового сева. Есть будете вдоволь и спокойно жить на своей земле.

⁶Я дам мир земле вашей, и сон ваш никто не потревожит. Зверей лютых изгоню с земель ваших, и на землю вашу ничей меч не посягнет. ⁷В бегство обратите врагов ваших – от меча падут они перед вами. ⁸Пятеро будут преследовать сотню, а сто из вас смогут преследовать десятки тысяч. И полягут враги от меча вашего.

⁹Явлю вам расположение Мое, плодовитыми сделаю вас и многочисленными; и Завет Мой, Мой Союз с вами, сохраню.

¹⁰Не съев еще старые запасы пищи, вы будете избавляться от них ради новых.

¹¹А Я поставлю Скинию Мою среди вас и не отвергну вас от Себя. ¹²Буду пребывать ⁹⁵⁴

⁹⁵³ **26:4** Букв.: *деревья полевые*.

⁹⁵⁴ **26:12** Букв.: *ходить* ; или: *жить*.

среди вас и вашим Богом буду, а вы народом Моим. ¹³Я – Господь, Бог ваш, Тот, Кто вывел вас из Египта, чтобы не были вы там рабами, освободил вас из–под ига вашего и с поднятой головой дал ходить вам.

Проклятия как следствие непослушания

¹⁴Если же ослушаетесь Меня и не исполните все эти заповеди; ¹⁵если установлениями Моими пренебрежете и указания отвергнете, так что не исполните заповеди Мои и Мой Завет, Союз с вами, нарушите, ¹⁶тогда вот что Я сделаю вам: нашлю ужас на вас – чахотку с горячкой. Потускнеют тогда ваши взоры, изнемогут в страданиях души. Понапрасну будете сеять: урожай ваш врагу достанется. ¹⁷Суд мой свершу над вами⁹⁵⁵ – и сокрушат вас враги ваши; ненавидящие вас станут править вами, и страх так овладеет вами, что вы убежать будете, когда за вами никто и не гонится.

¹⁸Ну а если и после того вы не станете слушать Меня, ждет вас кара страшнее всемеро за грехи ваши. ¹⁹Сломлю Я упрямство гордыни вашей. Небо над вами железным сделаю – дождя не дождетесь, а землю сухой и твердой – меди подобной, ²⁰так что сила ваша будет впустую истощаться: земля урожая вам не даст и деревья на ней перестанут плодоносить.

²¹Если будете противиться Мне и не захотите слушать, Я прибавлю вам всемеро всяких бед за грехи ваши: ²²диких зверей нашлю на вас, и они лишат вас детей ваших и весь ваш скот уничтожат, да и вас самих сделают столь малочисленными, что и дороги ваши опустеют.

²³А если это вас не исправит и вы во враждебности своей будете всё еще идти против Меня, ²⁴то и Я сделаю то же: пойду и еще вам прибавлю всемеро всяких бед. ²⁵Меч отмщения пошлю на вас, возмездие за нарушенный вами Завет⁹⁵⁶ Мой. Если попытаетесь в городах укрыться, поражу вас там смертельной болезнью – беспомощными окажетесь вы перед силой врага. ²⁶Когда истощу Я у вас хлеба запасы^{957a}, десять женщин всего лишь в одной печи для вас будут хлеб выпекать, выдавать вам его порциями малыми^{958b}, так что съедите, а сыты не будете.

²⁷И если несмотря на это вы не станете слушать Меня и по–прежнему будете Меня отвергать, ²⁸Я в ярости, вызванной грехами вашими, отвергну вас и Сам не перестану наказывать вас всемеро за грехи ваши. ²⁹Чтобы утолить голод мучительный, вы будете есть своих сыновей и дочерей. ³⁰Все ваши холмы, где вы идолам поклоняетесь, Я разрушу; жертвенники для воскурений богам ложным сокрушу; а трупы ваши на обломки идолов⁹⁵⁹ брошу так отвратительны во грехах своих вы станете Мне. ³¹Обращу города ваши в развалины и святилища ваши^{960a} опустошу: отвернусь и не стану больше вдыхать отрадных благоуханий^{961b} ваших жертвоприношений. ³²Землю эту Я так опустошу, что даже ваши враги, явившись сюда, придут в ужас. ³³Рассеивать буду вас среди народов, подгоняя острием меча в спину, до тех пор пока земля ваша не превратится в пустыню, а города – в

⁹⁵⁵ **26:17** Букв.: *Я обращаю лицо Свое против вас.*

⁹⁵⁶ **26:25** Или: *возмездие*, *Заветом определенное*; букв.: *возмездие Завета.*

⁹⁵⁷ **26:26** Букв.: *сломаю у вас палку для хлеба*, т. е. шесты, на которые вешали лепешки.

⁹⁵⁸ **26:26** Букв.: *выдавать по весу.*

⁹⁵⁹ **26:30** Букв.: *на трупы идолов.*

⁹⁶⁰ **26:31** Слова «ваши святилища» показывают, что Бог не хочет отождествлять Себя с таким храмом, отсюда «ваши» в отличие от «Святилища Моего» (ст. 2). Мн. число может относиться к различным отделениям Святилища.

⁹⁶¹ **26:31** Букв.: *запах успокоения* (или: *умиротворения*). Используемый здесь автором антропоморфизм имел своей целью показать, что жертвоприношение Бог принимал как выражение благодарности, веры и посвящения, когда оно свидетельствовало о готовности к послушанию и преданности.

развалины. ³⁴И вот тогда земля воспользуется своими субботами — во всё то время ее запустения, пока вы будете изгнанниками в стране врагов ваших, земля ваша отдохнет и насладится субботним покоем. ³⁵Во все дни ее запустения ей будет предоставлен субботний покой, которого она не имела, пока вы жили на ней. ³⁶А тех из вас, кто уцелеет на земле врагов своих, Я в робость такую повергну, что от шелеста листа, ветром гонимого, они побегут, как от меча убегают; и будут падать, когда за ними никто и не гонится. ³⁷Будут наткаться друг на друга, как от меча спасающиеся, хоть и преследующего их не будет. Сил не останется у вас противостоять врагам вашим. ³⁸Так и сгинете среди народов — поглотит вас земля врагов ваших. ³⁹А те из вас, кто уцелеет, будут чахнуть за свои беззакония на земле врагов ваших и за беззакония отцов своих чахнуть.

⁴⁰Однако когда осознают они свое беззаконие и отцов своих прегрешения — их вероломство и враждебность ко Мне, ⁴¹побудившую Меня стать их противником и изгнать их в землю их врагов, — если произойдет такое, что смиренными станут необрезанные их сердца и они возжелают восстановить утраченное⁹⁶² в их жизни из-за грехов их тяжких, ⁴²вот тогда Я покажу им, что помню про Завет Мой с Иаковом, и Завет с Исааком, и с Авраамом Завет, про землю Я вспомню.

⁴³Ведь земля будет ими оставлена, дабы насладиться ей субботним покоем, оказавшись пустыющей после их удаления. А они должны будут восполнить утраченное из-за их беззаконий, из-за того, что предписаниями Моими пренебрегали и установления Мои отвергали.

⁴⁴Но даже когда они будут жить в земле врагов своих, не пренебрегу ими и не отвергну их окончательно и уничтожить их не захочу; не расторгну Завет Свой с ними, потому что Я — Господь, их Бог. ⁴⁵Ради них Я вспомню Завет Мой с их предками, коих Я из Египта на виду у народов других вывел, чтобы стать для них Богом. Я — Господь».

⁴⁶Таковы установления, предписания и указания, что Господь дал чрез Моисея на горе Синай, утверждая Союз, Завет, меж Собою и сынами Израилевыми.

О выкупе человека, посвященного Господу

27 Господь дал Моисею ²для сынов Израилевых такие вот еще указания: «Когда кто-нибудь по обету посвящает себя или близкого ему человека Господу, по твоей оценке пусть он это делает.⁹⁶³ ³Если это мужчина от двадцати до шестидесяти лет, его следует оценивать в пятьдесят шекелей серебра⁹⁶⁴ (в тех шекелях, что в Святилище имеют хождение). ⁴Если это женщина, должно оценивать ее в тридцать шекелей⁹⁶⁵.

⁵Если ему от пяти до двадцати лет, то мужской пол оценивается в двадцать шекелей, а женский — в десять⁹⁶⁶.

⁶Если же от одного месяца жизни до пяти лет посвящаемому, надлежит оценить мальчика в пять серебряных шекелей, а девочку — в три⁹⁶⁷.

⁹⁶² **26:41** Или: *захотят навестать*; здесь употреблен тот же глагол *раца*, что и в ст. 34, где он переведен как «воспользоваться / наслаждаться»; земля наслаждалась покоем (здесь применяется олицетворение), а сыны Израилевы «наслаждаются» осознанием пользы пережитого ими наказания; этот же глагол переводится и как «восстанавливать / восполнять (утраченное)»; то же и в ст. 43.

⁹⁶³ **27:2** Книга Левит заканчивается рассмотрением вопроса о посвящении / освящении таких приношений (евр. *корбан*), которые не возлагались на жертвенник. В том случае, когда кто-то решался посвятить свою жизнь или жизнь другого Господу, то вместо принесения человека в жертву, как это делали язычники, в сокровищницу Скинии нужно было внести денежную компенсацию по оценке, данной Моисеем в соответствии с указаниями Господа: см. ниже.

⁹⁶⁴ **27:3** Т.е. около 0,6 кг серебра.

⁹⁶⁵ **27:4** Т.е. около 0,3 кг.

⁹⁶⁶ **27:5** Т.е. около 0,2 кг и 0,1 кг соответственно.

⁹⁶⁷ **27:6** Т.е. около 60 г и 30 г соответственно.

⁷А если шестьдесят лет и более, то мужчину должен оценить ты в пятнадцать, а женщину – в десять шекелей⁹⁶⁸.

⁸Но если слишком кто беден и заплатить по оценке твоей не может, приведи посвящаемого человека к священнику, и тогда тот уже будет обязан оценить его возможности, считаясь с достатком того, кто дает обет.

О выкупе животного

⁹Если обет дан о животном из тех, что обычно приносят в жертву Господу, то всякое животное, Господу отданное, становится святыней. ¹⁰Такое животное нельзя уже ничем заменять или подменять каким-то другим: хорошее – плохим и плохое – хорошим. Если же и заменит кто-то одно животное на другое, обе твари станут святыней. ¹¹Если животное из нечистых, каких не приносят в жертву Господу, следует привести его к священнику, ¹²и священник установит его среднюю стоимость. Как священник оценит, так и будет. ¹³Но если захочет кто выкупить эту скотину, должен будет добавить к этой оценке пятую часть ее.

О выкупе имущества

¹⁴Если же кто-нибудь дом свой захочет посвятить, сделать святынею для Господа, то священник обязан оценить этот дом, хорош или плох он. Как священник оценит, так и будет. ¹⁵Но если посвятивший имущество пожелает выкупить дом свой, пусть он к оценке прибавит пятую часть названной стоимости, и тогда дом снова станет его.

¹⁶Когда же захочет какой-нибудь человек из родовой собственности своей земельной посвятить что-то Господу, то это придется тебе оценить в соответствии с тем, сколько можно зерна там посеять. За посеянный хомер⁹⁶⁹ ячменя – пятьдесят серебряных шекелей.

¹⁷Случись, пожелал человек свое поле святынею сделать в году юбилейном, та же стоимость его будет сохраняться по твоей оценке. ¹⁸А если кто после юбилейного года захочет поле свое объявить святыней, священник рассчитает стоимость поля того сообразно годам до следующего юбилейного года⁹⁷⁰ и уменьшит стоимость, тобой определенную.

¹⁹Но если посвятивший свое поле пожелает выкупить его для себя, он к выкупу должен добавить пятую часть цены того поля, и оно будет его. ²⁰Если же не выкупит поля до юбилейного года или продаст его другому, то выкупить его больше не сможет. ²¹В год юбилейный права на это поле будут утрачены^{971a} и бывшим хозяином, и его покупателем, оно станет святынею для Господа, как Ему безвозвратно отданное^{972b} поле; к священнику оно перейдет и будет его собственностью.

²²Если какой-нибудь человек пожелает посвятить Господу не собственное, родовое, а купленное им когда-то поле, ²³священник рассчитает его стоимость по времени, остающемуся до следующего юбилейного года, и человек должен на месте оплатить стоимость поля, ставшего святыней Господней. ²⁴В юбилейном году то поле должно быть возвращено тому, у кого оно было куплено и чей родовой собственностью было прежде. ²⁵Надлежит всё оценивать в шекелях, что в Святилище имеют хождение, в каждом из

⁹⁶⁸ **27:7** Т.е. около 170 г и 120 г соответственно.

⁹⁶⁹ **27:16** Хомер – мера объема сыпучих тел, ок. 220 л.

⁹⁷⁰ **27:18** Ср. 25:15, 16.

⁹⁷¹ ^a**27:21** Букв.: поле станет свободным .

⁹⁷² ^b**27:21** Евр. *херем* – «нечто посвященное, акт посвящения, заклятье». Такое посвящение по обету было более торжественным актом, чем обычное приношение; по существу, это означало отдать что-то / кого-то Богу, т. е. всецело и безвозвратно посвятить Ему на служение (так здесь и в ст. 28) или предать заклятию для полного уничтожения.

которых по двадцать гер.

О выкупе первенцев

²⁶Никто не должен посвящать первенца из скота, который и так Господу принадлежит: первый приплод скота – молодой бык то или ягненок – он Господень. ²⁷Если же это животное из тех, что нечисты, хозяин может выкупить его по цене, тобой установленной, прибавив еще к цене пятую часть ее. Животное, которое хозяин не выкупил, должно быть продано за свою цену.

²⁸Никто не вправе продавать или выкупать то, что он из принадлежащего ему отдал Господу безвозвратно как зачатое, — будь то человек или животное, или поле из родовой собственности. Всё, если так оно отдано, – это великая святыня Господня.

²⁹И ни один человек, закланию преданный⁹⁷³, не может быть выкуплен – он должен быть умерщвлен.

О выкупе десятин

³⁰И всякая десятина земли, урожая зерна или плодов с деревьев принадлежит Господу – это святыня Господня. ³¹Если же кто пожелает выкупить что-то из десятин своих, должен добавить к выкупу пятую часть цены.

³²Так же и десятина крупного или мелкого рогатого скота, всего, что проходит под жезлом пастуха десятым, будет святыней Господней. ³³И при этом подсчете хозяин не должен проверять, хорошее ли животное или плохое, и другим его заменять нельзя. Если же и заменит кто-то одно животное на другое, обе твари станут святыней, выкупу не подлежащей».

³⁴Вот такие заповеди для сынов Израилевых дал Моисею Господь на горе Синай.

Четвертая книга Моисеева. Числа

Основное содержание книги

Израильтяне перед уходом от Синая 1:1–9:23

– Первая перепись 1:1–4:49

– Различные законы и установления 5:1–8:26

– Вторая Пасха после Исхода из Египта 9:1–23

Странствие от горы Синай до равнин Моава 10:1–21:35

Пророк Валаам и пребывание Израиля в Моаве (вторая перепись) 22:1–32:42

Подведение итогов странствия Израиля от Египта до Моава 33:1–49

Повеление о вхождении в Землю обетованную 33:50–36:13

Перепись

1 Господь говорил с Моисеем в Шатре Откровения (было это в Синайской пустыне в первый день второго месяца, на втором году после ухода сынов Израилевых из Египта) и поручил ему и Аарону: ²«Исчислите всех в общине Израиля – род за родом, семью за семьей – всех мужчин поименно, одного за другим, ³от двадцати лет и старше – всех годных в войско израильское. Тебе с Аароном надо будет зачислить их в войсковые соединения. ⁴⁻⁵В помощь вам будут по одному человеку от каждого колена, главы в семьях своих.

Вот их имена: Элицур, сын Шедеура – от колена Рувима;

⁹⁷³ **27:29** Или: *обреченный на уничтожение*; см. примеч. к Втор 2:34.

⁶Шелумиэль, сын Цуришаддая – от колена Симеона;

⁷Нахшон, сын Амминадава – от Иудина колена;

⁸Нетанэль⁹⁷⁴, сын Цуара – от Иссахарова колена;

⁹Элиав, сын Хелона – от колена Завулону;

¹⁰Элишама, сын Аммихуда – от Ефремова колена;

Гамлиэль, сын Педацура – от колена Манассии;

(Ефрем и Манассия — сыновья Иосифа).

¹¹Авидан, сын Гидони – от Вениаминова колена;

¹²Ахиэзер, сын Аммишаддая – от колена Данова;

¹³Пагиэль, сын Охрана – от Асирова колена;

¹⁴Эльясиф, сын Деуэля – от Гадова колена;

¹⁵Ахира, сын Энана – от колена Неффалима».

¹⁶Те, кого из всей общины Бог избрал, – главы тысяч Израилевых, вожди⁹⁷⁵ тех колен, что ведут начало свое от двенадцати их предков.

¹⁷Моисей с Аароном собрали всех этих названных поименно мужчин¹⁸ и вместе с ними в тот первый день второго месяца создали всю общину. В тот день все израильтяне, достигшие двадцати лет, ответили на вопрос о своем происхождении, указали, из какого они рода и какой семьи; и каждый из них был взят на учет поименно,¹⁹ как повелел Господь Моисею. И пересчитал он их в пустыне Синайской.

²⁰Из потомков Рувима, первенца Израилева, пересчитаны были все мужчины от двадцати лет и старше; все, кто был годен к воинской службе, были зачислены в войско поименно, один за другим, в соответствии с учетом, что провели в каждом их роде и семействе.²¹ Число таковых в колене Рувима составило сорок шесть тысяч пятьсот человек.

²²Из потомков Симеона были пересчитаны все мужчины от двадцати лет и старше; все, кто был годен к воинской службе, были зачислены в войско поименно, один за другим, в соответствии с учетом, что провели в каждом их роде и семействе.²³ Число таковых в колене Симеона составило пятьдесят девять тысяч триста человек.

²⁴Из потомков Гада были пересчитаны все мужчины от двадцати лет и старше; все, кто был годен к воинской службе, были зачислены в войско поименно, один за другим, в соответствии с учетом, что провели в каждом их роде и семействе.²⁵ Число таковых в колене Гадовом составило сорок пять тысяч шестьсот пятьдесят человек.

²⁶Из потомков Иуды были пересчитаны все мужчины от двадцати лет и старше; все, кто был годен к воинской службе, были зачислены в войско поименно, один за другим, в соответствии с учетом, что провели в каждом их роде и семействе.²⁷ Число таковых в колене Иудином составило семьдесят четыре тысячи шестьсот человек.

²⁸Из потомков Иссахара были пересчитаны все мужчины от двадцати лет и старше; все, кто был годен к воинской службе, были зачислены в войско поименно, один за другим, в соответствии с учетом, что провели в каждом их роде и семействе.²⁹ Число таковых в колене Иссахаровом составило пятьдесят четыре тысячи четыреста человек.

³⁰Из потомков Завулону были пересчитаны все мужчины от двадцати лет и старше; все, кто был годен к воинской службе, были зачислены в войско поименно, один за другим, в соответствии с учетом, что провели в каждом их роде и семействе.³¹ Число таковых в колене Завулоновом составило пятьдесят семь тысяч четыреста человек.

^{32–35}Из потомков Иосифа, то есть потомков Ефрема и Манассии, были пересчитаны все мужчины от двадцати лет и старше; все, кто был годен к воинской службе, были зачислены в войско поименно, один за другим, в соответствии с учетом, что провели в каждом их роде и семействе. Число таковых в колене Ефрема составило сорок тысяч пятьсот человек, а в

⁹⁷⁴ **1:8** Син. пер.: *Нафанаил*.

⁹⁷⁵ **1:16** Или: *князья*.

колене Манассии – тридцать две тысячи двести человек.

³⁶Из потомков Вениамина были пересчитаны все мужчины от двадцати лет и старше; все, кто был годен к воинской службе, были зачислены в войско поименно, один за другим, в соответствии с учетом, что провели в каждом их роде и семействе. ³⁷Число таковых в колене Вениаминовом составило тридцать пять тысяч четыреста человек.

³⁸Из потомков Дана были пересчитаны все мужчины от двадцати лет и старше; все, кто был годен к воинской службе, были зачислены в войско поименно, один за другим, в соответствии с учетом, что провели в каждом их роде и семействе. ³⁹Число таковых в колене Дановом составило шестьдесят две тысячи семьсот человек.

⁴⁰Из потомков Асира были пересчитаны все мужчины от двадцати лет и старше; все, кто был годен к воинской службе, были зачислены в войско поименно, один за другим, в соответствии с учетом, что провели в каждом их роде и семействе. ⁴¹Число таковых в колене Асировом составило сорок одну тысячу пятьсот человек.

⁴²Из потомков Неффалима были пересчитаны все мужчины от двадцати лет и старше; все, кто был годен к воинской службе, были зачислены в войско поименно, один за другим, в соответствии с учетом, что провели в каждом их роде и семействе. ⁴³Число таковых в колене Неффалимовом составило пятьдесят три тысячи четыреста человек.

⁴⁴Таковы были данные того подсчета, который провели Моисей с Аароном вместе с двенадцатью израильскими вождями, представлявшими все семьи своего колена. ⁴⁵И общее число всех израильтян во всех их родах и семьях, общее число мужчин от двадцати лет и старше, кто был годен к воинской службе в Израиле ⁴⁶и был взят на учет, составило шестьсот три тысячи пятьсот пятьдесят человек.

Особое положение левитов

⁴⁷Однако подсчет левитов по их семействам не проводился наряду с другими израильтянами, ⁴⁸ведь Господь так сказал Моисею: ⁴⁹«Только не считай никого из колена Левия, не включай их в общий подсчет с остальными сынами Израилевыми. ⁵⁰У левитов будет свое служение: возложи на них ответственность за Скинию, хранящую в себе Свидетельство о воле Господней, и за принадлежности ее, и за всё, что в ней. Им надлежит носить Скинию со всей утварью ее; им и служить при ней и вокруг нее разбивать свой стан. ⁵¹Левиты будут разбирать и складывать Скинию, когда придется отправляться в путь, и они же будут устанавливать ее всякий раз во время стоянок. А если кто, на это служение не посвященный ⁹⁷⁶, дерзнет к нему приступить, тот должен быть предан смерти. ⁵²Все прочие израильтяне должны располагаться поодаль в станах своих под собственными знаменами, по войсковым соединениям их. ⁵³Левитам же следует разбивать свой стан вокруг Скинии, в коей Свидетельство о воле Господней, дабы никто посторонний к ней не приблизился. И не падет тогда гнев Его на общину Израиля – левиты всегда будут стражами Скинии Свидетельства».

⁵⁴Всё так и сделали израильтяне. Как повелел Господь Моисею, так они и сделали.

Порядок расположения и передвижения станов

2 Господь сказал Моисею и Аарону: ²«Каждый из сынов Израилевых должен ставить свой шатер под знаменем своей войсковой части с ее тремя соединениями и под знаками колена и семейства своего — вокруг Шатра Откровения, но на некотором удалении от него.

³На восток от Шатра Откровения, по направлению к восходящему солнцу, должны ставить шатры люди стана Иуды, которые под знаменем их колена стоянку свою устраивают, располагаясь по войсковым соединениям своим. Их вождь – Нахшон, сын

⁹⁷⁶ **1:51** Букв.: (кто) чужой / посторонний.

Амминадава. ⁴Воинства же его – семьдесят четыре тысячи шестьсот человек.

⁵Колено Иссахара должно располагаться рядом с ними на этой же стороне ; его вождь – Нетанэль, сын Цуара. ⁶В войске его — пятьдесят четыре тысячи четыреста человек.

⁷Далее – на восточной же стороне – колена Завулона. Его вождь – Элиав, сын Хелона. ⁸В войске его — пятьдесят семь тысяч четыреста человек.

⁹Общее число тех, кто был введен в эти три войсковые соединения стана Иудина, – сто восемьдесят шесть тысяч четыреста человек. Им надлежит первыми сниматься со стоянки, когда израильтяне будут отправляться в путь.

¹⁰С южной стороны Шатра Откровения должны быть войсковые соединения стана Рувимова под знаменем своим, вождь их – Элицур, сын Шедеура. ¹¹В его войске – сорок шесть тысяч пятьсот человек.

¹²Колено Симеона станет рядом с ними, на той же южной стороне, вождь его – Шелумиэль, сын Цуришаддая. ¹³В его войске – пятьдесят девять тысяч триста человек.

¹⁴И колена Гада – тоже на южной стороне ; его вождь – Эльсаф, сын Деуэля⁹⁷⁷. ¹⁵В его войске — сорок пять тысяч шестьсот пятьдесят человек.

¹⁶Общее число тех, кто был введен в эти три войсковые соединения стана Рувимова, — сто пятьдесят одна тысяча четыреста пятьдесят человек. Им надлежит сниматься со стоянки и выступать во вторую очередь.

¹⁷Во время любого похода собранный Шатер Откровения со станом левитов должен быть всегда в центре, среди других станов, которым сниматься со стоянки и двигаться надлежит в том же самом порядке, в каком они располагались на стоянке, чтобы каждый был на своем месте⁹⁷⁸ и при своем знамени.

¹⁸С западной стороны должны быть войсковые соединения стана Ефрема под своим знаменем, вождь их – Элишама, сын Аммихуда. ¹⁹В войске его — сорок тысяч пятьсот человек.

²⁰Колено Манассии должно располагаться рядом с ними, на той же западной стороне, его вождь – Гамлиэль, сын Педацура. ²¹В его войске – тридцать две тысячи двести человек.

²²И колена Вениамина – тоже на западной стороне ; его вождь – Авидан, сын Гидони. ²³В его войске — тридцать пять тысяч четыреста человек.

²⁴Общее число тех, кто был введен в эти три войсковые соединения стана Ефрема, — сто восемь тысяч сто. Им надлежит сниматься со стоянки третьими.

²⁵С северной же стороны должны быть войсковые соединения стана Данова под своим знаменем, вождь их – Ахизер, сын Аммишаддая. ²⁶В войске его – шестьдесят две тысячи семьсот человек.

²⁷Колено Асира должно располагаться рядом с ними, на той же северной стороне, вождь его – Пагиэль, сын Охрана. ²⁸В войске его — сорок одна тысяча пятьсот человек.

²⁹И колена Неффалима – тоже на северной стороне ; вождь его – Ахира, сын Энана. ³⁰В войске его — пятьдесят три тысячи четыреста человек.

³¹Общее число тех, кто был введен в эти три войсковые соединения стана Данова, — сто пятьдесят семь тысяч шестьсот. Они должны будут сниматься со стоянки последними, идя под своими знаменами.

³²Вот те израильтяне, счет которых был произведен по семействам их. И общее число во всех станах, после того как все их войсковые соединения были сосчитаны одно за другим, составило шестьсот три тысячи пятьсот пятьдесят. ³³Но, как повелел Господь Моисею, левиты не были включены в общий счет с остальными израильтянами.

³⁴И, как Господь повелел Моисею, так и поступали сыны Израилевы. Они разбивали свои станы под своими знаменами и снимались со стоянки каждый со своим родом и семейством своим.

⁹⁷⁷ **2:14** Так в друг. древн. рукописях, а также в Вульгате, ср. 1:14; масоретский текст: *сын Реуэля*.

⁹⁷⁸ **2:17** Букв.: *со своей руки* — это служило ясным указанием на то, что каждому человеку было отведено свое особое место.

Колено Левия

3 Вот потомки⁹⁷⁹ Аарона и Моисея, брата его, к тому времени, когда Господь говорил с Моисеем на горе Синай.

² Имена сыновей Аарона: Надав (первенец), Авиуй, Элеазар и Итамар. ³ Эти, поименно названные сыновья Аарона, были священниками, поставленными на сие служение⁹⁸⁰ через помазание. ⁴ Однако двое из них, Надав и Авиуй, погибли пред лицом Господним, когда в пустыне Синайской пытались использовать перед Ним недозволенный⁹⁸¹ огонь для курения благоуханного. Сыновей они после себя не оставили, и потому только Элеазар с Итамаром несли священническое служение при отце их Аароне.

⁵ А Господь сказал Моисею: ⁶ «Дай знать людям колена Левия, что они должны быть отданы⁹⁸² Богу ; приставь их к Аарону—священнику, чтобы помогли ему. ⁷ Они будут отвечать за всё, что будет необходимо и ему, и всей общине у Шатра Откровения для отправления службы при Скинии. ⁸ И они отвечают за сохранность всех принадлежностей Шатра Откровения и, совершая свою работу при Скинии, помогают сынам Израилевым в исполнении их обязанностей. ⁹ Левитов определи к Аарону и сыновьям его в помощь. Они единственные из всех сынов Израилевых, кто отдан ему в полное подчинение. ¹⁰ Самому же Аарону и потомству его поручи совершать священническое служение. Если же посягнет посторонний на служение сие, должен быть предан смерти».

¹¹ Господь сказал Моисею: ¹² «Из всех сынов Израилевых Я принимаю левитов как замену всех первенцев – замену первого плода чрева матерей израильских. И левиты должны принадлежать Мне. ¹³ Когда умертвил Я первенцев Египта, всех до единого, отделил Я для Себя всех первенцев в Израиле, как у людей, так и у животных. Моими они должны быть. Я – Господь!»

¹⁴ Там же, в Синайской пустыне, Господь сказал Моисею: ¹⁵ «Сосчитай потомков Левия род за родом, семью за семьей; всех мужчин их сосчитай, независимо от возраста, начиная с одного месяца и старше». ¹⁶ Моисей так и сделал, сосчитал их, как повелел ему Господь. ¹⁷ И вот имена сыновей Левия: Гершон, Кехат и Мерари.

¹⁸ Сыновья Герсона и их роды носили имена: Ливни и Шими.

¹⁹ Сыновья Кехата и их роды – Амрам, Ицхар, Хеврон и Уззиэль.

²⁰ Сыновья Мерари и их роды – Махли и Муши.

Это всё левитские роды по семействам их.

²¹ Гершон был предком рода Ливни и рода Шими, известных как роды Герсона. ²² Всех мужчин, в возрасте от месяца и старше, у них насчитывалось семь тысяч пятьсот. ²³ Роды Герсона должны были разбивать свой стан позади Скинии, с западной стороны. ²⁴ Их вождем был Эльсаф, сын Лаэля. ²⁵ При Шатре Откровения потомки Герсона отвечали за сохранность Скинии с ее шатровым покрытием и пологом, закрывающим вход в тот Шатер, ²⁶ отвечали они за завесы двора, завесу у входа во двор, что окружал Скинию и жертвенник, и за веревки того двора, и за все принадлежности его.

²⁷ Кехат был предком родов Амрама, Ицхара, Хеврона и Уззиэля, известных, как роды Кехата. ²⁸ Мужчин старше одного месяца насчитывалось среди них восемь тысяч шестьсот, и они выполняли свои обязанности при Святыице. ²⁹ Все потомки Кехата должны были разбивать свой стан с южной стороны Скинии. ³⁰ Вождем их был Элицафан, сын Уззиэля.

⁹⁷⁹ **3:1** См. примеч. «а» к Быт 2:4.

⁹⁸⁰ **3:3** Или: *которых он посвятил на священническое служение* ; см. примеч. к Исх 32:29.

⁹⁸¹ **3:4** Букв.: *чуждый*.

⁹⁸² **3:6** Букв.: *приблизь колена Левия*. – Здесь употреблен тот же евр. глагол *карав* «отдавать / преподносить в дар», что и в ст. 4, – по сути, игра слов. Теперь обряд поставления священников описан тем же самым словом – они отданы Богу.

³¹Они отвечали за ковчег, стол, светильник, жертвенники и всякую утварь Святилища, необходимую для служения в нем, а также за завесу, закрывающую Святая святых.
³²Главный вождь всех левитских вождей – Элезар, сын Аарона–священника, был на то поставлен, чтобы наблюдать за всеми, кто отвечал за Святилище.

³³Мерари был предком родов Махли и Муши, известных, как роды Мерари. ³⁴После сделанного подсчета тех мужчин, кто старше одного месяца, насчитывалось шесть тысяч двести. ³⁵Вождем их был Цуриэль, сын Авихайиля. Свой стан им надлежало разбивать с северной стороны Скинии. ³⁶Их надзору были доверены все опорные рамы Скинии, шесть ее, столбы (с их основаниями) и все прочие принадлежности, и всё связанное с их использованием, ³⁷равно и столбы двора, окружавшего эту святыню, и их основания, и колышки, и веревки.

³⁸А на восточной стороне перед Скинией, перед самым входом в Шатер Откровения, должны были разбивать стан свой Моисей и Аарон с сыновьями его, отвечавшие за обряды во Святилище, за всё то, что надо было делать там для сынов Израилевых. Всякого человека, на это служение не посвященного ⁹⁸³, который решился бы приблизиться к святыне сей, надлежало предать смерти.

³⁹Всего левитов–мужчин от одного месяца и старше, которых по повелению Господа Моисей и Аарон посчитали род за родом, было двадцать две тысячи.

⁴⁰Господь сказал Моисею: «Сосчитай всех первенцев мужского пола из остальных колен сынов Израилевых старше одного месяца и запиши ⁹⁸⁴ имена их. ⁴¹И, объявив всем, отдели ⁹⁸⁵ для Меня левитов – Я – Господь! – отдели как замену всех старших сыновей народа израильского; и скот левитов пусть будет заменой первенцев из скота сынов Израилевых».

⁴²Моисей так и сделал: пересчитал всех первенцев народа израильского, как повелел ему Господь. ⁴³Общее число первенцев мужского пола старше одного месяца, сосчитанных поименно, составило двадцать две тысячи двести семьдесят три. ⁴⁴Тогда Господь сказал Моисею: ⁴⁵«Прими левитов вместо всех первенцев сынов Израилевых и первенцев скота левитов вместо скота их. Моими должны быть левиты. Я – Господь! ⁴⁶А так как первенцев у сынов Израилевых на двести семьдесят три больше, чем всех левитов, то за эту разницу следует взять выкуп. ⁴⁷За каждого из них возьми по пять с половиной шекелей, священных шекелей в двадцать гер ⁹⁸⁶. ⁴⁸Серебро это отдай Аарону и сыновьям его как выкуп за превысившее число первенцев».

⁴⁹И взял Моисей выкуп серебром, что было выплачено за превосходящее число израильских первенцев, которое не перекрывалось левитами, послужившими выкупом для остальных. ⁵⁰От первенцев в народе израильском получил он тысячу триста шестьдесят пять серебряных шекелей ⁹⁸⁷, что в Святилище имеют хождение. ⁵¹По слову Господа Моисей передал это серебро выкупа Аарону и его сыновьям, так исполнив повеление Господне.

Обязанности потомков Кехата

4 Сказал Господь Моисею и Аарону: ²«Проведи перепись тех потомков Левия, что произошли от его сына Кехата, род за родом, семью за семьей, ³считая всех мужчин от тридцати до пятидесяти лет, годных к службе при Шатре Откровения.

⁹⁸³ **3:38** Букв.: *чужака*.

⁹⁸⁴ **3:40** Евр. глагол *наса* («брать») здесь употреблен в знач. «собрать, внести в перепись, зарегистрировать» имена.

⁹⁸⁵ **3:41** Букв.: *возьми*.

⁹⁸⁶ **3:47** Шекель — мера веса и стоимости, 11,5 г, гер — 0,6 г.

⁹⁸⁷ **3:50** Т.е. около 16 кг.

⁴ И обязанность сынов Кехата при Шатре Откровения – забота о самых священных предметах.

⁵Когда всему стану вашему надо будет в путь отправляться, Аарон и сыновья его должны войти в Шатер, снять внутреннюю завесу, закрывающую Святыню, и покрыть ею ковчег со скрижалями Закона⁹⁸⁸. ⁶Они возложат на него еще один покров, из кожи тонкой выделки⁹⁸⁹, а сверху набросят покрывало голубого цвета. После того вставят они в кольца ковчега шесты.

⁷Потом займутся столом, на который полагают хлебы пред лицом Моим: расстелют на нем голубое покрывало, на которое положат все блюда, ковши, чаши для возлияний и кувшины; здесь же должны быть и хлебы, что обычно на нем лежат. ⁸Всё это покроют алой тканью, а на нее положат сверху еще один покров из кожи тонкой выделки; и вставят шесты в кольца для переноски стола.

⁹Взяв голубую ткань, они завернут в нее светильник вместе с лампами его, щипцами для снятия нагара, его совочками и сосудами для масла; ¹⁰затем этот светильник со всеми его принадлежностями они обернут еще покровом из кожи тонкой выделки и положат на носилки.

¹¹После того накроют голубой тканью золотой жертвенник, тот, что для курений; а сверху покроют его кожей тонкой выделки; в кольца жертвенника тоже вставят шесты.

¹²Вслед за тем возьмут и всю прочую утварь, всё то, что используется во время службы в Святилище, завернут в голубое покрывало, накроют кожей тонкой выделки и положат на носилки.

¹³Им же надлежит очистить от пепла со стекшим на него жиром жертвенник всесожжений, расстелить на нем пурпурное покрывало ¹⁴и собрать в него все принадлежности жертвенника, которыми пользуются во время служения: сосуды для горячих углей, вилки для мяса, тазы для пепла, чаши–кропильницы; на всю эту утварь набросят они кожу тонкой выделки и в кольца жертвенника вставят шесты.

¹⁵Когда закончат Аарон с сыновьями собирать все части Святилища и все принадлежности его в дорогу, при снятии стана со стоянки своей, потомкам Кехата можно будет подойти к собранному, чтобы нести его. Но самих предметов священных не должны они при этом касаться – иначе погибнут. Носить все эти вещи, что в Шатре Откровения находятся, должны сыновья Кехата. ¹⁶На попечении Элеазара, сына Ааронова, тоже священника, будет масло для светильника, благовония для воскурений, каждодневные хлебные приношения Богу и елей помазания, и это при том, что он отвечает за всю Скинию и за всё, что в ней, за Святилище и утварь его».

¹⁷И наказал Господь Моисею с Аароном: ¹⁸«Не допустите того, чтобы роды из ветви Кехата оказались потерянными для колена Левия. ¹⁹А чтобы они остались в живых и не погибли, приступая к вещам святейшим, сделайте так: пусть Аарон и сыновья его подойдут к ним и укажут каждому из них на особое служение его или его ношу. ²⁰Сынам Кехатовым самим подходить и смотреть на священные предметы, даже на один миг, не должно – иначе погибнут».

Обязанности потомков Гершона и Мерари

²¹Господь сказал Моисею: ²²«Проведи перепись также потомков Гершоновых род за родом, семью за семьей. ²³Считай всех мужчин от тридцати до пятидесяти лет, годных к службе при Шатре Откровения.

²⁴Обязанности семей и родов Гершоновых как слуг и носильщиков будут такими: ²⁵они должны будут носить все полотнища Скинии и Шатра Откровения с его шатровым

988 4:5 Или (ближе к букв.): *ковчег Свидетельства*; см. примеч. к Исх 16:34.

989 4:6 Друг. возм. пер.: *кожи животных морских* – евр. неясен; то же в ст. 8, 10–12, 14, 25.

покрывалом и наружным покрытием из кож тонкой выделки, а также полотнища полога, что над входом в Шатер Откровения, ²⁶полотнища ограды двора, завесу для входа в этот двор, окружающий Скинию и жертвенник, все веревки и другие принадлежности, необходимые для укрепления полотнищ, – вот что будут делать потомки Гершона.

²⁷Всё их служение: будь то переноска тяжестей или исполнение иных обязанностей, всегда будет совершаться под руководством Аарона и сыновей его. И ты укажи им те ноши, отвечать за которые будет каждый из них. ²⁸Таково служение потомков Гершона при Шатре Откровения, Итамар, сын Аарона–священника, будет ими руководить.

²⁹Теперь о потомках Мерари: сосчитай их в каждом роду и в каждой семье их ³⁰всех мужчин от тридцати до пятидесяти лет, годных к службе при Шатре Откровения.

³¹Вот те ноши, которые надлежит потомкам Мерари носить, совершая свое служение при Шатре Откровения: рамы Скинии, все ее шесты и столбы ее с их основаниями, ³²столбы ограды двора, их основания, колья и веревки ко всем принадлежностям и всё, что связано с их хранением и использованием. И ты определи каждому человеку предметы, которые он должен носить в походах и за которые он будет отвечать.

³³Это и есть то самое, что должны будут делать потомки Мерари, выполняя свою работу при Шатре Откровения под началом Итамара, сына Аарона–священника».

Перепись левитов в каждом из их родов

³⁴Моисей с Аароном и главы общины ⁹⁹⁰израильской сосчитали потомков Кехата в каждом из их родов и в каждой семье. ³⁵Всех мужчин от тридцати до пятидесяти лет, годных к службе при Шатре Откровения, ³⁶сосчитанных по их родам и семьям, было две тысячи семьсот пятьдесят. ³⁷Таково общее число тех в семьях Кехатовых, кто нес служение при Шатре Откровения, кого сосчитали Моисей с Аароном, по слову Господа, переданному через Моисея.

³⁸Были сосчитаны и потомки Гершона в каждом из их родов и в каждой семье их. ³⁹Всех мужчин от тридцати до пятидесяти лет, годных к службе при Шатре Откровения, ⁴⁰сосчитанных по их родам и семьям, было две тысячи шестьсот тридцать. ⁴¹Таково общее число тех в семьях Гершона, кто нес служение при Шатре Откровения, кого сосчитали Моисей с Аароном, по слову Господа, переданному через Моисея.

⁴²Были сочтены и потомки Мерари в каждом из их родов и в каждой семье их. ⁴³Всех мужчин от тридцати до пятидесяти лет, годных к службе при Шатре Откровения, ⁴⁴сосчитанных по их родам и семьям, было три тысячи двести. ⁴⁵Таково общее число тех в семьях Мерари, кто нес служение при Шатре Откровения, кого сосчитали Моисей с Аароном, по слову Господа, переданному через Моисея.

⁴⁶И так Моисей, Аарон и вожди Израиля сосчитали всех левитов в каждом из их родов и в каждой семье их. ⁴⁷Всех мужчин от тридцати до пятидесяти лет, годных к служению при Шатре Откровения: выполнять в нем любые работы и участвовать в его переноске, ⁴⁸было восемь тысяч пятьсот восемьдесят. ⁴⁹По слову Господа, переданному через Моисея, каждому из них было поручено свое служение: каждому – своя работа и своя ноша; и сосчитаны они были, как Господь повелел Моисею.

Об удалении нечистых

5 Господь сказал Моисею: ²«Вели сынам Израилевым выслать за стан всех страдающих каким–либо кожным заболеванием ⁹⁹¹или имеющих выделения и любого, кто

⁹⁹⁰ **4:34** Или: князя / вожди общины .

⁹⁹¹ **5:2** Или: проказой ; евр. слово, используемое для разных кожных болезней, а не только собственно лепры, болезни Хансена.

стал ритуально нечист, прикоснувшись к мертвому телу. ³Да будут удалены все такие: и мужчины, и женщины. Вышлите их всех за пределы стана – они не должны делать нечистым свой стан, где Я среди них обитаю».

⁴ Сыны Израилевы исполнили это повеление – удалили их за пределы стана. Они сделали всё так, как повелел Господь Моисею.

О жертве за грех

⁵Господь также дал Моисею ⁶для сынов Израилевых и такие указания: «Если мужчина или женщина причинит какой-либо вред ближнему своему⁹⁹², а это вероломство и по отношению к Господу, — сделавшие это навлекают на себя вину, ⁷они должны сознаться в совершённом грехе и полностью возместить убытки⁹⁹³, причиненные их прегрешением, прибавив сверх того еще пятую часть, и отдать это тому, кому они нанесли ущерб.

⁸Если же пострадавший не оставил после себя наследников⁹⁹⁴, которые могли бы получить возмещение ущерба, тогда оно становится Господним: его следует отдать священнику, так же, как и барана – необходимую жертву примирения, чтобы привести виновного в единение с Богом. ⁹Всякое возносимое приношение⁹⁹⁵ сынов Израилевых из всех святынь, которые они приносят священнику, ему и должно принадлежать. ¹⁰Священник вправе пользоваться приносимыми ему священными дарами; и то, что ему отдано, у него и остается».

О жене, подозреваемой в измене

¹¹Господь дал Моисею ¹²для сынов Израилевых и такие указания: «Случись, что чья-то жена собьется с пути и станет неверна мужу, ¹³переспав с другим мужчиной втайне от мужа своего, который ничего не знает о том, что она осквернилась, хотя при этом не было свидетеля и она не была уличена, ¹⁴но ее мужем овладел дух подозрения: он не верит жене, ставшей нечистой, или, положим, заподозрит жену в неверности и будет ревновать ее, даже когда она не виновна, ¹⁵тогда муж должен прийти с ней к священнику и принести за нее соответствующий дар – десятую часть эфы⁹⁹⁶ ячменной муки. Но нельзя лить на муку оливковое масло и ладана нельзя класть, ибо это хлебный дар, ревностью вызванный, хлебный дар–напоминание, беззаконие изобличающий.

¹⁶Священник велит женщине подойти и предстать пред Господом. ¹⁷Зачерпнув священной воды в сосуд глиняный, священник возьмет горсть пыли с пола Скинии и бросит ее в тот сосуд. ¹⁸Затем обнажит он голову женщины, поставленной им перед Господом, и положит ей на ладони хлебный дар–напоминание, хлебный дар, ревностью вызванный. В руках у священника будет горькая вода, проклятие наводящая.

¹⁹Священник призовет женщину дать клятву, уверяя ее: «Если ты не спала с другим мужчиной и, оставаясь преданной мужу, не осквернялась, вода сия горькая, проклятие наводящая, не причинит тебе вреда. ²⁰Но если предавалась разврату и нечистой стала, поскольку другой какой-то мужчина, кроме твоего мужа, спал с тобой, – ²¹и здесь священник велит женщине поклясться, призывая на себя несчастья, и скажет ей: – Да сделает Господь

⁹⁹² 5:6 Друг. возм. пер.: *причинит вред*, как то свойственно людям.

⁹⁹³ 5:7 См. примеч. к Лев 5:14.

⁹⁹⁴ 5:8 Букв.: *выкупающего*, т. е. ближайшего родственника, считающего себя обязанным выступать поручителем и готового отдать долг.

⁹⁹⁵ 5:9 Или: *всякая часть (жертвы, евр. терума)*, которую приносят, подняв ее и размахивая ею. Ниже в книге Числа это жертвенное приношение переводится выражениями «приношение / дар возносимый» или «особый дар / даяние».

⁹⁹⁶ 5:15 Эфа — мера объема сыпучих тел, около 22 л.

так, что от тебя отвернутся и проклинать тебя будут в народе твоём, когда чрево твоё станет неспособным к зачатию, бесплодным. ²²И эта вода, проклятие несущая, пусть теперь войдет в утробу твою и сделает чрево твоё бесплодным, к зачатию неспособным». А женщина должна будет сказать: «Аминь, да будет так».

²³Священник напишет слова эти на свитке, а потом смочит их в горькую воду ²⁴и напоит женщину этой горькой водой, проклятие несущей, чтобы эта вода вошла в нее и вызвала горькие страдания.

²⁵Но сначала возьмет священник из рук женщины хлебный дар, с которым она пришла из-за ревности к ней, вознесет его пред Господом и поднесет к жертвеннику. ²⁶И взяв определенную для аромата часть дара⁹⁹⁷, в дым обратит ее на жертвеннике, а потом даст женщине выпить эту воду.

²⁷Напоит он ее водою, и если осквернилась она, изменила мужу своему, то вода, проклятие несущая, войдет в нее и принесет ей горечь: сделает чрево ее бесплодным, к зачатию неспособным, и вызовет отвращение к ней в народе ее. ²⁸Если же не осквернена женщина, если чиста она, то может пить эту воду безбоязненно – вреда ей не будет и зачинать она сможет.

²⁹Таков закон о том, как следует поступать в случае ревности: что делать, когда женщина, будучи замужем, сбивается с пути и оскверняет себя ³⁰или когда мужем овладевает чувство ревности, побуждающее его подозревать свою жену. Тогда он должен поставить ее перед Господом, а священник обязан сделать всё, что по этому закону полагается. ³¹Этим муж не навлечет на себя вины, а жена, если она виновата, должна будет ответить за грех свой».

Обет назорейства

6 Господь велел Моисею ²дать сынам Израилевым такое указание: «Когда мужчина какой или женщина решат дать обет назорейства, обет посвящения себя Господу, ³то по обету сему должны они воздерживаться от вина и крепких напитков; нельзя им употреблять уксуса, сделанного из вина или из крепкого напитка; ни сока виноградного, ни самого винограда – свежего или сушеного – не должны они вкушать. ⁴Во все дни посвящения ничего не должно есть из того, что лоза виноградная производит: даже косточек и кожицы винограда есть нельзя. ⁵Пока он связан своим обетом назорейства, бритва пусть не коснется головы его. Он должен отращивать волосы на голове, пока и не закончатся дни этого посвящения: ему надлежит блюсти себя в святости для Господа. ⁶Во все дни своего посвящения Господу не должен назорей и близко подходить ни к кому из умерших. ⁷Не может он позволить себе стать ритуально нечистым⁹⁹⁸, даже если смерть постигла его отца или мать, или сестру, или брата, ибо на нем знак посвящения Богу – волосы на голове его. ⁸Во все дни этого обета он – человек, посвятивший себя Господу.

⁹Если всё же кто-то вдруг при нем умер, и тем самым осквернилось его посвящение⁹⁹⁹, ему придется обрить голову в день своего очищения, на седьмой день пусть обреет ее. ¹⁰На восьмой день он принесет ко входу в Шатер Откровения для священника двух горлиц или двух молодых голубей. ¹¹Одну из птиц священник принесет в жертву за грех, а другую – во всеожжение, чтобы восстановить единение с Богом того, кто не уберется от ритуальной нечистоты, оказавшись возле умершего ¹⁰⁰⁰^a; и в тот же день он должен

⁹⁹⁷ **5:26** Евр. *азкара* ; см. примеч. к Лев 2:2.

⁹⁹⁸ **6:7** Этот человек — мужчина или женщина — должен быть постоянно ритуально чистым, чтобы иметь возможность принять участие в жертвоприношении Господу и затем в трапезе Господней. Трезвость ему (или ей) необходима, чтобы быть способным различить чистое и нечистое.

⁹⁹⁹ **6:9** Букв.: *запятнал / осквернил свою голову*, здесь используется метонимия, т. е. речь идет о длинных волосах как знаке обета назорейства.

¹⁰⁰⁰ **6:11** Букв.: *потому что он согрешил из-за мертвого*. Слово «грешить» имеет много значений, в том

обновить свой обет святости¹⁰⁰¹⁶.¹²Человеку сему надлежит снова посвятить себя Господу на полный срок своего назорейства и принести годовалого ягненка как жертву признающего свою вину.¹⁰⁰² Прежние дни его назорейства не идут в счет – оно было запятнано.

¹³И вот предписания назорею на тот день, когда закончится время его посвящения и когда будет нужно привести его ко входу в Шатер Откровения. ¹⁴Там назорей принесет дар Господу: годовалого ягненка без изъяна как жертву, полностью сжигаемую, годовалую овцу без изъяна в жертву за грех и барана в благодарственный дар, опять же без изъяна какого-либо, ¹⁵и вместе с ними хлебные дары с положенными возлияниями, и корзину пресных лепешек из лучшей пшеничной муки, замешанной на оливковом масле, и пресные, смазанные оливковым маслом коржи. ¹⁶Священник, поставив всё это перед Господом, принесет жертву за грех и жертву, полностью сжигаемую. ¹⁷Баран, которого он затем принесет в жертву Господу, будет благодарственной жертвой вместе с корзиной пресных лепешек и хлебными дарами с возлияниями. ¹⁸А назорей перед входом в Шатер Откровения обреет голову, удалит волосы, что на посвящение его указывали; потом соберет он эти волосы и бросит их в огонь, горящий под благодарственной жертвой. ¹⁹Священник возьмет плечо сваренного барана и пресную лепешку из корзины, а также пресный корж возьмет и положит всё это на руки назорею. ²⁰Вместе с ним священник поднимет эти дары вверх как приношение, возносимое перед Господом. По свершении обряда означенные дары остаются священнику; ему же достанется и возносимая грудина того барана и бедро его. Назорею после всего этого позволяется пить вино.

²¹Таковы предписания для назорея, который дает обет принести сии дары Господу по случаю своего назорейства, помимо других посильных для него приношений. Как он сам обещал, так пусть и сделает по всем указаниям для такого посвящения».

Священническое благословение

²²А затем Господь сказал Моисею: ²³«Вот что еще передай Аарону и сыновьям его: «Пусть благословляют сынов Израилевых сими словами:

²⁴«Да благословит тебя Господь и сохранит тебя,

²⁵да воссияет над тобою лик Господень и милость Его да явится тебе,

²⁶да обратит Господь взор Свой на тебя и даст тебе¹⁰⁰³ мир!»

²⁷Вот так пусть призывают на сынов Израилевых имя Мое, и Я благословлю их».

Дары вождей

7 В день, когда Моисей поставил Скинию, совершил он и помазание, и освящение ее, а также и всей ее утвари, включая жертвенник со всеми его принадлежностями. ²А вожди Израилевы, главы в родах своих, то есть вожди колен, те, которые отвечали за перепись, пришли с приношениями. ³Они поставили перед Скинией как свои дары Господу шесть крытых повозок и двенадцать быков (по одной повозке от двух вождей и по одному быку от каждого из них). ⁴Господь сказал тогда Моисею: ⁵«Прими это от них – и быков, и повозки для отправления работ при Шатре Откровения. Передай их левитам, каждому по роду служения его». ⁶Моисей принял и повозки, и быков и передал их левитам: ⁷две повозки с четырьмя быками достались сыновьям Гершона для выполнения их служения; ⁸четыре

числе и «не попасть в цель».

¹⁰⁰¹ **6:11** Букв.: *освятить свою голову*.

¹⁰⁰² **6:12** Назорейство всегда дается на конкретный, относительно небольшой срок. Для женщин детородного возраста этот срок естественен — менее одного месяца, иначе ее физиологическая нечистота сделает обет невыполнимым.

¹⁰⁰³ **6:26** Букв.: *возложит на тебя*.

повозки с восемью быками отдал Моисей сыновьям Мерари для выполнения их служения под началом Итамара, сына Аарона. ⁹Сыновьям Кехата ничего не было дано, потому что их служение при Святилище в том и состояло, что все части Скинии они носили на своих плечах.

¹⁰Когда совершалось помазание жертвенника, вожди тоже приносили свои дары, дабы тем ознаменовать начало служения на нем, и приношения свои они ставили перед жертвенником. ¹¹Ибо Господь сказал Моисею: «Пусть каждый день кто-то из вождей в свой черед приносит свой дар по случаю торжественного начала служения на жертвеннике».

¹²Нахшон, сын Амминадава, из колена Иуды, был тем, кто свой дар преподнес в первый день торжеств. ¹³Его дар – это и серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей, и серебряная чаша-кропильница весом в семьдесят шекелей (имеющих хождение в Святилище). Блюдо и чаша были наполнены лучшей пшеничной мукой, политой оливковым маслом, как то полагалось для хлебного дара. ¹⁴Он же подарил и большую (в десять шекелей) чашу¹⁰⁰⁴ из золота, полную благовонных курений, ¹⁵а для того, чтобы совершить всесожжение – молодого быка, барана и годовалого ягненка, ¹⁶и как жертву за грех – козла. ¹⁷Для благодарственной жертвы привел он двух быков, пять баранов, пять козлов и пять ягнят годовалых. Таков был дар Нахшона, сына Амминадава.

¹⁸На следующий день свой дар преподнес Нетанэль, сын Цуара, вождь потомков Иссахара. ¹⁹Его дар – это и блюдо серебряное весом в сто тридцать шекелей, и серебряная чаша-кропильница весом в семьдесят шекелей (имеющих хождение в Святилище). Блюдо и чаша были наполнены лучшей пшеничной мукой, политой оливковым маслом, как то полагалось для хлебного дара. ²⁰Он же подарил и большую (в десять шекелей) чашу из золота, полную благовонных курений, ²¹а для того, чтобы совершить всесожжение – молодого быка, барана и годовалого ягненка, ²²и как жертву за грех – козла. ²³Для благодарственной жертвы привел он двух быков, пять баранов, пять козлов и пять ягнят годовалых. Таков был дар Нетанэля, сына Цуара.

²⁴В третий день пришел вождь потомков Завулоновых Элиав, сын Хелона. ²⁵Его дар – это и серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей, и серебряная чаша-кропильница весом в семьдесят шекелей (имеющих хождение в Святилище). Блюдо и чаша были наполнены лучшей пшеничной мукой, политой оливковым маслом, как то полагалось для хлебного дара. ²⁶Он же подарил и большую (в десять шекелей) чашу из золота, полную благовонных курений, ²⁷а для того, чтобы совершить всесожжение – молодого быка, барана и годовалого ягненка, ²⁸и как жертву за грех – козла. ²⁹Для благодарственной жертвы привел он двух быков, пять баранов, пять козлов и пять ягнят годовалых. Таков был дар Элиава, сына Хелона.

³⁰В четвертый день пришел вождь потомков Рувимовых Элицур, сын Шедеура. ³¹Его дар – это и серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей, и серебряная чаша-кропильница весом в семьдесят шекелей (имеющих хождение в Святилище). Блюдо и чаша были наполнены лучшей пшеничной мукой, политой оливковым маслом, как то полагалось для хлебного дара. ³²Он же подарил и большую (в десять шекелей) чашу из золота, полную благовонных курений, ³³а для того, чтобы совершить всесожжение – молодого быка, барана и годовалого ягненка, ³⁴и как жертву за грех – козла. ³⁵Для благодарственной жертвы привел он двух быков, пять баранов, пять козлов и пять ягнят годовалых. Таков был дар Элицура, сына Шедеура.

³⁶В пятый день пришел вождь потомков Симеоновых Шелумиэль, сын Цуришаддая. ³⁷Его дар – это и серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей, и серебряная чаша-кропильница весом в семьдесят шекелей (имеющих хождение в Святилище). Блюдо и чаша были наполнены лучшей пшеничной мукой, политой оливковым маслом, как то

¹⁰⁰⁴ 7:14 Г .е. блюдо было весом 1,5 кг, чаша-кропильница — 0,8 кг, а чаша из золота — 0,1 кг; то же в подобных случаях в этой главе.

полагалось для хлебного дара. ³⁸Он же подарил и большую (в десять шекелей) чашу из золота, полную благовонных курений, ³⁹а для того, чтобы совершить всесожжение – молодого быка, барана и годовалого ягненка, ⁴⁰и как жертву за грех – козла. ⁴¹Для благодарственной жертвы привел он двух быков, пять баранов, пять козлов и пять ягнят годовалых. Таков был дар Шелумиэля, сына Цуришаддая.

⁴²В шестой день пришел вождь потомков Гадовых Эльясаф, сын Деуэля. ⁴³Его дар – это и серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей, и серебряная чаша–кропильница весом в семьдесят шекелей (имеющих хождение в Святилище). Блюдо и чаша были наполнены лучшей пшеничной мукой, политой оливковым маслом, как то полагалось для хлебного дара. ⁴⁴Он же подарил и большую (в десять шекелей) чашу из золота, полную благовонных курений, ⁴⁵а для того, чтобы совершить всесожжение – молодого быка, барана и годовалого ягненка, ⁴⁶и как жертву за грех – козла. ⁴⁷Для благодарственной жертвы привел он двух быков, пять баранов, пять козлов и пять ягнят годовалых. Таков был дар Эльясафа, сына Деуэля.

⁴⁸В седьмой день пришел вождь потомков Ефрема Элишама, сын Аммихуда. ⁴⁹Его дар – это и серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей, и серебряная чаша–кропильница весом в семьдесят шекелей (имеющих хождение в Святилище). Блюдо и чаша были наполнены лучшей пшеничной мукой, политой оливковым маслом, как то полагалось для хлебного дара. ⁵⁰Он же подарил и большую (в десять шекелей) чашу из золота, полную благовонных курений, ⁵¹а для того, чтобы совершить всесожжение – молодого быка, барана и годовалого ягненка, ⁵²и как жертву за грех – козла. ⁵³Для благодарственной жертвы привел он двух быков, пять баранов, пять козлов и пять ягнят годовалых. Таков был дар Элишама, сына Аммихуда.

⁵⁴В восьмой день пришел вождь потомков Манассии Гамлиэль, сын Педацура. ⁵⁵Его дар – это и серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей, и серебряная чаша–кропильница весом в семьдесят шекелей (имеющих хождение в Святилище). Блюдо и чаша были наполнены лучшей пшеничной мукой, политой оливковым маслом, как то полагалось для хлебного дара. ⁵⁶Он же подарил и большую (в десять шекелей) чашу из золота, полную благовонных курений, ⁵⁷а для того, чтобы совершить всесожжение – молодого быка, барана и годовалого ягненка, ⁵⁸и как жертву за грех – козла. ⁵⁹Для благодарственной жертвы привел он двух быков, пять баранов, пять козлов и пять ягнят годовалых. Таков был дар Гамлиэля, сына Педацура.

⁶⁰В девятый день пришел вождь потомков Вениамина Авидан, сын Гидони. ⁶¹Его дар – это и серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей, и серебряная чаша–кропильница весом в семьдесят шекелей (имеющих хождение в Святилище). Блюдо и чаша были наполнены лучшей пшеничной мукой, политой оливковым маслом, как то полагалось для хлебного дара. ⁶²Он же подарил и большую (в десять шекелей) чашу из золота, полную благовонных курений, ⁶³а для того, чтобы совершить всесожжение – молодого быка, барана и годовалого ягненка, ⁶⁴и как жертву за грех – козла. ⁶⁵Для благодарственной жертвы привел он двух быков, пять баранов, пять козлов и пять ягнят годовалых. Таков был дар Авидана, сына Гидони.

⁶⁶В десятый день пришел вождь потомков Дана Ахизера, сына Аммишаддая. ⁶⁷Его дар – это и серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей, и серебряная чаша–кропильница весом в семьдесят шекелей (имеющих хождение в Святилище). Блюдо и чаша были наполнены лучшей пшеничной мукой, политой оливковым маслом, как то полагалось для хлебного дара. ⁶⁸Он же подарил и большую (в десять шекелей) чашу из золота, полную благовонных курений, ⁶⁹а для того, чтобы совершить всесожжение – молодого быка, барана и годовалого ягненка, ⁷⁰и как жертву за грех – козла. ⁷¹Для благодарственной жертвы привел он двух быков, пять баранов, пять козлов и пять ягнят годовалых. Таков был дар Ахизера, сына Аммишаддая.

⁷²В одиннадцатый день пришел вождь потомков Асира Пагизель, сын Охрана. ⁷³Его дар – это и серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей, и серебряная

чаша–кропильница весом в семьдесят шекелей (имеющих хождение в Святилище). Блюдо и чаша были наполнены лучшей пшеничной мукой, политой оливковым маслом, как то полагалось для хлебного дара. ⁷⁴Он же подарил и большую (в десять шекелей) чашу из золота, полную благовонных курений, ⁷⁵а для того, чтобы совершить всесожжение – молодого быка, барана и годовалого ягненка, ⁷⁶и как жертву за грех – козла. ⁷⁷Для благодарственной жертвы привел он двух быков, пять баранов, пять козлов и пять ягнят годовалых. Таков был дар Пагиэля, сына Охрана.

⁷⁸В двенадцатый день пришел вождь потомков Неффалима Ахира, сын Энана. ⁷⁹Его дар – это и серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей, и серебряная чаша–кропильница весом в семьдесят шекелей (имеющих хождение в Святилище). Блюдо и чаша были наполнены лучшей пшеничной мукой, политой оливковым маслом, как то полагалось для хлебного дара. ⁸⁰Он же подарил и большую (в десять шекелей) чашу из золота, полную благовонных курений, ⁸¹а для того, чтобы совершить всесожжение – молодого быка, барана и годовалого ягненка, ⁸²и как жертву за грех – козла. ⁸³Для благодарственной жертвы привел он двух быков, пять баранов, пять козлов и пять ягнят годовалых. Таков был дар Ахиры, сына Энана.

⁸⁴В день помазания жертвенника, при его освящении, в дар от вождей Израилевых было отдано двенадцать серебряных блюд, двенадцать серебряных чаш–кропильниц и двенадцать чаш из золота. ⁸⁵Каждое блюдо весило сто тридцать шекелей, и чаша–кропильница каждая – семьдесят. Всего серебра на эти сосуды ушло две тысячи четыреста шекелей¹⁰⁰⁵ (имеющих хождение в Святилище). ⁸⁶Каждая из двенадцати чаш для благовонных курений весила десять шекелей. Всего золота в них было сто двадцать шекелей (имеющих хождение в Святилище)¹⁰⁰⁶.

⁸⁷Всего скота, который привели для всесожжения, было: двенадцать быков, двенадцать баранов и двенадцать ягнят годовалых; в жертву за грех привели — двенадцать козлов; ⁸⁸и в благодарственную жертву – двадцать четыре быка, шестьдесят баранов, шестьдесят козлов и шестьдесят годовалых ягнят.

Таковы были дары, принесенные при освящении жертвенника после его помазания.

⁸⁹И всякий раз, когда Моисей входил в Шатер Откровения, чтобы говорить с Господом, он слышал Голос, обращавшийся к нему оттуда, где над златым Покровом, что на ковчеге со скрижалями Закона¹⁰⁰⁷, стояли два херувима, и так Господь говорил с ним.

Лампы для светильника

8 Господь повелел Моисею ²дать такое указание Аарону: «Когда будешь расставлять лампы, позаботься о том, чтобы все семь ламп светильника освещали пространство перед ним». ³Аарон и сделал всё так, как повелел Господь Моисею: он поставил лампы на передней стороне светильника. ⁴Сам светильник был сделан из золота чеканной работы, от ствола до внутренних лепестков¹⁰⁰⁸ чеканка, и выглядел так, как показал Господь Моисею.

Ритуальное очищение левитов

⁵Тогда же сказал Господь Моисею: ⁶«Позови к себе левитов из сынов Израилевых и соверши над ними ритуал очищения. ⁷И вот что следует сделать, чтобы очистить их: окропи

¹⁰⁰⁵ **7:85** Т.е. 27,6 кг.

¹⁰⁰⁶ **7:86** Т.е. 1,4 кг. Хотя численность колен Израилевых была различной и, следовательно, они отличались своим богатством, дары их равны. Такое пространное перечисление одинаковых даров каждого колена есть изобразительный прием повествования, цель которого — показать нравственную высоту народа Божьего, когда более богатое колено не хочет унижить менее богатое.

¹⁰⁰⁷ **7:89** Букв.: на ковчеге Свидетельства.

¹⁰⁰⁸ **8:4** Или: до цветков.

их водою очищающей¹⁰⁰⁹, а они должны выбрить всё тело свое и выстирать свою одежду. Тогда они станут чистыми. ⁸После этого пусть возьмут молодого быка для всесожжения вместе с предписанным хлебным даром из лучшей пшеничной муки, политой оливковым маслом, и еще одного молодого быка как жертву за грех. ⁹Потом вели левитам собраться перед Шатром Откровения; и когда созовешь туда всю общину израильтян ¹⁰и поставишь левитов перед Господом, пусть сыны Израилевы возложат на них свои руки. ¹¹Аарон же должен будет водить левитов перед Господом – то вперед к Святилищу, то назад к народу – как возносимый дар¹⁰¹⁰ от сынов Израилевых для отправления службы Господу при Святилище. ¹²И пусть левиты возложат свои руки на головы молодых быков, один из которых будет принесен в жертву за грех, а другой – в полностью сжигаемую жертву Господу, чтобы восстановить единение левитов с Богом. ¹³Ты поставишь их перед Аароном и сыновьями его и передашь на служение Господу как дар возносимый. ¹⁴Так отделишь ты левитов от всех других сынов Израилевых – левиты должны принадлежать Мне. ¹⁵После этого смогут они входить в Шатер Откровения для служения в нем, будучи ритуально очищены и отданы Богу как дар возносимый.

¹⁶Из всех сынов Израилевых только они полностью отданы Мне; их Я взял Себе вместо первенцев Израиля, первого плода чрева материнского. ¹⁷Мне ведь принадлежит всякий первенец сынов Израилевых и первенцы из скота – Мои. В тот день, когда истребил Я первенцев Египта, отделил Я для Себя первенцев Израиля, ¹⁸а теперь беру левитов вместо всех первенцев сынов Израиля. ¹⁹Из всех сынов Израилевых Я приставил к Аарону и сыновьям его левитов как людей, посвященных для совершения служения при Шатре Откровения от лица сынов Израилевых и для восстановления их единения с Богом, чтобы не случилось какое страшное бедствие среди них, если они решатся подойти слишком близко к Святилищу».

²⁰Моисей и Аарон вместе со всем народом израильским¹⁰¹¹ исполнили все повеления Господа, данные Моисею о посвящении левитов. ²¹Левиты ритуально очистились¹⁰¹², выстирали свои одежды, и Аарон преподнес их как дар, возносимый перед Господом; восстановил единение их с Богом, дабы чисты они были. ²²После того приступили левиты к своему служению в Шатре Откровения в помощь Аарону с сыновьями его. Так повеления Господни, данные Моисею о левитах, были исполнены.

²³Господь сказал Моисею: ²⁴«Вот что еще касается левитов. Пусть с двадцати пяти лет приступают они к служению и исполнению своих обязанностей при Шатре Откровения. ²⁵После пятидесяти им следует оставлять служение и более его не нести.¹⁰¹³²⁶Они могут помогать своим братьям, исполняя некоторые обязанности при Шатре¹⁰¹⁴ Откровения. Сами же, однако, никакого служения нести не должны. Вот так ты должен распределять обязанности между левитами».

¹⁰⁰⁹ **8:7** Букв.: *водой греха*; возможно, что для этого обряда использовалась вода из большого медного сосуда для омовений (см. Исх 30:18). В толкованиях раввинов эта очищающая вода отождествляется с той, о которой говорится ниже, в гл. 19.

¹⁰¹⁰ **8:11** Таков один из возм. переводов фразы, букв. переводимой: *размахивать левитами... как возносимой жертвой* – с размахиванием возносимая жертва была частью обряда благодарственного жертвоприношения и указывала на ту, принадлежащую священникам, долю, которая таким образом преподносилась Богу, чтобы ее все могли видеть.

¹⁰¹¹ **8:20** Букв.: *со всем обществом сынов Израилевых*.

¹⁰¹² **8:21** Или (ближе к букв.): *очистились от греха*.

¹⁰¹³ **8:25** Служение при Шатре Откровения было физически тяжелым трудом. Поэтому после пятидесяти лет левиты освобождались от тяжкого служения. Но исполнять иные обязанности они всё-таки могли, например, обучать молодых левитов.

¹⁰¹⁴ **8:26** Друг. возм. пер.: *братьям нести стражу при Шатре*.

О праздновании Пасхи

⁹ В первый месяц второго года после ухода сынов Израилевых из Египта Господь сказал Моисею в пустыне Синайской: ²«Пусть совершат Пасху сыны Израилевы в установленное время¹⁰¹⁵. ³В четырнадцатый день сего месяца пусть совершают ее вечером, перед наступлением темноты, по всем установлениям и указаниям о ней».

⁴ Потому повелел Моисей сынам Израилевым исполнить Пасхальный обряд. ⁵ И вот в четырнадцатый день первого месяца, вечером, перед наступлением темноты, совершили сыны Израилевы Пасху в Синайской пустыне. Как повелел Господь Моисею, так всё и сделали они.

⁶ Но случилось, что некоторые люди не смогли в тот день соблюсти Пасхальный обряд, из-за покойника лишившись ритуальной чистоты. И вот пришли они тогда же к Моисею с Аароном ⁷ и сказали: «Мы оказались нечисты из-за покойника. Но зачем по такому, от нас не зависящему, случаю отстранять нас от жертвоприношений Господу вместе с другими израильтянами в установленное время?» ⁸ Моисей на это ответил: «Подождите, я узнаю, что повелит Господь вам делать».

⁹⁻¹⁰ Господь дал Моисею такое указание для сынов Израилевых: «Всякий из вас и потомков ваших, любой, кто нечистым станет из-за покойника или окажется в пути, сможет, однако, совершить Пасху. ¹¹ Но сделает он это в четырнадцатый день второго месяца перед наступлением темноты. Пусть он ест пасхального ягненка с пресным хлебом и горькими травами. ¹² Ничего от трапезы не оставляйте до утра и костей ягненка не ломайте. Пусть совершают Пасху по всем правилам. ¹³ Но человека, который не совершал Пасхи, пренебрег ею, хотя и был чист и не в пути, такого должно исторгнуть из народа своего, ибо он не принес жертву Господу в установленное для этого время. Человек этот ответит за грех свой.

¹⁴ И переселенец, живущий среди вас, если захочет участвовать в Пасхе Господней, может это сделать, но и он должен следовать всем указаниям и установлениям о Пасхе. Для всех тут одно установление: и для переселенцев, и для исконных жителей».

Облако славы Божьей

¹⁵ В тот день, когда поставили Скинию, этот Шатер, хранящий в себе Свидетельство о воле Господней, окутало облако. И с вечера до утра это облако над Скинией выглядело, как свечение огня. ¹⁶ Так это и продолжалось всё время – облако, что покрывало Скинию, ночью было подобно огню.

¹⁷ Всякий раз, когда поднималось облако над Шатром, сыны Израилевы снимались с места и трогались в путь, а где облако останавливалось, там они разбивали свой стан. ¹⁸ По повелению Господа снимались сыновья Израилевы с места и трогались в путь, и по Его повелению снова разбивали стан, и продолжали стоять станом, пока облако покоилось над Скинией. ¹⁹ Даже когда подолгу оставалось облако над Скинией, сыны Израилевы повиновались указаниям Господним¹⁰¹⁶ и не трогались с места. ²⁰ Так было и когда облако только несколько дней стояло над Скинией: по повелению Господа они оставались в стане, и по Его же повелению отправлялись в путь. ²¹ Случалось, что всего лишь с вечера до утра не двигалось облако, но стоило ему только подняться утром вновь – они снимались с места. Днем или ночью, они трогались в путь, как только оно поднималось. ²² Так что на два ли дня, на месяц ли, или дольше задерживалось облако над Скинией – всякий раз разбивали стан сыны Израилевы и с места не двигались. А когда оно поднималось, и они отправлялись в путь. ²³ По повелению Господа снимались сыны Израилевы с места и трогались в путь, и по Его повелению разбивали стан. Они повиновались повелениям Господа, которые Он

¹⁰¹⁵ **9:2** См. примеч. к Исх 12:43.

¹⁰¹⁶ **9:19** Или: совершали служение Господу; то же в ст. 23.

передавал им через Моисея.

Указания о двух серебряных трубах

10 Господь сказал Моисею: ²«Сделай две трубы из чеканного серебра и используй их, чтобы созывать народ и оповещать станы, когда им трогаться в путь. ³Если затрубят в обе трубы, вся община¹⁰¹⁷ должна собраться перед тобой у входа в Шатер Откровения, ⁴а если в одну – только вожди, главы тысяч Израилевых.

⁵Когда прозвучат отдельные, резкие и короткие звуки, о начале странствия возвещаая, в путь тронутся станы, что располагались на восточной стороне от Скинии. ⁶А когда такие же звуки во второй раз раздадутся, двинутся станы, что с южной стороны. Отдельные, резкие и короткие звуки – знак того, что нужно отправляться в путь. ⁷Трубами этими будешь созывать ты и собрания народа, но уже не короткими и резкими звуками. ⁸Трубить в трубы серебряные – дело сыновей Аарона, священников. Да будет для вас это установление вечным, во всех поколениях ваших.

⁹Когда же вам на земле вашей придется биться с врагом, наступающим на вас, во все трубы трубите – это послужит напоминанием о вас перед Господом, вашим Богом, и о вашей надежде на Него: вы будете спасены от тех, кто напал на вас. ¹⁰И также в день вашей радости, и по праздникам вашим, и в первый день каждого месяца¹⁰¹⁸ трубите в трубы, когда приносите всесожжения и благодарственные жертвы, и этот звук трубный будет вашим напоминанием Богу о себе. Я – Господь, Бог ваш».

Израильтяне покидают пустыню Синайскую

¹¹На второй год после ухода из Египта, в двадцатый день второго месяца, облако поднялось с того места, где стояла Скиния, хранящая в себе Свидетельство о воле Господней. ¹²Потому и сыны Израилевы отправились в свои странствия из пустыни Синайской и шли, пока облако не остановилось в пустыне Паран.

¹³Так израильтяне впервые тронулись в путь по тому повелению об их переходах, которое Моисей получил от Господа. ¹⁴За знаменем стана Иудина пошли – одно за другим – войсковые соединения трех колен того стана. И начальствующим над всем этим войском был Нахшон, сын Амминадава. ¹⁵Над войском колена потомков Иссахара начальствовал Нетанэль, сын Цуара. ¹⁶Над войском колена потомков Завуллона – Элиав, сын Хелона.

¹⁷А как только разобрали и сложили Скинию, тогда и левиты, потомки Гершона и Мерари, которые ее понесли, двинулись следом.

¹⁸Затем за знаменем стана Рувимова пошли – одно за другим – войсковые соединения трех колен того стана. И начальствующим над всем этим войском был Элицур, сын Шедеура. ¹⁹Над войском колена потомков Симеона начальствовал Шелумиэль, сын Цуришаддая. ²⁰Над войском колена потомков Гада – Эльясаф, сын Деуэля.

²¹Отправились в путь и потомки Кехата, которые несли предметы священные¹⁰¹⁹ (саму же Скинию надлежало установить до их прихода).

²²За знаменем стана Ефрема пошли – одно за другим – войсковые соединения трех колен того стана. И начальствующим над всем этим войском был Элишама, сын Аммихуда. ²³Над войском колена потомков Манассии начальствовал Гамлиэль, сын Педацура, ²⁴а над войском колена потомков Вениамина – Авидан, сын Гидони.

¹⁰¹⁷ **10:3** Евр. слово *эда* обычно переводится как «община», здесь речь идет о представителях общины, главах семейств.

¹⁰¹⁸ **10:10** Букв.: *новолуния*, в знач. начала нового месяца, который определялся по лунному календарю.

¹⁰¹⁹ **10:21** Евр. *микдаш* здесь означает священные предметы того Святынища, которое несли потомки Гершона и Мерари (см. 4:15).

²⁵И, наконец, под знаменем стана Данова, замыкавшего весь строй, пошли – одно за другим – войсковые соединения трех колен того стана. И начальствующим над всем этим войском был Ахизер, сын Аммишаддая. ²⁶Над войском колена потомков Асира начальствовал Пагизель, сын Охрана, ²⁷а над коленом потомков Неффалима – Ахира, сын Энана.

²⁸Таков был порядок передвижения израильтян, когда они – войско за войском – отправились в путь.

Моисей и его шури́н Ховав

²⁹Тогда же Моисей сказал Ховаву, сыну тестя своего, Реуэля–мидьянитянина: «Мы идем в ту землю, которую Господь обещал нам отдать. Пойдем с нами, и успех тебе, как и нам, будет сопутствовать, ибо Господь обещал Израилю преуспевание». ³⁰«Я не пойду, – ответил он, – лучше вернусь в свою землю, к родне моей». ³¹Но Моисей настаивал: «Прошу тебя, не оставляй нас: ведь ты знаешь здесь, в этой пустыне, все места для стоянок и будешь нашим проводником¹⁰²⁰. ³²Если пойдешь с нами, мы непременно поделемся с тобой всеми благами, которыми удостоит нас Господь».

³³Вот и двинулись они от горы Господней и были в пути три дня, и всё это время шли с ковчегом Завета Господня впереди, чтобы найти удобное место для стоянки.

³⁴Облако Господне было над ними днем, когда снимались они со своих стоянок.

³⁵Всякий раз, когда ковчег выносили из Святилища, Моисей взывал:

«Встань, Господи!

И рассеются враги Твои,

и да бегут от Тебя все, Тебя ненавидящие».

³⁶Когда же они останавливались, Моисей молился:

«Оставайся¹⁰²¹ с нами, Господи,
с множеством тысяч Израиля».

Недовольство и ропот народа

11 В то время израильтяне повели себя подобно тем людям, которые выражают свое недовольство Господу по поводу любых неприятностей¹⁰²²^a. Услышал это Господь и вознегодовал¹⁰²³^b. И тогда огонь, Им ниспосланный, вспыхнул среди возроптавших и начал бушевать на краю стана. ²Люди возопили и бросились к Моисею. Воззвал Моисей к Господу – и погас огонь. ³(Место это называли Тавера¹⁰²⁴, пожарище, ибо там среди них вспыхнул огонь Господень.)

⁴Люди пришлые, примкнувшие к израильтянам, при уходе из Египта стали

¹⁰²⁰ **10:31** Букв.: *нашими глазами*.

¹⁰²¹ **10:36** Друг. чтение: *вернись (к нам)*.

¹⁰²² ^a**11:1** Или (ближе к букв.): *люди проявляли недовольство и говорили злое в уши Господа*. В подлиннике евр. *ра* («зло / неприятность») может относиться как к тому, что они говорили, так и к тем трудностям, на которые они жаловались.

¹⁰²³ ^b**11:1** Или (ближе к букв.): *воспылал гнев*. — Такова на языке Писания неизменная реакция Бога на всякое проявление зла. В феномене гнева Господня прослеживается три важных аспекта. Во–первых, Его гнев возникает только как ответ на грех, приносящий гибель Его творению (ср. Втор 32:16, 21). Во–вторых, Божий гнев уподобляется огню, и при упоминании о нем используются такие слова, как «воспылать», «гореть», «угасать» и «пожирать / уничтожать». Огонь гнева мог угаснуть только по завершении суда (ср. Ис Нав 7:26). В–третьих, говоря о гневe Господнем, Писание подчеркивает: то, что свойственно Богу, должно проявиться в полной мере и завершиться (ср. Иез 5:13; 6:12; 7:8).

¹⁰²⁴ **11:3** Евр. *Тавера* созвучно евр. глаголу *ваара* (*опалил*).

выказывать вожеление лучшей пищи. Вслед за ними возопили вновь и сыны Израилевы: «О если бы у нас было мясо! – стенали они. – ⁵Мы же помним, как ели рыбу в Египте – она доставалась нам даром, – и огурцы, и арбузы¹⁰²⁵, и лук–порей, и чеснок, и лук репчатый. ⁶А теперь в пустыне мы совсем иссохли – ничего, кроме манны, не видим».

⁷(Эта манна была похожа на семя кориандра, молочно–белого цвета¹⁰²⁶. ⁸По утрам люди собирали ее, чтобы молоть в жерновах или в ступках толочь, а потом варили в котлах или делали из нее лепешки, по вкусу как оладьи с маслом. ⁹Манна выпадала на стан вместе с ночной росой.)

¹⁰Моисей слышал ропот и вопли людей – каждая семья плакала у входа в шатры свои. Велико было негодование Господа, и Моисей был сильно огорчен¹⁰²⁷. ¹¹Поэтому сказал он Господу:

«Зачем Ты навел беду эту на раба Своего?
Чем провинился я перед Тобой,
что Ты оставляешь меня одного нести бремя всего народа?
¹²Разве я мать им? Разве я родил их,
что Ты обязал меня нести их на руках, –
как кормилица носит младенца, — в ту страну,
которую Ты отцам их пообещал.
¹³Да откуда же мне взять столько мяса,
чтобы накормить весь народ?
А они плачутся: «Дай нам мяса, накорми нас!»
¹⁴Весь народ сей – слишком тяжелое бремя для меня,
не понести мне его одному!
¹⁵Если Ты хочешь и впредь так со мной поступать,
тогда убей меня поскорее!
Сделай это, коли обрел я благоволение Твое,
дабы мне избавиться от горя, меня терзающего».

Ответ Бога

¹⁶Господь сказал Моисею: «Собери семьдесят человек из числа старейшин Израиля, о которых знаешь, что они зрелого возраста и мудрые старейшины и приставники народа; призови их к Шатру Откровения, пусть станут они там вместе с тобой. ¹⁷Тогда сойду Я к вам и буду говорить там с тобою. Возьму от того Духа¹⁰²⁸, Который на тебе, и ниспошлю Его на этих семьдесят человек. Они помогут тебе нести бремя народа сего, чтобы ты не один это делал.

¹⁸А народу скажи: «Освятитесь, чтобы быть вам готовыми к завтрашнему дню, – будете есть мясо. Вы же хотели, чтобы услышал вас Господь, когда вопили: «Если бы только было у нас мясо! И точно – в Египте жилось нам лучше!» Вот и даст вам Господь мясо, накормит вас. ¹⁹И не один день будете есть это мясо, не два, не пять, не десять, не двадцать дней, ²⁰а целый месяц, до тех пор, пока не пойдет оно из ноздрей ваших, пока тошнить вас не станет. Это будет вам за то, что пренебрегли вы Господом, живущим среди вас, и плакались пред Ним, говоря: «Ради чего мы вышли из Египта?»

¹⁰²⁵ **11:5** Или: дыни .

¹⁰²⁶ **11:7** Евр. *бдолах* – возможно, ароматическая смола, ср. Быт 2:12. В связи с описанием манны в Исх 16:31 можно предполагать, что по цвету она была похожа на молочно–белый опал (ср. Откр 2:17).

¹⁰²⁷ **11:10** Букв.: и в глазах Моисея (это было) зло.

¹⁰²⁸ **11:17** Здесь скорее имеются в виду дары Святого Духа, а не Его Личность. И это не означало, что Моисей остался с меньшим присутствием Духа.

²¹«Как? – удивился Моисей. – Только взрослых мужчин¹⁰²⁹ вокруг меня шестьсот тысяч, а Ты говоришь: «Дам им мяса на целый месяц». ²²Даже если всех быков и овец заколоть, достанет ли этого для них? Или если выловить всю рыбу морскую, будет ли для них ее вдоволь?» ²³А Господь сказал Моисею: «Разве коротка рука Господня?»¹⁰³⁰ Ныне же увидишь, сбудется слово Мое или нет».

²⁴Моисей вышел к народу и пересказал ему то, что услышал от Господа. Затем созвал он семьдесят человек из старейшин народа и поставил их вокруг Шатра Откровения. ²⁵Там явился им Господь в облаке и говорил с Моисеем. Взял Господь от того Духа, что был на Моисее, и наделил им всех собравшихся здесь старейшин. И когда низошел^{1031a} на них Дух, стали они пророчествовать, однако не делали этого вновь^{1032b}.

²⁶В то время двое из старейшин, Эльдад и Мейдад, оставались в стане. Но и на них низошел Дух, ибо они тоже были записаны, к семидесяти причислены. Потому и эти двое, хоть и не вышли к Шатру, стали пророчествовать в стане. ²⁷Некий юноша прибежал к Моисею и сказал ему: «Эльдад и Мейдад пророчествуют в стане!» ²⁸Тогда Иисус Навин, слугитель Моисея, один из самых близких ему молодых людей, вмешался: «Моисей, повелитель мой, останови их!» ²⁹Но Моисей сказал ему: «Не ревнуешь ли ты из-за меня? Пусть бы все в народе Господнем становились пророками и Господь мог бы ниспослать Дух Свой на каждого из них!» ³⁰И тогда возвратился Моисей вместе с избранными старейшинами Израиля в стан.

³¹Поднялся ветер, посланный Господом, и принес со стороны моря тучи перепелов и разбросал их по земле – и в стане, и поодаль от него на расстоянии, которое можно было пройти за день во всех направлениях. Почти на два локтя¹⁰³³ покрыли они землю. ³²Весь день и всю ночь и весь следующий день сыны Израилевы выходили и собирали этих перепелов. И у тех, кто собрал меньше всех, птиц было не менее десяти хомеров¹⁰³⁴. И разложили все собранное вокруг стана. ³³Случилось же так, что не успели еще израильтяне и прожевать как следует то мясо, прогневался на них Господь – поразил Он великим бедствием народ израильский.

³⁴Потому и назвали то место Киврот–Хаттаава, гробницей вожделений, ибо похоронили там народ, вожделению предавшийся.

³⁵А потом от Киврот–Хаттаавы народ двинулся в Хацерот и, достигши его, остановился.

Завистью вызванные нападки Мариам и Аарона на Моисея

12 Во время их пребывания в Хацероте Мариам с Аароном начали незаслуженно упрекать Моисея. Они осуждали его за то, что он был женат на кушитке¹⁰³⁵. ² При этом они открыто выражали свое недовольство: «С одним ли Моисеем на самом деле говорил Господь? Не говорил ли Он и с нами?» И услышал это Господь. ³(Моисей был человеком, перенесшим множество нападков¹⁰³⁶, пострадавшим более чем кто-либо другой на земле.)

¹⁰²⁹ **11:21** Букв.: *пеших* (воинов).

¹⁰³⁰ **11:23** Или: *есть ли предел силы Господней?*

¹⁰³¹ ^a**11:25** Здесь это указание на временное пребывание и на чудесное дарование особых способностей.

¹⁰³² ^b**11:25** Букв.: *они не добавляли* ; или: *не делали того вновь* .

¹⁰³³ **11:31** Т.е. высотой около метра.

¹⁰³⁴ **11:32** Хомер — мера объема, равная приблизительно 220 л.

¹⁰³⁵ **12:1** Здесь Циппора, жена Моисея, отождествляется с женщиной из Куша, из чего можно заключить, что Куш был одним из городов или районов той территории на восточной стороне залива Акаба, где жили потомки Мидьяна, четвертого сына наложницы Авраама Кетуры.

¹⁰³⁶ **12:3** Ключевое в этом стихе слово, определяющее характер или переживания Моисея, имеет в евр.

⁴Немедля сказал тогда Господь и Моисею и Аарону с Мариам: «Идите все трое к Шатру Откровения». Когда они шли, ⁵Господь сошел в столпе облачном и, став у входа в Шатер, подозвал Аарона и Мариам. Они прошли вперед, ⁶и тогда Господь сказал:

«Выслушайте же, что Я говорю вам, –
всякому пророку Господню среди вас
открываюсь Я в видении
или во сне говорю с ним.

⁷Но не так Я это делаю с Моим слугой Моисеем, –
как никто во всем он верен Мне в Доме Моем¹⁰³⁷.

⁸Потому говорю с ним лицом к лицу,
прямо, а не притчами.
Дано ему видеть образ Мой.

Как же не боитесь вы выступить
против слуги Моего Моисея?»

⁹Разгневался на них Господь и покинул их.

¹⁰И как только облако отошло от шатра, тело Мариам оказалась покрыто проказою, как снегом. Повернувшись к ней, Аарон увидел, что стала она прокаженной.

¹¹Тогда Аарон принялся умолять Моисея: «Господин мой! Прошу, не наказывай нас за грех, который мы в неразумии своем совершили. ¹²Пусть же не уподобится Мариам мертворожденному, у которого при извержении из утробы матери тело наполовину истлело».

¹³Моисей воззвал к Господу: «Боже, исцели ее!»

¹⁴На это так ответил Господь Моисею: «Если бы отец ее плюнул в лицо ей, разве не скрывалась бы она от стыда дней семь? Так пусть поживет она неделю вне стана, а потом ее можно будет принять».

¹⁵Вывели Мариам на семь дней за стан, и народ не снимался с места, пока она не вернулась. ¹⁶И только после того народ покинул Хацерот и направился в пустыню Паран.

Двенадцать лазутчиков

13 Господь сказал Моисею: ²«Отправь людей, чтобы осмотрели они землю Ханаан ¹⁰³⁸^a, которую даю Я сынам Израилевым. По одному человеку вы должны отправить от каждого из двенадцати колен ¹⁰³⁹^b, по одному из их вождей».

³ И отправил Моисей, по велению Господа, из пустыни Паран глав сынов Израилевых.

⁴ И вот их имена: от колена Рувима – Шаммуа, сын Закура;

⁵ от колена Симеона – Шафат, сын Хори;

⁶ от колена Иуды – Халев, сын Ефуннэ;

⁷ от колена Иссахара – Игаль, сын Иосифа;

⁸ от колена Ефрема – Осия, сын Навин;

⁹ от колена Вениамина – Палти, сын Рафу;

¹⁰ от колена Завуллона – Гаддиэль, сын Соди;

¹¹ от колена Иосифа, то есть от колена Манассии, – Гадди, сын Суси;

¹² от колена Дана – Аммиэль, сын Гемалли;

такие значения, как: 1) «угнетенный, страдающий», 2) «смиранный, кроткий». Исходя из контекста и всего, что известно из Писаний о личности Моисея, в этом переводе предпочтительным признано первое значение этого слова. По мнению некоторых ученых, возможен и перевод: *терпимый*. Друг. возм. пер. этого стиха: *Моисей был человеком необычайно кротким, более кротким, чем кто-либо другой на земле.*

¹⁰³⁷ **12:7** Или: *во всем, что Я ему доверил.*

¹⁰³⁸ ^a**13:2** И ли: *чтобы пошли они в разведку в землю Ханаан.*

¹⁰³⁹ ^b**13:2** Букв.: *из каждого колена праотцев его.*

¹³от колена Асира – Сетур, сын Михаэля;

¹⁴от колена Неффалима – Нахби, сын Вофси;

¹⁵от колена Гада – Геуэль, сын Махи.

¹⁶Таковы имена тех людей, которых отправил Моисей осмотреть землю. (А Осию, сына Навина, Моисей переименовал в Иисуса.¹⁰⁴⁰)

¹⁷Моисей поручил им осмотреть землю Ханаан и при этом сказал им: «Пройдя через Неgev¹⁰⁴¹, поднимитесь в горы ¹⁸и осмотрите землю – какова она, и народ, живущий на ней, – силен он, слаб ли, малочислен или многочислен. ¹⁹Какова вообще земля, в которой он обитает, – хороша или плоха? Каковы города, в которых он живет, – обнесены ли они крепостными стенами или нет? ²⁰Какова там почва – плодородна она или нет, растут ли там деревья? Будьте мужественны и принесите плодов той земли». (А это было время¹⁰⁴² созревания первых плодов винограда.)

²¹Они вышли и осмотрели землю от пустыни Цин и до самого Рехова, что по дороге в Аамат; ²²пройдя возле Негева, они дошли до Хеврона, где в то время жили Ахиман, Шешай и Талмай – потомки Анака. (Хеврон же был построен на семь лет раньше Цоана Египетского.) ²³А когда дошли они до долины Эшкол, срезали там ветвь с одной кистью винограда, которую пришлось нести на шесте, вдвоем; они также взяли гранатовых плодов и смокв. ²⁴(То место стало называться долиной Эшкол, что значит виноградная гроздь, из-за той кисти, которую сыны Израилевы срезали там.)

²⁵По прошествии сорока дней, осмотрев землю, они возвратились ²⁶и, явившись к Моисею, Аарону и всей общине сынов Израилевых в Кадеш, что в пустыне Паран, рассказали им и всем собравшимся об увиденном и показали плоды земли.

²⁷Обращаясь к Моисею, они сказали: «Мы были в земле, в которую ты посылаи нас. И точно – она источает молоко и мед. А вот это плоды, там растущие. ²⁸Но, увы! Люди, живущие на этой земле, сильные и страшные! И города их огромные и хорошо укрепленные. Что еще хуже – мы увидели там потомков Анака. ²⁹Амалек живет в Негеве; хетты, евусеи, амореи обитают в горах, а ханаанеи – у моря и возле Иордана».

³⁰Халев, вмешавшись, призвал людей, окружавших Моисея, помолчать, а затем сказал: «Пойдем же и овладеем этой землею – прямо сейчас. Мы сможем это сделать». ³¹Но те, кто ходил с ним, возразили: «Нет, не нам идти против этого народа – он сильнее нас». ³²И стали отговаривать сынов Израилевых, говоря худое о земле, которую они осмотрели: «Земля, через которую мы прошли, осматривая ее, – это земля, которая пожрет всякого, кто отважится жить на ней. Все, кого мы видели там, – люди высокорослые. ³³Стоило нам только взглянуть там на исполинов, сыновей Анака из племени исполинов, как мы сами себе показались саранчой. Да и они, должно быть, так смотрели на нас».

Мятеж сынов Израилевых

14 Волнение охватило всю общину – кричали и плакали все в ту ночь. ²Мятеж подняли сыны Израилевы против Моисея и Аарона, заявляя им: «Лучше бы умерли мы в Египте или в этой пустыне сгинули! ³Зачем надо было Господу выводить нас в эту землю? Чтобы пасть нам от меча, а жены наши и дети малые военной добычей стали? Почему бы нам прямо сейчас же не вернуться в Египет?» ⁴Дошло до того, что восставшие стали говорить между собой, что им надо выбрать себе другого предводителя и отправиться назад в Египет.

⁵Моисей и Аарон пали ниц перед собравшейся общиной сынов Израилевых. ⁶А Иисус

¹⁰⁴⁰ **13:16** Имя Осия (евр. *Хоше а*) означает «спасение», а Иисус (евр. *Йехошуа*) — «Яхве есть спасение» или «Яхве (Господь) спасает».

¹⁰⁴¹ **13:17** Евр. *негев* – юг.

¹⁰⁴² **13:20** LXX: *дни весны и...* Виноград начинает созревать в Палестине в конце июля.

Навин и Халев, сын Ефуннэ, оба из тех, кто сам видел землю ханаанскую, в сокрушении разодрали на себе одежды ⁷и пытались вразумить всю общину сынов Израилевых: «Земля, через которую мы прошли, осматривая ее, – прекрасна! ⁸Если благоволит нам Господь, введет Он нас в эту землю – землю, источающую молоко и мед, – и отдаст нам ее. ⁹Только не восставайте против Господа и не бойтесь людей той земли! Мы, как с куском хлеба, расправимся с ними. Нет у них никакой защиты: Господь – то ведь с нами! Не бойтесь их!»

¹⁰Но, не внимая словам Иисуса и Халева, вся община угрожала побить их камнями, когда вдруг на виду у всех сынов Израилевых слава Господня явила себя у Шатра Откровения. ¹¹Господь сказал Моисею: «Доколе народ сей будет ни во что ставить Меня? До каких пор они не будут верить Мне, несмотря на все знамения, которые совершил Я среди них? ¹²Нашлю на них мор¹⁰⁴³ и откажусь от них. А от твоих потомков произведу народ многочисленнее и сильнее, чем они».

¹³Тогда Моисей возразил Господу: «Но об этом услышат в Египте, откуда Ты вывел этот народ силою Своею, ¹⁴и расскажут жителям этой страны, Ханаана. А они ведь тоже слышали уже, что Ты, Господи, в этом народе пребываешь и лицом к лицу являешь Себя ему, о Господи; облако Твое стоит над ними, и идешь Ты перед ними днем в столпе облачном, а ночью – в огненном. ¹⁵И если Ты теперь одним ударом умертвишь их всех, тогда народы, которые слышали о славе Твоей, скажут: ¹⁶«Не смог Господь привести этих людей в землю, которую клятвенно им обещал, потому и погубил их в пустыне». ¹⁷Так пусть же ныне явится в величии своем сила Владыки моего, как Ты и провозглашал: ¹⁸«Господь долготерпеливый¹⁰⁴⁴ и великий в любви Своей неизменной, прощает Он беззаконие и преступление, не поступаясь, однако, справедливым наказанием виновных; Он и с детей взыскивает за грехи, что родители передают им до третьего и даже четвертого поколения, продолжающих отвергать Его». ¹⁹Прости же грех народу сему по величию любви Твоей неизменной, как Ты прощал ему до сих пор от самого ухода его из Египта».

²⁰И сказал Господь: «Я простил их по просьбе твоей. ²¹Но, как верно то, что Я жив и что славою Моей¹⁰⁴⁵ вся земля наполнится, ²²так точно и ни один из тех, кто видел славу Мою и знамения Мои, которые творил Я в Египте и в пустыне, и кто, несмотря на это, вновь и вновь дерзко противился Мне¹⁰⁴⁶, не прислушиваясь к гласу Моему, ²³никто из них не увидит той земли, что Я клятвенно обещал отцам их, ни один из тех, кто хулил Меня. ²⁴Только Халева, слугу Моего, – человека иного духа, полностью Мне преданного, – его введу Я в землю, в которую он уже ходил, и потомки его унаследуют ее ²⁵(а пока в той долине живут амалекитяне и ханаанеи). Вы же завтра разворачивайтесь и направляйтесь в пустыню, по дороге к Красному морю¹⁰⁴⁷».

²⁶При этом Господь сказал Моисею и Аарону: ²⁷«Как долго будет продолжаться этот ропот против Меня людей¹⁰⁴⁸, зла исполненных? От этих ропщущих израильтян довольно Я выслушал жалоб. ²⁸Скажи им: «Вас послушав, Я поступлю с вами по словам вашим, – говорит Господь, – и это так же верно, как и то, что Я жив. ²⁹Эта пустыня будет усеяна трупами вашими – каждого из вас от двадцати лет и старше, включенных в перепись, – всех, кто роптал на Меня. ³⁰Никто из вас не войдет в ту землю, в которой вас поселить Я торжественно клялся¹⁰⁴⁹, – никто, кроме Халева, сына Ефуннэ, и Иисуса Навина. ³¹Но

¹⁰⁴³ **14:12** В LXX: *смертью*.

¹⁰⁴⁴ **14:18** Или: *выдержанный*; букв.: *медлен* (на то), чтобы гневаться.

¹⁰⁴⁵ **14:21** Букв.: *славой Господней*.

¹⁰⁴⁶ **14:22** Или (ближе к букв.): *испытывал Меня* – в знач. проверял Мое терпение; традиционный перевод: *искушал*.

¹⁰⁴⁷ **14:25** Или: *к Тростниковому морю*; или: *к морю Суф*; Син. пер.: *к Черному морю*.

¹⁰⁴⁸ **14:27** Букв.: *общины*; то же в ст. 35.

¹⁰⁴⁹ **14:30** Букв.: *(обещал) поднимая руку Свою*.

малых детей, о которых вы говорили, что военной добычей станут они, – их введу Я в землю, от которой вы отказались, и они ее узнают, узнают, как хороша она. ³²А что до прочих из вас – пустыня будет усеяна трупами вашими. ³³Дети ваши, словно пастухи с отарами, скитаться будут по пустыне сорок лет, страдая из-за неверности вашей, пока последний из вас не умрет. ³⁴По числу дней, в которые вы осматривали Ханаан, а их было сорок – день за год, целых сорок лет будете страдать за свое нечестие и познаете, что значит идти Мне наперекор¹⁰⁵⁰». ³⁵Я, Господь, изрек это и непременно так и сделаю с этой исполненной зла общиной, сговорившейся против Меня. Конец придет им в этой пустыне. Здесь умрут».

³⁶Те мужи, которых Моисей посылал осмотреть землю, и которые, распространив о ней худую молву, по возвращении своем привели к ропоту против Моисея всю общину, ³⁷эти люди, говорившие худо о Земле обетованной, умерли пред Господом – покарал Он их. ³⁸В живых остались только Иисус Навин и Халев, сын Ефуннэ, единственные из всех тех, кто осматривал землю.

³⁹Когда Моисей передал эти слова всем сынам Израилевым, они впали в великую скорбь. ⁴⁰А утром, встав рано, они уже собрались идти к хребту холмистого края, говоря: «Мы согрешили, однако теперь мы готовы идти в ту местность, о которой говорил Господь». ⁴¹Но Моисей сказал: «Зачем же преступаете повеление Господне?! Ничего хорошего из этого не выйдет. ⁴²Не начинайте наступления, ибо нет с вами Господа, – разобьют вас враги ваши. ⁴³Перед вами ведь амалекитяне и ханаанеи, и вы падете от меча, потому что отвернулись от Господа, и не будет Его с вами». ⁴⁴Но они в своей самонадеянности отправились к хребту холмистого края. (А ковчег Завета Господня и Моисей оставались в стане.) ⁴⁵Жившие на тех холмах амалекитяне и ханаанеи сошли вниз и, нанеся им сокрушительное поражение, гнали их до Хормы.

Указания о жертвоприношениях

15 Господь велел Моисею ²передать сынам Израилевым: «Когда придете вы в землю, которую Я дам вам, чтобы вы поселились в ней, ³и будете приносить дары Господу — полностью на огне сжигаемые жертвоприношения или другие жертвы, по обету совершаемые или из особого рвения и в дни установленных праздников для благоухания, приятного Господу, из крупного рогатого скота или мелкого, — ⁴приносящий Господу дар свой должен принести и хлебный дар: десятую часть эфы лучшей пшеничной муки, политой четвертью гина¹⁰⁵¹ оливкового масла, ⁵и в возлияние четверть гина вина на каждого ягненка, приносимого во всесожжение или в жертву иного рода. ⁶Если же принесете барана в жертву, то для хлебного дара понадобится две десятых эфы лучшей пшеничной муки, политой третьей гина оливкового масла; ⁷в возлияние при этом надо принести треть гина вина для благоухания, приятного Господу. ⁸Когда приносите в жертву Господу молодого быка, во всесожжение или как жертву во исполнение обета, или как благодарственную жертву, ⁹тут же принесите и хлебный дар: три десятых эфы лучшей пшеничной муки, политой половиной гина оливкового масла; ¹⁰а в возлияние надо принести половину гина вина; и всё это будет – как ваш дар, как благоухание приятное для Господа. ¹¹Так следует делать всегда, когда приносите Господу молодого быка, барана, ягненка или козла. ¹²Каким бы ни было число приносимых жертв, при каждом таком заклинании приносите и дары хлебные.

¹³Каждый исконный израильтянин должен это делать, когда будет приносить дар для благоухания, приятного Господу. ¹⁴А если живет среди вас переселенец или в будущем кто-либо поселится среди потомков ваших, и захочет он принести дар как благоухание

¹⁰⁵⁰ **14:34 И** ли: когда Я врагом вашим стану .

¹⁰⁵¹ **15:4** Эфа — мера объема сыпучих тел, равная 22 л; гин — мера объема жидких тел, равная 4 литрам.

приятное Господу, то и он должен делать всё так, как и вы. ¹⁵Для всего народа вашего ¹⁰⁵² да будет у вас одно установление и для вас, и для переселенцев, живущих среди вас, установление непреложное для всех поколений ваших. При жертвоприношениях между вами и переселенцами нет различия перед Господом. ¹⁶Один закон и одни права ¹⁰⁵³ для всех: и для вас, и для переселенцев, живущих среди вас».

¹⁷И еще велел Господь Моисею ¹⁸передать сынам Израилевым: «Когда войдете вы в ту землю, в которую Я веду вас, ¹⁹и будете есть хлеб той земли, принесите часть от него в возносимый дар Господу. ²⁰Из первого же замеса теста вы должны принести лепешку как возносимый дар; принести ее следует так же, как вы это делаете с возносимым даром с гумна при обмолоте зерна. ²¹Во всех грядущих поколениях ваших совершайте сие приношение Господу ежегодно из своего первого помола муки.

Приношения за неумышленные грехи

²²Но если вы с пути собьетесь и не исполните все заповеди, о которых говорил Господь Моисею, ²³всего, что заповедал Господь через Моисея, начиная с того дня, когда Господь дал вам заповеди на Синае, и после того, сделав их обязательными для всех поколений ваших, ²⁴тогда за это по ошибке сделанное упущение, не замеченное общиной, она, осознав, должна будет всё приготовить, чтобы принести в жертву всесожжения молодого быка в благоухание приятное Господу вместе с предписанным хлебным даром и возлиянием, и козла – в жертву за грех. ²⁵И священник совершит для них то служение, которое приведет всю общину сынов Израилевых к единению с Богом, и они обретут прощение, ибо это было сделано по ошибке, и за свое упущение они принесли дар Господу, принесли пред Ним жертву за грех. ²⁶Обретут прощение и вся община сынов Израилевых, и переселенцы, которые живут среди вас, ибо неумышленно согрешил весь народ.

²⁷Если же какой-то человек согрешит неумышленно, он должен будет принести годовалую козу в жертву за грех. ²⁸Священник совершит перед Господом служение, дабы восстановить единение с Ним человека, который допустил ошибку и неумышленно согрешил, и тот обретет прощение. ²⁹Один закон пусть будет и для исконного израильянина, и для переселенца, живущего среди вас, если совершат они неумышленный грех. ³⁰Но если кто вызывающе грешит ¹⁰⁵⁴, будь то исконный житель или переселенец, он тем самым бросает вызов Господу. Такой человек должен быть исторгнут – не место ему среди народа. ³¹Ведь он презрел слово Господа и нарушил заповедь Его; посему должен быть навсегда исторгнут такой человек, и вина его – на нем».

Наказание за сознательное нарушение заповеди о субботе

³²В то время, когда сыны Израилевы еще были в пустыне, замечен там был один человек, собиравший дрова в день субботний. ³³Заставшие нарушителя заповеди ¹⁰⁵⁵ за этим занятием привели его к Моисею, Аарону и к собранию всему. ³⁴Его взяли под стражу, пока не станет ясно, что с ним делать. ³⁵Тогда Господь сказал Моисею: «Этот человек должен быть предан смерти. Пусть народ побьет его камнями за станом». ³⁶И вывели его за стан, где и был он побит камнями насмерть, как и повелел Господь Моисею.

О кисточках на одежде

¹⁰⁵² **15:15** Букв.: для собрания вашего.

¹⁰⁵³ **15:16** Или: суд .

¹⁰⁵⁴ **15:30** Букв.: действует с (дерзко) поднятой рукой – это выражение означает, что человек своим действием бросает вызов Богу и Его народу, совершая преднамеренный грех.

¹⁰⁵⁵ **15:33** Букв.: заставшие его.

³⁷Господь повелел Моисею ³⁸сказать сынам Израилевым: «Вы должны пришить кисти ¹⁰⁵⁶ к четырем углам облачений ваших, и делать так следует из поколения в поколение. В кисти эти вплетите нити из голубой пряжи. ³⁹Взглянув на такую кисть, вы будете вспоминать все заповеди Господа, чтобы соблюдать их и не предаваться распутству по влечению глаз своих и сердца своего. ⁴⁰Сей знак будет побуждать вас помнить и исполнять все заповеди Мои, посвящая себя Богу своему. ⁴¹Я – Господь, Бог ваш, который вывел вас из Египта, чтобы быть вашим Богом. Я – Господь, Бог ваш».

Мятеж левита Корея

16 Восстал ^{1057a} Корея ^{1058b}, сын Ицхара, сына Кехатова, из колена Левия, а с ним из колена Рувима Дафан с Авироном ^{1059b}, сыновья Элиава, и Он, сын Пелета. ²Они восстали против Моисея, и к ним присоединилось двести пятьдесят человек – сынов Израилевых из числа вождей общины, людей именитых, которых как советников избирали всем собранием. ³Все они пришли к Моисею с Аароном и сказали: «Довольно! Вы слишком много берете на себя. Свято всё общество – не вы одни! И со всеми Господь, не только с вами! Вы что же, ставите себя выше всего собрания Господнего?»

⁴Услышал это Моисей и пал ниц пред Господом; ⁵ответил он потом Корею и всем сообщникам его: «Утром сам Господь скажет, кто Его и кто свят, и кому позволит приближаться к Себе; и кого Он изберет, тот и будет приближаться к Нему. ⁶А вы сделайте вот что: возьмите кадилаицы – ты, Корея, и все сообщники твои – ⁷и завтра положите в них горящие угли и сверху – благовония. И кого изберет Господь, тот и свят. И довольно с вас, сыны Левия, не берите на себя слишком много!»

⁸Обращаясь к Корею, Моисей сказал: «Послушайте меня, левиты! ⁹Вам мало того, что Бог Израилев выделил вас из общины Израиля и приблизил к Себе для работ в Скинии Господней, чтобы предстоять перед общиной и служить ей? ¹⁰Он приблизил к Себе тебя, Корея, и всех братьев твоих, сынов Левия, а вы теперь еще и священства возжелали! ¹¹Ты и твои сообщники, сговорившись, против самого Господа выступили! А что не так сделал Аарон, что вы его злословите?»

¹²Затем Моисей велел вызвать Дафана и Авирона, сыновей Элиава. Но те ответили: «И не подумаем прийти. ¹³Разве мало того, что ты увел нас из земли, источающей молоко и мед, чтобы погубить в пустыне? Так тебе надо еще и господствовать над нами?! ¹⁴А главное, ты ведь не привел нас в землю, которая источает молоко и мед, да и не дал нам во владение ни полей, ни виноградников. Думаешь пустить пыль в глаза таким людям, как мы? Не жди, не придем!» ¹⁵Сильно разгневался Моисей и сказал Господу: «Да не будут угодны Тебе их приношения. А я у них даже осла не взял и не сделал зла ни одному из них».

¹⁶А Корею Моисей сказал: «Ты и все твои сообщники завтра же предстаньте пред Господом, и ты, и они, и Аарон вместе с вами. ¹⁷Возьмите каждый свою кадилаицу и благовония положите в них; все принесите кадилаицы свои, все двести пятьдесят пусть будут пред Господом, и ты, и Аарон тоже принесите свои кадилаицы». ¹⁸На следующий день всё так и было: все они взяли каждый по кадилаице с горящими углями в них и благовониями и вместе с Моисеем и Аароном пришли к входу в Шатер Откровения. ¹⁹Когда Корея привел туда же всю общину – всех настроенных против Аарона и Моисея, – слава

¹⁰⁵⁶ **15:38** Евр. *цици т* – пучок из нитей, кисточка, эти кисти пришивались на углах сшитого из одного куска ткани одеяния.

¹⁰⁵⁷ ^a**16:1** Букв.: *взял*; вероятное значение евр. глагола — «предпринял, задумал заговор».

¹⁰⁵⁸ ^b**16:1** Евр. *Ко рах*.

¹⁰⁵⁹ ^b**16:1** Евр. *Дата н и Авирам*.

Господня явилась всем собравшимся.

Суд Божий над восставшими

²⁰И сказал Господь Моисею с Аароном: ²¹«Отделитесь от этой толпы, и Я немедленно истреблю ее». ²²Но они, умоляя, пали ниц: «О Боже, Боже духов всякой плоти! Будешь ли Ты гневаться на всю общину, если согрешил один человек?» ²³Тогда Господь сказал Моисею: ²⁴«Вели всем сынам Израилевым подальше отойти от жилищ Корея, Дафана и Авирона».

²⁵Моисей поднялся и направился к Дафану и Авирону; за ним пошли старейшины Израиля. ²⁶И сказал Моисей общине израильтян: «Станьте подальше от шатров этих грешников и не прикасайтесь ни к чему, что им принадлежит, дабы и вам не погибнуть из-за их грехов». ²⁷И отошли они от жилищ Корея, Дафана и Авирона.

Дафан же и Авирон вышли из шатров своих вместе с женами, сыновьями и малыми детьми и встали у входов в свои жилища. ²⁸И тогда Моисей, обращаясь к общине, сказал: «Вот как вы узнаете, что делал я всё не сам по себе, а по велению Господа: ²⁹если умрут эти люди обычной смертью, как все умирают, тогда не Господь меня посылал. ³⁰Но если необычное совершит Господь, если разверзнется земля и поглотит их со всем их добром, если живыми сойдут они в Шеол¹⁰⁶⁰, то знайте: на самого Господа хулу возвели эти люди».

³¹И как только сказал Моисей эти слова, трещина пошла по земле под ногами мятежников, ³²разверзлась она и поглотила их самих, и семьи их, и всех домочадцев Корея со всем их имуществом.

³³И сошли они со всем, что было у них, в Шеол живыми; земля накрыла их, и так не стало их в общине. ³⁴Услышав их вопли, все стоявшие вокруг израильтяне бросились бежать. «Смотрите, – кричали они, – как бы и нас не поглотила земля!»

³⁵А Господь ниспослал огонь¹⁰⁶¹, и огонь тот уничтожил двести пятьдесят человек – всех, кто приносил благовония в кадилах своих.

Кадилахы

³⁶После того Господь снова обратился к Моисею и сказал: ³⁷«Вели Элеазару, сыну Аарона–священника, собрать кадилахы на пожарище, ибо они освятились, а горящие угли из них высыпать в удалении от стана. ³⁸Кадилахы же людей, погибших из-за греха своего, пусть раскатают в листы, чтобы обить ими жертвенник; они освятились, потому что с ними предстояли эти люди пред Господом. И посему пусть будут они предостережением¹⁰⁶² для сынов Израилевых».

³⁹И собрал Элеазар–священник кадилахы медные, принадлежавшие тем, кто был уничтожен огнем; и раскатали их для покрытия жертвенника, ⁴⁰дабы служило то напоминанием сынам Израилевым о том, что никакой посторонний человек¹⁰⁶³, кроме потомков Аарона, и пытаться не должен воскурять благовония Господу, чтобы не постигла его участь Корея и сообщников его, как предупредил об этом Господь через Моисея.

Мятеж продолжается

⁴¹На следующий день в стане вскипел ропот сынов Израилевых на Моисея и Аарона: «Вы в ответе за гибель людей Господних!» ⁴²Когда члены общины собрались толпой, выражая свое недовольство на Моисея и Аарона, те направились к Шатру Откровения, а его

¹⁰⁶⁰ **16:30** Шеол – место пребывания мертвых.

¹⁰⁶¹ **16:35** Букв.: *изошел огонь от Господа*.

¹⁰⁶² **16:38** Букв.: *знаком / знамением*.

¹⁰⁶³ **16:40** Букв.: *чужак*.

вдруг накрыло облако, и слава Господня стала видимой для всех.

⁴³ Как только Моисей с Аароном приблизились к Шатру Откровения, ⁴⁴ Господь сказал Моисею [и Аарону]¹⁰⁶⁴: ⁴⁵ «Отойдите подальше от общины сей, Я разом истреблю ее». Но они пали ниц, ⁴⁶ и Моисей сказал Аарону: «Возьми скорее кадиланицу, положи в нее огонь с жертвенника и благовония и сразу же неси к народу и соверши там служение, чтобы восстановить единение с Богом этих людей, ибо уже обрушился гнев Господень, и началось их истребление». ⁴⁷ Взял Аарон кадиланицу, как велел ему Моисей, и вбежал прямо в толпу, где истребление людей действительно уже началось. Аарон положил в кадиланицу благовония для воскурения и восстановил единение людей с Богом, ⁴⁸ став между живыми и мертвыми, и прекратилось истребление.¹⁰⁶⁵⁴⁹ И было тех, кто погиб при этом истреблении, четырнадцать тысяч семьсот человек, не считая тех, кто раньше погиб вместе с Кореем. ⁵⁰ Аарон же вернулся к Моисею, ко входу в Шатер Откровения, когда истребление прекратилось.

Расцветший посох Аарона

17 После всех этих событий Господь сказал Моисею: ² «Поговори с сынами Израилевыми и возьми у них по одному посоху от каждого колена – у всех двенадцати вождей; и напиши имя каждого из этих мужей на его посохе. ³ На посохе Левия напиши имя Аарона – по одному посоху должно быть от главы колена. ⁴ Посохи положи в Шатре Откровения, перед ковчегом Свидетельства¹⁰⁶⁶, там, где Я являюсь вам. ⁵ И посох человека, Мной избранного, оживет и распухнет. Так остановлю Я ропот сынов Израилевых, постоянно ропшущих на вас».

⁶ Моисей рассказал об этом сынам Израилевым, и их вожди дали ему двенадцать посохов: по одному посоху от каждого вождя, главы колена. Был среди них и посох Аарона. ⁷ Моисей положил все посохи пред Господом, в Шатре, у ковчега Свидетельства. ⁸ На следующий день Моисей вошел в Шатер Свидетельства и увидел, что посох Аарона, посох колена Левия, на самом деле распустился – появились почки, распустились цветы и созрел миндаль. ⁹ И вынес Моисей все посохи, что были пред Господом, и показал их всем сынам Израилевым. Они осмотрели их, и каждый взял свой посох.

¹⁰ А Господь сказал Моисею: «Посох Аарона внеси назад и положи у ковчега Свидетельства; пусть там он хранится как предостережение для строптивцев, чтобы ты мог угащать их ропот против Меня, и не умирали бы они». ¹¹ Моисей сделал так, как повелел ему Господь.

¹² Но сыны Израилевы говорили Моисею: «Мы уже не жильцы на свете. Это наш смертный приговор. ¹³ Всякий, кто только приблизится к Скинии Господней, тому уже не жить. Так, значит, мы все обречены на смерть?»

Обязанности священников и левитов

18 Господь сказал Аарону: «Ты, сыновья твои и весь твой род полностью отвечаете за любой грех против Святынища¹⁰⁶⁷. К тому же ты и твои сыновья будете в ответе и за любое упущение в священническом служении. **2** И братья твои из колена Левия, колена отца

¹⁰⁶⁴ **16:44** Так в LXX и Пешитте.

¹⁰⁶⁵ **16:48** Сам Аарон и все израильтяне с ним должны были увидеть, что восстановление мира и единения с Богом происходит посредством учрежденного Им священнодействия — вызванное грехом истребление людей было остановлено.

¹⁰⁶⁶ **17:3** Букв.: *перед свидетельством*; см. примеч. к Исх 16:34.

¹⁰⁶⁷ **18:1** Или (ближе к букв.): *понесете грех / вину Святынища*, т. е. священники тем самым представляют весь народ, поработенный грехом, совершая ходатайственное служение.

твоего, пусть с тобой приступают к служению: они, к сему тобой привлеченные¹⁰⁶⁸, должны помогать тебе и сыновьям твоим в исполнении ваших обязанностей при Шатре Свидетельства.³ Пусть служат они под твоим началом и во всем Шатре делают то, что им будет поручено. Однако не должны они приближаться к священным предметам и к жертвеннику, дабы не погибнуть им и вам.⁴ Только они, левиты, могут быть при тебе и помогать в служении при Шатре Откровения, в любой работе там. А посторонним нельзя к вам и близко подходить.⁵ Вы сами должны отвечать за всё, что совершается во Святылище и на жертвеннике, и тогда не падет гнев на израильтян.⁶ Помни же, что Я беру братьев ваших, левитов, из всех остальных сынов Израилевых. Посвященные Господу, они дарованы вам для служения при Шатре Откровения.⁷ Но только ты и твои сыновья можете быть священниками, выполняя служение у жертвенника перед входом в Шатер и внутри него, за завесою. Это ваша обязанность. Священническое служение Я даю вам как дар, который не может быть передан другому, – всякий посторонний, вторгающийся в это служение, должен быть предан смерти».

⁸Господь сказал Аарону: «Знай, Я Сам определил тебе то, что ты вправе брать себе от поступающих Мне приношений^{1069 а}, то есть все святыни^{1070 б}, приносимые сынами Израилевыми, определил тебе и сыновьям твоим как священническую долю, положенную вам на все времена.

⁹Ты и твои сыновья должны получать ту часть из приносимых в жертву великих святынь, которая не сжигается на жертвеннике; из всех даров, которые Мне приносят как великие святыни, будь то хлебные приношения, или жертвы за грех, равно как и жертвы тех, кто свою вину осознал, та часть принадлежит тебе и твоим сыновьям.¹⁰ Ешьте ее с благоговением — это великая святыня; всякий мужчина из вашего рода может участвовать в трапезе. И да будет это для вас свято.

¹¹И вот что еще принадлежит тебе: всё, что отделено из даров сынов Израилевых как возносимые приношения – грудина и бедро животного, тебе, и сыновьям твоим, и дочерям тоже дал Я как навсегда вам положенное; всякий из домочадцев твоих, всякий ритуально чистый, может есть это.

¹²Лучшее оливковое масло, и лучшее молодое вино, и первый урожай хлеба – всё, что приносят они в дар Господу, отдаю Я тебе.¹³ Все первые плоды, созревшие на земле их, плоды, ими в дар Господу приносимые, будут принадлежать тебе. Всякий ритуально чистый из домочадцев твоих может есть это.¹⁴ В Израиле всё, что полностью Богу посвящается¹⁰⁷¹, должно принадлежать тебе.¹⁵ И первый плод всякого чрева, в дар Господу отдаваемый, человек то или животное, он тоже будет принадлежать тебе. Однако ты должен принимать плату как выкуп за первенца человека и первенца всякого нечистого животного.¹⁶ Когда младенцу уже месяц, то он должен быть выкуплен по цене, тобой установленной, – пять серебряных шекелей¹⁰⁷² (тех шекелей, что в Святылище имеют хождение, двадцать гер в том шекеле).¹⁷ Но первенца коровы или овцы, как и первенца козы, выкупать не надо, ибо они святыня. Их кровью будешь окроплять жертвенник, жир их будет приношением, сжигаемым, как приятное для Господа благоухание,^{18 а} ты получаешь мясо их, так же, как и возносимую грудину и правое бедро.¹⁹ Все без исключения возносимые приношения из священных даров, которые сыны Израилевы приносят Господу, тебе отдаю Я, и сыновьям

¹⁰⁶⁸ **18:2 Евр.** *ве-йшлаву*, игра слов – имя (евр.) *Леви* созвучно выражению «будет привлечен» (см. Быт 29:34).

^{1069 а} **18:8 Евр.** *терумот*, обычно переводимое как «возносимые приношения», в этой главе используется в самом широком смысле, включая все те приношения Богу, которые не сжигались в огне.

^{1070 б} **18:8** О значении слов «святыня» и «великая святыня» см. примеч. к Лев 21:22.

¹⁰⁷¹ **18:14 Евр.** *херем* («посвященное / закланное») применимо к предметам или личностям, которые безвозвратно отданы Господу; ср. Лев 27:28.

¹⁰⁷² **18:16** Т.е. около 58 г серебра.

твоим, и дочерям как положенное вам по праву на все времена. Это вечный, при всякой жертве солью отмечаемый Завет, Союз¹⁰⁷³, заключенный перед Господом с тобою и потомством твоим».

²⁰А потом Господь сказал Аарону: «Не будет у тебя никакого наследства в Израиле, никакого надела земельного среди них. Я – твоя доля и наследство твое среди сынов Израилевых.

²¹Все десятины в Израиле Я отдаю сынам Левия – это будет их доля – отдаю за их служение, которое они совершают, служение при Шатре Откровения. ²²Израильтяне не будут более приближаться к Шатру Откровения, чтобы не отвечать за этот грех свой и не умереть; ²³левиты и только левиты будут служить при Шатре Откровения и отвечать за всё, что здесь будет неверно сделано. Это установление на все времена, и обязательно оно для всех ваших потомков. Но земельного надела среди других израильтян у левитов не будет, ²⁴ибо им Я даю десятину сынов Израилевых, которую они отделяют как приношение Господу. Потому и говорю о них: «Не должны они владеть никакой собственностью среди других израильтян».

²⁵А Моисею Господь велел ²⁶передать левитам: «Принимая от сынов Израилевых десятину, то есть ту долю, которую Я определил для вас, вы должны из нее отложить приношение Господу, десятину от десятины. ²⁷Ваше приношение будет считаться таким же, как приношения других людей зерна с их тока и молодого вина из их давилного чана. ²⁸Вот так и вы будете отделять приношение Господу из всех десятин, принятых вами от сынов Израилевых; из этих десятин вы должны отдавать Аарону – священнику часть, Господу принадлежащую. ²⁹Из всех даров, которые вы получаете, вам следует отделять приношение, полагающееся Господу; и тот дар, который вы посвящаете, должен представлять собой наилучшее из полученного вами.

³⁰И еще скажи левитам: «Когда вы отделили самое лучшее из даров, то всё остальное может считаться вашим: как будто это зерно с вашего тока и молодое вино из вашего давилного чана. ³¹Вы можете есть всё это в любом месте, вы и все домочадцы ваши, ибо это причитающаяся вам плата за труды ваши при Шатре Откровения. ³²И не будет на вас греха, раз лучшую часть вы отдали как приношение. Вы не будете виновны в осквернении святынь сынов Израилевых и не умрете».

Пепел рыжей коровы

19 Господь сказал Моисею и Аарону: ²«Вот чин обряда, предписанного законом Господа: веди сынам Израилевым привести к тебе рыжую корову совершенно здоровую, без изъяна какого и не ходившую под ярмом. ³Ее надлежит отдать Элеазару – священнику, чтобы потом ее отвели за стан и там закололи перед ним¹⁰⁷⁴. ⁴Элеазар обмакнет палец свой в кровь жертвы и семь раз покропит ею в сторону Шатра Откровения. ⁵Корову надо сжечь у него на глазах: и шкуру ее, и мясо, и кровь – всё вместе с нечистотами. ⁶При этом священник должен будет взять кусок кедрового дерева, веточку иссопа и алую пряжу и бросить всё это на сжигаемую нетель. ⁷После этого пусть священник выстирает одежды свои, омоет тело водой и вернется в стан, но останется всё же нечист до вечера. ⁸И тот, кто сжигал эту корову, пусть выстирает свои одежды, омоет тело водой, он тоже будет нечист до вечера. ⁹Человек, которому будет поручено собрать пепел сожженной коровы, пусть положит его за станом на чистое место. Община сынов Израилевых должна хранить сей пепел для приготовления воды очищения. Это очистительная жертва¹⁰⁷⁵. ¹⁰Тому, кто собирал пепел коровы, тоже

¹⁰⁷³ **18:19** Букв.: *вечный Завет соли* – соль использовалась при всех жертвоприношениях не только как средство, предохраняющее от разложения, но и как символ неизменности.

¹⁰⁷⁴ **19:3** Или: *перед Богом*.

¹⁰⁷⁵ **19:9** Или: *жертва за грех*, то же и в ст. 17.

придется выстирать одежды свои, и он будет нечистым до вечера. Это установление должно быть обязательным на все времена для сынов Израилевых и для переселенцев, живущих среди них.

Очищение от нечистоты

¹¹Нечист будет семь дней всякий, кто прикоснется к телу любого умершего. ¹²Он должен пользоваться водой ритуального очищения в третий день и в седьмой день, и тогда станет чист. Но если не будет он пользоваться этой водой в третий день и в седьмой день, – чистым не станет. ¹³Всякий, кто после прикосновения к телу любого умершего себя не очистит, осквернит Скинию Господню; такому человеку не место в Израиле – да будет он исторгнут. Если не окроплен он водой очищающей, останется нечист, – нечистота его так и будет на нем.

¹⁴Вот закон на тот случай, если умрет кто в шатре: всякий входящий в тот шатер, где покойник, и те, кто в нем, будут ритуально нечистыми семь дней. ¹⁵Любой открытый сосуд в том шатре, который не был прикрыт плотно крышкой, будет нечист. ¹⁶А если на поле дотронется кто до убитого или умершего человека, кости ли его коснется или могилы его, – нечист будет семь дней.

¹⁷И вот что следует сделать для того, кто стал ритуально нечист из-за такого прикосновения: взять немного пепла от очистительной жертвы и, положив его в сосуд, налить туда проточную воду. ¹⁸Кто-нибудь из ритуально чистых людей должен взять веточку иссопа, окунуть ее в эту воду и кропить на шатер и на всё, что ни есть там: на все сосуды и на людей в нем. И того надо окропить, кто прикоснулся к человеческим костям, к могиле или к убитому, или к умершему. ¹⁹Пусть чистый человек окропит нечистого, как должно, в третий и в седьмой дни; в седьмой день он завершит его очищение. А кропивший пусть выстирает одежды свои, омоется в воде и к вечеру тоже будет чист. ²⁰Тот же, кто, став нечистым, пренебрег возможностью получить очищение, да будет исторгнут – не место ему в общине, ведь он осквернил Святилище Господне – на него не кропили водой очищающей, и остался он нечистым!

²¹Это установление для сынов Израилевых на все времена. Кропивший водой очищающей должен будет выстирать одежду свою, но всякий прикоснувшийся к воде очищающей нечист до вечера. ²²Всё, к чему ни прикоснется нечистый, тоже станет нечистым; да и всякий прикоснувшийся к нему будет нечист до вечера»¹⁰⁷⁶.

Смерть Мариам

20 В первый месяц сорокового года со дня ухода из Египта вся община израильтян достигла пустыни Цин, и остановились они в Кадеше. Здесь умерла Мариам, и здесь же предана она была земле.

Народ возроптал вновь

2 И так как на месте стоянки общины воды для нее не было вдоволь, люди объединились против Моисея и Аарона; ³стали они укорять Моисея: «Лучше бы и мы умерли, когда братья наши мертвыми пали перед Господом! ⁴Зачем привели вы всё собрание

¹⁰⁷⁶ **19:22** Заклание рыжей коровы названо в ст. 9 и 17 *хаттам* («жертва за грех») как указание на то, что грех платит смертью и что противоядие тому осквернению, которое связано со смертью, должно быть извлечено из жертвы за грех. Все характеристики этого животного свидетельствуют о том, что оно должно быть символом полноты жизни. Исполнение всех действий, связанных с этой жертвой, делало ритуально нечистыми всех, кто в этом участвовал, поскольку они входили в непосредственное соприкосновение со смертью.

Господне в пустыню эту на погибель и людям, и скоту нашему? ⁵Зачем из Египта в места эти несчастные нас привели? И сеять здесь нельзя, не растут тут ни смоковница, ни виноград, ни деревья гранатовые. Даже воды для питья здесь нет».

Ответ Моисея

⁶Покинув то собрание, Моисей и Аарон пришли ко входу в Шатер Откровения, где, сокрушаясь о происходящем, они пали ниц, и тут же слава Господня явилась им. ⁷Тогда сказал Господь Моисею: ⁸«Возьми посох свой и вместе с Аароном, братом твоим, собери весь народ; и дай повеление той скале, что у них перед глазами, воду из себя источать. Так ты из скалы добудешь для них воду и напоишь весь народ и скот его».

⁹Моисей взял, как ему было указано, посох, что хранился пред лицом Господа; ¹⁰созвали они с Аароном весь народ у скалы, и Моисей сказал им: «Слушайте же, мятежники! Не из этой ли скалы мы должны добыть для вас воду?» ¹¹При этом Моисей поднял руку свою с посохом и ударил им по скале – и раз, и два. ¹⁰⁷⁷ И потекла вода сильным потоком, пили ее все: и люди, и скот.

¹²Господь, однако, сказал Моисею и Аарону: «За то, что вы не доверились Мне настолько, чтобы явить пред глазами сынов Израилевых святость Мою, не вам ввести народ в землю, которую Я определил ¹⁰⁷⁸ ему». ¹³И стал этот оазис называться Мерива, раздор, ибо здесь сыны Израилевы обрушились с укорами на Господа, а Он явил им святость Свою.

Царь Эдома не позволяет пройти через его землю

¹⁴Моисей после того направил из Кадеша послов к царю Эдома с такими словами: «Это весть от твоего брата Израиля ¹⁰⁷⁹. Ты знаешь о бедах, которые постигли нас: ¹⁵знаешь о том, что отцам нашим пришлось уйти в Египет и долго жить там; ведомо тебе, как жестоко обходились египтяне с нами, да и с отцами нашими в прошлом. ¹⁶Когда мы воззвали к Господу, Он услышал вопль наш: послал нам Ангела и вывел нас из Египта. И вот мы в Кадеше теперь, в городе у границы твоей. ¹⁷Позволь нам пройти через земли твои. По полям и виноградникам мы не пойдем, воду из колодцев пить не будем; мы царской дорогой пойдем и не свернем с нее ни вправо, ни влево, пока не выйдем за пределы земли твоей». ¹⁸Но из Эдома последовало: «Не пройдешь через меня – мечом тебя встречу!» ¹⁹Израильтяне пытались убедить эдомитян: «Мы пойдем по проторенной дороге. А если будем пить воду твою – сами мы или скот наш, – заплатим за нее. Ничего больше и не нужно нам, путникам пешим!» ²⁰И всё же эдомитяне отказали им, и вышли против них с многочисленным и вооруженным войском своим. ²¹И так как эдомитяне не позволили сынам Израилевым пройти по их земле, последним пришлось отступиться.

Смерть Аарона

²²Покинув Кадеш, пришли израильтяне всей общиной к горе Хор. ²³И здесь, у этой горы, на границе с землями Эдома, Господь сказал Моисею и Аарону: ²⁴«Пришло время

¹⁰⁷⁷ **20:11** Вместо того чтобы *сказать* скале, как ему повелел Господь, Моисей поднимает свой посох и в сильном негодовании *дважды ударяет* по скале. Проявив непослушание, Моисей попрал то, за что он стоял последние сорок лет, призывая народ к послушанию Богу. У этой скалы Бог не проявляет гнев на людей, жаждущих напиться воды, — напротив, это Моисей неоправданно впал в гнев, неверно представив в этом случае характер Бога, и за это был лишен права войти в Обетованную землю.

¹⁰⁷⁸ **20:12** Букв.: *дал*; то же и в ст. 24.

¹⁰⁷⁹ **20:14** Эдом, эдомиты — потомки Исава, сына Исаака, брата–близнеца Иакова–Израиля. Очень близкое израильтянам по языку, культуре и обычаям племя.

Аарону отойти к праотцам своим¹⁰⁸⁰. Не войдет он в землю, которую определил Я сынам Израилевым, потому что оба вы ослушались Моих указаний у вод Меривы. ²⁵А посеми ты, Моисей, возьми Аарона с Элеазаром, сыном его, и взойди с ними на гору Хор [на глазах у всего народа]¹⁰⁸¹. ²⁶Там снимешь ты с Аарона одежды его священнические и наденешь их на Элеазара, ибо Аарон отойдет к праотцам, он умрет там».

²⁷Моисей исполнил всё, что Господь заповедал ему: на глазах у всей общины взошел он с Аароном и сыном его на гору Хор, ²⁸где снял Моисей с Аарона одежды его и надел их на Элеазара. И почил Аарон там, на вершине горы. Когда Моисей с Элеазаром сошли с горы, ²⁹все поняли, что умер Аарон. И оплакивал весь Израиль¹⁰⁸² Аарона тридцать дней.

Победа над царем города Арада

21 Когда царь Арада, ханаанеянин, живший в Негеве¹⁰⁸³, прослышал, что израильтяне идут дорогой, ведущей на Атарим, он напал на них и захватил пленных. ²Тогда израильтяне дали такой обет Господу: «Если в наши руки отдашь ты этот народ, мы полностью уничтожим их города¹⁰⁸⁴». ³И внял Господь просьбе Израиля и отдал им ханаанеян. Израильтяне истребили и их самих, и города их, а место то стало называться Хорма (что значит «обреченное на уничтожение»).

Медный змей

⁴От горы Хор они пошли по дороге, что вела к Красному морю¹⁰⁸⁵, чтобы обойти земли Эдома. Но на пути люди стали терять терпение ⁵и говорили против Бога и Моисея: «Зачем вам надо было уводить нас из Египта на явную смерть в этой пустыне, где нет ни еды, ни воды? А жалкий хлеб, что мы собираем, опостылел нам». ⁶И вот допустил Господь, чтобы змеи ядовитые¹⁰⁸⁶ напали на людей. Они жалили израильтян, и многие из них умерли. ⁷Тогда пришел народ к Моисею и признал свою вину: «Согрешили мы, роптали мы на Господа и на тебя. Помолись же Ему: пусть избавит Он нас от змей». Моисей молился о народе, ⁸и Господь повелел ему: «Изготовь подобие змея ядовитого и вознеси его, как знамя, на древке. Всякий ужаленный, взглянув на него, останется жив». ⁹Сделал Моисей медного змея и поднял его, как знамя. И тогда, если змей жалил какого человека, тот смотрел на медного змея и оставался жив.

Продолжение странствия

¹⁰Израильтяне продолжили свой путь до Овота и остановились там на время. ¹¹Затем отправились они оттуда еще дальше и устроили свою стоянку уже в Ийе–Авариме, в пустыне у восточной границы Моава; ¹²после того опять перешли они на другое место, устроив на сей раз стоянку в долине Заред. ¹³Оттуда снялись и, перейдя через Арнон, расположились в пустыне, которая простирается от мест проживания амореев. Арнон сей был границею

1080 **20:24** Букв.: *приобщиться к народу своему* – эвфемизм, означающий «умереть».

1081 **20:25** Так в LXX.

1082 **20:29** Букв.: *дом Израилев* .

1083 **21:1** Или: *на юге* .

1084 **21:2** Букв.: *мы заклѣтью предадим* (евр. *херам*) *эти города* – эта фраза означает «отдать что–то / кого–то Богу», т. е. всецело и безвозвратно посвятить Ему на служение или полностью уничтожить.

1085 **21:4** Или: *к морю Суф* .

1086 **21:6** Букв.: *огненные* ; то же в ст. 8.

между Моавом и землями амореев. ¹⁴ Потому и сказано в Книге войн Господних:

«Вахев в Суфе и высохшие русла,
Арнон ¹⁵ с его скалистыми ущельями,
что тянутся до заселенных мест близ Ара
и исчезают лишь у рубежей Моава».

¹⁶ Оттуда они прошли до Беэра (до колодца), где Господь сказал Моисею: «Собери народ, и дам им воду». ¹⁷ Такую песнь воспел там Израиль:

«Полнись, колодец!
Хором пойте ему,
¹⁸ колодцу, князьями вырытому,
отрытому знатными из народа
жезлами их да посохами».

Из пустыни той пошли они в Маттану; ¹⁹ из Маттаны – в Нахалиэль; а после Нахалиэля – в Бамот; ²⁰ а от него двинулись в ту долину, что вела прямо в Моав, к вершине Писги, которая возвышалась над пустынной землей ¹⁰⁸⁷.

Покорение Заиорданья

²¹ Тогда отправил Израиль послов к Сихону, царю амореев, с такой просьбой: ²² «Позволь нам пройти через земли твои, не свернем мы ни в поля, ни на виноградники, воду из колодцев ваших пить не будем. Мы столбовой, царской, дорогой пойдем, пока не выйдем за границы страны твоей».

²³ Но Сихон не позволил Израилю пройти через его владения. Он собрал все войско свое и вышел с ним в пустыню, чтобы противостать Израилю. Дойдя до Яхцы, дал там ему бой.

²⁴ Израиль сражался стойко, разбил Сихона наголову и завладел всей землей от Арнона до Яввока, до самой границы с аммонитянами. Там израильтяне остановились, поскольку граница аммонитян была укреплена.

²⁵ Завладев городами амореев, Израиль поселился в них, включая Хешбон и его окрестные селения. ²⁶ Хешбон был городом Сихона, царя амореев. Тот отвоевал его у прежнего царя Моава, когда прибирал к рукам своим все земли его, вплоть до Арнона.

²⁷ Поэтому и распевают сказители:

«Ступайте в Хешбон!
Восстановлен и укреплен да будет,
если мыслимо, город Сихона.

²⁸ Ибо вырвался огонь из Хешбона,
пламя — из крепости Сихона,
и спалило оно Ар Моавский

и всех владевших холмами Арнона ¹⁰⁸⁸.

²⁹ Горе тебе, Моав! Погиб ты, народ Кемоша:
сыны твои стали беженцами,
а дочери стали пленницами у Сихона, царя амореев.

³⁰ Но пустили мы стрелы в ход –
и погиб Хешбон,
до самого Дивона

истребляли мы жителей его ¹⁰⁸⁹^а.

Мы разорили его вплоть до Нофы,
выжгли огнем до Медвы ¹⁰⁹⁰^б».

¹⁰⁸⁷ **21:20** Или: *обращена к Ешимону* .

¹⁰⁸⁸ **21:28** LXX: *и уничтожило (священные) столбы Арнона* .

¹⁰⁸⁹ ^а**21:30** LXX: *семя его будет уничтожено от Хешбона до Дивона* .

³¹ Так обосновался Израиль на землях амореев. ³² После того как Моисей послал людей осмотреть подступы к Язеру, израильтяне захватили все города той местности и амореев изгнали оттуда.

³³ Потом они повернули на север и пошли по дороге в Башан. Но Ог, царь Башана, выступил против них со всем войском своим, чтобы сразиться с ними у Эдреи. ³⁴ Господь же сказал Моисею: «Не бойся его: Я отдал его в твои руки вместе со всеми его людьми и землею его. Сделай с ним то же, что сделал прежде с Сихоном, царем амореев, жившим в Хешбоне». ³⁵ Тогда сыны Израилевы предали мечу царя Ога с сыновьями его и со всем народом, не оставив никого в живых. И завладели израильтяне его землей.

22 Но вскоре отправились сыны Израиля дальше и остановились на равнинах Моава, близ Иордана, на другом берегу которого был Иерихон.

Царь Моава и пророк Валаам

² Балак, сын Циппора, узнал обо всем, что сделал Израиль с амореями, ³ и устрашились жители Моава нашествия этого народа, ведь он был так многочислен!

Страх перед сынами Израилевыми обуял моавитян, ⁴ и они обратились к старейшинам Мидьяна: «Это полчище слижет всё дочиста вокруг нас, как корова языком траву на поле».

Тогда же Балак, сын Циппора, – он был царем Моава в то время, – ⁵ отправил своих посланцев позвать Валаама¹⁰⁹¹, сына Беора, который жил в Петоре, что у реки Евфрат, в своей родной стране, и поручил сказать ему: «Знай, что некий народ вышел из Египта и заполняет ныне все земли вокруг и стоит уже у самой двери моей. ⁶ Приди немедленно и на народ сей призови проклятие, сделай это мне в помощь, ибо он сильнее меня. Может, удастся мне тогда одолеть его и изгнать из страны. Ведь знаю я: благословен тот, кого ты благословишь, и проклят тот, кого проклянешь».

⁷ Старейшины Моава и Мидьяна взяли с собой вознаграждение за прорицание¹⁰⁹² и, придя к Валааму, передали ему слова Балака. ⁸ «Переночуйте нынче здесь, – предложил он, – а утром я скажу вам, какой ответ даст мне Господь». И остались князья моавитские и мидьянские у Валаама. ⁹ Бог явился Валааму во сне и спросил: «Что это за люди у тебя?» ¹⁰ Валаам ответил: «Их прислал ко мне царь Моава Балак, сын Циппора, с такими словами: ¹¹ «Знай же, тот народ, что вышел из Египта, заполняет все земли вокруг. Приди ныне и призови проклятие на тот народ ради меня. Может, я смогу победить и изгнать его»». ¹² Бог на это сказал Валааму: «Не ходи с ними. Не проклинай тот народ, ибо он благословен». ¹³ И вот встал Валаам поутру и сказал пришедшим от Балака князьям: «Возвращайтесь в землю вашу¹⁰⁹³. Господу неуютно, чтобы пошел я с вами». ¹⁴ Князья моавитские вернулись к Балаку и доложили ему: «Не согласился Валаам идти с нами».

¹⁵ Балак послал других князей, почитаемых более прежних, и числом их было больше. ¹⁶ Те пришли к Валааму и снова стали уговаривать его: «Балак, сын Циппора, очень просил тебя прийти к нему. ¹⁷ «Великие почести, – обещал он, – окажу я тебе; и всё, о чем ни попросишь меня, сделаю для тебя. Приди же проклясть этот народ»». ¹⁸ Но Валаам так отвечал посланцам Балака: «Даже если бы Балак давал мне дворец свой, набитый серебром и золотом, я не смогу поступить наперекор повелению Господа, Бога моего, ни в малом деле, ни в великом. ¹⁹ Впрочем, останьтесь и вы на ночь, а я узнаю, что еще скажет мне Господь». ²⁰ И Бог вновь явился Валааму ночью и сказал ему: «Раз уж пришли к тебе эти люди и зовут тебя, встань и пойдь с ними, но делай там только то, что Я повелю тебе». ²¹ Поутру Валаам

¹⁰⁹⁰ **21:30** Так в LXX и Самаритянском Пятикнижии; масоретский текст неясен.

¹⁰⁹¹ **22:5** Евр. *Биля м*.

¹⁰⁹² **22:7** Друг. возм. пер.: *старейшины... опытные в ворожбе*; букв.: *с ворожкой в своих руках*.

¹⁰⁹³ **22:13** LXX: *к господину вашему*.

встал, оседлал ослицу и отправился с князьями Моава.

Валаамова ослица

²² И когда Валаам продолжал свой путь, разгневался на него Бог, и Ангел Господень преградил ему дорогу (а Валаам ехал верхом на ослице в сопровождении двух своих слуг).

²³ Увидав Ангела Господня с обнаженным мечом в руке, ослица свернула с дороги и пошла полем. Валаам стал бить ослицу, чтобы та вернулась на дорогу.

²⁴ Тогда Ангел Господень встал перед ними на тропе между виноградниками, обнесенными каменными оградами. ²⁵ Увидев Ангела Господнего, ослица, прижимаясь к стене, придавила к ней ногу Валаама. Он снова стал бить ее.

²⁶ Ангел Господень встал у них на пути в другом месте, столь узком, что нельзя было свернуть ни вправо, ни влево. ²⁷ Увидев опять Ангела Господнего, ослица легла на тропинке. Рассвирепел тогда Валаам и нещадно стал бить ослицу палкой.

²⁸ А Господь наделил ослицу даром речи, и возопила она к Валааму: «Что сделала я тебе, почему в третий уже раз бьешь меня?» ²⁹ Валаам ответил ей: «Да ведь ты издеваешься надо мной! Будь в руке моей меч, тут же убил бы тебя!» ³⁰ Но возразила ослица: «Разве я не та ослица, на которой ты ездил всю свою жизнь? Поступала ли я когда с тобою так, как сегодня?» Валаам ответил: «Нет».

³¹ И открыл тогда Господь Валааму глаза, и он увидел Ангела Господнего, стоявшего на дороге с обнаженным мечом в руке. Низко склонился Валаам перед Ангелом и пал ниц.

³² Обличил его Ангел Господень: «За что бил ты ослицу свою эти три раза? Ведь это Я пришел остановить тебя – зло ты делаешь предо Мною. ¹⁰⁹⁴ ³³ Ослица увидела Меня и трижды уклонила. Если бы не отпрянула она, Я бы убил тебя, а ее пощадил». ³⁴ «Согрешил я, – ответил Валаам Ангелу Господню, – но я ведь и не знал, что Ты стоишь на дороге. Но если Ты против, я вернусь». ³⁵ Однако Ангел Господень не стал возвращать его: «Продолжай путь, иди с этими людьми. Только говори лишь те слова, что Я скажу тебе». И пошел Валаам далее за князьями Балака.

³⁶ Услышав, что Валаам приближается, Балак выехал ему навстречу и у Ара в земле моавитской ¹⁰⁹⁵, на берегу Арнона, у самой границы страны, встретил его. ³⁷ И упрекнул его Балак: «Не посылал ли я много раз за тобой, призывая тебя на помощь? Почему же не шел ты ко мне? Неужели думал, что не смогу я воздать тебе почести?» ³⁸ «Вот я и пришел, как ты видишь, – ответил Валаам. – Но разве в моей власти говорить что-либо от себя? Скажу лишь те слова, которые Бог вложит в мои уста».

³⁹ И пошел Валаам с Балаком далее, пока и не пришли они в Кирьят-Хуцот, ⁴⁰ где Балак заколол в жертву быков и овец и части от них дал Валааму и тем князьям, что сопровождали его. ⁴¹ А утром Балак позвал Валаама с собою и возвел его на холмы Баала ¹⁰⁹⁶. Оттуда увидели они край огромного стана израильского.

23 Тогда Валаам сказал Балаку: «Воздвигни для меня на этом месте семь жертвенников и приготовь для жертвоприношения семь молодых быков и семь баранов». ² Балак сделал всё, о чем просил его Валаам, и принесли они в жертву по быку и барану на каждом жертвеннике. ³ «Постой здесь у одного из твоих всесожжений, – сказал Валаам Балаку, – а я отлучусь. Быть может, Господь выйдет мне навстречу, и что Он откроет мне, я расскажу тебе». И стал он подниматься на вершину одного из голых холмов ¹⁰⁹⁷.

¹⁰⁹⁴ **22:32** Смысл последней части предложения в евр. тексте не вполне ясен.

¹⁰⁹⁵ **22:36** Букв.: у города Моава (евр. *эль –ур Моав*), но ср. 21:13–15, где упоминается город Ар, что на границе Моава и амореев.

¹⁰⁹⁶ **22:41** Возможно, речь идет о географическом названии: *Бамот–Баал*.

¹⁰⁹⁷ **23:3** Согласно поверью язычников, вершины голых холмов были наиболее вероятным местом встреч с богами.

Первое пророчество Валаама

⁴Бог действительно встретился с Валаамом, и тот стал говорить Ему: «Вот я воздвиг семь жертвенников, на каждом принес я в жертву по быку и барану...» ⁵А Господь, во исполнение воли Своей, вложил пророчество в уста Валаама и повелел ему: «Воротись к Балаку и это пророчество передай ему». ⁶Когда Валаам возвратился к Балаку, тот еще стоял у своего всеожжения; рядом с ним были все князья Моава. ⁷И изрек Валаам такое вот прорицание¹⁰⁹⁸ свое:

«Из Арама привел меня Балак,
царь Моава – от гор восточных:
«Приди и проклятье призови на Иакова,
приди и на погибель обреки Израиль».
⁸Как проклянута, если Бог не проклинает?!
Как погибели предам, если Господь не предает?

⁹С вершины скалы вижу его,
с холмов взираю на народ Израиля:
народ сей живет отдельно от других,
и особым считается среди прочих народов.
¹⁰Кто исчислит песок этот – этих потомков Иакова?
И кто пересчитает хотя бы четверть Израиля?
Пусть и я умру, как будут умирать эти праведники!
И да будет кончина моя такой же, как у них!»

¹¹«Что ты наделал? – возмутился Балак, обращаясь к Валааму. – Я звал тебя проклясть врагов моих, а ты – надо же! – благословил их!» ¹²Но тот возразил: «Разве не обязан я был сказать только то, что Бог вложил в уста мои?» ¹³«Пойдем со мною в другое место, с которого ты разглядишь самый край их стоянки, – позвал его Балак, – всей стоянки ты не увидишь. И оттуда ради меня призови все-таки проклятие на Израиль».

Второе пророчество Валаама

¹⁴Балак привел Валаама на холм Цофим¹⁰⁹⁹, что возле вершины Писги, и снова воздвиг семь жертвенников и принес в жертву на каждом из них по быку и барану. ¹⁵И опять Валаам сказал Балаку: «Постой здесь, возле одного из твоих всеожжений, пока я не схожу и не встречу с Ним». ¹⁶И встретился Господь с Валаамом – Он вложил пророчество в уста Валаама и повелел ему: «Воротись к Балаку и это пророчество передай ему». ¹⁷Когда Валаам возвратился к Балаку, тот еще стоял у своего всеожжения; рядом с ним были все князья Моава. «Что сказал Господь?» – спросил его Балак. ¹⁸И изрек Валаам такое вот прорицание свое:

«Встань, Балак, и прислушайся,
внимай мне, сын Циппора!
¹⁹Бог не человек, чтобы Он мог лгать,
и не подобен смертным, чтобы передумывать.
Разве Он тот, кто скажет и не сделает?
Пообещает – и не исполнит?
²⁰Мне велено благословлять,
и я благословлять должен –
не мне отменять это.
²¹Никакой беды не видно у Иакова,

¹⁰⁹⁸ 23:7 Или: *изрек притчу / поучительное рассуждение* ; то же в ст. 18.

¹⁰⁹⁹ 23:14 Или: *на место дозорных*.

и несчастья какого–либо в Израиле.¹¹⁰⁰

С ними Господь, их Бог,
провозглашенный как Царь среди них.

²²Что мощные рога для быка дикого,
то для них Бог, выведший их из Египта.

²³Потому и нет колдовства против Иакова
и ворожбы нет против Израиля.¹¹⁰¹

Ныне и должно быть сказано об Иакове и Израиле:

«Чего только не сделал для них Бог!»

²⁴Как львица, этот народ поднимается,
как лев, он встает!

Не ляжет он, пока не поглотит добычу,
и крови убитых не напьется».

²⁵Остановил его Балак: «Если не хочешь проклясть, так уже хотя бы не благословляя!»

²⁶Валаам возразил ему: «Не говорил ли я тебя заранее, что делать я должен только то, что повелит мне Господь».

²⁷«Пойдем тогда в другое место, – не отступал от него Балак. – Может быть, Богу будет угодно, чтобы ты оттуда проклял Израиль, по просьбе моей».

Третье пророчество Валаама

²⁸И привел он Валаама на вершину Пеора, с которой открывался вид на пустыню¹¹⁰².

²⁹Тут опять обратился Валаам к Балаку: «Воздвигни и здесь семь жертвенников и приготовь для жертвоприношений семь быков и семь баранов». ³⁰Всё исполнил Балак в точности и вознес по быку и барану на каждом из жертвенников.

24 Теперь, когда Валаам понял, что Господу угодно, чтобы он благословлял Израиль, не пошел он, как то бывало прежде, искать какие–либо знаки или предзнаменования, а сразу же повернулся лицом к пустыне. ²Устремив на нее свой взор, Валаам увидел народ израильский, расположившийся в установленном порядке, по коленам своим. Дух Божий сошел на него, ³и изрек он сие прорицание^{1103a} свое:

«Так говорит Валаам, сын Беора,

так говорит муж с открытым оком^{1104b};

⁴так говорит тот, кто слышит слова Божьи.

Он захвачен видением, что Всесильным^{1105a} ниспослано,

ответ получает он свыше, и глаза его открыты.^{1106b}

⁵Великолепны шатры твои, Иаков,

и обители твои, Израиль!

⁶Они – как далеко протянувшиеся ряды пальм,

как сады возле реки;

как алойные деревья, Господом насажденные;

¹¹⁰⁰ **23:21** Или: *Он (Бог) не посмотрел на преступления Иакова и на неверные поступки, совершенные в Израиле.*

¹¹⁰¹ **23:23** Друг. возм. пер.: *нет колдовства у Иакова, и ворожбы – у Израиля.*

¹¹⁰² **23:28** Или: *Ешимон* – возможно, топоним.

¹¹⁰³ ^a**24:3** Или: *изрек притчу / поучительное рассуждение*; то же в ст. 15, 20, 21 и 23.

¹¹⁰⁴ ^b**24:3** LXX: *мужа, истинно видящего*; то же и в ст. 15.

¹¹⁰⁵ ^a**24:4** Евр. *Шаддай* традиционно переводилось как «Всемогущий» или как «Вседержитель».

¹¹⁰⁶ ^b**24:4** Друг. возм. пер.: *он падает / в транс впадает, и глаза его открыты*; то же и в ст. 16.

подобны кедром, у вод растущим.

⁷Вода будет выплескиваться из полных ведер Израиля – ее будет в изобилии для семени его.

Превыше Агага враждебного будет царь его, и царство его возвысится над другими.

⁸Что мощные рога для быка дикого, то для них Бог, выведший их из Египта; вот и поглотит он народы враждебные, сокрушит их кости, пронзив тела стрелами своими.

⁹Когда Израиль к земле припадает и, как лев, засыпает, как львица, – кто посмеет его потревожить?!

Благословен, кто тебя благословляет, и проклят тебя проклинающий!»

¹⁰Рассердился тут Балак, всплеснул руками и сказал Валааму: «Я позвал тебя, чтобы проклял ты врагов моих, а ты благословил их, да еще и трижды! ¹¹Хватит, убирайся отсюда! Обещал я оказать тебе великие почести, отблагодарить щедро, но, видно, Господь решил отказать тебе в почестях». ¹²Валаам возразил ему: «Не говорил ли я посланцам твоим, которых направлял ты ко мне: ¹³«Если бы Балак дал мне и весь дворец свой, набитый серебром и золотом, я не смогу поступить наперекор повелению Господа, не смогу сам от себя ¹¹⁰⁷ сделать ни доброго, ни злого. Скажу только то, что скажет мне Господь!»

Пророчество о языческих народах

¹⁴Вне сомнения, вернусь я к народу своему. Но прежде позволь мне поведать тебе о том, как поступит этот народ с народом твоим в грядущие дни».

¹⁵И тогда изрек он сие прорицание свое:

«Так говорит Валаам, сын Беора, так говорит муж с открытым оком;

¹⁶так говорит тот, кто слышит слова Божьи, кто мысли ¹¹⁰⁸ Всевышнего знает.

Он захвачен видением, что Всесильным ниспослано, ответ получает он свыше, и глаза его открыты.

¹⁷Вижу его, но не как уже пришедшего; постигаю его, но не близко он.

Восходит звезда от Иакова,

и поднимается скипетр от Израиля ^{1109а};
разобьет он лбы Моава

и черепа ^{1110б} всех потомков Шета.

¹⁸И Эдом будет завоеван,

и Сеир, враг его, той же участи подвергнется – всюду явит силу Израиль.

¹⁹Один из потомков Иакова править будет, и он истребит оставшихся в городе» ¹¹¹¹.

¹¹⁰⁷ **24:13** Букв.: *из сердца своего*.

¹¹⁰⁸ **24:16** Букв.: *знание*.

¹¹⁰⁹ ^а**24:17** LXX: *восходит звезда от Иакова, поднимается муж* (в сирийском переводе: *князь*; в Таргуме Онкелоса: *мессия / помазанник*) *от Израиля*.

¹¹¹⁰ ^б**24:17** Так в Самаритянском Пятикнижии (ср. с Иер 48:45).

¹¹¹¹ **24:19** Друг. чтение: *оставшихся в Аре*.

²⁰Тогда же провидел Валаам и будущее Амалека и о нем изрек свое прорицание:
«Пусть первым из всех племен племя Амалека считалось,
но конец его – полное уничтожение».

²¹И будущее кенеев провидел Валаам, о них он изрек свое прорицание:
«Несокрушимой кажется обитель твоя,
ибо на скале расположил ты гнездо свое.

²²Но Каин обречен на сожжение,
как только Ассур поведет тебя в плен».

²³И еще одно прорицание изрек Валаам:
«Увы! Кто же останется в живых,
когда Бог совершит это?»

²⁴Корабли придут с берегов Киттима,
смирят они Ассура и Эвера.
Но и сами они погибнут».

²⁵После того поднялся Валаам и ушел домой. А Балак пошел своей дорогой.

Идолопоклонство Израиля у горы Пеор

25 В пору пребывания израильтян в Шиттине мужчины их распутничали с моавитянками. ²А те приглашали их к участию в праздничных жертвоприношениях своим богам. И ели израильтяне с ними и поклонялись божествам их. ³И когда Израиль так привязался к Ваал–Пеору, разгневался на него Господь, ⁴и велел Господь Моисею: «Схвати всех предававшихся сему разврату вождей народа и предай их казни¹¹¹² пред Господом, на виду у всех, чтобы отвратить гнев Господень от Израиля». ⁵Моисей возложил это на судей Израилевых¹¹¹³. «Каждый из вас, – сказал он им, – должен предать смерти всех тех людей в своем колене, что привязались к Ваал–Пеору».

⁶И как раз в то время один израильтянин вел к себе, в свой семейный шатер, мидьянитянку на глазах у всех, кто в покаянии сокрушался у входа в Шатер Откровения. Он делал это с полным пренебрежением к¹¹¹⁴ Моисею и всей общине Израиля. ⁷Увидев такое, Финеес^{1115а}, сын Элеазара, внук Аарона–священника, отделился от тех, кто сокрушался в покаянии^{1116б} и, взяв копье, ⁸проследовал за тем в его шатер. Одним ударом копья он пронзил обоих – израильтянина и женщину, пригвоздив их. И тогда прекратилось истребление сынов Израилевых. ⁹Но уже двадцать четыре тысячи их было умерщвлено к тому времени.

¹⁰Господь сказал Моисею: ¹¹«Финеес, сын Элеазара, внук Аарона–священника, отвратил ярость Мою от сынов Израилевых, вознегодовав на грех среди них, как и Я на него негодую, так что Я не истребил их в Своем негодовании¹¹¹⁷. ¹²Так вот скажи ему: с ним заключаю Я Договор, Завет мира. ¹³И будет завет сей и ему самому, и всем потомкам его заветом вечного священства их: ведь с рвением достохвальным явил Финеес ненависть ко греху во имя Бога своего и восстановил единение с Господом сынов Израилевых».

¹⁴А имя поверженного израильтянина, убитого вместе с мидьянитянкой, тоже известно – то был Зимри, сын Салу, из вождей колена Симеона. ¹⁵Мидьянитянку же звали Козби. Она была дочь Цура, главы одного из племен мидьянитянских.

¹¹¹² **25:4** Букв.: *повесь* ; или: *посади на кол.*

¹¹¹³ **25:5** См. Исх 18:21–25.

¹¹¹⁴ **25:6** Букв.: *на глазах у...*

¹¹¹⁵ ^а**25:7** Евр. *Пинхас.*

¹¹¹⁶ ^б**25:7** Букв.: *от общины.*

¹¹¹⁷ **25:11** Или: *в Своей ревности* ; ср. примеч. «а» к Исх 20:5.

¹⁶И вот что еще сказал Господь Моисею: ¹⁷«Преследуйте мидьянитян и истребите их. ¹⁸Ведь это они преследовали вас своими коварными домогательствами, пока не увлекли в постыдные связи у Пеора, как то было в случае с женщиной¹¹¹⁸ по имени Козби, дочью вождя Мидьяна, что была убита в день истребления народа из-за Пеора».

Вторая перепись

26 После того истребления народа, что произошло у горы Пеор, Господь повелел Моисею и Элеазару, сыну Аарона—священника: ²«Сосчитайте теперь всех в общине израильтян по семействам их¹¹¹⁹, от двадцати лет и старше – всех годных к службе в войске израильском».

³ И потому на равнинах Моава, у Иордана, недалеко от Иерихона, распорядились Моисей с Элеазаром—священником, ⁴чтобы посчитали всех, кто старше двадцати лет, как заповедал то Господь Моисею.

И вот вышедшие из Египта сыны Израилевы¹¹²⁰: ⁵колено Рувима, первенца Израиля. Его потомки по именам их родоначальников: род Ханоха, род Паллу, ⁶род Хецрона, род Карми. ⁷Это роды Рувима, и по подсчету число мужчин в них было сорок три тысячи семьсот тридцать человек.

⁸Сын Паллу – Элиав. ⁹Сыновья Элиава: Немуэль, Датан и Авирон. (Датан этот и Авирон были одними из тех, которые, будучи вождями в общине, выступили против Моисея с Аароном в числе сообщников Корея, восставших против Господа. ¹⁰Тогда земля разверзлась под взроптавшими и поглотила их вместе с Кореем, чьи сообщники погибли, когда огнем были истреблены двести пятьдесят человек. И с тех пор случившееся с ними – предупреждение для других. ¹¹Однако сыновья Корея не были в числе погибших.)

¹²⁻¹³Потомки Симеона по именам их родоначальников: род Немуэля, род Ямина, род Яхина, род Зераха и род Шауля. ¹⁴Это роды Симеонова колена – двадцать две тысячи двести человек.

¹⁵⁻¹⁷Потомки Гада: род Цифьона, род Хагги, род Шуни, род Озни, род Эри, род Ароди и род Арели. ¹⁸Это роды Гадова колена, и по подсчету мужчин в них было сорок тысяч пятьсот.

¹⁹У Иуды были сыновья Эр и Онан, но они умерли в Ханаане. ²⁰Потомки Иуды, сохранившиеся в его колене: род Шелы, род Пареца и род Зараха. ²¹Потомки Пареца: род Хецрона и род Хамуля. ²²Это роды Иудина колена, и по подсчету мужчин в них было семьдесят шесть тысяч пятьсот.

²³⁻²⁴Потомки Иссахара по именам их родоначальников: род Толы, род Пувы, род Яшува, род Шимрона. ²⁵Это роды Иссахарова колена, и по подсчету мужчин в них было шестьдесят четыре тысячи триста.

²⁶Потомки Завулونا по именам их родоначальников: род Серета, род Элона, род Яхлеэля. ²⁷Это роды Завулонова колена, и по подсчету мужчин в них было шестьдесят тысяч пятьсот.

²⁸Потомки Иосифа в перепись вошли по их родам, произошедшим от Манассии и Ефрема. ²⁹Потомки Манассии по именам их родоначальников: род Махира (Махир был отцом Гилада) и род Гилада. ³⁰⁻³²Потомки Гилада: род Иззера, род Хелека, род Асриэля, род Шехема, род Шемиды и род Хефера. ³³(У сына Хефера Целофхада сыновей не было,

¹¹¹⁸ **25:18** Букв.: *их сестрой*.

¹¹¹⁹ **26:2** Букв.: *по домам их отцов*.

¹¹²⁰ **26:4 П** первое исчисление всех годных к службе в войске было проведено тридцать восемь лет назад. То первое поколение людей от двадцати лет и старше почти всё умерло. Пришло время исчислить и подготовить новое поколение к ожидавшему их походу.

только дочери. Имена дочерей Целофхада известны: Махла, Ноа, Хогла, Милка и Тирца.)

³⁴Это были роды Манассии, и по подсчету мужчин в них было пятьдесят две тысячи семьсот.

³⁵И вот потомки Ефрема по именам их родоначальников: род Шутэлаха, род Бехера и род Тахана. ³⁶От сына же Шутэлаха Эрана произошел отдельный род. ³⁷Это роды Ефремова колена, и по подсчету мужчин в них было тридцать две тысячи пятьсот.

Всё это были потомки Иосифа по родам их.

³⁸Потомки Вениамина по именам их родоначальников: род Белы, род Ашбела, род Ахирама, ³⁹род Шефуфама и род Хуфама. ⁴⁰Потомки Бела от его сыновей Арда и Наамана – роды, носящие их имена. ⁴¹Это роды Вениаминова колена, и по подсчету мужчин в них было сорок пять тысяч шестьсот.

⁴²Потомки Дана – это род Шухама. Этим родом и было представлено колено Дана. ⁴³И по подсчету мужчин в роду Шухама было шестьдесят четыре тысячи четыреста.

⁴⁴Потомки Асира по именам их родоначальников: род Имны, род Ишви и род Берии. ⁴⁵Потомки Берии – это род Хевера и род Малкиэля. ⁴⁶(Дочь Асира звали Серах.) ⁴⁷Это роды Асирова колена, и по подсчету мужчин в них было пятьдесят три тысячи четыреста.

⁴⁸⁻⁴⁹Потомки Неффалима по именам их родоначальников: род Яхцеэля, род Гуни, род Ецера и род Шиллема. ⁵⁰Это роды Неффалимова колена, и по подсчету мужчин в них было сорок пять тысяч четыреста.

⁵¹И общее число всех взятых на учет сынов Израилевых было шестьсот одна тысяча семьсот тридцать человек.

⁵²После этого Господь сказал Моисею: ⁵³«Для них землю, как наследство их, надо будет разделить соответственно числу имен, взятых на учет в каждом роду. ⁵⁴Большому роду и земли в наследство следует дать больше, малому же – меньше. Каждый из них должен получить свое наследство соответственно количеству тех, кто в этом роду был взят на учет. ⁵⁵Делить землю нужно будет по жребию. Наследство получит поименно каждый род, ⁵⁶как большой, так и малый».

⁵⁷Пересчитаны были и все левиты по их родам, носящим имена их родоначальников: род Гершона, род Кехата и род Мерари.

⁵⁸Вот также и те роды Левия, которые ведут свое происхождение от трех основных родов: род Ливни, Хеврона, Махли, Муши, Корея.

У Кехата родился Амрам. ⁵⁹Женой его стала Йохевед¹¹²¹, которая тоже была дочерью Левия (жена Левия родила ее еще в Египте). Йохевед родила Амраму Аарона, Моисея и их сестру Мариам. ⁶⁰У Аарона в свой черед родились Надав, Авиуд, Элезар и Итамар. ⁶¹(Но Надав и Авиуд умерли, когда принесли Господу чуждый огонь.)

⁶²Всего левитов, мужчин в возрасте старше одного месяца, было взято на учет двадцать три тысячи человек. Считали их отдельно от других сынов Израилевых, потому что им не была выделена земля в наследство, как другим израильтянам.

⁶³Вот это все те, кто был посчитан Моисеем и Элезаром – священником на равнинах Моава, у Иордана, недалеко от Иерихона. ⁶⁴И среди них не было ни одного из тех, кого Моисей с Аароном взяли на учет в то время, когда проводили перепись сынов Израилевых в пустыне Синайской. ⁶⁵Ведь о них Господь сказал: «В этой пустыне все они умрут». Никого из них не осталось в живых, кроме Халева, сына Ефуннэ, и Иисуса Навина.

Просьба дочерей Целофхада

27 Дочери Целофхада, узнав о переписи и распределении земельных участков, пришли к Святилищу. Их отец был сыном Хефера, внуком Гилада, отцом коего был Махир из колена Манассии, сына Иосифа. Их имена: Махла, Ноа, Хогла, Милка и Тирца. ²Они

¹¹²¹ **26:59** Принимая во внимание, что библейское повествование лишь вскользь затрагивает вопросы генеалогии и хронологии, вероятней всего, что Кехат был лишь прародителем Амрама, а его жена Йохевед была дочерью Левия не в прямом, а в общем смысле.

предстали перед Моисеем, Элеазаром—священником и вождями общины — перед всеми собравшимися у входа в Шатер Откровения — и сказали: ³«Отец наш умер в этой пустыне. Но он не был сообщником тех, кто примкнул к Корею в своем восстании против Господа. За свой собственный грех он умер, не оставив после себя сыновей. ⁴Справедливо ли, что имя отца нашего должно быть забыто в его роду, раз не было у него сына? Дайте же и нам землю в собственность среди родственников отца нашего».

⁵И предстал Моисей с этим делом перед Господом, ⁶Который сказал ему: ⁷«Правду говорят дочери Целофхада. Вы непременно должны дать им собственность как их наследство среди родственников отца их. Пусть это и будет наследством отца их, которое им отойдет. ⁸А сынам Израилевым объясни: «Если умер кто, не оставив после себя сына, пусть то, чем он владел, отойдет к его дочери. ⁹А если не было у него и дочери, то пусть его собственность перейдет к братьям его. ¹⁰Ну, а если не было у него и братьев, то наследниками будут братья отца его. ¹¹Если же у его отца не было братьев, то пусть перейдет наследство к ближайшему кровному родственнику из его рода. Это должно быть обычным законным правом в Израиле, по повелению Господа через Моисея»».

О преемнике Моисея

¹²Господь сказал Моисею: «Взойди на холм горного хребта Аварим [гору Нево]^{1122а} и обозри землю, которую определил^{1123б} Я сынам Израилевым. ¹³После того как увидишь ее, ты тоже приобщишься к праотцам своим¹¹²⁴, как это произошло с братом твоим Аароном. ¹⁴Ведь ты и Аарон ослушались повеления Моего, когда община восстала против Меня в пустыне Цин, и не явили вы святости Моей перед лицом роптавшей толпы в Мериве, у вод раздора в Кадеше, в пустыне Цин».

¹⁵Тогда Моисей попросил Господа: ¹⁶«Господи, Боже — Владыка над жизнью и смертью всякой плоти¹¹²⁵, да будет угодно Тебе поставить человека над этой общиной, ¹⁷который мог бы идти впереди них, вести их за собой и руководить ими¹¹²⁶, дабы не уподобился народ Господень овцам без пастыря». ¹⁸И Господь ответил Моисею: «Призови Иисуса Навина, того, в ком есть дух, необходимый для дела этого; на него возложи руки. ¹⁹Поставь его перед Элеазаром—священником и перед всей общиной и на виду у всех поручи ему это служение; ²⁰насколько возможно, одели его величием власти своей¹¹²⁷, чтобы вся община сынов Израилевых повиновалась ему. ²¹А он должен будет обращаться к Элеазару—священнику, чтобы тот вопрошал Господа о воле Его через урим^{1128а}. Всё сказанное Элеазаром должно быть обязательным и для самого Иисуса, и для всей общины во всех их делах и образе жизни^{1129б}».

²²Моисей так и сделал, как повелел ему Господь: призвал Иисуса, поставил его перед Элеазаром—священником и всей общиной, ²³возложил на него руки и поручил ему служение, как повелел Господь через него, Моисея.

¹¹²² ^а**27:12** Это добавление сделано в LXX, ср. Втор 32:49.

¹¹²³ ^б**27:12** Букв.: *дал*.

¹¹²⁴ **27:13** Букв.: *будешь приобщен к народу своему* — эвфемизм, означающий «умереть».

¹¹²⁵ **27:16** Букв.: *Боже духов всякой плоти*. Ср. 16:22.

¹¹²⁶ **27:17** Букв.: *который выходил бы перед ними и входил бы перед ними, который выводил бы их и приводил бы их* — здесь используется военная терминология, связанная с выступлением военачальника и войска в поход и их возвращением, подобное выражение в ст. 21.

¹¹²⁷ **27:20** Букв. *возложи на него (часть) от достоинства / величия твоего*; некоторые толкователи видят в этом указание на то, что ни один человек не мог принять всего, чем обладал Моисей.

¹¹²⁸ ^а**27:21** См. примеч. к Исх 28:30.

¹¹²⁹ ^б**27:21** Букв.: *по (слову) уст его они должны уходить и по (слову) уст его приходить*.

Дополнительные указания о жертвоприношениях

28 Господь дал Моисею ²такие вот еще указания для сынов Израилевых: «Вы в ответе за то, чтобы все приношения Мне, пища Мне – дары для благоухания Мне приятного – были предо Мной в определенное для них время.

Жертвоприношение каждодневное

³ Скажи им: «Вот дар, который вы должны приносить Господу каждый день: два годовалых ягненка без изъяна – это постоянное, непрекращающееся всесожжение. ⁴ Первого ягненка надлежит приносить в жертву утром, второго – вечером, перед наступлением темноты; ⁵ к этому нужно будет прибавлять хлебный дар: десятую часть эфы лучшей муки, политой четвертью гина ¹¹³⁰ чистого елея, выжатого из маслин. ⁶ Такое непрерывное всесожжение было учреждено на горе Синай как дар приятного благоухания Господу. ⁷ И при этом в возлияние следует использовать на каждого ягненка четверть гина крепкого напитка ¹¹³¹; это возлияние должно совершаться пред Господом на святом месте. ⁸ Второго ягненка надо будет предавать огню вечером, перед наступлением темноты, и делать с ним надлежит всё то же, что и с утренним приношением: прибавляя и в этот раз возлияние. Это дар Господу, благоухание Ему приятное.

Субботные жертвоприношения

⁹ В субботний день два годовалых ягненка – опять же без изъянов каких-либо – должны быть дополнительно принесены в жертву, а также две десятых эфы лучшей пшеничной муки, политой елеем, и положенные возлияния. ¹⁰ Такое всесожжение следует совершать каждую субботу сверх непрекращающихся, постоянных всесожжений и положенных возлияний.

Ежемесячные жертвоприношения

¹¹ А в первый день каждого месяца ¹¹³² приносите Господу такое всесожжение: двух молодых быков, одного барана и семь годовалых ягнят – всех без изъянов. ¹² С каждым быком должен быть и хлебный дар из трех десятых эфы лучшей пшеничной муки, политых елеем; с бараном – две десятых эфы муки, политой оливковым маслом; ¹³ а на каждого ягненка достаточно одной десятой части эфы муки, политой елеем. Это всесожжение, дар приятного благоухания Господу. ¹⁴ Возлияния при этих дарах должны быть такими: по половине гина вина на каждого молодого быка, по трети – на барана и по четверти гина – на каждого ягненка. Это всесожжения, совершаемые каждый месяц, в первый день месяца, в течение года. ¹⁵ А кроме постоянного всесожжения приносите Господу козла в жертву за грех с положенным при нем возлиянием.

О пасхальных жертвоприношениях

¹¹³⁰ **28:5** См. примеч. к 15:4.

¹¹³¹ **28:7** Обычно для возлияний использовалось вино, но в данном случае евр. *шехар*, возможно, обозначает брагу или пиво – напиток, изготавливаемый в те дни из ячменя в состоянии брожения и фиников или меда. Как вино, так и этот напиток употреблялись в определенных количествах при богослужениях, конечно, не для того, чтобы их пить (это было запрещено при служении во Святынище, см. Лев 10:9), а чтобы выливать на жертвенник как возлияние.

¹¹³² **28:11** Или: *в каждое новолуние*; то же в ст. 14.

¹⁶В первый месяц, в четырнадцатый день его, – пасхальное приношение Господу, ¹⁷и пятнадцатый день этого месяца пусть будет у вас праздничным днем. В течение семи дней ешьте только пресный хлеб. ¹⁸Начните первый из этих дней священным собранием и никакой повседневной работой в сей день не занимайтесь. ¹⁹И как дар, как всесожжение, приносите в жертву Господу двух молодых быков, одного барана и семь однолетних ягнят без изъянов; ²⁰и положенные дары хлебные: лучшую пшеничную муку, политую елеем: на каждого молодого быка по три десятых эфы, на барана – по две десятых эфы ²¹и на каждого из семи ягнят – по одной десятой. ²²И в жертву за грех — одного козла, дабы восстановить ваше единение с Богом. ²³Эти жертвы следует приносить помимо утреннего всесожжения, то есть непрерывного всесожжения. ²⁴Вы будете делать сие в каждый из семи дней, принося пищу как дар в благоухание Господу приятное. ²⁵А в седьмой день у вас снова будет священное собрание, и в этот день никакой повседневной работой не занимайтесь.

О празднике Первых плодов

²⁶И в день приношения первых плодов, когда приносите вы Господу первый хлеб нового урожая, в ваш праздник Неделей¹¹³³, тоже созывайте священное собрание; никакой повседневной работой не занимайтесь. ²⁷Приносите в жертву двух молодых быков, одного барана и семь годовалых ягнят как всесожжение, как приятное благоухание Господу; ²⁸и положенные дары хлебные – лучшую пшеничную муку, политую елеем: на каждого быка по три десятых эфы, на барана – по две десятых эфы ²⁹и на каждого из семи ягнят – по одной десятой. ³⁰И в жертву за грех — одного козла, дабы восстановить ваше единение с Богом. ³¹Эти всесожжения – без изъяна должны они быть – следует совершать сверх утреннего непрерывно совершающегося всесожжения и положенного хлебного дара.

Праздник Труб

29 В первый день седьмого месяца вам надлежит проводить священное собрание. Никакой повседневной работой не занимайтесь. Это тот день, когда вам надо будет в трубы трубить ²и принести в жертву во всесожжение, в приятное для Господа благоухание, одного молодого быка, одного барана и семь годовалых ягнят – всех без изъяна; ³и положенные дары хлебные – лучшую пшеничную муку, политую елеем: на быка три десятых эфы, на барана две десятых эфы¹¹³⁴и на каждого из семи ягнят – по одной десятой¹¹³⁵. ⁵И в жертву за грех следует принести одного козла, дабы восстановить ваше единение с Богом. ⁶Эти дары Господу, благоухание для Него приятное, будут дополнять всесожжения, приносимые и в начале каждого месяца, и ежедневно, с надлежащими при этом хлебными дарами и возлияниями.

День очищения

⁷И в десятый день седьмого месяца вы должны проводить священное собрание, смирать свои души¹¹³⁶ в этот день и не работать. ⁸Во всесожжение Господу, в приятное для Него благоухание, вам следует принести в жертву одного молодого быка, одного барана и семь годовалых ягнят – всех без изъяна; ⁹и надлежащие при этом дары хлебные – лучшую

¹¹³³ **28:26** Праздник Неделей, слав. седмиц (Лев 23:15,16; Втор 16:9), или Пятидесятница, был праздником, отмечаемым в начале жатвы пшеницы (Исх 34:22).

¹¹³⁴ **29:3 Г** .е. около 6,5 и 4,5 л соответственно.

¹¹³⁵ **29:4 Г** .е. около 2 л; то же в подобных случаях в этой главе.

¹¹³⁶ **29:7** Или: *поститься*.

пшеничную муку, политую елеем: на быка три десятых эфы, на барана две десятых эфы ¹⁰и на каждого из семи ягнят – по одной десятой. ¹¹И в жертву за грех нужно принести одного козла сверх приносимого за грехи всего народа в День очищения и сверх непрерывно совершаемого всесожжения и положенных при этом и хлебного дара, и возлияний.

Праздник Кушей

¹²В пятнадцатый день седьмого месяца должно быть у вас священное собрание. Никакой повседневной работой не занимаетесь. Семь дней пусть продолжается у вас праздник, посвященный Господу. ¹³В дар Господу, в приятное для Него благоухание, вам следует совершить жертвоприношение, принести во всесожжение тринадцать молодых быков, двух баранов и четырнадцать годовалых ягнят – без изъяна быть они должны. ¹⁴И при этом положенные дары хлебные – лучшую пшеничную муку, политую елеем: на каждого молодого быка по три десятых эфы, на каждого барана по две десятых эфы ¹⁵и на каждого из четырнадцати ягнят – по одной десятой. ¹⁶И одного козла в жертву за грех нужно принести сверх непрерывно совершаемого всесожжения и положенных при этом и хлебного дара, и возлияния.

¹⁷На второй день – двенадцать молодых быков, двух баранов и четырнадцать годовалых ягнят без изъяна, ¹⁸и при этом надлежащие дары хлебные и возлияния, соответствующие числу молодых быков, баранов и ягнят. ¹⁹И в жертву за грех нужно принести одного козла сверх непрерывно совершаемого всесожжения и положенных при этом и хлебного дара, и возлияний.

²⁰В третий день – одиннадцать молодых быков, двух баранов и четырнадцать годовалых ягнят без изъяна, ²¹и при этом надлежащие дары хлебные и возлияния, соответствующие числу молодых быков, баранов и ягнят. ²²И в жертву за грех нужно принести одного козла сверх непрерывно совершаемого всесожжения и положенных при этом и хлебного дара, и возлияния.

²³На четвертый день – десять молодых быков, двух баранов и четырнадцать годовалых ягнят без изъяна, ²⁴и при этом надлежащие дары хлебные и возлияния, соответствующие числу молодых быков, баранов и ягнят. ²⁵И в жертву за грех нужно принести одного козла сверх непрерывно совершаемого всесожжения и положенных при этом и хлебного дара, и возлияния.

²⁶В пятый день – девять молодых быков, двух баранов и четырнадцать годовалых ягнят без изъяна, ²⁷и при этом надлежащие дары хлебные и возлияния, соответствующие числу молодых быков, баранов и ягнят. ²⁸И в жертву за грех нужно принести одного козла сверх непрерывно совершаемого всесожжения и положенных при этом и хлебного дара, и возлияния.

²⁹На шестой день – восемь молодых быков, двух баранов и четырнадцать годовалых ягнят без изъяна, ³⁰и при этом надлежащие дары хлебные и возлияния, соответствующие числу молодых быков, баранов и ягнят. ³¹И в жертву за грех нужно принести одного козла сверх непрерывно совершаемого всесожжения и положенных при этом и хлебного дара, и возлияния.

³²В седьмой день – семь молодых быков, двух баранов и четырнадцать годовалых ягнят без изъяна, ³³и при этом надлежащие дары хлебные и возлияния, соответствующие числу молодых быков, баранов и ягнят. ³⁴И в жертву за грех нужно принести одного козла сверх непрерывно совершаемого всесожжения и положенных при этом и хлебного дара, и возлияния.

³⁵В восьмой день вам надлежит проводить праздничное собрание. И в этот день – никакой повседневной работы! ³⁶Во всесожжение, в дар и благоухание Господу приятное, принесете в жертву одного молодого быка, барана тоже одного и семь годовалых ягнят – всех, конечно же, без изъянов, ³⁷и при этом надлежащие дары хлебные и соответствующие возлияния к молодому быку, баранам и ягням, по их числу. ³⁸И в жертву за грех нужно

принести одного козла сверх непрерывно совершаемого всесожжения и положенных при этом и хлебного дара, и возлияния.

³⁹Это те жертвы, которые вы должны приносить Господу в указанные праздники сверх всесожжений ваших по обету, и из особого рвения, и возлияний, и благодарственных жертв».

30 И Моисей пересказал сынам Израилевых всё, что повелел ему Господь.

О верности обетам

²Вождам, которые представляли все колена сынов Израилевых, Моисей передал такое повеление Господа: ³«Если даст кто обет Господу нечто сделать для Него или свяжет себя клятвою, что будет воздерживаться от чего–либо, он должен держать свое слово ¹¹³⁷, должен точно исполнить всё, что произнес устами своими.

⁴Если женщина в девичестве своем, когда живет еще в доме отца своего, даст обет Господу или пообещает воздерживаться от чего–либо, ⁵то все обеты ее должны ею соблюдаться и всякое обещание о воздержании – исполняться. Но это только в том случае, если отец ее, услышав об обете или такого рода обещании дочери, не возразил ей. ⁶Если же он, узнав об ее обете или ее обязательстве о воздержании, запретит ей их исполнять, она освобождается от них. Господь не вменит ей это в вину, поскольку отец запретил ей это сделать.

⁷Если на замужней женщине остаются какие–то обеты или поспешные обещания, которыми она связала себя, ⁸она должна соблюдать их только в том случае, если ее муж, слыша о них, промолчит. ⁹Однако, когда муж, услышав, запретит ей держаться ее обета или поспешного обещания, которым она связала себя, он тем самым отменит их. И Господь не вменит ей это в вину.

¹⁰Любой обет вдовы или женщины разведенной остается для нее обязательным.

¹¹Если женщина, живущая со своим мужем, дает обет или клятвенно обещает воздерживаться от чего–то, ¹²а он, слыша о том, ей ничего не говорит и не запрещает – все такие обеты и обязательства о воздержании, принятые этой женщиной на себя, должны исполняться. ¹³Но если муж такой женщины откажется признавать их, как только о них услышал, тогда ничто из сказанного ею: ни один из ее обетов и никакое обещание о воздержании, – не будет обязательным. Муж ее отменил их, и Господь не вменит ей это в вину.

¹⁴Любой обет и всякое клятвенное обязательство, данное женщиной для смирения ее души ¹¹³⁸, муж ее имеет право утвердить или запретить.

¹⁵Но если муж, услышав о них, молчит и день и два, то он тем самым выражает свое согласие с ее обетами и взятыми на себя обязательствами о воздержании, признаёт их молчанием своим. ¹⁶Однако если он отменяет их спустя какое–то время после того, как стало ему известно о них, тогда за ее вину он будет в ответе».

¹⁷Таковы установления, которые дал Господь Моисею об отношениях между мужем и женою, между отцом и дочерью в годы девичества ее, когда живет она еще в отчем доме.

Военный поход против мидьянитян

31 Господь сказал Моисею: ²«Отомсти мидьянитянам за сынов Израилевых! ^{1139а}

¹¹³⁷ **30:3** Букв.: *не должен осквернить свое слово* – нарушение данного обещания было преступлением перед Богом и профанацией человеческой личности.

¹¹³⁸ **30:14** Или: *ее пост*.

¹¹³⁹ **31:2** В 25:16–18 уже сообщалось о том, что Моисею было дано повеление истребить мидьянитян. Теперь речь идет о военном походе против них и «отмщении Господнем», которое проявилось в уничтожении не только мужчин, но и женщин и детей. Бесстыдное и унижающее достоинство людей идолопоклонство,

После этого отойдешь ты к праотцам своим¹¹⁴⁰⁶». ³ Моисей обратился к народу: «Снарядите своих воинов для битвы против мидьянитян, дабы совершить над ними отмщение Господне, ⁴по тысяче человек из каждого колена Израилева должны принять участие в военном походе».

⁵Вооруженных воинов по тысяче человек от каждого колена – всего двенадцать тысяч — было набрано в войско из тысяч Израилевых. ⁶Послал их Моисей в сражение, по тысяче от каждого колена, и с ними Финееса, сына Элеазара–священника, который взял с собой сосуды из Святилища и трубы походные.

⁷Пошли они в атаку на мидьянитян, как повелел Господь Моисею, и истребили всех мужчин, ⁸включая и пятерых царей Мидьяна: Эви, Рекема, Цура, Хура и Рева; сразили мечом и Валаама, сына Беорова. ⁹А женщин Мидьяна и детей их взяли в плен сыны Израилевы, и как добычу увели они и весь крупный рогатый скот мидьянитян и весь мелкий, и забрали всё их добро; ¹⁰поверженные города и окрестные селения их были преданы огню. ¹¹Собрали они всё захваченное имущество, всю добычу, людей и скот ¹²и доставили всё – пленных, захваченное имущество и добычу – к Моисею и Элеазару–священнику и всему обществу сынов Израилевых в стан, который был расположен на равнинах Моава, близ Иордана, где на другом берегу был Иерихон.

Обряд очищения после сражения

¹³Моисей с Элеазаром–священником и вожди общества вышли за стан, чтобы встретить своих воинов. ¹⁴Моисей разгневался на военачальников – глав тысяч и сотен, – возвратившихся из похода: ¹⁵«Это что, вы оставили в живых всех женщин?! ¹⁶Ведь это они по совету Валаама побудили сынов Израилевых пойти на измену, проявить неверность Господу у Пеора, вызвав то бедствие великое, что обрушилось на общество Господне. ¹⁷Так убейте же теперь всех мальчиков и женщин, знававших мужчин. ¹⁸А девиц, которые мужчин не знали, оставьте для себя. ¹⁹Но семь дней вы должны пробыть вне стана. Ведь всякому, кто убил человека или прикоснулся к сраженному, – не только вам, но и пленникам вашим – нужно будет ритуально очиститься в третий и в седьмой день. ²⁰И должны вы будете очистить и все одежды ваши, каждую вещь из кожи или изделие из шерсти козьей, равно и деревянную утварь вашу».

²¹Элеазар–священник сказал воинам, ходившим в поход, что таков чин обряда очищения, предписанного Законом, заповеданным Господом Моисею, и добавил: ²²«А всё, что из золота, серебра, меди, железа, олова и свинца, ²³все вещи, что огонь выдерживают, в огонь поместите, и будут чисты они. Но и им должно пройти через воды очищения. А что боится огня, следует только водой очищать.

²⁴В седьмой же день, когда стираете одежды свои, станете чисты и сможете вернуться в стан».

Раздел добычи

²⁵После того Господь сказал Моисею: ²⁶«Ты с Элеазаром и с главами родов ваших пересчитайте и людей и скот – всё, что было захвачено; ²⁷всё это разделите на две равные части между воинами, участниками похода, и всем остальным обществом. ²⁸Из доли воинов,

которому предавался этот народ, определенно, было и у прочих соседних племен. На вопрос, почему такой жестокой расправе подверглись мидьянитяне, ответ, скорее всего, может быть найден в том, что они совершили коварное и успешное нападение на народ Божий, совратив его и вызвав в его рядах бесславную смерть многих тысяч. Это поставило под угрозу Божественный замысел просвещения всего человечества через избранный Им народ и, в конечном счете, сохранение самой жизни людей на земле.

¹¹⁴⁰ ⁶**31:2** Букв.: *будешь приобщен к (ушедшим) твоим сородичам.*

участников похода, разделите как приношение Господу: от каждых пятисот одну пленницу и одну голову крупного рогатого скота, одного осла и одну овцу. ²⁹Это приношение Господу из их половины добычи, и она должна быть передана Элеазару–священнику. ³⁰Из половины же добычи сынов Израилевых возьмите от каждых пятидесяти человек одну пленницу и одну голову скота крупного, одного осла и одну овцу. Это отдайте левитам, которые отвечают за Скинию Господню».

³¹Моисей с Элеазаром–священником так и сделали, как повелел Господь Моисею. ³²И оказалось, что всей добычи, захваченной воинами, того, что было в стан доставлено, – шестьсот семьдесят пять тысяч голов мелкого рогатого скота, ³³семьдесят две тысячи – крупного, ³⁴шестьдесят одна тысяча ослов. ³⁵А что до пленниц – это были тридцать две тысячи девиц, не знавших мужчин. ³⁶Половина, доставшаяся войску, составила триста тридцать семь тысяч пятьсот голов мелкого рогатого скота, ³⁷из них приношение Господу – шестьсот семьдесят пять. ³⁸Воины получили и тридцать шесть тысяч голов крупного рогатого скота, из которых в приношение Господу – семьдесят две головы; ³⁹получили они и тридцать тысяч пятьсот ослов – приношение Господу из них составило шестьдесят одну голову. ⁴⁰Из шестнадцати тысяч девственниц, доставшихся войску, Господу были отданы тридцать две. ⁴¹Всё, что составило часть Господню, Моисей передал в качестве приношения, как заповедал ему Господь, Элеазару–священнику.

⁴²И та половина, которую сынам Израилевым отделил Моисей из добытого воинами, ⁴³составила тоже триста тридцать семь тысяч пятьсот голов мелкого скота, ⁴⁴тридцать шесть тысяч – крупного, ⁴⁵тридцать тысяч пятьсот ослов. ⁴⁶Были им отданы и шестнадцать тысяч девственниц. ⁴⁷Но от этой половины всей добычи, от доли не участвовавших в сражении сынов Израилевых, Моисей взял одну пятидесятую всех пленниц и скота и отдал всё это левитам, которые отвечали за Скинию Господню, как заповедал ему Господь.

⁴⁸Тогда пришли к Моисею военачальники – главы тысяч и сотен – ⁴⁹и сказали ему: «Слуги твои пересчитали всех воинов, бывших под нашим началом, и оказалось, что никто из них не погиб. ⁵⁰И вот мы приносим Господу вещи золотые, которые каждый из нас добыл: браслеты для предплечий и запястий, перстни, серьги и подвески, чтобы восстановить нарушенное единение с Господом». ⁵¹Моисей с Элеазаром приняли от них золото – все эти искусно сделанные вещи. ⁵²Всё золото, поступившее от военачальников – глав тысяч и сотен, золото, которое Моисей и Элеазар преподнесли как дар Господу, весило шестнадцать тысяч семьсот пятьдесят шекелей¹¹⁴¹.

⁵³Каждый из воинов взял свою добычу. ⁵⁴А Моисей и Элеазар–священник, получив золото от военачальников, глав тысяч и сотен, внесли его в Шатер Откровения ради сынов Израилевых, дабы пред Господом оно о них напоминало¹¹⁴².

Распределение земель к востоку от Иордана

32 У израильтян из колена Рувимова и колена Гадова были огромные стада крупного и мелкого скота. Увидев, что земли Язер и Гилад очень хороши для выпаса их скота, ²они пришли к Моисею, Элеазару–священнику и вождям общины и сказали: ³«Атарот, Дивон, Язер, Нимра, Хешбон, Элале, Севам, Нево, Веон – ⁴города той местности, которую Господь подчинил общине Израилевой, – край хороших пастбищ, а у нас, рабов ваших, есть скот». ⁵И продолжили: «Если мы снискали ваше расположение, отдайте эти земли нам, рабам вашим, пусть будут они нашей собственностью. Не ведите нас за Иордан¹¹⁴³».

¹¹⁴¹ **31:52 Т** .е. около 190 кг.

¹¹⁴² **31:54** Возможно, что сохранение золота в Святилище имело двойное назначение: свидетельствовать перед Господом о благодарности и щедрости израильтян, а также напоминать и им самим о победе, которую даровал им Господь.

¹¹⁴³ **32:5** Эти слова могут быть поняты не как отказ от участия в завоевании земель по другую сторону Иордана, а как просьба оставить за ними земли на восточном берегу реки.

⁶«Так вы хотите отсидеться здесь в то время, когда братья ваши отправятся на войну?! – спросил Моисей потомков Гада и Рувима. – ⁷Зачем вам ослаблять решимость других израильтян перейти в ту землю, которую определил им Господь? ⁸Точно так поступили и отцы ваши, когда отправил я их из Кадеш–Барнеа осмотреть землю ханаанскую. ⁹Они прошли до долины Эшкол, осмотрели и, вернувшись, отбили желание у сынов Израилевых идти в ту землю, которую Господь решил им отдать. ¹⁰В тот день разгневался Господь и поклялся: ¹¹«Никто старше двадцати лет из тех, кто вышел из Египта, не увидит земли, которую Я клятвенно обещал Аврааму, Исааку и Иакову! Не захотели следовать за Мной – не по сердцу им это было. ¹²Никто, кроме Халева, сына Ефуннэ, кениззея, и Иисуса Навина, – они за Мной последовали, им это было по сердцу». ¹³И в Своем гневе на израильтян заставил Господь их скитаться в пустыне целых сорок лет, пока не умерло всё поколение тех, кто творил зло на виду у Господа¹¹⁴⁴. ¹⁴И вот вы, отродье грешников, становитесь на место своих отцов, чтобы вызвать страшный гнев Господень на Израиль. ¹⁵Если не захотите следовать за Ним, Он вновь обречет этот народ на пребывание в пустыне, и вы станете причиной его гибели».

¹⁶Тогда они подошли ближе к нему и сказали: «Всё, что мы хотим, так это построить здесь загоны для скота и города для семейств наших, ¹⁷но потом возьмем в руки оружие и будем готовы идти как передовые отряды сынов Израилевых, пока не пройдем с ними туда, где они поселятся. В это время семьи наши смогут жить в укрепленных городах, которые защитят их от жителей земли этой. ¹⁸Мы не вернемся в дома свои, пока каждый из сынов Израилевых не получит своего наследства. ¹⁹И мы не потребуем для себя никакого владения по ту сторону Иордана и далее, потому как земли в наследство нам уже отведены здесь, на востоке от Иордана».

²⁰И тогда сказал Моисей: «Если это исполните, если возьмете оружие в руки, чтобы перед Господом – перед ковчегом Его – идти на войну, ²¹и каждый из ваших воинов перейдет через Иордан, дабы быть там на глазах у Господа¹¹⁴⁵, пока Он не прогонит врагов Своих, ²²и возвратитесь домой только после того, как та земля будет покорена на глазах у Господа, вот тогда вы исполните свое обязательство перед Ним и Израилем, и Господь признает эти земли вашими. ²³Но если не сделаете так, против Господа согрешите. И можете быть уверены – грех ваш найдет вас, чтобы вас покарать¹¹⁴⁶. ²⁴А теперь стройте города свои для детей ваших и загоны для скота, но то, что обещали, исполните!»

²⁵Потомки Гада и Рувима заверили Моисея: «Рабы твои, мы всё так и сделаем, как ты велишь нам, господин наш: ²⁶дети наши, жены и все стада, весь скот наш, останутся здесь, в городах Гилада. ²⁷А мы, рабы твои, перейдем за реку, все способные носить оружие пойдем в сражение пред Господом, как ты, господин наш, велишь».

²⁸Моисей же дал повеление о них Элеазару–священнику, Иисусу Навину и всем вождям колен сынов Израиля, ²⁹сказав: «Если потомки Гада и Рувима, каждый, кто способен носить оружие, на самом деле перейдут Иордан вместе с вами для участия в войне перед Господом, то, как только земля по ту сторону будет покорена вами, отдайте им Гилад в собственность. ³⁰Но если они вооруженными не пойдут с вами, то получают надел свой среди вас в землях Ханаана».

³¹И согласились с этим сыны Гада и Рувима: «Сделаем всё так, как повелел нам, рабам твоим, Господь: ³²пред Господом перейдем через реку и войдем с оружием в руках в землю Ханаана, сохранив за собой наследство по эту сторону Иордана». ³³Так и отдал Моисей потомкам Гада и Рувима и половине колена Манассии, сына Иосифа, царство Сихона, царя

¹¹⁴⁴ **32:13** Букв.: зло в глазах Господа.

¹¹⁴⁵ **32:21** Или: пред Господом .

¹¹⁴⁶ **32:23** Букв.: вы узнаете свой грех , который вас найдет – здесь грех олицетворен: он преследует, находит и наказывает.

амореев, и царство Ога, царя Башана; все земли этих царств отдал он им вместе с городами и окрестными поселениями.

³⁴И отстроили тогда потомки Гада города Дивон, Атарот, Ароэр, ³⁵Атрот–Шофан, Язер, Йогбоха, ³⁶Бет–Нимру и Бет–Харан – города–крепости и загоны для мелкого рогатого скота. ³⁷Потомки Рувима отстроили Хешбон, Элале, Кирьятаим, ³⁸Нево, Баал–Меон и Сивму, при этом дали отстроенным городам свои названия.

³⁹Сыновья Махира, потомка Манассии, напали на город Гилад и, завладев им, изгнали живших в нем амореев. ⁴⁰Моисей отдал этот самый Гилад Махиру, потомку Манассии, где тот и стал жить. ⁴¹Другой же сын Манассии, Яир, завоевал окрестные селения вокруг Гилада и назвал их Селения Яира¹¹⁴⁷. ⁴²А Новах пошел и завоевал Кенат с окрестными селениями. И назвал этот край своим именем – Новах.

Странствия из Египта до Моавы

33 Ниже приводится запись о стоянках сынов Израилевых во время их странствия из Египта, когда, под началом¹¹⁴⁸ Моисея и Аарона, шли они своими воинствами одно колено за другим. ²Моисей по повелению Господа вел запись каждого их перехода от одной стоянки к другой.

³Они вышли из Раамсеса на следующий день после Пасхальной трапезы. Это был пятнадцатый день первого месяца. Шли они спокойно и смело¹¹⁴⁹, на глазах у всех египтян. ⁴А египтяне в это время как раз хоронили первенцев своих, сраженных Господом, когда исполнял Он приговор Свой над их богами.

⁵Выйдя из Раамсеса, направились сыны Израилевы в Суккот, где и разбили стан свой. ⁶Покинув Суккот, раскинули стан в Этаме, недалеко от пустыни. ⁷А затем от Этама они повернули к Пи–Хахироту, что перед Баал–Цефоном, и разбили стан возле Мигдоля. ⁸По завершении своего пребывания в Пи–Хахироте¹¹⁵⁰ пересекли они море, три дня шли через пустыню Этам и разбили стан в Маре. ⁹Из Мары ушли израильтяне в Элиму, где было тогда целых двенадцать источников и семьдесят финиковых пальм; здесь вновь разбили они свой лагерь. ¹⁰Покинув Элиму, остановились они у Красного моря. ¹¹После того снова тронулись они в путь и достигли пустыни Син, где разбили стан свой. ¹²Выйдя из пустыни Син, двинулись в Дафку, где разбили стан, ¹³а оттуда – в Алуш, где опять остановились. ¹⁴Выйдя из Алуша, добрались они до Рефидима, где разбили стан, но здесь не оказалось воды для питья. ¹⁵После Рефидима, пройдя дальше, остановились они в Синайской пустыне. ¹⁶После Синайской пустыни был Киврот–Хаттава, ¹⁷из которого направились в Хацерот, где разбили стан, ¹⁸оттуда перешли в Ритму. ¹⁹Выйдя из Ритмы, разбили они свой стан в Риммон–Пареце; ²⁰а после него была у них стоянка в Ливне. ²¹Из Ливны они перешли в Риссу, где разбили стан, ²²из Риссы – в Кехлету, и там стояли станом. ²³После того направились они к горе Шафер, где тоже стояли станом; ²⁴покинув это место, разбили стан в Хараде, ²⁵откуда двинулись дальше и разбили стан в Макхелоте. ²⁶Выйдя из Макхелота, свой лагерь разбили они в Тахате. ²⁷За Тахатом был Тарах, ²⁸за Тарахом – Митка. ²⁹Выйдя из Митки, остановились в Хашмоне. ³⁰Оставив Хашмону, добрались сыны Израилевы до Мосерота, где разбили свой стан. ³¹Выйдя из Мосерота, остановились в Бене–Яакане. ^{32–37}Потом были новые переходы и новые стоянки: в Хор–Хаггидгаде, после него – в Йотвате, затем – в Авроне, в Эцион–Гавере и после того – в пустыне Цин, то есть в Кадеше. Выйдя из Кадеша, остановились они уже у горы Хор, на границе с землей эдомской. ³⁸Аарон–священник по велению Господа взошел на гору Хор и умер там. Шел сороковой год

¹¹⁴⁷ **32:41** Евр. *Хавво т–Яир* .

¹¹⁴⁸ **33:1** Букв.: *под рукой*.

¹¹⁴⁹ **33:3** Букв.: *с / под рукой высокой* ; возможно и друг. понимание: *под защитой сильной руки*.

¹¹⁵⁰ **33:8** Так в древн. рукописях; масоретский текст: *в Хахироте* .

по исходе сынов Израилевых из Египта, первый день пятого месяца этого года. ³⁹Было Аарону сто двадцать три года, когда упокоился он на горе Хор. ⁴⁰Тогда-то о продвижении израильтян к землям ханаанским узнал царь Арада, живший в Негеве¹¹⁵¹. ⁴¹От горы Хор сыны Израилевы прошли к Цалмоне, где разбили стан. ⁴²Выйдя из Цалмоны, они остановились в Фуноне. ⁴³От Фунона отправились израильтяне к Овоту, где разбили стан, ⁴⁴выйдя из Овота, остановились в Ийе-Хаавариме, что на границе Моава. ⁴⁵Оставив Ийим, дошли до Дивон-Гада, где разбили стан. ⁴⁶Выйдя из Дивон-Гада, остановились в Алмон-Дивлатайме. ⁴⁷Покинув Алмон-Дивлатайму, достигли гор Аварима и там разбили стан свой у горы Нево. ⁴⁸А когда они ушли от гор Аварима, то остановились на равнинах Моава, близ Иордана, где на другом берегу был Иерихон. ⁴⁹Здесь, у Иордана, разбили они стан свой на равнинах Моава: от Бет-Хаешимота до Авель-Хашиттима. ⁵⁰И вот тут, на равнинах Моавских, близ Иордана, напротив Иерихона, Господь поручил Моисею ⁵¹так сказать сынам Израилевым: «Когда перейдете вы через Иордан и вступите в ханаанскую землю, ⁵²продвигаясь вперед, изгоните оттуда всех жителей и разрушите их идольские изображения и резные изваяния уничтожьте, и холмы, где они идолам поклоняются, разровняйте. ⁵³Овладейте землею той и поселитесь на ней, ибо вам Я отдал ее, чтобы вы ею владели. ⁵⁴Вам надлежит разделить ту землю в наследство между родами своими по жребию, и при этом большому роду и земли в наследство должно достаться больше, малому же – меньше; а наследство ваше будет на том месте, которое укажет жребий каждому из ваших колен и родов. ⁵⁵Если же не изгоните от себя жителей Ханаана, тогда те, кого вы оставите, будут для вас, как бельмо на глазу, и заставят вас чувствовать себя так, будто сидите вы на иголках¹¹⁵²; они всегда будут пытаться изгнать вас с земель, на которых поселитесь. ⁵⁶Тогда и Я поступлю с вами так, как решил поступить с ними».

Границы новых земель

34 Господь повелел Моисею ²дать такие указания сынам Израилевым: «Когда войдете в землю ханаанскую (в землю, что достанется вам в наследство, в Ханаан с его границами), ³южная окраина ваших владений будет простираться от пустыни Цин вдоль Эдома. Граница здесь пойдет от южного берега Соленого моря¹¹⁵³ на восток; ⁴потом повернет она южнее, к возвышенности Акраббим, и пересечет пустыню Цин, пройдет с юга от Кадеш-Барнеа и выйдет к Хацар-Аддару и от него – к Ацмону. ⁵От Ацмона повернет она к руслу реки Египетской и дойдет до Великого моря¹¹⁵⁴.

⁶Само это море будет границей ваших земель на западе.

⁷Отметьте свою северную границу: она протянется от того же Великого моря к горе Хор, ⁸а от горы Хор до Хамата. Затем граница пойдет до Цедада, ⁹выйдет к Зифрону и закончится у Хацар-Энана. Вот такой будет ваша северная граница.

¹⁰На востоке проведите границу от Хацар-Энана к Шефаме. ¹¹И от Шефамы эта граница пройдет к Харивле, что восточнее Айина, а потом протянется вниз, пока не достигнет берега озера Киннерет ¹¹⁵⁵ на востоке, ¹²затем пойдет вдоль Иордана и завершится у Соленого моря.

Вот границы вокруг ваших земель».

¹³После того Моисей дал такие указания сынам Израилевым: «Вот это и есть та земля,

¹¹⁵¹ **33:40** Или: на юге .

¹¹⁵² **33:55** Букв.: как шипы для глаз ваших и колючки в бока.

¹¹⁵³ **34:3** Т.е. Мертвого моря.

¹¹⁵⁴ **34:5** Т.е. Средиземного.

¹¹⁵⁵ **34:11** Или: озера Галилейского .

которую вы должны поделить по жребию как свое наследство. Господь повелел дать ее девяти с половиной коленам, ¹⁴потому что потомки колена Рувима, потомки колена Гада и половина колена Манассии уже обрели свое наследство. ¹⁵Они получили свою часть с восточной стороны Иордана, напротив Иерихона».

¹⁶Господь сказал Моисею: ¹⁷«Вот имена тех мужей, которые должны будут разделить для вас землю на отдельные наследственные владения: это Элеазар—священник и Иисус Навин, ¹⁸а в помощь себе при разделе земли пусть пригласят они вождей от каждого колена:

¹⁹от колена Иуды это будет Халев, сын Ефуннэ;

²⁰от колена потомков Симеона – Шемуэль, сын Аммихуда;

²¹от колена Вениамина – Элидад, сын Кислона;

²²от колена потомков Дана – вождь Букки, сын Йогли;

²³от потомков Иосифа:

от колена потомков Манассии – вождь Ханниэль, сын Эфода,

²⁴от колена потомков Ефрема – вождь Кемуэль, сын Шифтана;

²⁵от колена потомков Завуллона – Элицафан, сын Парнаха;

²⁶от колена потомков Иссахара – вождь Палтиэль, сын Аззана;

²⁷от колена потомков Асира – вождь Ахихуд, сын Шеломи;

²⁸и от колена потомков Неффалима – вождь Педаэль, сын Аммихуда».

²⁹Вот этим людям повелел Господь распределить среди сынов Израилевых наследие их в земле ханаанской.

Города левитов

35 Тогда же, на равнинах Моава, у Иордана, напротив Иерихона, Господь сказал Моисею: ²«Распорядись о том, чтобы сыны Израилевы выделили из всего наследства, которым они будут владеть, города, где смогут жить левиты, а также, чтобы вокруг этих городов выделили и земли с пастбищами. ³Тогда будут у них города, где им жить самим, будут и уголья вокруг для скота и прочей их собственности – их коз и овец – словом, для всех их животных. ⁴Пастбища, которые дадите вы левитам, должны простираться во все стороны от стен города не меньше, чем на тысячу локтей.

⁵Наружные пределы таких городских угодий должны быть длиной по две тысячи локтей с каждой из четырех сторон ¹¹⁵⁶ – восточной, южной, западной и северной – с городом в центре. И это будут уголья, принадлежащие городам.

⁶Среди городов, которые отдадите вы левитам, шесть будут городами–убежищами: вы позволите скрываться в них убийцам. И вы должны дать левитам еще сорок два других города, ⁷так что всего они получают сорок восемь городов с угольями при них. ⁸Когда будете выделять города для левитов из всех владений сынов Израилевых, делайте это соразмерно с величиной каждого колена – возьмите больше городов у того колена, где их много, и меньше там, где их немного».

Города–убежища

⁹Господь повелел Моисею ¹⁰сказать сынам Израилевым: «Когда перейдете вы через Иордан и вступите в ханаанскую землю, ¹¹определите свои города–убежища, где смогут скрываться убийцы, те, кто лишил кого–либо жизни неумышленно. ¹²Эти города с проживающими в них левитами будут у вас местами убежища от мстителей, дабы не погибнуть людям, обвиняемым в убийстве, прежде чем предстанут они перед судом общины. ¹³Таких городов, определенных вами для убежища, должно быть шесть: ¹⁴три по эту сторону

¹¹⁵⁶ **35:5** Стих 4 говорит о тысяче локтей, а стих 5 – о двух тысячах. Согласно обычному объяснению иудейских писателей, первая тысяча локтей угодий отводилась для пастбища, а вторая – для виноградников.

Иордана и три в самой земле ханаанской. Они должны стать местами убежища. ¹⁵В этих шести городах сможет найти себе убежище любой человек, убивший кого-то неумышленно: будь он из сынов Израилевых, или человек пришлый среди вас, или какой-либо переселенец.

¹⁶Иное дело, если кто ударил другого, скажем, железным каким-то орудием и убил человека. Ударивший – точно убийца и должен быть предан смерти. ¹⁷И если кто ударил другого камнем, которым можно убить, и человек оттого умер, совершивший сие — убийца, и его следует казнить. ¹⁸То же и с деревянным орудием, которым можно убить: если и таким кто ударит человека, и тот умер, то ударивший тоже убийца, которого надлежит предать смерти. ¹⁹С таким убийцей пусть расправится его кровный мститель: как только встретит его, сразу же пусть совершит приговор.

²⁰И если кто из ненависти толкнет какого-либо человека, а то и бросит со злым умыслом в него что-нибудь, и тот умрет; ²¹или когда ударит какой-нибудь человек, движимый враждой, другого рукою своею, и тот тоже умрет, то виновного в смерти следует считать настоящим убийцей и, значит, нужно непременно предать смерти. Как только встретит его кровный мститель, сразу же должен убить. ²²Но если неумышленно, не из вражды толкнет кто-то человека или бросит в него чем-нибудь без злого умысла, ²³а то и уронит на человека, не видя его, какой-нибудь камень, который может убить, и тот умрет, – а он ему не враг, и не подозревается в том, что желал ему зла, – ²⁴пусть община, руководствуясь этими указаниями, рассудит между невольным убийцей и кровным мстителем. ²⁵И община должна спасти такого убийцу от кровной мести, возвратив его в тот самый город-убежище, в который он когда-то убежал. И он должен там жить до смерти первосвященника, помазанного священным елеем. ²⁶Если убийца выйдет почему-либо за стены города-убежища, в котором он обрел защиту ¹¹⁵⁷, ²⁷и встретит его за городом мститель его и убьет, то не будет отвечать он за кровопролитие. ²⁸Убийца ведь должен был оставаться в своем городе-убежище до смерти первосвященника и только после кончины того мог вернуться к себе домой. ²⁹Пусть это будет установлением для суда вашего на все времена, где бы ни жили вы.

³⁰Обвиняемого в убийстве следует предать смерти, если есть показания двух или трех свидетелей; по показаниям одного свидетеля никто не может быть казнен. ³¹И еще: за жизнь убийцы нельзя брать выкуп; если повинен он в смерти, его непременно следует и предать ей. ³²Нельзя брать выкуп и с того, кто убежал в город-убежище, чтобы позволить ему вернуться и жить на земле своей до смерти первосвященника. ³³Не оскверняйте же землю, на которой будете жить, ибо пролитие крови людской оскверняет землю; земля не иначе очищается от крови, что пролилась на ней, как только кровью того, кто ее пролил. ³⁴Не делайте нечистой землю, на которой вы живете, на которой Я пребываю, ибо Я, Господь, пребываю среди сынов Израилевых».

Дополнение к закону о дочерях-наследницах

36 Главы семейств из рода Гилада, сына Махира, внука Манассии, из колена потомков Иосифа, пришли к Моисею и сказали ему и вождям, главам родов израильских: ²«Господь велел тебе, господину нашему, разделить всю землю в наследство между сынами Израилевыми по жребию; и еще велел Он тебе, господину нашему, наследство Целофхада, брата нашего, отдать дочерям его. ³Но что будет, если станут они выходить замуж за израильтян из другого колена?! Ведь доля их отойдет от владений наших, и получит его тогда тот род, к которому они, выйдя замуж, примкнут! И из-за этого мы лишимся части отведенного нам по жребию земельного наследства. ⁴А когда в Израиле настанет юбилейный год ¹¹⁵⁸, доля этих дочерей будет присоединена к наследству того колена, к которому они

¹¹⁵⁷ **35:26** Букв.: в который он убежал.

¹¹⁵⁸ **36:4** И ли: год, в который трубят в бараний рог (евр. йовель).

примкнули. И от наследства отцов наших отнятой окажется доля дочерей Целофхада».

⁵Тогда Моисей, по повелению Господа, объявил сынам Израилевым, что заявление этих потомков колена Иосифа вполне оправданно, ⁶и провозгласил волю Господа о дочерях Целофхада: они могут выходить замуж за тех, кто им понравится. Однако избранниками их могут быть только мужчины их собственного рода. ⁷Наследственная земля сынов Израилевых не должна переходить от одного колена к другому; все израильтяне должны хранить отцовскую собственность их колена неурезанной. ⁸И каждая дочь, наследующая участок земли в одном из израильских колен, может стать женой мужчины из любой семьи в колене ее отца, чтобы каждый израильтянин владел наследством своих отцов. ⁹Никакое наследство не должно переходить от одного колена к другому, и каждое колено в Израиле должно сохранить свою наследственную собственность неурезанной.

¹⁰Дочери Целофхада так и сделали, как заповедал Господь. ¹¹Все они: Махла, Тирца, Хогла, Милка и Ноа, дочери Целофхада, вышли замуж за двоюродных братьев своих ¹¹⁵⁹¹²из рода потомков Манассии, сына Иосифа, и потому наследственная собственность их осталась в их отцовском роду и колене.

Заключение

¹³Вот такие заповеди и указания дал Господь через Моисея сынам Израилевым на равнинах Моава, у Иордана, неподалеку от Иерихона.

Пятая книга Моисеева. Второзаконие

Основное содержание книги

Первая речь Моисея 1:1–4:43

Вторая речь Моисея 4:44–26:19

– Десять заповедей 5:1–10:22

– Законы, установления и предостережения 11:1–26:19

Указания народу, которому предстояло войти в Ханаан 27:1–28:68

Обновление Завета 29:1–30:20

Последние слова Моисея 31:1–33:29

Смерть Моисея 34:1–12

Речь Моисея, произнесенная им сорок лет спустя после ухода из Египта

1 Вот слова, с которыми обратился Моисей ко всему народу Израиля в пустыне, за Иорданом, на восточном берегу реки, на равнине, неподалеку от Суфа, между Параном, Тофелом, Лаваном, Хацеротом и Ди-Захавом. ²(От Хорива до Кадеш-Барнеа – одиннадцать дней пути, если идти дорогой по направлению к Сеирским горам.)

³В первый день одиннадцатого месяца сорокового года после ухода из Египта Моисей обратился к сынам Израилевым, напоминая им обо всех тех заповедях, которые Господь дал ему для них. **4** Произошло это после того, как одержали они победу над Сихоном, царем амореев, который правил в Хешбоне, и Огом, царем Башана, что правил в Аштароте и в Эдреи. ⁵За Иорданом, в землях Моава, начал Моисей изъяснять Божьи законы и наставления¹¹⁶⁰.

¹¹⁵⁹ **36:11** Букв.: *сыновей своих дядей* .

¹¹⁶⁰ **1:5** Букв.: *изъяснять эту Тору*. Из сказанного выше в книгах Исход, Левит и Числа следует, что, освободив из египетского рабства Свой избранный народ, Бог дал ему свод законов, который регламентировал всю жизнь израильтян. Они называли этот кодекс *Тора* . Спектр значения этого слова чрезвычайно широк: от

Напоминание о событиях у горы Хорив

Таковыми были его слова: ⁶«Еще у Хорива, говоря с нами, Господь, Бог наш, сказал: «Долго вы здесь задержались, у этой горы. ⁷Поднимайтесь и трогайтесь в путь. Идите в горы амореев и ко всем их соседям, что живут на равнине, на холмах и в низинах ¹¹⁶¹^a, в Негев ¹¹⁶²^b и на морское побережье; в земли Ханаана и в Ливан, до самой великой реки Евфрат. ⁸Знайте! Я отдал вам эту землю. Ступайте туда и овладейте землей, которую клятвенно обещал Я ¹¹⁶³ еще праотцам вашим: Аврааму, Исааку, Иакову, – им обещал отдать и потомкам их».

⁹А я сказал вам тогда: «Нести на себе все заботы о вас мне одному – сверх моих сил. ¹⁰Господь, Бог ваш, благоволил вам стать столь многочисленными, что теперь вас, словно звезд на небе, – не счесть. ¹¹(И пусть Господь, Бог отцов ваших, сделает вас еще в тысячу раз многочисленнее и благословит вас, как Он обещал это сделать.) ¹²Но как могу нести я один это тяжелое бремя: и вас самих, и беспрестанные распри ваши? ¹³В каждом из ваших колен выберите себе людей способных, разумных и достойных уважения, чтобы я поставил их над вами». ¹⁴Вы тогда согласились со мною: «Хорошее решение ты предложил». ¹⁵И вот взял я тех, выбранных вами в ваших коленах мужей способных и достойных уважения, и поставил их начальниками тысяч, сотен, полусотен и десятков человек; и на посты иные ¹¹⁶⁴ в каждом колене людей назначил. ¹⁶Тогда же я дал такой наказ вашим судьям: «Разбирайте тяжбы между братьями вашими, и судите справедливо, будь то тяжба между вашими братьями, израильтянами, или между кем-то из них и переселенцем. ¹⁷Будьте беспристрастными на суде, внимательно выслушивайте и человека простого, и знатного ¹¹⁶⁵, никого не боясь, ибо вы отправляете суд Божий. Всякое дело для вас слишком трудное мне передавайте – я выслушаю его». ¹⁸Обо всех ваших обязанностях я дал вам тогда наставления.

Напоминание о событиях у Кадеш–Барнеа: двенадцать лазутчиков

¹⁹И отправились мы от Хорива и одолели огромную и ужасную пустыню, на которую вы достаточно насмотрелись на пути к горам амореев, – всё, как повелел нам Господь, наш Бог, – и достигли Кадеш–Барнеа. ²⁰Я сказал вам тогда: «Вот и пришли мы в горную страну амореев, которую дает нам Господь, наш Бог. ²¹Да будет вам известно, что Господь, Бог ваш, отдал эту страну вам. Идите же и завладейте ею, во исполнение обещания, которое Господь, Бог ваших отцов, дал вам. Не бойтесь и не падайте духом!» ²²Вы тогда ¹¹⁶⁶ пришли ко мне и сказали, что хотели бы прежде послать несколько человек, чтобы они разведали местность и рассказали о пути, которым придется нам идти, и о городах, к которым мы подойдем. ²³Я

любого «повеления Божьего» и Его наставления или указания до детально разработанного свода законов, данного Богом Израилю через Моисея. В большинстве случаев это понятие переводится как «Закон» или «закон Моисеев».

¹¹⁶¹ ^a**1:7** Или: в Шефелу .

¹¹⁶² ^b**1:7** Или: на юг .

¹¹⁶³ **1:8** Букв.: Господь.

¹¹⁶⁴ **1:15** Евр. *шотери м* – лица, ответственные за отправление правосудия и поддержание общественного порядка, приставники.

¹¹⁶⁵ **1:17** Букв.: малого и большого.

¹¹⁶⁶ **1:22 П** оказательно, что, обращаясь к новому поколению, родившемуся и выросшему после описанных событий, Моисей делает их как бы участниками случившегося, что могло быть знаком единения каждого поколения людей с их предшественниками и призывом принимать во внимание уроки истории.

нашел эту мысль разумной и отобрал двенадцать человек: от каждого колена по одному. ²⁴Они отправились в путь, прошли по горам до долины Эшкол и осмотрели ее. ²⁵Взяв некоторые из плодов той страны, наши посланники принесли их с собой и в своем рассказе об увиденном утверждали: «Земля, что дарует нам Господь, Бог наш, прекрасна!

²⁶Вы, однако, не захотели совершить тот переход, восстали против повеления Господа, Бога вашего, ²⁷и ворчали у себя в шатрах: «Ненавидит нас Господь. Он вывел нас из Египта, чтобы бросить амореям на истребление. ²⁸Как можем мы идти туда? Мы, выслушав рассказ братьев наших, что ходили смотреть ту землю, боимся людей тех, ведь они и сильнее, и выше, чем мы; города там огромные, с укреплениями до небес. И потомков Анака видели они в той стране».

²⁹Я пытался рассеять ваши страхи: «Не бойтесь вы их! ³⁰Господь, Бог ваш, идет впереди и будет опять за вас сражаться, как Он сделал это когда-то в Египте на ваших глазах, ³¹а потом и в этой пустыне, вы видели сами, как Он носил вас, как ребенка носит отец, и так было на всем вашем пути, пока не пришли вы сюда». ³²Но, несмотря на это, вы не доверились Господу, Богу вашему, ³³Тому, Кто всегда и везде шел пред вами, подыскивая места для ваших стоянок и указывая вам дорогу: по ночам – огнем, а днем – облаком.

³⁴Когда услышал Господь ваши жалобы¹¹⁶⁷, разгневался Он и поклялся: ³⁵«Ни один из людей сих, из этого погрязшего в пороках поколения, не увидит той прекрасной земли, которую Я клятвенно обещал праотцам их. ³⁶Ни один, – кроме Халева, сына Ефуннэ. Он увидит ее. Ему и потомкам его отдам Я ту землю, по которой прошел он уже однажды; ; отдам ему – он безгранично предан Мне¹¹⁶⁸».

³⁷И на меня разгневался Господь из-за вас. «Ты тоже не войдешь в ту страну, – сказал Он. – ³⁸Но войдет в нее тот, кто служит при тебе ныне, – Иисус Навин. Поддержи его в решимости его, ведь он должен добиться того, чтоб Израиль, по Божественному предначертанию, унаследовал эту землю. ³⁹С ним, с Иисусом, пойдут ваши дети, о которых вы сокрушались, что станут они военной добычей; ваши сыновья, которые еще не ведают ни добра, ни зла, войдут в эту землю. Им отдам Я ее, и они будут владеть ею. ⁴⁰А вы поворачивайте и ступайте в пустыню дорогой, что ведет к Красному морю».

⁴¹Тогда вы заговорили: «Согрешили мы перед Господом! Но теперь мы пойдем и будем сражаться, как велел нам Господь, наш Бог!» Вооружились вы и готовы уж были пойти безоглядно в нагорную страну. ⁴²Но Господь повелел мне сказать вам: «Не поднимайтесь в горы, не начинайте там битву, потому что Я не с вами, вы потерпите поражение от ваших врагов». ⁴³Передал я вам волю Господа, однако вы не вняли: вы восстали против Его повеления и, возомнив о себе, двинулись в горы. ⁴⁴Но против вас вышли амореи, что жили в горах; они преследовали вас, словно потревоженный пчелиный рой; нанеся вам сокрушительное поражение, они гнали вас по Сеиру до самой до Хормы. ⁴⁵Возвратившись с позором, рыдая, зывали вы к Господу; но не стал Он вас слушать, вашим воплям не внял¹¹⁶⁹.

⁴⁶Вот и пришлось вам долго оставаться в Кадеше – всё то время, что провели вы там.

Повествование о затянувшихся странствованиях у горы Сеир

2 А когда мы повернули назад и отправились в пустыню, дорогой к Красному морю, как повелел мне Господь, довелось нам долго, долго странствовать вокруг¹¹⁷⁰ гор Сеира. ²Пока Господь не сказал мне: ³«Хватит вам ходить вокруг этих гор. Поворачивайте на север!

¹¹⁶⁷ **1:34 И** ли.: слова.

¹¹⁶⁸ **1:36** Букв.: Господу.

¹¹⁶⁹ **1:45** Букв.: не приблизил к вам Свое ухо.

¹¹⁷⁰ **2:1 И** ли: обходить стороной .

⁴А народу дай такой наказ: «Вам предстоит пройти по земле братьев ваших, потомков Исава, что живут ныне в Сеире. И будут они бояться вас, но вы строго следите за тем, ⁵чтобы не было у вас с ними никаких столкновений. Я не дам вам ни пяди земли их в горной стране Сеир, которую Я отдал Исаву и потомкам его. ⁶За воду и пищу, что будете брать вы у них, платите всегда серебром, ⁷ибо Господь, ваш Бог^{1171а}, благословлял всякий труд ваш и заботился^{1172б} о вас при переходе вашем чрез эту огромную пустыню. Сорок лет был с вами Господь, ваш Бог, и потому ни в чем не было у вас недостатка».

⁸Так и прошли мы далее мимо братьев своих, потомков Исава, живших в горной стране Сеир, и дорогой Аравы^{1173а} прошли, миновали Элат и Эцион–Гавер^{1174б}, а потом вышли на ту дорогу, что вела к пустыне Моава. ⁹Там Господь опять наставлял меня: «Не ссорься с моавитянами, избегай того, что могло бы привести к войне с ними, потому что всю землю Ар¹¹⁷⁵ отдал Я во владение потомкам Лота, и ничто никогда там не будет вашим».

¹⁰(В этих землях жили когда–то эмеи, сильный и многочисленный народ, все как один высокие, под стать потомкам Анака. ¹¹Как и потомков Анака, их считали рефаимами¹¹⁷⁶. А моавитяне называли их эмеями. ¹²В Сеире жили раньше хореи. Но со временем их потеснили потомки Исава: совершая набеги на этот народ, истребили его и сами поселились там, как сделали и сыны Израилевы на той земле, которую им отдал Господь.)

¹³«Пора вам подняться и перейти через долину Зеред», – сказал Господь. И мы перешли через ту долину. ¹⁴От Кадеш–Барнеа до этого перехода через Зеред мы шли тридцать восемь лет. К этому времени среди нас не осталось в живых никого из целого поколения способных к войне мужчин, как в том поклялся им Господь. ¹⁵Дала им знать себя рука Господня, пока всех их не исторг Он из стана.

Напоминание о встрече с аммонитянами и царями Огом и Сихоном

¹⁶Когда последний из этих, пригодных к войне, мужчин умер и не осталось в народе никого из них, ¹⁷Господь сказал мне: ¹⁸«Теперь вам предстоит пересечь границу Моава, близ Ара¹¹⁷⁷, ¹⁹и пройти через владения аммонитян. Не ссорьтесь с ними и не давайте им повода опасаться вас, потому что всю ту землю отдал Я во владение потомкам Лота, и ничто никогда там не будет вашим».

²⁰(Эти края считались когда–то страной рефаимов, издревле там живших. Аммонитяне тогда их звали замзуммеями. ²¹Сильный и многочисленный то был народ, все как один высокие, под стать потомкам Анака. И все же Господь истребил их – потеснили их аммонитяне, совершая на них набеги, и сами поселились там. ²²То же сделал Господь для потомков Исава, живущих ныне в горной стране Сеир, когда истребил хореи; тогда потомки Исава вытеснили их с тех земель и живут там и ныне. ²³Такая же участь постигла и аввеев, живших в селениях до Газы; но вот появилось другое племя, пришедшее из Кафтора¹¹⁷⁸, – они аввеев всех истребили и сами живут там.)

¹¹⁷¹ **2:7** Букв.: *ибо Я...* ; то же и ниже в этом стихе.

¹¹⁷² **6:7** Букв.: *знал*.

¹¹⁷³ **2:8** Или: *дорогой пустынной*.

¹¹⁷⁴ **6:8** Элат – город в устье залива Акаба (или Эйлатского залива) Красного моря. Эцион–Гавер – город недалеко от Элата.

¹¹⁷⁵ **2:9** Ар – столица Моава, здесь этот город отождествлен со всей страной моавитян.

¹¹⁷⁶ **2:11** Рефаимы – древние обитатели Палестины, именуемые великанами; их отождествляли с потомками Анака.

¹¹⁷⁷ **2:18** Друг. возм. пер.: *то есть Ара* ; см. примеч. к 2:9.

¹¹⁷⁸ **2:23** Наиболее вероятно, что это остров Крит в Эгейском море. LXX, однако, переводит *Кафтор* как *Каппадокия* – регион в Малой Азии.

²⁴Господь сказал нам: «Трогайтесь же с места! Переходите поток Арнон. Смотрите: перед вами аморей Сихон, царь Хешбона, и его земля – отдаю Я ее в ваши руки. Идите, завладейте ею, вступив в сражение с Сихоном. ²⁵Знайте же, отныне и в страх и в ужас пред вами Я буду повергать все народы под небом. Они вострепещут при одном только слухе о вас».

²⁶И из пустыни Кедемот¹¹⁷⁹ я отправил послов к Сихону, царю Хешбона. Они пришли к нему с мирным предложением: ²⁷«Если разрешишь мне пройти по твоей земле, то я буду держаться прямого пути, не сворачивая никуда – ни вправо, ни влево. ²⁸За воду и пищу, что буду брать у тебя, заплачу серебром. Мне всего только и нужно: пешком пройти через твои земли; ²⁹это позволили сделать потомки Исава, живущие в землях Сеира, и моавитяне в Аре, – и я с народом своим уйду за Иордан, в ту страну, что дает нам Господь, наш Бог».

³⁰Но Сихон, царь Хешбона, не захотел позволить нам пройти по его земле, ведь Господь, ваш Бог, попустил царю упрямым и непреклонным быть¹¹⁸⁰, дабы в руки ваши отдать Сихона, как это и случилось. ³¹Мне Господь сказал перед тем: «Отдаю вам царя Сихона и все земли его. Так идите и занимайте их». ³²Когда Сихон со всем своим войском выступил, чтобы противостоять нам в битве у Яхцы, ³³Господь, наш Бог, отдал в наши руки Сихона, как и обещал, и мы перебили всех: и царя самого, и его сыновей, и весь тот народ. ³⁴Захватили мы тогда их города и предали их заклятию¹¹⁸¹: никого в живых не оставили – ни мужчин, ни детей, ни женщин. ³⁵Только скот и добро их во всех городах забрали себе как добычу. ³⁶И нигде на этой земле – от Ароэра, расположенного в долине реки Арнон, до Гилада – мы не встретили города, стены которого устояли бы перед нами. Всё отдал нам Господь, Бог наш. ³⁷Только к землям аммонитян, по обе стороны реки Яввок, вы даже не приближались, ни к городам, что в горах, потому что так повелел нам Господь, Бог наш.

Обзор событий, связанных с поражением Ога, царя Башана

3 Потом мы повернули на север и пошли по дороге к Башану. Ог, царь Башана, выступил против нас со всем своим войском, чтобы сразиться с нами у Эдреи. ²Господь же сказал мне: «Не бойся его: Я отдал его в твои руки вместе со всеми его людьми и землею его. Сделай с ним то же, что сделал ты с Сихоном, царем амореев, жившим в Хешбоне». ³Господь, наш Бог, действительно отдал в наши руки Ога, царя Башана, и всех воинов его – мы разбили их наголову. И опять – ни одного уцелевшего. ⁴Тогда мы захватили все его города. Не осталось ни одного, который бы мы не взяли, – шестьдесят городов и всю область Аргов, владение Ога в Башане. ⁵А ведь города те были укреплены: со стенами высокими и воротами крепкими с засовами надежными, – не говоря уже о многих неукрепленных селениях. ⁶Мы предали те города заклятию, как сделали то с городами Сихона, царя Хешбона. Истребили мы там всех жителей: и мужчин, и женщин, и детей. ⁷Только скот и взятую в тех городах военную добычу оставили себе.

⁸И вот мы захватили тогда земли этих двух царей аморейских на восточной стороне Иордана, их владения от реки Арнон до горы Ермон⁹(сидоняне называют эту гору Сирионом, аморей – Сениром), ¹⁰взяли все города на равнине и весь Гилад, и Башан тоже весь до Салхи и Эдреи, городов в царстве Ога, в Башане. ¹¹(Этот Ог, царь Башана, был

¹¹⁷⁹ **2:26** Точное местоположение неизвестно. Согласно Ис Нав 13:18, 21:37 и 1 Пар 6:64, она находилась на территории колена Рувима.

¹¹⁸⁰ **2:30** Букв.: *сделал упорным дух и жестким сердце*.

¹¹⁸¹ **2:34** Заклятие (евр. *херем*); «предать заклятию», по существу, означало всецело и безвозвратно отдать Богу. И это было намного более серьезное дело, чем посвящение на служение или отдача чего-либо для священного употребления. Какая-либо вещь, таким образом отданная Господу, становилась полностью принадлежащей Ему. Грех Ахана был особенно велик из-за того, что он похитил вещи, преданные заклятию, т. е. отданные Господу (Ис Нав 7:11). Люди, преданные заклятию, становились обреченными на уничтожение; и обычно это были пленные тех войн, которые израильтяне вели с погрязшими в идолопоклонстве языческими народами Ханаана (1 Цар 15:3, 18).

последним из рефаимов. Примечательно, что ложе^{1182а} его из железа, длиною оно в девять обычных мужских локтей^{1183б}, шириною – в четыре. Его и теперь еще можно увидеть в Раббе Аммонской.)

¹²Из той земли, которой мы овладели в ту пору, я отдал потомкам Рувима и Гада ту ее часть, что начинается от Арэра, расположенного в долине Арнона, включая и половину Гиладского нагорья с его городами. ¹³Другую же часть Гилада, а также весь Башан, где прежде правил Ог, отдал я половине колена Манассии. (Всю область Аргов в Башане называли землей рефаимов. ¹⁴Эту область Аргов – до границы земель потомков Маахата и Гешура – получил Яир, один из потомков Манассии. Башан он назвал своим именем: с тех пор и поныне это Селения Яира¹¹⁸⁴.) ¹⁵Другим же потомкам Манассии, тем, что из рода Махира, я отдал часть Гиладского нагорья, оставшуюся после того, ¹⁶как потомкам Рувима и Гада была отдана первая половина Гилада до долины Арнона (по середине этой реки шла граница), до реки Яввок, границы владений потомков Аммона. ¹⁷Другую границей их земель – от Киннерета до Аравы, то есть Соленого моря¹¹⁸⁵, и предгорий Фасги на востоке – была река Иордан с ее долиной.

¹⁸Тогда вам – мужам из этих трех колен – дал я такой наказ: «Господь, ваш Бог, даровал вам эту землю, дабы владели вы ею. Но вы – те из вас, кто способен носить оружие, – должны отправиться в поход впереди своих братьев, сынов Израилевых. ¹⁹А в городах, что вы получили, пусть остаются только ваши жены и дети, и скот, которого, знаю, много у вас, ²⁰пока Господь не дарует вашим братьям пристанище¹¹⁸⁶, как то было дано вам, пока они не возьмут за Иорданом себе в собственность ту землю, которую им определил Господь, ваш Бог. Только тогда вы сможете вернуться в свои владения, которые я закрепил за вами». ²¹В ту пору дал я наказ и Иисусу Навину: «Ты видел своими глазами, что сделал Господь, ваш Бог, с обоими царями аморейскими. То же сотворит Он со всеми царствами там, за рекой, куда ты направляешься. ²²Не бойтесь их! Ведь Сам Господь, ваш Бог, будет сражаться за вас!»

О неисполнившемся сокровенном желании

²³Тогда же вознес я мольбу свою к Господу, говоря: ²⁴«Владыка, Господи! Теперь, когда Ты начал являть мне, рабу Своему, Свое величие и силу руки Своей в деяниях столь могущественных, что соперничать с ними не сможет никакой бог ни на небе, ни на земле, ²⁵не позволишь ли мне перейти через реку и увидеть дивную страну за Иорданом – эти прекрасные горы и цветущий Ливан?» ²⁶Но Господь всё еще гневался на меня из-за вас и просьбе моей не внял. Сказал Он мне: «Будет тебе! Не говори мне больше об этом! ²⁷Взойди на вершину Писга и обрати взор свой на запад, и север, и юг, и восток; и рассмотри всё своими глазами, ибо за Иордан не суждено тебе перейти. ²⁸Дай указания Иисусу Навину, ободрь и укрепи его дух, ибо далее он поведет этих людей за Иордан и добьется того, что та земля, которую ты увидишь, станет их наследством».

²⁹Так вот мы и остановились в долине неподалеку от Бет-Пеора.

Призыв к послушанию

1182 ^{3:11} Или: *гробница / саркофаг* – возможно, это был камень вулканического происхождения, в котором была высечена гробница этого царя-великана. Своим цветом и структурой этот камень мог походить на железо.

1183 ^{3:11} Локоть – мера длины, около 45 см, т. е. размеры ложа: 4#61620;1,8 м.

1184 ^{3:14} Евр. *Хавво т-Яир* .

1185 ^{3:17} Т.е. Мертвого моря.

1186 ^{3:20} Или: *покой*.

4 Ныне слушай, Израиль, слушай внимательно те Заветом определенные установления и те правила¹¹⁸⁷, соблюдению которых я буду учить тебя! Повинуйтесь им, чтобы вы живы были и, завершив путь свой, могли овладеть той землей, которую Господь, Бог отцов ваших, дает вам. ²Ничего не прибавляйте и ничего не отнимайте от тех заповедей, блюсти которые я вменяю вам в обязанность, чтобы вы исполнили заповеди Господа, Бога вашего, какие я вам излагаю. ³Вы ведь своими глазами видели, что сделал Господь в Ваал–Пеоре, как истребил тех из вас, кто принимал участие в оргиях почитателей Ваал–Пеора¹¹⁸⁸. ⁴А вы, сохранившие верность¹¹⁸⁹ Господу, Богу вашему, живы и поныне. ⁵Вот я теперь учу вас установлениям и правилам, Заветом определенным, как повелел мне Господь, мой Бог, чтобы вы соблюдали их, когда войдете в ту страну и завладеете ею. ⁶Соблюдайте с усердием, и это покажет другим народам вашу мудрость и разум ваш. Услышав обо всех этих установлениях, они скажут: «Воистину это великий народ! Он наделен мудростью и разумом!» ⁷И действительно, есть ли на свете другой великий народ, божество которого было бы так близко к нему, как близок к нам Господь, наш Бог, когда б мы ни призывали Его? ⁸И есть ли еще какой великий народ, получивший установления и правила столь же справедливые, как весь этот Закон¹¹⁹⁰, который излагаю вам ныне?

⁹Только заботься о том, Израиль, чтобы был ты всегда на страже души своей, дабы не забыть тебе о тех делах, которые видел своими глазами. И да не исчезнет то из памяти во все дни жизни твоей. Рассказывай о том детям и внукам своим! ¹⁰Напоминай им о том дне, когда у горы Хорив стоял ты пред Господом, Богом твоим, а Господь говорил мне: «Созови весь народ, чтобы они услышали слова Мои и научились благоговеть предо Мной во все дни жизни своей на земле и учили тому своих детей». ¹¹Подошли вы и стали у подножья горы; пылала она огнем, достигавшим до самого неба, хотя и была внизу окружена темным облаком и мраком. ¹²Когда Господь говорил вам из огня, вы слышали голос Говорившего, но образа¹¹⁹¹ не видели никакого, только голос слышали. ¹³Он объявил вам тогда условия Своего Союза, Завета Своего, и повелел соблюдать их, Десять заповедей; Он начертал их на двух каменных скрижалях. ¹⁴В то же время Господь обязал меня учить вас установлениям и правилам, Заветом определенным, чтобы соблюдали вы их в земле, которой завладеете, войдя в нее.

Предостережение против идолопоклонства

¹⁵Вы ведь не видели никакого образа, когда Господь говорил с вами из огня на Хориве, посему остерегайтесь, ¹⁶чтобы вам не совратиться и не сотворить себе кумира¹¹⁹² в образе каком идольском: в подобии мужчины ли, женщины; ¹⁷в подобии животного какого, на земле обитающего, или птицы крылатой, в небе парящей, ¹⁸или какого–нибудь пресмыкающегося, либо рыбы, что в воде, ниже земли, водится. ¹⁹И когда ты устремляешь свой взор в небеса,

¹¹⁸⁷ **4:1** Два евр. технических термина *хукким* и *мишпатим* часто встречаются во Второзаконии для описания предложенных Богом условий Союза (Завета), которых Израиль должен будет держаться. *Хукким* («установления») – слова, вырезанные на камне или дереве, что у древних было связано с представлением о неизменных царских указах, а применительно к Божьим законам говорило об их незыблемом авторитете. Слово *мишпатим* несет в себе смысл судебного решения о существовании любого дела и указывает на Божественные законы как на мерило справедливости. Фактически это синонимы, и они используются в тексте как взаимозаменяемые понятия.

¹¹⁸⁸ **4:3** Букв.: *кто пошел за Ваал–Пеором*.

¹¹⁸⁹ **4:4** Букв.: *прилепившиеся к*.

¹¹⁹⁰ **4:8** Евр. *Тора* – друг. возм. пер.: *Наставление*, или: *Учение*; то же и в ст. 44; см. примеч. к 1:5.

¹¹⁹¹ **4:12** Или: *изображения*; ср. Исх 20:4; то же в ст. 15, 16, 23, 25.

¹¹⁹² **4:16** Или: *изваяние идола / истукана*; то же в ст. 23, 25.

когда глядишь на солнце, луну и звезды – всё воинство небесное – не поддавайся искушению поклоняться и служить им, ведь по воле Господа, Бога твоего, им определено быть на месте своем во благо всем людям под небесами. ²⁰Вас же Господь вывел из «печи плавильной», из Египта, дабы стали вы Его народом – Его наследием, что ныне и свершилось.

²¹При всем этом Господь прогневался на меня из-за вас и поклялся, что не позволит мне перейти Иордан и что не войду я никогда в ту прекрасную землю, которую Господь, твой Бог, отдает тебе в наследство. ²²А это значит, что я умру здесь, на этой земле. Не суждено мне перейти Иордан. Вы же перейдете реку сию и завладеете землей той прекрасной. ²³Но только берегитесь, не забывайте Союз с Господом, Богом вашим, который Он заключил с вами. Не сотворите себе кумиров в образе кого бы то ни было; запретил то вам Господь, ваш Бог, ²⁴ибо Он, Господь, твой Бог, огонь сжигающий, Бог, который вероломства не терпит.

²⁵Когда вы, уже вместе с детьми и внуками, в той стране настолько очерствеете душой, что в растлении своем станете делать различные изваяния идолов, то есть совершать злые дела в очах Господа, Бога вашего, вызывая на себя негодование Его, ²⁶то – призываю во свидетели небо и землю! – скоро изгнаны вы будете с той земли, ради которой идете за Иордан, чтобы овладеть ею! После того недолгим будет ваше пребывание на ней: полное разорение постигнет вас. ²⁷Рассеет вас Господь повсюду; лишь немногие из вас уцелеют среди народов в тех странах, куда Он изгонит вас. ²⁸И будете там служить богам, изделию рук человеческих, из дерева ли, из камня, – всяким божкам, которые не могут ни видеть, ни слышать, ни есть, ни запаха вдыхать.

²⁹Но даже и там, если станете искать Господа, Бога вашего, – только тогда сможете найти Его, если возжелаете того всем сердцем своим и всей душой своей¹¹⁹³. ³⁰В страдании своем, когда все эти беды обрушатся на тебя, ты, когда придет то время¹¹⁹⁴, вернись к Господу, твоему Богу, и покорно прислушайся к тому, что Он говорит, ³¹потому что Господь, Бог твой, – Бог милосердный, не покинет тебя в беде, не доведет до разорения и не забудет про Свой Союз, Завет с праотцами твоими, скрепленный клятвой Его.

³²Ты только попытайся узнать о прошлом, о том, что было задолго до тебя, с того самого дня, когда Бог сотворил на земле человека; расспроси повсюду – от одного края небес до другого – разве бывало когда что-нибудь столь же великое, слыхивали ли прежде о чем-то подобном? ³³И какому еще народу случалось слышать голос Бога, взывавшего из огня, и остаться после того живым? ³⁴Бывало ль такое, чтобы какой-то бог попытался взять себе народ, освободив его из-под власти другого народа силой бедствий, знамений, чудес и войны, могущественной рукой своей, простертой, наводя великий ужас, – словом, всем, что сделал для вас Господь, ваш Бог, в Египте, у вас на глазах?

³⁵Тебе, Израиль, дано всё это было увидеть, чтобы понял ты: Господь есть Бог, и нет другого, кроме Него. ³⁶Он дал тебе услышать Свой голос с небес, чтобы наставить тебя. А на земле явил Он взору твоему великий огонь, и опять ты слышал Его слова, в сей раз из огня. ³⁷И так как Он любил праотцев твоих, Он избрал вас, их потомков, и вывел Сам, великой силой Своей из Египта, ³⁸изгоняя перед тобой народы, что сильнее тебя и многочисленнее, чтобы ввести тебя в их землю и тебе передать ее в наследство, как это и происходит ныне.

³⁹Знай же это твердо, прими это близко к сердцу: Господь есть Бог на небе, вверху, и на земле, внизу, – и другого нет! ⁴⁰Будь послушен установлениям Его и заповедям Его, которые я излагаю тебе ныне, чтобы пребывал в благополучии и ты, и потомки твои, и наслаждался долгою жизнью на земле, которую навсегда дарует тебе Господь, Бог твой».

О городах–убежищах

1193 **4:29** Или: *разумом своим и сущностью своей* .

1194 **4:30** Букв.: *в последние дни*.

⁴¹ Тогда же на восточном берегу Иордана выделил Моисей три города, ⁴² в которых мог скрыться всякий убивший неумышленно своего ближнего, того, кто не был прежде ¹¹⁹⁵ его врагом. Если совершивший такое убийство убежит в один из этих городов, спасет он тем свою жизнь. ⁴³ Города эти: Бецер, тот, что в пустыне, на плоскогорье, – для потомков Рувима; Рамот, который в Гиладе, – для потомков Гада; Голан, что в Башане, – для потомков Манассии.

Вступление ко второй речи

⁴⁴ Вот Закон, что изложил Моисей сынам Израилевым: ⁴⁵ это указания ¹¹⁹⁶, установления и правила, Заветом определенные, которые он объявил им, когда вышли они из Египта ⁴⁶ и были еще по ту сторону Иордана: в долине напротив Бет–Пеора, на земле Сихона, царя амореев, правившего в Хешбоне. (Моисей и сыны Израилевы сразились с ним и победили его после того, как вышли из Египта. ⁴⁷ И взяли они землю Сихона во владение и землю Ога, царя Башана, этих двух царей аморейских на восточной стороне Иордана. ⁴⁸ Владения те простирались от Арозра, стоявшего на берегу реки Арнон, и до горы Сион, она же – Ермон, ⁴⁹ и охватывали всю Араву на восточном берегу Иордана до самого Моря равнины ¹¹⁹⁷ и отрогов Фасги.)

Десять заповедей

5 Созвал Моисей всех израильтян и сказал: «Слушай, Израиль, Заветом определенные установления и правила, что я возвещаю вам ныне! Вы должны выучить их и жить по ним!

² Господь, наш Бог, заключил с нами у Хорива Свой Союз, Завет. ³ Не с праотцами нашими далекими заключил Он сей Завет, но со всеми нами, кто здесь и поныне жив. ⁴ Лицом к лицу Господь говорил с вами, говорил на горе, из огня, ⁵ а я стоял тогда между вами и Господом, передавал вам слова Его, потому что огонь вас страшил и не восходили вы на гору. И вот что Он сказал ¹¹⁹⁸:

⁶ «Я – Господь, Бог твой, Который вывел тебя из земли египетской, из дома рабства; ⁷ да не будет у тебя других богов перед лицом Моим. ¹¹⁹⁹

⁸ Не делай себе кумира и никакого изображения того, что на небе вверху, и что на земле внизу, и что в водах ниже земли, ⁹ не поклоняйся им и не служи им; ибо Я – Господь, Бог твой, Бог ревнитель, за вину отцов наказывающий детей до третьего и четвертого рода, ненавидящих Меня, ¹⁰ и творящий милость до тысячи родов любящим Меня и соблюдающим заповеди Мои. ¹²⁰⁰

¹¹⁹⁵ **4:42** Букв.: *вчера и позавчера*.

¹¹⁹⁶ **4:45** Или: *свидетельства*.

¹¹⁹⁷ **4:49** Т.е. Мертвого моря.

¹¹⁹⁸ **5:5** В нынешнем издании Торы в нашем переводе текст Десяти заповедей приводится в привычном для многих Синодальном переводе, потому что мы понимаем, насколько эти слова дороги для многих поколений – именно они вошли в культурную память народа. Однако в том случае, если наш перевод стихов 6–21 отличается от Синодального, в примечаниях к соответствующим стихам мы приводим наш вариант.

¹¹⁹⁹ **5:7** ⁶ «Я – Господь, Бог твой, Который вывел тебя из Египта, где был ты рабом [букв.: *из дома рабства*]. ⁷ Других богов, кроме Меня, быть у тебя не должно.

¹²⁰⁰ **5:10** ⁸ Не сотвори себе кумира [или: *изваяние идола / истукана*] – никаких изображений того, что на небе, вверху, и что на земле, внизу, и что в воде, ниже земли. ⁹ Не поклоняйся им и не служи им, ибо Я – Господь, Бог твой, Бог, Который ожидает безраздельной преданности Себе [букв.: *Бог ревнующий*; применительно к Богу евр. *канна* означает, что Он ожидает исключительную посвященность (Исх 34:14), что Он совершенно непримирим ко греху (Числ 25:11) и что Он горячо вступает за находящихся в опасности (ср. Иоил 2:18)], Который и с детей взыскивает за грехи, что родители передают им до третьего и даже четвертого поколения, продолжающих отвергать [или: *ненавидеть*] Меня. [Бог не наказывает детей за грехи родителей (24:16 и Иез 18:20), но предупреждает – грех заразителен и неблагоприятно сказывается на судьбах их

¹¹Не произноси имени Господа, Бога твоего, напрасно; ибо не оставит Господь без наказания того, кто употребляет имя Его напрасно. ¹²⁰¹

¹²Наблюдай день субботний, чтобы свято хранить его, как заповедал тебе Господь, Бог твой; ¹³шесть дней работай и делай всякие дела твои, ¹⁴а день седьмой – суббота Господу, Богу твоему. Не делай в оный никакого дела, ни ты, ни сын твой, ни дочь твоя, ни раб твой, ни раба твоя, ни вол твой, ни осел твой, ни всякий скот твой, ни пришелец твой, который у тебя, чтобы отдохнул раб твой, и раба твоя, как и ты; ¹⁵и помни, что ты был рабом в земле египетской, но Господь, Бог твой, вывел тебя оттуда рукою крепкою и мышцею высокою, потому и повелел тебе Господь, Бог твой, соблюдать день субботний. ¹²⁰²

¹⁶Почитай отца твоего и мать твою, как повелел тебе Господь, Бог твой, чтобы продлились дни твои и чтобы хорошо тебе было на той земле, которую Господь, Бог твой, дает тебе. ¹²⁰³

¹⁷Не убивай.

¹⁸Не прелюбодействуй ¹²⁰⁴.

¹⁹Не кради.

²⁰Не произноси ложного свидетельства на ближнего твоего. ¹²⁰⁵

²¹Не желай жены ближнего твоего и не желай дома ближнего твоего, ни поля его, ни раба его, ни рабы его, ни вола его, ни осла его, ни всего, что есть у ближнего твоего». ¹²⁰⁶

²²Господь сказал это всему множеству народа вашего, собравшемуся у горы. Говорил Он повергающим в трепет голосом, звучащим из огня, облака и тьмы. К словам этим Он ничего более не добавил. А затем Он записал сказанное на двух каменных скрижалях и передал их мне.

²³Тогда, услышав тот глас из темного облака и увидев гору, пылающую огнем, вы подошли ко мне, – все вожди колен ваших и старейшины ваши, – ²⁴и сказали: «Господь, наш Бог, поистине явил нам славу Свою и величие. Мы сами слышали голос Его из огня! Ныне узнали мы, что когда Бог говорит с людьми, они все–таки могут оставаться в живых. ²⁵И всё же, зачем подвергаться нам такой смертельной опасности, пребывая на месте сем, ведь этот великий огонь может сжечь нас? Стоит нам снова услышать голос Господа, Бога нашего, мы уж точно умрем. ²⁶Кто из смертных, услышав, подобно нам, голос живого Бога из огня, оставался когда–нибудь в живых? ²⁷Иди же сам к Господу, Богу нашему, выслушай всё, что Он скажет, и что бы Он ни сказал, передай нам. Мы будем слушать и исполнять».

²⁸Эти слова ваши услышал Господь и сказал мне: «Я знаю, что говорили тебе эти люди,

потомков] ¹⁰Но тем, кто любит Меня и соблюдает заповеди Мои, Я милость творю и в тысячном поколении.

¹²⁰¹ **5:11** Не произноси без нужды [или: *для обмана* ; или: *попусту* / *без должного благоговения*] имя Господа, Бога твоего, – не почитает Он невинным того, кто это делает.

¹²⁰² **5:15** ¹²Соблюдай день субботний – да будет священным он для тебя, как заповедал тебе Господь, Бог твой. ¹³Работай шесть дней и делай всё, что необходимо, ¹⁴а седьмой день – суббота, день, посвящаемый Господу, Богу твоему. Никакой работой не занимайся в сей день, и не только ты сам, но и сын твой, и дочь твоя, и раб твой, и рабыня твоя, и вол твой, и осел – весь скот твой, и человек пришлый, у вас поселившийся, чтобы раб твой и рабыня твоя отдохнули, как и ты. ¹⁵Помни о том, что и ты был рабом в Египте. А Господь, Бог твой, вывел тебя оттуда рукою могущественной, десницей простертой, потому и заповедал тебе Господь, Бог твой, соблюдать субботу.

¹²⁰³ **5:16** Почитай отца своего и мать свою, как повелел тебе Господь, Бог твой, чтобы жил ты долго и было тебе хорошо на земле, которую дарует тебе Господь, Бог твой.

¹²⁰⁴ **5:18** Или: *не изменяй* ; или: *не совращай чужую жену* ; или: *не распутствуй* .

¹²⁰⁵ **5:20** Не давай неверных показаний против [или: *не клеветни* / *не наговаривай на*] ближнего твоего.

¹²⁰⁶ **5:21** Не желай завладеть женой ближнего твоего и не замышляй отнять у него то, что ему принадлежит [букв.: *не вожделей дома* – здесь евр. *бейт* (*дом*) используется в широком смысле: свое жилье, а также семья, люди, живущие вместе, их хозяйство]: поле его, раба его или рабыню; ни вола его, ни осла – никого и ничего из того, чем тот человек владеет“.

и говорили они верно. ²⁹О если б их мысли всегда были направлены на то, чтобы благоговеть передо Мной и соблюдать все заповеди Мои, – в благополучии жили бы они и их дети вовеки! ³⁰Ступай и вели им разойтись по своим шатрам. ³¹Ты же оставайся здесь со Мной, и Я объявлю тебе заповеди¹²⁰⁷, установления и правила, Заветом определенные, которым тебе придется их учить, чтобы исполняли они их в той стране, которую Я отдаю им во владение».

³²Посему держитесь твердо того, что Господь, ваш Бог, вам повелел, не уклоняйтесь от сего ни вправо, ни влево. ³³Прямо идите по тому пути, что Господь, ваш Бог, заповедал вам, если хотите сохранить свою жизнь, пребывать в благополучии и долго жить в той стране, которой вам предстоит овладеть.

Великая заповедь

6 И вот Наказ¹²⁰⁸ – установления и правила, Заветом определенные, которым научить вас повелел мне Господь, Бог ваш, чтобы вы жили по ним в той стране, овладеть которой идете. **2** И это для того, чтобы во все дни жизни своей все вы – ты, твои дети и твои внуки – глубоко чтити Господа, Бога своего, соблюдая все Его установления и заповеди, которые я завещаю тебе, и могли наслаждаться долгою жизнью. **3** Если прислушаешься, Израиль, и приложишь всё старание, чтобы исполнять тебе завещанное, будешь преуспевать, и потомство твое будет многочисленным, как обещал Господь, Бог отцов твоих, когда говорил, что даст тебе землю, молоко и мед источающую.

4 Слушай, Израиль: Господь – наш Бог, Господь – един! ⁵Люби Господа, Бога своего, всем сердцем своим, всей душой своей и всеми силами своими. ⁶Помни слова, которые я заповедую тебе ныне, – близко к сердцу прими их, ⁷непрестанно напоминай их детям своим, говори о них дома и вне дома¹²⁰⁹, и ложась, и вставая. ⁸Повяжи их себе на руку как знак памятный и на челе¹²¹⁰ носи как повязку; ⁹напиши их и на дверных косяках твоего дома, и на вратах городских.

¹⁰Приведет тебя Господь, твой Бог, в ту землю, о которой клятвенно заверял Он праотцев твоих Авраама, Исаака и Иакова, что даст ее тебе, – землю, в которой большие и красивые города, не тобой построенные; ¹¹дома, полные всяческого добра, которое не ты собирал; и в скалах колодцы, не тобой высеченные; рощи масличные и виноградники, которые не ты сажал. Тогда, насытившись всем, чего бы ты только ни пожелал, ¹²берегись, чтобы не забыл ты Господа, Который вывел тебя из Египта, где был ты рабом¹²¹¹. ¹³Глубоко чтити¹²¹² Господа, Бога твоего. Служи и поклоняйся только Ему одному, и Его именем клянись.

¹⁴Не будьте приверженцами ¹²¹³ других богов, богов соседних народов, ¹⁵ведь вероломства не терпит Господь, твой Бог, – разгневется Он и сотрет тебя с лица земли. ¹⁶Не испытывайте¹²¹⁴ Господа, Бога вашего, как испытывали Его некогда в Массе, ¹⁷напротив,

¹²⁰⁷ **5:31** Букв.: *заповедь* ; см. следующее примеч.

¹²⁰⁸ **6:1** Евр. *мицва* – слово, обычно переводимое как «заповедь», здесь (как и в 5:31) употреблено в знач. «свод законов» или как синоним слова *тора*.

¹²⁰⁹ **6:7** Букв.: *идя дорогой*.

¹²¹⁰ **6:8** Букв.: *между глазами*.

¹²¹¹ **6:12** Букв.: *из дома рабства*.

¹²¹² **6:13** Букв.: *бойся* ; то же в ст. 24.

¹²¹³ **6:14** Букв.: *не ходите вслед...* – здесь используется язык новоассирийских договоров, призванных в ту эпоху обеспечивать преданность вассалов своему сюзерену. Говоря о «других богах», Моисей ради ясности придерживается фразеологии своего времени, вовсе не касаясь вопроса о реальности этих «богов». Они изделие человеческих рук (4:28).

¹²¹⁴ **6:16** Или: *не искушайте* ; «не испытывайте Господа», т. е. не пытайтесь вынуждать Его доказывать Свое существование, навязывая Ему свои условия (см. Исх 17:1–7); то же ниже в этом стихе.

твёрдо держитесь заповедей Господа, вашего Бога, предостережений ¹²¹⁵ Его и установлений, которые Он дал вам. ¹⁸Каждый из вас должен делать то, что верно и хорошо в глазах Господа, чтобы благо было тебе, и ты вместе с народом твоим мог пойти и завладеть той прекрасной землей, о которой клялся Господь праотцам твоим, что отдаст ее тебе, ¹⁹изгнав пред тобой всех врагов твоих, как и обещал.

²⁰Когда же в будущем спросит у тебя сын твой: «Каков смысл этих предостережений, установлений и правил, Заветом определенных, которые дал вам Господь, наш Бог?», – ²¹так отвечай ему: «Мы были рабами фараона в Египте, а Господь вывел нас из Египта могущественной рукой Своей, ²²Он у нас на глазах явил великие знамения и чудеса, принесшие бедствия египтянам, самому фараону и всему дому его. ²³А нас оттуда вывел, чтобы сюда привести и даровать нам землю, которую клятвенно обещал праотцам нашим. ²⁴Вот почему Господь повелел нам исполнять все эти установления и пребывать в благоговении пред Ним, ведь это во всякое время будет нам же во благо, а Он будет хранить нас в живых, как это и есть ныне. ²⁵И нам это будет в праведность зачтено ¹²¹⁶, если мы станем тщательно соблюдать каждую заповедь пред Господом, нашим Богом, как Он повелел нам».

Высокое призвание, обязавшее Израиль жить обособленно

7 Когда Господь, ваш Бог, приведет вас в страну, завладеть которой вы идете, Он изгонит из нее не один народ: хеттов и гиргашеев, амореев и ханаанеев, периззеев, хиввеев и евусеев – семь народов, более многочисленных и сильных, чем вы. ²Как только Господь, ваш Бог, отдаст их в ваши руки, и вы одержите над ними победу, истребите их всех до единого, предав заклятию ¹²¹⁷. Никаких с ними союзов не заключайте, никого не щадите из них ³ и в родство не вступайте с ними: дочерей своих за сыновей их не отдавайте и их дочерей не берите в жены для своих сыновей, ⁴иначе они отвратят твоих детей от Господа, и те станут служить другим богам. Тогда разгневется на вас Господь, и вы скоро будете уничтожены. ⁵А посею вы так должны поступить с этими народами:

их жертвенники до основания сокрушите,
разбейте их камни священные,
их рощи, Ашере ¹²¹⁸ посвященные, вырубите
и кумиры их резные сожгите.
⁶Ведь ты – народ отделенный,
чтоб святым быть у Господа, Бога твоего.
Из всех народов, что живут на земле,
Он, Господь, Бог твой, выбрал именно тебя,
дабы стал ты особым Его достоянием.

⁷Он благоволил вам и избрал не потому, что числом вы превзошли другие народы (по сравнению с ними не так вас и много), ⁸но потому, что любит Он вас и верен клятве той, что когда-то дал вашим праотцам. Потому Он и вывел вас рукой Своей могущественной, избавив ^{1219а} от рабства ^{1220б}, от власти фараона, царя египетского. ⁹Знай же, что Господь,

¹²¹⁵ **6:17** Или: *свидетельств* ; то же в ст. 20.

¹²¹⁶ **6:25** Друг. возм. пер.: *и мы будем правы* ; букв.: *праведность будет нам* – праведность, обретенная посредством послушания, была не основанием или причиной, а следствием избавления израильтян (ср. Откр 19:8).

¹²¹⁷ **7:2** О заклятии см. примеч. к 2:34.

¹²¹⁸ **7:5** Или: *столбы Ашеры* ; букв.: *на куски изрубите их ашеры* ; см. примеч. к Исх 34:13.

¹²¹⁹ **7:8** Или: *выкупив*.

¹²²⁰ **7:8** Букв.: *из дома рабства*.

твой Бог, – поистине Бог, Он верен Союзу, Завету любви неизменной, до тысячи поколений с теми, кто любит Его и по заповедям Его живет. ¹⁰Но и каждому из тех, кто Его отвергает, погибелью Он воздаст; и с возмездием всякому, Его отвергающему, Он не медлит.

¹¹Подчиняйся же этому Наказу – установлениям и правилам, Заветом определенным, исполнять которые я ныне тебе, Израиль, повелеваю.

¹²Помни: если будешь жить по этим правилам, строго исполнять их, то и Господь, твой Бог, будет верен заключенному с тобой Союзу, Завету любви неизменной, как клялся Он праотцам твоим. ¹³Будет любить тебя, благословлять и сделает тебя, Израиль, многочисленным народом; Он одарит тебя детьми и произведениями земли твоей ¹²²¹: хлебом, вином и маслом оливковым. Столь же щедро благословит Он приплод твоих коров и твоих овец и коз на той земле, которую Он даст тебе, исполнив клятвенное обещание праотцам твоим. ¹⁴Как ни один другой народ благословит тебя Господь. Не будете бесплодны ни вы, ни скот ваш. ¹⁵Защитит тебя Господь от всех болезней; ни одной из страшных напастей, известных тебе по Египту, не допустит коснуться тебя – скорее найдет их на всех, кто тебя ненавидит.

¹⁶Ты истребишь все народы, которые отдаст тебе Господь, Бог твой. Никого из них не щади, чтобы не пришлось служить их богам и не стало то западнёй для тебя.

¹⁷Конечно, вы можете подумать: «Эти народы многочисленнее нас, сумеем ли мы их изгнать?» ¹⁸Не бойтесь их! Помните о том, что сделал Господь, ваш Бог, с фараоном, со всем Египтом. ¹⁹Вы своими глазами видели страшные бедствия, знамения и чудеса, руку могущественную, десницу простертую, которой вывел вас оттуда Господь, ваш Бог, – то же самое сделает Он со всеми теми народами, которых вы боитесь. ²⁰И более того, Господь, ваш Бог, напустит на них шершень ¹²²²свирепых, пока не умертвят они даже тех, кто, оставшись в живых, прятался от вас.

²¹Не страшись их, ведь Господь, твой Бог, с тобой, Бог великий, Бог, страх внушающий. ²²Он будет постепенно изгонять эти народы по мере твоего продвижения. Тебе не будет позволено истребить их быстро, не то дикие звери расплодятся на этой земле тебе во вред. ²³Однако Господь будет отдавать эти народы тебе, повергая их в великое смятение, пока не окажутся они уничтожены. ²⁴Отдаст Он и царей их в руки твои, и ты даже имена их предашь забвению под небесами. Никому не дано устоять перед тобой – истребишь ты эти народы.

²⁵Их резные кумиры непременно сожгите. Не смотри с вожделением ни на серебро, ни на золото, что на идолах, и не бери его себе, чтобы не попасть тебе в западню. Ведь для Господа, Бога твоего, это мерзость! ²⁶Не вноси эту мерзость в дом, иначе ты вместе с ней попадешь под заклятье. Для тебя эти вещи должны быть отвратительными и мерзостными, ибо они под заклятьем.

Призыв не забывать Бога и соблюдать Его заповеди

8 Ревностно и во всем исполняйте Наказ ¹²²³, который я ныне даю вам. Тогда вы и живы будете, и многочисленны. И в ту землю, которую Господь клятвенно обещал праотцам вашим, войдете и овладеете ею. **2** Помни, Израиль, как вел тебя Господь, Бог твой, сорок лет по пустыне, дабы привести тебя к смирению и, испытав, узнать, будешь ли ты от всего сердца следовать заповедям Его или нет. **3** Смирят Он тебя муками голода, но Он же и насыщал тебя потом манной, о которой не знал прежде ни сам ты, ни отцы твои, внушая тем самым, что не хлебом единым должно жить человеку; живет он всем тем, что из уст

¹²²¹ **7:13** Букв.: *благословит плод чрева твоего и плод земли твоей.*

¹²²² **7:20** Шершень – крупное насекомое (около 3,5 см) отряда ос, широко распространенное в Палестине, укол его жала может привести к смерти; однако значение евр. слова *цира* спорно. Возможно, здесь оно употреблено в переносном смысле как *страх и паника*, в которые Господь повергнет жителей Ханаана.

¹²²³ **8:1** С м. примеч. к б:1.

Господних исходит¹²²⁴. 4 И все эти сорок лет одежда твоя не изнашивалась, и ноги твои не опухали.

⁵Помни, что Господь, твой Бог, так поступает с тобой, как отец с сыном своим: наставляет и наказывает, ⁶потому следуй заповедям Господа, Бога своего, идя тем путем, который Он указывает, и благоговей перед Ним¹²²⁵.

⁷Ведь Господь, Бог твой, ведет тебя в прекрасную страну бегущих ручьев и источников, орошающих долины и холмы; ⁸в страну пшеницы и ячменя, виноградных лоз, смоковниц и гранатовых деревьев, оливковых рощ и меда. ⁹В земле той нуждаться в хлебе не будешь, ни в чем не будет у тебя недостатка. В камнях там железо сокрыто, а в горах ты будешь медь добывать. ¹⁰И там всякий раз, когда будешь есть и насыщаться, прославляй Господа, Бога своего, за ту землю прекрасную, которую даровал Он тебе.

¹¹Только смотри, не забывай Господа, Бога своего, перестав соблюдать Его заповеди, указания и правила, Заветом определенные, которые я ныне объявляю тебе. ¹²Когда будет у тебя обилие всякой пищи, когда станешь жить в красивых домах, тобой построенных; ¹³когда будет расти у тебя поголовье всякого скота, крупного рогатого и мелкого, и много будет серебра и золота, и всего – в избытке, ¹⁴то не превознесись в самонадеянности и не забудь тогда Господа, Бога твоего. Ведь это Он вывел тебя из Египта, где жил ты в рабстве¹²²⁶: ¹⁵Он провел тебя через великую и ужасную пустыню, кишашую ядовитыми змеями и скорпионами, провел по иссохшей от безводья земле; и это Он заставил скалу гранитную воду источать для тебя; ¹⁶в пустыне кормил Он тебя манной, о которой не знали праотцы твои, чтобы смирать и испытывать тебя, дабы это послужило тебе во благо.

¹⁷Да не придет на ум тебе никогда, что ты своею собственною силой и своим собственным умением¹²²⁷ обеспечил себе это благополучие. ¹⁸Помни, что это Господь, Бог твой, давал тебе силы приумножить благосостояние, дабы исполнить Завет Свой, Союз, заключенный с праотцами вашими, скрепленный клятвой Его, как то и есть ныне. ¹⁹Знай же, если позабудете Господа, Бога вашего, и почитать будете других богов, станете служить и повергаться пред ними для поклонения, все вы – заверяю вас¹²²⁸ – истреблены будете. ²⁰Из-за непослушания Ему погибнете и вы непременно, как те народы, которые Господь уничтожает пред вами.

Последствия неверности Богу

9 Слушай, Израиль, сегодня ты переходишь Иордан, чтобы там завладеть землей тех народов, которые сильнее тебя и многочисленнее и которые живут в огромных городах, с укреплениями до небес. ²К ним относятся и потомки Анака – люди сильные и высокого роста. Тебе они не безызвестны, и ты наслушался, что о них говорят: «Устоит ли кто против сынов Анака?» ³Так знай же ныне и то, что Господь, твой Бог, идет впереди тебя, а Он – что огонь, всё уничтожающий. Тем народам нанесет Он поражение и подчинит их тебе, а ты изгонишь их и скоро истребишь, как обещал тебе Господь. ⁴Но, когда Господь, твой Бог, заставит их отступать перед тобой, не помысли даже втайне¹²²⁹: «Это за дела мои праведные привел Господь меня сюда, чтобы завладел я этой землею». Он из-за нечестия этих народов вынуждает их отступать перед тобой. ⁵Вовсе не за праведные дела твои или чистоту помыслов твоих вступаешь ты во владение этой страной, а за отвратительное

1224 **8:3 Г** .е. тем, что Господь творит или учреждает могущественным словом, исходящим из Его уст.

1225 **8:6** Или: *бойся Его* .

1226 **8:14** Букв.: *из дома рабства*.

1227 **8:17** Букв.: *своей силой и мощью своей руки*.

1228 **8:19** Или: *свидетельствую вам* .

1229 **9:4** Букв.: *не скажи в сердце своем*.

нечестие этих народов заставляет их Господь, твой Бог, отступать перед тобой, дабы исполнить клятвенное обещание, данное Им праотцам твоим – Аврааму, Исааку и Иакову. ⁶Да будет ясно тебе: не за праведные дела твои Господь, твой Бог, отдает вам во владение эту прекрасную страну. Всё, что угодно, только не это: вы ведь народ упрямый.

Напоминание о случившемся после поклонения литому тельцу

⁷Помни (да не случится того, чтобы ты когда-либо забыл это!), как навлекал ты гнев Господа, Бога твоего, на себя в пустыне! С того дня, как вышли вы из Египта, и до самого прихода сюда вы раз за разом поступали наперекор Ему. ⁸Уже у Хорива вы столь сильно разгневали Господа, что Он в ярости Своей был готов истребить вас всех. ⁹Случилось это, когда я взошел на гору, дабы получить скрижали каменные, скрижали Союза, Завета, что заключил с вами Господь, и пробыл сорок дней и ночей на горе, где мне было ни до еды, ни до питья. ¹⁰И Господь дал мне две каменные скрижали, на которых Его перстом были записаны все слова, что сказал Он вам из огня в день, когда собрались вы у горы. ¹¹А когда по прошествии сорока дней и ночей Господь давал мне две каменные скрижали, скрижали Союза, Завета, ¹²Он сказал мне: «Возвращайся скорее назад, ибо гнусное дело совершил твой народ, который вывел ты из Египта. Эти люди очень скоро свернули с пути, которого Я заповедал им держаться. Сотворили они себе кумира!» ¹³И при этом сказал мне Господь: «Смотрю Я на этот народ, и всё, что Я вижу, это неизменное упрямство строптивцев! ¹⁴Ты не вмешивайся, и Я истреблю их, чтоб о них и памяти никакой не осталось ^{1230a} под небом. От тебя произведу Я народ, который будет и лучше ^{1231b}, и многочисленнее, чем они смогли бы когда-либо стать».

¹⁵Тут же отправился я назад и стал спускаться с горы, которая пылала огнем. В руках моих были две скрижали Союза, Завета. ¹⁶И вот я увидел вас: вы и вправду против Господа, Бога вашего, согрешили, сделав себе литого тельца. Быстро свернули с пути, держаться которого повелел вам Господь! ¹⁷Я в гневе поднял вверх обе скрижали и, бросив на землю, разбил их у вас на глазах. ¹⁸Пал я тогда ниц перед Господом; как и прежде, провел я сорок дней и ночей без еды и питья, и всё это из-за греха, который вы совершили, и того зла, которое вы на виду у Господа сотворили, вызвав на себя Его негодование. ¹⁹Ибо устранился я сильного гнева Господня, угрожавшего вас уничтожить. Однако Господь и на этот раз внял мольбам моим. ²⁰И на Аарона Господь так разгневался, что хотел и его истребить. Но и о нем я тогда молился. ²¹А ту вещь, что вы во грехе своем сделали ^{1232a}, бога-тельца, я схватил, бросил в огонь ^{1233b}, расплавил, а затем истолок, пока идол не превратился в пыль, которую я и бросил в ручей, бежавший с горы.

²²И гневилы вы Господа в Тавере, в Массе и в Киврот–Хаттааве. ²³И в Кадеш–Барнеа, когда Он повелел вам: «Идите и овладейте землями, которые вам отдаю», вы с презрением отнеслись к повелению Господа, не поверили Ему и указанию Его не вняли. ²⁴Сколько я знаю вас, вы всегда поступали наперекор Господу!

Моисей вспоминает о своем ходатайстве за народ

²⁵Когда лежал я ниц перед Господом те сорок дней и сорок ночей, после того, как Он сказал, что истребит вас, ²⁶я умолял Его: «Владыка мой, Господи! Не губи Своего народа, наследие Твое! За его освобождение Ты выкуп отдал, явив Свое величие, из Египта вывел

¹²³⁰ **9:14** Букв.: *сотру их имена.*

¹²³¹ **9:14** **И** ли: *сильнее.*

¹²³² **9:21** Букв.: *а ваш грех.*

¹²³³ **9:21** Букв.: *сжег в огне.*

Своею могущественной рукой! ²⁷Вспомни о рабах Своих Аврааме, Исааке, Иакове! Не смотри на строптивость этого народа, на нечестие его и грехи, ²⁸дабы в той стране, откуда Ты вывел народ Свой, не сказали: «Видно, не в силах был Господь привести их в ту землю, которую обещал им; видно, Он так возненавидел их, что увел в пустыню, чтобы там погубить». ²⁹Это же Твой народ, Твое наследие, которое Ты так властно освободил Своею могущественной рукой».

Обретение новых скрижалей

10 Тогда Господь ответил мне: «Хорошо, вытети две скрижали из камня, подобные первым, и с ними взойди ко Мне на гору. И еще сделай для их хранения деревянный ковчег. ²На этих скрижалях Я напишу те же слова, что были на прежних, разбитых тобою, а ты положишь их в ковчег». ³Изготовив из акации ковчег и вытесав из камня две скрижали, подобные прежним, я с ними в руках поднялся на гору. ⁴Господь написал на этих скрижалях всё то же самое, что и в прошлый раз: те Десять заповедей¹²³⁴, которые Он провозгласил вам из огня, когда собрались вы у горы. Скрижали Он отдал мне. ⁵Я вернулся, сойдя с горы, и, как повелел Господь, положил их в сделанный мной ковчег. С того времени они там и хранятся.

⁶Из Беерот–Бене–Яакана¹²³⁵ израильтяне перешли в Мосеру. Там умер и похоронен был Аарон; вместо него первосвященником стал его сын Элеазар. ⁷Оттуда они ушли в Гудгоду, а из Гудгоды в Йотвату, местность с непересыхающими ручьями. ⁸В то время из всех потомков Иакова Господь выделил колено Левия, доверив сему колену носить ковчег Завета Господнего и предстоять пред Господом: отправлять службы Господу при Святилище и приходящих туда благословлять Его именем, как это делается и поныне. ⁹Вот почему левиты не получили и пяди земли в наследие среди своих братьев израильтян: Сам Господь – их наследство, как и обещал им.

¹⁰А что до меня, то, когда я оставался на горе той столь же долго, как и в первый раз: сорок дней и сорок ночей, – Господь и в этот раз услышал меня и решил не истреблять вас. ¹¹Он сказал мне: «Поднимайся и иди во главе сего народа, чтобы они могли, совершив свой путь, овладеть той землей, которую Я обещал отдать им, поклявшись в том их праотцам».

Суть Закона

¹²Так вот, Израиль, как ты думаешь, чего ждет от тебя Господь, твой Бог? Не того ли, чтобы ты благоговел перед Ним и ходил путями, на которые Он направляет тебя, чтобы любил Его и служил Господу, Богу твоему, всем сердцем своим и всей душою; ¹³чтобы ради твоего же благополучия ты во всем следовал заповедям Господа и установлениям Его, которые ныне возвещаю тебе?

¹⁴Посмотри вокруг себя: всё, что ты видишь, принадлежит Господу, Богу твоему, – и небо, и небеса небес, и земля, и всё, что на ней, ¹⁵однако благоугодно было Ему явить особую любовь к праотцам твоим, и из всех народов Он избрал вас, их потомков, как это и есть ныне. ¹⁶А посему обрежьте сердца ваши необрезанные¹²³⁶ и впредь не будьте

¹²³⁴ **10:4** Букв.: *десять слов / речений* .

¹²³⁵ **10:6** Букв.: *колодцы сынов Яакана* – точное расположение этого места неизвестно.

¹²³⁶ **10:16** Букв.: *обрежьте же крайнюю плоть сердца*. Обрезание крайней плоти у мужчины или мальчика – религиозный обряд, широко практиковавшийся у древних народов. У евреев этот обряд посвящения означал вхождение в общество богоизбранного народа и указывал на подчинение всем предписаниям Завета. «Необрезанными» обычно называли язычников. Слово «обрезание» употреблялось и образно. Пророк Иеремия говорит об Израиле как о народе «с необрезанным сердцем» (Иер 9:26) или как о народе, чье «ухо не обрезано» (Иер 6:10).

строптивы, ¹⁷потому что Господь, ваш Бог, – всех богов Бог, Владыка всех владык; Бог великий, могучий и всех в трепет благоговейный повергающий. Чужд Он пристрастий людских и неподкупен. ¹⁸Заботится Он о том, чтобы с вдовой и сиротой справедливо обходились. Любовь Свою являет Он и к живущим среди вас переселенцам, даруя им хлеб и одежду. ¹⁹Потому–то и вы должны любить переселенцев, помня, что и сами вы были когда–то переселенцами в Египте. ²⁰Так что благоговей пред Господом, Богом своим, Ему служи, твердо держись Его, и только Его именем клятвы свои подтверждай. ²¹Он – похвала твоя! Он – Бог твой! Дела великие, дела, в трепет повергающие, Он у тебя на виду совершил. ²²Всего–то семьдесят человек, праотцев ваших, когда–то переселились в Египет, а ныне – только оглянитесь – стало вас так много, будто звезд на небе. И всё это сделал Господь, ваш Бог!

Вознаграждение за послушание

11 Посему всем сердцем своим возлюби Господа, Бога твоего, и всегда исполняй всё, что Он повелел тебе исполнять: Заветом определенные установления, правила и заповеди Его.

²И вам ныне должно быть ясно, что это не детям вашим довелось пережить и стать свидетелями того, как Господь, Бог ваш, вразумляет людей, им открываясь: это не они видели величие Его и могущественную руку Его, простертую, ³знамения Его и то, что сделал Он с фараоном, царем египетским, и со всею его страной; ⁴что сделал Он с войском египетским, конницей их и колесницами, устремив на них воды Красного моря, когда они гнались за вами, и как Господь обрек их на погибель в тот день. ⁵И это не дети ваши видели, что делал Он для вас в пустыне, когда шли вы сюда, ⁶и что сделал Он с Дафаном и Авироном, сыновьями Элиава, из колена Рувима, когда разверзлась сама земля под ними и поглотила их на виду у всего Израиля, поглотила и их домочадцев, шатры и всё их имущество! ⁷Нет, это вы сами своими глазами видели, все деянья великие, что Господь совершил!

⁸Посему вы и в ответе за исполнение каждой заповеди Наказа¹²³⁷, который я ныне даю вам. Лишь тогда будут силы у вас, чтобы идти и овладеть той страной, ради которой вы перейдете через реку; ⁹и будете наслаждаться долгою жизнью¹²³⁸ на земле, которую поклялся Господь отдать вашим праотцам и их потомкам, на земле, источающей молоко и мед.

¹⁰Страна, в которую вы идете, чтобы овладеть ею, это не Египет, откуда вышли вы. Там засевали вы поле и вам приходилось поливать его вручную¹²³⁹, как огород поливают. ¹¹А страна, завладеть которой вы идете за реку, – это страна, где холмы и долины дождем орошаются с неба. ¹²Это земля, о которой заботится Господь, ваш Бог: Его око над нею весь год – от начала и до конца. ¹³Если только будете следовать заповедям, что даю вам ныне: любить Господа, Бога вашего; всею душою, всем сердцем служить Ему, – ¹⁴тогда Он^{1240а} будет орошать эти земли ранними и поздними дождями^{1241б}, так что будет у вас и зерно, и вино молодое, и масло оливковое. ¹⁵Для скота вашего будет трава на пастбищах ваших. Будет вдоволь у вас еды. ¹⁶Берегитесь, чтобы кто не обольстил вас и не сбил с пути истинного, чтобы не стали вы служить чужим богам и повергаться пред ними для

¹²³⁷ **11:8** См. примеч. к 6:1.

¹²³⁸ **11:9** Букв.: *продлите дни*.

¹²³⁹ **11:10** Букв.: *(работа) ногами* – возможно, это указывает на то, что воду носили из реки или что для полива использовались специальные черпалки, которые приводились в движение ногами.

¹²⁴⁰ ^а**11:14** Так в LXX и Вульгате; масоретский текст: *Я*.

¹²⁴¹ ^б**11:14** Т. е. дожди осенние (время пахоты и сева) и весенние (период созревания зерновых культур).

поклонения. ¹⁷За это разгневается на вас Господь: Он затворит небо, не будет дождя – и не уродит земля; погибнете вы – не надолго задержитесь в той прекрасной стране, которую готов отдать вам Господь.

¹⁸Слова мои да найдут место в сердцах ваших и до глубины души вашей да проникнут! Повяжите их себе на руки как знак памятный и на челах¹²⁴² своих носите как повязку. ¹⁹И детям своим их повторяйте, говоря о них дома и вне дома¹²⁴³, ложась и вставая. ²⁰Напишите их и на дверных косяках домов ваших, и на вратах городских напишите. ²¹Тогда вы и потомки ваши будете долго жить на земле, которую Господь клятвенно обещал отдать праотцам вашим, – столь долго жить, сколько небеса над землей пребывают.

²²Ибо, если вы тщательно соблюдете весь Наказ, который я даю вам, – будете любить Господа, вашего Бога, ходить путями, на которые Он направляет вас, и Его приверженцами будете, ²³то Господь заставит отступить перед вами все эти народы, которые и многочисленнее и сильнее вас, изгоните вы их с тех мест, которые они считали своими. ²⁴Станет вашей каждая пядь земли, на которую ступит нога ваша: от Великой пустыни до Ливана, от реки Евфрат до моря западного будут владения ваши. ²⁵Никто не сможет дать вам отпор. Куда бы вы ни пошли, там уже будет, как и обещал Господь, ваш Бог, страх и ужас перед вами.

²⁶И вот сегодня я предлагаю вам сделать выбор между благословением и проклятием. ²⁷Благословение – если повиноваться вы будете заповедям Господа, вашего Бога, тем, которые объявляю я ныне; ²⁸проклятие же – если ослушаетесь заповедей Его и с пути, вам ныне заповеданного, свернете, став приверженцами¹²⁴⁴ других богов, которых вы и не знали.

²⁹А когда приведет вас Господь, ваш Бог, в ту страну, овладеть которой вы идете, то слова благословения вы должны провозгласить на горе Геризим, а на горе Гевал – слова проклятия. ³⁰(Горы сии – за Иорданом, вдоль дороги на западе; в земле ханаанеев, живущих на равнине¹²⁴⁵, напротив Гилгала, рядом с дубравой Морэ.) ³¹Ибо вот вы уже собрались перейти Иордан и овладеть землею, которую Господь, Бог ваш, отдает вам. И когда вы овладеете ею и поселитесь в ней, ³²непрерывно соблюдайте все установления и правила, Заветом определенные, которые я излагаю вам ныне.

Повеление уничтожить языческие святилища

12 Вот установления и правила, Заветом определенные, которые вы должны тщательно исполнять в той стране, которую Господь, Бог ваших отцов, отдает вам во владение на все дни жизни вашей на земле.

²В стране, из которой вы изгоните язычников, не колеблясь, уничтожьте их святилища, где они поклонялись и служили своим богам, где бы они ни находились, – на горах высоких, на холмах, под ветвистыми деревьями всякими. ³Сокрушите жертвенники их и разбейте каменные столбы их священные, сожгите рощи, Ашере¹²⁴⁶ посвященные, и порубите изваяния всех их богов, чтобы и памяти о них никакой там не осталось.

⁴То, что там происходило, не должно осквернять поклонение Господу, Богу вашему. ⁵Вам надлежит узнать о месте, избранном Господом, Богом вашим, на земле одного из колен ваших, чтобы то место носило Имя Его, там пребывающее. Туда приходите ⁶и приносите жертвы всесожжения и прочие всякие жертвы; десятины ваши и пожертвования ваши, и

¹²⁴² **11:18** Букв.: *между глазами*.

¹²⁴³ **11:19** Букв.: *идя дорогой*.

¹²⁴⁴ **11:28** См. примеч. к 6:14.

¹²⁴⁵ **11:30** Или: *в Араве*.

¹²⁴⁶ **12:3** С м. примеч. к Исх 34:13.

дары по обету и из особого рвения, приношения из первенцев животных, из крупного рогатого и мелкого скота. ⁷Там, перед Господом, Богом вашим, празднуйте¹²⁴⁷ вместе с семьями своими; радуйтесь плодам своих трудов, которые благословил Господь, Бог ваш.

⁸Впредь, когда будете поклоняться Богу, не делайте этого так, как мы ныне делаем, – каждый, как ему хочется. ⁹Ибо вы еще не пришли к цели – к покою и наследству, которое Господь, Бог ваш, дарует вам. ¹⁰Но, как только перейдете Иордан и поселитесь в стране, которую Господь, Бог ваш, отведет вам как наследство ваше, и когда Он дарует вам покой, защитив со всех сторон от врагов ваших, так что жить вы будете в безопасности, ¹¹вот тогда–то на место, какое изберет Господь, Бог ваш, чтобы Имя Его там пребывало, станете приносить всё, как я заветал вам: жертвы всесожжения и прочие всякие жертвы, десятины ваши и пожертвования ваши и лучшие дары по обету, какие вы сами обещали Господу. ¹²Празднуйте¹²⁴⁸ там перед Господом, Богом вашим, вместе с сыновьями своими и дочерьми, рабами и рабынями; и левитов, живущих в городах ваших, тоже не забудьте, ибо нет у них своего надела, доли в наследстве, как у вас.

Указанное место поклонения

¹³Смотри же, не вздумай совершать свои всесожжения в любом месте, выбранном наугад; ¹⁴а только на том, какое сам Господь изберет на земле одного из колен ваших, только там совершай всесожжения и всё положенное, что я повелел тебе.

¹⁵Впрочем, в любом месте, где бы ты ни жил¹²⁴⁹, тебе не возбраняется, когда захочешь, резать скот и есть мясо, – сколько можешь позволить себе по дарованному тебе благословию Господа, Бога твоего. Любой из вас, чист он ритуально или нет, может употреблять такое мясо в пищу, как и мясо серны и оленя. ¹⁶Только кровь в пищу никогда не употребляйте, выливайте ее на землю, как воду.

¹⁷Но нельзя тебе есть десятину со своего зерна, молодого вина и оливкового масла там, где ты живешь; также из мяса первенцев твоего крупного рогатого и мелкого скота, ничего, что обещал ты принести Господу по обету, или из особого рвения, или как пожертвование твое. ¹⁸Всё это перед Господом, Богом твоим, ешь на том месте, какое Господь, Бог твой, изберет, ешь вместе с сыном твоим и дочерью, рабом и рабыней, и левитом, живущим в твоём поселении. Там перед Господом, Богом твоим, ты порадуешься всем плодам трудов своих! ¹⁹И никогда, сколько бы ни жил ты на земле своей, не забывай левита.

²⁰Когда же Господь, Бог твой, расширит владения твои, как обещал Он, и ты скажешь: «Поем–ка я мяса», потому что возникло у тебя такое желание, можешь есть его, когда пожелаешь. ²¹А если очень далеко от тебя то место, какое изберет Господь, Бог твой, чтобы там имя Его пребывало, то можешь, как я уже сказал, резать свой крупный рогатый и мелкий скот, который даровал тебе Господь, и есть мясо, когда пожелаешь, там, где ты живешь. ²²Ешь это мясо, как и мясо серны и оленя. Каждый может есть его, чист он ритуально или нет. ²³Только совершенно без крови – ее не употребляй в пищу! Ведь кровь – это жизнь¹²⁵⁰, и нельзя есть мясо, в котором жизнь! ²⁴Кровь не должна служить тебе пищей; выливай ее на землю, как воду. ²⁵Ты не должен есть ничего с кровью, дабы хорошо было тебе и потомкам твоим, как людям, делающим угодное Господу. ²⁶А со святынями и дарами по обету иди в то место, какое изберет Господь. ²⁷Приносить свою жертву всесожжения – и мясо ее, и кровь, – ты должен на жертвеннике Господа, Бога твоего. А кровь других жертв надлежит

¹²⁴⁷ **12:7** Букв.: *ешьте*.

¹²⁴⁸ **12:12** Или: *радуйтесь*.

¹²⁴⁹ **12:15** Или: *в любом из городов или селений* (букв.: *в пределах всех ворот твоих*); то же в ст. 17.

¹²⁵⁰ **12:23** Или: *душа*.

выливать у жертвенника¹²⁵¹ Господа, Бога твоего; мясо же можешь есть. ²⁸Тщательно соблюди все указания, какие даю тебе ныне, и будет хорошо и тебе, и потомкам твоим вовеки, ибо вы будете делать то, что угодно Господу, Богу твоему, и что Он одобряет.

Предостережение относительно идолопоклонства

²⁹Когда по мере продвижения вашего Господь, Бог твой, будет истреблять те народы, в страну которых идете вы, чтобы овладеть ею, вы займете их место и поселитесь там. ³⁰После их истребления берегись, как бы тебе не попасть в сети, если начнешь расспрашивать про их богов и думать: «Как эти народы служили своим богам? Почему бы и мне не сделать то же самое?» ³¹Не делай ничего такого для Господа, Бога твоего! Ибо для своих богов они творили дела мерзкие, дела, которые Он ненавидит: они ведь даже сыновей своих и дочерей сжигали в угоду богам своим!

³²Все, что я повелел вам, исполняйте в точности. Никто да не посмеет добавить к этому что-либо или убавить.

13 Если объявится среди вас некий пророк или сновидец и предвозвестит вам о событии¹²⁵² каком или чуде, ²и сбудется это событие или чудо, которое он пообещал; и он при этом скажет: «Обратимся к другим богам. (А это боги, о которых вы и не ведали.) Пойдемте на поклонение к ним», ³то вы на такого пророка или сновидца не обращайтесь никакого внимания. Это вам испытание от Господа, Бога вашего, чтобы знать, в самом ли деле любите вы Его, всем ли сердцем, всей ли душой. ⁴А вы только за Господом, Богом вашим, следуйте, перед Ним благоговейте ^{1253 a}, Его заповеди исполняйте, повеленьям^{1254b} Его повинуйтесь. Служите Ему и Ему привержены будьте! ⁵А пророка того или сновидца смерти должно предать за то, что он призывал вас от Господа отступить, от Бога вашего, Который вывел вас из Египта, от рабства^{1255a} избавил^{1256b}! Пророк тот пытался сбить вас с пути, на который сам Господь, Бог ваш, поставил вас. Злу этому не место среди вас, искорените его!

⁶И если твой брат, сын твоей матери, или твой сын или дочь, жена любимая¹²⁵⁷ или тот, с кем ты в дружбе всю жизнь, станут тайно тебя уговаривать: «Давай будем служить другим богам» (тем, о которых не знал ни ты прежде, ни отцы твои, ⁷богам народов, что рядом с вами или далеко от вас, где-нибудь по миру рассеянных), – ⁸с совратителем таким не соглашайся, даже и не слушай его. Не жалей его, не щади и не покрывай такового. ⁹Твой долг, обратившись к судьям, – непременно предать его смерти! Ты бросишь первый камень, а затем к тебе присоединятся все остальные. ¹⁰Умертвите злодея, побейте камнями его! Ведь он пытался отвлечь вас от Господа, Бога вашего, Который вывел вас из Египта, от рабства освободил. ¹¹Весь Израиль услышит про это и убоится, и не будут среди вас творить такое зло.

¹²Если же дойдет до тебя слух, что в одном из ваших городов, которые Господь, ваш Бог, дает вам, чтобы жили вы в них, ¹³объявились беспутные люди и попытались совратить жителей того города, нашептывая им: «А что, если и вы начнете с нами служить другим богам?» (богам, о которых прежде вы ничего не знали) – ¹⁴тогда ты должен это проверить, тщательно расследовать и расспросить кого надо. И если слух подтвердится, если выяснится,

1251 **12:27** Или: на жертвенник .

1252 **13:1** Букв.: знаке / знамени ; то же в ст. 3.

1253 ^a**13:4** Или: Его бойтесь .

1254 ^b**13:4** Букв.: голосу.

1255 ^a**13:5** Букв.: из дома рабства ; то же в ст. 11.

1256 ^b**13:5** Или: выкупил .

1257 **13:6** Букв.: жена лона твоего.

что такое мерзкое дело и вправду совершилось среди вас, ¹⁵то всех жителей города того убейте, поразите мечом – весь город уничтожьте, наложив заклятье на всё, что в нем, даже и скот истребите мечом. ¹⁶Всё имущество, найденное там, соберите на площади и предайте огню и город, и всё, что найдено в нем, как всеожжение Господу, Богу вашему. Город навсегда должен остаться в развалинах – восстановлению не подлежит! ¹⁷И ничто из заклятого пусть не прилипнет к твоим рукам. А Господь тогда Свой сильный гнев, мерзостью той вызванный, сменит на милость к вам. И в милосердии Своем дарует вам, как обещал клятвенно праотцам вашим, большое потомство ¹⁸в том случае, если вы будете повиноваться повелениям Господа, Бога вашего, исполняя все заповеди Его, которые я ныне вам возвещаю, и делая угодное Господу, Богу вашему.

Языческие ритуалы – не для народа Божьего

14 Вы – сыны ¹²⁵⁸ Господа, Бога вашего, а посему не причиняйте себе увечье, нанося порезы, и не выстригайте пряди волос на лбу, когда скорбите об умерших. ²Ведь вы – святой народ у Господа, Бога вашего; и Он избрал вас из всех народов, что живут на земле, чтобы стали вы Его особым достоянием.

О пище чистой и нечистой

³Не ешьте никакой мерзости. ⁴Вот животные, которых вы можете употреблять в пищу: бык, овца, коза, ⁵олень, серна, косуля, дикий козел, зубр, антилопа и горный баран. ⁶Всякий скот, у которого копыта раздвоены и полностью разделены и которые жуют жвачку, есть можно. ⁷Но если копыта животных не разделены полностью надвое, и они не жуют жвачку, есть их нельзя. Не ешьте верблюда, кролика и дамана ¹²⁵⁹, потому что, хотя они и жуют жвачку, но их копыта или лапы их не раздвоены – нечисты они для вас. ⁸Равно и свинья – копыта у нее раздвоены, но жвачки она не жует – нечиста она для вас. Мяса этих животных не ешьте и к трупам их не прикасайтесь.

⁹А из живых существ, что в воде обитают, только тех ешьте, у которых есть и чешуя, и плавники, – их можно есть. ¹⁰Но все, у которых нет плавников и чешуи, их не ешьте – нечисты они для вас.

¹¹И мясо любой птицы чистой можете есть. ¹²Но вот те, которых нельзя есть, – орла, грифа, скопу ¹²⁶⁰, ¹³коршуна, сокола, кречета всякой породы; ¹⁴и ворона ¹²⁶¹ всякой породы, ¹⁵и страуса ¹²⁶², сову, чайку или ястреба разных пород, ¹⁶сыча, ибиса, филина, ¹⁷пеликана ¹²⁶³ и стервятника, баклана, ¹⁸равно как и аиста, и цапли ^{1264а} всякого вида, удода и летучей мыши ^{1265б}. ¹⁹Все крылатые насекомые нечисты для вас; их вы тоже есть не должны. ²⁰Но любое чистое летающее насекомое ¹²⁶⁶ можно есть.

²¹Не ешьте мяса павшей скотины. (Можете отдать ее переселенцам, живущим по

¹²⁵⁸ **14:1** Или: *дети*.

¹²⁵⁹ **14:7** Даманы – животные, живущие в скалистых местах, по внешнему виду напоминающие бесхвостых сурков (см. Пс 104 (103):18).

¹²⁶⁰ **14:12** Или: *сипа белоголового*.

¹²⁶¹ **14:14** Или: *ворону*.

¹²⁶² **14:15** Или: *ушастую сову*.

¹²⁶³ **14:17** Или: *сову*.

¹²⁶⁴ ^а**14:18** Или: *кулика*; или: *зуйка*.

¹²⁶⁵ ^б**14:18** Летучие мыши относятся не к птицам, а к млекопитающим (отряд рукокрылые), но, поскольку обитают в «воздухе», отнесены к этому классу.

¹²⁶⁶ **14:20** См. Лев 11:21.

соседству, или продать чужеземцу.) Ибо ты – святой народ у Господа, Бога твоего.

И козленка в молоке матери его не вари.¹²⁶⁷

Указания о десятине

²²Непрерменно каждый год отделяй десятую часть от урожая, от всего засеянного, что выросло на поле твоём. ²³Доставляй это на место, избранное Господом, Богом твоим, чтобы там Имя Его пребывало, и там перед Ним радуйся и ешь из той десятины от зерна твоего, вина, оливкового масла и первенцев твоего крупного рогатого и мелкого скота. И это для того нужно, чтобы учился ты всегда почитать Господа, Бога твоего.

²⁴Если же путь для тебя далекий, а ты, по благословиению Господа, Бога твоего, имеешь изобилие десятин и не можешь доставить их туда (слишком далеко от тебя то место, какое избрал Господь, чтобы имя Его там пребывало), ²⁵обрати десятины в серебро и с этими деньгами приходи на то место, которое избрал Господь, твой Бог. ²⁶А там уже ты сможешь купить на свое серебро всё, что пожелаешь, – скот и крупный рогатый, и мелкий, вино, всякие крепкие напитки и всё, что угодно тебе. Всё это вместе с семейством своим ешь, радуясь, перед Господом, Богом твоим. ²⁷И не забывай, как всегда, левитов, живущих рядом с тобой; ибо нет у них своего надела, доли в наследстве вместе с тобой.

²⁸Раз в три года собирайте десятины от урожаев того года и складывайте их в хранилищах, что у ворот города. ²⁹Пусть это будет для левитов, у которых, вы знаете, нет такого, как у вас, надела или наследства, а также для переселенцев, сирот и вдов, живущих в поселениях ваших; и будут есть все досыта. Благословит тебя тогда Господь, твой Бог, во всяком деле твоём.

Празднование каждого седьмого года

15 В конце каждых семи лет совершайте прощение долгов. ²Это происходит следующим образом: всякий, кто давал ближнему своему займы, отказывается от своего требования к нему, более не взыскивает с ближнего своего его долг, ибо прощение долгов было провозглашено перед Господом. ³Можно взыскивать долги с чужеземцев, но то, что было дано займы братьям вашим, израильтянам, надо прощать. ⁴Только тогда и не будет бедных среди вас, потому что Господь обильно благословит вас в той земле, которую Он дарует вам в наследство, ⁵если будете послушны Господу, Богу своему, усердно исполняя каждую заповедь, которую я ныне возвещаю вам. ⁶О да, благословит вас Господь, Бог ваш, как и обещал, и вы сможете давать займы другим народам, не нуждаясь в том, чтобы самим делать долги. Вы будете господствовать над многими народами, они же над вами господствовать не смогут.

⁷А если и случится такое, что в одном из ваших городов, в той земле, которую Господь, Бог ваш, дарует вам, обеднеет один из братьев ваших, тогда не оставайся безучастным и скупым не будь¹²⁶⁸ к бедному брату своему. ⁸Нет, ты щедрость свою прояви и охотно дай ему займы столько, сколько нужно ему. ⁹Пусть же не овладеет тобой недобрая мысль: мол, близок седьмой год, год прощения долгов, чтоб не стал ты из-за этого недружелюбно смотреть на бедного брата своего и не дал ему ничего. Ибо он скажет о тебе Господу, и грех будет на тебе! ¹⁰Охотно давай ему, без досады на себя за свою щедрость, ведь именно за эту щедрость Господь, Бог твой, и будет благословлять тебя во всех делах и трудах твоих. ¹¹Бедные люди в стране не переведутся, и вот тебе на сей счет мой наказ: всегда будь щедрым, не зажимай деньги в кулаке – открывай его для брата своего, израильтянина, и для всякого, кто в стране твоей живет в бедности и нужде.

¹²⁶⁷ **14:21** Очевидно, этот запрет был реакцией на древний ханаанский и сирийский обычай.

¹²⁶⁸ **15:7** Букв.: *не ожесточи сердца своего и не сожми руку свою*.

¹²Если кто-то из общины твоей – еврей или еврейка – продаст себя¹²⁶⁹ в рабство тебе и проработает на тебя шесть лет, то на седьмой год ты должен отпустить его или ее на волю. ¹³Но такого человека отпускай не с пустыми руками! ¹⁴Щедро отдели для него что-то из стада своего, сколько-то со своего гумна, из-под давяльного пресса – от всего, чем благословил тебя Господь, Бог твой, дай ему. ¹⁵Помни, что и ты был рабом в Египте и что Господь, Бог твой, выкупил¹²⁷⁰ тебя. Потому я и велю тебе так поступать.

¹⁶Но если твой раб по любви к тебе и твоей семье и потому, что ему было хорошо у тебя, скажет: «Не хочу уходить от тебя!» – ¹⁷тогда, взяв шило, проколи ему ухо у дверного косяка. Это будет знаком того, что он остается рабом у тебя навсегда; так же следует поступать и с рабыней своей.

¹⁸А когда тебе придется отпускать раба на свободу, не возмущайся, ведь он отработал у тебя шесть лет за половину той платы, которую ты должен был бы дать наемному работнику. И Господь, Бог твой, благословит тебя во всех делах твоих.

О первом приплоде

¹⁹Посвящай Господу, Богу твоему, всякого первенца мужского пола из твоего крупного рогатого и мелкого скота. Первенцев из стада коров не используй в работе, а первенцев мелкого скота не стриги. ²⁰Они для того, чтобы из года в год ты и семья твоя ели их перед Господом, Богом твоим, на том месте, какое Господь изберет. ²¹А если у такого животного обнаружится какой-то изъян – хромота, слепота или другой какой недостаток, в жертву Господу, Богу твоему, приносить его нельзя. ²²Мясо такого животного ешь у себя дома. И тот, кто ритуально нечист и кто чист, может есть его, как и мясо серны и оленя. ²³Только кровь в пищу не употребляй; выливай ее на землю, как воду.

Обзор предписаний о Пасхе

16 Особым месяцем пусть будет для тебя месяц авив, в который совершаешь ты Пасху¹²⁷¹ Господу, Богу твоему, ибо как раз в этот месяц Господь, Бог твой, вывел тебя ночью из Египта. ²Приноси Господу, Богу твоему, пасхальную жертву из мелкого и крупного рогатого скота на том месте, которое Господь изберет, чтобы Имя Его там пребывало. ³Во время Пасхи¹²⁷² не ешь того, что в себе содержит закваску. Семь дней только пресный хлеб ешь, «хлеб бедствия» – ведь ты покидал Египет в страхе и спешке. И будет этот хлеб напоминать тебе всю жизнь о дне твоего ухода из Египта. ⁴Закваски нигде и ни у кого не должно быть на земле вашей все означенные семь дней. И не оставляй до утра мясо животного, которое заколол вечером в первый день. ⁵Пасхальную жертву нельзя закалывать в тех городах и селениях, которые Господь, ваш Бог, дарует вам, ⁶нигде, кроме того места, какое Он Сам изберет для того, чтобы Имя Его там пребывало, – там только закалывайте жертву пасхальную, вечером, на закате солнца, в то самое время, в какое покинули вы некогда Египет. ⁷Мясо жертвы сvari¹²⁷³ и съешь на том самом месте, которое Господь, Бог твой, изберет. А утром можете разойтись по домам. ⁸Шесть дней ешь пресный хлеб, в седьмой же день, кроме того, – торжественное собрание в честь Господа, Бога твоего; никакой повседневной работой в сей день не занимайся.

¹²⁶⁹ **15:12** Или: *будет продан*.

¹²⁷⁰ **15:15** Или: *выкупил*.

¹²⁷¹ **16:1** С м. примеч. к Исх 12:43.

¹²⁷² **16:3** Букв.: *с ней* (с Пасхой).

¹²⁷³ **16:7** В отличие от первой в истории Израиля пасхальной трапезы, для которой мясо зажаривалось (см. Исх 12:8, 9), в последующие годы, согласно этому указанию, мясо пасхальной жертвы надо было варить.

Напоминание о празднике Недель и празднике Кущей

⁹Отсчитай семь полных недель с того дня, когда выйдете с серпами на жатву. ¹⁰Отмечай всякий раз праздник Недель в честь Господа, Бога твоего, принося дары свои Ему, столь же щедро, как и Он, Господь, твой Бог, благословил тебя. ¹¹Радуйся пред Господом, Богом своим, вместе с сыновьями своими и дочерьми, рабами и рабынями, и левитами, что живут в городе твоём; не забудь и о переселенцах, о сиротах и вдовах, которые живут среди вас; радуйтесь и пируйте на том месте, какое изберет Господь, Бог твой, чтобы там Имя Его пребывало. ¹²Не забывай о том, что ты и сам некогда был рабом в Египте. Строго исполняй эти установления.

¹³После того, как уберешь с гумна зерно и закончишь работу в давильне, семь дней справляй праздник Кущей¹²⁷⁴. ¹⁴Радуйся на празднике этом вместе с сыновьями своими и дочерьми, рабами и рабынями, и левитами, что живут в городе твоём; не забывай и о переселенцах, о сиротах и вдовах, которые живут среди вас. ¹⁵И все эти семь дней пусть будут праздником в честь Господа, Бога твоего, на том месте, какое Он изберет. Благословлял ведь тебя Господь, Бог твой, в уборке твоего урожая и во всех делах рук твоих – так вот и радуйся этому от души!

¹⁶Все мужчины ваши должны представлять пред Господом, Богом вашим, три раза в году на том месте, какое Он изберет: в праздник Опресноков, праздник Недель и праздник Кущей. Никто не должен приходить к Господу с пустыми руками: ¹⁷пусть каждый принесет с собою дар, ему посильный, щедро отзываясь на благословения, дарованные ему Господом, Богом вашим.

О судьях

¹⁸Во всех городах, которые Господь даст каждому колену, назначьте судей и приставников, которые должны судить народ судом праведным¹²⁷⁵. ¹⁹И сие да будет заповедью для каждого из них: правосудия не извращай, суди беспристрастно. Взятка не бери – они даже мудрых людей ослепляют и искажают слова правдивых. ²⁰Справедливость и только справедливость – вот что должно быть твоей целью, дабы ты был жив и мог овладеть землей, которую Господь, твой Бог, дарует тебе.

Запрещенные формы поклонения

²¹Рядом с жертвенником Господа, Бога твоего, который воздвигнешь, не сажай никакого дерева, Ашере¹²⁷⁶ посвященного, ²²и не ставь столба священного – ненавистны они Господу, Богу твоему.

17 Не приноси в жертву Господу, Богу твоему, крупный или мелкий рогатый скот с изъяном каким, некой порчей, потому что это возмутительное непочтение к¹²⁷⁷ Господу, Богу твоему.

²⁻³Если среди вас в одном из городов, которые дарует вам Господь, Бог ваш, найдется какой-нибудь человек – мужчина ли, женщина, – который, вопреки моему наказу, совершит дело, в очах Господа, Бога вашего, злое: нарушив Завет, пренебрегши Союзом с Ним, станет служить иным богам и будет повергаться пред ними для поклонения, пред солнцем ли, луной

¹²⁷⁴ **16:13** И ли: *Шалашей*.

¹²⁷⁵ **16:18** Или: *справедливым*.

¹²⁷⁶ **16:21** С м. примеч. к Исх 34:13.

¹²⁷⁷ **17:1** Букв.: *мерзость*, т. е. надругательство над богослужением.

и звездами, всем воинством небесным, ⁴тогда, как только тебе стало что-то известно об этом, тщательно расследуй это дело. Если найдешь, что это верно, что и в самом деле совершено было это мерзкое дело в Израиле, ⁵мужчину того или женщину, любого, сотворившего сие зло, надо вывести к воротам¹²⁷⁸ и насмерть побить камнями. ⁶Но казнить их следует по показаниям двух или трех свидетелей. Показаний одного свидетеля для вынесения смертного приговора недостаточно. ⁷И первые камни должны бросить свидетели, а после этого – весь остальной народ. Злу этому не место среди вас, искорените его!

Судебные решения, выносимые священниками и судьями

⁸Некоторые дела могут оказаться слишком трудными для тебя, чтобы вынести по ним решение в твоём городе – было ли убийство случайным или преднамеренным, правомочны ли притязания в тяжбах, справедлива ли мера возмездия за увечья, – иди с ними без промедления на то место, какое Господь, Бог твой, изберет. ⁹Обратись к священникам из колена Левия и к судье, который будет там в те дни; спроси у них, и они объявят тебе решение по этому делу. ¹⁰А ты после того должен поступить так, как они решили на месте, Господом избранным. Непременно исполни всё, чему они тебя научат. ¹¹Точно выполни указание, которое они дали тебе, или то постановление, что огласили. Ни вправо, ни влево ни шагу не отступай от объявленного тебе решения! ¹²А кто в высокомерии своим дерзнет послушаться священника, поставленного на служение пред Господом, Богом твоим, или судью, тот смерти должен быть предан. Так вы искорените зло в Израиле. ¹³И когда люди услышат об этом, станут они впредь остерегаться вести себя высокомерно.

Ограничения, предписанные власти царя

¹⁴После того, как вы придёте в страну, которую Господь, ваш Бог, дарует вам, и овладеете ею, и, живя там, скажете: «Хотим поставить у себя царя, как это заведено у соседних народов», ¹⁵то делайте царем непременно того, кого изберет сам Господь, Бог ваш. Царя поставляйте только из соплеменников своих – им не может быть иноземец, не израильтянин¹²⁷⁹. ¹⁶Такой царь, однако, не должен заводить у себя слишком много коней и, чтобы увеличивать свою конницу, отправлять за лошадьми людей в Египет¹²⁸⁰, ибо Господь запретил вам когда-либо вновь ходить туда. ¹⁷Не должен царь брать себе много жен, иначе он станет на путь отступничества¹²⁸¹. И, конечно, не дело царя – заботиться о том, чтобы накопить себе побольше серебра и золота.

¹⁸Когда взойдет он на престол, пусть сделает для себя список с Закона¹²⁸², что хранится у священников, потомков Левия. ¹⁹Пусть этот список будет у царя под рукой, чтобы мог он перечитывать его всю жизнь и учиться почитать Господа, Бога своего, охотно повиноваться всему, что говорит сей Закон, исполнять сии установления ²⁰и, не превозносясь над своими соплеменниками¹²⁸³, не отклоняться от этой заповеди ни вправо, ни влево; тогда он и потомки его будут долго править Израилем.

Особые права священников и левитов

¹²⁷⁸ **17:5** Судебное следствие проводилось в те времена у городских ворот; приговор к смерти приводился в исполнение в определенном месте за городской стеной (ср. Деян 7:58; Евр 13:12).

¹²⁷⁹ **17:15** Букв.: *который не брат твой* .

¹²⁸⁰ **17:16** Букв.: *возвращать народ в Египет*.

¹²⁸¹ **17:17** Букв.: *развернется / отступит сердце его*.

¹²⁸² **17:18** Евр. *Торы* ; друг. возм. пер.: *Наставление* или: *Учение* ; то же и в ст. 19; см. примеч. к 1:5.

¹²⁸³ **17:20** Букв.: *братьями* .

18 Священники–левиты, всё колено Левия, не будут иметь земельного надела или наследства в Израиле. Питаться они будут, получая свою долю от жертв, на огне¹²⁸⁴ возносимых Господу. ²Такого, как у остальных братьев их, израильтян, наследства у левитов никогда не будет, ибо сам Господь – их наследство, как Он и обещал им.

³И вот что обычно причитается священникам из того, что народ приносит в жертву: от быка или овцы – плечо, челюсти¹²⁸⁵ и желудок. ⁴Первые плоды урожая своего – зерна ли, вина, масла оливкового, ты должен им отдавать, как и шерсть от первой стрижки овец. ⁵Ведь Господь, Бог твой, избрал только их из всех колен твоих, дабы они и их потомки всегда предстояли пред Господом и служили во имя Его.

⁶Если левит, живущий в одном из ваших городов в Израиле, переселится по своему желанию на то место, какое Господь для Себя изберет, ⁷он вправе и там совершать служение во имя Господа, Бога своего, как и его собратья, левиты, которые предстоят пред Господом и служат Ему. ⁸И сей левит–переселенец должен быть обеспечен пищей наравне со всеми служителями, даже если и будут у него какие–то средства от продажи своей семейной собственности.

Запрет на принесение в жертву детей, на колдовство и на магию

⁹Когда войдете в страну, которую Господь, Бог ваш, отдает вам, вы не должны перенять у народов, живущих там, их мерзкие обычаи. ¹⁰Пусть же никто из вас не посмеет принести в жертву сына своего или дочь, предав их огню¹²⁸⁶. А также не должно быть среди вас ни прорицателя, ни колдуна, ни гадателя или чародея, ¹¹ни заклинателя, ни тех, кто вопрошает духов, или знахаря, или того, кто вызывает мертвых. ¹²Ибо всякий, кто это делает, мерзок Господу, и именно за эти дела мерзкие и изгоняет Господь, Бог ваш, эти народы с пути вашего.

¹³Будьте всецело преданы Господу¹²⁸⁷, Богу вашему. ¹⁴Ибо народы, которые вы изгоните из их владений, слушали гадателей и прорицателей, а вам совсем не это предназначил Господь, ваш Бог! ¹⁵Он явит вам пророка, подобного мне. Из вас, израильтян¹²⁸⁸, он будет. Его слушайте! ¹⁶Ведь еще у Хорива вы просили Господа, Бога вашего, когда собрались там все: «Избавь нас от того, чтобы слышали мы голос Господа, Бога нашего, и видели этот великий огонь, иначе мы погибнем!» ¹⁷И Господь сказал мне: «Правильно они говорят. ¹⁸Я пошлю¹²⁸⁹ им пророка, подобного тебе, Моисей, одного из братьев твоих, израильтян. Вложу в уста его слова Мои, и будет он говорить им всё, что Я повелю ему. ¹⁹А кто откажется внимать словам пророка, говорящего от имени Моего, тот предо Мною ответит за это. ²⁰Но всякий пророк, дерзнувший в заносчивости своей возвещать от Моего имени то, чего Я никогда не поручал ему, или такой, который будет говорить от имени других богов, должен быть предан смерти».

²¹Вы можете задаться вопросом: «Как узнать нам, говорил ли это Господь или нет?» ²²Вот что отвечу: «Если не сбудется, не подтвердится то, о чем скажет вам как бы от имени

¹²⁸⁴ **18:1** Евр. *шше* традиционно переводилось как *жертва* (вознесенная) в огне, т. е. дар, принесенный Господу. В большинстве случаев в ВЗ этот термин относился к особому рода жертвоприношениям (частично или полностью сжигаемым на жертвеннике); здесь, как и в Исх 29:41; Лев 10:12; Числ 15:3, это в общем смысле «дар» или «приношение».

¹²⁸⁵ **18:3** И ли: *щеки* .

¹²⁸⁶ **18:10** Или: *проводя через огонь* .

¹²⁸⁷ **18:13** Друг. возм. пер.: *будьте непорочны пред Господом*.

¹²⁸⁸ **18:15** Букв.: *из братьев ваших* .

¹²⁸⁹ **18:18** Или: *явлю* – тот же глагол, что и в ст. 15 .

Господа этот пророк, значит, не от Господа его слова. В заносчивости своей говорил он их, и вам не нужно его бояться».

Законы о городах–убежищах и другие уголовные законы

19 После того, как Господь, ваш Бог, истребит народы, землю которых Он отдает вам, и вы овладеете всеми их городами и будете жить в их домах, ²выделите три города в той стране, которую Господь, ваш Бог, дарует вам во владение. ³А расположение этих городов – где они должны находиться – чтобы в один из них мог убежать совершивший убийство, вы определите, разделив на три части ту страну, которую Господь, ваш Бог, дает вам в наследство. ⁴И вот при каком условии человек, убивший другого, может бежать туда, чтобы спасти свою жизнь: если он неумышленно убил человека, который не был прежде ¹²⁹⁰ его врагом.

⁵Пошел, положим, кто–то с соседом ¹²⁹¹ своим в лес по дрова, замахнулся топором, чтобы дерево срубить, а железо слетело у него с топорича и сразило насмерть соседа. Тогда он может убежать в один из тех городов и спасти свою жизнь. ⁶Но если впереди у него долгая дорога, разъяренный кровный мститель может догнать его и расправиться с ним, хотя того и нельзя было бы приговорить к смерти, потому что он никогда не относился враждебно к убитому.

⁷Посему и повелеваю вам выделить у себя три таких города. ⁸Если же Господь, Бог ваш, расширит со временем владения ваши, как Он обещал клятвенно праотцам вашим, и отдаст вам всю землю, о которой им говорил, – ⁹а это будет, если по любви к Господу, Богу вашему, и из желания всегда ходить Его путями будете в точности исполнять все заповеди Наказа сего, который даю вам ныне, – тогда к трем прежним городам прибавьте еще три. ¹⁰Пусть же не льется невинная кровь на земле вашей, которую Господь, Бог ваш, дает вам в наследство, и на вас не ложится вина в пролитии крови.

¹¹Другое дело, если возненавидит кто ближнего своего и, выбрав удобный случай, нападет на него и убьет его, а потом скроется в одном из городов–убежищ, ¹²тогда старейшины города, из которого бежал убийца, должны послать за ним в город–убежище и передать кровному мстителю, чтобы убийца понес заслуженную кару. ¹³Жалеть его не следует. Избавь Израиль от вины за кровь, невинно пролитую, и будет тебе хорошо.

¹⁴Никогда не передвигай межу соседа твоего – межу, изначально проложенную предками вашими на отведенной тебе в наследство земле, в той стране, которую Господь, ваш Бог, дает вам в собственность.

¹⁵Показания одного свидетеля не могут считаться достаточными для обвинения кого бы то ни было в каком–либо преступлении, провинности или совершённом грехе. Любое обвинение законно, если его подтверждают два или три свидетеля.

¹⁶Вот что следует делать, когда лжесвидетель пытается обвинить кого–нибудь в том или ином проступке: ¹⁷обоим вовлеченным в тяжбу нужно предстать перед Господом, перед священниками и судьями, которые будут служить в то время. ¹⁸Судьям надлежит рассмотреть дело основательно, и, если выяснится, что свидетель этот говорил ложь, что оклеветал он брата своего, ¹⁹сделайте с ним именно то, что собирался он сделать с братом своим. Злу этому не место среди вас, искорените его! ²⁰Все остальные должны узнать об этом и увидеть опасность, что им угрожает; тогда зло такого рода вы пресечете, не будет его у вас. ²¹Никакой жалости! Пусть заплатит он жизнью за жизнь, оком за око, зубом за зуб, рукой пусть заплатит за руку, за ногу – ногой!

Указания о воинской повинности

¹²⁹⁰ **19:4** Букв.: *вчера и позавчера* ; то же в ст. 6.

¹²⁹¹ **19:5** Букв.: *ближним* .

20 Когда отправитесь в поход против врагов ваших и лицом к лицу встретите силу, вас превосходящую, – войско больше вашего, коней и колесницы, – не бойтесь, ведь с вами будет Господь, ваш Бог, Который вывел вас из Египта! ² Пусть перед сражением выйдет к войску священник и скажет, ко всем обращаясь: ³ «Слушай, Израиль! Сегодня в сражение вы вступаете с врагами вашими. Не падайте же духом! Не бойтесь, не трепещите перед ними и не страшитесь их! ⁴ На битву эту Господь, ваш Бог, выходит вместе с вами, чтобы сразиться с врагами вашими и спасти вас».

⁵ А приставники должны объявить воинам: «Если кто построил новый дом, но еще не начал жить в нем¹²⁹², пусть возвращается домой. Ведь может случиться, что он падет в сражении, и кто–то другой освятит дом – отметит в нем новоселье.

⁶ И кто насадил виноградник, но плодами его еще не воспользовался, пусть возвращается домой: ведь если падет он в сражении, достанутся те плоды другому.

⁷ И тот из вас, кто успел обручиться, но еще не взял свою суженую в жены, пусть домой возвращается: ведь если падет он в сражении, кто–то другой возьмет ее в жены».

⁸ И вот что еще должны сказать приставники: «Кто малодушен и робок, пусть тоже домой возвращается, дабы робость эта не передалась братьям его».

⁹ После этого обращения приставников к войску военачальники примут командование.

¹⁰ Подойдя к какому–либо городу, чтобы осадить его, сначала предложите ему мирные условия. ¹¹ Если вам скажут «Согласны на мир!» и добровольно откроют ворота, тогда все жители его должны будут нести трудовую повинность, работая на вас. ¹² Если же горожане отвергнут предложение о мире и решатся воевать с вами, – начинайте осаду. ¹³ Когда Господь, Бог ваш, дарует вам победу, поразите мечом всех мужчин в городе. ¹⁴ Однако вы можете взять себе как добычу женщин, детей, скот и всё, что ни есть в том городе, – всё его добро. Можете пользоваться всем, что возьмете как военную добычу у врагов ваших, – всем, что отдал вам Господь, Бог ваш.

¹⁵ Вот так вы должны поступать с городами, находящимися далеко от вас, а не с теми, которые принадлежат здешним народам. ¹⁶ В городах этих народов, землю которых Господь, ваш Бог, отдает вам в наследство, не оставляйте в живых никого. ¹⁷ По повелению Господа, Бога вашего, вы должны предать заклятию и уничтожить: хеттов, амореев, ханаанеев, периззеев, хиввеев и евусеев, ¹⁸ дабы они не научили вас тем мерзостям, что сами творили в угоду своим богам, и тем не ввели вас в грех против Господа, вашего Бога.

¹⁹ Когда предпринимаете наступление на какой–нибудь город и приходится его долго держать в осаде, не вырубайте вокруг него деревья. Их плодами вы будете питаться, и потому не должны предавать их топору. Такое дерево – не воин в поле, чтобы вам нападать на него. ²⁰ Рубите лишь те деревья, которые, как вы знаете, съедобных плодов не приносят; такие можете использовать для осадных работ против города, ведущего с вами войну, пока не падет он.

Обряд, совершаемый при нераскрытом убийстве

21 Если тело убитого будет найдено в поле, в той стране, которую Господь, Бог ваш, дает вам во владение, и неизвестно, кто убил того человека, ² старейшины ваши и судьи должны будут пойти и замерить расстояние от тела до городов той местности. ³ После того старейшины города, который окажется ближе всех других к найденным останкам, возьмут из стада молодую корову, которую еще не использовали в работе, не надевали на нее ярмо, ⁴ и отведут ее в долину с текущим по ней потоком, в такую долину, где никто не пахал и не сеял, и там этой корове свернут шею. ⁵ Священники, сыны Левия, должны быть там впереди других (ведь их избрал Господь, Бог ваш, чтобы они служили Ему и благословляли именем

¹²⁹² **20:5** Букв.: *не освятит его* ; возможно, имеется в виду некий торжественный обряд.

Его; и их слово должно быть решающим и в любой тяжбе, и во всяком деле об увечьях).⁶Тогда старейшины этого города, ближайшего к найденному телу, омоют руки над коровою, которой свернули шею у потока,⁷и клятвенно заявят: «Не проливали руки наши крови этого человека, и глаза наши не видели, как это случилось.⁸Прости, Господи, народу Твоему¹²⁹³, Израилю, за освобождение которого Ты выкуп отдал, и пусть не ляжет вина на народ Твой, Израиль, за пролитие невинной крови сей». Тогда не будет на вас вины в пролитии той крови.⁹Вот так среди вас будет покончено с невинной кровью, ведь вам надлежит быть людьми, которые делают то, что верно в очах Господа.

О женитьбе на пленнице

¹⁰Когда Господь, Бог ваш, дарует вам победу над врагами вашими при каком-то сражении с ними, и вы возьмете невольников в плен,¹¹может такое случиться, что ты, увидев среди пленных красивую женщину, полюбишь ее и захочешь взять ее в жены себе.¹²Ты можешь привести ее в свой дом. Пусть она острижет голову¹²⁹⁴ и обрежет ногти свои,¹³расстанется с той одеждой, в которой взята была в плен, и, живя отдельно в доме твоём, в течение полного месяца оплакивает разлуку со своими родителями. Только после этого ты можешь войти к ней, стать ее мужем и сделать ее женою своею.¹⁴Но если сочтешь дальнейшую жизнь с ней неприятной, пусть уходит она и живет, где сама пожелает. Ты не имеешь права ни за какие деньги продать ее или жестоко обходиться с ней, так как ты заставил ее подчиниться твоему произволу.

О праве первородства

¹⁵Если у человека две жены: одна – любимая, а другая – нелюбимая, – и обе родят от него сыновей, при этом первенцем окажется сын нелюбимой, –¹⁶тогда при разделе имущества между своими сыновьями человек этот не должен отнести к сыну любимой жены как к первенцу, предпочтя его сыну нелюбимой, тому, кто действительно первенец.¹⁷Нет, он обязан признать первенцем сына той женщины, которую он недолюбливал, выделив ему двойную долю из всего имущества своего, ведь этот сын – первый плод его зрелости, и ему принадлежат права первенца.

О непокорном сыне

¹⁸Если у кого сын строптив и непокорен, увещаниям отца–матери не внемлет и, как ни наказывали они его, не исправляется,¹⁹родителям надлежит, взяв его с помощью приставников, привести к старейшинам, к городским воротам,²⁰и сказать отцам города: «Сын наш строптив и непокорен, не внемлет нашим увещаниям. Он мот и пьяница».²¹Тогда мужчины того города должны побить его камнями до смерти. Зло сие надлежит вам искоренить; и когда о случившемся узнают все израильтяне, это послужит для них предостережением.

Разные законы

¹²⁹³ **21:8** Или: *восстанови, Господи, нарушенное грехом единение (с Тобой) народа Твоего*; здесь используется евр. *кафар* – см. примеч. «б» к Лев 1:4.

¹²⁹⁴ **21:12** Предъявляемое к пленнице требование остричь голову, как и остальные требования, возможно, было знаком того, что она порывает с прошлой жизнью и обычаями, готовясь быть сопричисленной к народу Господнему. Уже одно это может говорить о том, что город, где она жила, находился за пределами земли ханаанской и не относился к числу тех городов, жители которых подпадали под заклятие, т. е. истребление (см. 20:15).

²² Если кто–либо совершит преступление, караемое смертью, и будет казнен, а затем повешен на дереве ¹²⁹⁵, ²³ тело его нельзя оставлять на дереве на всю ночь. Следует непременно захоронить его в тот же день, ибо Богом проклят всякий повешенный на дереве. Вы не должны, лишив захоронения хотя бы даже и преступника, осквернять землю, которую Господь, Бог ваш, дает вам как наследство. ¹²⁹⁶

22 Если ты увидишь заблудившегося быка или овцу брата твоего, израильтянина, не делай вид, что ты не замечаешь их, – отведи их к хозяину. ² Если же брат этот живет далеко от тебя или ты не знаешь, кому принадлежит эта скотина, возьми ее к себе, поддержи у себя, пока о ней не спросит тот, кому ты должен вернуть ее.

³ Делай то же самое и с его ослом, и с одеждой, и всем тем, что пропало у брата твоего, а ты нашел. Ты не должен оставаться безучастным!

⁴ И если увидишь, что упал где–то на дороге осел или вол брата твоего, не будь безучастен, помоги ему поставить животное на ноги.

⁵ На женщине не должно быть мужской одежды, а на мужчине – женской. Всякий, кто это делает, мерзок Господу, Богу вашему.

⁶ Если заметишь птичье гнездо у дороги – на дереве ли оно или на земле, с птенцами или яйцами в нем, и мать на гнезде, – не бери эту птицу вместе с выводком или кладкой ее. ⁷ Птенцов забрать можешь, а мать непременно отпусти. Поступай так, чтобы жил ты в благополучии и наслаждался долгою жизнью.

⁸ Когда строишь новый дом, непременно сделай по краю крыши ограждение, дабы не свалился кто–нибудь с нее и не пала вина за пролитую кровь на твой дом.

⁹ В винограднике своем не сей между его рядами двух разных видов семян, иначе лишишься всего урожая ¹²⁹⁷ – и урожая посеянных тобой семян, и плодов винограда.

¹⁰ На воле и осле, впряженных в одно ярмо, не паши.

¹¹ Не носи одежду из ткани, в которую вплетены нити и шерсти, и льна.

¹² Ты должен пришить кисти ¹²⁹⁸ к четырем углам одежд, которыми покрываешься.

О нарушениях брачного союза

¹³ Положим, кто–то женился, но, проведя брачную ночь с женой, невзлюбил ее, ¹⁴ стал обвинять и пустил худую молву о ней: «Я взял ее в жены, но в первую же ночь увидел, что не сохранила она девственности своей», ¹⁵ пусть тогда отец и мать новобрачной принесут к городским воротам доказательства ее девственности и предъявят старейшинам. ¹⁶ При этом ее отец скажет старейшинам: «Дочь свою отдал я в жены этому человеку, но он невзлюбил ее ¹⁷ и теперь выдумывает против нее обвинения: «Не нашел–де я у дочери твоей доказательств невинности ее». Но вот они, доказательства эти». И пусть принесенный ими кусок ткани или соответствующую одежду развернут перед старейшинами города. ¹⁸ А старейшины должны

¹²⁹⁵ **21:22** Или: на столбе ; то же в ст. 23.

¹²⁹⁶ **21:23** Букв.: *проклятие Божье (на всяком)...* – Вероятно, имеется в виду, что не одно лишь повешение было следствием проклятия – оно, как и потеря права на жизнь, лежит на каждом нарушителе Закона Божьего. По мнению некоторых комментаторов, слова «проклятие Божье» могут пониматься как «оскорбление Бога», наносимое Ему всякий раз, когда обезображенное тело человека, созданного по образу Божьему, выставляли всем напоказ. Такое унижение (хотя бы и преступника) имело свои пределы. Тело требовалось захоронить, чтобы приостановить осквернение всего того, что его окружало. И дело здесь главным образом не в том, что оно разлагается, а в том, что оно, продолжая напоминать о преступлении и наказании, символически переносит это и на всю страну.

¹²⁹⁷ **22:9** Букв.: *станет святыней (весь урожай)*, т. е. будет отобран у тебя в пользу Святилища.

¹²⁹⁸ **22:12** Евр. *цици т* – пучок из нитей, кисть; кисти эти пришивались на углах сшитого из одного куска ткани одеяния.

тогда наказать¹²⁹⁹ человека того: ¹⁹пусть взыщут с него сто шекелей¹³⁰⁰ серебра и отдадут их отцу ее за то, что человек этот пустил худую молву об израильской девушке. Она же так и останется его женой, и никогда не получит он права развестись с ней.

²⁰Но если обвинение окажется верным и не найдется никаких доказательств ее девственности, ²¹пусть приведут эту молодую женщину к дверям дома ее отца. Здесь мужчины города должны будут побить ее камнями до смерти, ибо постыдно вела она себя в Израиле: предавалась разврату в доме отца своего. Злу этому не место среди вас, искорените его!

²²Если мужчину застали прелюбодействующим с замужней женщиной, их обоих – и женщину, и лежавшего с ней мужчину, – нужно предать смерти. Вы должны искоренить это зло в Израиле!

²³Если какой-то мужчина, встретившись в городе с девственницей, обрученной с кем-то другим, переспит с ней, ²⁴ведите их обоих к городским воротам и там насмерть побейте камнями – девушку за то, что не звала она на помощь, хотя дело было в городе, а мужчину за то, что он обесчестил невесту одного из ближних своих. Злу этому не место среди вас, искорените его! ²⁵Если же какой-то мужчина надругается над обрученной девушкой, встретив ее в поле, то смерти должно предать только мужчину, совершившего насилие. ²⁶Девушке никакого наказания – она не совершила преступления, караемого смертью. Это подобно тому, как если бы кто напал на ближнего и убил его. ²⁷Насильник встретился с ней в поле, и, кричи она ни кричи, некому было спасти ее.

²⁸Но когда встретит какой-нибудь мужчина девушку, не обрученную еще, и надругается над ней, и их застанут, ²⁹этот мужчина обязан будет отдать отцу девушки пятьдесят шекелей серебра, а ее взять в жены. И никогда не получит он права развестись с ней, так как он изнасиловал ее.

³⁰И еще: никто не должен жениться на женщине, с которой жил его отец; не должен он бесчестить ложе отца своего¹³⁰¹.

Обстоятельства, исключаящие человека из общины Господней

23 Не может быть принят¹³⁰² в общину Господню ни один мужчина, у которого повреждены яички или отрезан член. **2** И всякий незаконнорожденный, он тоже не может быть принят в общину Господню, также и все потомки его, вплоть до десятого поколения, не могут быть сопричислены к общине Господней. **3** Не могут быть приняты в общину Господню и аммонитянин, и моавитянин, равно и все потомки их вплоть до десятого поколения; и это на все времена. **4** Они ведь, когда вы шли из Египта, отказали вам в хлебе и воде; более того, наняли Валаама, сына Беора, из Петора месопотамского, чтобы призвал он на вас проклятия. **5** (Но Господь, ваш Бог, не стал слушать его и обратил проклятия в благословения, ибо любит вас Господь, Бог ваш.) **6** Во все дни ваши даже не пытайтесь ладить с ними или делать что-либо доброе для них.

7 А вот эдомитянина не презирайте, ибо он брат ваш. Также и египтянина, в стране

¹²⁹⁹ **22:18** Здесь, как и в 21:18, говорится о физическом наказании, хотя ограничение количества ударов до «сорока без одного», вероятно, было учреждено в более поздние времена.

¹³⁰⁰ **22:19** Шекель – мера стоимости, эквивалентная стоимости 11,5 г серебра.

¹³⁰¹ **22:30** Букв.: *открывая* (т. е. поднимая) *подол одежды своего отца*.

¹³⁰² **23:1** Букв.: *войти*, т. е. стать членом общины, что было связано с особым призванием израильтян: быть представителями и особым достоянием Господа на земле (ср. Исх 19:6). Личности, отмеченные в первых стихах этой главы, лишались права участия в религиозных обрядах. Внешние аспекты религиозной жизни им были недоступны, но, как видно из последующей истории Израиля, внухи тоже могли получать благословения в их духовной жизни (Ис 56:4). В ту пору многие внешние признаки, физические особенности и материальные вещи могли иметь глубокое духовное значение: учили людей пониманию природы их взаимоотношений с Богом, природы ожидаемой от них святости.

которого вы были людьми пришлыми, и его не презирайте. ⁸Потомки египтян в третьем поколении могут быть приняты в общину Господню.

О поддержании чистоты в стане

⁹Когда вы разобьете стоянку, готовясь к сражению с врагом, остерегайтесь любого осквернения. ¹⁰Если случится у кого-либо из вас извержение семени ночью и станет нечист он¹³⁰³, должен тот выйти за стан и не возвращаться, ¹¹пока не наступят сумерки и он не омоет тело свое водой. После захода солнца он сможет вернуться в стан.

¹²За станом у вас должно быть место, куда вы могли бы выходить по нужде. ¹³Каждому в его снаряжении надо иметь лопатку, чтобы, выйдя за стан, он мог вырыть ямку для отправления нужды, а потом закопать в ней то, что извергнуто им. ¹⁴Ведь Господь, Бог ваш, идет вместе со станом вашим, чтобы спасти вас и даровать вам победу над врагами вашими; а потому стан ваш должен быть свят, чтобы не увидел Бог у вас чего-либо непристойного и не отвернулся от вас.

Отдельные заповеди

¹⁵Не выдавай хозяину раба, который от него убежал к тебе, чтобы укрыться. ¹⁶Позволь ему остаться среди вас в любом из ваших городов, по его выбору; не притесняй его.

¹⁷Ни одной израильтянке нельзя быть жрицей любви в языческом святилище, и ни один израильтянин не должен продавать тело свое в капищах языческих. ¹⁸Нельзя приносить в Дом Господа, Бога твоего, ни по какому обету, деньги, заработанные продажной женщиной, как и плату, полученную таким же мужчиной¹³⁰⁴, ибо Господу, Богу твоему, всё это отвратительно.

¹⁹Давая в долг братьям своим, израильтянам, не требуй процентов с них – ни за серебро, ни за хлеб, вообще ни за какие иные вещи, которые дают под проценты. ²⁰С человека пришлого ты можешь взимать проценты, а с братьев своих никаких процентов не взимай; тогда Господь, Бог твой, благословит тебя во всяком труде твоём в той стране, завладеть которой идешь.

²¹Когда даешь обет Господу, Богу твоему, не медли с его исполнением; Господь, Бог твой, не преминет спросить с тебя, – удерживать обещанное грешно. ²²В том нет греха, если ты удержался от того, чтобы дать обет. ²³Но слово, слетевшее с языка, ты должен непременно исполнить; и исполнить это так точно, как ты своими собственными устами добровольно обещал Господу, Богу твоему. ²⁴Случись тебе оказаться в винограднике ближнего своего, есть виноград там можешь сколько угодно, пока не наешься, но класть себе в корзину нельзя. ²⁵И если будешь проходить по ниве ближнего своего, то опять же можешь срывать колосья руками, но пустить в ход серп, когда там хлеб на корню, нельзя.

Законы о браке и разводе

24 Допустим, что некто, вступив в брак с женщиной, начинает жить с ней, но она не может снискать его расположения: он находит в ней нечто неприятное для себя, и потому пишет ей разводное свидетельство¹³⁰⁵, отдает его в руки этой женщине и удаляет ее из своего дома; ²положим, уйдя от него, она становится женой другого мужчины. ³А если и этот второй ее муж тоже в свой черед невзлюбит ее и напишет ей разводное свидетельство и, вручив ей его, удаляет из дома своего (или этот второй муж после женитьбы на ней

¹³⁰³ **23:10** См. Лев 15:16.

¹³⁰⁴ **23:18** Букв.: *плату за пса*.

¹³⁰⁵ **24:1** И ли: *письмо*.

умирает); ⁴тогда ее первому мужу, который разводился с нею, нельзя снова вступить в брак с этой женщиной после того, как она стала нечистой для него. И для Господа это омерзительно! Ту землю, которую Господь, Бог твой, дает тебе как наследство, не пятнай этим грехом.

Отдельные гражданские законы

⁵Тому, кто только что женился, не нужно идти на войну; и вообще на него не следует возлагать никаких обязанностей. Пусть остается он у себя дома, освобожденный от службы на целый год, чтобы радовать свою молодую жену.

⁶Никто пусть не берет в залог верхнего или нижнего жернова – это ведь все равно, что взять в залог у человека жизнь.

⁷Если некто будет пойман при попытке похищения одного из братьев своих, израильтян, с целью поработить его или при попытке продать его, то такого вора должно предать смерти. Злу этому не место среди вас, искорените его!

⁸Будь осторожен при появлении проказы¹³⁰⁶, во всем, что касается этой болезни, строго исполняй все предписания, которым научат вас священники из колена Левия, согласно тому, что я повелел им. ⁹Помни, как Господь, твой Бог, поступил с Мариам, когда шли вы из Египта.

¹⁰Если ты даешь займы что-либо ближнему, не входи в его дом за залогом. ¹¹Постой и подожди снаружи. Пусть тот, кому ты даешь займы, сам вынесет тебе залог. ¹²Если он беден, не ложись спать, не отдав залог его, в том случае, когда им оказалась одежда его: ¹³возврати залог до захода солнца, чтобы было чем укрыться несчастному, когда будет ложиться спать, – благословит он тебя тогда. И в очах Господа, Бога твоего, то будет праведный поступок.

¹⁴Не угнетай наемного работника, бедствующего и сильно нуждающегося, будь то один из братьев твоих или человек пришлый, что живет в земле вашей, в одном из ваших городов. ¹⁵Дневной заработок его отдавай ему в тот же день, до захода солнца, ведь он беден и кое-как сводит концы с концами. Коли удержишь заработок его, воззовет он к Господу, посетует на тебя – и на тебе будет грех!

¹⁶Родителей нельзя предавать смерти за их детей, равно и дети не должны также караться за вину родителей. Приговорить человека к смертной казни можно лишь за его собственное преступление.

¹⁷Не лишай правосудия ни человека пришлого, ни сироту. У вдовы не бери в залог ее верхнюю одежду. ¹⁸Помни, что и ты был рабом в Египте и что Господь, твой Бог, за освобождение твое выкуп отдал. Потому-то я и повелеваю тебе всё это делать.

¹⁹Если, убирая урожай, забудешь один-другой сноп в поле, не возвращайся за ним. Пусть достанется он человеку пришлому, сироте и вдове, дабы благословил тебя Господь, твой Бог, во всех трудах твоих.

²⁰И когда будешь обивать масличные деревья свои, не пытайся собрать на их ветвях все до последней оливки – они там для человека пришлого, сироты и вдовы.

²¹Не обирай свой виноградник дочиста. Оставшееся на лозе достанется человеку пришлому, сироте и вдове.

²²Помни, что и ты был рабом в Египте, потому-то я и повелеваю тебе всё это делать.

25 Положим, два человека обращаются в суд со своей тяжбой, и одного из них там признают правым, а другого виновным. ²Если виновный подлежит телесному наказанию, его по распоряжению судьи и на глазах у того кладут вниз лицом и дают ему столько ударов, сколько заслуживает его преступление. ³До сорока ударов ему могут присудить, но не более; чтобы из-за большего числа ударов, нанесенных твоему брату, израильтянину, он не

¹³⁰⁶ **24:8** Или: *серьезного кожного заболевания*; см. Лев 13; 14.

оказался унижен пред всеми.

⁴Не завязывай рта волу, когда он молотит зерно.

Левиратный брак

⁵Когда братья живут вместе на одном и том же земельном участке, и один из них умирает, не оставив после себя наследника, то его вдова не может выйти замуж на стороне, за чужого человека. Брат покойного мужа ее должен пойти к ней, взять ее в жены и выполнить по отношению к ней обязанности деверя. ⁶Однако первенец, которого она родит в этом браке, продолжит род¹³⁰⁷ умершего брата, чтобы имя его не исчезло бесследно в Израиле. ⁷Если же брат покойного не захочет взять невестку в жены, пусть она пойдет к городским воротам и скажет старейшинам города: «Деверь мой отказывается продолжить род брата своего в Израиле, не хочет жениться на мне». ⁸Тогда старейшины того города должны будут позвать его и поговорить с ним. Если же он заупрямится и будет стоять на своем: не хочу мол братья ее, ⁹пусть невестка подойдет к нему и на виду у старейшин снимет с ноги его сандалию, плюнет ему в лицо и скажет: «Вот так воздают тому, кто отказывается созидать семью брату своему». ¹⁰И род такого человека будет называться в Израиле «родом¹³⁰⁸ разутого».

Отдельные повеления

¹¹Если во время драки двух мужчин жена одного из них, пытаясь помочь своему мужу, схватит напавшего на него за причинное место, ¹²следует отрубить ей руку – не жалейте ее.

¹³Не носи в суме своей двух разных мер, гирь больших и малых. ¹⁴Также и в доме твоём не должно быть двух разных эф, большей и малой. ¹⁵Гиря у тебя должна быть всегда безупречно точного веса, и эфа ваша должна быть верного, точного размера; и тогда будешь наслаждаться долгою жизнью на земле, которую дарует тебе Господь, Бог твой. ¹⁶Всякий, кто это делает, кто допускает нечестность, мерзок Господу, Богу твоему.

¹⁷Помните, как поступили с вами амалекитяне, когда шли вы из Египта, ¹⁸как они напали на вас в пути, – на тех, что шли позади всех, слабых и измученных, и не побоялись они Бога! ¹⁹Потому вы, когда Господь, ваш Бог, даст вам покой, защитив со всех сторон от всех врагов ваших, в той земле, которую Господь, Бог ваш, дарует вам в наследство, сделайте так, чтобы нигде под небесами и памяти об амалекитянах не осталось. Не забудьте!

О первых плодах и десятине

26 Придя в ту страну, которую Господь, Бог ваш, дает вам, чтобы вы овладели ею как полноправные наследники, и поселившись в ней, ²ты должен взять первые плоды урожая, собранного тобой на земле, которую Господь, твой Бог, даровал тебе, положить их в корзину и пойти с ними на то место, какое Господь, Бог твой, изберет, чтобы там пребывало имя Его. ³А когда подойдешь к священнику, который будет служить в то время, скажи ему: «Ныне подтверждаю перед Господом, Богом твоим, что я на самом деле пришел в ту землю, которую Господь клятвенно обещал даровать праотцам нашим».

⁴Священник примет корзину из рук твоих и поставит ее перед жертвенником Господа, Бога твоего. ⁵Произнеси тогда наизусть пред Господом, Богом твоим:

«Предок мой был странствующим арамеем.

Ушел он в лихую годину в Египет

и поселился там как человек пришлый,

¹³⁰⁷ **25:6** Букв.: *имя* ; то же в ст. 7.

¹³⁰⁸ **25:10** Букв.: *домом*.

немногими домочадцами окруженный.

Но горстка потомков его там выросла,
стали они народом великим, сильным и многочисленным.

⁶Египтяне же худо с нами обращались:

притесняли нас и принуждали к тяжелому труду.

⁷Тогда воззвали мы к Господу, Богу отцов наших.

И вопль наш услышал¹³⁰⁹ Господь;

когда же увидел Он унижение наше, наш труд непосильный,
и гнет, под которым мы жили,

⁸Господь вывел нас из Египта.

Явил Он тогда могущество руки Своей и силу неизмеримую,
совершил дела, ужас наводящие, знамения и чудеса.

⁹Привел Он нас на место сие

и дал нам эту землю, молоко и мед источающую.

¹⁰И вот я здесь! Принес я первые плоды урожая той земли,
которую Ты, Господи, мне отдал».

После этого ты уже сам поставишь корзину с дарами перед Господом, Богом твоим, и преклонишься пред Ним. ¹¹ Так ты будешь радоваться всем тем благам, которые Господь, Бог твой, даровал тебе и семье твоей, будешь радоваться вместе с левитами и переселенцами, что живут среди вас.

¹² Когда же в третий год, год десятин, отделишь ты от урожаев своих все положенные десятины¹³¹⁰, то отдай их левитам, переселенцам, сиротам и вдовам, чтобы в твоём городе они ели досыта. ¹³ И скажи тогда Господу, твоему Богу:

«Освободил я свой дом от десятины, что так свята для Тебя,

и отдал ее левиту, переселенцу, сироте и вдове,

как Ты повелел мне¹³¹¹.

Не преступил я заповедей Твоих, не забыл их.

¹⁴ Из этой доли святой не съел я ничего в нечистоте своей,

в дни плача о ком-либо из умерших;

не выделял я этой святыни из своего урожая,

когда бывал ритуально нечист,

и ничего из нее мертвым не посвящал.

Покорно внимал я гласу Твоему, Господь, Бог мой,

поступая так, как Ты заповедал мне.

¹⁵ Взгляни же на нас с небес, из святого Жилища Своего,

и благослови Израиль, народ Свой, и землю, которую Ты даровал нам,

как некогда клятвенно обещал отцам нашим,

землю эту, что источает молоко и мед».

Заключительное увещание

¹⁶ И ныне Господь, Бог твой, повелевает тебе держаться этих установлений Его и Заветом определенных правил. Ревностно исполняй их всем сердцем и всею душой. ¹⁷ Ты подтвердил сегодня, что Господь, и только Он, твой Бог и что ты всегда будешь ходить путями, на которые Он направляет тебя, повиноваться всем установлениям Его, заповедям и

¹³⁰⁹ **26:7** См. примеч. к Исх 3:9.

¹³¹⁰ **26:12** В дополнение к тем десятинам, которые израильтяне регулярно отдавали левитам, десятины, выделяемые каждый третий год, были предназначены для нуждающихся в каждом городе и селении Израиля. Вероятно, эти десятины помещались в особые хранилища у ворот города.

¹³¹¹ **26:13** Букв.: согласно всей Твоей заповеди ; см. примеч. к 6:1.

правилам и покорно внимать гласу Его. ¹⁸И Господь ныне заверил тебя, что ты, как Он тебе и обещал, – Его особое достояние, а посему тебе подобает повиноваться всем заповедям Его. ¹⁹Он провозгласил, что для хвалы, славы и чести поставит тебя выше всех народов, которые сотворил, и что ты будешь святым народом у Господа, Бога твоего, как Он сказал».

Камни с написанным на них Законом и жертвенник на горе Гевал

27 После того Моисей, переговорив со старейшинами Израиля, повелел народу: «Исполните всё, что в Наказе своем я завещаю вам ныне. ² Когда же перейдете через Иордан и войдете в землю, которую Господь, Бог твой, отдает тебе, ты должен поставить там большие камни и побелить их. ³ Напиши на них все слова этого Закона¹³¹² сразу же, как только перейдешь Иордан и войдешь в землю, которую отдает тебе Господь, Бог твой, в землю, источающую молоко и мед, как и обещал тебе Господь, Бог отцов твоих.

⁴ Камни, о которых ныне даю вам повеление, должны будете поставить, как только перейдете Иордан, на горе Гевал и побелить их. ⁵ Там же воздвигни жертвенник Господу, Богу твоему; из камней его сделай – да не коснется их при этом никакое железное орудие, ⁶ воздвигни жертвенник Господу, Богу твоему, из цельных камней и принеси на нем жертву всесожжения Господу, Богу твоему. ⁷ Также и благодарственные жертвы принеси там, и сам будешь их есть, радуясь пред Господом, Богом твоим. ⁸ Все слова Закона сего должны быть очень четко записаны на тех камнях».

Двенадцать проклятий

⁹ Тогда Моисей при поддержке священников–левитов, передававших от стана к стану его речь, сказал всему Израилю: «Успокойся и прислушайся, Израиль! Сегодня воистину ты стал народом Господа, Бога твоего. ¹⁰ Потому будь послушен Господу, Богу твоему, и соблюдай заповеди Его и установления Его, которые я ныне передаю тебе».

¹¹ В тот день Моисей дал народу такое повеление: ¹² «Когда перейдете Иордан, потомки колен Симеона, Левия, Иуды, Иссахара, Иосифа и Вениамина должны будут стать на горе Геризим, чтобы оттуда благословлять народ; ¹³ а потомки колена Рувима, Гада, Асира, Завулونا, Дана и Неффалима встанут на горе Гевал, чтобы произносить оттуда проклятия.

¹⁴ Пусть левиты начнут провозглашать громко и внятно, чтобы слышали все израильяне эти слова: ¹⁵ «Проклят будет всякий, кто сотворит кумира, образ кого бы то ни было, мерзость Господу, изделие рук искусного мастера, и поставит его для поклонения в месте каком–нибудь потаенном!» И весь народ пусть скажет: «Аминь! Воистину так!»

¹⁶ «Проклят да будет тот, кто унижает¹³¹³ отца своего или мать!» И весь народ пусть скажет: «Аминь!»

¹⁷ «Проклят да будет тот, кто сдвигает межи ближнего своего!» И весь народ пусть скажет: «Аминь!»

¹⁸ «Проклят да будет тот, кто слепого направит на ложный путь!» И весь народ пусть скажет: «Аминь!»

¹⁹ «Проклят да будет тот, кто лишает правосудия переселенца, сироту и вдову!» И весь народ пусть скажет: «Аминь!»

²⁰ «Проклят да будет и тот, кто ляжет с женою отца своего и тем обесчестит его!» И весь народ пусть скажет: «Аминь!»

²¹ «Проклят да будет всякий скотоложец!» И весь народ пусть скажет: «Аминь!»

²² «Проклят да будет тот, кто ляжет с сестрою своею, дочерью отца своего или матери своей!» И весь народ пусть скажет: «Аминь!»

¹³¹² **27:1** Или: *Наставления*; см. примеч. к 1:5, то же и в ст. 8 и 26.

¹³¹³ **27:16** Или: *относится с пренебрежением*.

²³«Проклят да будет тот, кто ляжет с тещей своей!» И весь народ пусть скажет: «Аминь!»

²⁴«Проклят да будет тот, кто тайно убьет ближнего своего!» И весь народ пусть скажет: «Аминь!»

²⁵«Проклят да будет тот, кто возьмет плату за убийство невинного человека!» И весь народ пусть скажет: «Аминь!»

²⁶«Проклят да будет тот, кто не воздаст должного сказанному в Законе сем – не станет соблюдать его!» И весь народ пусть скажет: «Аминь!»

Благословения как плод послушания

28 Если же Господу, Богу твоему, будешь во всем послушен, неукоснительно соблюдая все заповеди Его, которые я ныне даю тебе, тогда возвеличит тебя Господь, твой Бог, возвысит над всеми народами земли. ² И вот те благословения, которыми ты наделен будешь в изобилии, если будешь послушен Господу, Богу твоему.

³Благословен ты будешь и в городе, и благословен в поле. ⁴Благословен будет плод чрева твоего, и плоды земли твоей, и приплод скота твоего: будь то телята у коров или ягнята у овец и коз. ⁵Благословенна будет и корзина твоя, и твоя квашня. ⁶Благословен ты будешь и покидая свое жилище, и возвращаясь в него. ⁷Сразит Господь врагов твоих, стремящихся разорить тебя. Одной дорогой придут они, чтобы напасть на тебя, семью дорогами побегут от тебя.

⁸Господь ниспошлет благословения Свои на твои закрома и на всякий труд твой; Он благословит тебя на той земле, которую дарует тебе. ⁹Тебя, Израиль, Господь сделает святым народом, Ему принадлежащим, как Он в том тебе клялся; сделает это при условии, что ты будешь соблюдать заповеди Господа, Бога твоего, и ходить путями Его. ¹⁰И увидят все народы земли, что ты по праву зовешься народом Господа, – они глубоким уважением к тебе проникнутся. ¹¹И в рождении детей у тебя, и в приплоде скота, и в урожае на полях дарует Господь тебе изобилие на той земле, о которой Он поклялся твоим отцам, что отдаст ее тебе. ¹²Господь распахнет врата свода Своего небесного, хранилища щедрот Своих, чтобы ниспослать вовремя дождь на твои нивы и все труды твои благословить. Ты сможешь давать займы многим народам без того, чтобы самому брать займы. ¹³Господь сделает так, что ты будешь головой, а не хвостом. Если будешь внимать заповедям Господа, Бога твоего, которые ныне повелеваю тебе исполнять, и если будешь ревностно следовать этим заповедям, всегда будешь наверху, а не внизу. ¹⁴Но не уклоняйся ни вправо, ни влево ни от одного из тех повелений, которые ныне даю тебе, и не будь привержен иным богам¹³¹⁴ и не служи им.

Проклятия как следствие непослушания

¹⁵Однако если не будешь во всем послушен Господу, Богу твоему, и не будешь неукоснительно соблюдать все заповеди и установления Его, которые я ныне даю тебе, тогда вот какие проклятия всей своей тяжестью падут на тебя.

¹⁶Проклят будешь и в городе, и проклят в поле. ¹⁷Проклята будет и корзина твоя, и твоя квашня. ¹⁸Прокляты будут и плод чрева твоего, и плоды земли твоей, и приплод скота твоего: будь то телята у коров или ягнята у овец и коз. ¹⁹Проклят будешь и покидая свое жилище, и возвращаясь в него.

²⁰Пошлет Господь на тебя бедствие, смятение и расстроит Он всё, за что б ты ни брался, пока не будешь уничтожен, найдя свою внезапную кончину, – и всё это из-за твоих

¹³¹⁴ **28:14** Букв.: *не ходи вслед иных богов*; см. примеч. к 6:14.

недобрых стремлений, которые побуждали тебя оставить Его¹³¹⁵. ²¹Даст Господь чуме губительной изводить вас, пока не искоренит вас из той страны, завладеть которой ты идешь; ²²Господь поразит тебя чахоткой, лихорадкой, воспалениями всякого рода и горячкой; поразит тебя засухой^{1316а}, спорыньей в колосе и ложной мучнистой росой^{1317б}; бедствия эти будут преследовать тебя, пока не погибнешь. ²³Небо над тобой станет медным, а земля под ногами сухой и твердой – железу подобной. ²⁴Как дождь с небес Господь будет ниспосылать на землю твою пыль и гонимый ветром песок, пока ты не задохнешься. ²⁵Попустит Господь, чтобы враги твои сокрушили тебя. Одной дорогой ты пойдешь против них, семью – побежишь от них. Ужаснутся, глядя на тебя¹³¹⁸, все царства земли. ²⁶Группы войска твоего станут пищею хищных птиц и диких зверей, и некому будет отогнать их.

²⁷Господь поразит тебя, Израиль, язвами гноящимися, как то было в Египте, опухолями, коростой и лишаями, от которых излечиться не сможешь. ²⁸Поразит тебя Господь безумием, и слепотой, и душевным расстройством. ²⁹В ясный полдень ты будешь ходить на ощупь, как слепой впотьмах, тщетно пытаясь найти нужную тебе дорогу. И день не пройдет без того, чтобы тебя не оскорбили и не обобрали, а помощи ни от кого не дождешься. ³⁰Хоть ты и обручился, но невесту твою другой возьмет себе в наложницы; дом построишь, а сам в нем жить не будешь; виноградник посадишь – не вкусишь его плодов. ³¹Быка твоего на глазах у тебя забьют, а мяса его не отведаешь. Осла при тебе уведут – и больше его никогда не увидишь. Овец твоих угонят к врагам, но в помощь тебе никто и руки не протянет. ³²Сыновей и дочерей твоих на глазах у тебя уведут в рабство к чужому народу; а ты в тщетном стремлении хоть где-то увидеть их все глаза высмотришь и каждый день будешь томиться от того, что ничего сделать не сможешь. ³³Весь урожай, плоды трудов твоих, будут доставаться народу, о котором ты и знать не знаешь, тебе же, кроме жестокого угнетения, ничего не останется. ³⁴Всё, что тебе придется видеть, будет сводить тебя с ума. ³⁵Господь поразит тебя, особенно твои колени и голени, неизлечимыми гнойными нарывами, покроешься ими с ног до головы.

³⁶Попустит Господь, что тебя и твоего царя, которого возведешь на престол, отведут к народу, о котором ни ты не знал, ни отцы твои. И будешь служить там другим богам, идолам из дерева и камня. ³⁷У народов, к которым отведут тебя по воле Господа, с ужасом будут поминать тебя, станешь ты притчей во языцех, печальным примером богоотступничества.

³⁸Семян много будешь относить на поле свое, а собирать хлеба мало – только то, что останется после пожирающей урожай саранчи. ³⁹Будешь сажать и возделывать виноградники свои, но пить вина не придется тебе и запасов не сделаешь – всё поест червь. ⁴⁰По всей земле у тебя будут рощи масличные, но ты не умастишь себя елеем – опадут маслины с деревьев твоих. ⁴¹И если родятся у тебя сыновья и дочери, не жить им с тобой – их в плен уведут. ⁴²Все деревья твои и плоды твоей земли сгубят прожорливые насекомые.

⁴³Всё выше и выше станут возноситься над тобой всякие переселенцы, что живут рядом с тобой, а ты будешь опускаться ниже и ниже. ⁴⁴Они будут займы давать, а ты уже не сможешь им одалживать. Они будут головой, а ты – хвостом.

⁴⁵Падут на тебя эти проклятия, преследуя и постигая тебя, пока не будешь уничтожен за то, что ослушался Господа, Бога своего, за то, что не повиновался заповедям и установлениям Его, которые Он дал тебе. ⁴⁶Эти проклятия всегда будут и знаком, и предостережением для тебя и для потомков твоих.

⁴⁷Во времена изобилия ты не служил Господу, Богу твоему, в радости и по велению сердца; ^{48а} потому в голоде и жажде, в наготе и лишениях будешь служить врагу, которого Господь пошлет на тебя. Враг заставит тебя носить на шее ярмо железное, пока не погубит

¹³¹⁵ **28:20** Масоретский текст: *Меня*.

¹³¹⁶ ^а**28:22** Так в Вульгате, масоретский текст: *мечом*.

¹³¹⁷ ^б**28:22** Значение этих слов не вполне ясно.

¹³¹⁸ **28:25** Друг. чтение: *презирать будут тебя*.

тебя.

⁴⁹В стране далекой, на краю земли, Господь возбудит против тебя народ, который, как орел, внезапно устремится на тебя; народ с языком, для тебя непонятным; ⁵⁰у людей тех лица диких упрямец, не знающих уважения к старцам и пощады к юным. ⁵¹Подчинив вас, они будут пожирать молодняк скота твоего и урожай полей, пока голодом не изведут тебя; ведь не оставят они тебе ни хлеба, ни вина молодого, ни масла оливкового, ни приплода коров, ни приплода овец и коз – вконец разорят тебя и погубят. ⁵²В осаду возьмет все города твои враг этот и разрушит все твои высокие, крепкие стены, на которые полагаешься ты. Везде и всюду будет осаждать он тебя, по всей земле твоей, какую даровал тебе Господь, Бог твой. ⁵³Тогда, доведенный до крайности в городе, осажденном врагом, ты станешь есть плоть сыновей и дочерей своих, которых дал тебе Господь, Бог твой. ⁵⁴Даже самый мягкосердечный и заботливый из вас будет недобрыми глазами смотреть на брата своего, жену любимую и на остальных детей своих, остающихся еще в живых, ⁵⁵отказываясь делиться с ними плотью ребенка своего, которого сам доедает, ибо ничего другого не останется у него в том отчаянном положении, в которое поверг его враг, осадивший все города твои. ⁵⁶Также и самая мягкосердечная и заботливая женщина среди вас, которая в изнеженности своей никогда не хотела босую ногу поставить на землю, будет недобрыми глазами смотреть на любимого мужа, на сына и дочь. ⁵⁷Она не даст никому и последа из чрева своего, как и ребенка, только что ею рожденного, – она, прячась от всех, будет есть его сама, не имея ничего другого, в том отчаянном положении, в которое поверг ее враг, осадивший все города твои.

⁵⁸Если не проявишь должного рвения в исполнении всего Закона¹³¹⁹, записанного в свитке сем, не будешь благоговеть перед славой и величием Имени Господа, Бога твоего, ⁵⁹обречет Господь тебя и потомков твоих на бедствия невообразимые, ужасные и непреходящие, всяческие лишения страшные и болезни непрекращающиеся. ⁶⁰Он снова наведет на тебя все болезни египетские, которых так боялся ты, – они станут твоими. ⁶¹Даже такие болезни и бедствия, которые и не описаны в свитке Закона, будет посылать Господь тебе, пока не погибнешь. ⁶²И тогда из всего народа твоего, который был таким же многочисленным, как и звезды небесные, всего лишь горстка останется, за то, что ты не был послушен Господу, Богу своему.

⁶³Доволен был Господь, когда одарял вас добром и делал вас народом многочисленным, но и, уничтожая и истребляя вас, расторгших свой Союз с Ним, Он тоже будет доволен. Не останетесь вы на той земле, завладеть которой идете. ⁶⁴Тебя, Израиль, рассеет Господь среди всех народов, от одного края земли до другого. И там ты будешь служить другим богам, которых не знал ни ты, ни отцы твои, идолам из дерева и камня. ⁶⁵И среди других народов не будет тебе ни покоя, ни места, где отдохнула бы нога твоя. Неизбывной тревогой наполнит Господь твое сердце, взор – мукой томления, душу – отчаянием. ⁶⁶Жизнь твоя всегда будет висеть на волоске, денно и ночью в страхе пребывать будешь – никогда не почувствуешь себя в безопасности. ⁶⁷Каждое утро говорить будешь: «Скорей бы вечер!», и каждый вечер: «Скорее бы утро!», и всё из-за страха, что будет наполнять твое сердце, и из-за всего, что тебе видеть придется. ⁶⁸Господь отправит вас назад в Египет на кораблях, тем самым путем, о котором говорил я тебе: «Никогда больше не увидишь его». Своим врагам вы будете там продавать себя в рабы и рабыни, не находя своих покупателей».

Обновление Завета

29 И вот условия ^{1320 a} того Союза, Завета, который Господь повелел Моисею

¹³¹⁹ **28:58** Или: *Наставления*; см. примеч. к 1:5.

^{1320 a} **29:1** Или: *слова*.

заклучить¹³²¹⁶ с сынами Израилевыми в земле моавитской, помимо того Союза, Завета, что заключил Он с ними у Хорива.

² Созвал Моисей всех израильтян и сказал: «Своими глазами вы видели всё, что сделал Господь в Египте с фараоном, со всеми слугами его и всей его страной, – ³тяжкие испытания, которых вы были свидетелями, великие знамения и чудеса. ⁴Но вплоть до сего дня из-за упрямства вашего не дал вам Господь ума, способного разуметь, глаз, способных видеть, и ушей – слышать. ⁵«Сорок лет водил Я¹³²² вас по пустыне, но одежда на вас не обветшала, и обувь на ногах ваших не изнасилась. ⁶Вы обходились без хлеба, вина и крепких напитков, и это должно было убедить вас в том, что Я, Господь, Бог ваш».

⁷Когда же пришли вы в эти места, то Сихон, царь Хешбона, и Ог, царь Башана, встретили нас, поспешив начать с нами сражение, но мы их разбили, ⁸захватили их земли и отдали их в наследие колену Рувима и Гада и половине колена Манассии. ⁸Исполняйте же строго всё, что заповедано вам в словах ¹³²³ этого Союза, Завета, дабы, поступая благоразумно, вы преуспевали во всяком деле своем.

¹⁰Все вы ныне стоите перед Господом, Богом вашим: главы колен ваших, старейшины, приставники, все израильтяне, ¹¹ваши дети и жены и люди пришлые среди вас, что живут в стане вашем, от дровосека до водоноса, ¹²чтобы вступить с Господом, Богом вашим, в Союз, Завет с Ним, в клятвенный Договор о верности, который Господь, Бог ваш, сегодня заключает с каждым из вас, ¹³дабы сегодня сделать тебя народом, Ему принадлежащим, и Ему быть твоим Богом, как говорил Он тебе, клятвенно обещая это праотцам твоим, Аврааму, Исааку и Иакову. ¹⁴Однако этот Союз, этот Завет и клятвенный Договор, я заключаю не только с вами, ¹⁵с теми, что сегодня стоят с нами здесь перед Господом, Богом нашим, но и с теми, которых сегодня нет еще здесь с нами.

¹⁶Ведь вы сами знаете, как мы жили в Египте и как проходили по землям других народов, ¹⁷и вы видели тогда тех отвратительных идолов и лжебогов из дерева, камня, серебра и золота, какими они окружали себя.

¹⁸Берегитесь, чтобы сегодня не закралась мысль в сердце кого-нибудь из вас – мужчины ли, женщины ли, семьи какой или даже целого колена – отвернуться от Господа, Бога нашего, и пойти служить богам тех народов; не должно быть среди вас корня, плод которого – яд и горечь! ¹⁹Когда такой человек слышит эту клятву Завета, в душе своей он ублажает себя: «У меня всё будет хорошо, даже если я неуклонно буду следовать велению сердца своего!»; тем самым он навлекает беду на себя и других, по пословице: «Гибнет земля орошаемая вместе с иссохшей» ¹³²⁴. ²⁰Не простит Господь такого человека. Нет, гнев Господень и Его непримиримость ко греху¹³²⁵^a будут бушевать до тех пор, пока не падут на отступника¹³²⁶⁶ все проклятия, о которых сказано в сем свитке, и само имя его изгладит Господь из всех записей под небом. ²¹Выделит его Господь из всех колен Израилевых и накажет особым бедствием согласно всем тем проклятиям Союза, Завета, что записаны в этом свитке Закона¹³²⁷.

²²Будущее поколение, ваши дети, что будут жить после вас, и переселенцы, которые придут из дальних стран, увидят беды, постигшие эту землю, и болезни, которые Господь

¹³²¹ ⁶**29:1** Здесь говорится не о другом Союзе / Завете в дополнение к тому, что был заключен у Хорива (Синая), а скорее, о подтверждении прежде заключенного и об обновлении условий Союза в связи с изменением обстоятельств – вступлением израильтян в Ханаан.

¹³²² **29:5** Внутри речи Моисея в ст. 4 и 5 приведены слова Самого Господа.

¹³²³ **29:9** Букв.: *исполняйте все слова*.

¹³²⁴ **29:19** Это один из возможных переводов заключительной части этого стиха.

¹³²⁵ ^a**29:20** Букв.: *Его ревность*.

¹³²⁶ ⁶**29:20** Букв.: *на него* (т. е. на того человека); то же и в ст. 28, где стоит местоимение *они*.

¹³²⁷ **29:21** Или: *в этом свитке Наставления*; см. примеч. к 1:5; то же и в ст. 29.

наслал на ее обитателей. ²³Увидят они, что вся земля – пожарище, сера и соль. Не засеивается она и не родит ничего. Никакой травы не растет на ней, запустение в ней, как в Содоме и Гоморре, Адме и Цевоиме, которые ниспроверг Господь в страшном гневе Своем.

²⁴Тогда и они, и все народы спросят: «Почему Господь так поступил с этой землей? Что вызвало это великое проявление гнева Его?» ²⁵И решат они: «Это потому, что люди, здесь жившие, отrekliсь от Завета Господа, Бога отцов своих, расторгли Союз, который заключил Он с ними, когда вывел их из Египта. ²⁶Ведь они стали служить и поклоняться иным богам, которых они прежде не знали и которым не должны были служить. ²⁷Из-за того разгневался Господь на землю эту и навел на нее все проклятия, записанные в этом свитке. ²⁸Господь в гневе, ярости и великом негодовании вырвал с корнем отступников из земли этой и бросил в другую землю, как это и есть ныне». ²⁹Сокрытое принадлежит Господу, Богу нашему, а то, что открыто, – нам и нашим детям навеки, чтобы исполняли мы всё предписанное Законом.

Возвращение к Господу – залог процветания

30 Когда всё это случится с вами – благословения и проклятия, которые я изложил вам, – и когда вы серьезно задумаетесь над ними там, живя в окружении разных народов, среди которых рассеет вас Господь, Бог ваш, ²вы вернетесь к Господу, Богу вашему, и вместе с детьми своими во всем будете послушны Ему, исполняя от всего сердца и всей души всё то, что я повелел вам сегодня. ³Тогда Господь, Бог ваш, возвратит вам прежнее благополучие. В сочувствии к вам Он соберет вас и уведет от тех народов, среди которых вы жили в рассеянии. ⁴Хотя бы и на край света ¹³²⁸ вы изгнаны были, Господу, Богу вашему, не составит труда и там собрать вас и возвратить оттуда. ⁵Он приведет вас в землю, которой владели отцы ваши, и вы будете владеть ею. Господь, Бог ваш, сделает вас народом процветающим и более многочисленным, чем в дни отцов ваших.

⁶И вот какое обрезание совершит тогда Господь: Он обрежет сердце твое черствое, необрезанное ¹³²⁹ и сердца потомков твоих, чтобы любил ты Господа, Бога твоего, всем своим сердцем и всей своею душой, и это ради самой жизни твоей. ⁷А все проклятия эти обратит Господь на врагов твоих, на тех, кто ненавидел и преследовал тебя. ⁸Тогда ты вновь будешь послушен Господу, исполняя все заповеди Его, которые ныне велю тебе соблюдать. ⁹А Господь даст тебе избыток счастья в каждом труде твоём, в плоде чрева твоего, и в приплоде скота твоего, и в плодах на полях твоих. Ибо Господь опять будет радоваться твоему благополучию, как некогда радовался благополучию отцов твоих, ¹⁰поскольку ты будешь послушен Господу, Богу твоему, соблюдая Его заповеди и установления, записанные в этом свитке Закона ¹³³⁰, – стоит тебе только обратиться к Нему всем сердцем своим, всей душою своей!

¹¹Да и Закон ¹³³¹ сей, что даю тебе ныне, не слишком он труден для тебя и не таков, чтобы считать его недостижимым. ¹²Он не где-то на небе, чтобы тебе говорить: «Кто бы взошел на небо, чтобы принести тот Закон и ознакомить нас с ним, дабы нам его исполнять?» ¹³И не за морем он, чтобы тебе говорить: «Кто бы сходил за море, чтобы принести его и ознакомить нас с ним, дабы нам его исполнять?» ¹⁴Нет! Слово это совсем рядом с тобой: оно у тебя на устах – повторять его можешь, оно в сердце твоём – размышлять о нём можешь. Только исполняй его!

¹³²⁸ **30:4** Букв.: *до края небес*.

¹³²⁹ **30:6** См. примеч. к 10:16.

¹³³⁰ **30:10** Или: *в свитке Наставления*; см. примеч. к 1:5.

¹³³¹ **30:11** Букв.: *заповедь*; то же и в ст. 12; см. примеч. к 6:1.

Два пути

¹⁵Подумай о том, что я предложил тебе ныне:
жизнь и процветание
или смерть и потерю всего.

¹⁶Ибо я завещаю тебе сегодня – любить Господа¹³³², Бога твоего, ходить путями Его и исполнять Его заповеди, установления и правила, Заветом определенные ; тогда ты будешь преуспевать, станешь народом многочисленным, и Господь, Бог твой, будет благословлять тебя в той стране, завладеть которой ты идешь. ¹⁷Но если сердце твое отклонится от пути истинного и не будешь ты послушен, а позволишь обольстить себя и станешь поклоняться другим богам и служить им, ¹⁸то предупреждаю всех вас сегодня: наверняка обречете себя на гибель; не долгими будут дни ваши в той земле за Иорданом, завладеть которой идете. ¹⁹Во свидетели призываю небо и землю: жизнь и смерть предложил я тебе, благословение и проклятие. Так избери жизнь – если ты и потомки твои действительно хотите жить – ²⁰любя Господа, Бога своего, повинуйся Ему и не разлучаясь с Ним. Ибо Он есть сама жизнь твоя, долгая жизнь на той земле, которую Господь клятвенно обещал отдать твоим праотцам, Аврааму, Исааку и Иакову».

Иисус Навин – преемник Моисея

31 Моисей, завершая свою речь¹³³³, обращенную ко всему Израилю, ²сказал: «Сто двадцать лет мне ныне, и я более не в силах ходить с вами в походы¹³³⁴, да и Господь сказал мне: «Тебе не суждено перейти за Иордан». ³Теперь Он Сам, Господь, Бог твой, перейдет реку впереди тебя. Истребит Он все народы на твоём пути, и ты овладеешь их землей. (Что же до Иисуса Навина, то он перейдет реку впереди тебя, как и обещал Господь.) ⁴С народами этими так же поступит Господь, как с Сихоном и Огом, царями аморейскими, и их землей, – уничтожит Он эти народы. ⁵Господь отдаст их вам; и вы должны поступить с ними так, как я заповедал вам. ⁶Будьте тверды и мужественны! Не бойтесь их и страху не поддавайтесь, ибо Сам Господь, Бог твой, будет сопровождать тебя, Израиль, – Он в помощи тебе не откажет и никогда не оставит тебя».

⁷Когда глаза всего Израиля были устремлены на Моисея, он позвал к себе Иисуса и сказал ему: «Будь тверд и мужествен! Ты должен идти с этими людьми в страну, которую Господь обещал отдать им, как в том Он клятвенно заверял их отцов. И тебе надлежит разделить ее между сынами Израилевыми как их наследие. ⁸Шествовать перед тобой будет Господь – с тобой Он будет! В помощи тебе Он не откажет и никогда тебя не оставит. Не бойся и мужества не теряй!»

Повеление о публичном чтении Закона

⁹После того как Моисей записал этот Закон¹³³⁵, он передал его священникам, сынам Левия, что носили ковчег Завета Господнего, им и старейшинам Израиля ¹⁰с таким наказом: «В конце каждого седьмого года, в год прощения долгов, во время праздника Кущей, ¹¹когда весь Израиль соберется перед Господом, Богом твоим, на том месте, которое Сам Господь изберет, надлежит читать вслух этот Закон, чтобы все израильтяне слышали его. ¹²Соберите весь народ: мужчин, женщин, детей и переселенцев, что живут среди вас, – дабы, слушая

¹³³² **30:16** LXX: *если будешь послушен заповедям Господа, которые даю тебе ныне.*

¹³³³ **31:1** Так в друг. древн. пер.; масоретский текст: *Моисей пошел и говорил эти слова.*

¹³³⁴ **31:2** Букв.: *выходить и входить.*

¹³³⁵ **31:9** Или: *это Наставление*; см. примеч. к 1:5; то же в ст. 11–13 и 24.

читаемое, учились они благоговеть перед Господом, Богом вашим, и строго исполнять всё сказанное в этом Законе. ¹³Вместе с ними и дети их, которые еще не знают этого Закона, будут слушать записанное в нем и учиться благоговению перед Господом, Богом вашим; и так во все дни жизни вашей в той земле, которой вы овладеете после перехода за Иордан».

Поручение, полученное Моисеем и Иисусом от Господа

¹⁴Господь сказал Моисею: «Приближается час твоей смерти. Призови Иисуса и с ним предстань предо Мной в Шатре Богоявления, где Я дам ему наставление». Когда Моисей с Иисусом пришли и стали в Шатре Богоявления, ¹⁵Господь явился им в столпе облачном, который остановился над входом в Шатер.

¹⁶И сказал Господь Моисею: «Ты скоро отойдешь к праотцам своим¹³³⁶, а народ этот тут же совратится и начнет блудить с чужими богами, с богами тех иноплеменников, в страну которых он идет. Они оставят Меня и нарушат Мой Завет, тот Союз, который Я заключил с ними. ¹⁷Тогда это вызовет гнев Мой на них, оставлю их, сокрою лик Свой от них. И окажутся они легкой добычей врагов, постигнут их многие страшные беды. Тогда возопят они: «Не потому ли обрушились на нас эти беды, что Бога нашего нет среди нас?» ¹⁸Но в тот день – да знают они это! — Я лик Свой скрою от них за всё то зло, которое они совершили, обратившись к другим богам.

¹⁹А теперь запишите эту песнь и научите этой песни сынов Израилевых. Они должны будут повторять ее, и она станет Моим свидетельством против них. ²⁰Когда приведу их в ту землю, что источает молоко и мед, в землю, которую Я клятвенно обещал отцам их, там будут есть они досыта и тучными станут, и тогда они обратятся к другим богам, служить им станут! Меня же отвергнут они, нарушат Завет Мой, Союз со Мной. ²¹И когда постигнут их многие страшные беды, эта песнь – а она не будет забыта и в грядущих поколениях, научившихся петь ее, – станет против них свидетельством, подтверждением того, что все их помыслы были Мне ведомы еще до того, как Я привел их в землю, которую им клятвенно обещал». ²²В тот же день Моисей записал эту песнь и учил сынов Израилевых петь ее.

²³А Иисусу Навину Господь заповедал: «Будь тверд и мужествен, тебе надлежит ввести сынов Израилевых в землю, которую Я клятвенно обещал им. Я буду с тобой».

²⁴Когда Моисей записал в свиток весь Закон до последней строчки, ²⁵он обратился к левитам, носившим ковчег Завета Господнего: ²⁶«Возьмите этот свиток Закона и положите его рядом с ковчегом Завета Господа, Бога вашего. Там будет он свидетельством против вас. ²⁷Ибо мне хорошо известно, как мятежны и упрямы вы можете быть. Если вы при жизни моей среди вас упрямство свое выказывали Господу, что же будет после смерти моей?! ²⁸Соберите–ка сейчас ко мне всех старейшин колен ваших и приставников, чтобы я в их присутствии сказал им слова эти – слова песни сей, а в свидетели против них призову само небо и землю, ²⁹потому что знаю: сразу после смерти моей вы совершите поступки постыдные и свернете с пути, которого держаться я вам заповедал. И вскоре обрушатся на вас всякие бедствия, так как вы, гневя Господа, станете делать то, что Он злом считает».

Песнь Моисея

³⁰В присутствии всей общины Израилевой Моисей произнес слова этой песни до конца.

32 «Слушай, о небо, песнь мою!

Словам моим да внимлет земля!

²Да прольется, словно дождь, моя весть,

и ляжет она, как ночная роса,

изольется, словно мелкий дождь на нежную зелень,

¹³³⁶ **31:16** Букв.: *возляжешь с праотцами своими* – эвфемизм, означающий «умереть».

будто ливень – на луга.

³ Ибо я возвещаю о Господе, о том, кто Он такой¹³³⁷, воздайте же славу Богу нашему!

⁴Он – Скала надежная ! Совершенны дела Его,
справедлив Он всегда и во всем!

Верен Бог, и неправды в Нем нет!

Правдив и праведен Он!

⁵Но Его недостойные дети тот падший, испорченный род поступали с Ним вероломно.

⁶Так ты отплатил Господу,
народ бестолковый и неразумный!

Не Он ли твой Отец, Который тебя создал,
предуготовил к жизни с Собой и устроил?

⁷Вспомни минувшие дни,
подумай о временах былых поколений,
спроси отца своего, и он расскажет,
старцев своих – и они поведают.

⁸Когда Всевышний народам владенья давал,
когда расселял людей по земле,
установил Он границы их обитания,

по числу сынов Божьих¹³³⁸,

⁹ибо Господня часть на земле – Его народ,
Иаков – Его наследственный удел.

¹⁰В земле пустынной нашел Бог народ сей,
в степи, где звери дикие завывают.
Защищал Он его и заботился о нем,
как зеницу ока, берег его.

¹¹Как орел выводок свой из гнезда поднимает
и над птенцами плавно парит,
крылья свои для них простирает

и, подхватив, носит на перьях своих,
¹²так и Господь вел народ Свой – один,
никакого бога чужого не было с Ним!

¹³Этот народ Он сделал владельцем нагорья,
а плоды полей отдал в пищу ему.

Медом из скалы Он питал его,
елеем – из кремневых утесов,

¹⁴изысканным кушаньем из молока коровьего
и сыром овечьим насыщал,
лучшим мясом ягнят и башанских баранов,
мясом козлов и отборной пшеницей,
а напиток твой был – пенящаяся кровь винограда».

¹⁵Раздобрел Ешурун¹³³⁹ и упрямым стал,
пресытившись, растолстел, жиром заплыл,
отверг Он Бога, создавшего его,

¹³³⁷ **32:3 И** ли (ближе к букв.): *Имя Господа прославляю* – концепция личных имен в ВЗ, как правило, включает в себя такие смыслы, как существование, характер и присущие той или иной личности черты (1 Цар 25:25).

¹³³⁸ **32:8** Так в Кумранских рукописях и в большинстве рукописей LXX; масоретский текст: *сынов Израилевых* .

¹³³⁹ **32:15** Возможно, *праведный* , т. е. Израиль в идеале, поэтическое обращение к Божьему народу; то же в 33:5, 26.

презирать стал Скалу спасенья своего.

¹⁶Вот и вызывают они гнев Его, чужим богам поклоняясь, делами мерзкими приводят в негодование.

¹⁷Бесам, а не Божеству, приносят свои жертвы; богам, которых прежде и не знали, новым – и не издалика пришедшим, о которых отцы их и ведать не ведали.

¹⁸О Скале, что родила тебя, Израиль, ты не вспоминал, забыл Бога, тебя на свет произведшего.

¹⁹Увидел это Господь и в негодовании Своем отверг сыновей Своих и дочерей.

²⁰«Скрою Я от них лицо Свое, – сказал Он, посмотрю, чем кончит этот род развращенный,

дети, для которых верность – понятие чуждое.

²¹Дали они Мне пережить муки ревности¹³⁴⁰, поклоняясь тому, кто не бог; огорчили и раздосадовали своими идолами никчемными!

Вот и Я вызову у них ревность народом, который они ни во что не ставили, людьми, ничего не понимающими, досаждать им стану.

²²Ведь от гнева Моего огонь возгорелся, он пылает до глубин Шеола¹³⁴¹, поедает землю и плоды ее и уже подножия холмов опалает.

²³Одну беду за другой обрушу на них, стрелы Мои на них выпущу:

²⁴изнурят их муки голода, опустошенье принесут им и язва моровая, и зараза лютая.

Клыки диких зверей Я против них обращаю, яд змеиный уготовил Я им!

²⁵Война принесет смерть тем, кто на улице, а ужас – тем, кто укрылся в доме: и юноше, и деве, и младенцу, и старцу седовласому.

²⁶Я бы сказал: «Покончу с ними, изглажу память о них у людей!»,

²⁷если бы не опасался, что враги хвастаться станут, недруги их истолкуют это ложно: «Не Господь сие свершил, это наших рук дело!»

¹³⁴⁰ **32:21** Ближе к букв.: *вызвали во Мне ревность* – «ревность» Бога – это не мелочные придирки, побуждаемые неуверенностью и подозрительностью, а праведное негодование, вызываемое неверностью Его народа. В ВЗ о Боге нередко говорится как о Муже Израиля. Он – Бог, не терпящий измены (Исх 20:5), и слово «ревность» применительно к Богу может лишь образно показать, а не представить в действительности переживаемые Им чувства.

¹³⁴¹ **32:22** Шеол – место пребывания мертвых. Сопоставление всех случаев использования этого слова в книгах ВЗ показывает, что в Шеол попадают и праведники, и грешники; там нет ни деятельности, ни разумения, ни мудрости, ни знания (ср. Эккл 9:10).

²⁸Это тот народ, у которого разума нет
и которому видения недостает!
²⁹О если бы только у них была мудрость
понять да уразуметь, что их ждет впереди!
³⁰Как мог один разбить наголову тысячу,
а двое – десять тысяч обратить в бегство,
если бы только их Скала не продала их, как рабов,
если бы Сам Господь врагам их не отдал?

Наказание, уготованное врагам Израиля

³¹Ведь их «скала» – ничто в сравнении с нашей Скалой,
даже враги наши о том говорят.
³²Ибо от содомской лозы их лоза происходит,
из виноградников она гоморрских,
и ягоды ее ядовиты,
и грозди ее горьки;
³³вино их – яд змеиный,
гибельная отравка аспидов.
³⁴«Не сокрыто ли это у Меня,
в хранилищах Моих под печатью? – говорит Господь. ³⁵Мое дело – возмездие. Я
воздам.
В свое время они споткнутся;
день их гибели близок,
и скоро постигнет их участь, им уготованная».

Сочувствие Господа к израильтянам и Его отмщение их врагам

³⁶Выступит Господь в защиту народа Своего,
пожалует Он рабов Своих,
когда увидит, что иссякли их силы,
ни порабощенного, ни свободного – не осталось¹³⁴²;
³⁷и скажет Он: «Ну, где же их боги,
где та «скала», на которую они так надеялись?
³⁸Где боги, которые ели жир от их жертв
и пили вино их возлияний?
Пусть они встанут и помогут,
пусть послужат убежищем для вас!
³⁹Поймите же ныне, что один Я – Бог,
и нет бога кроме Меня!
Смерть и жизнь в Моей воле,
раны Я наношу, и Я исцеляю их;
и врагов Израиля никому не избавить
от руки Моей!
⁴⁰Как верно то, что живу Я вовеки,
так и то, в чем клянусь,
воздев руку Свою к небесам:
⁴¹когда наточу Свой меч до блеска

¹³⁴² **32:36** Поэтическая гипербола, говорящая о таком истреблении народа, которое коснулось всего общества.

и дело суда возьму в Свои руки,
тогда отомщу Я врагам Моим
и сполна воздам тем, кто Меня ненавидит;
⁴²стрелы Свои напою кровью, пока меч Мой будет пожирать плоть, кровью убитых и
пленных,

длинноволосых вождей вражеских».

⁴³Ликуйте же, о племена, вместе с народом Его!

Ведь отомстит Он за кровь рабов Своих,
воздаст врагам Своим;

заставит забыть вину народа Своего на земле его!»

⁴⁴Вот так, придя на место встречи, Моисей в присутствии собравшегося народа произнес все слова этой песни; и был с ним при этом Иисус¹³⁴³ Навин. ⁴⁵Когда же Моисей передал все эти слова Израилю, ⁴⁶он еще сказал своим слушателям: «Примите к сердцу все предостережения, которые даю вам сегодня. Вы и детям своим заповедайте неукоснительно исполнять все предписания Закона¹³⁴⁴ сего. ⁴⁷Ведь это не пустые слова для вас – это сама ваша жизнь. Соблюдая их, вы будете наслаждаться долгою жизнью в той земле за Иорданом, в которую идете, чтобы овладеть ею».

Предсказание о смерти Моисея на горе Нево

⁴⁸В тот самый день Господь сказал Моисею: ⁴⁹«Взойди теперь на аваримские горы, на вершину Нево, что в земле Моава, напротив Иерихона, и взором окинь ханаанские земли, которые сынам Израилевым Я отдаю во владение. ⁵⁰Ты умрешь на этой горе, когда взойдешь на нее, и приобщишься к праотцам своим, как умер твой брат Аарон на горе Хор и тоже приобщился к праотцам своим, ⁵¹ведь вы оба показали свою неверность Мне среди сынов Израилевых: у горьких вод Меривы, в Кадеше, что в пустыне Цин, не явили вы сынам Израилевым святости Моей. ⁵²Ты сможешь увидеть Землю обетованную только издали, но сам не войдешь в ту землю, что Я отдаю сынам Израилевым».

Последние благословения Моисея при расставании с народом

33 Вот то благословение, которое Моисей, человек Божий, дал сынам Израилевым перед своей кончиной.

²Он сказал:

«Господь с Синая явил Себя,

с Сеира озарил Им избранных^{1345а},

воссиял лучами с горных хребтов Парана,

когда пришел от окружавших Его мириадом святых;

одесную Его – огонь Закона для них^{1346б}.

¹³⁴³ **32:44** Т ак в LXX; масоретский текст: *Осия* .

¹³⁴⁴ **32:46** Или: *Наставления* ; см. примеч. к 1:5.

¹³⁴⁵ **33:2** Букв.: *их* ; LXX: *нас* . В своем стремлении создать у слушателей более полное представление о славе Завета–Союза, заключенного Богом с Израилем, Моисей описывает величие и славу, с которой Господь явился израильтянам у Синая, чтобы дать им Закон и стать их царем. Три географических наименования в предложении «Господь пришел / явил Себя с Синая... с Сеира... с гор Парана» не говорят о трех отдельных теофаниях (богоявлениях), а об одном явлении Бога у Синая. Подобно тому, как солнце при своем восходе озаряет своими лучами всё до далекого горизонта, так и слава Господа при Его явлении на Синае не была ограничена каким–то одним местом, ее лучи, отражаясь от соседних гор, озаряли народ израильский со всех сторон.

¹³⁴⁶ **33:2** Возможно, в смысле – Закон, данный из среды огня. В этом переводе евр. *эш дат* взяты как два отдельных слова масоретского текста. Однако второе слово *дат* («Закон») встречается только в книгах Библии, написанных в более поздние времена. Поэтому некоторые переводы, принимая исправление, сделанное

³Да, Ты любишь^{1347а}, Господи, Свой народ^{1348б}!
 Все святые – в руке Твоей,
 они расположились у ног Твоих,
 принимая Твои слова,
⁴Закон, переданный Моисеем, наследие потомков¹³⁴⁹ Иакова.
⁵Господь^{1350а} стал там царем для Ешуруна^{1351б},
 когда главы колен Израилевых
 собрались вместе со всем народом.
⁶Да живет Рувим и не умирает,
 хотя бы мужей у него и было немного!»
⁷Об Иуде он сказал:
 «Внемли его кличу, Господи,
 и после брани верни Иуду к народу его!
 Хоть и пытается он защититься своими руками,
 но Ты помоги ему в борьбе с врагами».
⁸Про Левия же сказал он:
 «Да будут урим и туммим^{1352а}, Господи,
 у верного мужа Твоего,
 которого Ты в Массе испытывал
 и с которым боролся у вод Меривы^{1353б}.
⁹Это ведь он сказал об отце своем и о матери:
 «Их не признаю Я больше»,
 Он повернулся спиной к своим братьям,
 своими детьми пренебрег.
 И это потому, что соблюдал он указания Твои
 и более всего Союзом, Заветом с Тобой, дорожил.
¹⁰Да учит он Иакова указаниям Твоим,
 Израиль – Твоему Закону;
 да воскуряет он пред Тобой благовония
 и на жертвеннике Твоем
 жертву во всеожжение приносит.
¹¹Благослови, Господи, его способность служить,
 и дело его да будет угодно Тебе!
 Порази поясницу тех, кто против него восстает,
 и кто враждебен к нему, пусть не поднимется более!»
¹²О Вениамине он сказал:
 «Пусть же любимый Господом
 покой для себя обретает в Нем,
 ибо Он всякий день его оберегает;

масоретами, так передают этот трудный для понимания и перевода стих: «Справа от Него вспышки молнии, их освещающие».

1347 ^а**33:3** LXX: *Он любит* .

1348 ^б**33:3** Т ак в LXX; масоретский текст: *народы / племена (Израиля)* .

1349 **33:4** Букв.: *собрания* .

1350 ^а**33:5** Букв.: *Он* .

1351 ^б**33:5** См. примеч. к 32:15; то же в ст. 26.

1352 ^а**33:8** Урим и туммим священные камни, предназначенные для определения воли Божьей. Вероятное значение этих слов: *свет огня / освещение* и *полнота / совершенство* ; в LXX: *проявление и истина* .

1353 ^б**33:8** Масса – *испытание* , *искушение* ; Мерива – *раздор* , *тяжба* , *спор* .

и любимый, как сын у отца,
на плечах Его в безопасности».

¹³ Сказал он и про Иосифа и его потомков:

«Да благословит Господь землю Иосифа
драгоценным даром неба, росой,
и водами из недр земных,

¹⁴отменными плодами, что на солнце созревают,
и теми, что растут ночью, при свете луны,

¹⁵замечательными дарами гор древних
и изобилием плодов на холмах вечных,

¹⁶наилучшими дарами земли и всеми благами ее,
расположением Того, Кто в терновом кусте пребывал.

Да снизойдет всё это на голову Иосифа,
на чело прославленного среди братьев его.

¹⁷Он – словно первенец быка в своей мощи!

Рога у него подобны рогам буйвола,
ими он избодает народы, даже те, что на краю земли,
таковы десятки тысяч потомков Ефрема
и тысячи потомков Манассии».

¹⁸Про Завулону и брата его Моисей сказал:

«Торжествуй, Завулон, в своих делах,
и ты, Иссахар, в шатрах своих!

¹⁹Созывают они народ – и не только свой – на гору^{1354а},

приносят жертвы Господу угодные^{1355б};

питаются богатством морей

и сокровищами, что таят побережья^{1356в}».

²⁰Про Гада он сказал:

«Благословен Тот, Кто делает обширными земли Гада!

Прилег он, как львица смелая,

чтоб врагу руку оторвать и голову¹³⁵⁷.

²¹Он присмотрел для себя землю лучшую,
местность, подходящую для предводителя.

Пошел в сражение он во главе народа
и, как того справедливость требовала,
исполнил решение Господа и Его указания Израилю».

²²Про Дана сказал Моисей:

«Дан – это лев молодой,
что нападает из Башана».

²³И о Неффалиме он сказал:

«Насыщен он благоволением,
полон благословениями Господа.

Запад и юг возьмет во владение».

²⁴Про Асира же сказал он:

«Более других сынов Иакова благословен Асир!

Да живет он как любимец братьев своих,

1354 ^а**33:19** По всей видимости, в пророчестве–благословении имеется в виду гора Божья в Иерусалиме.

1355 ^б**33:19** Букв.: *жертвы праведности* ; возможно, в знач. глубокого сожаления о грехах (ср. Пс 51 (50):17).

1356 ^в**33:19** Букв.: *пески* – скорее всего, речь идет об изготовлении стекла.

1357 **33:20** Возможно, это образ враждебного войска (рука) и его предводителей (голова).

в масло олив погружающий ноги!
²⁵Живи в безопасности за воротами,
железом и медью обложенными!
И пусть сила твоя не иссякнет во все дни жизни твоей !
²⁶Нет никого подобного Богу Ешуруна,
Который по небу летит на помощь к тебе,
в величии Своем – по облакам.
²⁷Прибежище твое – Бог предвечный,
и поддержка – руки вечные!
Всех врагов твоих изгонит Он пред тобой,
дав повеленье: «Истреби!»
²⁸Израиль будет жить безопасно,
никто уже не посягнет на источник Иакова
на той земле, где вдоволь хлеба и вина,
где небеса источают росу.
²⁹Блажен ты, Израиль! Кто подобен тебе,
народ, спасенный Господом?!
Он – твой щит, тебя ограждающий,
Он – меч торжества твоего!
Враги твои будут раболепствовать пред тобою,
и ты будешь попирать спины их».

Смерть Моисея

34 Когда взошел Моисей с Моавитской равнины на гору Нево, на вершину Фасги, что напротив Иерихона, дал Господь ему увидеть всю Землю обетованную от Гилада до Дана, ²все владения Неффалима и земли Ефрема и Манассии; увидел Моисей и земли Иуды до самого моря западного¹³⁵⁸; ³весь юг увидел он, и долину Иордана, область Иерихонскую до Цоара, до города Пальм. ⁴И сказал Господь Моисею: «Вот она, эта земля, о которой клялся Я Аврааму, Исааку и Иакову, что отдам ее потомкам их! Тебе дал Я возможность увидеть ее своими глазами, но сам ты в нее не войдешь».

⁵Так и умер там Моисей, раб Господа, на земле моавитской, как предрек Господь. ⁶Погребли его¹³⁵⁹ там же, в долине, в Моаве, близ Бет–Пеора. Но никто и поныне не знает, где место погребения его. ⁷Моисею перед кончиной было сто двадцать лет, но и в старости глаза его не ослабели и силы его не иссякли. ⁸Тридцать дней на равнине Моавитской оплакивали его сыны Израилевы, пока и не закончились эти дни плача по Моисею.

⁹Иисус Навин был исполнен духа премудрости, ибо Моисей возложил на него руки свои. Теперь под его началом израильтяне исполняли всё то, что наказал Господь Моисею.

¹⁰Но не было уже больше в Израиле такого пророка, как Моисей, которого Господь знал лицом к лицу. ¹¹И не было равных ему по знамениям и чудесам, которые Господь послал Моисея совершить в Египте, обратив их все против фараона, слуг его и всей его страны, ¹²а также по могуществу и поразительным деяниям, явленным Моисеем на глазах у всего Израиля.

¹³⁵⁸ **34:2** Т.е. Средиземного.

¹³⁵⁹ **34:6** Так в некоторых древн. пер., масоретский текст: *Он (Бог) похоронил его.*